JOURNAL

DE LA

SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES

JOURNAL

DE LA

SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES

(RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE)

NOUVELLE SÉRIE — TOME XXV

AU SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ

61, RUE DE BUFFON, 61

PARIS, V^e^

1933

MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES.

BUREAU DE LA SOCIÉTÉ.

Président	Marquis de Créqui-Montfort.
Vice-Présidents	L. Lévy-Bruhl.
	Charles Peabody.
Secrétaire général	P. Rivet.
Secrétaire général adjoint	Mlle P. Barret.
Trésorier	R. d'Harcourt.
Bibliothécaire-archiviste	H. Vosy-Bourbon.
Bibliothécaire-archiviste adjoint	P. Lester.

MEMBRES DU CONSEIL.

MM. H. Froidevaux.
Léonce Joleaud.
le général Langlois.
Mme la duchesse de la Rochefoucauld.
E. Martinenche.
MM. Louis Montané.
M. Neveu-Lemaire.
le général Perrier.
R. Ronze.
R. Verneau.

COMMISSION DE PUBLICATION.

MM. H. Froidevaux.
le général Langlois.
L. Lévy-Bruhl.
MM. le général Perrier.
P. Rivet.
R. Verneau.

Les lettres *F.*, *H.*, *D.*, *R.*, *C.* et *C. T.*, qui figurent après certains noms, indiquent les *membres fondateurs*, *membres d'honneur*, *membres donateurs*, *membres à vie*, *membres correspondants* et *membres correspondants titularisés*.

Adler (Michel), 13, passage Trubert-Bellier, Paris, XIIIe [novembre 1933].

Aguilar y Santillán (Rafael), *C.*, Président honoraire et secrétaire perpétuel de la " Sociedad científica Antonio Alzate ", calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [juin 1929].

Alberini (Coriolano), professeur à la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Buenos Aires, calle Viamonte, 430, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1927].

Alberto Torres (Mlle Heloisa), *C.*, professeur suppléant au Musée national, Quinta de Bôa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Alexander (Hartley Burr), Scripps College, Claremont, Californie (États-Unis) [avril 1925].

Alfaro (Anastasio), *C.*, directeur du Musée national de Costa-Rica, San José (Costa-Rica) [avril 1911].

Allègre (Marius), " Puerto de Vera-Cruz ", calle Capuchinas y 5 de Febrero, apartado nº 61, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Alonso (Dr Antonio F.), calle Rosales, 12, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Alvarez Prado (Dr Juan Ramón), calle Buenos Aires, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Alvear (Mlle Elvira de), 5, avenue Frédéric Le Play, Paris, VIIe [novembre 1931].

Alvear (Marcelo de), ancien président de la République Argentine, 81, rue de Lille, Paris, VIIe [mai 1920].

Amadeo (Juan Carlos), calle Billinghurst, 1646, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1920].

Amadeo-Artayeta (Enrique), 983, calle Santa Fé, Buenos Aires (République Argentine) [février 1931].

Amoroso Lima (Alceu), *R.*, 77, rua da Candelaria, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1928].

Andrade (Geraldo de), inspector de hygiene social, rua Moura Esteves, 130, Recife (Brésil) [février 1930].

André (Dr Charles), *R.*, 32, rue Waldeck-Rousseau, Lyon (Rhône) [mai 1926].

Angulo (Jaime de), 2851, Buena Vista way, Berkeley, Cal. (États-Unis) [mai 1926].

Anzola (Pedro Pablo), médico cirujano, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].

Aparicio (Francisco de), profesor de arqueología americana en la Facultad de filosofía y letras, Moreno, 350, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1926].

Aponte (Adolfo), Aquidabán, 244, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Arana, hijo (Dr Enrique), calle Carlos Pellegrini, 1576, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Arango R. (José Luis), consul de la République de Colombie, Postbus, 312, La Haye (Pays-Bas) [novembre 1928].

Araújo Villagrán (Horacio O.), av. 18 de Julio, 1560, Montevideo (Uruguay) [novembre 1919].

Arcaya (Pedro Manuel), ministre du Venezuela, 1628, 21th Street N. W., Washington, D. C. (États-Unis) [juin 1922].

Archambaud (Jean), 27, rue du Rhin, Paris XIXe. Tél. Botzaris, 40. 67. [février 1933].

Arciniegas (Ismael Enrique), Bogotá (Colombie) [mars 1920].

Arguedas (Alcides), 31, rue Cyprien-Borgnon, Couilly (Seine-et-Marne) [juin 1925].

Armstrong (W. E.), 325, Norwood Rd., Herne Hill, Londres, S. E. 24 (Grande-Bretagne) [novembre 1924].

Arredondo, hijo (Horacio), *R.*, secrétaire de l'Instituto histórico y geográfico, calle 18 de Julio, nº 1195, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].

Arrubla (Dr Gerardo), director del Museo nacional, Bogotá (Colombie) [juin 1923].

Arsandaux (H.), *R.*, professeur de minéralogie à l'École de physique et de chimie, 10, rue Vauquelin, Paris, Ve [janvier 1920].

Azarola Gil (Luis Enrique), Legación del Uruguay, Madrid (Espagne) [décembre 1927].

Bacha (S.), apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Bachim (Marcel), L'Ermitage, Sainte-Musse-la-Garde (Var) [avril 1923].

Bacquencourt (Robert de), ingénieur, 26, rue de Montpensier, Paris, Ier [mars 1928].

Ballesteros Beretta (Antonio), miembro de la Real Academia de historia de Madrid, Fernando el católico, 44, Madrid (Espagne) [juin 1922].

Balme (Jean), *R.*, apartado 1651, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Barbagelata (Hugo D.), 16, rue Paul-Féval prolongée, Paris, XVIIIe [mai 1920].

Barbeau (C. M.), *C.*, chef adjoint du Service ethnographique, Geological Survey, Ottawa (Canada) [juin 1912].

Barbosa (Antonio), Pont. Collegio P. L. americano, via Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [juin 1928].

Barcelo (Simón), Caracas (Venezuela) [novembre 1924].

Barnett (Mme Anna), 3, rue du Louvre, Paris, Ier [juin 1909].

Barret (Paule), *R.*, 49, rue Geoffroy-Saint-Hilaire, Paris, Ve, Tél. Gobelins 51.69 [novembre 1930].

Barreto (Benjamín Muniz), *R.*, Florida, 959, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1924].

Basauri (Carlos), aux bons soins du Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Basler (A.), 4, rue des Chartreux, Paris, VIe [janvier 1928].

Bassler (Dr Harvey), *R.*, Myerstown, Penn (États-Unis) [novembre 1930].

Baudin (L.), professeur à la Faculté de droit, Dijon (Côte-d'Or) [juin 1925].

Bauer (Dr Ignacio), *R.*, président de la Compañía ibero-americana de publicaciones, casado del Alisal, 10, Madrid (Espagne) [décembre 1926].

Belgrano (Mario), *R.*, Melo, 1848, Buenos Aires (République Argentine) [février 1928].

Belle (Christian), secrétaire de la Légation de France, Bogotá (Colombie) [octobre 1931].

Benites (Alberto), 157, rue Royale, Bruxelles (Belgique) [avril 1923].

Benoist (Edmond), sous-directeur au Ministère des travaux publics, 8, avenue du Parc Montsouris, Paris, XIVe [février 1927].

Bergier (Dr E.), 4, rue Violette, Avignon (Vaucluse) [juin 1928].

Bernheimer (Charles L.), *R.*, 25, Broad street, New York city (États-Unis) [décembre 1929].

Berro García (Adolfo), profesor de la Universidad de Montevideo, calle A. Chucarro, 1115, Montevideo (Uruguay) [juin 1932].

Bertolaso Stella (Jorge), rua 24 de maio, 46, São Paulo, Estado de São Paulo (Brésil) [novembre 1928].

Bézagu (Louis), *R.*, 61, cours d'Aquitaine, Bordeaux (Gironde) [mars 1920].

Biblioteca americana, Pont-Collegio P. L. americano, via G. Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [novembre 1932].

Biblioteca de la Escuela militar de Colombia, *R.*, Bogotá (Colombie) [juin 1923].

Biblioteca nacional, Buenos Aires (République Argentine) [avril 1928].

Bielovucic (Mme A.), 3, rue du Bac, Paris, VIIe [mai 1914].

Bingham (Hiram), Senator, Salem, Connecticut (États-Unis) [mai 1912].

Birket-Smith (Kaj), *C.*, 25, Drosselvej, Copenhague, F. (Danemark) [novembre 1924].

Blanco Acevedo (Pablo), *D.*, *R.*, Juan Carlos Gómez, 1317, Montevideo (Uruguay) [décembre 1927].

Boas (Franz), *H.*, professeur d'anthropologie à la Columbia University, New York city (États-Unis) [*C.*, janvier 1910 ; *H.*, décembre 1920].

Bogoras (Waldemar), *C.*, Académie des sciences, Leningrad (U.R.S.S.) [mai 1928].

Bolton (Herbert E.), *C.*, professeur d'histoire américaine à l'Université de Californie, Berkeley, Cal. (États-Unis) [avril 1924].

Bonham Jr. (Dr Milledge Louis), professeur d'histoire, Hamilton College, Clinton, New York (États-Unis) [juin 1930].

Bonnerjea (Biren), 3611, Twelfth street, N. E., Washington, D. C. (États-Unis) [juin 1933].

Borda (Ignacio), bibliotecario de la Academia de la historia, Bogotá (Colombie) [mai 1933].

Brettes (Comte Joseph de), explorateur, 15, rue de Vouillé, Paris, XVe [janvier 1920].

Briceño-Iragorry (Dr Mario), individuo de número de la Academía nacional de la historia, Este 2143, Caracas (Venezuela) [mars 1930].

Brodrick (Alan Houghton), F.R.A.I., 6, rue Vézelay, Paris, VIIIe, Tél. Laborde 02.95 [juin 1932].

Busaniche (Dr José Luis), San Martín, 1035, Santa Fé (République Argentine) [juin 1927].

Bush (Prof. Wendell T.), Columbia University, New York city (États-Unis) [mai 1924].

Bustillos Sevilla (E.), Casilla 292, Oruro (Bolivie) [novembre 1930].

Cabrera (Mlle Lidia), 11, avenue Junot, Paris, XVIIIe [mai 1931].

Cabrera (Monseñor Dr. Pablo), 24 de Setiembre, 250, Córdoba (République Argentine) [juin 1927].

Cabrera M. (Miguel A.), Pitalito, Huila (Colombia) [mai 1932].

Cadaval (Duchesse de), 112, avenue de Versailles, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 75.19 [février 1933].

Caen (Comtesse Constance de), Washington (États-Unis) [mai 1920].

Caillet-Bois (Ricardo R.), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].

Callegari (G. V.), *C.*, *T.*, professeur à l'Université, via Campofiore, 3, Vérone (Italie) [*C.*, janvier 1910; *T.*, décembre 1912].

Canter (Juan), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].

Capurro (Fernando), *R.*, architecte, Bushenthal, 3461, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].

Carette (Dr Eduardo), San Lorenzo, 740, Mendoza (République Argentine) [juin 1927].

Carr (Paul), 3923, Packard street, Long Island city, État de New York (États-Unis) [novembre 1928].

Carré (Louis), 2 *bis*, villa Guibert, 83, rue de la Tour, Paris, XVIe, Tél. Trocadero 34.60 [juin 1933].

Carreño (Alberto M[a]), *C.*, 3/a Tabasco, 68, apartado postal 912, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

Carreras i Valls (Ricardo), 11, calle Salmerón, Barcelone (Espagne) [juillet 1928].

Carrizosa (Daniel), premier secrétaire de la Légation de Colombie, 7, rue de Chaillot, Paris, XVIe [juin 1929].

Carvalho (Alvaro Henriques de), 48, rua da Passagem, casa IV, Botafogo, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Caso (Alfonso), *C.*, *T.*, professeur à l'Université, calle Zarco, 70, México, D. F. (Mexique) [*T.*, novembre 1929 ; *C.*, février 1933].

Castellanos (Alfredo), professeur à la Faculté des sciences, calle Córdoba, 625, Rosario (République Argentine) [janvier 1923].

Castillo (Noé M.), *C.*, Huánuco (Pérou) [mai 1930].

Castillo (Pedro N.), profesor del Colegio nacional, Chachapoyas (Pérou) [novembre 1933].

Castillo Ledón (Lic. Luis), directeur du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnologie, Museo nacional de arqueología, historia y etnología, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Castro (Juan B.), *C.*, gouverneur de la province de Santiago del Estero, Santiago del Estero (République Argentine) [février 1933].

Caviglia, hijo (Buenaventura), *R.*, avocat, Juan Carlos Gómez, 1459, Montevideo (Uruguay) [janvier 1930].

Ceballos Nobelo (Roque J.), calle Luis González Obregón, 17, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Celesia (Dr Ernesto H.), Cangallo, 2057, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Celso (Conde Affonso), *C.*, rua Machado de Assis, 35, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Centeno-Graü (Melchor), ministro de hacienda, Caracas (Venezuela) [juin 1925].

Cerbelaud Salagnac (G.), 29, rue du Mont-Cenis, Paris, XVIIIe [février 1931].

Chabanier (Eugène), ingénieur, 6, rue Garancière, Paris, VIe [avril 1929].

Chabrol (Dr Léon), 54, rue Jean-Jaurès, Vichy (Allier) [mai 1929].

Chadenat (Ch.), 17, quai des Grands-Augustins, Paris, VIe [novembre 1920].

Chaffault (Comte du), 3 *bis*, rue Dumont-d'Urville, Paris, XVIe [juin 1919].

Chambost (P. J. E. E.), *R.*, 21, boulevard Lefebvre, Paris, XVe [mai 1911].

Chami (N.), Chihuahua, 77, apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Champion (Pierre), assistant au Muséum, 61, rue de Buffon, Paris, V[e], Tél. Gobelins 51.69 [février 1932].

Chartier (Commandant C.), *R.*, 3, rue Raffet, Paris, XVIe [avril 1928].

Chavez (Lic. Ezequiel), ex-recteur de l'Université, 1[a] calle Roma, 1, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Chayet (René), *R.*, attaché commercial près la Légation de France, casilla 38 D, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1929].

Chinard (Gilbert), Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland (États-Unis) [avril 1919].

Claine (Jules), consul général de France, 93, rue de Rennes, Paris, VIe [décembre 1921].

Clarke (Louis C. G.), curator, University Museum of archaeology and ethnology, Cambridge (Grande-Bretagne) [juin 1924].

Clavelin (Paul), assistant au Muséum, avenue de Bois-le-Roi, Bois-le-Roi (Seine-et-Marne) [janvier 1920].

Clavery (Édouard), ministre plénipotentiaire, 24, avenue Galliéni, Le Vésinet (Seine-et-Oise) [février 1921].

Clément (André), 3, rue Gerbier, Paris, XIe [avril 1932].

Collin (Erling), chez le capitaine Daudy, Chéragas, près Alger (Algérie) [juin 1927].

Colmo (Alfredo), Melo, 2178, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1925].

Cooper (Dr John M.), Caldwell hall, The catholic University of America, Washington, D. C. (États-Unis) [décembre 1925].

Coridon (V.), trésorier payeur en retraite, La Redoute, Fort-de-France (Martinique) [février 1925].

Cornejo (Mariano H.), ministre plénipotentiaire du Pérou, 99, rue de Courcelles, Paris, XVIIe, Tél. Galvani 73.90 [avril 1923].

Cornillon (Dr Antonin), *R.*, Balderas, 124, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Corona (Enrique), directeur de la " Casa del Estudiante indígena ", Internado de Indios, Transval y Edisón, Santa Julia, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Correa Morales (Elina G. A. de), calle Mendoza, 2747, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Cortesão (Jaime), 51, avenue Carnot, Saint-Germain-en-Laye (Seine-et-Oise) [juin 1929].

Cosculluela (Juan A.), San Lazaro, 232, Altos, La Havane (Cuba) [juin 1922].

Coupet-Sarrailh (Jean), 26, rue de Saint-Quentin, Paris, X[e] [octobre 1926].

Courty (Georges), *R.*, professeur de géologie, 64, rue Vercingétorix, Paris, XIVe [mai 1914].

Couturon (Mgr), administrateur apostolique, Lageado, État du Matto-Grosso (Brésil) [novembre 1929].

Coze (Paul), 31, rue Campagne-Première, Paris, XIVe, Tél. Danton 31.42 [janvier 1929].

Cerqui-Montfort (Marquis G. de), *R.*, 166, boulevard Bineau, Neuilly-sur-Seine (Seine), Tel. Wagram 02. 43 (mars 1904).

Casseo (Rafael), 68, avenue de La Bourdonnais, Paris, VIIe, Tel. Ségur 69.87 (mars 1931).

Cauvin (Roger), 11, rue Louis-le-Grand, Paris, IIe (décembre 1929).

Dawson (D. Sutherland), Department of anthropology, University of Buffalo, Buffalo, N. Y. Etats-Unis (novembre 1926).

Dawson (Warrington), *R.*, attaché spécial à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, 19, rue du Maréchal-Joffre, Versailles (Seine-et-Oise) (mai 1911).

Degenhardt (Hortensia), calle Carlos Pellegrini, 961, Buenos Aires (République Argentine) (octobre 1931).

Delamare (Louis), 29, rue Blaise-Pascal, Rouen (Seine-Inférieure) (mars 1913).

Delmas (Dr Armand), 2, rue de Metz, Dax (Landes) (février 1933).

Demay (Commandant Henri), 20, rue Lacretelle, Paris, XVe (janvier 1923).

Department of middle american research of Tulane University of Louisiana, New Orleans, Louisiane Etats-Unis (janvier 1927).

Deprez (Eugène), professeur à la Faculté des lettres, 9, rue Anatole-Le-Braz, Rennes (Ille-et-Vilaine) (janvier 1931).

Desmarest (Ernest), Chirurgien des hôpitaux, 72, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tel. Wagram 39.07 (octobre 1931).

Dixon (Elisabeth), Musée des colonies et de la France extérieure, Porte Dorée, Paris, XIIe (novembre 1933).

Dixon (Roland B.), *C.*, Peabody Museum, Cambridge, Mass. Etats-Unis (avril 1911).

Doello Jurado (Martin), Museo nacional de historia natural, calle Bernardo de Irigoyen, 331, Buenos Aires (Republique Argentine) (juin 1927).

Donovan (Dr Juan A.), *R.*, directeur de l'Institut de botanique et de pharmacologie de la Faculté de medecine, calle Cordoba, 2182, Buenos Aires (Republique Argentine) (octobre 1923).

Dontenville (Dr H.), médecin de l'hôpital des Enfants assistés, 22 *bis*, rue de Lubeck, Paris, XVIe, Tel. Passy 28. 50 (février 1924).

Dorn y de Alsua (E.), ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de l'Equateur, 6, rue Daubigny, Paris, XVIIe (avril 1909).

Duran (Jephta B.), *C.*, ministre de l'Instruction publique, Panama (République de Panama) (mai 1927).

Durand (Jean), 11, rue des Missionnaires, Versailles (Seine-et-Oise) (octobre 1926).

Derlagh (Mme Theresa Mayer), 41 East, 72nd street, New York city (États-Unis) [juin 1924].

Dussol (Hubert), secrétaire de la Légation de France, calle Lermá, 35, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Eboué (Félix), administrateur en chef des colonies, Fort-de-France (Martinique) [juin 1932].

Echagüe (Jean Paul), calle Guido, 1880, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Encinas (J. A.), Kaiser-Wilhelm Institut für Hirnforschung, Lindenberger Weg, 70, Berlin-Buch (Allemagne) [janvier 1928].

Engerrand (George Ch.), *C.*, professor of anthropology, University of Texas, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].

Escomel (Dr E.), apartado 2471, Lima (Pérou) [juin 1921].

Escragnolle Taunay (Affonso d'), *C.*, directeur du *Museu paulista*, rua Abilio Soares, 16, São Paulo (Brésil) [janvier 1924].

Espinay (F. Dard d'), *R.*, 23, rue Louis-le-Grand, Paris, IIe [avril 1921].

Facultad de ciencias de la educación, Paraná (République Argentine) [janvier 1927].

Fadl (Nacif), calle Correo Mayor, 62, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Fauconnet (Max), 17, rue de Buci, Paris, VIe [novembre 1930].

Faure (Pierre), 11 *bis*, boulevard Beauséjour, Paris, XVIe [décembre 1930].

Faÿ (Bernard), 16, rue Saint-Guillaume, Paris, VIIe [mars 1931].

Fernández (Dr Julio), Cangallo, 1112, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Fernández de Tinoco (Mme María), Légation du Brésil, Oslo (Norvège) [juin 1920].

Fernández-Vallin (Louis), consul général honoraire de Cuba, 9, rue Pajou, Paris, XVIe [février 1925]

Ferrario (Benigno), *R.*, casilla de correo 445, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].

Fleiuss (Max), *C.*, secrétaire perpétuel de l'*Instituto historico e geographico brasileiro*, rua Augusto Severo, 28, Rio de Janeiro (Brésil) [mai 1923].

Fouad (Madame), 45, rue Decamps, Paris, XVIe, Tél. Trocadero 30.07 [mars 1931].

France-America Society, *D.*, 37, Wall street, New York city (États-Unis) [mai 1924].

Fränkel (Dr. I.), Balti, Bessarabie (Roumanie) [décembre 1928].

Frazer (Sir James George), *H.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].

Frazer (Lady), *C.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].

Frenguelli (Dr Joaquín), Primera Junta, 2549, Santa Fe (République Argentine) [juin 1925].

Friederici (Dr Georg), *C.*, Hagener Allee, 50, Ahrensburg, Hollstein (Allemagne) [mars 1928].

Froidevaux (Henri), doyen de la Faculté des lettres à l'Institut catholique, bibliothécaire-archiviste de la Société de géographie, 47, rue d'Angivillers, Versailles (Seine-et-Oise) [mars 1896].

Fuenzalida (Humberto), Instituto pedagógico, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1928].

Furt (Dr Jorge M.), *R.*, Sarmiento, 1149, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Galindo y Villa (Prof. Jesús), *C.*, Museo nacional, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

Gallardo (Carlos R.), *C.*, ex-gobernador en la Patagonia, Amenábar, 1567, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1931].

Gallinal (Dr Alejandro), *C.*, Montevideo (Uruguay) [décembre 1929].

Gamio (Manuel), *C.*, 44, plaza de Dinamarca, México, D. F. (Mexique) [mars 1921].

Gandía (Enrique de), casilla de correos, n° 644, Buenos Aires (République Argentine) [avril 1931].

Garcia (Rodolpho), *C.*, rua Real Grandeza, 88, casa 5, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

García Borrero (Joaquín), ingeniero, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].

García Calderón (Ventura), ministre plénipotentiaire du Pérou, Légation du Pérou, Rio de Janeiro (Brésil) [octobre 1925].

García Granados (Rafael), Cinco de Mayo, 17, México, D.F. (Mexique) [novembre 1932].

Genet (Jean), 199-201, rue de Grenelle, Paris, VIIe [février 1927].

Germain (Louis), sous-directeur de laboratoire au Muséum, 55, rue de Buffon, Paris, Ve, Tél. Gobelins 38. 95 [juin 1919].

Germiny (Comte Guy de), 10, rue Galilée, Paris, XVIe [novembre 1920].

Gilbert (André), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de France, 35, avenue Victor-Hugo, Paris, XVIe [juin 1926].

Ginneken (Rév. Père Jac. van), Stijn Buijsstraat, 11, Nimègue (Pays-Bas) [avril 1928].

Girondo (Alberto), 126, boulevard du Montparnasse, Paris, XIVe [juin 1929].

Girondo (Oliverio), Corrientes, 915, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1929].

Gissot (Émile), *R.*, consul de France, Mendoza (République Argentine) [novembre 1930].

Goblot (Henri), Société européenne des pétroles, apartado 1360, Bogotá (Colombie) [octobre 1931].

Goeje (C. H. de), ancien inspecteur général, chef du service pour la navigation dans les Indes néerlandaises, van Weede van Dijhveldstraat, 101, La Haye (Pays-Bas) [octobre 1925].

Gómez de Orozco (Federico), *C.*, Allende, 2, Tizapán, D. F. (Mexique) [juillet 1921].

González Abreu (Rafael, vizconde de los Remedios), *R.*, Rioja, 6, Séville (Espagne) [décembre 1930].

González Garaño (Alfredo), *R.*, 7, rue Edmond-Valentin, Paris, VIIe, Tél. Ségur 00. 82 [juin 1929].

Gorgolini (Pietro), via del Carmine, 13, Turin (Italie) [novembre 1933].

Grabowski (Dr F. S.), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Pologne, rua Senador Vergueiro, 197, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Grandidier (Guillaume), secrétaire général de la Société de géographie, 53, avenue Montaigne, Paris, VIIIe, Tél. Élysées 85.17 [janvier 1920].

Grégoire-Michéli (E.), 35, rue Louis-Morard, Paris, XIVe [mars 1931].

Greslebin (Héctor), casilla de correo 874, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].

Grubb (Kenneth E.), 19, Highland Road, Upper Norwood, Londres, S. E. 19 (Grande-Bretagne) [octobre 1923].

Guénin (Rév. Père Alfred), directeur des « Missions dominicaines », 222, rue du Faubourg Saint-Honoré, Paris, VIIIe, Tél. Carnot 22.90 [juin 1927].

Guevara (Tomas), *C.*, recteur du lycée J. V. Lastarria, Providencia, 1153, Santiago de Chile (Chili) [janvier 1914].

Guimarães (Argeu), *R.*, chargé d'affaires du Brésil, 4, Gustav Adolphsgade, Copenhague-Østerbro (Danemark) [avril 1924].

Gusinde (Martín), *C.*, *T.*, professeur de l'Université de Santiago du Chili, Schlossplatz, 15, Laxenburg, près Vienne (Autriche) [*T.*, janvier 1921 ; *C.*, février 1933].

Gustaf Adolf de Suède (Son Altesse Royale le Prince), *H.*, Stockholm (Suède) [février 1926].

Gutiérrez-Ponce (Ignacio), 2, avenue Pierre Ier de Serbie, Paris, XVIe [avril 1921].

Haddad (Elias), apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Hallowell (A. Irving), secrétaire de « The american anthropological Association », box 6, Bennett Hall, University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [janvier 1929].

Harcourt (Mme Marguerite d'), née Béclard, 138, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].

Harcourt (Raoul d'), 138, avenue de Wagram, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].

Harrington (M. R.), director of research in the Southwest Museum, Highland Park, Los Angeles, Californie (États-Unis) [mars 1922].

Harrisson (Leland), ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique, Stockholm (Suède) [juin 1920].

Harth-Terré (Emilio), architecte, apartado 625, avenida Arequipa, 2000, Lima (Pérou) [novembre 1933].

Hartman (Prof. C. V.), *C.*, ancien directeur du Musée d'ethnographie, Stockholm (Suède) [juin 1911].

Hatt (Dr Gudmund), *C.*, National Museet, Copenhague (Danemark) [novembre 1924].

Heinz (J.), Pfalzgrafenstrasse, 47, Ludwigshafen a. Rhein (Allemagne) [novembre 1924].

Hernando (José María), *C.*, Ayacucho (Pérou) [mai 1930].

Herrera (Jenaro Ernesto), 2a General Canterac, 269, Lima (Pérou) [novembre 1932].

Hervé (Roger), Cité Universitaire, Pavillon argentin, 17, boulevard Jourdan, Paris, XIVe [janvier 1928].

Heye (George G.), *C.*, chairman and director of the Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York city (États-Unis) [novembre 1920].

Hipszer (Hermine), 22, quai Carnot, Saint-Cloud (Seine-et-Oise) [février 1928].

Hodge (Frederick Webb), *C.*, *T.*, Southwest Museum, Los Angeles, Californie (États-Unis) [*C.*, décembre 1912; *T.*, mai 1924].

Holstein (Major Otto), *R.*, apartado 1833, México, D.F. (Mexique) [octobre 1923].

Hooton (Dr Earnest Albert), *C.*, Peabody Museum, Cambridge, Mass. (États-Unis) [juin 1924].

Howell (Maxwell D.), *D.*, *C.*, 1 West, 72nd street, New York city (États-Unis) [octobre 1925].

Hoyos Sáinz (Luis de), professeur de physiologie, Príncipe de Vergara, 8, Madrid (Espagne) [juin 1925].

Hrdlička (Aleš), *C.*, curator of physical anthropology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1911].

Hyde (E. Francis), 36 West, 58th street, New York city (États-Unis) [mai 1924].

Hyde (James H.), *D.*, 18, rue Adolphe-Yvon, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 81.00 [juin 1904].

Ibarguren (Carlos), Parera, 92, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Imbelloni (Dr José), chef de la section d'anthropologie du Museo nacional de historia natural de Buenos Aires « B. Rivadavia », calle Bdo. de Irigoyen, 331, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1923].

Institut ethnologique, Bratislava (Tchécoslovaquie) [novembre 1922].

Izard (Dr G.), stomatologiste des hôpitaux, 38, avenue Junot, Paris, XVIIIe [avril 1926].

Jaguaribe de Maïtos (Lieutenant-colonel F.), *R.*, chef de la section de cartographie des services du général Rondon, 11, rua Fonte da Saudade, Humaytà, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1929].

Jahn (Alfredo), ingénieur civil, Sur 3, no 145, Caracas (Venezuela) [avril 1928].

Jamin (Louis), 4 *bis*, rue Murillo, Paris, VIIIe [janvier 1934].

Jemmal (Dr W.), avenida Hidalgo, 11, México, D.F. (Mexique) [novembre 1929].

Jenness (D.), *D.*, *C.*, Victoria Memorial Museum, Ottawa (Canada) [*T.*, mai 1924 ; *C.*, février 1933].

Jijón y Caamaño (J.), *C.*, *R.*, apartado 187, Quito (Équateur) [*T.*, décembre 1912 ; *C.*, février 1933].

Joleaud (Mlle Jeanne), *R.*, 143, boulevard Saint-Michel, Paris, Ve, Tél. Odéon 30.92 [mai 1926].

Joleaud (Léonce), *R.*, professeur à la Sorbonne, 143, boulevard Saint-Michel, Paris, Ve, Tél. Odéon 30.92 [mai 1926].

Jorge (Dr Adriano), *R.*, Manaos (Brésil) [mars 1927].

Joseph (Alfredo), apartado 63, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].

Josselin de Jong (Dr J. P. B. de), *C.*, conservateur au Musée d'ethnographie, professeur d'ethnographie générale à l'Université de Leyde, Dorpstraat, 29, Oegstgeest (Pays-Bas) [novembre 1924].

Jousse (Père Marcel), 9, rue Raynouard, Paris, XVIe [décembre 1925].

Joyce (Thomas A.), *C.*, 5, Clifton Road, Londres N. W. 1 (Grande-Bretagne) [mai 1919].

Kelley (Harper), 52, avenue de La Motte-Piquet, Paris, XVe [mai 1929].

Keon (Raymond), 113, avenue de la Floride, Uccle-Bruxelles (Belgique) [novembre 1920].

Kérallain (Jacques de), Manoir de Lestremeur, par Plomelin (Finistère) [novembre 1928].

Kidder (A. V.), *C.*, 215, Main street, Andover, Mass. (États-Unis) [mai 1924].

Krause (Dr Fritz), *C.*, Weinligstrasse 14 ^III^, Leipzig-Gohlis (Allemagne) [mars 1928].

Krickeberg (Dr W.), *C.*, Kustos am staatlichen Museum für Völkerkunde, Detmolder Strasse, 10, Berlin-Wilmersdorf (Allemagne) [mars 1928].

Krœber (A. L.), *H.*, *C.*, *T.*, University of California, Department of anthropology, Berkeley, Californie (États-Unis) [*C.*, décembre 1912 ; *T.*, avril 1923 ; *H.*, février 1933].

Labouret (Henri), administrateur des colonies, 1, rue Vallier, Levallois-Perret (Seine) [janvier 1921].

Labruyère (René), industriel, 6, villa Guibert, 83, rue de la Tour, Paris, XVIe, Tél. Passy 35.77 [mars 1929].

Lacombe (R. P.), *C.*, Edmonton, Alberta (Canada) [février 1896].

Lafargue (André), 1023, Harding-Drive, New Orleans, Louisiane (États-Unis) [juin 1919].

Lafond (Georges), rédacteur en chef de la Revue de l'Amérique latine et des pays latins, 140, boulevard Saint-Germain, Paris, VIe [novembre 1928].

Lafuente Machain (Ricardo de), *D.*, Guido, 1845, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Lambert (Max), 13, rue Cortambert, Paris, XVIe [mars 1926].

Lanctôt (Gustave), *C.*, Archives publiques du Canada, rue Sussex, Ottawa, Ont. (Canada) [octobre 1923].

Langlois (Général Louis), 100, boulevard Pereire, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 68.24 [janvier 1921].

Larco (Rafael), *R.*, Salaverry (Pérou) [octobre 1925].

Larminat (Jacques de), Cerro de los pinos, Tipiliùque, Territoire de Neuquén (République Argentine) [mars 1914].

La Rochefoucauld (Duchesse de), 8, place des États-Unis, Paris, XVIe, Tél. Passy 15.29 [janvier 1929].

Larrabee (Harold A.), Union College, Schenectady, New York (États-Unis) [octobre 1931].

Larrabure i Correa (Carlos), apartado 330, Lima (Pérou) [mars 1928].

Larrea (Carlos Manuel), ministre des affaires étrangères, Quito (Équateur) [décembre 1912].

Larrouy (R. P. Antonio), *R.*, Notre-Dame de Garaison, Monléon-Magnoac (Hautes-Pyrénées) [février 1920].

Latcham (Ricardo E.), *C.*, calle Lira, 683, Santiago de Chile (Chili) [mars 1911].

Lavachery (Henri), 16, chaussée de Vleurgat, Bruxelles (Belgique) [février 1933].

Lebosse (Daniel), 12, rue Beau Panorama, Sainte-Adresse (Seine-Inférieure) [octobre 1931].

Lecomte (Georges), ministre plénipotentiaire, 6, rue Oudinot, Paris, VIIe [juin 1929].

Lefèbvre des Noëttes (Commandant Richard), Bièvres (Seine-et-Oise) [avril 1928].

Le Gentil (George), chargé de cours à la Faculté des lettres, 7 *bis*, rue de Poliveau, Paris, V[e] [novembre 1928].

Leguina (Dr Ezequiel), Moreno, 426, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Leguizamón (Dr Martiniano), calle Montevideo, 1656, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].

Lehmann (Prof. Walter), *C.*, *T.*, Margareten-Strasse, 37, Berlin-Lichterfelde-West (Allemagne) [*C.*, mars 1907; *T.*, novembre 1924].

Lehmann-Nitsche (Dr Robert), *H.*, *C.*, *T.*, emer. Professor für Anthropologie an den Universitäten zu Buenos Aires und La Plata, Hindenburgdamm, 125, Berlin-Lichterfelde (Allemagne) [*T.*, novembre 1905; *C.*, février 1931; *H.*, février 1933].

Lenoir (Raymond), agrégé de l'Université, 65, rue des Boulets, Paris, XIe [novembre 1924].

Lenz (Dr Rodolfo), *C.*, casilla 844, Santiago de Chile (Chili) [février 1927].

Le Roux (René), Saint-Halory, par Pordic (Côtes-du-Nord) [avril 1931].

Lesca (Charles), 37, rue Jouvenet, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 60.98 [février 1928].

Lester (Paul), sous-directeur de laboratoire au Muséum, 61, rue de Buffon, Paris, V[e], Tél. Gobelins 51.69 [janvier 1924].

Letayf (Antonio), 32, San Marcos, apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Levene (Ricardo), Melo, 2134, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1925].

Levillier (Mme Jeanne), Évrecy (Calvados) [juillet 1928].

Levillier (Roberto), ministre de la République Argentine, Evrecy (Calvados) [octobre 1926].

Lévy (Mlle Françoise), 8, rue de Lévis, Paris, XVIIe [novembre 1931].

Lévy-Bruhl (Lucien), professeur honoraire à la Sorbonne, membre de l'Institut, 7, rue Lincoln, Paris, VIIIe, Tél. Élysées 78.77 [juin 1922].

Leyba (Dr Edward), attaché commercial à la Légation de la République du Paraguay, 46, avenue d'Iéna, Paris, XVIe, Tél. Passy 64.80 [janvier 1920].

Linné (Sigvald), Wallingatan, 1, Stockholm (Suède) [octobre 1925].

Lizondo Borda (Manuel), calle 24 de Setiembre, 731, Tucumán (République Argentine) [décembre 1927].

Loayza (Francisco A.), Huancavelica, 947, Lima (Pérou) [avril 1925].

Loera Chavez (Agustín), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Lofruscio (Prof. Dr. Silvio), profesor de la Facultad de medicina, director general del cuerpo médico escolar, Humaitá, 190, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Lombard (Jean), 5, square de Port-Royal, Paris, XIIIe, Tél. Gobelins 92.74 [juin 1928].

Looser (Gualterio), casilla 5542, Santiago de Chile (Chili) [mars 1927].

López (P. Atanasio), *C.*, directeur de l'*Archivo ibero-americano*, Joaquín Costa, 78, Madrid, 6 (Espagne) [avril 1925].

López (Colonel Roberto), jefe de la Comisión peruana de limites con el Brasil, S. Jeronymo, 82, Belem do Pará (Brésil) [janvier 1926].

López Álvarez (Leopoldo), avocat, Pasto, Dépt de Nariño (Colombie) [mai 1932].

Lothrop (Samuel Kirkland), *C.*, *R.*, curator, Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York (États-Unis) [*T.*, novembre 1930 ; *C.*, février 1933].

Loukotka (Čestmír), Vysočany, 493, Prague IX (Tchécoslovaquie) [janvier 1921].

Lovén (Dr Sven), Etnografiska Riksmuseum, 1, Wallingatan, Stockholm (Suède) [mai 1926].

Lowie (Robert H.), *C.*, University of California, Berkeley, Californie (États-Unis) [novembre 1924].

Loza (Léon M.), *C.*, Oruro (Bolivie) [décembre 1930].

Lugones (Dr Manuel), calle San Lorenzo, 478, Mendoza (République Argentine) [décembre 1927].

Lunardi (Mgr Federico), Praia de Botafogo, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1933].

Luppé (Marquise Albertine de), 29, rue Barbet-de-Jouy, Paris, VIIe, Tél. Ségur 01.24 [mars 1922].

Mackay (Mme Helen), 7, place du Palais-Bourbon, Paris, VIIe, Tél. Littré 24.38 [avril 1929].

Mac Leod (William Christie), *C.*, *T.*, University of Pennsylvania, 36th and Locust streets, Philadelphie, Pennsylvanie (États-Unis) [*T.*, juin 1926 ; *C.*, février 1933].

Magallon-Graineau (E.), professeur à l'École de droit, 67, rue Ernest-Renan, Fort-de-France (Martinique) [novembre 1929].

Magar (Louis), *R.*, Córdoba, 87, apartado 752, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Mailles (Général Charles), 18, rue Sylvain-Dumon, Agen (Lot-et-Garonne) [avril 1912].

Maisonneuve (Adrien), libraire, 5, rue de Tournon, Paris, VIe, Tél. Danton 86.35 [juin 1926].

Maisonneuve (Gustave), libraire, 3, rue du Sabot, Paris, VIe, décembre 1925].

Marin (Louis), *R.*, député, professeur au Collège libre des sciences sociales, 95, boulevard Saint-Michel, Paris, V^e^ [mai 1898].

Márquez Miranda (Fernando), professeur suppléant de préhistoire argentine et américaine à l'Université de La Plata, Perú, 77, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Marquina (Ignacio), architecte de la Direction d'archéologie, Sonora, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Marro (Prof. Giovanni), directeur de l'Institut d'anthropologie de l'Université, Palazzo Carignano, Turin (Italie) [novembre 1932].

Martinenche (E.), professeur à la Faculté des lettres, 96, boulevard Raspail, Paris, VIe [avril 1928].

Martínez López (Eduardo), avenida Cervantes, n° 105, Tegucigalpa (Honduras) [janvier 1923].

Martínez del Río (Pablo), Berlín, 39, México, D. F. (Mexique) [novembre 1932].

Mason (J. Alden), *C.*, *R.*, curator of the american Section, The University Museum, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [*T.*, mai 1926 ; *C.*, février 1933].

Mato (Silvestre), *C.*, président de l'*Instituto histórico y geográfico del Uruguay*, calle Ciudadela, Montevideo (Uruguay) [juin 1921].

Maurouard (Lucien), ministre plénipotentiaire, 39, avenue Mozart, Paris, XVIe [novembre 1913].

Mayer (Mlle Clara Woollie), Apt. 8 D, 875 Parle Ave., New York city (États-Unis) [novembre 1924].

Mazzini (Dr Giuseppe), 5, via G. B. Zappi, Imola (Italie) [juin 1931].

Means (Carroll Alton), 300, Elm street, New Haven, Conn. (États-Unis) [novembre 1928].

Means (Philip Ainsworth), *D.*, *C.*, *T.*, The University Club, 1 West, 54th street, New York city (États-Unis) [*T.*, novembre 1920 ; *C.*, mars 1924].

Medina (T. Francisco), ministre du Nicaragua à Paris, 9, rue Louis-David, Paris, XVIe, Tél. Passy 28.99 [mai 1924].

Meerbeke (René L. van), aux bons soins du Dr Restrepo Saenz, apartado 12, Bogotá (Colombie) [juin 1926].

Melo (Leopoldo), abogado, Victoria, 450, Buenos Aires (République Argentine) [février 1927].

Méndez Pereira (Octavio), ministre plénipotentiaire de Panamá à Londres, 81, Piccadilly, Londres W. 1 (Grande-Bretagne) [juin 1927].

Mendizabal (Miguel O.), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Merwart (Émile), *D.*, gouverneur des colonies en retraite, Les Lianes, Fontainebleau (Seine-et-Marne) [avril 1919].

Mestre (Aristides), profesor de antropología y director del Museo antropológico Montané, Universidad de la Habana (Cuba) [octobre 1923].

Métraux (Alfred), *C.*, *R.*, director del Instituto de etnología del Museo de historia natural, Universidad nacional de Tucumán, casilla de correo 76, Tucumán (République Argentine) [*T.*, janvier 1923 ; *C.*, février 1933].

Mettler (Arnold), 80, avenue de la Muette, Paris, XVIe [janvier 1924].

Michelsen (Gustavo), « El Arbolito », Fusagasuga, dept. de Cundinamarca (Colombie) [avril 1921].

Michelson (Truman), *C.*, Bureau of american ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].

Milon (Mlle Béatrice), 11 *bis*, rue César-Franck, Paris, XVe, Tél. Ségur 22.44 [janvier 1931].

Mimenza Castillo (Ricardo), calle 50-499 A, Mérida, Yucatán (Mexique) [avril 1931].

Miranda (Henrique de), 44, rue du Général-Galliéni, Viroflay (Seine-et-Oise) Tél. 619 [janvier 1926].

Misrachi (Albert), avenida Juarez, 10, apartado 2430, México, D. F. (Mexique) [juin 1931].

Miyar (Carlos Alonso), *C.*, 9a de Francisco I. Madero, no 6, Puebla, État de Puebla (Mexique) [juillet 1921].

Molina Vedia (Mme Amanda S. de), 4, rue Agar, Paris, XVIe [novembre 1928].

MOLINARI (Dr Diego Luis), *R.*, calle Larrea, 45, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].

MOLLARD (Dr F.), 52, avenue de La Motte-Picquet, Paris, XVe [juin 1929].

MONGES (Mme J.), 15, cours Pierre-Puget, Marseille (Bouches-du-Rhône) [février 1928].

MONTANDON (Dr George), 22, rue Louis-Guespin, Clamart (Seine) [avril 1931].

MONTANÉ (Dr Louis), *C.*, *T.*, villa Carmen, route des Carrières, Chatou (Seine-et-Oise) [*C.*, juin 1896 ; *T.*, novembre 1920].

MONTARROYOS (E)., délégué du Brésil à l'Institut de coopération intellectuelle, 6, rue de Bezons, Carrières-sur-Seine (Seine-et-Oise) [avril 1928].

MONTELL (Gösta), Göteborgs Museum, Göteborg (Suède) [octobre 1925].

MOORE (Clarence B.). *D.*, *C.*, 1321, Locust street, Philadelphie (États-Unis) [juin 1911].

MORA (Leoncio I. de), plaza 2 de Mayo, Lima (Pérou) [novembre 1929].

MORAES (Dr Raymundo), Monsenhor Coutinho, 63, Manaos, Estado de Amazonas (Brésil) [mai 1928].

MORDINI (Nob. Antonio), comune di Barga, Lucca (Italie) [juillet 1929].

MORICE (Rev. A. G.), *C.*, 200, Austin street, Winnipeg (Canada) [décembre 1929].

MORLA (Mlle Mercedes), 74, rue Saint-Didier, Paris, XVIe, Tél. Kleber 02.71 [juin 1922].

MORLEY (Silvanus Griswold), *C.*, Carnegie Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1922].

MOURALIS (Louis), professeur à l'Institut Auguste Comte, Université franco-chinoise, Pékin (Chine) [février 1928].

MOURLHON (Dr René), 16, rue Clément-Marot, Paris, VIIIe [janvier 1910].

MULLER (Dr Richard F. A.), consul de Belgique, Saint-Domingue (République dominicaine) [novembre 1929].

MUÑOZ REYES (Victor), casilla 267, La Paz (Bolivie) [juin 1925].

MUSEO ANTROPOLÓGICO MONTANÉ, Universidad de la Habana (Cuba) [novembre 1920].

MUSEO PREISTORICO ED ETNOGRAFICO, via del Collegio romano, 26, Rome (Italie) [avril 1924].

MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE, Maximilianstrasse, 26, Munich, N. 0.3 (Allemagne) [mai 1933].

MYERS (Mme Iris H.), Imperial College of tropical agriculture, Trinidad, (B. W. I.) [novembre 1930].

NAKAYA (J.), Institut d'anthropologie, Faculté des Sciences, Université impériale, Tokyo (Japon) [mai 1930].

Neveu-Lemaire (Dr M.), Laboratoire de parasitologie de la Faculté de médecine, 15, rue de l'École-de-Médecine, Paris, VIe [novembre 1920].

Nimuendajú (Curt), *C.*, *T.*, a/c de Berringer & C., caixa 27, Belém do Pára (Brésil) [*T* , juin 1922 ; *C.*, février 1933].

Nique (Mme Jeanne), 56, rue Denfert-Rochereau, Paris, Ve, Tél. Odéon 21.30 [mai 1931].

Noguera (Eduardo), calle Londres, 25, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Nordenskiöld (Mme Olga), *C.*, Göteborg (Suède) [novembre 1920].

Nourry (E.), *R.*, 62, rue des Écoles, Paris, Ve, Tél. Danton 80.96 [octobre 1926].

Oiticica (José), Bornplatz, 2, Hambourg (Allemagne) [novembre 1930].

Olbrechts (Frans M.), « Griethuuse », Wezembeek, Brabant (Belgique) [octobre 1926].

Oliveira Vianna (Francisco José), *C.*, Theresopolis, Ét. de Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Olszewicz (Boleslaw), chargé de cours et bibliothécaire à l'École des Hautes Études commerciales, Aleje Marcinkowskiego, 3, Poznan, (Pologne) [juin 1924].

Oramas (Dr. Luis R.), apartado 537, Caracas (Venezuela) [novembre 1921].

Ortiz (Fernando), *R.*, calle L, esq. 27, Vedado, Habana (Cuba) [juin 1922].

Ortíz (Sergio Elías), Centro de historia, Pasto (Colombie) [février 1933].

Ortiz de Zevallos (Emilio), 2e secrétaire de la Légation du Pérou, 5, rue Léo-Delibes, Paris, XVIe [mars 1923].

Ortiz Rubio (Pascual), ancien Président de la République, Chapultepec, México, D. F. (Mexique) [novembre 1922].

Osborn (Henry Fairfield), *C.*, Président de l'American Museum of natural history, Seventy-seventh street and Central Park West, New York city (États-Unis) [février 1931].

Ospina Pérez (Dr Mariano), Medellín (Colombie) [juin 1929].

Osuna (Tomás), Dirección de ganadería, calle Teniente Fariña, Esq. Legros, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Oyarzún (Aureliano), *C.*, Directeur du Museo historico nacional de Chile, casilla 823, Santiago de Chile (Chili) [janvier 1930].

Panhuys (le Jonkher L. C. van), *C.*, *R.*, maire de Vuren et Dalen, « De Doelen », Gorinchem, Gorcum (Pays-Bas) [*T.*, juin 1905 ; *C.*, janvier 1914].

Paoli (Umberto Julio), ingeniero químico, Paraguay, 1200, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1923].

Pardal (Ramón), médico del hospital Tornú y del Instituto de clínica quirúrgiqua, calle Monroe, 2714, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1933].

Parra (Mlle Teresa de la), 84, boulevard Victor-Hugo, Neuilly-sur-Seine (Seine) [mars 1931].

Parsons (Mme Elsie Clews), Harrison, N. Y. (États-Unis) [novembre 1924].

Pathier-Bonnelle (F.), 9, rue de la Martinière, Lyon (Rhône) [octobre 1925].

Paulet (Pedro E.), 6, Gentschestraat Scheveningen, La Haye (Pays-Bas) [mars 1928].

Peabody (Dr Charles), *D.*, chez M. Hottinger et Cie, 38, rue de Provence, Paris, IXe [juin 1919].

Pearce (J. E.), associate professor, School of anthropology, University of Texas, 2607, University avenue, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].

Peixoto (Professeur Afranio), 97, Paysandú, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1929].

Peñaloza (Augusto C.), casilla 1020, avenida Pierola, 130, Lima (Pérou) [décembre 1927].

Pépin (Eugène), *R.*, 44, rue de Lévis, Paris, XVIIe [février 1928].

Peregrino da Silva (Manoel Cicero), *C.*, rua das Palmeiras, 54, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Pérez Colman (Dr César Blas), professeur à la *Facultad de ciencias de la educación*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Pérez Kantule (Rubén), *C.*, Nargana, San Blas (Panamá) [mai 1932].

Périgny (Comte Maurice de), *R.*, 4, avenue Malakoff, Paris, XVIe [mars 1908].

Perret (Jacques), 23, rue Froidevaux, Paris, XIVe, Tél. Danton 74.73 [décembre 1930].

Perrier (Général Georges), membre de l'Institut, 39 *bis*, boulevard Exelmans, Paris, XVIe, Tél. Auteuil 01.42 [mars 1908].

Perrin (Dr Tomas Gutierez), 4^a Artes, 71, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Perrot (Emilio), libraire, Santa Fe, 1785, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Perrot (Georges), Légation de France à Saint-Domingue (République Dominicaine) [novembre 1929].

Petersen (W.), box 215, West N. Y., New Jersey (États-Unis) [avril 1929].

Petit Muñoz (Eugenio), Gaetan, 1005 (Prado), Montevideo (Uruguay) [décembre 1927].

Petrullo (Vincent), c/o The Museum of the University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [juin 1932].

Peyré (Irène), 5 avenida Sur, Guatemala (Guatemala) [octobre 1931].

Pinto Valderrama (Roberto), carrera 13, n° 481, Bogotá (Colombie) [avril 1929].

Pitaud (E.), Tlemcen, Dép^t d'Oran (Algérie) [novembre 1933].

Pomès (Mlle Mathilde), 20, rue de Grenelle, Paris, VIIe, Tél. Littré 79.88 [avril 1922].

Porter (Prof. Carlos E.), *C.*, *T.*, directeur de la *Revista chilena de historia natural*, casilla 2974, Santiago de Chile (Chili) [*C.*, mars 1911 ; *T.*, mai 1926].

Portier (André), 24, rue Chauchat, Paris, IXe [mai 1927].

Posada (Eduardo), *C.*, *T.*, apartado 42, Bogotá (Colombie) [*T.*, décembre ; 1912 *C.*, février 1933].

Posnansky (Arthur), Instituto Tihuanacu, La Paz (Bolivie) [mars 1920].

Pospíšil (Professeur Docteur François), directeur de la Section ethnographique du Musée régional de Moravie, Brno, Moravie (République tchécoslovaque) [novembre 1930].

Poupon (Alfred), administrateur des colonies, 32, rue de la Clef, Paris, Ve [novembre 1913].

Prager (Mme Isidore), 2, rue du Colonel-Renard, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 73.27 [novembre 1929].

Preuss (K. Th.), *C.*, *H.*, directeur au Musée d'ethnographie de Berlin, Hähnelstrasse, 18, Friedenau, Berlin (Allemagne) [*C.*, décembre 1912 ; *H.*, février 1930].

Prieto (Justo), professeur de sociologie, Curupayty, 325, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

Proaño (Dr Juan Félix), dean de la catedral, Riobamba (Équateur) [juin 1920].

Provost (André), Ingénieur en chef des Manufactures de l'État, Manufacture des allumettes, Saintines (Oise) [novembre 1929].

Py (Dr Charles), professeur de clinique chirurgicale à la Faculté de médecine, Asunción (Paraguay) [février 1927].

Quelle (Otto), *C.*, Secrétaire de l'Ibero-amerikanisches Institut, Breite Strasse, 37, Berlin C. 2 (Allemagne) [mai 1933].

Quintanilla (Luis), secrétaire d'ambassade des États-Unis mexicains, 53, rua dos Voluntarios da patria, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].

Radin (Paul), 2740, Telegraph avenue, Berkeley (Californie) (États-Unis) [avril 1924].

Raffalli (Abbé J.), 10, rue Stephenson, Paris, XVIIIe [novembre 1933].

Ramos Urdaneta (Alfredo), correspondiente de la Academia de historia, Bogotá (Colombie) [juin 1933].

Ratton (Charles), 14, rue de Marignan, Paris, VIIIe, Tél. Élysées 58.21 [mars 1929].

Rau (Arthur), 130, boulevard Haussmann, Paris, VIIIe, Tél. Laborde 01.07 [octobre 1926].

Ravignani (Dr Emilio), *R.*, doyen de la Faculté de philosophie et lettres, calle Blandengues, 1130, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1920].

Raynaud (G.), directeur à l'École des Hautes Études, 21, rue Saint-Paul, Paris, IVe [avril 1923].

Reichard (Dr Gladys), Barnard College, Columbia University, New York city (États-Unis) [juin 1924].

Reinburg (Dr Pierre), 42, rue de Grenelle, Paris, VIIe [décembre 1910].

Requena (Doctor Rafael), *C.*, secrétario del Presidente de la República, Caracas (Venezuela) [février 1933].

Restrepo (Federico), 8, avenue du Parc Monceau, Paris, VIIIe, Tél. Carnot 21.80 [juin 1924].

Reula (Filiberto), directeur de la *Escuela normal*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].

Revelli (Paolo), recteur de l'Université, Gênes (Italie) [novembre 1924].

Reygadas Vertíz (José), *C.*, *T.*, directeur de la Section d'archéologie du Secrétariat d'éducation, 2^a^ de Edison, 14, México, D. F. (Mexique) [*T.*, novembre 1929 ; *C.*, février 1933].

Ricard (Robert), *R.*, professeur à l'Institut des hautes études marocaines, Rabat (Maroc), et 7, rue Abel, Paris, XIIe (pendant les vacances scolaires) [novembre 1924].

Rice (Frederick John Duval), apartado 157, Caracas (Venezuela) [novembre 1929].

Rice (Hamilton), *C.*, 901, Fifth avenue, New York city, et « Miramar », Newport, Rhode Island (États-Unis) [juin 1926].

Rickards (Lic. Constantino G.), avenida Madero, 2, México, D. F. (Mexique) [décembre 1912].

Riva Agüero y Osma (J. de la), Lartiga, 459, Lima (Pérou) [janvier 1914].

Rivas (Raimundo), director de la Academia nacional de historia, Bogotá (Colombie) [juillet 1921].

Rivet (Dr Paul), *R.*, professeur au Muséum, secrétaire général de l'Institut d'ethnologie de l'Université de Paris, 61, rue de Buffon, Paris, V^e^, Tél. Gobelins 51.69 [mars 1907].

Rivière (Georges Henri), sous-directeur de laboratoire au Muséum, 51, boulevard Beauséjour, Paris, XVIe [mars 1928].

Rivière (Mlle Thérèse), *R.*, 102, rue Lepic, Paris, XVIIIe [juin 1931].

Robledo (Alfonso), ministro del tesoro, Bogotá (Colombie) [avril 1922].

Rochereau (Père Henri), *C.*, Casa provincial de los Eudistas (Las Angustias), Carrera 14, n° 79, Bogotá (Colombie) [juin 1919].

Rodríguez Maldonado (Carlos), Hacienda de Tena, Dép^{t} de Cundinamarca (Colombie) [octobre 1925].

Rojas (Ricardo), *C.*, recteur de l'Université de Buenos Aires, calle Viamonte, 430, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Romero (Carlos A.), *C.*, directeur de la Bibliothèque nationale, casilla 655, Lima (Pérou) [janvier 1920].

Romero (Dr Jesús C.), catedrático de historia de la civilización en el Conservatorio, 3ª González Bocanegra, 95, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Rondón (General Candido Mariano da Silva), *H.*, Commissão de linhas telegraphicas estrategicas de Matto-Grosso ao Amazonas, rua das Laranjeiras, n° 232, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1923].

Ronze (Raymond), professeur agrégé de l'Université, 5, rue Palatine Paris, VIe, Tél. Danton 16.96 [janvier 1925].

Roquette-Pinto (Dr Edgar), *C.*, *R.*, directeur du Musée national, Quinta de Bõa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [*T.*, février 1920 ; *C.*, novembre 1928].

Rosen (Comte Eric von), *C.*, Rockelstad, Sparreholm (Suède) [décembre 1920].

Roth-Lutra (Dr Karl H.), Kattenschanze, 18, Kaiserslautern Rheinpfalz (Allemagne) [mars 1930].

Rouault de la Vigne (René), archiviste-bibliothécaire, 4, rue Rampe Cauchoise, Rouen (Seine-Inférieure) [avril 1931].

Rouma (Georges), docteur ès sciences sociales, 8, avenue de la Brabançonne, Bruxelles (Belgique) [décembre 1920].

Roure (Agenor de), *C.*, rua Sorocaba, 206, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Rovère (Roberto F.), Buenos Aires, 2752, Santa Fé (République Argentine) [décembre 1927].

Roy (Pierre), 16, rue des Saints-Pères, Paris, VIe [mars 1930].

Rubio Egusquiza (Dr Carlos), Carlos Pellegrini, 1550, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Ruiz Ucrós (Alvaro), apartado 333, Bogotá (Colombie) [janvier 1929].

Rusconi (Carlos), Garay, 3818, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Saenz (Moisés), *T.*, *C.*, Sierra Madre, 305, Lomas de Chapultepec, México, D. F. (Mexique) [février 1930].

Saint-Périer (Comte René de), Morigny, par Étampes (Seine-et-Oise) [juin 1924].

Salas (Julio C.), Este 4, n° 122, Caracas (Venezuela) [novembre 1921].

Salazar (Dr Emeterio Oscar), *C.*, recteur de l'Université, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].

Salles (Georges), conservateur adjoint au Musée du Louvre, 24, rue du Chevalier de la Barre, Paris, XVIIIe [mars 1928].

Sampaio (Prof. Alberto José de), Museu nacional, Quinta de Bõa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [octobre 1931].

Santa-Maria (A. de), 54, rue de Ponthieu, Paris, VIIIe [mai 1902].

Sapir (Edward), *C.*, Yale University, New Haven, Conn. (États-Unis) [juin 1912].

Sapper (Karl), *C.*, professeur à l'Université, Greisingstrasse, 2, Würzburg (Allemagne) [novembre 1924].

Sauvageot (Aurélien), 5, rue Fernand-Widal, Paris, XIIIe [janvier 1924].

Savelle (Max), professeur d'histoire, Barnard College, Columbia University, New York city (États-Unis) [novembre 1930].

Saville (Marshall H.), *C.*, *T.*, Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York city (États-Unis) [*C.*, mai 1902 ; *T.*, mai 1924].

Schaaf (Charles Auguste D.), caixa postal 3217, São Paulo (Brésil) [novembre 1929].

Schiaffino (Dr Rafael), *R.*, professeur agrégé d'hygiène, Sarandi, 283, Montevideo (Uruguay) [décembre 1925].

Schmidt (Max), *C.*, consulado alemão, Cuyaba, Est. de Matto Grosso (Brésil) [juin 1930].

Schmidt (Rév. Père W.), *H.*, directeur du « Pontificio Museo missionario etnologico », Palazzo Laterano, Rome 26 (Italie) [*C.*, février 1927 ; *H.*, février 1930].

Seidner (Paul), 2a avenida Sur, n° 34, Guatemala (Guatemala) [novembre 1930].

Seler (Mme Cécilie), *C.*, 3, Kaiser-Wilhelmstrasse, Steglitz, près Berlin (Allemagne) [janvier 1910].

Sera (G. L.), professeur à l'Université, Istituto di antropologia, via Università, 39, Naples (Italie) [mai 1923].

Serrano (Antonio), 25 de junio, 190, Paraná (République Argentine) [novembre 1930].

Sévère (Victor), député, Fort-de-France (Martinique), et 9, boulevard Jules-Sandeau, Paris, XVIe [novembre 1922].

Sinclair (Joseph H.), *R.*, géologue, Brown Bros et Co., 59, Wall st., New York city (États-Unis) [juin 1926].

Sivirichi (Atilio), calle General La Fuente, 590, Lima (Pérou) [avril 1930].

Skottsberg (Prof. Carl), *C.*, directeur du Jardin botanique, Göteborg (Suède) [novembre 1924].

Slim (Carlos), apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Slim (José), esquina Corregidora y Universidad, apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Slim (Julián), Corregidora 7, apartado 7660, Suc. B., México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Smoular (Alfred), 48, rue de Dunkerque, Paris, IXe [mars 1932].

Sociedad de geografía e historia, *R.*, 3ª avenida Sur n° 1, apartado 480, Guatemala (Guatemala) [novembre 1928].

Soto Hall (Maximo), calle Victoria, n° 2972, Piso 4°, Departamento 25, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1930].

Speck (F. G.), University of Pennsylvania, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [mai 1924].

Speiser (Félix), *R.*, St-Alban Vorstadt, 108, Bâle (Suisse) [juin 1925].

Spinden (Herbert J.), *C.*, assistant curator, Department of anthropology, American Museum of natural history, New York city (États-Unis) [novembre 1919].

Stechert (G. E.), 16, rue de Condé, Paris, VIe, Tél. Littré 11.50 [janvier 1925].

Strebel (Dr Hermann), *C.*, 79, Papenstrasse, Hambourg (Allemagne) [janvier 1904].

Streicher (Dr Fritz), Kaulbachstrasse, 31^a^, Munich (Allemagne) [novembre 1928].

Strube (León), Colegio San Luis, Antofagastá (Chili) [juin 1927].

Suárez (Julio), libraire, Libertad, 236, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].

Sucre (Juan Manuel), *C.*, Ciudad Bolívar (Venezuela) [décembre 1927].

Swanton (John R.), *C.*, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].

Sydow (Oscar von), *C.*, gouverneur de la province, Göteborg (Suède) [novembre 1924].

Tagliavini (Dr Carlo), professeur à la Faculté des lettres de l'Université catholique de Charlemagne, Nimègue (Pays-Bas) [octobre 1926].

Tavares de Lyra (Augusto), *C.*, rua Voluntarios da patria, 435, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].

Teisseire (Auguste), directeur du lycée départemental, Colonia (Uruguay) [mars 1931].

Tello (Julio C.), *C.*, apartado 383, Lima (Pérou) [janvier 1924].

Terán (Juan B.), rue Esmeralda, 1180, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].

Termer (Dr Franz), professeur de géographie et d'ethnographie à l'Université, Maistrasse, 2, Würzburg (Allemagne) [novembre 1929].

Teutsch (Jacques), 22, rue Morisset, Deuil (Seine-et-Oise) [juin 1930].

Thalbitzer (William), *H.*, *C.*, Nyhavn, 53II, Copenhague (Danemark) [*C.*, mai 1914 ; *H.*, février 1933].

Thalmann (Dr Hans E.), p/a N. V. De bataafsche petroleum Maatschappij, Pangkalan Brandan (Sumatra) [novembre 1929].

Thévenin (René), 14, rue des Patriarches, Paris, Ve [octobre 1925].

Thomsen (Thomas), *C.*, directeur de la section d'ethnographie, National Museet, Copenhague (Danemark) [avril 1929].

Titaÿna (Mme), 12, boulevard Pereire, Paris, XVIIe, Tél. Carnot 81.01 [mars 1931].

Tolila (Mme Henri), 10, rue La Fontaine, Paris, XVIe [février 1922].

Tonelli (D. Antonio), Valsalice, 39, Turin (119) (Italie) [janvier 1927].

Torre Revello (José), *C.*, calle Juan del Castillo, 1, Séville (Espagne) [juin 1929].

Torres Lanzas (Pedro), *C.*, ex-chef des Archives des Indes, Séville (Espagne) [mars 1914].

Tostivint (Chanoine D.), Saint-Joseph (Martinique) [novembre 1930].

Toussaint (Manuel), Balderas no 140, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Tovar y R. (Enrique D.), *R.*, calle de Porta, 115, Miraflores, Lima (Pérou) [novembre 1922].

Tozzer (Alfred Marston), *C.*, *T.*, 7, Bryant street, Cambridge, Mass. (États-Unis) [*C.*, avril 1911 ; *T.*, mai 1924].

Travieso (Carlos), director del Instituto histórico y geográfico, avenida 8 de Octubre, 102, Montevideo (Uruguay) [juin 1925].

Trimborn (Dr Hermann), Doetschstrasse 2a, Bonn-am-Rhein (Allemagne) [octobre 1926].

Tzara (Tristan), *R.*, 15, avenue Junot, Paris, XVIIIe, Tél. Marcadet 51.42 [juin 1928].

Uhlenbeck (Dr C. C.), *C.*, professeur à l'Université, 10, Wijerrstraat, Amersfoort (Pays-Bas) [octobre 1923].

Ulloa (Luis), ancien directeur de la Bibliothèque nationale du Pérou, 48, rue Ramponneau, Paris, XXe [janvier 1927].

Université de Marburg, Marburg (Allemagne) [octobre 1925].

Uribe (Dr Antonio José), apartado no 355, Bogotá (Colombie) [juin 1929].

Uribe (Cesar), Rector de la Universidad de Popayán, Cauca (Colombie) [mars 1932].

Urrutia (Francisco José), 6, rue Jean-Goujon, Paris, VIIIe [juillet 1921].

Urteaga (Horacio H.), director del Archivo nacional del Perú, Lima (Pérou) [janvier 1924].

Vacher (Mme Caroline), *R.*, 106 *bis*, rue de Rennes, Paris, VIe, Tél. Littré 46.30 [novembre 1929].

Vaillant (George C.), *R.*, associate curator of mexican archaeology, American Museum of natural history, 77th street and Central Park West, New York city (États-Unis) [novembre 1932].

Valcárcel (Luís E.), *C.*, directeur au Musée d'archéologie péruvienne, Alfonso Ugarte, 650, Lima (Pérou) [mars 1931].

Varin (René L.), professeur de littérature française à l'École normale de Versailles, 25 *bis*, rue Alexis-Fourcault, Versailles (Seine-et-Oise) [novembre 1930].

Vázquez (Dr José), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].

Vázquez Machicado (Dr Humberto), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].

Vélez (Prof. Dr Daniel M.), *C.*, calle Donato Guerra, 11, México, D. F. (Mexique) [octobre 1923].

Vélez (Santiago), Manizales (Colombie) [octobre 1926].

Vélez (Victoriano), Manizales (Colombie) [octobre 1926].

Vélez Lopez (Dr Lizardo), *R.*, Trujillo (Pérou) [décembre 1912].

Vélez Picasso (José M.), apartado 1262, Lima (Pérou) [juin 1932].

Vellard (Dr Jehan Albert), 41, Traversa Justina Bulhões, Niteroi (Brésil) [novembre 1928].

Venturino (Agustín), poste restante, Correo central, Buenos Aires (République Argentine) [février 1929].

Vergne (Dr Édouard), 178, faubourg Saint-Honoré, Paris, VIIIe [juin 1913].

Verneau (Dr René), *F.*, professeur honoraire au Muséum, 72, avenue d'Orléans, Paris, XIVe.

Vignati (Milciades Alejo), jefe de departamento y profesor de antropología, Museo nacional, La Plata (République Argentine) [avril 1927].

Villar Villamil (Ignacio de), Sadi Carnot, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

Villegas (Alberto de), casilla 279, La Paz (Bolivie) [novembre 1922].

Vosy-Bourbon (H.), *R.*, 31, rue de Poissy, Paris, Ve [mars 1925].

Vuillemin (André), 20, rue d'El-Biar, Alger (Algérie) [octobre 1925].

Walde-Waldegg (Hermann von), c/o M. E. Posada, apartado 42, Bogotá (Colombie) [novembre 1933].

Walle (Paul), conseiller du commerce extérieur de la France, 49, rue de Rivoli, Paris, Ier [mai 1914].

Watthé (R. P. Henry), directeur de la « Maison du missionnaire », 25, rue Callou, Vichy (Allier) [mai 1929].

WAVRIN VILLERS-AU-TERTRE (Marquis de), *R.*, Nouvel hôtel Haussman, 28, rue Grange-Batelière, Paris, IXe [décembre 1923].

WEISSEN-SZUMLANSKA (Mme Marcelle), « Lotusia », avenue Charles-de-Foucauld, Constantine (Algérie) [novembre 1929].

WEITLANER (Roberto), calle Civilización, 85, Colonia Escandón, Tacubaya, D. F. (Mexique) [novembre 1930].

WEYMULLER (François), 16, rue Thiers, Épinal (Vosges) [novembre 1932].

WILLIAMS (Rév. James), « Eupukari », Kentwood Hill, Tilehurst, Berks. (Grande-Bretagne) [juin 1922].

WILLIAMSON (Harold L.), secrétaire d'ambassade, Ambassade des États-Unis, 5, rue de Chaillot, Paris, XVIe, Tél. Passy 12.50 [novembre 1932].

WILLMANN (Mlle Germaine), 11 *bis*, rue Ampère, Paris, XVIIe [juin 1931].

WYNNE (Rév. John J.), 141 East, 29th street, New York city (États-Unis) [juin 1926].

ZALDUMBIDE (Gonzalo), ministre plénipotentiaire, Légation de l'Équateur, Washington D. C. (États-Unis) [novembre 1924].

ZÁRATE (Colonel Rodrigo), adjunto militar de la Legación del Perú, Bogotá (Colombie) [novembre 1930].

EIN SYMBOL DER GRABHÖHLE IN DER NASCA-MALEREI,

Von Heinrich U. DOERING.

Unter den in freiem Schwung hingemalten, jeder geometrischen Bindung abholden Gestalten der Nasca-Malerei fällt eine geometrische Figur auf, die aus ineinander geschachtelten Rechtecken besteht. Im innersten Raum erblickt man manchmal einen oder mehrere Striche. In Abbild. 1, A gebe ich eine Gruppe von derartigen Rechtecken, die oft ganz oder nahezu quadratisch sind, nach einer Malerei der Privatsammlung Dr. Gaffrons. In dieser Anordnung findet sich das Ornament häufig auf Nasca-Gefässen. Kombinationen mit anderen Ornamenten bringen Abbild. 2 und 3 zur Anschauung. Auf Abbild. 2 (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 51039) sind einfache Gitter an die Rechtecke angeschlossen und die Zwischenräume mit fransenartigen Gebilden ausgefüllt, die allerdings auch tränenartigen Zeichnungen unter den Augen mancher Zackenstab-Dämonen gleichen (Seler, *Gesammelte Abhandlungen*, Bd. IV, p. 276, Abb. 232, 233). Auf Abbild. 3 (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 51040) haften flache Doppelbögen an den Rechtecken und verbinden sie auch. Am inneren oberen Rand der Malerei liegt ein ganzes Bogenfeld, das aber mit den flachen Doppelbögen nicht unmittelbar etwas zu tun hat. Die Doppelbögen erinnern an Schlangenzeichnungen (Seler, *l. c.*, p. 187, Abb. 29).

Das rektanguläre Ornament wurde aber auch mit Dämonengestalten kombiniert, wie zunächst die Abbild. 1, C zeigt (Privatsammlung Dr. Gaffron) mit einem Vegetations-Dämon, der mit Früchten wie mit einem Tanzschmuck behängt ist, und Früchte auch in den Händen schwingt. Die Rechtecke sind hier zu Säulen geordnet, die den Dämon einrahmen. Sie müssen seiner Bedeutung — als eines zauberischen Fruchtbringers — irgendwie entsprechen. Auch von ihnen muss Fruchtbarkeit kommen können, oder sie müssen doch Fruchtbarkeit vermitteln können.

Während hier das Ornament noch von der freigemalten Dämonenfigur abgetrennt ist, erscheint es auf Abb. 1, B (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 33265, Samml. Buck) unmittelbar neben einem Dämon und wirkt

Fig. 1. — A. Nasca. Malerei auf einem tönernen Napf.
Privat samm lung Gaffron).
B. Nasca. Malerei auf einem Thongefäss.
(Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 33265).
C. Nasca. Malerei auf einem Tonbecher.
(Privat samm lung Gaffron).

durch den Gegensatz seines streng geometrischen Konturs und seiner Farbenarmut —lediglich 4 roter Kontur — mit den vielgestaltigen Umrissen und dem Farbenreichtum des Dämons sehr eindringlich. Der Dämon ist ein Vogelwesen, das allerdings schwer zu erkennen ist. Der Kopf ist oben in der Mitte zu sehen, mit dem Auge in einem schwärzlichen Felde. Aus dem Kopf wächst nach links hin der mächtige rote Schnabel mit weissen Doppelspitzen. Er hält einen Totenkopf gepackt, dessen

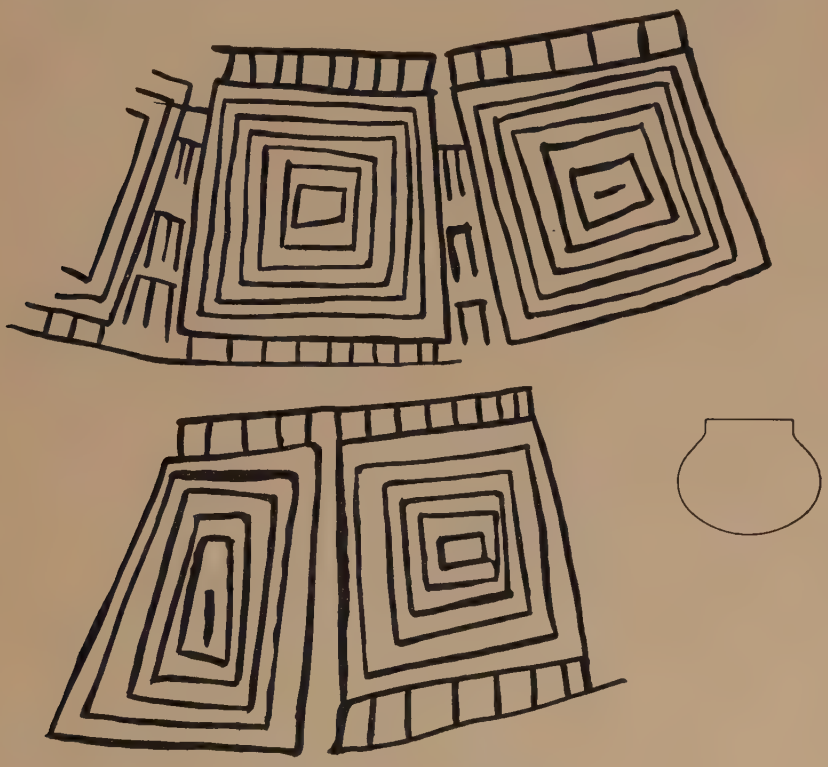


Fig. 2. — Nasca. Malerei auf einem tönernen Napf.
(Museum für Völkerkunde, Berlin, V.-A. 51039).

Haarsträhnen aus dem Schnabel heraushängen. Das grosse gelbe Rechteck unter dem Kopfrechteck ist der Rumpf, der zu einem Totendämonenhaupt ausgebildet ist, zu dem auch unten angesetzte rote Hände gehören. Die Vogelfüsse strecken sich nach links hin vom Rumpfe ab. Rechts oben, neben dem Kopf, ist der Bürzel gemalt, und zwar, wie oft in Nasca-Malereien, als Trophäenkopf, der statt Haaren breite Federn trägt, die Schwanzfedern des Vogelwesens. Die Rechtecke über dem Kopf und unter dem Rumpfgesicht deute ich als Früchte.

Auch hier muss die Bedeutung des Ornaments mit der Bedeutung des

Dämons, dem es beigeordnet ist, korrespondieren. Zunächst lässt sich aber über das Vogelwesen nichts Bestimmtes sagen. In seiner Stilisierung ist das Rechteck auffallend bevorzugt. Man kann sich des Gedankens nicht erwehren, dass dabei die benachbarte Figur einflussreich gewesen ist. Ich kenne sehr wenige Figuren in den Nasca-Malereien, die so nachdrücklich den Eindruck von Bilderschrift machen wie das vielfache Rechteck in der Situation auf Abb. 1, B. Zur Deutung des Symbols — um das es sich unzweifelhaft handelt — kommt uns zunächst der alte, eingeborene Chronist Don Juan de Santacruz Pachacuti Yamqui zu Hilfe mit seinen zwar unbeholfenen, aber kostbaren Zeichnungen in seiner « *Relacion de antigüedades deste reyno del Pirú* » (*Tres Relaciones de antigüedades Peruanas*, Madrid, 1879, p. 245). Er zeichnet dort die berühmten drei Fenster zu Tampu Toco, in der Nähe von Cuzco, aus denen Manco Capac, der sagenhafte erste Inca, mit seinen Brüdern hervorgekommen sein soll (Abbild. 4). Santacruz Pachacuti schreibt dazu in ungelenkem Spanisch (p. 244) : « . . . Al fin los labro los yndios por horden de Mancocapac, deshaziendo la cassa y deficando canterias, á manera de ventana, que eran tres ventanas que significauan la cassa de sus padres, de donde descienderon, los quales se llamaron, el primero Tampottoco ; el segundo Marasttoco ; el tercero Suticttocco, que fueron sus tios, aguelos maternos y paternos, que son como este : . . . » (folgen die Zeichnungen Abbild. 4 mit ihren Erläuterungen).

Huiracocha liess die Menschen aus Höhlen Bergen, Quellen und Flüssen hervorgehen (Betanzos, *Súma y narracion de los Incas*, Madrid, 1880, cap. II, p. 5). Quellen kommen aus dem Innern der Erde und sind deshalb den Höhlen verwandt. Und die Berge öffnen sich in Höhlen, Grotten, Spalten und dergleichen. Aus einer Höhle kam auch Manco Capac mit seinem Weibe und seiner Begleitern (Betanzos, *l. c.*, cap. III, p. 10). Also keine Fenster sind es, sondern Höhlenöffnungen, die wir in den drei Rechtecken des Santacruz Pachacuti vor uns sehen und die nun « Significauan la cassa de sus padres ». Die Höhle, das Erdinnere ist das Ursprungshaus des Geschlechts ; seine « Fenster » sind Höhlenöffnungen, eben die drei Rechtecke, die Pachacuti vorführt. Die beiden Bäume zu den Seiten der oberen, der Hauptöffnung « Paccaritampotoco » geben dieser — und den beiden unteren — noch einen besonderen Charakter. Pachacuti erläutert selbst in seinem Text zu der Skizze die Bäume als die Vorfahren : Estos dos arboles significauam a sus padre y madre Apozampo y á Pachamamaachi » (*l. c.*, p. 245). Das würde der eben gezeigten Bedeutung der Höhlenöffnungen entsprechen. Ein gleicher « arbol » wird nun in der kosmographischen Karte desselben Autors als « mallqui » bezeichnet (*l. c.*, p. neben 257). Bei Holguin (*Vocabulario de la lengua general de todo el*

Peru..., Lima, 1608) finden wir im I. Band, p. 220 : » mallqui — cualquiera árbol frutal ». Im I. Bande der *Relaciones Geograficas de Indias* Madrid 1881, p. 206, berichtet Fernando de Avendaño : « Y acobados estos sacrificios al ídolo principal, iban los ministros á ofrecer á los demás

Fig. 3. — Nasca. Malerei auf einer Tonschale.
(Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A., 51040).

huacas menores, y á sus mallquis, que son los huesos de sus progenitores gentiles... ». Arriaga überliefert uns in seiner « *Extirpacion de la idolatria del Perú* », Lima, 1621, p. 8 dasselbe ; « ... tienen consigo los cuerpos secos de sus antepasados, que en los llanos llaman munaos, y en la sierra malquis... » Am Schluss des VII. Kapitels desselben Werkes

ergänzt er : « Estan persuadido que los cuerpos muertos sienten, comen y beben... ». Die mallquis sind die Gebeine oder die mumifizierten Körper der Vorfahren und die erläuternde Beisétzung des Mallqui-Symbols neben die Rechtecke gibt diesen sowohl den Charakter von Ursprungsorten als den von Grabstätten ; heiligen Orten, wo die Überirdischen hausten, denen man Opfer darbrachte.

Aus den Berichten des Santacruz, des Avendaño und des Arriaga einen Schluss auf die weitere Bedeutung des rechteckigen Symbols auf unserer Abbild. 1, B zu ziehen, halte ich durchaus für möglich. Die allgemeine Homogenität der altperuanischen Kultur, des Hochlands und der Küste wird immer deutlicher und in dem schon einmal genannten, demnächst erscheinenden II. Teil meiner Untersuchungen, « *Altperuanische Gefässmalereien* »[1], ist ein frappantes Beispiel des geistigen Zusammenhanges durch mehr als ein Jahrtausend gegeben. Ich zweifle nicht, dass das fünffache Rechteck auf Abbild. 1, B einen solchen heiligen Ort darstellt, an dem die Geister der Ahnen wohnen und in dem ihre Knochen, ihre toten Körper ruhen und angebetet werden. Was aber soll das Vogel wesen ? Es muss dem Charakter des Ortes nahestehen. Es könnte eigentlich nur der in einem vogelhaften Dämonenwesen verkörperte Geist eines Ahnen sein, einer der auquicuna , wie die Eingeborenen der Gegenwart die Geister ihrer Vorfahrenn ennen, die nach ihrem Glauben im Innern von Bergen oder Höhlen wohnen (Middendorf, *Wörterbuch des Runa Simi*, p. 7, s. v.), aus denen die Menschen nach dem Glauben der Vorzeit einmal hervorgekommen sind (Betanzos, *l. c.*) Die Verbindung des Rechtecks mit Vegetations dämonen (Abb. 1, C) wird nun sinnvoll, denn der Tote war ja nach dem Glauben jener Leute der Mittler der erflehten Fruchtbarkeit.

Eine Bestätigung der eben erschlossenen Bedeutung des Rechtecks kommt von einer unerwarteten Seite. In einer neueren Elegie, die Middendorf im IV. Bande der « *Einheimischen Sprachen Perus* », p. 261/262 abdruckt, ruft ein Verzweifelter den Tod an, ihn von seinen Leiden zu erlösen : « Manchai puitu... » — « Schaurige Gruft... ». In einer Fussnote p. 262 und bereits in einer früheren Fussnote auf p. 222 erwähnt Middendorf, dass puitu zwei verschiedene Bedeutungen hat, « die einer Grabhöhle, Gruft, und sodann die einer gewissen quadratischen oder rautenförmigen Verzierung am Rande der Gewebe, weiterhin überhaupt etwas Zierliches und in diesem Sinne als Liebkosungswort gebraucht » (p. 222). In seinem Wörterbuch gib Middendorf auf p. 665 als Bedeutung für puitu : 1. Quadratische Figuren, welche in den

1. Inzwischen erschienen im : « Marburger Jahrbuch für Kunstwissenschaft », Bd. VI. Verlag des Künstgeschichtlichen Seminars der Universität, Marbürg/Lahn, 1931.

Saum der Stoffe eingewebt sind. 2. Gruft, Grabhöhle, Kerker. Ich halte es für unzweifelhaft, dass die beiden Bedeutungen von einander abhängig sind ; dass die quadratischen Figuren die Grabhöhle bilderschriftlich darstellen und dass sie sich in Geweben, vielleicht unverstanden, erhalten haben. Holguin hat diese Doppelbedeutung nicht. Er führt statt « puitu » « puctu » an, in der Verbindung : « sepulchro » — « Aya puctu, aya huaci » (libro II, p. 305). « Aya » ist « Cuerpo muerto » (libro I, p. 200).

In dem schon erwähnten II. Teil der « *Altperuanischen Gefässmalereien* » werden auch formale und inhaltliche Übereinstimmungen von Nasca-Malereien mit Malereien des Pueblo-Gebiets vorgebracht. Zu diesen gesellt sich hier nun eine weitere. Jesse Walter Fewkes hat in einer Abhandlung über die « *Designs on prehistoric Hopi pottery* » — Annual Report of the... Smithsonian Institution, 1911/1912, Washington, 1919, p. 262 — über rektanguläre Figuren berichtet, die Schreine darstellen. Er bildet als allgemeine Formen solcher Schrein-Symbole die auf Abbild. 5, a-d (*l. c.*, p. 263, Abb. 101, a, b und p. 264, Abb. 102, a, b) wiedergegebenen Figuren ab, neben denen er besonders die Kombination des rechteckigen Schrein-Symbols mit einem sehr stilisierten Vogelwesen hervorhebt, die uns Abbild. 6 zeigt (*l. c.*, p. 264, Abb. 103). Die Übereinstimmung der Schrein-Symbole der Pueblo-Malerei mit den Symbolen für Grab und Höhle der Nasca-Malerei ist schon sehr auffallend. Noch frappanter ist die Übereinstimmung der beiden Bilder Abbild. 6 und 1, B. Fewkes deutet das Rechteck, gelegentlich eines anderen Beispieles (Abb. 7 ; *l. c.*, p. 263, Abb. 100), in dem eine gehörnte — und offenbar geflügelte — Schlange mit einem solchen Rechteck kombiniert ist, als das Schrein-Haus des Ungeheuers (*l. c.*, p. 262). Ich erinnere daran, dass Santacruz von den « tres ventanas » sagt, « que significauan la cassa de sus padres ». In diesem zweiten Bilde, Abb. 7 fallen fransenartige Adnexe auf, die nach Fewkes repräsentieren : « ... curved sticks like those set around sand pictures of the Snake and Antelope altars of the Snake ceremonies at Walpi ». Sie erinnern einigermassen an die fransenartigen Gebilde, die in der Nasca-Malerei auf Abbild. 2 zwischen den Rechtecken eingezeichnet sind. Auch diese Sikyatki-Malerei gleicht sehr dem Nasca-Bilde der Abbild. 1, B. Fewkes gibt noch ein weiteres Beispiel der Kombination des Schrein-Symbols mit übernatürlichen, tiergestaltigen Wesen (*l. c.*, p. 227, Abb. 25, a), die ich in Abbild. 8 vorführe : Eine Schildkröte mit dem Symbol ihres Schreins.

Die modernen Hopi bezeichnen mit dem Worte pahoki, Gebetstab-Haus oder Schrein, wie Fewkes eingangs auseinandersetzt (*l. c.*, p. 262), den Behälter zur Aufnahme der Opfergaben für ein übernatürliches Wesen,

das an diesem heiligen Orte wohnt. Auch in dem rechteckigen altperuanischen Symbol ist ein heiliger Ort dargestellt, an dem Opfergaben dargebracht wurden (Avendano, *l. c.*), wo man ein übernatürliches Wesen hausend glaubte, das nun hier als der Geist eines Toten, eines Vorfahren, in dämonischer Transfiguration erscheint.

L'ORIGINE PROBABLE DE LA TECHNIQUE DU SIMILI-VELOURS PÉRUVIEN [1].

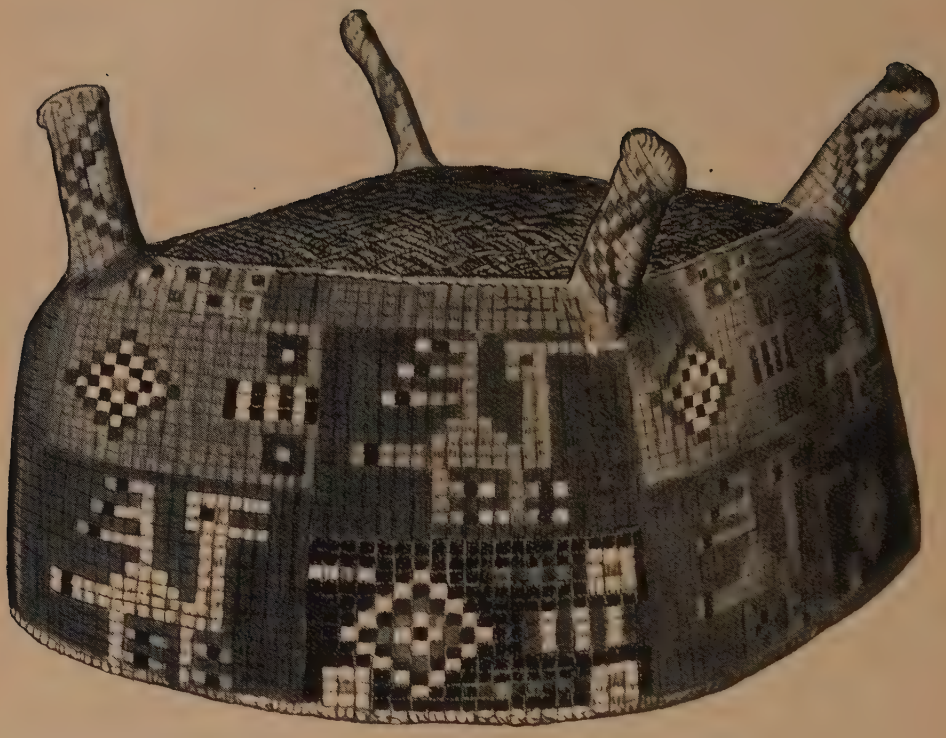
PAR KARL GUSTAV IZIKOWITZ.

(*Planches I-V*).

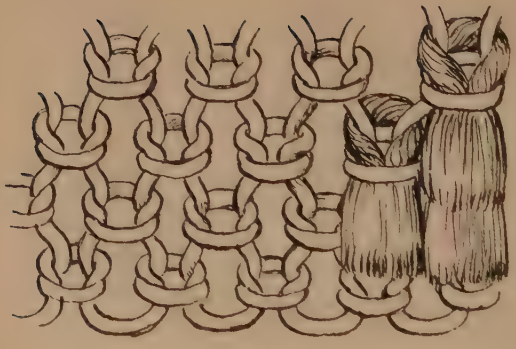
En examinant les vieux tissus péruviens, on reste vraiment surpris de la diversité de leurs techniques et des moyens mis en œuvre pour obtenir leurs ornements. Les Indiens ont-il inventé l'art du tissage et, dans l'affirmative, où et quand l'ont-ils inventé ? Ces questions posent un problème qu'il serait bien intéressant de pouvoir résoudre. On doit être, en tout cas, assuré que les nombreuses techniques découvertes à ce jour seront plus tard réduites à quelques types primaires ayant donné naissance à toutes les autres. Parmi ces techniques, les simili-velours forment un groupe spécial. A en juger par la littérature et les fiches des musées européens, les pièces en velours sont assez rares. Le Musée de Göteborg n'a réussi que ces derniers temps à s'en procurer trois : un bonnet complet et des fragments de deux bonnets semblables. Elles ont été trouvées en fouillant d'anciennes sépultures à Acari sur le littoral sud du Pérou.

Le bonnet intact est à peu près de forme carrée ; il porte à chaque coin une sorte de corne (fig. 4, n° 1). Les côtés du bonnet ainsi que les cornes sont en simili-velours d'une seule pièce. La partie du dessus, en fil de laine, a été travaillée séparément, puis réunie aux côtés; c'est un filet au point communément appelé « chinois » et qui est formé de deux demi-clefs de sens opposé (fig. 4, n° 3). La technique du simili-velours est la même, c'est-à-dire qu'elle consiste à faire un fond en filet au même point chinois, mais dans les nœuds duquel sont introduits des petits brins de laine de couleurs variées (fig. 4, n° 2). La laine employée, très fine, souple et luisante, donne à la pièce l'aspect du velours de soie épais. On peut se deman-

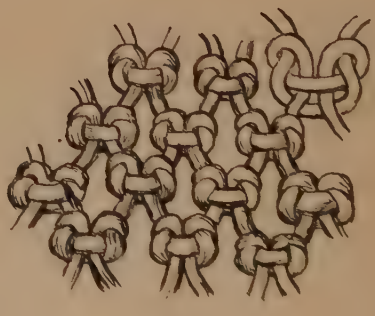
1. Cette étude avait été donnée sous une forme un peu différente au Congrès international des Américanistes à Hambourg, en 1930. La présentation d'un bonnet de velours par le Dr Antze en avait été la cause. A cette époque, le Musée de Göteborg ne possédait pas encore de velours péruvien.



1



2



3

Fig. 4. — 1. Bonnet en velours d'Acari (G. M. 32.16.82).
2. Technique du velours.
3. Technique de la pièce supérieure du bonnet.

der comment les petites houppes de laine ont été fixées. Je pense qu'un fil peu tordu a été introduit dans le nœud qui a été ensuite fortement serré, puis on a coupé les extrémités du fil à la longueur désirée ; elles se sont détordues d'elles-mêmes. On voit, à l'envers du velours, que le fil des houppes n'a reçu qu'une faible torsion.

Les couleurs du velours sur les pièces du Musée sont généralement très bien conservées (Pl. I) ; là où les houppes sont usées, on peut en étudier la couleur à l'envers.

La surface des simili-velours péruviens ressemble beaucoup, je le répète, à celle des velours européens et des tapis orientaux. Crawford, dans son livre « Peruvian fabrics »[1], donne une explication excellente de la différence technique qui existe entre ces divers tissus :

« While their surface appearance is the same as oriental rugs, they are quite distinct from a technical standpoint. The carpets of Asia are decorated by knots of dyed yarns so loosely spun as to readily separate into fiber after having been attached to the basic fabric, but this does not obviate the fact that they were originally yarns. A careful examination of a number of knots from the Peruvian webs, proves them to be merely untwisted bunches of fiber. But the great difference between the two techniques lies in the manner in which these yarns or bunches of fiber were incorporated in their respective fabrics. Roughly speaking, the oriental method consisted in knotting short pieces of coulored yarn to the warps of the fabric and binding them in place by the insertion of weft. The basis is in reality a plain woven fabric, containing the two essential elements of warp and weft. In other words, every rug contains three elements : warp, weft and pile knot. Peruvian webs of this character contain only two elements, bunches of fiber of a decorative character, and a single thread which is loped upon itself in such a manner as to form a very open knitted web ».

Les simili-velours péruviens n'ont donc techniquement rien de commun avec les tissus de l'Ancien Monde qui leur ressemblent — d'où le nom de « simili » que je leur ai donné — et l'on doit admettre qu'il s'agit pour l'Amérique d'une invention propre. En outre l'emploi des velours diffère beaucoup d'un continent à l'autre : on n'a pas trouvé de tapis américain en velours.

Dans le Nouveau Monde, les simili-velours ne se rencontrent qu'au Pérou. On ne connaît pas encore bien leur zone d'extension, car les pièces sont rares et peu connues. La pièce la plus méridionale que je puisse

1. P. 157.

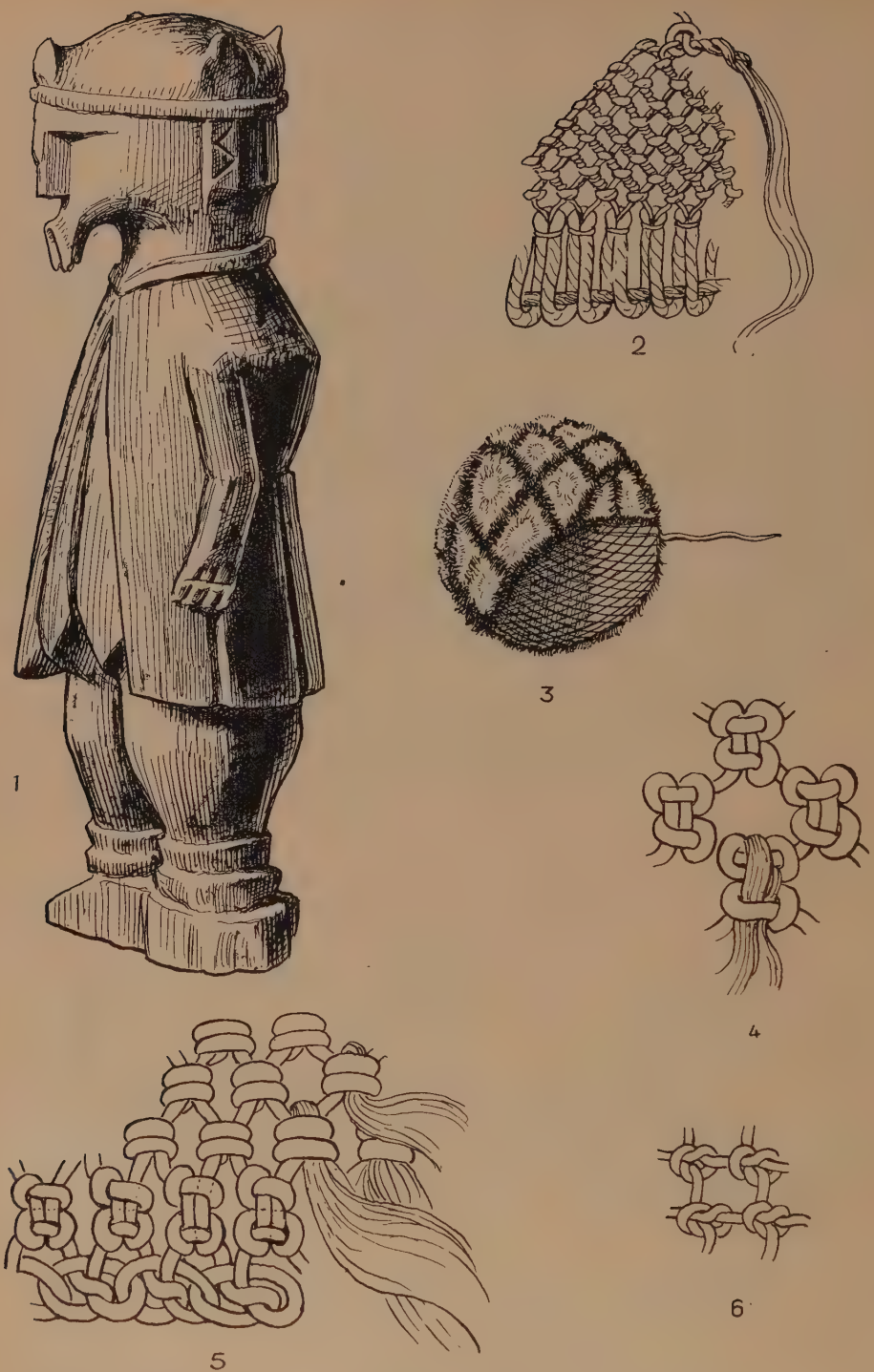


Fig. 5. — 1. Sŭarmimmi, figurine en bois, dans laquelle logerait un esprit protecteur conjurant certaines maladies (G. M. 27.27.1790)

2 et 6. Technique du bonnet de Fuerte del Quilmes (Pl. IV, A).

3. Bonnet en filet avec mosaïque en plumes de la Guyane Française, d'après Barrère.

4. Technique du bonnet d'Ica : l'envers des nœuds (Pl. II, A).

5. Technique du bonnet d'Ica : partie frontale (Pl. II, A).

signaler — un bonnet également[1] — provient de Chiuchiu, territoire du Rio Loa, Atacama. Elle est faite en laine de lama et le réseau de filet est formé de nœuds doubles très serrés. Dans le réseau sont introduits des houppes blanches, rouges et bleues qui forment le « poil » du velours ; celles-ci recouvrent le fond noué et sont disposées selon un certain dessin géométrique. La plus grande partie du poil du velours a aujourd'hui disparu, mais le motif décoratif apparaît encore très bien à l'intérieur sur les nœuds et, selon Montell[2], ce motif tire son origine de la « Stufenornamentik », typique de la culture de Tiahuanaco.

Les bonnets à forme carrée et à cornes ont été trouvés en plusieurs lieux au Pérou soit en nature soit seulement figurés. Montell les rattache à la culture de Tiahuanaco et leur donne la répartition territoriale suivante : Tiahuanaco, Pachacamac, Arica, Moche, Ollachea, Pisagua. Ajoutons Acari, d'où a été extrait notre bonnet. Je signale en outre, sur un vieux sūarmimmi[3] provenant des Indiens Cuna et représentant un homme en vêtements du XVIIe siècle, une coiffure à quatre cornes rappelant les bonnets de velours (fig. 5, n° 1). L'Indien Cuna, Ruben Perez Kantule, affirme que cette forme de coiffure est fort ancienne. Il est à croire que nous avons à faire ici à la même sorte de bonnet que celle de la fig. 4, n° 1. En analysant de plus près la culture des Indiens Cuna, on y trouvera quelques influences de culture péruvienne[3].

Deux des bonnets cités par Montell ont pour nous un intérêt spécial : l'un de Pachacamac[4], tressé avec une armature rigide ressemblant à un panier, a un revêtement en mosaïque de plumes ; l'autre trouvé aux environs d'Arica[5], possède également une armature rappelant un panier. Dans le beau livre de Max Schmidt « Kunst und Kultur von Peru », nous trouvons deux autres bonnets d'une forme, il est vrai, différente et une corbeille à coca avec mosaïque de plumes entrelacées[6].

Les bonnets à armature rappelant un panier forment un élément de culture fort intéressant et probablement très ancien. On en trouve aussi en Californie et même assez fréquemment. Cette zone d'extension rappelle la communauté de certains éléments de culture reliant l'Amérique du Nord à l'Amérique la plus méridionale. Ces éléments, d'après Erl. Nordenskiöld[7], remontent très loin et ils ont certainement existé dans des régions intermédiaires, d'où ils ont disparu, supplantés par d'autres.

1. Montell (1), fig. 16, p. 18.
2. Montell, (2), p. 20.
3. Par exemple, la flûte de Pan.
4. Bæssler, pl. 147, fig. 408.
5. Uhle, pl. 25, 2.
6. P. 529 et 533.
7. P. 74.

Métraux [1] a déterminé une zone d'extension semblable pour le « twined work », technique des corbeilles californiennes. Il rapproche aussi les corbeilles en « twined basketry » de Huanacache, en Argentine du Nord, qui sont ornées de houppes multicolores formant des motifs décoratifs, des superbes corbeilles pomo recouvertes d'une mosaïque de plumes. « Je suppose qu'autrefois, dit-il, au lieu de touffes de laine, les indigènes de Huanacache introduisaient des plumes entre les mailles de leurs paniers » [2]. Cette remarque est intéressante.

Un autre exemple de l'imitation des plumes est donné par la magnifique coiffure d'Ica [3] qui se trouve au Musée de Göteborg (Pl. II, A). Elle est faite d'un réseau incroyablement épais et serré dont l'une des faces est ornée de laine entrelacée, ce qui lui donne de loin l'apparence d'une mosaïque en plumes (fig. 5, nos 4-5). On ne peut nier que l'imitation de la plume ait été ici recherchée.

Les ouvrages en plumes ont joué un très grand rôle non seulement dans l'ancien Pérou, mais aussi dans plusieurs autres régions d'Amérique. Il y eut, peut-être, de la difficulté en certains endroits à se procurer assez de plumes précieuses pour confectionner les manteaux et les autres objets ornés de cette matière et l'on dut chercher à la remplacer par de la laine multicolore. Or rien ne pouvait ressembler davantage à la plume que le poil coupé du velours.

Nous sommes donc d'avis que dans les cas que nous venons de citer, le simili-velours péruvien a tiré vraisemblablement son origine de la mosaïque de plumes.

Ainsi les bonnets de velours seraient apparentés aux bonnets (fig. 5, n° 3) et aux manteaux recouverts de plumes dont usaient les Indiens en certaines régions de l'Amazonie. Ces pièces sont en général formées d'un fond en filet avec des plumes attachées aux nœuds. Métraux les a étudiées de près dans son excellent livre sur « La Civilisation matérielle des tribus Tupi-Guarani » et il a fixé sur une carte leur extension terrritoriale [4]. On pourrait y mentionner les lieux où l'on a trouvé au Pérou et dans le nord du Chili, les pièces de velours ci-dessus décrites, sans omettre d'indiquer que les Jívaro ont aussi des bonnets en mosaïque de plumes sur un fond de filet (Pl. III, A). Ces Indiens ont beaucoup d'éléments de culture communs avec le Pérou, principalement avec son littoral du sud, mais dans le cas présent, il n'est pas certain qu'ils aient pris cette technique aux Péru-

1. (2), p. 32.
2. (2), p. 35.
3. G. M. 30. 28. 49.
4. P. 158, carte 7 ; p. 160, carte 8.

viens ; ils l'auraient plutôt reçue des tribus habitant les grandes forêts du Nord et de l'Est ; on s'y ornait de plumes multicolores plus qu'au Pérou où les ornements en laine de couleurs prédominaient.

Par ailleurs la technique des simili-velours se rattacherait à un vieil élément de culture subsistant de nos jours en Californie, celui des bonnets à armature rigide (genre panier) et à plumes entrelacées.

Les cordons fourrés comme du velours que montre Crawford [1] seraient alors, si notre hypothèse est exacte, des imitations de cordons recouverts de plumes. Ces derniers paraissent inconnus au Pérou, mais les Jívaro et même les Chacobo (Pl. II, B, D) les emploient en guise de bracelets. Les Jívaro remplacent d'ailleurs les plumes par les élytres verts et chatoyants de scarabées. On en trouve aussi de semblables chez les Campa du Pérou oriental (Pl. II, C).

A propos de bonnets, il nous faut encore mentionner une espèce de coiffure qui se trouve au Musée de Göteborg et qui a été exhumée à Fuerte del Quilmes dans la vallée Calchaquí (Pl. IV, A). Elle est faite en un filet à nœuds assez peu rapprochés dans lequel ont été introduites des touffes de cheveux. La fig. 5, nos 2, 6, montre sa technique. Il est probable que les cheveux ont servi à remplacer les plumes — l'emploi des cheveux humains était assez fréquent dans l'Est de l'Amérique du Sud — mais il se peut aussi qu'on ait voulu imiter une fourrure d'animal ou une perruque. D'ailleurs nous possédons, au Musée de Göteborg, une quantité de turbans ou de bonnets provenant d'Ica (Pl. IV, B) et qui consistent en un réseau en laine de lama tordue légèrement. Dans les nœuds sont passées des houppes selon un procédé voisin de celui qui a été employé pour le bonnet d'Ica en simili-velours (fig. 5, nos 4-5) ; mais les houppes sont ici très longues, de tailles différentes et toutes d'une même couleur brune. L'imitation d'une fourrure animale ou d'une chevelure est visible.

Des objets semblables existent chez les indiens Huanyam qui se servent d'espèces de bonnets en fourrure formés d'un cylindre ouvert aux deux bouts, comme un haut turban. Le Musée de Göteborg possède de ces bonnets faits en peau de singe, de jaguar ou d'oiseaux (Pl. V, A, B) ainsi qu'en une écorce sur laquelle sont collées des graines rouges et velues, ce qui donne à ce bonnet-turban une surface ressemblant au velours (Pl. V, C). La fonction de ces bonnets est inconnue ; peut-être ont-ils un caractère magique. On peut les rapprocher des coiffures triangulaires en fourrure confectionnées par les Indiens Ona [2].

On trouve chez les Jívaro des turbans, à armature rigide tressée, recou-

1. P. 160-161, fig. 32 et 33.
2. Gusinde, p. 215.

verts de plumes collées ; ces turbans sont très répandus en Amérique du Sud. Mentionnons encore une fois le parallèle Nazca-Jívaro : des vases anthropomorphes de Nazca représentent souvent des personnages porteurs de ces sortes de coiffures cylindriques [1].

En résumé, comme succédanés de la plume et de la fourrure, les Indiens auraient utilisé, pour rendre le moëlleux de ces matières, des touffes de laine ou de cheveux ainsi que certaines graines à surface velue.

1. Montell (2), p. 163, fig. 81, a, b, c, g.

BIBLIOGRAPHIE.

Barrère (Pierre). — *Nouvelle relation de la France Equinoxiale contenant la description des côtes de la Guiane*, etc. Paris 1743.

Bæssler (Arthur). — *Altperuanische Kunst.* Vol. IV. Berlin 1903.

Crawford (M. D. C.). — *Peruvian fabrics.* Anthropological papers of American Museum of Natural History. Vol. 12, part 4. New York 1916.

Gusinde (P. Martin). — *Die Selk'nam. Die Feuerland-Indianer*. Vol. 1. Mödling bei Wien 1931.

Métraux (Alfred). — (1) *La civilisation matérielle des tribus Tupi-Guarani.* Göteborg 1928.

(2) *Contribution à l'ethnographie et à l'archéologie de la Province de Mendoza (Rep. Argentina).* — Revista de Instituto de Etnologia de la Universidad Nacional de Tucuman. Tomo I, Entrega 1ª). Tucuman 1929.

Montell (Gösta). — (1) *An archaeological collection from the Rio Loa Valley, Atacama.* Oslo Etnografiske Museums Skrifter. Bind 5 Oslo 1926.

(2) *Dress and ornaments in ancient Peru.* Göteborg 1929.

Nordenskiöld (Erland). — *Origin of the Indian Civilizations in South America.* Comparative ethnographical studies. Vol. 9. Göteborg 1931.

Schmidt (Max). — *Kunst und Kultur von Peru.* Berlin 1929.

Uhle (Max). — *La arqueología de Arica y Tacna.* Boletin de la Sociedad Ecuatoriana de estudios americanos. Vol. 3. Quito 1919.

ABRÉVIATIONS

G. M. = Göteborgs Museum.
R. M. = Riksmuseets etnografiska avd. Stockholm.

A

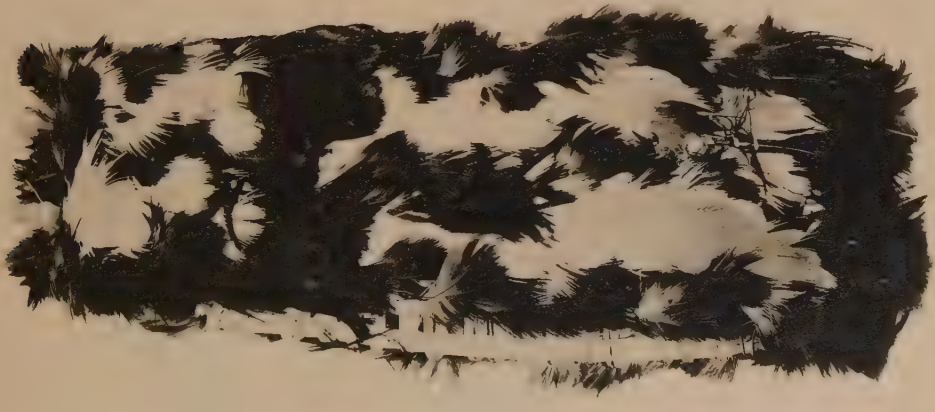
A. - Fragment de bonnet en simili-velours d'Acari
(Littoral sud du Pérou). 1/1 (G. M. 32-16-84).

B

B. - Bonnet en simili-velours d'Acari
(Littoral sud du Pérou). 1/1 (G. M. 32-16-82).

A. - Bonnet d'Ica (G. M. 30-28-49).
B. - Ornement des Indiens Jivaro (G. M. 20-7-330).
C. - Ornement des Indiens Campa (G. M. 23).
D. - Ornement des Indiens Chacobo (R. M. Ch. 46).

A. - Bonnet en plumes des Indiens Jívaro (G. M. 20-7-131)



B. - Bonnet des Indiens Jívaro (G. M. 20-7-124).

A. - Bonnet trouvé à Fuerte del Quilmes, région Calchaquí (G. M. 30-39-360).
B. - Turban d'Ica (G. M. 30-28-13).

A

B

C

Bonnets des Indiens Huanyam

A. - En peau de jaguar (G. M. 15-1-474).

B. - En peau d'oiseau (G. M. 15-1-476).

C. - En écorce couverte de grains collés, velus et rouges (G. M. 15-1-477).

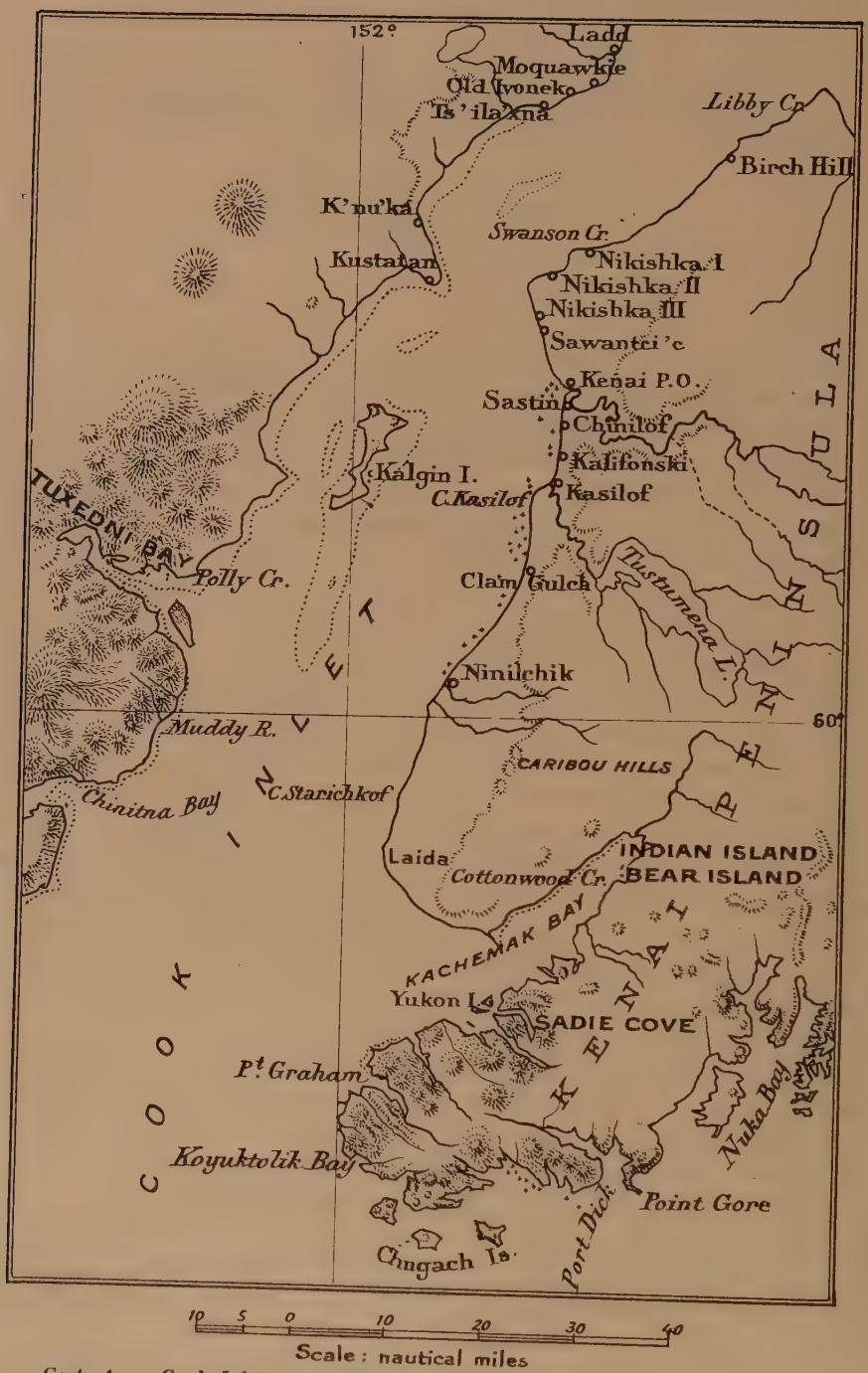
PEINTURES RUPESTRES ESKIMO.

PAR FREDERICA DE LAGUNA [1].
(The University Museum, Philadelphia, Pa).
(*Planche VI*).

La découverte de peintures sur roche faites par les Eskimo doit présenter quelque intérêt pour les préhistoriens, particulièrement pour ceux qui cherchent des comparaisons entre les troglodytes du Paléolithique et les Eskimo actuels. Au cours de recherches archéologiques dans la partie inférieure du Cook Inlet, dans le sud-ouest de l'Alaska, l'auteur a pu étudier les peintures faites dans quatre abris de cette région. Il faut remarquer que les peintures sur roche eskimo ne se trouvent que dans le Cook Inlet et les îles du groupe Kodiak, où la civilisation eskimo, avec laquelle elles sont associées, est très modifiée par le milieu subarctique et par le contact avec les Indiens. De semblables peintures n'appartiennent point aux Eskimo d'autres régions, donc leur apparition en cet endroit périphérique de leur habitat doit être due à quelque influence étrangère. Mais ces peintures, quoique gauches, ont un certain style particulier qui n'a de parallèle nulle part. Des pétroglyphes ou gravures sur roche se trouvent dans le sud-est de l'Alaska et en Colombie britannique, mais elles sont d'un style et d'une technique tout à fait différents, même quand ce sont les mêmes sujets qui ont été reproduits : baleines, oiseaux, hommes. Dans l'intérieur de la Colombie britannique, on a signalé des peintures comparables à celles du Cook Inlet par leur caractère grossier, mais elles ne sont pas toujours en silhouette, et les sujets et leur stylisation sont différents.

Les peintures décrites dans les pages suivantes se trouvent en quatre endroits, dont trois (Indian Island, Bear Island, et Sadie Cove) sont sur Kachemak Bay, sur le bord sud-est du Cook Inlet, tandis que le quatrième est au fond de Tuxedni Bay sur la côte occidentale du Cook Inlet (*Carte 1*). Ces endroits sont tous dans le territoire occupé actuellement par les indiens Athabaskan. Nos recherches montrent qu'auparavant cette région, et probablement tout le bassin du Cook Inlet, appartenait aux Eskimo avant l'invasion des Indiens venant de l'intérieur. Pour

1. Traduit en français avec l'aide aimable de Mlle Georgette Galland, Bryn Mawr College, Pa. M. l'Abbé Breuil a eu la bonté d'ajouter quelques notes à cette étude.



Carte 1. — Cook Inlet avec indication des abris sous roche à pictographies. (Carte reproduite avec l'autorisation du U. S. Coast and Geodetic Survey).

Kachemak Bay, j'ai pu suivre le développement de la civilisation eskimo pour trois ou quatre périodes. Elle ne fut jamais purement eskimo, mais renfermait aussi des éléments indiens et asiatiques. Dans la troisième période en particulier, les éléments indiens, de types semblables à ceux trouvés par M. Harlin I. Smith dans le sud de la Colombie britannique [1], ont pris une place importante. Je n'ai pu assigner les peintures rupestres à aucune de ces périodes particulières, mais il me semble impossible de douter de leur origine eskimo. Les Indiens habitant actuellement Cook Inlet ne savent pas grand'chose sur ces peintures ; d'ailleurs, les Eskimo de Kodiak Island me disent que de semblables peintures sont assez nombreuses chez eux, alors que les Indiens n'y ont jamais pénétré.

Les peintures de Cook Inlet sont faites en silhouette avec de l'hématite rouge mêlé de graisse. Celles de Tuxedni Bay et de Indian Island donnent l'impression d'être appliquées avec le doigt ou le bout déchiqueté d'un bâton. Celles de Sadie Cove et de Bear Island indiquent un instrument plus fin. Les illustrations que je reproduis ici sont faites d'après des décalques sur papier transparent. Les lignes brisées indiquent les contours indistincts, et les lignes hachées des brisures dans la roche.

I. Abri de Tuxedny Bay (Pl. VI, A-C).

L'abri de Tuxedni Bay est situé sur la rive septentrionale près du fond de la baie. Il est éloigné d'une bonne quinzaine de milles marins du village préhistorique le plus proche que nous ayons trouvé. Les villages ne se trouvaient jamais au fond des baies, d'où il était impossible d'échapper aux attaques de bateaux ennemis, mais ils étaient toujours situés sur les pointes ou les îles, d'où on avait une vue étendue et d'où on pouvait fuir en plusieurs directions. L'éloignement de l'abri de tout lieu habité est rendu plus complet par la force de la marée qui monte à sept ou huit mètres, et qui fait de la partie supérieure de la baie un fleuve turbulent. Nous avons eu de grandes difficultés pour atteindre l'abri. Serait-ce une retraite secrète, fréquentée seulement pour des raisons spéciales ? Sous la pente du rocher nous avons découvert des ossements de phoques, marsouins, ours, porcs-épics, spermophiles et canards ; ils étaient associés à des traces de feu, visibles jusqu'à une profondeur d'un mètre ; nous n'avons pu creuser plus avant à cause des blocs qui sont tombés anciennement du plafond.

Les peintures ne révèlent aucun effort de composition. Celles de la

1. *The Jessup North Pacific Expedition*, II, Memoirs of the American Museum of Natural History, New York, 1900-1908.

figure 8 sont placées obliquement parce qu'une brisure transversale de la roche a été prise comme base. Les sujets ne sont pas tous à la même échelle. Il n'y avait point de préparation de la surface. Je n'ai reproduit que les images les plus distinctes ; une bonne moitié était confuse et usée par le temps.

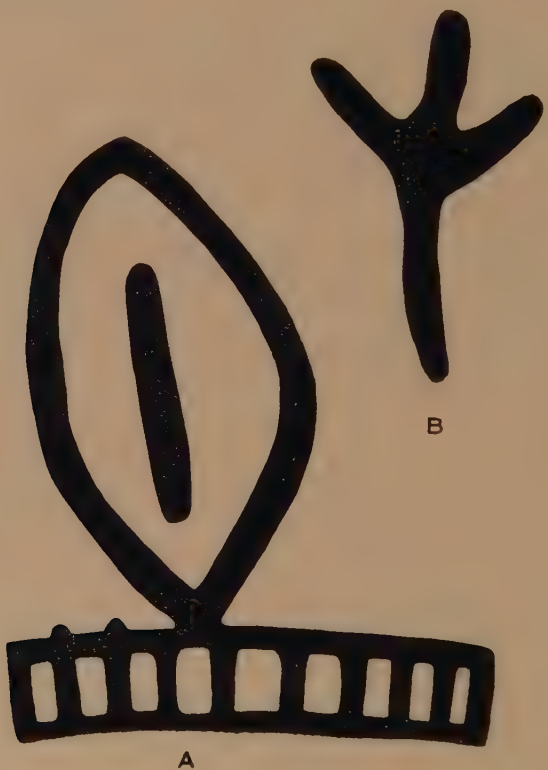


Fig. 6. — Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9).
A. Symbole inexplicable ;
B. Patte de corbeau (?).

L'identification des objets est difficile. De la rive de la baie on peut voir le signe de la figure 6, B qui domine tous les autres (Pl. VI, A-C). Il nous rappelle le signe du corbeau-totem, employé par les Eskimo du détroit de Bering [1]. Les anciens Eskimo du Cook Inlet étaient probablement divisés en deux « moieties » désignées par l'aigle et par le corbeau, divisions à peu près universelles parmi les peuples de la côte nord-ouest de

1. E. W. Nelson, *The Eskimo about Bering Strait*, Eighteenth Annual Report of the Bureau of American Ethnology, Part I, Washington, D. C., 1900, pp. 324-325, fig. 114.

l'Amérique du Nord. Il ne serait donc pas impossible que ce signe indiquât que l'abri appartenait à la « moiety » du corbeau ? (Voir aussi un signe semblable, mais sans cette signification, sur un rocher chez les Indiens Thompson de la Colombie britannique [1]).

Pour le dessin de la figure 6, A, on ne peut rien dire. Il est peint au

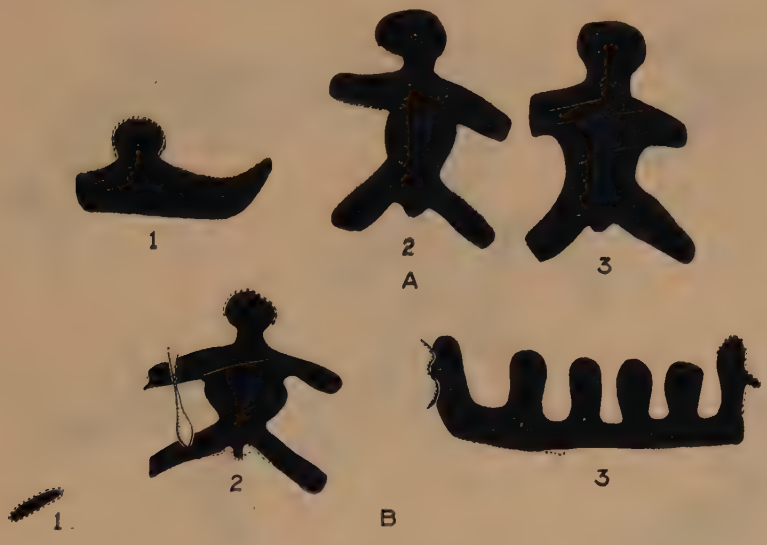


Fig. 7. — Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9).
A. N° 1 : Homme en *kayak* ; N° 2 et 3 : Hommes.
B. N° 1 : Tache ; N° 2 : Homme ; N° 3 : *Umiak* avec six occupants.

plafond d'un recoin si petit qu'on est forcé de se coucher sur le dos pour l'examiner. La partie inférieure de l'image rappelle le dessin de l'« échelle » employé fréquemment par les anciens Eskimo, mais la partie supérieure ne rappelle qu'un ovale représentant la vulve et peint sur un rocher appelé « la femme du Coyote » par les Indiens Thompson [2].

Un autre signe, non reproduit, est une bande verticale de treize traits horizontaux, terminée en haut et en bas par une croix. Il est sur la paroi au-dessous du signe de la figure 6, A.

Six autres dessins figurent des hommes, des ours ou des figures anthropomorphes (?)[3] (figure 7, A, nos 2 et 3, B, n° 2 ; fig. 8, nos 4 et 6 ; fig. 9, n° 2 et fig. 10, C). Sur cinq, le pénis (ou la queue) est figuré ; pour deux

1. James Teit, *The Thompson Indians of British Columbia*, The Jessup North Pacific Expedition, I, part IV, etc., 1898-1900, pl. XX-5.
2. *Ibid.*, pl. XX-13 e.
3. Ce sont sûrement des hommes. H. Breuil.

autres (fig. 8, nos 4 et 6), il manque clairement. Comme autres caractères signalons la tête large et un peu aplatie, les membres étendus, et le corps rond. Les représentations d'hommes faites par les Indiens Thompson et Shuswap de la Colombie britannique, également grossières, n'ont pas cependant ces caractères distinctifs [1].

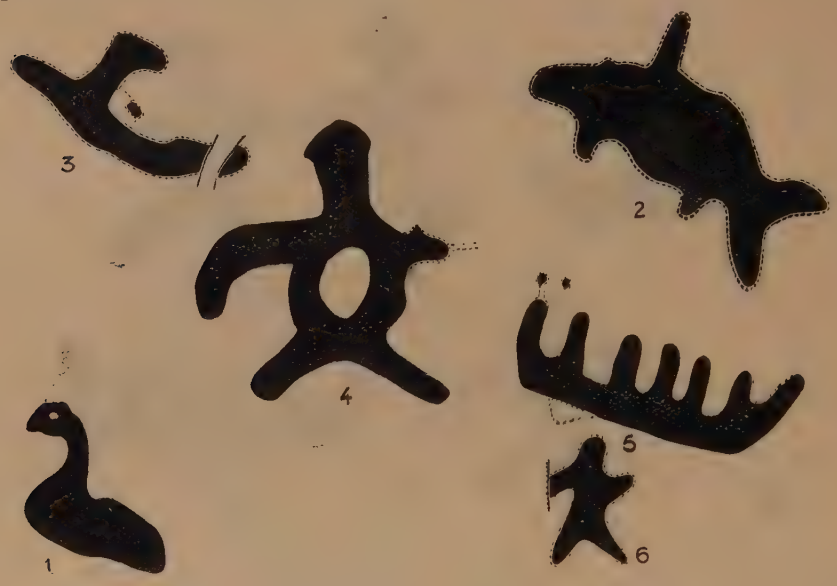


Fig. 8. — Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9). (Toutes les images sont sur la même ligne. Le n° 2 est à 10 cm. en haut et à gauche du n° 3 et le n° 1 à 18 cm, plus loin. Les dessins de la figure 10, B sont au-dessous de ceux de cette figure).
1. Cygne (?) ; 2. Épaulard; 3. Homme en *kayak* ; 4 et 6. Êtres humains (sexe incertain) ; 5. Bateau avec sept occupants.

Les images des fig. 7, A, n° 1 ; 8, n° 3; 9, n° 3 (?); 10, A, sont peut-être des chasseurs en *kayak*. Récemment des *bidarkas* à deux ou à trois personnes étaient plus nombreux sur Cook Inlet et aux alentours que le *kayak* à une place. Les peintures sont trop grossières pour nous donner une idée très précise de la forme de l'esquif ; pourtant l'avant paraît très relevé, et l'arrière assez court. La forme de la proue nous rappelle celle des *kayaks* anciens de la « Thule culture » du Canada (voir les dessins gravés sur os et ivoire, et jouets de bois [2]). Les *kayaks* de Cape Espenberg dans Kotzebue Sound, de King Island, et de Nunivak Island,

1. Il en est de tout pareils dans les peintures schématiques du monde entier (Espagne, Sibérie, Australie, etc.). H. Breuil.

2. Therkel Mathiassen, *The Archaeology of the Central Eskimos*, Report of the fifth Thule Expedition, IV, Copenhagen, 1927, I, pl. 52-41, fig. 81, pl. 72-5.

Alaska [1], ont la proue relevée aussi, mais dans les deux derniers endroits, elle est percée d'un trou. Les peintures donneraient-elles une preuve archéologique que la proue percée et divisée de l'Alaska est une forme récente et que les anciens *kayaks* étaient originairement du type de la « Thule culture » ?

Fig. 9. — Pétroglyphes de Tuxedni Bay (1/3).
1. Baleine (?) ; 2. Homme (?) ; 3. Kayak (?).

L'homme de la fig. 8, n° 4 porte un chapeau ou une casquette de chasse, comme ceux que portaient encore récemment tous les Eskimo au sud du fleuve Yukon [2] et les Aleut.

Les deux objets des fig. 7, B, n° 3 et 8, n° 5 sont peut-être de grands bateaux en peau, appelés *umiak*. On ne saurait dire si le premier et le dernier élément vertical sont la proue et la poupe du bateau ; ce sont plus probablement les occupants. Donc, un bateau porte six, l'autre sept personnes. Les *umiaks* de l'Alaska du sud-ouest pouvaient porter jus-

1. Nelson, *Op. cit.*, pl. LXXXIX-4, 5, p. 220.
2. *Ibid.*, pl. LXIV-20 et 22.

qu'à vingt ou trente personnes, et servaient également pour la guerre et pour les voyages. On pourrait comparer ces représentations avec des images semblables, incisées sur roche, de Sibérie et de Scandinavie. On trouve deux dessins analogues chez les Indiens Thompson ; ils représentent des tranchées, l'une bordée de tas de terre et l'autre d'une ran-

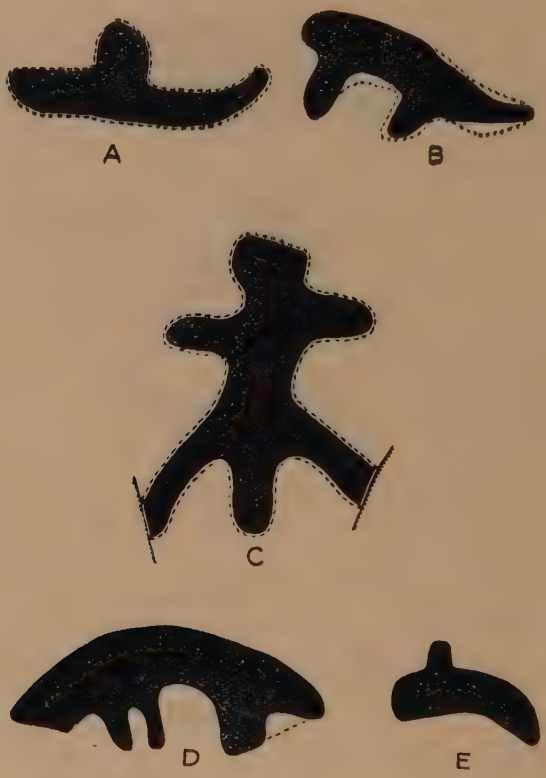


Fig. 10. — Pétroglyphes de Tuxedni Bay (1/3)
(Dessins pris de plusieurs groupes)
A. Homme en *kayak* ; B, D. Baleines ou quadrupèdes indéterminés ; C. Homme (?). E. Baleine.

gée de perches ; ce sont des symboles de travaux faits par les adolescents pendant leur période rituelle [1].

D'autres images sont des cétacés, surtout des baleines (fig. 8, n° 2, « killer whale » ; fig. 9, n° 1 ; fig. 10, E, B et D (?) [2], et un cygne (?) (fig. 8, n° 1). L'œil de ce dernier, que j'ai laissé en blanc sur le papier, est représenté par une tache noire naturelle sur le rocher.

1. Teit, *Op. cit.*, pl. XX-7 e et 13 f.
2. B et D de la fig. 10 pourraient être des quadrupèdes indéterminés. H. B.

II. Indian Island.

Les peintures de Indian Island, près du fond de Kachemak Bay, sont sur la paroi d'un abri, dont la voûte se voit de la plage (Pl. VI, D). Un *kitchenmidden*, presque continu mais assez maigre, se voit tout le long de la côte septentrionale de l'île, entre la plage et la falaise, mais il est bien plus dense dans l'abri. Nous y avons trouvé une couche moderne et

Fig. 11. — Pétroglyphes de Bear Island (2/3)
A. N° 1 ; Figure anthropomorphe ; N° 2 : Ours (?) ou Homme oblique (?) ;
B. Femme enceinte de profil ; C. Homme.

indienne (avec harpon de fer) superposée à un *kitchen-midden* beaucoup plus ancien, probablement eskimo préhistorique. Les peintures ne sont que des traits verticaux ou des taches rouges, au nombre d'une trentaine, à 1 m. 30 du sol et moins.

III. Bear Island.

Sur la côte nord de Bear Island, à moins de deux mille marins au sud de Indian Island, il y a une petite baie où se réfugient les bateaux essayant de descendre Kachemak Bay contre le vent du sud-ouest. Une

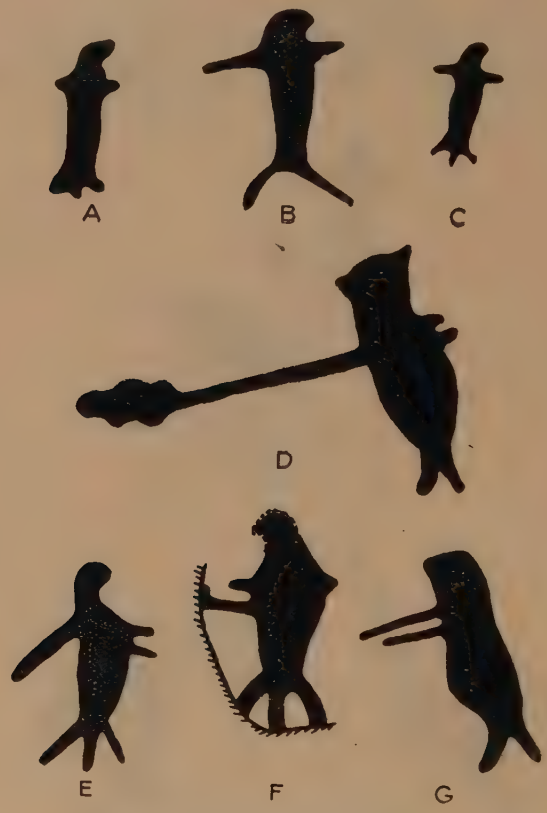


Fig. 12. — Pétroglyphes de Bear Island (2/3).
Images isolées d'hommes et de mammifères marins.
D, E et G sont des animaux blessés de harpons ou de lances.
B, C, F pourraient être des hommes (H. B.).

falaise penchée y offre un petit abri. Je dois au docteur Cornelius Osgood, ethnologue au Peabody Museum, Yale University, l'indication de cet endroit. Il m'a aussi prêté trois morceaux peints, qu'il a brisés du rocher. et dont les images sont reproduites sur les fig. 12, F ; 13, B, et 14, A, Sous l'abri j'ai découvert des traces de deux campements, le dernier est moderne et indien ; le premier à quarante centimètres au-dessous du sol, est préhistorique.

Le caractère le plus frappant de ces peintures est leur petite taille et leur délicatesse. La peinture en est plus brillante de couleur que celle de Tuxedni Bay. Les images sont semées sur le rocher sans aucun arrangement défini, sauf pour les quatre groupes des fig. 11, A et 13, A, B et C.

Le seul symbole (figure 14, C) est une espèce de croix à branches, dont les bras rappellent le motif Y, très employé par les Eskimo actuels et préhistoriques [1].

Il y a deux figures certainement humaines. L'homme de la fig. 11, C a la

Fig. 13. — Pétroglyphes de Bear Island (2/3)
A. N°s 1 et 2. Animaux dressés sur leurs pattes de derrière (?) ; N° 3 : Squale ou Cétacé.
B. N° 1 : Bateau (?) ; N° 2 : Phoque (?)
C. N° 1 : Phoque ou Morse ; N° 2 (?)

tête aplatie et les membres étendus que nous avons remarqués sur les images de Tuxedni Bay, mais les proportions allongées du corps sont différentes. Il faut aussi noter les doigts de la main gauche. La femme de la fig. 11, B est sans doute enceinte. Sa tête est détruite par une brisure du rocher. L'art du pays n'a rien donné de semblable, et l'analogie la plus proche se trouve peut-être dans le paléolithique de l'Europe.

Un dessin assez semblable aux figures humaines de Tuxedni Bay est celui de la fig. 11, A, n° 1. D'autres dessins sont peut-être des animaux dressés sur leurs pattes de derrière (fig. 12, A ; 13, B, n° 2, C, n° 1, peut-être un phoque ou un morse) ; D, E, F et G de la figure 12 représentent

1. C'est peut-être une figure stylisée d'oiseau volant, ou même un homme très conventionnel (?). H. B.

des phoques ou autres mammifères marins percés de harpons ou de lances [1]. L'objet au bout de l'arme dans le côté de l'animal (fig. 12, D) serait alors une vessie gonflée attachée à la hampe du harpon à propulseur (« bladder-dart »). Il est presque impossible d'identifier les animaux. A, n° 3, de la figure 13 est probablement un squale ou un cétacé, [2] A, n° 2,

Fig. 14. — Pétroglyphes de Bear Island (2/3) (Figures isolées). A. Quadrupède (?) ; B. Agneau [4] (?) ; C. Oiseau volant (?) ou Homme stylisé (?) ; D. Baleine ; E. Morse (?) ; F. Ours (?)

de la figure 11 est-il un animal [3] ? la figure 14, B, un agneau (*Ovis canadensis*) [4] ? D, une baleine ? E, un morse ? F, un ours ?

B, n° 1 de la figure 13 est probablement un bateau.

1. B, C, F de la fig. 12 pourraient être des hommes. H. B.
2. Identification par M. l'abbé Breuil.
3. Je crois y voir un renard, mais M. l'abbé Breuil me suggère que c'est plus probablement un ours ou même un être humain oblique.
4. Probablement un faon. H. B.

IV. Sadie Cove.

La grotte de Sadie Cove est située sur le côté septentrional, à deux milles marins et demi au-dessus de l'entrée de la baie. On ne peut rien trouver sur le plancher rocheux balayé par la marée. Les anciens villages les plus proches sont ceux de Yukon Island, éloignés de trois milles marins. Les peintures de cette grotte sont les plus intéressantes au point de vue artistique, car ce sont les seules offrant un exemple de vraie composition (fig. 5). Les images sont plus grandes que celles de Bear Island ; on peut rapprocher leur taille et l'emploi de baleines sautantes des images de Tuxedni Bay. La peinture a mal résisté, il y manque la partie supé-

Fig. 15. — Pétroglyphes de Sadie Cove (1/4)
Groupe de baleines et d'animaux terrestres stylisés.

rieure à gauche. Sans doute y avait-il autrefois quatre baleines, et le bord supérieur, composé d'animaux terrestres fortement stylisés, s'étendait sur tout le groupe. Les baleines sont bien dessinées, représentées en action vigoureuse et caractéristique. Les autres animaux ne s'identifient pas aisément.

Les peintures n'étaient pas faites dans un but purement artistique car on n'en trouve point sur les rochers et falaises près des anciens villages. Elles sont toujours loin des habitations permanentes. Les Indiens de Cook Inlet, auxquels j'ai demandé des explications et des renseignements, ne savaient que peu de chose sur les abris peints. Un Eskimo de Kodiak Island, habitant maintenant Kachemak Bay, m'a dit que sur Kodiak Island il y a beaucoup de peintures, et qu'elles étaient faites comme souvenirs de chasse pour indiquer aux autres ce qu'on avait tué. M. Osgood a reçu la même explication d'un indien d'Iliamna, Cook Inlet, qui ajouta que les dessins étaient faits petits et bien cachés pour que, seules, les per-

sonnes auxquelles ils étaient adressés puissent les découvrir. Mais une femme eskimo de Kodiak Island m'a dit qu'autrefois seulement certaines personnes (voulait-elle dire les initiés?) faisaient ces peintures, et que c'était pour réussir à la chasse. Un indien de Cook Inlet, neveu d'un sorcier, m'a dit qu'il croyait que les peintures étaient l'œuvre des chasseurs de baleines, qui formaient une société secrète et magique chez les tribus eskimo de l'Alaska du sud-ouest. Les images de baleines dans les trois abris viennent à l'appui de cette théorie. Les phoques, etc., blessés de harpons, donnent aussi l'idée de rites de chasse. Plus tard, j'ai rapporté cette opinion à l'Eskimo qui m'avait parlé de souvenirs de chasse, et il a admis que les peintures ont pu être faites par les chasseurs de baleines dans leurs rites secrets. Il faut comprendre que les indigènes sont timides quand il s'agit de parler de ces chasseurs-sorciers. Le neveu du sorcier indien me racontait que les chasseurs de baleines tuaient des personnes par leur pouvoir magique pour en utiliser la graisse comme poison sur les lances à baleines. Des cavernes lointaines étaient choisies comme lieux où les sorciers découpaient les membres de leurs victimes, et où ils faisaient fondre leur graisse, avec accompagnement de chants et de bruit de crécelles en becs d'oiseaux. Les ossements devaient être rassemblés et gardés dans la caverne. On était obligé de les nourrir comme s'ils étaient vivants, sinon le squelette poursuivait le sorcier et le dévorait. Nos fouilles à Tuxedni Bay, Indian Island, et Bear Island, je dois l'avouer, n'amenèrent au jour aucun os humain.

L'explication de peintures primitives comme instruments magiques pour le succès de la chasse n'a rien de nouveau pour le préhistorien ou l'ethnologue. Mais, quoique cette explication soit séduisante, il nous faut signaler d'autres possibilités. Les Indiens de l'intérieur de la Colombie britannique, dont les peintures sur roche nous ont fourni quelques comparaisons avec celles de Cook Inlet, font des peintures comme souvenirs des tâches accomplies dans les rites d'adolescence, ou comme souvenirs des objets vus dans leurs rêves. Le but est de hâter la réalisation des bénédictions recherchées dans les rêves et dans les rites d'adolescence[1].

Peut-être des recherches ethnographiques chez les Eskimo de Kodiak Island pourraient-elles résoudre le mystère qui enveloppe les peintures des Eskimo préhistoriques de Cook Inlet.

1. Teit, *Op. cit.*, p. 381, *The Lillooet Indians*, The Jessup North Pacific Expedition, volume II, part V, 1908-1908, p. 282, et *The Shuswap*, ibid., part VII, p. 590.

A

B

C

D

A. - Abri de Tuxedni Bay (Pétroglyphe de la fig. 6, B).
B. - Abri de Tuxedni Bay (Groupe de pictographies de la fig. 9).
C. - Abri de Tuxedni Bay (le signe du corbeau est en bas et à gauche).
D. - Abri de Indian Island.

UN CHAPITRE INÉDIT DU COSMOGRAPHE ANDRÉ THEVET SUR LA GÉOGRAPHIE ET L'ETHNOGRAPHIE DU BRÉSIL,

PAR A. MÉTRAUX.

INTRODUCTION.

Parmi les manuscrits du cosmographe André Thevet qui sont conservés à la Bibliothèque nationale de Paris, il en est un qui présente un très réel intérêt pour l'ethnographie ancienne du Brésil. Il est catalogué sous le n° 15.454 du fonds des manuscrits français et son titre au complet est le suivant : *Histoire d'André Thevet Angoumoisin, cosmographe du Roy, de deux voyages par luy faits aux Indes Australes, et Occidentales. Contenant la façon de vivre des peuples Barbares, et observation des principaux points que doivent tenir en leur route les Pilotes, et mariniers, pour éviter le naufrage, et autre* [sic] *dangers de ce gran Ocean, avec une response aux libelles d'injures, publiées contre le chevalier Villegagnon.* Son format est celui d'un grand in-folio.

Cet ouvrage a dû être écrit par Thevet peu de temps avant sa mort (1592) ; c'est du moins ce qu'on peut conclure d'une phrase de ce manuscrit où il nous est dit qu'il a été rédigé 35 ans après l'apparition des *Singularitez de la France antarctique* (fol. 51 v.). Prise au pied de la lettre, cette indication est naturellement fausse puisque l'édition princeps des *Singularitez* est de 1558 ! Si Thevet n'a pas été victime d'une défaillance de mémoire excusable à son âge ou trahi par un copiste, il avait sans doute en vue la date où il termina ce livre, soit l'année 1556 qui est celle où lui fut octroyé le privilège royal. L'ouvrage ne sortit de presse qu'en 1558, par suite de la mort de l'imprimeur et de la maladie de Thevet. Si ma supposition est exacte, le manuscrit en question aura été écrit un ou deux ans avant la mort de Thevet. L'erreur que je viens de signaler n'est pas la seule que l'on puisse relever dans ce texte : la plus flagrante est celle où Thevet déclare être resté au Brésil avec Villegagnon pendant plu-

sieurs années quand, en réalité, il n'y séjourna, la dernière fois, que trois mois.

Le manuscrit, dont j'ai tiré le passage publié ici, n'est pas l'original de la main de Thevet. C'est une copie exécutée au XVIIe ou au XVIIIe siècle à en juger par le type de l'écriture [1]. Il a fait partie de la bibliothèque du duc de Coislin, comme nous l'apprend l'ex-libris conçu en ces termes : « Ex Bibliotheca Mss. Coisliniana, olim Segueriana, quam Illust. Henricus du Cambout, Dux de Coislin, Par Franciae, Episcopus Metensis, etc... Monasterio S. Germani a Pratis legavit. An. MDCCXXXII ».

Gaffarel est le premier, à ma connaissance du moins, à avoir signalé l'existence de ce manuscrit dans la préface de son édition des *Singularitez de la France antarctique* [2]. Il ne semble pas cependant avoir accordé à ce document toute l'attention qu'il méritait, car il paraît avoir ignoré le voyage que Thevet fit au Brésil en 1555. Albert Heulhart [3], par contre, non seulement mentionne ce manuscrit, mais l'a encore utilisé pour résumer les principales étapes de la première navigation de Thevet dans l'hémisphère austral. A part cet historien, personne n'a attribué une valeur particulière à ce manuscrit [4]. Ce dédain a eu probablement pour cause le fait qu'il n'est, en grande partie, qu'une réplique des publications antérieures de Thevet sur l'Amérique. Il n'en contient pas moins plusieurs chapitres qui nous apportent sur l'ethnographie ancienne du Brésil des renseignements inédits et précieux. Il est notamment un chapitre sur l'anthropophagie rituelle des Tupinamba, qui est sans doute un des plus beaux documents ethnographiques que nous ait laissé le XVIe siècle [5]. Nous y trouvons aussi toutes sortes de renseignements sur la tribu aujourd'hui disparue des Waitaka [6].

Ce manuscrit comporte, réuni en un seul, les récits des deux voyages

1. Selon Arthur Heulhard (*Villegagnon, roi d'Amérique*, Paris, 1897, p. 90), il existerait un autre exemplaire du même ouvrage, portant la cote suivante : mss. f. fr. 17.175. Je n'ai malheureusement pas eu l'occasion de le voir et j'ignore si ce manuscrit est l'original.

2. Paris, 1878, Ed. Maisonneuve et Cie, p. XXVI.

3. Vide supra note 1.

4. J'ai signalé l'importance de ce manuscrit dans une note parue sous le titre suivant : *A propos de deux manuscrits inédits ayant trait à l'ethnographie et à la géographie du Brésil qui se trouvent à Paris*, dans le Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouvelle série, t. XX, 1928, p. 388-390.

5. Ce chapitre a été publié par moi in extenso, sous forme d'appendice à mon livre : *La religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus tupi-guarani*, Paris, 1928, Ernest Leroux, p. 239-252.

6. A. Métraux, *Les Indiens Waitaka* (*à propos d'un manuscrit inédit du cosmographe André Thevet*), dans Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouvelle série, t. XXI, 1929, p. 107-126.

que Thevet fit au Brésil, le premier en 1550 avec le pilote normand Guillaume Testu et le second en 1555 avec Villegagnon.

Le texte que je publie ici fait partie d'une description presque complète de toute la côte du Brésil et de ses particularités les plus notables depuis la région du Parahybá jusqu'à 26° 1/2 de latitude sud. Alors que la plupart des renseignements qui constituent ces véritables « instructions nautiques » sont le produit des observations personnelles de Thevet ou de marins experts qu'il a pu consulter, la relation, qui est éditée ici pour la première fois, est basée sur les informations que lui ont données quelques Indiens sur la nature du sol, les richesses minérales et végétales et la situation des tribus des régions arrosées par le Parahybá. La valeur ethnographique de ce document est indéniable : nous y trouvons maints noms de peuplades tapuya ou tupi qui nous sont inconnues et, en plus, cet interrogatoire, dont Thevet a reproduit la traduction avec sa fidélité habituelle, nous permet d'avoir une idée assez exacte de la représentation que les Indiens de la côte nord du Brésil se faisaient de leur hinterland. C'est en réalité une page de géographie indienne que nous faisons connaître ici et à ce titre ce texte mérite de ne pas passer inaperçu. Il ne fait aucun doute qu'un géographe, disposant de matériaux qui me sont actuellement inaccessibles, pourra retrouver, en comparant cette description du Parahybá avec la toponymie moderne de la région, plus d'un des noms mentionnés par les Indiens que Thevet a questionnés. Il n'est pas impossible non plus qu'en identifiant quelques-uns des endroits cités, il ne soit en état de reconstituer les itinéraires indiqués par les informateurs de Thevet. Pour réaliser ce travail, il faudrait connaître par expérience personnelle la contrée dont il s'agit.

Les informateurs de Thevet furent quatre captifs qu'il visita dans le village de Mariampin, sur la rivière de Potijou, soit le Parahybá. A en juger par leur nom, les prisonniers de la prétendue « nation des Tapoüys » étaient simplement des tupi ennemis des habitants du village où Thevet fut convié pour assister à leur exécution rituelle.

DES MONTAGNES QUI SONT EN LA CONTRÉE DE QUEUREVRIJOU, PAÏS DES TAPOÜYS, JOIGNANT LA RIVIERE DE POTIJOU.

[*fol. 33*]. Or avant que passer plus outre, je suis contents pour donner quelque plaisir au Lecteur, déclarer ce que j'ay observé, et ce que nul par ey devant n'a escrit, pour n'en avoir fait la recerche comme j'ay fait en ce quartier de la rivière de *Potijou*, du temps que noz français y estoient pour le traficq. Convient donc à noter que la compagnie, en

laquelle j'estoy, estant priée par un seigneur du village de *Mariampin*, d'aller à l'exécution de quatre sauvages[1] [*fol. 33 v*] prisonniers, de la nation des Tapoüys[2], comme la plus part de nous estions fort curieux de voir les solemnités, et ceremonies qu'ils ont accoustumé de faire à telle exécution, ne luy donnasmes pas beaucoup de peine à nous importuner. Arrivés que fusmes au lieu, nous commençasmes par un de noz truchemens nous informer du plus aisné sauvage d'entre eux des singularités, comme dites et richesses, qui estoient en son païs, pour les grandes richesses que lon y celebroit. Le vieillard agé de quatre vingt cinq ans nous dist qu'il avoit nom *Japaty*, de la contrée de *Queurevrijou*, et qu'il estoit un des principaux, honnoré, et reverré de celle Province, et que les autres avoient nom *Moncouraty*, *Perefiaua*, *Courouaup*, *Cocossy*, et que les plus renommées montagnes qui estoient en ce païz lá estoient celles, qui s'ensuivent. La première avoit nom *Alliamomoyn*, en laquelle y a de l'or: La seconde Ially, en laquelle y a aussy de l'or. La troisième avoit nom *Taraonioussou*, d'où estoit né son pere grand qui commandoit à tous les autres sauvages, et roitelets du païs, fertile aussy en or, et en autres metaux. La quatriesme *Commenda-ocaÿ*, n'ayant or, ny argent, fertile toutefois en plusieurs animaux, et pasturages. Quant à la cinquième, nous dit avoir nom *Opatou*, laquelle foisonne en mines d'or, et d'argent: et pour aller en icelle on peut prendre plusieurs chemins, et le plus court c'est celuy de la riviere de *Januaru*, laquelle est navigable avec barques peu detirantes. Icelle riviere passe tout au pied de la montagne, le plus plantureux païs que l'on sçauroit souhaitter tant pour les arbres fruitiers que les bonnes gommes que choses Aromatiques, que les arbres, et herbes produisent. Quant à

1. Ce sont les détails de l'exécution rituelle de ces prisonniers qui sont racontés dans le chapitre que j'ai publié (v. note 5 de la page 32).

2. Le mot *tapui* signifie simplement « ennemis » et est donné par toutes les tribus guarani à leurs adversaires. Les « Tapoüys », dont il est question ici, sont sans doute des tupi-guarani, quoique les traits de mœurs que Thevet prête plus loin aux « Tapoüys » (fol. 53) s'appliquent aux peuplades tapuya. En général, il règne dans sa nomenclature des tribus du nord du Brésil une grande confusion dont Thevet est bien excusable, étant donné le nombre de tribus portant le même nom. « La nation la plus prochaine qu'ils ayent pour leurs ennemis sont les Tapouys, lesquels sont entre les Potouarres (*Potiwara*), et ceux des Caniballes. Iceux Potouarres et Caniballes sont amis, et se frequentent les uns les autres, mais sont contraints passer au travers du Pais des Tapouys de nuit. Iceux Tapouys sont gens de guerre, et n'ont nulle habitation, ou demeure stable. Tellement qu'ils sont dedans leur pais mangeans racines, et venaison, de laquelle ils ont grande abondance. Ils ne font jardins, ny maisons, comme ceux du Brésil ». Il est bon de faire remarquer que les *Potiwara*, qui habitaient entre le Parnahybá et le Parahybá, sont souvent désignés par les anciens voyageurs français sous le nom de *Canibales* ou *Canibaliers*.

la sixieme montagne nous dit avoir nom *Amoreij*, laquelle est environnée tout à l'entour d'une riviere, où il se trouve de l'or en tres grande abondance. La septieme s'appelait *Ari parnaïn*, en laquelle aussy y a de l'or. Ce que confirmerent deux autres pauvres prisonniers de la troupe tous deux enferrés par un pied, et couchés près l'un l'autre dans lit branlant fait de coton, à la façon de ceux du Cap de Frie, et autres Brésiliens. La huitième se nommait *Ouacaucona*, en laquelle il n'y a point d'or, et quasi infertile en fruit, et grain : Parquoy fort peu peuplée. La neufième ce bon Pere nous dist en son patois, qu'elle se nommait *Jary-Jary*, qui est une petite montagne sur laquelle il y a un lac fertille [*fol. 34*] en tres bon poisson. Davantage se trouve là auprès quelque pierre verte, tirant sur l'esmeraude. Et quant à la dixiéme montagne, il nous la nomma *Ouasariju*, qui est le plus beau, et fertille païs, tant à cause des rivieres qui l'arrousent que des grandes commodités que l'on y trouve, qui soit à cent lieuës la ronde. Entres autres, il y passe une belle et grande riviere fertille en poisson, qui nourrit la plus part de toute la province. Elle est navigable, et la nomment ces Barbares *Memochara*, qui ne signifie autre chose que le nom de certains poissons, en laquelle ils repairent, grands comme moyens *Albacores*, et saumons, qui se trouent par de ça. Toutefois il nous dit qu'il doutoit qu'il eust de l'or, ny autres richesses propres à nous, desquels il disoit que nous estions convoiteux. Or le chef, et gouverneur de la contrée se nommait *Craudauouassou*. La terre de cette montagne est tres bonne à y planter, et semer ce que l'on voudra. Elle produit grand nombre de simples desquels ces pauvres gens se sçavent tres bien servir quand ils sont malades, et attaints de quelque infirmité. Ces simples ont si grande efficace, et vertu que si les simplistes de par deça estoient garnis de rarités qui s'y trouvent, ils en feroient bien, et beau leur proffit. Or pour tirer à ces montagnes, lesquelles sont assés proches les unes des autres, il faut traverser, passer et sillonner diverses contrées assés dangereuses, entre autres la grande montagne de *Potiup-Itaouro*, *Cauarop*, *Issaja*, *Iraty*, et commence son chemin à *Januarru*, contrée des Canibales où il fait tres dangereux, parce que vous n'estes point seulement en hasard d'estre d'estroussé tombant entre les mains de ces montagnards mais d'y perdre maintefois la vie. Car d'esperer quelque courtoisie d'eux, c'est attendre mercy de la cruauté mesmes. Encore en ce païs là, à ce que je peus apprendre de luy, il y a une autre contrée montagneuse, laquelle se nomme *Ourouparup* en laquelle comme il nous dit, il y a grande abondance d'or. Le Seigneur de ce païs se nommait *Couchetou*, et qui estoit fort redoubté, pour les rigoureuses executions qu'il faisoit lors de mon temps à l'encontre de ceux [*fol. 34 v*] qui desobeissoient à ses commandements. Des que vous avés mis le pied sur le finage des Canibales, le païs est beau.

et pour prendre le droit chemin vous n'avés qu'à vous jetter sur une riviere laquelle se nomme *Courou*, et porte de barques à peu de rames. Encore tiray-je de ce pauvre prisonnier, qu'en son païs il y a d'autres montagnes, lesquelles sont fort hautes, mais fertilles en or et grande abondance de cristal, lequel est aisé à tirer estant fort espais, et d'un pied en quarré. Quant aux marchandises du païs, elles sont fort semblables à celle qu'on porte au Brésil et fort excellentes.

DES CONTRÉES DE OUYANA, ACHYROU, ET DES SINGULARITÉS D'ICELLE

La descouverte que nous fait le premier prisonnier, ouvrit le cœur à plusieurs d'entre nous pour sonder ces contrées des Tapoüys, sur tout pour l'abondance de l'or qui fut cause que je pris la peine de continuer l'examen que j'avoy commencé des autres prisonniers. Je prends le second, natif du village de Popuanduc, ayant nom *Tayauassou*, du païs d'*Achyrou*, lequel m'apprit que la contrée d'*Ouyana*, terre des Tapoüys, il y a lieu nommé *Arouja*, où il y a un vivier fertille en beau et bon poisson, et tout environné de beaux Palmiers, qui portent toutefois leur fruit à maturité, non plus que ceux qui sont en la terre australe, mais sa fecondité n'est point celebrée pour l'abondance du poisson, que pour les grands thresors d'or, que lon en peut tirer. Et me donne par écrit le chemin qu'il fallait tenir pour s'y rendre; depuis la riviere de *Courou* le chemin est fort beau, toutefois assés long et dangereux des ennemis, lequel on ne peut faire à grand'peine qu'en quinze jours. Il y a quelque difficulté à le tenir, toutefois pour addresser, il faut droit au montagne des *Poupauaux* que lon descouvre de fort loing. Estant au pied d'icelles, fourcher sa route et se rendre à la montagne dite *Jacabo*, fort peuplée de bois, et de diverses especes d'animaux. Depuis lequel lieuil est impossible de se fourvoyer, estans conduits par bons truchements. Dépuis *Arouja*, vous allés droit au païs de *Oratyammes* : mais premier faut passer la montagne de *Ouayp*, puis traverser celle de *Oacorituna*, qui sont habitées par de noz amis, et sont grandement fertilles. A costé [*fol. 35*] vous avés les montagnes d'*Itabouc*, au dedans desquelles se tirent force pierres vertes comme esmeraudes. Continuant vostre chemin, vous tirés aux montagnes de *Morobyoitub*, lesquelles sont si hautes, et si peu frequentées, à cause d'une fourmilière d'animaux, qui s'y trouvent, qu'à grand'peine peut on monter à moitié du chemin, que ne soyés en danger de votre personne. Le mont Caucase n'est point plus haut élevé que ceux-cy : c'est tant que la veuë peut porter qu'attaindre au sommet d'icelles, et d'autant plus fascheuses qu'il les faut grimper de toutes parts, si l'on y veut monter, ne plus ne moings que les Chrestiens, Turcs, Arabes, et Juifs font quand ils veulent

parvenir au Sommet des montagnes Sinaï, et *Oreb*. Au pied d'icelles vous trouvés la rivière de *Ouatyadup*. De là on entre en la premiere plaine des *Tapoüys*, riche en pasquis et terres labourables, laquelle a en face tirant à *Oratyou*, la grande montagne de *Endura*, de laquelle vous allés à celle de *Debouratup*.

Puis encores vous avés à traverser celle de *Penoudub*. Et en ce voyage vous y employés pour le moins six journées, quelque diligence que vous y puissiés mettre. Les fatigues sont tres dangereuses : mais l'esperance qui vous est donnée par les habitans du païs de la campagne, que vous avés à descouvrir, vous fait aprés mespriser le travail. De fait incontinent que vous avés attaint le coupeau de Penoudup, vous découvrés une large, et spatieuse campagne raze, qui ne vous resjoüit point seulement la veuë, mais aussy vous contente beaucoup pour sa fertilité, laquelle vous auriés bien ennuy de quitter, pour tirer à la montagne de *Camaraty*, n'est que lon vous fait entendre, qu'en icelle il y a grande abondance d'or. Le païs est habité des *Oriauaux*, et de ceux de *Ouaraouna*, qui sont autres peuples des *Tapoüys*.

Autre fois ceux de la province de *Itajesossoy*, qui sont de la nation des *Nambis*, avoient pris habitude de cette terre. Mais longtemps y a que leur accointance a esté interrompuë, par ce que les Nambis, et les Tapoüys sont ennemis [*fol. 35 v*]. Ce qui tourne au grand prejudice des Nambis, parce que tous les sauvages que peu accoster de ce païs là, m'ont tous dit que c'est une chose tres asseurée qu'il y a grande abondance d'or en la montagne de Camaratu, et que le païs est tres excellent à l'entour d'icelle, pour en retirer commodité de vivres.

DES PROVINCES DE TARARIJOU ET DARITAMA EN LA PROVINCE DE MARGANA, ET GOUVERNEURS D'ICELLES.

[*fol. 35 v*]. Le troisième prisonnier fut examiné au village de Taboucou aux *Coupouaux*, et se nommait *Panacou*, de la nation de *Tararijou*, de la province de *Margana*, lequel auoit fort bonne mine, et à ce que je peus apprendre de luy, estoit l'un des grands de ce païs là, âagé pour le moins de quatre vingt ans, lequel nous apprit que les principaux de son païs se nomment *Margana*, *Quereyouaou*, *Tayaouassou*, *Ouarey*, *Acareja*, et qu'il estoit voisin des nations des Tapoüys cy aprés declarés, à sçavoir de *Orarijou*, *Oraoua*, *Amotejou*, *Peype*, *Queririjou*, *Aqueron*, *Coyjajou*, *Iratejou*, *Aporijou*, *Ouanassey*, et *Corijou*, icelles nations ennemies les unes des autres. Et que pour aller en son païs, il faut passer par les *Oratyaome*, jusques à la montagne de *Atyomomoyn*, pour entrer és hautes montagnes de son païs, esquelles il y a grande abondance d'or, et d'icelles

à la montagne de *Gempatup*, fertille en argent. Mais pour aller par païs faut avoir pour guides des *Potiouarres* : estans au village de *Commandaçay*, nous eusmes un autre prisonnier nommé *Tacaya*, de la contrée *Daricuma*, qui à peine estoit áagé de quarente ans, lequel nous apprit qu'il estoit l'un des principaux de *Oratyneta*, prochaine des montagnes, n'estant qu'à six journées de la mer sur la rivière de *Eupaus*. Ces compagnons qui sont les principaux de la province [*fol. 36*] se nomment *Parapara*, *Japoupana*, *Ouyara*, *Yararna*, *Ytapyiray*, *Carcara-ouassou*. Pour tirer en cette contrée faut traverser *Peuripeutup*, *Benipatup*, *Carnaütup*, *Taboutap*, *Perapoua*, *Araray*. Et de là vous trouvés *Oratyneta*. A deux journées de là ce prisonnier nous dit qu'il avoit un frere grand seigneur nommé *Incara*, lequel avoit soubs son obeissance un grand nombre de Tapoüys habitués en une contrée nommée *Taouruye*. Ses autres voisins sont les *Querijou*, *Orajara*, *Peipe*, *Oaraona*, *Poupourou*, *Tarariouassou*, *Ouauassou*, *Conacoujou*, *Berissy*, *Quereijou*, tous ennemis les uns des autres. Les montagnes les plus renommées sont celles-cy, à sçavoir *Tapoucou*, *Iacouassou*, *Ioroparip*, *Toujoujou-ouassou*, *Ibecaïn*, *Itaiouaim*, *Iououassou*, esquelles y a grande abondance d'or, et celle do *Terapoüen*, où il y a de l'argent. L'abondance d'or y est telle, que les habitans du païs, à ce que nous dit ce prisonnier, trouvent l'or dans les rigoles d'eau descendans des montagnes *Pargraïn*, entre lesquels il y en a de gros, desquels ils trafficquent par ensemble, et en font des colliers à leurs enfans. Quant aux vivres, qui sont en son racine, nommée *Souassou maniep*, des cerfs, biches, et autre venaison, et qu'entre eux ils n'ont aucun village, ains se pourmenent dedans leurs contrées cerchans des vivres. Pour aller des Canibales en cette contrée *Oratyneta*, il faut tirer jusques à la riviere *Ouararoup*, et d'icelle prendre le chemin jusques aux montagnes pour esquelles parvenir faut tirer vers *Periperitup*, distant de *Januarru*, de six lieuës, et de *Periperitup* jusques à son païs sont tous ses amis. Et que pour aller en son païs, estant à *Potijou*, faut passer par les *Oratyamnes* et par les *Querijou*, païs des Tapoüys, par les *Arecouma*, *Aquirououassou*, *Aquiroin*, *Aramory*, et de là à *Tapoucou*, contrée portant le nom de la montagne la premiere en laquelle il y a de l'or. Pour trafficquer avec eux faut prendre des sauvages noz amis, compères des Tapouÿs, avec lesquels ils traictent et negocient. Toute la marchandise que nous portons au Bresil est bonne pour faire traite en leur païs. Je ne veux oublier que les rivieres de ce païs sont capables de porter de petites barques, entre autres celle de *Uveuve* et de *Bolliaca*, et que de *Potijou*, jusques à *Apicuma*, le voyage est de trente journées. Or encores [*fol. 36 v*] qu'il y ayt en ce païs grande abondance d'or, et surtout en la province de *Alicqueman*, si est ce qu'il n'en font beaucoup d'estime, sinon qu'estant jaune ils le

trouvent beau pour faire des colliers à leurs femmes, et enfans, voire que pour un coffre, nommeement en la *Alicqueman* vous aurés dix morceaux d'or chaque morceau estant gros comme un œuf, et pour une casaque perse cinq. De sorte que pour quelques beatilles de mercerie on peut tirer de ces peuples grande quantité d'or. Quant à l'agriculture, elle n'est point praticquée entre eux, encores que le terroir soit tres propre à faire de jardinage. Quant à la montagne *Sousoucarara*, elle est fort recommandable pour le grand lac qui est en icelle, mais encore plus esmerveillable à cause de l'or qui y reluit. Et au moyen de cette clairté les habitans du païs en sont tellement effroyés que le soufre du mont Vesuve n'est point tant redoubté, qu'est la splandeur de cette montagne, qui fait que le lac qui y est leur demoure pour la plus part infructueux. En la montagne *Sapocatiap*, vous trouvés des pierres vertes, qui ont le lustre aussy beau, et si naïf que noz esmeraudes. Bien est vray qu'elles sont plus couvertes. J'en fait autrefois tirer trois, lesquelles pouvoient peser vingt cinq ou trente livres, que j'ay apportées en ce païs. Entre les licts de ces pierres on a trouvé comme l'espaisseur d'un poisson, chose semblable à mines d'or. Vous en trouvés de mesmes en la montagne de *Tabouyaip*, près des villages de *Camoucy*, et *Pyratiou* en tres grande quantité, la pierre très aisée à tirer. A dix journées de cette montagne vous avés une retraitte de Tapoüys dans un isleau tout entouré d'eau douce tres profonde à la portée d'une couleuvrine. C'est le boulevard de ceux de la contrée de *Jeriquerijou*, qui put contenir plus de quarente *acres* de terre, ainsy que quelques sauvages nous feirent entendre, pour y avoir esté en guerre. Les Tapoüys font grand cas de cet isleau, comme de vérité il leur est de tres grande conséquence. Et de fait j'estime que qui voudroit conquerir le païs des Tapoüys, et prendre pied dans leurs terres, il seroit necessaire prendre cet isleau, et y habituer des françois. Car pour quelque peu de garnison que lon y mettrait, il n'est en la puissance d'aucun ennemy de l'emporter pour la cultiver. Les Sauvages circonvoisins s'y employeroient volontiers, la terre estant disposée au labeur, et jardinage, et qui promet un grand rapport, si elle estoit cultivée, comme il faut : voire qu'auprés d'iceluy lon pourroit amasser toute sorte de victuailles, qui seroient necessaires pour la conquiste des terres des Tapoüys attendu [*fol. 37*] que cet isleau est au milieu des chemins allans dans les païs des Tapoüys. Bref on en pouvoir aisément faire un magasin pour les provisions, et une forteresse contre tous ceux du païs. Je ne veux oublier de dire qu'estans là quelques jours, nous trouvasmes que le païs ne ressentoit fort du brigandage que leur avoient fait leurs ennemis conduits par les Portugais, lesquels ne se contentans des Esclaves, et pauvres sauvages, desquels ils s'estoient saisis sans les morts, et blecés, ravagerent le païs quatorze jours entiers qu'ils en furent

maistres, jusques à bruler les racines, de quoy nos pauvres Sauvages s'aydent tant pour leur manger que pour leur breuvage. Et furent longtemps les dits sauvages qu'ils mouroient de faim, estans contraints de vivre de certains poissons qu'ils peschoient çà et là, entre autres des crabes, qui vivent volontiers contre les roches, et pierres de la marine. Les autres se contentoient de manger des Ananas...

Au reste nous meismes assés bon ordre pour avoir des vivres, et soulager les plus affamés, qui nous faisoient fort grand'pitié. Devant que mettre fin à ce chapitre, je ne veux oublier à vous dire, qu'en ces contrées là quelques uns des nostres s'embarquerent sur une rivière, nommée *Bocoapsou*, laquelle est assés large, et plaisante à naviguer avec des barquerottes. Les nostres estoient conduits par les Sauvages noz alliés, tant pour aller cercher vivres, que quelques pelleteries, et plumasseries. Ayans penetré bien avant environ quatre vingt lieuës en terre, trouverent deux Portugais esclaves, qui s'estoient desrobés de quelque fort d'Espagnols qui commençoient à se fortifier endroit là. Iceux esclaves racontèrent aux nostres la grande abondance de Cochenille qui se trouvoit en ces quartiers là, principalement en la province de Caramegue qui est un païs assés plain, et là où l'air est tres bénin : vray est que de la part du Nord il y a plusieurs petites collines [*fol. 37 v*] fertilles au possible et quasi couvertes de cette cochenille... Et pour revenir à noz premières erres, au retour de noz nouveaux mariniers de ces païs loingtains, ayans presque fait noz affaires, considerans que le vent estoit fort contraire à nostre route, nous remismes le voyage au lendemain matin que nous eusmes le vent du Sud, prenans congé des roitelés, et anciens du païs.

MIXE TEXTS,

BY PAUL RADIN.

PREFACE.

The following texts were obtained at Oaxaca, Mexico, from a Mixe of Juquila, Villa Alta, who was a member of the city band. He had complete mastery of the language. Unfortunately owing to the extreme fear which even the Villa Alta Mixe who come to Oaxaca to trade have of Europeans, it was impossible to control my informant's phonetics. The quality of certain vowels is by no means clear.

PHONETIC TABLE.

All the vowels have their continental values. The Greek vowels are short and open. Vowels without diacritical marks are short and close. The following have special values;

ĭ = front high palatal ĭ.
ŭ = high back
¯ denotes palatalization.
All the consonants have their continental values except that
x = Spanish *jota*
ẋ = *ch* in German *ich*.
n̈ = probably surd.
ç = *sh* with medial stricture.
t is occasionally heard as fortis.
ȝ between d and th in English the.
ϑ between t and th in thin.
The glottal stop ('V) is very weak.
¯ denotes whispered vowel or consonant. I have not standardized the texts.

Mixe is one of the best known of the Oaxaca languages. A large voca-

bulary with a short and not very satisfactory grammar was published by Señor F. Belmar entitled : " Estudio del Idioma Ayook ". Oaxaca, 1902. Besides this Belmar has given a sketch of the language in his " Lenguas Indígenas de Oaxaca". The best works on the Mixe language are however those of Fray Augustin Quintana, consisting of a grammar reprinted by Belmar which serves as an introduction to his " La instrucción y guía de ignorantes para el cielo " (1759), translated in part by Raoul de la Grasserie, in his " Langue Zoque et Langue Mixe " ; a " Doctrina Cristiana " (1729) and a " Confesìon Sacramental " (1729).

Cambridge, March 1924.

I

Tu'ŭx	*mburo**	*tco''iṇ*	*xĕdi't'pi'*	*ṭpa·''c*	*tu'ŭg*	*münü.*
A	hurro	went	walking	(and) came to	a	large river.

xa	*mina·''tc*	*x̣ĕ'xc*	*gi*	*tĕmidoix̣*	*tu'ŭx*	*yo·'xn*	*yan-*
There	he was	eating	when	he heard	a	voice	(and)

mai'yiyi	*tu''ŭg*	*lagantixa**;	" *yaɔïdzü'ĕmgüts*	*ya'p'*	*tsa*
said to him	an	alligator;	" Free me	here	stone

ba·txü'čp'. "	*yadzoi'x̣*	*xa buñu**,	" *ö'ĭts*	*xya*	*porkɛ*	*mïts*
from under. "	Answered	the burro,	" I	not	because	you

ctcu''ŭdza'ambïts. "	*yadzo'ĭmbi'tc*	*xā''a*	*lagartixa**,	" *xya'*
wish to eat me. "	Answered	the	alligator,	" not

ndzu''udzĭt. "	*Ta'*	*xa''a*	*mburo**	*o''ts*	*ndiabü'dzĕm.*
you I (shall) eat. "	Then	the	burro	went	took him

xa·''p'	*tsa*	*ba·txü''p'.*	*xŏ*	*diaxpü'dzĕm'*	*tamyatsü'yï*	*nĕt'*
there	stone	from under.	When	he had taken him	it seized him	and

yanma·'yï,	" *ndzü'dzübünĕt'*	*porxĕ**	*tca·m'*	*tcuxtuk*	*cï''üp'*
said to him,	" I shall eat you now	because	it is now	eight	days

na·'abü'ts	*üŋgai'ĭx̣.* "	*ta'a*	*buro**	*ya·dzoi'ĭx̣,*	" *nig'oi'-*
since	I have eaten. "	Then	burro	said,	" It would have

jip'	*tĭŋgadĭm'xu'ĭtc*	*xa·p'*	*tsa*	*ba·txü''p'.* "	*net'*
been hetter	had I not freed you	there	stone	from under. "	Then

ya·ddzoi-ĭx̣	*xa*	*lagartixa**,	" *xya*	*nya-ŏgiθ.*	*xŏ'ŏm'*
said	the	alligator,	" not	I shall kill yon.	Let us go

FREE TRANSLATION.

A burro went walking and came to a large river. There he was eating when he heard a voice which called to him, (that of) the lizard, "Free me from under the stone. "Then the burro answered," "That I will not do, because you wish to eat me. "But the lizard answered," I will not devour you." Then the burro went over and freed him from under the rock. When he freed her, she seized him and said to him, "Now I" shall eat you for it is fully eight days since I have eaten. "Then the burro said," It would indeed have been better had I not freed you from under the rock. "Then the lizard said, "Well, I will not kill you (imme-

xacĭm' *laguna** *gü'p'* *p'orxĕ** *xĕm* *tïŋgwö'ḳï'* *u·'tsxŏ-*
yonder lagoon near for there all ani-

yu'x *xya·''tc* *nü-u'xpö,* *myütïgü'xpö* *u·'tsxüyu·''x'.* *pü'nïni-*
mals come to drink water, in groups of three the animals. If none

tu''ŭx *mganixactu''idjĭtc* *siĕ'mpnĕm** *nya''ŏgiθ.* "
of them take your part then I shall kill yo.u "

Ta *nyü·'kctü* *xa·m'* *laguna** *agü''p'* *xŏ* *t'xü'p'icĕ''x'*
So they went there the lagoon near when they noticed

tu''ŭx *nŏmbiyï** *byĕ'xï.** *ta'* *'nyayu''tsüyï* *mĭĕ'ntras**
an ox old. Then they hid themselves while

x̣ya·'tc *xa* *nŏbi·'yï** *byĕ'xï** *xŏ* *x̣ya·'tc* *ta·* *xa·'a*
approached the ox old. When he got there then the

*buro** *xinainṭ,* " *mbuen** *mbü-öx̣**, *ndzĕρü'ĕts* *ja·gïθ*
burro said, " Good ox, I wish you tell me

tu'ŭgü *dexlarasĭo'n.** *Ya''aθü* *lagartixï** *ctcu''ŭdza·ĕmbïts*
a word. This alligator wishes to devour me

ĕts *'ü'ts* *tĭnyapü'tsem'* *xa·p* *tsa* *batxü''p'.* *tabĕn'a·'ts*
and I took him there stone from under. Then he was about

vŏ·'γa'nŏ *ĕts* *ba'djïts* *ndü'ĭn* *ja''ŏgŏ-ĭnyü.* " *Tai'* *yadzoi'x̣*
to die and therefore he wishes to kill me. " Then said

xa·''a *lagartixo**, " *tu''ŭgü* *oix̣·ai'-ĭx̣* *müθ* *tu''ŭg*
the alligator, " a good (deed) with a

ajxoi'ĭx̣ *txüvĕ''tc.* " *ta* *yadzoi'ĭx̣* *xa''a* *mbwö'ĭx̣** *byĕx̣ü,**
bad should he repaid. " Then answered the ox old,

" *tö-ix̣yü'ïdü'ĭn'mga'ps'.* " *Ta'* *nyï'xcnü* *xa'* *mbö'ï** *mbyexü**
" you speak well. " Then went away the ox old.

---

diately). Let us go yonder near the lagoon for there all the animals come to drink water; three at a time. If none of them take your part, then I shall devour you." So they went toward the lagoon when they noticed an old ox. The hid themselves while he approached. When the old ox got there the burro said, "My good ox, I wish you would decide something for me. This lizard wishes to devour me although I freed him from under a rock. There he was on the point of death and yet, (for my kindness), he wishes to kill ne." Then the lizard spoke, "A good deed is to be repaid with a bad one." Thereupon the old ox said, " You speak the truth indeed." Then the old ox went away.

Ta' yadzoi'x xa'a lagartixo, " xa ma·''ts ndügoi'á''-*
Then said the alligator, " the two you still

tcütx, xa· ma·''tsx'ü defënsor ndügoi-á''tcütx. xü-ütaˈθŏ*
need, the two witnesses you still need. These

ma'tsx'ï pï mnï'xâctu'ŭp', xya nya-â'gïθ. xaba'na'tc
two if they defend you, not I shall kill you. There they were

xŏ mïnx tu''ŭgü xuwaix byexï.* nët·a buro* t'a·na-*
when came a horse old. Then the burro said to

maix, xa xwaix, " ŏmbrĕ tunïmaix â'tïn 'ya'x' tu'ugü*
him the horse, " old chap do me a favour (and) make a

ndexlara-sïon. 'yŏ'áθü lagartïxï* ctu''ŭdzambï'ts ets' ï'ts*
statement. This alligator wishes to eat me and I

ti'nya'p'ïdzĕ'm xa·p' tsa batxü''p'. bü'xüdi tü-ijiba·''a
freed him there stone from under. If not I had done it

yŏ''xnï. " net' xa lagârtixo yaddzoi'ïx, " mbuĕn**
died (he would have). " Then the alligator said, " good

xwaix, tu''ŭgü 'oixai'x mütĕ tu''ŭg ajïg hoi-ixtxü,bü'tc. '
horse a good (deed) with a bad is repaid. "

nët yadzoix xa xwai'ïx, " tüyüdü''ün'mgà''pc " tanyaɾ,ewá''-*
Then answered the horse " the truth you speak " (and) went

xüyü. nëtïnaix xa lagartixĕ, " xa tu''ŭg mdügaixâ''tcütc*
away. Then said the alligator, " the one you still need

defënsor ".
a witness. "

*va.'n.ï''ï''tc tat'ï'cpa'tc tu'ŭgü''ü 'xŏ'yu'ŭη'. ta' iburĕ**
Soon they noticed a small rabbit. Then the burro

After that the lizard said, "You still have two more witnesses. If these two bear you out, I shall not kill you." As they were standing there an old horse approached them. Then the burro said to the horse, "Old fellow, do me a favor and give me your opinion (on this subject). This lizard wishes to eat me although I freed him from under a rock. Had I not done it then he would have died." Then the lizard said, "My dear horse, (is it not true that) a good deed is to be repaid by a bad one?" Thereupon the horse answered, "You speak the truth indeed," and went away. Then the lizard said, "You still have one other witness."

Soon they noticed a small rabbit. Then the burro said to him, "Little

xĭnain‘, *“ xoiyŭ”uɳ‘*, *tŭn‘* *tu’ŭgü* *maixâ”tün‘*. *min‘*
said to him, “ little rabbit, do a favour. Come

tu”ŭgü *ndexlarasion** *ja’k.* *ja’âdï* *lagartixĕ** *ctu’üdza·’mbïts*
(with) a statement to make. This alligator wishes to eat me

ĕts’ *ü’ts* *ti’nya’pĕdzĕ‘m‘* *xa’p* *tsa* *batxü”p‘* *tapüua’tc‘*
and I took him there stone from under where he was

yŏ’ĭ-ɣa’nü *ĕ’ts* *ti-oiyüdü”ün* *xŏ*ts* *tcu”ĭndza·’ŏnyï.”* *tai’*
about to die and for this kind (deed) (it is) that me he wishes to eat.” Then

adzai’ix *xa’a* *lagarti’xĕ,* *“ tixi’di‘ndü”ün* *yï’cütc* *xŏ**
answered the alligator, “ Is it not a fact that

tu’ügü *xoixai-ĭx* *müθ* *tu’ŭgü’ü* *ajügxoi-ĭx* *txühĕtcü’ü?”*
a good (deed) with a had (deed) is repaid?”

tai’ *yadzoi’ix* *xa* *xŏ’yŭ”ŭnx‘*, *“ mhaiyï’u* *tü-yüdü’ün‘mga’pc.”*
Then answered the little rabbit, “ Indeed the truth you speak.’

taixĭnai’n‘ *xa”a* *xŏyŭ”ŭɳ,* *ü’ts* *xya·’ɕüts* *nümüvĕ’ķ* *xŏ**
Then said the little rabbit, “I not I think that

iyü’ü *mburo** *ndĭm‘xu’djĭtc* *xa·’ɸ* *tsa* *bat‘xĭ”üp‘* *porxĕ**
the hurro freed you there rock from under because

xya·p’ *xaiyŏ’* *nĭma’”tsa’op‘”* *Tai* *yadzoi’ip* *xa’a* *lagartixĕ**,
not here is there a rock.” Then said the alligator,

“ xya·p‘ *xaiyŏ,* *ndü”ün* *dixya·”tc.* *cimzo’* *ndü”ün* *dixya·’tc.*
“ not here, further it happened. Down further it happened.

*pues** *xŏ’ŏm‘* *nŏx’i’ĭ’cüm‘* *ma‘* *θü’ündixya·’tc.* *ta* *ɳü”üxctü*
Then let us go and let us see where this happened. Then they went

xam *nü-àgü”üm* *mana·’tc* *xa* *lagartixĕ** *yï’tc* *tsa*
there near to where the alligator there rock

---

rabbit, do me a favor. Give me your opinion (on this question). This lizard desires to devour me although I freed him from under a rock where he was on the point of dying, yet for this kindness, he wishes to devour me.” Thereupon the lizard spoke, “Is it not a fact that a good deed is to be repaid by a bad one?” Then the little rabbit said, “That is indeed the truth.” After that the little rabbit continued, “I do not think, however, that the burro really freed you from under the rock because there is no rock here. “Then the lizard said, “It did not happen here but further down. Further down the way it happened. Come, let us go and see where it happened.” Then they went to the river toward the place where

bat'ʞü'ʼüp'. Tai ʞinai'nx̣ xa'a ʞŏ'yŭ'ʼŭŋ, "ü'ts ʞya.'ʼ-
under (had been). Then said the little rabbit, "I not

pŭts nmü·ʼʼveʞ ʞŏ mïʼts 'ya·ρ·' timiya'xu'ŭdj." "ρŭes**
I believe that you there he has freed." "Indeed

xapüts tĭs'xu'ʼŭtc." tai x̣inain' xa'a ʞo'yu'ʼŭŋ ta
there he freed me from." Then said the little rabbit to

xa lagartixe ü'nisu'ʼmbïts vi'ĭjin·a'ʼtc. xa·p mï·'tc. ta·*
the alligator I wish to see how were there you. Then

xa lagartixĕ tcü'ʼʞüyü xa·p xudŏ'ʼtc. xe'ʼĭyü-ün'a·'tc*
the alligator went under withen the hole. Hardly

tinyam' ndü'ʞü ta'a ʞŏyŭ'ʼŭŋ t'anamai'x̣, xa
he had accomplished (and) entered then little rabbit said to him, the

ʞŏ'yŭ'ʼŭŋ', "mburo, ü'ts ʞya'püts nmü·'vĕ'ʞ ʞŏ* mi·'ts*
little rabbit, "burro, I not I believe it that you

'ya'ʼüdü tsa cʞeyĕ'ʼĕg." "pŭes ngü'yĕ'ʼʞpyü'ts." "pŭes*
this stone can raise." "Indeed I raised it." Then

*nĕt' ŏʞüyü'ʼüg' tuʞniʞü'ʼĭx̣ xatugŏ'ʼʞ' yü'ü lagartixĕ**
well raise it (and) place it again on alligator

*pa'r*ʞü'ʼts üni'cüt' vi'ijin'a·'tc yĭ'tc par*'ʼʞü'ts. ndü'ʼün*
so that I can see it how it was there so that I thus

nyaʞüdü'ü deʞlarasĭon." ta xa bu'rĕn* tsa nĭʞü'-ĭx̣.*
I can give answer" Then the burro stone he placed.

xatïgŏ'ʼʞ nĕt'xa'ʼŏ ʞŏyŭ'ʼŭŋ t'anamai'x̣ xa'a lagartixo,*
Then again therefore the little rabbit said (to) the alligator,

"ndü'ʼün·ünatc xatmi'tcü xŏ?" "ndü'ʼün' üdzün'a·'tc nit'."
"Thus were you if?" "Thus it was I."

---

the lizard had been (imprisoned) under the rock. There the little rabbit said, "I do not believe that he freed you from under there." "Indeed he freed me," Then said the little rabbit to the lizard, "I want to see how you were (held) there." Thereupon the lizard went into the opening. Hardly had he entered when the littler abbit said to him, "Burro I do not believe that you can raise this stone." "Indeed, I did raise it." "Well, then go and raise it and place it on the lizard again, so that I can see how it was (situated) that I can give you (a proper) answer." Then the burro placed the stone there. After that the little rabbit said to the lizard, "Thus was your position?" "Yes thus it was." "Well," said the little

tai *ya'adzaï'ix* *xa* *xŏ'yŭ''uɳ*, *" ĕts pa''djü'üdü''ün* *tija'â'gâ'-*
Then said the little rabbit, " And since therefore to kill you

ĭnyü'ü *mburo** *pârxu** *cnixa'ŏ't*, *xatigŏ'x'* *xa'nüt* *mduxtü-*
wished the burro in order that you may know, again here until you

'ts *tu'ĭdüθ.* " *ta* *xa''a* *xŏ'yŭ''üɳ* *t'anamaix* *xa'a* *mburo**,
end so be it. " Then the little rabbit said (to) the burro,

" *xanacü* *maixâ''tĭn* *cga·tu'ĭnüyü* *ni*pĭ'n'*. *nü'cnü* *mdüɣa'm.*"
" never favours not should you do for any one. Go home quickly. "

ta *xa''a* *mburĕ** *nyü''cnü* *bü'yüxnü* *xa·m* *tciga·'m.*
Then the burro went he ran there to his home.

xaï'yü *ndü''ün* *xyĕsc.*
There thus no more.

II

ü'ütspĕ *'ŏdzŭn'a'tc* *nimatspa''xŭ.* *xŏ** *djü'ünda'g* *ndĕ'tc*[1]
We were two. When my parents

cgu'ŏ''k *ü'ts* *nadju''ŭx* *nvü''üm'* *mutsxu''ŭɳ* *ĕts* *mĭgŏ'c,x*
died I alone remained the youngest and five

xütsĭn'â''tc·nŏ'x' *a·''x'müxa'čitc.* *ma·'tsx'* *mügŏ''pc* *xüyü''x*
brothers were grown up. Two hundred animals

tsa'xa' *ni'ŏ'xk* *xŏ** *dzü''ünda'xndĕ''tc.* *xa'na·tc* *txagŏ''p* *xŏ**
oxen died when my parents. Thus it was when

djü''ü *nda'xndĕ''tc* *yŏx.* *ta* *dzü''ü* *nâ'tc* *nĭma·'tsx*
my parents died. Then my brothers two

---

rabbit, "since you wished to kill the burro, that you (in turn) may know how (ingratitude) feels, remain in this position until you die from being parched." Then the little rabbit said to the burro, "You must hereafter never do favors for any one. Now go home quickly." Then the burro ran toward his house. This is all that happened.

II

There were two of us. When my parents died I, alone, remained, the youngest of them, with five brothers, all grown up, two hundred oxen; when my parents died. Thus it was when my parents died. Then my

1. Literally, " father and mother. "

pyï'ϰ'utö	*aiyï'u*	*cü.*	*tmü'tu'ĭndï*	*ma·'tsϰü'ü*	*tsaϰa*	*ndĭya'-*
married	very	well.	They gave a feast	two	cows	they

ö'ḳ,	*m·a'tsϰü'ü*	*orϰĕstĕr**	*âcŭ''ŭs.*	*tcu·'ts*	*ḳai'ĭdjĭ.*	*ṇü'ϰc*
slaughtered,	two	bands	played.	Then	they ate.	They went

nidŭ''ŭg	*nidŭ''ŭg*	*xam*	*tcĭga'm'.*
one	by one	in	their house.

Ta'	*ü'üts*	*nïvu'ŭmnï'dï'*	*xanimata·'cϰ*	*xam*	*madzï*	*nda'ϰ*
Then	we	remained	the other four	there	where	my

ndĕ'tc	*cmĭ-a'tstuïtï.*	*nâ'tcina''ϰïts*	*yanü'ctoi'djĭ*	*xa*	*tcaϰŏ'*
parents	had left us.	My older brothers	took	the	the oxen.

ndibĭn'a'tc	*xa'*	*tcâ'ϰ*	*tcĕ'tc*	*tĭmyŏ''yï-ïθï'.*	*ĕts'ü'ts*	*nima-*
There were	the	oxen	our parents	which they had given.	And us	the

taï'k'	*nai-ĭmaiyïdzü''ü*	*tsa'ϰŏ*	*cṇivu''ŭmüθü*	*perü**	*ϰŏmü**
four	plenty	oxen	should have remained for	but	as

ü'üts	*mŭtsϰ*	*nimüdzün'a''tc*	*ḳapü''ts'*	*nxâ'tĭtü'ü*	*ϰwĕnta't.**
we	small	were	not we	did know of	to take care.

*ϰo**	*ṇa·''c*	*ma'ϰ*	*xümü''t'*	*ϰuϰüna·''tc*	*xa'a*	*tsaϰa·'*	*ϰyü''cnü*
When	passed	twelve	years	there were	the	oxen	reduced

ĕ''dzü'dza''ndü'ϰ.	*naiẋ*	*ϰu'ϰĭna''tc*	*'yamüxü'nü*	*xava'nü*	*tcempü*.....*[1]
in my house.	Always	it was	decreasing	a little (in number)	at a time....

III

Tu'ŭgü'ü	*yĕdjï''ϰ*	*mü'üθ·*	*tügü'üϰ*	*yüna''ϰ*	*tvĭn'ma·''ĭdjĕ*
A	man	with	three	sons	who thought of

---

two brothers married very well. They gave a feast (and) two cows they slaughtered; two bands played music. Then they ate. They went one by one into their house. Then we, the other four, remained there where my mother (and) father had left us. My older brothers took all the oxen that our parents had left us. We four should have had plenty of oxen but as we were small we did not know how to take care of them. After twelve years had passed the oxen were reduced in number. They were always decreasing a little at a time.....

III

There was once a man who had three sons, who wished to leave him.

1. The rest of the text is unintelligible and has been omitted.

tmast·u"ĭdanθü tcĕ"ĕdc. xa müx'ĭnâ"xpü yanüma'-ĭx xa'yut-
to leave their father. The eldest asked his bro-

c'ĭnâ'x pü'ĭn·ü panüxca'nüdüp xedi·"tpü. ta·' ya·'ĭdzŏ'ĭθü,
thers if they wished to go to journey. Then they answered

" oix, tnxâ"mümüθ. vaṇüɣĭ"tc. ta tmügâ"pctü xa tcŏ'ĭtc
" Yes, we will go. Afterwards then they spoke (to) the father

t'anima·'ĭdjü xŏ tcŏnă·'ndü xĕdĭ"tpü xa ver* tipya·'tĕθüp*
(and) told him that they wished to go to journey the seeing what they would

nitu·"ŭg nitu·"ŭg. nĕt' ya'dzoi'ĭx xa tcŏ'ĭtc u"ŭɳx,
meet one by one. Then spoke the father (to) his son,

" tixŏmĭ"ts mdzŏ'na·'ĭndü? porxĕ ya niti·* mgatügoiyâ"tecüθü."*
" Why you do you wish to go? Why here nothing there is lacking. "

" perü ü"üts tŭdzüdü"ün nuwin'ma·"ĭdjĕ kâdzüdü"ün ndzĕ-*
" But we indeed are thinking of it that we indeed

nâ"ĭndü." ta' ya'dzoi'ĭx xatügŏx xa tcŏ'ĭtc, " pües u"ŭɳx*
desire to go." Then answered again the father, " Well, sons

pŭ"nüθü'dü"ün cvĭnima·"ĭdjü mdzŏnâ"ĭndü oi'yüts ü'ts i·'tc
since indeed you are thinking that you wish to go although I indeed

ɳga tsöx parü mdzŏ"ĭndüθ, tĭ"ĭts na'tu·'nüp*
not wish that you to go, therefore I am going to make

mba·t mnü'xctüt' na·'ĭgiyŭctĭna'ágü'θü. ta' nya·'gyutĭna'-
(that) you should you come (and) kneel before me. Then they

ixdja·xüθü para ka tcŏ'ĭtc xyunu·"xcüdüθ para* xüdĭ"bü*
kneeled so that the father might bless them so that nothing

θĭxĭa'düdüθ.
should happen to them.

The eldest asked his brothers if they also wished to go on a journey, They answered, "Yes, we will go afterwards." They spoke to their father (and) told him that they wished to go on a journey to see what they would encounter. Then the father spoke to his sons, "Why do you wish to go? There is nothing lacking here?" "Well we are thinking that we would like to go on a journey." Then their father said, "Well, my sons, since you indeed are thinking of going, although I, truly, do not want you to, I want you to come and kneel before me." Then they kneeled before him and their father gave them their benediction that nothing (evil) might befall them.

ta t'ŏ''ündüθ â'ts x̣ïâ''tiθü matu·''ŭgü müxhx̣'ïâ âibü
Then they went away and came (to) a rich man who had

maix̣.a'ïx̣ ndïya·'maix̣djun̤. xa cü' maix̣·âθĕθü xam
many men who worked (for him). This day that they came where

ma·xĕ'a müxxâ'x̣. nĕ'tcü nyagyŏntratarx̣θĕθü. xa müxï-*
was the rich man. Immediately they made a contract with him. The old-

nâ''xpü nyagyŏntrataraθeθü parü* tŭx xümü't·' xa*
est made a contract for a year and

matsk cü ĕts xa''agugŏ'tcüθü nyagyŏntratarŏ''θüyü tux xümü't'
three days and the middle one made a contract for a year

ĕts xa ma·'tacx cü xa tï mŭ'tsxüpü nyïa·'gyŏntratarŏ''θüyü
and the four days and the youngest made a contract for

tŭx xümü't' xa·' tüdu'x cü'.
a year and six days.

xŏ xa xyŏniratü ndiaxa·''pc xa müxünx''xpü ta*
When the contract was finished the oldest then

t'anïmoix̣ xa vïnzü'n xŏ tü xa xyŏntra·'tü* ndia-*
said (to) the master that now the contract was

xa·''pc; xa ver pŭi̤natcï'-ümbyü'ŏ mai'ïâ'tün' myüxu'-ix̣yü-*
finished; the seeing if he would have the kindness (to) pay

düθ. ta' yanimai'x̣yüyü, tcamüθü'ĕn' xapü''ts moin.
him. Then he said to him, "Just at present not I (have) money.

tnxagyĕ'p vâ''ĕtspü xâyü'ts müda·'tc tu'ugü'ü mözü ĕts*
Indeed? nothing no more but I have a table and

tu''ŭgü ta·'k ĕts tu''ŭgü'ü mburü. xa ver* ndï''ibĕ*
a cudgel and a burro. The seeing what

Then they went away and came to (the home) of a rich man who had many men employed under him. As soon as they came to where the rich man was they made a contract with him. The oldest made a contract for a year and three days and the middle one nade a contract for a year and four days and the youngest mode a contract for a year and six days.

When the contract had expired, the oldest one told his master that he had now fulfilled his contract to see if he would have the kindness to pay him. Then the latter said to him, "Just at present I have no money. I have, in fact, nothing except a table, a cudgel and a burro. Decide upon

mdzöp." *ta* *yadzai'ĭx,* "*ti·'i̱ts* *ü'ts* *nyava·'ʼunĕθü'ʼü*
you wish." Then he said, "However I have (no) use

*mĕzü** *ni** *yü'ü* *ta·'ʌ* *ĕts* *nï** *yü* *mburü**.
(of) table nor the cudgel and not the burro.

ta *yadzoi'ʻya·'a* *müʌxoi'ĭx,* "*pŭes** *yü* *mözü** *oiyü'ü*
Then answered the rich man, "However the table well

c'a·vüda·'tüθ. *mba·tʻ* *mnöʌc* *oitcĭmadzâ'ĕtc* *mŭθ* *ü* *mözü**
(can) serve you. You can go wherever you wish with the table

oixnï *tu'ʼŭgü-ü* *nzĕnta'bü.** *cʌa·yanü'ʌcütʻ* *ʌŏ* *ʻyŭ'ʼŭmba·ʻdĕθüθ*
without a centavo. (If) you carry it whenever you are hungry

ʌe'ʼüyü *c'anŭmŭθü'ʼ* *mesi** *ʻʌŏmpŏnĕ'ntĕ** *mĕsi'ta*'*, *nĕ'tcü*
no more you need say (to) table, 'Spread yourself table,' (and)

nyacʌüθa·'ʼĭgüθü'ü *maixxĕ'ʼʌc.*" *ta* *xĭnai'ṇ* *puĕs**
at once there will present itself all kinds of foods Then said indeed

oiyütsü'ü, "*mezü** *nyĭanü'ʌcüθ.*" *ta'* *xa* *mĕsa** *ndĭa-*
the older (boy), "table I shall take." Then the table he

nö·'ʼʌc.
carried.

xe'ʼĭyü *na·mʻgâb* *ṉbüdzöw'* *nĕt* *xĭnain,* "*xa* *ver**
No sooner had he left the pueblo so he said, "The seeing

pünü'ă xa.ntc *ya·'na·cʌüda'ʌpüü̱* *mai'ʌĕ'ʼĭʌc* *yadü* *mĕzü**
if it is true that will appear (with) all kinds of food this table

*üctü*müts* *tĭcanümü* *yü'ʼüṉvindzü'n.*" *ta* *t'anĭmai'ĭx,* "*ʌŏm-*
as he told me my master." Then he said, "Spread

*ponĕ'ntĕ** *mesita,**" *nĕtcĭ* *ʌa'a* *maix·ĕ'ʼʌc* *xĭacʌüda·'ʌ* *ta*
yourself table." Immediately the many foods appeared. Then

ni·'ʼĭgü *xĭŏtxu·'ʌüyü.* *kŏ* *ki-ai'xdjaix* *ta* *yoi-ixdjoi'ĭṇ.*
much contented he was. When he finished eating then he walked away.

---

which one of these you wish." Then the young man said, "But I have no use either for a table, a cudgel or a burro. Then the rich man said, "However this table will serve you well. You can go wherever you wish with this table without a cent in your pocket. If you take it along with you and are hungry all you need to say to the table is "Spread yourself." Immediately all kinds of food will appear. "Then the older boy said, "Aright, I will take the table." He carried the table with him. No sooner had he left the pueblo than he said, "I will see if it really is true that

xam'á ϰyugâ''ĭdzĕ m·a· tu''ŭgü-ü nantcu''ŭn matu''ügün'a·'tc*
There night overtook him in a ranch where there was

müxa'yu''üŋϰ' tcü''ünü. ϰŏ xa·m ṇĭa·''c maxa·''a
an old woman living. When there he passed there was

biyĕxu·''uŋϰ tcü'ϰ agü''üm. nĕ't cüpüdzö''m' xa byixu.'-*
the old woman in front of her house. Immediately came out the old one.

ta yan'ümoiyüyü, ndzün, ma·mĭmnö'ϰé?" ta yadzoi'ĭx
Then she said to him, "señor, where are you going?" Then answered

xa mi·c, "pües, ü'ts po'ϰccta·'ϰnüts tnxa.''üctä'pyü*
the youth, "well, I am looking where I should rest

ϰŏmü ϰa'pü'ts iya''dzŏ nĭc'a·'tc. pa·djüts ḳa·'p nixa'vü*
as not I am acquainted around here. For that reasen not I know

ma·'ts tnma·'-a·t'" ta x̣ĭnai'ṇ xa· müxâ''üyu''ŭŋϰ,
where to sleep:" Then said the old one,

"pünüma·'âm'bayâ, ü'ts tcapüdzü'ü maix̣djü''ϰ tnmŭda·'tc."
'If you wish to sleep here, I for that many rooms shave."

ta x̣ĭnai'ṇ, "pües dü'nümdü''ümbyü-ü maix̣yâ''tün' pües**
Then answered, "well if you will do me the favour then

oi'yüts nĕvü''ümüt." ta iyâϰtü'ϰüyü xap tcigö'tc xa'
indeed I remain will." Then he entered there the house the

*mücu·''uŋϰ müθa''a mĕzü.**
youth with (his) table.

nĕt xa'a müxa'yu·''ŭŋϰ' yanümai'yüyü, "ĕts mĭ'ts,
Then the old woman said to him, "and you,

---

the table will spread with all kinds of food, as my master told me." Then he said, "Table spread yourself!" Immediately food appeared. Then he was much contented. When he had finished eating, he immediately went away.

There night overtook him on a ranch where an old woman lived. When he passed, there stood the old woman in front of her house. Immediately the old woman came out. Then she said, "Señor, where are you going?" Then the young man answered her, "Well, I am looking for a place to rest as I am not acquainted around here. That is why I do not know where to sleep. "Then the old woman said," If you wish to sleep here, I have many rooms. "Then he answered, "Well, if you will do me that favor then I will (gladly) remain here." He then entered the house, taking with him his table. After a while the old woman said to him,

mücu·'ʼŭŋκ, tiyü'ʼü möʒi ʒa'ʼvŏʼŏnâʼŏŋx ?" nĕt ya·'odʒoi-ix*
young man, why table do you wish ?" Then answered

ya mücu'ʼŭŋκ, "pŭes, ya·'ʼŭθü möʒü* oiyüdjü'ü navü-*
the youth, "well, this table well it ser-

θa·'tc porκü κâdʒü̱' meṇ ctcigâ'ix̣yü'tcü'tc κya·'ʼpüts*
ves me because when money I need not I

vi'ʼüc ṯnxa'ovü ; κŏdʒü'ü 'yu'ĕcpä'tc nĕ'tü'ts nanüma.'iκŏ''x̣'
worry I know ; when I hungry am at once I say,

'κŏmponĕ'ntĕ mĕsi'ta,' nĕtcü maix̣he'ʼκc ṅa'cκüθa·'ʼḳ. ta*
'spread yourself table,' immediately all kinds of food appear. Then

diyatu'ʼix̣ mücu'ʼŭŋḳ xa müxâ'ʼyu'ŭŋκ, "ĕts mi'ʼts
asked the youth the old woman, "and you

müxâ'üyu'ʼuŋḵ' ? tüm'a·vüja·'ʼtcü." nĕt xa' müκâ'yu'ʼuŋκ'
old woman? Have you eaten." Then the old woman

x̣ĭnaiṇ "κya·'nümüts navüja·'tc." ta xa'ʼa mĭcu'ʼŭŋκ
said, "Not yet I have eaten." Then the youth

t'animaix̣ xa müxâ'ĭyu'ʼŭnκ, "avic
said the old woman, "Wait

va·'ndï'ʼκnü." Ta tsö'ḳü t'animai'go'x̣, 'κŏmponĕ'ntĕ mĕsi'ta,*
a moment." Then immediately he said, 'Spread yourself table,

müxâ'ix̣vindü''p'" nĕ'tcü xa' müxâ-ŏyu'ʼŭŋκ x̣ĭnaiṇx̣, "θï'i-
the old woman before" Immediately the old woman said to herself, "What

dʒĭn'ĕ't nŏ'κtu'nüp' parü dʒĭâ'ʼŭθü' micu·'ʼŭŋgü mĭöʒü*
now I do that I this the youth the table

mbü'ʼκüt ?"
(can) take from ?"

"Young man why do you wish the table with you?" "Then the young man answered, "Well, this table is of great service to me because when I need money I do not have to worry ; for when I am hungry I say right away, "Table spread yourself !" Then immediately all kinds of food appear. Then the youth asked the od woman, "And you, old woman?" "As yet I do not know," (she said). Then continuing she said, "I have not eaten yet." Then the youth said to the old woman, "Wait a moment." Then immediately he said, "Table, spread yourself before the old woman," Immediately the old woman said to herself, "What shall I do now in order to take the table away from that youth ?"

ta tcü'ˈxüθü a·'ŭc'â''tpü.' xö ya·'ˈŭc'á'taidjü ta xa
Then they went to eat when they finished eating then the

müxâ'ïyu''ŭɳ t'animaiɨx xa mĭcu'ˈŭɳx, "xya·'p xa·iyátü-
old woman said the young man (to), "not here should

gŏ't' mvü''ü müt, niɨx'â'iɨx mxamüt xa'ïya'ptso mai'qüütu''-
you stay within; better if you go yonder where the

ŭxpü oiɨxdjü''x. xa' miyĕzu'ˈŭɳx vĭ''ïɳx tügŏ't' " tmas-*
other better house. The little table take house there." Thus she

tu't'. Ta xa' muxâ''-ïyu"ŭɳx ïyanĭmai'yüyü, " âiɨx
said. Then the old woman said to him, "Here

xaiyâ' müx cuc; nïxâ'iɨx ndĭm xunĭ-avĭ'düθ parüxü'-*
there is much cold; better turn you should, the key so that

θübĭ yütü''x 'yabotu'ˈĭdüθ." Ta xinaiɨx xa' mücu''ŭɳx,
not door the will open." Then said the young man,

" pŭes, â-iɨx c'avĭ''ĭdüθ yü tü'x."*
"Well, better you (turn) the key this house."

ta'xam müxâ'ïyu''ŭɳx xa ĉü'x ta'âts t'üctâ'-ĕɨx
Then the old woman the house there it was she went look for

tu'ˈügü mözü na-iɨx-ü''ümbüqü'bütc üctü'm' xa' mĭcu''ŭɳga'*
a table similar like the young man's

mĭözü. nŏ'tcü tpa·tc; ta 'âts diapudzĕ'mɨx xa' mĭcu''-*
the table. Soon she found; then it was she went to take it the young

ŭɳga' ɳŏ'zü xap mân'a'tc yütc ĕts diatü'xüyü tu'ŭgü'ü*
man's table there where it was and she put one

tux ɳŏ'zü. xa xŏmbŏ'm â'ts ndiapü'dzĕmɨx mücu'ŭɳx*
a table. The next day he went he took. young man

Then they went in to dine. When they had finished eating, the old woman said to the young man, "You ought not to stay here. It is better if you go into yonder house which is better. Your little table you can take into the other house." Thus she spoke, Then the old woman said to him, "Here it is very cold. You had better turn the key so that there will be no doors open." Then the young man said, "Well, you had better lock up the house."

After a while the old woman went into the house to look for a table similar to the one the young man had. She found one immediately. Then she went over to take that of the young man. There stood the table and she put another one in its place. The next day, the young man went to

xap mân'a·'t'yĭ'tc ni-avĭ'-ĭtc. xa' mücu''ŭŋx xĕ''ĕyü xap
there where it was locked up. The young man right away there

ρü'dzŏ'ĭmx̣ man'a·'tcyü'tc. T'atü''yü ŋŏ'xc xam' mâ'a
he left for where it was. Right away he went there where

myözü. tmastü''tc xe''ĭyü xam' x̣ĭa'·tc tat'anima'ĭx̣ xa'*
his table. As soon as right there he got he said (to) the

müxâ'aĭyu''ŭŋx, "nü''ün nmü'nü'ŭxc'a·'tc?" nĕt xa' müxâ'-
old woman, "How much do I owe you?" Then the old

ĭyu''ŭŋx ya·'ĭdzâ'ĭx̣, "xyapü'ts nĭ tux sĕnta'bü cka'-*
woman answered, "not me not one centavo do

mü'nü'xc'a·'tc." ta· xa'mücu''ŭŋx ŋü'xcnü.
you owe." Then the young man went away.

kŏmü xava·'nün'a·'tc tcĭgoĭ''a·tc parĕ* x̣iâ''nüt xam*
Now very little was wanting that he should arrive there

kĭa'pnütm̲ pa·'tc nĭma·' ka·'xayainx̣ üctü xŋ'ĭnüm xĭa·''tc*
at his pueblo. Therefore nowhere not he ate until not there he came

xam maxa·''a tcâ·xĭcĭ'ŏtc. nĕt t-animâ'ĭdjĕ pŭnitü'' kaĭ'-
there where were his parents. Then he said to them if already they

ĭdjü. nĕt yanimâgü'dü xŏ xyanümün'a·'tc kĭaĭ'ĭdjü.*
had eaten. Then they told him that not there it was (they) had eaten.

ta x̣ĭnaĭ'ŋx̣ xa' mïc, "ü'ündzŏ'püts nü'c c'a·-vâ''-
Then he said the youth, "I wish you should go (and) you

ĭnĭdjaĭ'ĭx̣ nü'ünü''ü xüx mügü''ŭx parü ŋündü'θ*
should tell all the families (and) relatives that they should come

tŏgŏ'xü xayâ·' mbŏm parü müüt' ngŭ'-öyümüt." ta*
all here tomorrow in order to with (us) to eat with." Then

---

take (the table) where it vas locked up. He went right to where he had left it, his table. As soon as he got there, he said to the old woman "How much do I owe you?" Then the old woman sein, "You owe me nothing." Tben the young man went away.

At this time he was not far from his pueblo. For that reason, he did not wish to eat until he came to the home of his parents. Then he asked them if they had eaten already and they told him that they had not eaten. Then the youth said, "I want you to go and tell all the families and our relatives that they should come here tomorrow to eat with us." Thereupon his parents said, " But, my son, we have no money for all

ẓidaiṇẓ xa tcö'i̱tctcâ·'ʌ, " perü, u'ʼuŋʌ, ü'ü̱ts möṇẓ*
said the parents, " But, son, we money

*ṯnxaga·'ptü parü*ts ŋga·'stü*tunüt ? " ta ximai'ṇẓ xa*
have we for us to have expenses ? " Then said the

mïc, " ʌïdï'tï c'xa'ovüθü, ü'tsü' ü̱cpïatäbẓ tügo·'ʌ. " ta
youth, " Do not yow worry, I I attend to everything. " Then

xina·'ndü xa tcâʌtcö'i̱tc, " xaʌŏmbŏ'm. "
they said his parests, " Tomorrow. "

tsö'ʼḳü püdĕʼʌâ'ʼïẓ â'ts t'anü'ʼʌc mai'zï'yü'. ʌâ
Then they arose it was the next day to borrow (things) then

tcactuʌïa'ċ âyün'a·'tc xatcü·'ʌ ti t'adornara'tc. ʌŏ mia'-*
nine o'clock it was the house well it was decorated. when ten

ʌya·ċ âyün'a·'tc ʌu·'ḵ maiẓ ẓïa'tc xa' ṃüga·'ʼüʌtü'ʼk.
o'clock it wae there were many came the relatives.

xa ma·tsʌ ârŏn'a·tc tcïgoi'a·'tc parü* xa myözü* t'u-*
The two hours (more) were still wanting before his table he

ʌüyüya'ʼʼanṯc. perü xa'a ni* tʌanixâ'ʼŏvüyü' pü'nü xa*
would bring. Howewer he not did not know that the

müxâ'oyu'ʼüŋḵ vïŋgugü'ʼüjü myözü. ʌŏ xa' ânü* t'pa·tc*
old woman had changed his table. Then the hour arrived

madünʌa'ʼüya·nδü ta xa' myözü tninö'ʌ·. u'tsün'a·'tc*
where they wished to eat then the table he went for. Full it was

xa tcü'ʌ müδü xâ'-ïẓ. ta tcü·ʌü'yü xap tcügü'tc
the house with people. Then he entered within the house

müδa·'a myözü. nĕt t'animâ'ïdjü xa maiẓ tiẓĕ'ʌc*
with his table. Then he asked the all what food

m̱xü'ʼʌca'nθüp. ta ajadzâ'ʼüθü, " oitcïm' tïẓĕ'ʼʌcüt. " ta
they wished to eat. Then they answered, " any kind (of) food. " Then

---

these expenses?" Then the young man said, "Don't worry. I know where I can obtain everything." Then his parents said, "Tomorrow." Then they arose on the next day to borrow. At nine o'clok his house was already decorated. At ten many of the relatives had already come. There were still two hours before the table was to be brought. He did not know (of course) that old woman had changed his table. When the hour came at which they were to eat then he went for the table. (The house) was full of people. Then he (also) went inside the house with his table. Then he asked all the people what kind of food they wished to eat. They answered

xa mïc t'animâ'ïx xa myözü, " xŏmponĕ'ntĕ mĕsï'ta*. "*
the youth said (to) the table, " Spread yourself table. "

xanag'ŏ'x xüθü'ün t'animâ'ïx, " xŏmponĕ'ntĕ mĕsita*. "*
Many times he said it, " Spread yourself table. "

*ni*ti·' t'xatu'-ïnx xa mĕsĕ* xŏmü*xï-a'p xïa·'"atc xaθï'-*
Not it did the table as not it was that

ïbü xa vi·'ĕnzün mâ'yüyü ta xa maix xa·'"ïx,
which his master had given him. Then the all people (said),

" nïx'ŏ'ïx tcï'mnü'xctâ'ṇüθü. " xa tcâ·xtcŏ'ïtc nügŏ' t'üi-
" Better we shall go. " His parents no more he

nünɔ̈ü. ta xa mïc ṇü'xcnü. nïx'â'ïx.
fooled. Then the youth went away. It was better.

xap rian'tcŏt' xa tü'"ŭgpa yüt' nai'xamü'n'a·tc xa
There his ranch the other brother now had his

kŏntra'tü tüdiaxa·'pc. nayüθü'ün t'animâ'ïx xa' viyünzü'n*
contract finished. Also he said (to) his master

xŏ ṇü'ü̲xcanüp xam xyïa'pnŏm̲. Ta na'a viyü'nzün*
that he wished to go there to his pueblo. Then the master

yanimâ'yüyü, "' micu'"ŭṇx, â'yüts tnxa'vü xŏ mnü'üxcànü*
said to him, " Young man, well I know that you wish to go

porkü tcamüθü'ün xya·'püdzü'ü mŏṇx nümüɔ̈a·'tc vâ·"a-*
but at this moment not I money I possess nothing

tspü. pcrü nümüɔ̈â"tcpïtc tu'ügü'ü tâ'x ĕts tu'ügü'ü*
But I have a cudgel and a

mbu'ru. xanĕ't cüïn'ï'cüθ ndï"ïbū ṇa·nü'xca·'"ïnp " ta'*
burro. Here you must choose which you wish to take." Then

yadzâ'vüyü, " perü tïĕdz'ü"ts nayava·'"ünüɔ̈ yüü tâ'x ?*
he answered, " But in what way me I can serve this cudgel?

"Any kind of food." Then the youth said to the table, "Table, spread yourself." A number of times he repeated it, "Table, spread yourself." But the table did nothing, for it was not that which hie master had given him. Then the young man away.

At the ranch the other brother had now finished his contract. Then he also said to his master that he wished to go to his pueblo. Then the master said to him, "Young man, I know what you wish, but just at present, I have no money. I have nothing. However I have a cudgel and a burro. You must select one of them."

Then he answered, " But how can a cudgel or a burro be of service

ĕts tïts na·'ʼĭyavâ'ŏnüθ yü huru ?" nĕt xa'a müx-*
And in what way can serve this burro?" Then the rich

xâ'ĭx̣ yadzoi'ĭx̣ xatügŏ·'x, "pŭes yü burü* xe'ĭyü*
man answered again, "Well this burro no more

c'anü'ümüθ, 'xŏmpone'ntĕ hurü nĕtcü'ü maix̣ m̥ö'n̥x̣*
you need say, but "Spread yourself burro' and immediately much money

θübü'ĭn̥x̣." xa mïc nĕ'tčü xinain̥, "pŭes âyüdzü'ü*
will fall." The youth at once said, "Well (better it will he)

burü 'n̥a'xnüxcü'θ." ta xa burü* dĭa·nü·'xcünü nai-*
burro I shall take." Then the burro he took (and) in

xa'm â'ts x̣ĭa·'tc 'mabü' maxaya·'ʼts m̥a·'yün;
same place it was he arrived to sleep where his brother had slept;

*mâxa·'ʼa müxâ'ŏyu'ʼŭŋg tcüx. xa mixâ oyn'ʼŭŋx xŏmü**
where was the old woman her house. The old woman as

ndü'ün̥ü'ʼm' i·'tc tu'ŭxtu'ʼŭx ï'tc n̥a·c xa-ŭc max̣ĭa'ʼtcĭn
thus when one by one when he passed the same night had arrived

xaiyu'ʼtc. nĕtcĕ xa'a müxâ'üyu'ʼŭŋx âdia'tügâ'ix̣ xa mï·c
his brother. Immediately the old woman asked him the youth

ma-â'ts âüdü·'tc. nĕt xa'a mïc t'animai'x̣ xa
where he was coming from. Then the youth said (to) the

müxâ'yu'ʼŭŋx, "pŭes ü'ts müdu·'ŭmbüts tĭn'ĭ'tc," ta müxâyu'ʼ-*
old woman, "Well I was doing work." Then the old

ŭŋx yĭa'dzoix̣, "ĕts tĭn̥dïzgya'naratc ?" ta xa mïc*
woman said, "And what did you earn?" Then the youth

t'adzoi'x̣ xa' müxâ'ʼoyu'ŭŋx "pŭes, ü'ts xŏ'yüts tï·'n-*
said (to) the old woman, "Well, I nothing more earn-

---

to me?" Then the rich man said again, "Well, all you need say to the burro is "Spread yourself burro," and immediately money will fall down." Then the youth said right away, "Well, I had better take the burro with me". Then he took the burro and came to the same place where his brother had slept, at the house of the old woman." He went passed the old woman, arriving on the night (of the day on which) his brother (had come) [1]. The old woman immediately asked the young man where he was going. Then the young man said to the old woman, "Well, I was working." Then the old woman answered, "And what did you earn?" Then the young man said to the old woman, "Well, I only earned a burro."

1. This passage is quite obscure.

*ganara'tc** *tu'ugü'ü* *burü*.*" *ta'* *xa* *müxâ'ŭyu"ŭɳx* *yĭa'-*
ed (than) a burro." Then the old woman ans-

dzoi'ĭx *xatĭgŏ'x,* "*ĕtsĭ'* *yü* *buru**" *java'ünŏ'nt?*"
wered again," "and this burro, how can he serve?"

"*puĕs*,* *yü* *buru* *âyüdzü'ü* *'na"wadàtc* *porkü** *gâdzü'ü*
"Well, this burro well me me he serves because when

nümönt *nga·mü'da'tc* *xĕ-ĕyüdzü'ü* *nübu'rü** *'na'nüma·igyŏ'â,*
my money none I have no more I (to) my burro need say (but),

*'xŏmpŏnĕ'ntĕ** *buri'tŏ**" *nĕ'tcü* *mai* *ɳö'nt* *θibü'ĭnt.*"
"Spread yourself burro," (and) immediately much money falls."

ta *xa* *müxâ'-üyu"ŭɳx* *xinaint,* "*vĭ-iyü'ü̆dzĭnĕt* *nŏxtu'nĭt*
Then the old woman said (to herself), "How, indeed shall I make it

*parxü*dz* *i'a-adü* *burü** *ɬü'xü't* *ya·'ĭθüm* *mücu"ŭɳx?*"
that I this burro can take (from) this youth?"

ta *â'ts* *t'üctâ·'ĭx* *tu'ugü'* *burü** *tĭm'na·i̯üdü'ümbü* *yĭcü'tc*
Then it was she went to look a burro similar in colour

*üctü** *ma·ü* *müju"ŭɳx* *xa'* *byurü** *parü** *tŭĭŋguvĭtsai'nt.*
as that (of) the youth the burro so that she could change it.

xa'ü'c *man'a·tca* *mücu"ŭɳx* *ɳa'-aix,* *xa* *tsüp*
That night it was while the youth was sleeping, then twelve

â'tsa·"a *mburü** *tvĭŋguvĭtc.* *ta'* *xa* *xŏmbŏm'm* *pidĕ"x*
it was burro she changed. Then the next day arose

xa *mücu"ŭɳx* *tatü'yü* *ɳü"xcxâ'x* *xap* *maia* *byurü*.* *xŏ*
the youth (and) sight away he went there where the burro (was). When

xap *xya·'tc* *tätsŏ'xü* *tmügaxügo'ĭx* *ni** *txa·tu'-uɳü*
there he got immediately he untied him nor did he take

*xwĕnt** *xa* *burü*.* *Ta* *ɳä'xc* *xap* *mü-ana·"tc* *xa*
account (of) the burro. Then he went there where was the

Then the old woman answered again," In what way can the burro be of service to you?" " Well the burro is of great service to me for when I have no money all I need say to the burro is," Spread yourself, little burro", and immediately very much money falls". Then the old woman said to herself, "How shall I be able to take this burro from the youth." Then she went to look for a burro similar in color to that of this youth, so that she could exchange it. That very same night, at twelve, as the youth was sleeping, she exchanged the burro. Then the next day the youth arose and went directly to where his burro was. When he got there he immediately untied him nor did he take any notice of the burro. Then he went to where the old woman

müxâ-ŏyu'ʼŭŋκ ta t'anĭmo'ĭx̣, " ndjŏ'ʼŋgu'yĭp, κŏ dzaya·'*
old woman (and) then he said, " Many thanks, that here

mĭ'ts jama·'ʼĭx̣. nü'ʼün n'nümünü'ʼκc'a·'tc?" ta xa müxâ-
you let me sleep. How much do I owe you?" Then the old

oyu'ʼŭŋκ ya·adzó-ĭx̣ " κa'ʼpüts, minü'ʼün'? 'gyamünü'ʼκc'a'tc."
woman said, " Nothing money (?) You owe me."

ta' xa mücu'ʼŭŋκ ṇü·'κcnü para xam κa·p'nö'tm̲.*
Then the youth went on to there his pueblo.

xa cü n'atc x̣ĭa'ta·'nü xam κap'nŏ'tm̲. nĕt xĭnainṭ
The day it was he was to arrive there in his pueblo. Then said

xa mücu'ʼŭŋκ, " κa·'püdzünĕt nĭmă' ŋgaκa'yüt ctüκâ'nü-
the young man, " Not I then in any way not I shall eat until

*müdzü'nĕt tn̲xâ'tĕt' xam ŋgŏnâ'tĭmüts parü*ts mü'ü̲t'*
then I I shall come there to my pueblo (?) so shat me with

ŋga·'yüt' nda·'κndö'tc."
can eat my parents."

xa cü max̣ĭa·'tc xam tciga'm. nĕ xa'at
That day he arrived there at his home. Then is

tcĭa·'κtcĭ-ö'tc 'yanüma·'i̲yüθü, " u'ʼŭŋκ vi·'ücx̣ĭa'tc? ma'âts
parents said to him, " Son how are you? Where

tĭnxüdï·'tc tïmyaxâ·'tcp tiâ'ts tícnyüdŭ'nṭ?"
do you come from (and) what do you bring what it is you were said?"

taiyadzoix̣ xa mücu'ʼŭŋκ, " ta·κtö'tc κŏyüdz'â'ʼts tü'-
Answered the youth, " My parents nothiug else (but)

ü̲gü mburŏ tĭnidŭ'nṭ." ta iyadzoi'x̣ xa müju'ʼ-*
a burro they paid." Then asked the young

---

stood and said, " Many thanks for having permitted me to sleep here. How much do I owe you?" Then the old woman said, "Nothing do you owe me, nothing." Then the young man went on to his pueblo. He was to reach his pueblo that same day-then the young man said", I will not eat anything until I come to my pueblo, so that my parents can eat with me." That day he arrived at his home. Then his parents said to him. " My son, how are you? Where do you come from (and) what have you earned (as wages), for your work?" Then the young man said, " My parents, they gave me nothing but a burro." " In what way can a burro be of any service to you?"

ŭŋɤ, " *nixâwiya'ndüp* *tidzaja·'iθü* *mburo** *ṇava''nâ-ĭṇü?*"
man, " Do you wish to know in what way. The burro can serve me?"

" *nixaviya·'ndübü`ts,*" *ẋina'ndü* *xa* *tcaɤtcö'i̱tc.* *Ta*
" We wish to know," said the parents Then

xa'tügŏ'x *yadzoi'ĭẋ* *xa* *mücu''ŭŋɤ,* " *ni'xâvüyambü`ts* *pü'-*
again asked the youth," I wish to know if

nütü *mga·'i̱djü?*" *ĕɪ* *ẋĭna·'ndü,* *ɤŏ* *ḳa·''nümün'àtc* *ɤyai'-*
already you have eaten?" And they said, not they had yet the

idjü. " *pŭes* *xâ'ŭm* *nŏɤâ·'-üyüm,*" *ẋinainṭ* *xa* *mücu''-*
eaten. " Well, let us go (and) eat," said the young

ŭŋɤ. *nĕt* *yadzoi'dŏ* *xa* *tcaɤtcö'itc,* *u''ŭŋɤ.* *ü''ü̱ts*
man. Then they answered the parents, " Son, we

ḳa·'püdza'm *tĭ* *θïnücɤŭ'ɤĭθŏ.*" " *ɤüdïtï'c* *xâvü'θü,* *ü'ts* *yü'ü̱c-*
not have anything saved." " Do not have worry, I know

pa·'tüp *madzüwbe'ɤ* *ɤâyü'ts* *niavuya`ĭnṭ* *pü'nümga·ĭ-*
where I carry it. No more I wish to know but whether you

ẋya`ndüp."
wish to eat."

ta *nyajvasta·''djü.* *ta* *xa* *müju''ŭŋɤ* *vĭa'ɤĭ''ḳ* *nĕt*
Then they sat down. Then the young man stopped then

t'anima·'idjĕ *xa* *tcâ'ɤtcö'itc,* " *perü** *ü'ts* *ndzĕ'pĭts*
said to him his parents " But I wish

ja·cüdja'üyüt *nü-ünü'ü* *tnmügu·''ŭɤ'â`tüm.*" *ta* *xa* *tcö'itc*
that you should call as many as are (of) our relatives." Then the father

ẋinai'nṭ, " *perü** *u''ŭŋɤ* *yü'ü̱nümügu''ŭɤ'â`tüm* *mba·'t* *'i·tc*
said, But, son, our relatives indeed so

Then the young man answered, " Do you wish to know in what way this burro can be of service to me?" " That is what we would like to know.", said his parents. Then the youth asked again, " I wish to know if you have already eaten." They said that they had not eaten." " Well, let us go and eat", said the young man. Then his parents answered, " Son, we have nothing saved". " Don't worry (about that) for I know where I can obtain it. That's all I wish to know, whether you wish to eat." Then they sat down. Then the young man stopped and said to his parents, " I want you to call as many relatives as we have. Then the father said, " But, my son, it will

ẋam·iĭndâ' *ĭyüt* *perüti'** *ndüɤ'ẋü'"ɤcĭmp?"* *ta* *iyad-*
they come all of then but what shall we give them to eat." Then ans-

ja'-iâ *xa'* *yu''ŭŋɤ,* *"ɤüθĭtĭcxa·'vü* *pü·nümĭ'indüp* *ma·tsɤ*
wered the son, "Do not have worry even of come two

ŏtügü'ɤmügx'pĕ *üctü** *na'düɤüvüya·'* *yü* *xĕ''ɤc."*
(to) three hundred as more than enough will be the food."

ta *tcöitc* *â'ts* *dia·'cü* *xa* *migu'ŭg'ĭna"ɤ.* *ma·tsɤ*
Then father went (and) called them the relatives. The two

ya·cpün'a'tc *ɤŏ* *xĭatü'θü* *xa* *mügü'ŭg'ĭnâ"ɤ* *ĕts* *nĭma'ĭẋ*
were there when they came the relatives and many

nayüdü'ŭn *viŋɤ* *xâ'üdjü·'üɤ* *ṇa·ṃu·'ɤüθü,* *niθügü'üpc.* *ta*
also other people joined them, sixty. Then

tcüɤüdja·'idjü *xap* *tügŏ·'tc.* *tün'a·'tc* *nïθügŏ'ɤü* *na·c*
they entered there in the house. Now there were all themselves (?)

va'a·tstŏ'-ĭdjü. *ta* *xa* *mücu'ŭŋɤ* *vya·'ɤŏ''ɤ;* *xap*
they were seated. Then the young man stopped; there

maixai'-ĭẋ'ahü'ɤ. *ta* *t'animâ'-ĭdjü,* *"ndzündü'ɤ·,* *ü'ts*
in the midst of the people. There he said to them, "Gentlemen, I

mĭ''ĭts *â'tstĭnaya·'cütc* *panüts** *mĭ''ĭts* *tn̲mü'tɤâya·'ündü."*
you have had sent for so that me you can eat with."

"ndjŏs *ɤu·'yüp,"* *yadzâ'-ĭθü* *xa* *ma·iẋa'iĭẋ.* *nĕt* *xa*
"Many thanks, they said the people. Then the

mücu''ŭŋɤ *t'animai'ĭẋ* *xa* *burü*,* *"ɤŏmpŏnĕ'ntĕ** *buri'ta*."*
youth said (to) the burro, "spread yourself burro"

tat'ɤŏc *tügüɤü'ü* *perü** *ni*tĭxĕ''ɤc.* *t'ɤaya'nacɤüda·"ɤ.* *xa*
He hit him three times but no food did he furnish. The

(of course) be nice for our relatives to come but what shall we give them to eat?" Then the son answered, "Don't worry (about that) for even if two hundred or three hundred come there will be enough food". Then his father went to call his relatives. The two of them, (father and son), were already there when the relatives came and many other people, sixty in all, joined them. Then they entered inside. Now all were seated. Then the young man stood there in the midst of the people. Then he said to them, "Gentlemen, I have had you sent for so that you could eat together with me." "Many thanks," the people said. Then the young man said again to the burro, "Spread yourself, burro". Three times he struck him but no food did he furnish. As an (ordinary) burro thus he remained.

*burü** *xŏmü* *xa* *burü** *xam* *avyĕ''ĕmx.* *xa* *mamaï''ix*
burro as the burro there he remained. There when he slept

ma *xa'* *maxâ''ŭyu''ŭηx;* *xa* *müc* *ka''patïlnixâ'vüyü.*
then the old woman (changed it); the youth not he had known it.

nügâ''. *xa* *tcŏ'itc* *dia·''tcâ-idju-ua'ŏ'x* *xap* *maix* *xaïxa-*
No more (it did). The father it made embarrassed before many people.

gü''x. *ta* *xa* *tcŏ'itc* *xinaï'nt,* *" tsŏkü* *bŏmbüθü'-*
Then the father said, " Immediately tomorrow

ügüθ *parü** *mnü'cüt* *tu''ümbü* *xap* *rantco'tc*.* *xa*
you must arise so that yow should go to work there at the ranch. The

xŏmbŏ'm *mnü''xctü* *tu'ümbü* *xap* *rantcŏ'tc* *mü'üθ* *xa* *tcŏ'-itc.*
next day they went to work there at the ranch with his father.

ĕts *xa''a* *xa* *mŭtsxu''ŭη* *ta* *mŭn'a·'tc* *xa* *xŏntra'tü**
And then the smallest boy there it was his contract

ka·'pc. *ta* *nai-üθü'ün* *t'animâ'ix* *xa* *vï-ünzü'm.....*
Then the same he said (to) his master.....

The old woman had (changed) them when (the youth) was asleep and he knew nothing about it. (All he accomplished) was to embarrass his father, in the presence of all the people. " Tomorrow you must get up early and go to work at the ranch," said his father. The next day he went to work there at the ranch with his father.

After a while the youngest boy also fulfilled his contract. Then he said the same thing to his master.....

OBSERVATIONS ET DOCUMENTS
SUR LES
INDIENS EMERILLON
DE LA GUYANE FRANÇAISE,

PAR JACQUES PERRET.

(Planche VII).

La Guyane française était occupée par les Caraïbes et les Arawak jusqu'à la fin du XVIIIe siècle. C'est à cette époque, ainsi que l'ont démontré les travaux de Lombard, que les Tupi-Guaraní, venus du bassin de l'Amazone, franchirent l'Oyapoc et s'établirent en Guyane. Les Caraïbes, qui étaient alors la population dominante, furent refoulés au Nord-Ouest sur la côte et au Sud-Est vers les monts Tumuc-Humac. L'ethnographie guyanaise actuelle, autant qu'on la connaisse, traduit encore cette répartition par la présence des Galibi (Karibi) sur la côte, des Rukuyen, également caraïbes, sur le haut-Itany et les deux versants des Tumuc-Humac, des Arawak enfin dont on connaît deux groupements, l'un sur la rive gauche de l'estuaire du Maroni, l'autre, récemment étudié par Kurt Nimuendajú, à l'embouchure de l'Oyapoc. Quant aux envahisseurs guaraní, profondément influencés d'ailleurs par les Caraïbes, on les retrouve dans les Oyampi établis sur la rive française du Haut Oyapoc et dans les Emerillon que nous avons rencontrés au cours de notre mission sur les rives de l'Araua (appelé Tampoc par les indigènes), sous-affluent du Haut Maroni.

La mission Monteux-Richard, ainsi appelée du nom de ses promoteurs, se composait de deux groupes : l'un devait permettre à M. Goreaud de tourner un film sur les indiens Rukuyen, l'autre devait établir, par les régions inconnues du Haut-Tampoc, la liaison entre cette rivière et le bassin de l'Oyapoc. C'est au cours de ce dernier itinéraire que nous avons pu, avec mon compagnon M. Lucien Poubeau, rencontrer les Emerillon et faire parmi eux un séjour de plusieurs mois.

L'explorateur Coudreau, qui a surtout étudié les Indiens du haut-Itany et des affluents nord de l'Amazone, n'a fait que passer chez les Emerillon en 1888 alors qu'ils étaient établis sur l'Inini. Il estimait, à cette époque, que cette tribu ne comptait guère plus d'une centaine d'individus, répar-

tis en une dizaine de villages. Coudreau pensait reconnaître en eux les anciens Pirioux de la mission jésuite de Saint-Paul (confluent Camopi-Oyapoc), mais il ne trouva chez eux aucun souvenir de leur ancien séjour sur le haut-Camopi. Nous avons remarqué au contraire que ces indiens situent toujours et sans hésitation leurs histoires sacrées sur le haut cours de cette rivière. On peut d'ailleurs reconstituer approximativement leur itinéraire de migration car on les retrouve successivement sur le bas Camopi, sur l'Approuague, sur le Tampoc, d'où ils sont chassés par les Tayra, sur l'Inini et l'Ouaqui, à nouveau enfin sur le Tampoc où ils sont établis aujourd'hui. Cette région est un habitat indien fréquenté depuis longtemps ainsi qu'en témoignent de très nombreux polissoirs.

Il est vraisemblable qu'une des causes principales de ces déplacements soit la fuite devant les mulâtres chercheurs d'or. On ne saurait dire qu'ils redoutent le voisinage des mineurs, avec lesquels ils sont en rapport de troc, mais, pour ne point voir souiller leur rivière, ils s'efforcent toujours avec acharnement de se maintenir en amont de leurs établissements.

Démographie.

Les Emerillon, qui s'appellent eux-mêmes Teko, ne comptaient plus en août 1931 que 68 individus, soit 43 du sexe masculin et 25 du sexe féminin. Cette population était alors répartie en quatre villages sur le Tampoc, en amont du dernier établissement créole [1] (dégrad Pierre-Louis). Le dégrad du saut-Dalles étant considéré comme définitivement abandonné, le premier village indien se trouve au saut Couatta, à quatre jours du confluent Ouaqui-Itany et le dernier à sept jours. Il n'est pas possible de faire un recensement par village, les indiens séjournant tantôt dans l'un tantôt dans l'autre, selon qu'il y a ici du cachiri à boire, là une bande de cochons à chasser ou du manioc à récolter.

Effectif de la tribu Emerillon.

Hommes.		*Femmes.*	
Nom indien.	*Surnom créole.*	*Nom indien.*	*Surnom créole.*
Alepon (capitaine de la tribu)	Alphonse	*Mamakî*	Fanny
		Kuasî	
Gotet	Befun	*Tsat*	Lala

1. Selon l'habitude locale nous emploierons ici le mot « créole » dans le sens, impropre, de mulâtre.

Pîa	Monpéa	*Tsapîn*	Chabine
Atsepapa		*Takiu*	Albertine
Tsîkînîn		*Adetu*	Nathalie
Maritî	Piston	*Tse*	
Tadialî		*Udua*	
Tsivet		*Nakudza*	
Dutsapan	Papa-Bon-Dieu	*Atse*	
Wade	Napi	*Detiwa*	
Diapata		*Pia*	
Kedî		*Tsaî*	
Papaiwed-Takurutsîn		*Takînî*	
Tsomie-Tambe		*Tsaî*	
Oyam	Petit-Pierre	*Nodu*	
Tukutsî		*Tadua*	Massilia
Dapadua		*Adiumba*	
Odeisan		*Dîdî*	
Atsîpapa		*Takuru*	
Teatsîn		*Linkî*	
?		*Tsindza*	
Dwermîn	Germain	*Aretsina*	Alexina
Tsuîn	Petit-Papa	?	
Tuku		indienne Oyarikule	
Kolediu			
Tatu			
Diad	Georges		
Tiada			
Ipîa			
Tsakî	Caïman		
Mokuîd-Taukad	Chanel		
Tatsu	Colette		
Matsîme	Joseph		
Bo			
Popo			
Tiona			
?	Laveau		
Taîdo			
?			
Palandsona	François		
Palam			
Kadîa			
Takuman			

LA VIE PROFANE.

Le village indien.

Le village indien est généralement situé au pied ou en tête d'un saut. Là en effet se rencontrent plus fréquemment des roches favorables aux fréquentes ablutions dont les Indiens sont si friands. Le village se compose ordinairement d'un grand carbet commun fait d'un toit de feuilles de palmiste, monté sur quatre, six ou huit poteaux et ouvert à tous les vents. Le toit est quelquefois charpenté en dôme à la manière Roucouyenne. Autour de cette habitation principale se groupent quelques petits carbets pouvant abriter deux ou trois hamacs et dont l'un d'eux est réservé à la fabrication du cachiri et des cassaves. Quelques carbets sont encore construits à la manière Oyampi, c'est-à-dire surélevés sur quatre poteaux, de telle sorte que le plancher, fait en lattes de palmiste, se trouve à trois ou quatre mètres au-dessus du sol ; on y accède alors soit au moyen d'une échelle rudimentaire, soit par un escalier taillé dans un tronc. Sous le toit du carbet sont disposées des lattes qui font une sorte de légère soupente à claire-voie où les Indiens placent leurs arcs, leurs flèches, leurs provisions de cassaves ou de piment, leurs collections de plumes et leurs rares objets personnels.

Le village est toujours serré de près par la forêt car les Indiens débroussent juste la surface nécessaire à l'emplacement des carbets, disposés de telle sorte qu'un petit espace, une sorte de place, soit réservé pour les évolutions des danseurs du Cachiri.

Les abatis et la culture.

Les Emerillon n'ont point trop de répulsion pour les travaux agricoles. Ils cultivent assez volontiers le manioc, le bananier, le papayer, le napi, l'igname, le manioc-doux, le piment, le tabac et le coton. Les abatis ne sont pas toujours à proximité du village. Les plus courageux en ont deux ou trois parfois situés à une demi-journée de canotage de leur établissement, mais ils s'y rendent plus pour récolter que pour entretenir leurs plantations. D'une façon générale d'ailleurs ils préfèrent couper de nouveaux abatis plutôt que de nettoyer les anciens. C'est l'homme qui se réserve le travail de débroussage et d'abatage, qu'il accomplit en partie à l'aide de haches et de sabres de traite, en partie à l'aide du feu ; les besognes de plantation, de culture et de récolte incombent aux femmes.

Le grand ennemi des plantations est le cochon d'eau ou cabiaye qui

ravage particulièrement les plants de manioc ; il arrive ainsi que l'Indien construise un carbet dans son abatis pour y prendre l'affût, que sa famille vienne s'y installer bientôt et que le dégrad devienne ainsi peu à peu un nouveau village.

La chasse et la pêche. Les armes et le canotage.

Les Emerillon savent à merveille imiter le cri de tous les gibiers, identifier leurs traces, deviner à certains indices la présence de la bête, mais ils ne savent guère se fatiguer et leur passion de chasseur est inhibée par leur paresse. En outre il leur arrive fort bien de se perdre dans les bois car leur pratique de l'orientation n'est pas toujours efficace et c'est encore pour cette raison qu'ils ne s'aventurent jamais très loin de leurs établissements.

Certains d'entre eux ont acquis un vieux fusil chez les mineurs créoles mais les munitions faisant presque toujours défaut ils ne se servent que rarement de ces armes qui sont d'ailleurs de vieux outils crachant la poudre de tous côtés et rarement meurtriers à plus d'une quinzaine de mètres.

L'arc demeure donc l'arme usuelle des Emerillon : il est taillé dans un cœur de bois de lettre-rouge ou moucheté. Les plus longs mesurent environ 1 m. 80 ; la section est semi-circulaire et la face interne plate (cette dernière est légèrement concave dans l'arc roucouyenne ce qui lui confère une plus grande élasticité). La corde de l'arc est en pite (agave), faite de deux ou trois torons commis ensemble.

Les Emerillon se servent de trois sortes de flèches :

1) La flèche à longue portée empennée de plume de hocco. L'extrémité percutante, faite en bois très dur, est fichée dans le roseau de la flèche proprement dite et convenablement assurée par un ficelage de fil de coton poissé au manil. La pointe, durcie au feu, est tantôt plate en forme de fuseau très allongé et parfaitement lisse, tantôt très effilée et garnie de nombreux crans taillés dans le bois.

2) La flèche à portée plus réduite (4 à 5 m.) et particulièrement employée pour le tir à l'iguane, atteint jusqu'à deux mètres de long. Elle n'est pas empennée et sa pointe est souvent un fer à un ou deux crans taillé dans un vieux morceau de ferraille ou quelque vieux clou convenablement martelé.

3) La flèche fourchue à deux ou trois dents est également munie de petits fers de lance. Très longue aussi et sans empennage, elle sert à flécher le poisson et son extrémité fourchue augmente les chances de faire mouche.

La sarbacane n'est plus en usage chez les Emerillon, mais leurs pères s'en servaient encore et certains d'entre eux sauraient en fabriquer.

La pêche, qui exige moins d'efforts que la chasse, lui est souvent préférée. L'indien, debout sur la proue de son canot cependant que son équipier pagaye à l'arrière, guette le long des rives le pacoucine ou le koumarou, prêt à leur décocher une longue flèche à trident. Ils se servent fort mal de l'hameçon qu'ils connaissent par les mulâtres et fort peu de la nasse, sans doute introduite par les nègres marrons. Mais ils affectionnent particulièrement la pêche à la liane enivrante, déjà connue par les explorateurs du XVIIIe siècle sous le nom de « Ayaw » et qui a la propriété de rendre l'eau suffisamment toxique pour étourdir les poissons qui se laissent prendre à la main.

La pirogue indienne dépasse rarement cinq mètres de long. Elle est faite généralement d'un tronc d'angélique ou mieux de grignon, ce dernier étant plus léger que l'eau. Le bois est fouillé à l'aide d'outils de traite (hache et herminette) et brûlé pour en élargir l'ouverture. Les mieux construites sont bordées d'une planche de carapa fixée au moyen de clous ou, à leur défaut, de chevilles en bois. Les pagayes, autrefois très arrondies à leur extrémité motrice, sont maintenant taillées sur le modèle bosh c'est-à-dire en fuseau.

La cuisine.

La base de la nourriture est le manioc sous forme de couac (farine de manioc séchée et légèrement grillée) ou de cassave (galette de farine de manioc). Ces aliments sont préparés à l'aide des ustensiles habituels soit le « grage » créole ou rape à manioc, le tube d'osier élastique (*tepitsî*) qui est la « couleuvre » des créoles, de plusieurs sortes de tamis (*matutu* ou *lupeem*) qui sont les manarés créoles et la platine où se grillent le couac et la cassave (*bediu*). Ce sont là des instruments dont se servent tous les peuples américains mangeurs de manioc.

Après le manioc, l'aliment le plus précieux est le piment rouge. Rien en effet ne saurait être consommé sans cette épice élevée à l'importance d'une nourriture. Les ignames, le manioc-doux ou cra-manioc et les napis sont bouillis à l'eau et mangés sur un morceau de cassave garni de piment. Les viandes préférées, fraîches ou boucannées, sont celles du lézard, du singe rouge, du pakira, du cochon marron, de l'agouti, du hocco et de l'agami. Jamais ils ne mangent de couatta, singe noir qu'ils abandonnent aux nègres boshs. Ils sont friands de poissons et préfèrent généralement les petits aux grands. Ils nettoient et vident les bêtes sans soin et souvent même en consomment certaines viscères. Tous ces ali-

ments sont mangés bouillis ou boucanés, le sel étant remplacé par le piment.

Les Emerillon ont perdu l'habitude de fabriquer eux-mêmes en terre cuite, leurs marmites et leurs plats. Certains connaissent encore ce travail mais ne s'y adonnent point car tout le monde est pourvu de récipients en fer-blanc ou en émail qu'ils vont chercher dans les dégrads créoles.

Fig. 16. — Kudiay, Calebasse percée d'un trou servant de cruche à eau. Décor au noir d'encens (toucans et poissons).

Ils disposent d'allumettes provenant des mineurs, mais, pour les économiser, il y a toujours quelque feu entretenu dans le village. L'encens sert d'allume-feu et la flamme est activée par un éventail en vannerie (*kapekua*).

La demi-calebasse est un récipient d'usage courant et la calebasse entière percée d'un trou (*kudiay*) sert de cruche pour l'eau (Fig. 16). Les repas ne sont pas obligatoirement pris en commun mais les vivres, à la préparation desquels les femmes du village ont collaboré, sont à la disposition de tous et si quelque chasseur a ramené un pécari, il y a une portion pour chacun. Les pique-assiettes sont toujours nombreux car les fainéants ne manquent pas et nul ne songe à blâmer leur parasitisme.

L'industrie du coton.

Le travail du coton (*nimbo*), depuis sa cueillette jusqu'au tissage, est réservé aux femmes. Le coton indigène récolté dans les abatis indiens est d'excellente qualité. Une fois dépouillée de ses graines, la fibre est étendue sur une natte de bambou, cardée grossièrement à la main puis préparée en plusieurs échevaux. La fileuse enroule l'un d'eux autour de son poignet gauche qui joue le rôle de quenouille et le fil se forme par la giration d'un fuseau (*îm*) manœuvré par la main droite. Cet instrument est pourvu d'une rondelle de bois qui fait office de régulateur. Ainsi tordues et progressivement étirées, les fibres donnent un fil (*nimbopuî*) plus ou moins uniforme selon l'habileté de la fileuse. Selon l'usage auquel il est destiné ce fil est ensuite appareillé sur deux ou plusieurs torons.

Le métier à tisser (*kieîta*) est analogue au métier péruvien. Il se compose d'un cadre rectangulaire perpendiculaire au sol. Au travers des fils de chaîne tendus verticalement la tisserande insinue une longue planchette, mince, très plate, effilée aux extrémités et parfaitement lisse (*kupay*), puis elle la couche de manière à écarter convenablement les fils pour le passage de la navette (*keakwe*). Celle-ci n'est autre qu'un petit bâton autour duquel le fil de trame est enroulé. Les hamacs sont ainsi tissés de fils assez gros et irréguliers, mais pour la confection des calimbés, on utilise un fil beaucoup plus soigneusement tordu. Sur ces mêmes métiers les indiennes confectionnent des hamacs légers à grandes mailles allongées comme un filet très lâche.

La teinture des fils se fait à froid, soit au roucou, soit au génipa et la décoration des étoffes se résume à des bandes en camayeu rouge ou brun selon que l'une ou l'autre teinture est employée.

Le fil de coton sert encore à plusieurs autres usages, notamment à l'amarrage des pointes de flèche, des plumes et d'une façon générale à toutes les ligatures délicates.

La vannerie.

Cette industrie est l'apanage des hommes. La matière première est fournie par l'arouman, le kounanan et la liane franche. Ils tressent ainsi avec une grande habileté et un remarquable souci de la perfection, des passoires à manioc (*lupeem* et *matutu*), des paniers de voyage (*pagara*) rendus étanches par insertion de feuilles de ouaye dans leur double paroi, des couleuvres à manioc (*tepitsi*), des attise-feux (*kapekua*), des paniers à œufs (*tadzara*), les montures des grandes parures de plumes, des grosses perles à collier en arouman et certains menus objets fabriqués par jeu et passe-

temps. Les *katuri* enfin, d'un travail plus grossier, sont des hottes tressées en feuilles de pinots; elles sont portées sur le dos et retenus au front par une sangle en écorce de maho.

Le travail du bois.

Si l'on excepte la fabrication des canots et des pagayes, les seuls témoignages de leurs aptitudes à travailler le bois sont les sièges généralement taillés dans le fil d'un jeune tronc de carapa et quelques petites figurines découpées au canif pour la composition du chapelet aide-mémoire. Toujours en n'utilisant que le seul sabre et le seul couteau de traite, ils façonnent

Fig. 17. — Apuka, Siège bicéphale (têtes de corbeau blanc) en bois de carapa.

ces petits bancs (*apuka*), en ayant soin de rendre la surface portante légèrement concave ce qui trahit un souci élémentaire de confort. Certains d'entre eux sont habiles à sculpter des sortes de sièges bicéphales figurant deux têtes de corbeaux blancs (Fig. 17); comme ils seraient incapables de sculpter tout autre motif, il y a peut-être, dans ce tour de main transmis de père en fils, le témoignage d'une survivance totémique.

Le vêtement et la toilette.

Les hommes portent le calimbé de coton (*kamîdje*), court par devant et très long par derrière. Passé entre les jambes il retombe au-dessus d'une ceinture (*ukua*) qui peut être une simple liane, une cordelette de coton ou un fragment de vieux hamac. Le vêtement des femmes se réduit généralement à la tangue (*ekediu*), petit carré d'étoffe ou de perles tressées, guère plus grand que le sexe. Elles portent encore parfois un carré de cotonnade

(*taikuaruru*), inspiré de la « camisa » des femmes boshs et toujours noué sur le ventre.

La parure habituelle est le collier (*katsuru*) pour lequel hommes et femmes nourrissent une véritable passion. D'un goût sûr et discret ils font fi des verroteries bariolées. Les perles (*pîrîkutay*) qui leur plaisent sont petites et de porcelaine bleue pâle, rose ou blanche. Ils utilisent encore volontiers les boutons à deux trous qu'ils enfilent comme des perles. Ces ornements sont portés autour du cou, en bandouillère, aux chevilles, aux bras, aux poignets. Ils ont aussi des colliers purement indiens faits de graines, de dents de jaguar ou de pécari, de vertèbres de raie venimeuse ou d'élytres d'insectes. La mince bande de coton serrée au-dessous du genou est tissée directement sur le sujet; cette habitude, peut-être empruntée aux caraïbes, doit assurer au mollet un galbe plus parfait. Nous parlerons plus loin des parures de plumes dont l'usage est strictement rituel.

Le corps est toujours plus ou moins enduit d'un mélange colorant fait de roucou, d'huile de carapa et d'encens pulvérisé. Ils se teignent ainsi des pieds à la tête d'une pourpre éclatante. On a prétendu que cet onguent si répandu chez les indiens d'Amérique équatoriale, était une protection contre les piqûres de moustiques. S'il y a là un moyen de défense il nous a paru rigoureusement vain. Le roucou semble être avant tout une parure et la pourpre a pour les Emerillon le même prestige qu'elle a connu chez tous les peuples. L'indien vit dans le roucou et tous ses objets familiers sont plus ou moins rougis par cette teinture huileuse.

La toilette de l'indien offre toutes les apparences d'une hygiène parfaite car on le voit se baigner plusieurs fois par jour. Mais ce revêtement de roucou empêche la peau d'être jamais en contact avec l'eau. En revanche les différences de température sont ainsi moins sensibles et l'indien peut se permettre des baignades répétées aux heures les plus fraîches du jour et de la nuit. Ces ablutions ont pour les Emerillon un caractère presque sacré car l'eau, qu'elle soit nuage, pluie ou rivière, est un élément divin consacré par le séjour de l'anaconda, le reptile tant vénéré. Les immersions fréquentes, sorte de communion avec la rivière, sont une pratique salutaire.

Les soins de la chevelure, qu'ils ont épaisse, longue et plate, souvent rougie et graissée par le roucou, se bornent à l'usage d'un peigne (*kiona*) taillé dans une planchette de grignon, et à l'épouillage mutuel accompagné de la dégustation des parasites. Pour faciliter la capture des poux ils fabriquent des petits peignes dont les dents sont faites de fines lamelles d'arouman ajustées sur un jonc. Notons enfin que les Emerillon ne sauraient accomplir leurs besoins naturels autrement que dans l'eau, immergés jusqu'à la ceinture.

La thérapeutique.

Il est souvent difficile de préciser où commence la sorcellerie et où finit la médecine. Néanmoins il est certain que les Emerillon connaissent les vertus de certaines plantes et qu'ils en usent d'une manière tout à fait profane : citons entre autres l'écorce de carapa dont ils font des décoctions vomitives, le « bois-bandé » des créoles employé comme aphrodisiaque et la feuille de la verveine guyanaise qui, chauffée, froissée et collée sur la blessure, tire le mal ou le sèche selon qu'elle est appliquée à l'endroit ou à l'envers. La plupart de leurs emplâtres végétaux sont imbibés d'huiles de komou ou de carapa ; ces dernières servent encore à guérir les douleurs, et la chandelle-molle et le tafia des mineurs ont pris place dans leur pharmacie sédative. Comme révulsif ou tonifiant la médication traditionnelle est la suivante : sur une sorte de natte tressée en arouman ils disposent une certaine quantité de fourmis venimeuses de telle sorte que leurs corps soient coincés dans les interstices de la vannerie : la face où paraissent les têtes des fourmis est appliquée sur telle ou telle partie du corps, le plus souvent sous forme de jambières. Ce remède, extrêmement douloureux, est jugé efficace pour les femmes dont les règles sont difficiles, pour les anémiés, les convalescents, les vieillards et tous ceux qui désirent gagner en force. Les maladies de peau, eczéma et éruptions sont traitées avec autant d'énergie : le patient promène au-dessus de la partie malade un bois en ignition et plus la douleur est aiguë et prolongée, plus cette médication thermique est jugée efficace.

Les formules décoratives.

C'est à la décoration des grandes vanneries (*matutu*) que les Emerillon apportent le plus de soin. Par le jeu des entrelacs et à l'aide de brins teints en noir au génipa ou au coaltar de traite, ils s'appliquent à tracer des dessins géométriques, singulièrement classiques, sur le thème de la grecque.

Pour la décoration des *maraka* (grelots sacrés), de certains petits bancs, des poteaux de carbet et quelquefois des flancs de leurs pirogues, ils disposent d'une collection de figurines schématiques qui sont comme les poncifs de l'art Emerillon : silhouette de singe, de papillon, d'indien, de toucan et de poissons, peints soit avec le doigt soit avec un brin de bambou trempé dans le génipa ou dans une préparation faite de noir d'encens et du jus essoré d'une écorce non identifiée. Nous avons rapporté une calebasse décorée de trois toucans au noir d'encens dont la stylisation impose d'une façon tout à fait inattendue un rapprochement avec certaines décorations péruviennes.

La sculpture sur bois, nous l'avons vu, se résume à la figuration de têtes de corbeau blanc sur certains sièges ; il faut souligner la courbe harmonieuse du cou et la pureté du profil.

L'assemblage des plumes enfin donne lieu à quelques recherches dans le choix et la disposition des couleurs, la taille des barbes et la composition de la grande coiffure de cachiri.

Remarques sur la société, la famille, le caractère.

A mesure que s'éteignait leur tribu, les Emerillon semblent s'être défaits des règles qui devaient jadis régir leur société. Leur chef Alepon (dont les mulâtres ont fait « capitaine Alphonse ») dispose moins d'une autorité sociale que d'un prestige religieux, celui-ci d'ailleurs étant incontesté. Sans doute, les conflits entre particuliers, les délits, les embarras de toute sorte sont-ils souvent soumis à son jugement, mais c'est plus une consultation qu'on lui demande qu'un arrêt définitif. Chacun, en somme, agit à sa guise, et les anciens eux-mêmes, s'ils sont parés d'un réel prestige, ne se réunissent que bien exceptionnellement pour examiner un cas intéressant la tribu.

En principe néanmoins, c'est au chef du village ou au capitaine lui-même que revient le soin de désigner aux Indiens en âge de prendre femme telle épouse qui lui parait convenable. Mais là encore, sa décision n'a pas force de loi. Au reste, les unions sont souvent provisoires et leur durée n'a d'autres garanties que le caractère et l'humeur des conjoints. L'inceste n'étant point prohibé, soit qu'il ne l'ait jamais été, même dans leur société ancienne, soit qu'il ait été naturellement imposé à mesure que diminuait la population, il s'en suit une consanguinité générale qui embrouille singulièrement les parentés. Il arrive ainsi que tel père cède sa troisième femme à son fils, lequel abandonne à son oncle la sienne qui n'était autre que sa sœur utérine, primitivement mariée à son neveu qui, etc...

Il va de soi que dans une tribu si peu nombreuse les préoccupations d'organisation sociale sont réduites au minimum, et que la seule grande affaire est d'apaiser la faim toujours en éveil. Pour la nourriture comme pour l'habitation le communisme est le régime naturellement obligatoire. Il ne faut pas y voir autre chose d'ailleurs qu'une sorte de solidarité familiale puisque les 68 membres de la tribu resserrent chaque jour davantage leurs liens de parenté. A ce propos un des traits les plus remarquables de leur caractère est la tendresse témoignée par les parents à l'égard de leurs enfants et réciproquement. L'enfant est l'objet de la plus touchante sollicitude ; il est d'ailleurs facile à élever, docile, rarement capricieux, câlin et aussi peu bruyant que ses parents.

Si leur langage ne suffisait pas à établir l'origine guarani de ces indiens, il ne faudrait pour s'en convaincre que le spectacle de leur nonchalance à toute épreuve. Le hamac est pour eux le séjour idéal et l'oisiveté le plus grand bien. Ils ont même conféré au hamac un caractère sacré puisque c'est dans ses plis qu'ont été déposés les tronçons de couleuvre générateurs du genre humain.

LA VIE RELIGIEUSE.

Bien que fidèles à de nombreux rites ancestraux purement guarani, les Emerillon, même les mieux initiés, semblent avoir perdu dans leur déclin les notions rigoureuses de leur théologie. Il nous a semblé en effet que les influences caraïbes et les vestiges de l'enseignement jésuite déformés par les apports pseudo-chrétiens des mulâtres, ont modifié sinon leurs pratiques, du moins leurs dogmes. Mais comme il arrive généralement en pareille occurrence, il s'agit moins d'assimilation que de superposition : le Dieu chrétien n'est point confondu avec Udakala le Dieu Emerillon, mais il est tantôt son rival et tantôt son associé ; le baptême, reçu par quelques-uns d'entre eux des mains d'un pieux mineur, est considéré comme une acquisition supplémentaire dans le domaine sacré, sans préjudice d'aucune institution indienne.

Le domaine du sacré et celui du profane ne nous ont pas paru nettement délimités. L'intransigeance religieuse d'ailleurs paraît exclue de la société indienne. L'extrême réduction du nombre des individus, l'isolement prolongé, en diminuant les problèmes et les exigences de la vie collective, ont sans doute introduit ce laisser-aller dans la vie religieuse. Quant à leurs pratiques de sorcellerie, qui s'appuyent sur une expérience rudimentaire des qualités toxiques, stupéfiantes et excitantes de certaines herbes ou de certains mélanges, elles semblent tombées en désuétude et nous n'avons pas eu l'occasion de les étudier particulièrement. Il est certain pourtant qu'elles s'exercent en collaboration avec la religion et le chef de la tribu, Alepon, peut jeter des sorts en faisant appel simultanément au concours d'Udakala et à certaines recettes de sorcellerie. C'est ainsi qu'un jour, ayant prétendu avoir immobilisé en plein vol un rapace (pagani) grâce à quelque formule ésotérique et lui avoir tranquillement plumé le ventre, il en confia le duvet à un jeune Indien pour le préserver des risques d'un voyage en rivière, mais non sans avoir agité sa maraca pour obtenir d'Udakala comme une consécration de ce geste magique.

Udakala.

Udakala est le dieu suprême, créateur du ciel et de la terre. Il est

tantôt assimilé au soleil, tantôt privé de toute représentation sensible. Il réside tour à tour loin derrière les étoiles, dans le soleil, et le plus souvent au delà du soleil levant. Udakala ne semble pas secondé par d'autres divinités, sauf peut être la pluie (*Aman*) ou la rivière (*Bodiuu*) qui semblent parfois honorées d'un culte spécial.

L'initiation.

L'initiation peut se faire entre 12 et 20 ans ; elle ne coïncide donc pas obligatoirement avec la puberté. Elle dure pendant les six mois de la saison humide. En cette affaire le plus important est de se familiariser avec l'usage de la *maraka*. Ce grelot rituel, peut-être emprunté aux caraïbes, est une calebasse emmanchée d'un jonc et remplie de graines dures et de petits graviers. Tant que l'Indien ignorera les rythmes sacrés sur lesquels il faut agiter la maraka, Udakala demeurera insensible et sourd à ses prières. Durant toute la période de l'initiation, les candidats au nombre de trois ou quatre sous la direction d'un ancien, s'exercent la nuit, de huit heures à minuit, aux jeux mystiques de la maraka et aux prières chantonnées dans un langage sacré sans rapport avec la langue vulgaire. Selon la règle ils demeurent assis ou se lèvent, tapent du pied en cadence ou se recueillent quelques instants. Puis le murmure des prières s'enfle, les invocations deviennent plus pressantes, quelques brèves clameurs témoignent des progrès de l'excitation. Des périodes de rémission alternent avec des élans de ferveur cependant que la maraka tient toujours en éveil l'attention du Très-Haut. Pendant tous ces exercices les néophites et l'initiateur doivent fumer des cigarettes de tabac indien (*petum*) roulées dans une écorce de maho, car le murmure des prières et le tintement de la maraka ne sauraient monter jusqu'au trône d'Udakala sans le secours de cette fumée odorante agréable aux narines du Tout-Puissant.

Pendant toute la période d'initiation, il convient de s'abstenir de viande, à l'exception de la chair du poisson et de l'iguane. En outre il ne faut boire le cachiri qu'en très petite quantité et uniquement pour satisfaire aux exigences des fêtes religieuses, ne point fréquenter les femmes, se laisser pousser les cheveux, porter enfin sur la poitrine un manche de maraka suspendu au cou par un fil de coton, ce qui est l'insigne de l'initiation en cours. La fin des études religieuses est consacrée par le port d'une légère couronne de plumes jaunes et rouges (cacique et toucan), symbole solaire parfois réduit à une simple cordelette de coton dont ils se ceignent la tête.

Totems.

L'anaconda, la « couleuvre » des créoles, le « *mBoîd* » des Emerillon,

est pour ces derniers le totem générique de l'humanité. Ce boa tient souvent d'ailleurs une place analogue dans le folk-lore de l'Amazone. Son caractère tabou se traduit chez les Emerillon de différentes manières : une passe est réputée infranchissable parce que le boa l'a interdite aux Indiens et ceux-ci ne doivent point défier sa volonté ; si un canot se trouve en présence d'un boa sur la rivière, il devra s'arrêter et attendre, serait-ce une journée entière, que le reptile ait gagné la berge ; un père ne doit point tresser de *tepitsî* (couleuvre à manioc) tant que son enfant ne saura pas marcher, sans quoi le boa viendra le ravir et le manger, etc...

Cette tribu ne possède actuellement pas de totem propre. On peut néanmoins supposer, nous l'avons vu plus haut, que l'aptitude exclusive témoignée par certains Indiens à sculpter des sièges à têtes de corbeau, trahisse une survivance totémique dépouillée désormais de tout caractère sacré.

Le totémisme individuel, en revanche, est une croyance encore vivace chez les Emerillon. C'est en fin d'initiation, à l'occasion d'une extase ou d'un rêve, que l'Indien prend connaissance de son totem. En général, le choix se limite au soleil, à la couleuvre, à la rivière et à la montagne. Parfois le totem dépasse l'individu et devient l'apanage d'une famille : c'est ainsi que Tsakî et ses fils sont tous pourvus de la couleuvre et que le chef Alepon et ses fils sont attachés au totem privilégié du Soleil.

L'Indien ne semble lié à son totem par aucune obligation mais peut exercer sur lui, par le truchement de la maraka et de prières convenables, une autorité parfois considérable. C'est ainsi que le vieux Dutsapan (surnommé Papa-Bon-Dieu par les mineurs mulâtres) et dont le totem était la pluie parvint pendant plusieurs semaines dit-on à suspendre la chute des pluies en pleine saison humide afin que les mulâtres voisins fussent contraints par la sécheresse d'abandonner leur dégrad. Ce ne fut que lorsque les Indiens furent délivrés de cette présence indésirable que Dutsapan, par un nouveau jeu de sa maraka, fit tomber à nouveau l'eau du ciel.

L'Emerillon ne se croit pas issu de son totem mais il paraît souvent s'y identifier. L'un deux, particulièrement doué il est vrai pour l'extase mystique (une paralysie des membres inférieurs l'éloignant de toute vie active), nous racontait comment lui, couleuvre, s'en allait chaque nuit à la recherche d'Udakala et comment il lui fallait user de ruse pour ramper sur une corde raide où se perchaient mille mauvais génies[1] qui tentaient de lui

1. Cet Indien, baragouinant le créole, n'avait pas trouvé, pour désigner ces mauvais génies, de mots plus convenables que « diables » et « gendarmes », qui sont les deux terreurs mystiques et profanes des mineurs guyanais.

interdire la vue d'Udakala et comment enfin il parvenait en sa présence et engageait avec lui une longue conversation sur les choses d'ici-bas.

La fête du Cachiri.

Cette cérémonie est la plus importante manifestation collective de la vie religieuse chez les Emerillons. Elle se répète à intervalles irréguliers pendant la belle saison du manioc, mais c'est en mai-juin qu'a lieu la fête du grand Cachiri, célébrée à la gloire du Dieu Udakala et du manioc, le plus précieux bien de la terre.

Cette boisson (*kuku*) préparée par les femmes, est obtenue en laissant macérer dans l'eau de la cassave de manioc pendant quatre ou cinq jours. La fermentation de ce mélange est activée par le soin de quelques femmes d'âge qui jettent par instant dans la cuve une bouchée de cassave longuement mastiquée en guise de levure. Cette cuve est un tronc d'angélique creusé comme un canot grossier. Le contenu est brassé au moyen d'un spatule en bois dur. Le cachiri (le *masato* des indiens du Haut Amazone) a un goût frais et aigrelet, point trop désagréable aux jours de grosse chaleur et qui bu à haute dose procure une ivresse pesante.

Dès l'aube du jour de fête les invités des villages voisins débarquent au dégrad et se mettent en devoir de construire, à l'aide de leurs hôtes, un ou deux petits carbets du genre dit « queue hocco ». Dans ces abris sont accumulés les viandes et poissons boucanés apportés dans les canots et bientôt hommes et femmes s'occupent à confectionner, pour celles-ci des camisas en fibres de bâche, pour ceux-là des flûtes jumellées ornées de même façon et des coiffures tressées en arouman et couronnées de riches parures de plumes. Ils procèdent ensuite au badigeonnage réciproque et général au roucou sur lequel les femmes les plus adroites dessinent au génipa des tatouages provisoires. Chacun, ainsi paré d'une peau rutilante et ouvragée, revêt ses plus riches ornements : coiffures de plumes, longs calimbés flottants et larges ceintures passées au roucou, jambières à longues franges et tout l'appareil enfin des colliers passés autour du cou, des épaules, des reins et des bras.

La cérémonie n'en est encore qu'à son prélude, mais les Indiens n'ont pas cessé de boire, à titre encore profane, le cachiri à pleine calebasse. Ils poussent par instant de longs cris gutturaux cependant que les adolescents, les joues gonflées, font résonner à plein souffle de longs bambous sonores afin de signaler ces préparatifs au grand invité qui, en compagnie des gens de son village, attend sur un degrad voisin le moment propice pour s'embarquer vers les lieux de la fête. Ce grand cachiri est en effet célébré sous la présidence d'un hôte de marque, différent chaque

année, et qui était en 1931, Maritî, fils adoptif du chef Alepon et héritier de sa charge.

Tout étant prêt, deux adolescents, assis au milieu du village, sont gorgés de cachiri par deux femmes qui leur versent dans la bouche de copieuses rasades. Lorsqu'ils sont jugés suffisamment ivres, ils sont dépêchés en canot auprès du grand invité qui constate ainsi la qualité de la boisson, et s'embarque enfin pour accoster au degrad qu'on a décoré à son intention de portiques de branchages.

Le cortège fait alors son entrée dans le village et les danses, figures et pas rythmés se succèdent selon l'ordre rituel. Les mouvements sont mesurés, souvent même réduits au minimum ; les bras ni le torse ne s'agitent jamais, seules les jambes battent le sol avec vigueur en petits pas lents et brefs. Les figures sont la plupart du temps circulaires et parfois se déroulent en farandoles. Tantôt les acteurs sont groupés en monôme, tantôt ils dansent par couples. Tous ces exercices sont accompagnés de mélodies sacrées jouées sur des instruments à anches qui rendent un son de mirliton, sur des bambous vibrants, des os de biches ou simplement chantées très doucement la bouche mi-close. Entre temps les danseurs vont se baigner ensemble à la rivière ou, s'asseyant sur leur petit banc, ils reçoivent des mains des femmes servantes le cachiri qu'elles versent à pleine calebasse dans leurs gosiers avides. Au soir ils boivent encore, dansent et reboivent, le corps harassé, les pieds meurtris tout couverts de poussière, la peau luisante de sueur et de roucou sous le reflet des torches d'encens. Bientôt les plus repus procèdent au lavage de leur estomac par absorptions répétées de cachiri aussitôt rejeté par une brusque contraction du diaphragme. A la fin du troisième jour enfin, la dernière danse célébrant le dernier gibier ayant été exécutée, les danseurs regagnent leurs hamacs gavés de rythmes et gorgés de boisson.

Les instruments de musique.

Les Emerillon ignorent l'instrument de musique à cordes qui est d'ailleurs tout à fait exceptionnel dans l'Amérique primitive. Ils ignorent également l'instrument à percussion à moins de classer parmi ces derniers la maraka, et les sonnailles de graines, empruntées aux Roucouyennes, que les danseurs se mettent aux chevilles.

Les instruments à vent constituent l'essentiel de l'orchestre Emerillon. C'est d'abord une sorte de trompe faite d'un bambou ou d'un « bois-canon » formant un tuyau ouvert de 3 à 4 mètres de long sur 5 à 7 centimètres de diamètre. A l'une des extrémités la paroi est percée d'une embouchure rectangulaire. Il faut un souffle assez puissant pour faire

vibrer ce long tube et les joueurs les plus habiles ne peuvent en tirer plus de trois notes dans une seule expiration.

Le *kenike* est un tuyau ouvert en bambou, roseau ou bois-canon de 0,75 à 1 m. de long, percé de quatre trous latéraux. L'embouchure est taillée en biseau.

Le *baikawan* est un os de biche percé de trois trous. Tuyau ouvert échancré en biseau.

Le *kuaman* (bambou) est fait de deux tuyaux jumellés avec anche; celle-ci est faite d'une lamelle d'arouman. Cet instrument, fabriqué spécialement pour le cachiri, est orné d'une longue frange de fibres de bâche.

Le *tudiu-diu* est un instrument à anche et à air vibrant. L'anche est une lamelle d'arouman collée avec du manil à une calebasse formant cavité de résonance et d'où l'air s'échappe par un tuyau en roseau.

Tous ces instruments de musique sont réservés à l'usage sacré et les femmes, éloignées de la vie religieuse sauf dans certaines danses où elles jouent un rôle de comparses, n'ont aucun droit à la musique instrumentale. Notons enfin que certains joueurs habiles soufflent avec le nez dans le *kenike* et dans le *baikawan*.

La syrinx n'est plus guère en faveur chez les Emerillon; nous n'en avons vu qu'un exemplaire (trois roseaux amarrés avec des lianes) encore avait-il été fabriqué exprès pour nous.

L'ocarina est définitivement abandonnée, mais quelques Indiens se souviennent en avoir vu entre les mains de leurs pères. Sans doute cet instrument a-t-il disparu en même temps que se perdait l'habitude de façonner et de cuire l'argile.

Les parures de plumes.

Les coiffures de plumes sont réservées aux cérémonies religieuses, mais cette règle est parfois négligée et certains adolescents, détachés de l'autorité des traditions, coiffent ces parures dans un esprit de pure coquetterie. Les plumes de perroquet, de cacique, de toucan, d'ara, d'agami, de flamant noir et de corbeau blanc sont appareillées par un système de nœuds sur une monture de coton formant bandeau. La coiffure, nouée sur la nuque est portée de telle façon que les plumes retombent sur le visage ; elle est parfois complétée par un couvre-nuque également en plume et qui figure une queue d'oiseau. La grande coiffure, celle portée par le grand invité du cachiri, est montée sur une sorte de couronne de vannerie qui confère à cette parure un caractère véritablement architectural. Une jugulaire de coton maintient tout cet appareil. Les trois grandes plumes d'ara qui forment le motif central sont ornées d'échancrures taillées à l'extrémité

de leurs barbes et quelquefois garnies d'une breloque (graine, élytre ou menue bricole d'origine européenne). Cette coiffure d'apparat, contrairement aux autres, est confectionnée le matin même du premier jour de fête et ne devra plus jamais être portée après la cérémonie.

Le chapelet aide-mémoire (Pl. VII).

Le *Baiwakuîd* ou *Udakuru* est un chapelet aide-mémoire destiné à sauver de l'oubli le déroulement traditionnel de la fête du Cachiri. C'est une sorte de programme sacré ou mieux d' « ordinaire » fait pour assurer à la cérémonie la succession impeccable de ses figures et de ses danses. Chaque élément de ce chapelet représente une phase de la fête. La représentation est plus ou moins directe et le symbole plus ou moins complexe : on voit ainsi la danse du pécari figurée par une pincée de poils de cet animal tandis que la danse du vent est évoquée par une légère touffe de duvet sensible au moindre souffle, ce qui est un symbole déjà raffiné. Par sa destination cet objet peut être rapproché du Kipu péruvien, mais il témoigne d'un art plus évolué ; c'est un embryon d'écriture idéographique.

Malgré la différence qui semble séparer dans leurs détails les trois chapelets que nous avons recueillis, il faut penser qu'ils traduisent chacun les mêmes idées et dans le même ordre. Seule la figuration diffère car si le chapelet doit exprimer des choses rigoureusement invariables, une certaine liberté semble permise quant au mode d'expression qui dépend alors de l'habileté de l'artiste, de son aptitude à symboliser ou tout simplement des matériaux qu'il a sous la main.

Le nœud et la boucle qui unissent les deux extrémités de la série symbolisent l'anaconda (*mBoîd*) ; la rivière étant l'élément de ce reptile sacré, les Emerillon l'honorent par de fréquentes baignades, représentées chaque fois par une boucle sur le chapelet.

Les deux termes *Baiwakuîd* et *Udakuru* ne semblent pas traduire deux séries différentes. Il convient de remarquer à ce sujet que le vocabulaire sacré des Emerillon n'a pu être fixé avec précision, les mieux initiés d'entre eux n'étant même pas toujours d'accord sur la propriété des termes.

FOLK-LORE EMERILLON.

La création des races. — C'était à l'époque où les eaux du déluge recouvraient la terre ; seul émergeait un carbet émerillon où s'abritait un Indien. Les eaux s'étant retirées, cet Indien affamé et anxieux se mit à regarder de toutes parts et ne vit aucun être humain. Mais d'innombrables boas

rampaient dans les marécages ou se déroulaient dans les rivières. L'Indien se mit alors à crier, et tous les échos retentirent de ses appels à Udakala, le dieu suprême. Celui-ci arriva bientôt, choisit le plus grand des serpents, le découpa en trois tronçons, et commanda à l'Indien de les placer dans trois hamacs différents. Bientôt les vers se mirent à grouiller et Oudakala pria l'Indien de se coucher successivement dans les trois hamacs et de féconder ces tronçons de couleuvres en putréfaction. Du premier hamac qui contenait la poitrine sortirent les Emerillon. Du second qui contenait le ventre sortirent les Blancs. Du troisième qui contenait la tête et la queue sortirent les Galibis (caraïbes) et les nègres, tous deux races maudites et méprisables.

Udakala prit alors un sac de plomb et le plaça dans la main d'un Emerillon. Celui-ci ne put en supporter le poids et, son bras fléchissant, il laissa tomber à terre le sac trop lourd. La même expérience fut tentée auprès d'un Blanc qui sut maintenir son bras raide sans fatigue apparente. Udakala présenta ensuite un fusil à l'Indien : celui-ci tira puis s'en alla chercher l'endroit où les plombs étaient tombés. Il ne put les trouver et déclara préférer se servir de l'arc et des flèches. Udakala pria ensuite un Indien d'enfiler une paire de chaussures. Ainsi chaussé, il fit trois pas, trébucha, tomba lourdement. Le Blanc, prié à son tour de subir cette épreuve, marcha et courut fort aisément. Dès lors les Indiens furent condamnés à chasser avec leurs seuls arcs et à courir les bois nu-pieds.

Oudakala construisit enfin un canot, y plaça un blanc et un Indien à destination du « Grand Pays », soit la France. L'Emerillon avait mission d'aller y chercher des frères indiens et de les ramener en Guyane. Arrivé au bord de « Grand la Rivière », c'est ainsi que les Indiens appellent la mer qu'ils ne connaissent pas, ils rencontrèrent un grand saut. L'Emerillon le prétendit impraticable et s'en retourna. Le blanc passa et s'en alla s'établir en France.

La coloration des races. — La peau des hommes, au lendemain de la création, était recouverte d'une crasse épaisse et sombre. Udakala fit bouillir une grande marmite d'eau et dit à ses créatures que leur peau deviendrait nette et propre s'ils se plongeaient dans cette eau bouillante. Le nègre craignant de se brûler refusa ; l'Indien hésita, mais le Français confiant plongea dans la marmite. Il en sortit aussitôt sans brûlure et la peau merveilleusement blanche. A cette vue l'Indien se baigna à son tour, mais l'eau, déjà salie, ne parvint pas à le nettoyer aussi bien que le Français ; quant au nègre qui résolut enfin de tenter l'expérience, il ramassa toute la crasse et en sortit encore plus noir qu'auparavant.

La création des Roucouyennes. — Les Roucouyennes (*Rucuyana*) ont été

créés par les Emerillon. Ceux-ci fabriquèrent un jour des sortes de mannequins en counanan, en roseaux et en feuillages. Ils soufflèrent ensuite sur ces simulacres la fumée de leurs cigarettes afin de leur donner la vie, et celle-ci se manifesta d'abord par un grand éclat de rire. Ces mannequins devenus hommes se mirent ensuite à bouger, chasser et manger. Mais ces nouveaux Indiens se montrèrent bientôt féroces, et un jour de grande colère ils tuèrent et dévorèrent plusieurs Emerillon. Il fallut alors les châtier durement, et les Emerillon fléchèrent sans pitié leurs ingrates créatures et les chassèrent de leur pays. C'est de cette époque que date la grande rivalité entre Emerillon et Roucouyenne.

Bedjedjukud, la demi-lune. — Un Indien fort épris de sa femme mais manquant d'ardeur s'aperçut un jour qu'elle était enceinte. Certain qu'il n'était pas l'auteur de cette conception, il entra dans une grande colère : « Qui a possédé ma femme ? s'écria-t-il à travers le village. Quel est l'auteur de ce forfait ? » Plusieurs lui désignèrent alors son jeune frère qui se dérobait à sa vue dans un petit carbet, occupé à délayer du genipa. Voyant arriver son aîné plein de colère, il se cacha un côté de la figure de sa main droite toute noircie. L'époux infortuné faisant éclater son courroux chassa le coupable du village. Le jeune Indien s'en alla à travers la forêt, marcha longtemps devant lui et parvint au sommet d'une haute montagne qui touchait le ciel. Il demeura là parmi les étoiles, et les Indiens désormais voient en lui la demi-lune dont une partie du visage noirci de génipa se confond avec la nuit. (Avec des variantes cette histoire se rencontre chez de nombreux Indiens du Haut Amazone).

LANGUE DES EMERILLON

Le seul document que nous possédions sur la langue des Emerillon est un vocabulaire reccueilli par H. Coudreau [1].

Prononciation.

La prononciation de l'Emerillon est très saccadée, et son caractère dominant est la fréquence des dentales. L'accent tonique est toujours sur la dernière syllabe. La consonne finale est à peine prononcée et si c'est un *m* ou un *n* le son est légèrement nasalisé et se rapproche de la diph-

1. Coudreau (Henri). *Vocabulaires méthodiques des langues Ouayana, Aparaï, Oyampi, Emerillon*, précédés d'une introduction par Lucien Adam. Bibliothèque linguistique américaine, t. XV. Paris, 1892, p. 130-144.

tongue. La phonation est sans éclat ; elle ne dépasse jamais la limite de l'audibilité et seules quelques modulations sur le ton aigu rompent la monotonie du discours.

Remarques sur les signes.

a	fermé
e	moyen
o	ouvert
î	i guarani
l̈	avec la pointe de la langue
r̈	comme l mais plus accentué.

Vocabulaire.

Abatis	*Eka*
Actif	*Îkwan*
Agami	*Zakamî*
Aimer	*Ademimotad*
Ami	*Zemarupa*
Après	*Kuiteñ*
Ara	*Ara*
Arc	*Faida*
Arouman	*Kudue*
Arrêter (s')	*Epuîta*
Arriver	*Owîg*
Aujourd'hui	*Aipo*
Avare	*Delikateñ*
Baigner (se)	*Tadzaud*
Bâiller	*Edupeid*
Bambou	*Kuaman*
Banane	*Bakwa*
Banc	*Apuka*
Beau	*Wane*
Beaucoup	*Diatud*
Bien, bon	*Wane*
Blanc	*Tsîniniatu* (?)
Blanc (homme)	*Palindsî*
Bleu	*Kïïdjî*
Bois (coupé ou façonné)	*Wira*
Bouche	*Ededu*
Boue	*Tuum*
Bras	*Ediwa*

Cache-sexe (féminin)	*Ekediu*
Cachiri (boisson)	*Kuku*
Cachiri (fête)	*Kasîlî*
Calebasse	*Kudïay*
Calimbé	*Kamidje*
Camisa	*Taikwàduru*
Canot	*Yad*
Carbet	*Takuîd*
Cassave	*ᵐBediu*
Ceinture	*Ukua*
Chanter	*Ekandiad*
Charpente	*Tsara*
Chasser	*Atataweda*
Chercher	*Kwañada*
Cheveux	*ⁿKanada*
Chien	*Tsawal*
Chique	*Tske*
Ciel	*Îwag*
Cigarette	*Petum*
Cochon marron	*Tadzau*
Coiffure de plumes	*Kanedad*
id. (plumes de perroquet)	*Tupepad*
Coïter	*Sukay*
Colibri	*Tukutsî*
Collier	*Katsuru*
id. (à petites perles blanches)	*Katsurutsîn*
id. (id. bleue)	*Katsuruun*
id. (id. rose)	*Yakutu*
id. (bleue, un peu plus grosses)	*Tepu*
id. (id. bleu pâle)	*Kuidimîn*
id. (rouges et allongées)	*Katsurupian*
id. (bleu foncé)	*Tsîrîman*
(en perles de vannerie)	*Patsideñ*
Coton	*Nimbo*
Cou	*Ekodukay*
Couleuvre (anaconda)	*ᵐBoid*
id. (à manioc)	*Tepitsî*
Couper	*Eta*
Courir	*Enan*
Couteau	*Madia*
Couvre-nuque (plumes)	*Kuluum*

Crique	*Eakan*
Criqueau	*Kutsituun*
Cuisse	*Eu*
Dans	*Pope*
Danser	*Epōrad*
Débarquer	*Etsaud*
Degrad	*Tsambiad* ou *Otsaoka*
Demain	*Kayem*
Dent	*Enañe*
Derrière	*Ipaîtu*
Devant	*Ítsîm*
Dieu	*Udakala*
Difficile	*Yaukuku*
Donner	*Ameid*
Dos	*Eape*
Dur	*Antan*
Eau	*I*
Ecureuil	*Utsîpuru*
Emerillon	*Teko*
Épaule	*Eatiu*
Étoile	*Dîrîke*
Étui	*Kakawa*
Éventail	*Kapekua*
Faible	*Dîkiatsi*
Fatigué	*Ekaneon*
Femme (ou femelle)	*Waimîd*
Feu	*Tata*
Fièvre	*mBaide*
Figure	*Edua*
Fil (de coton)	*Nimbopuî*
Flamant blanc	*Putsiru*
Flèche	*Wira*
Flécher	*Dsañu*
Flûte (double en bambou pour le Cachiri)	*Kuaman*
Flûte (tuyau ouvert à quatre trous)	*Kenike*
id. (os de biche)	*Baikawan*
Fort	*Ekiatsî*

Fourmi (palicoures)	*Kananadue*
Frère (aîné)	*Paa*
id. (cadet)	*Tamo*
Front	*Edepukan*
Fuseau	*Îm*
Garçon (petit)	*Pîtan*
Gourmand	*Delikateñ*
Grand	*De*
Gras	*Îkia*
Gratter	*Îdiuad*
Gros	*Tsemaîn*
Hache	*Dîu*
Hamac	*Ekia*
Hier	*Kuye*
Hirondelle	*Kamanidja*
Homme (ou mâle)	*Wakuîd* (ou *Bapuîd*?)
Ici	*In*
Jambe	*Edetuman*
Jaune	*Tawadje*
Joli	*Wane*
Jonc	*Kua*
Jour	*Ad*
Là	*Otuye*
Laid	*Zawadî*
Langue	*Eku*
Laver	*Tadzaud*
Lentement	*Wewededîu*
Lézard (iguane)	*Zamaka*
Ligne (tracé en forêt)	*Pe*
Loin	*Muitî*
Lune	*Tsaî*
Lune (demi-)	*Bedjedjukud* (personnification?)
Maigre	*Otsînîn*
Main	*Epuan*
Mâle	*mBapuîd*

Manche de maraca	*Wîra*
Maraca	*Maraka*
Marcher	*Kwata*
Marmite	*Samaku*
Marmite à cachiri	*ᵐBedawa*
Matin	*Kuaimamu*
Mauvais	*Zäwadî ou Daurîgî*
Menteur	*Aîte*
Menton	*Eredita*
Métier à tisser	*Kieîta*
Moi	*Idje*
Mon	*Edinga*
Mort	*Manon*
Mou	*Îpuine*
Mouche (venimeuse)	*Kaitî*
Moustique	*ᵐBakuto*
Nasse	*Kamina*
Navette	*Keakwe*
Nègre	*Mekolo*
Neveu	*Eknñamemud*
Nez	*Etî*
Noir	*ᵐBuîdjî*
Nuit	*Karud*
Oiseaux non identifiés	*Wagaga*
	Kalimadu
	Pïtawa
	Pitekuin
Oiseau siffleur	*Paipañon*
id.	*Kudiuî*
Or	*Kalakuli*
Oreille	*Nämî*
Organe mâle	*Edimbo*
Organe femelle	*Tonî*
Pagaye	*Ukuîta*
Palicoures (indiens)	*Máranu* ou *Palikula*
Panier à œufs	*Tadzara*
Papillon	*Mampanam*
Paresseux	*Yambuî*

Partir	*Autad*
Passoire à manioc	*Matutu* et *Lupeem*
Pécari	*Dakaru*
Père	*Paî*
Peigne	*Kiona*
Perle	*Pîrîkutay*
Perroquet (espèce)	*Kude*
Petit	*Tsîkiay*
Peu	*Niaam*
Pied	*Enokupe*
Piment	*Tedeu*
Pleurer	*Adjao*
Pluie	*Aman*
Plume de flèche (hocco)	*Menon*
Plume d'ara	*Arañuad*
id. de perroquet	*Kulediuad*
id. de toucan	*Tukandiuad*
Plume	*mBaidawîd* (?)
Poignard (en bois)	*Detsuka*
Poil	*Diakua*
Poisson	*Piga* (?)
Pou	*Ekî*
Prendre, saisir	*Aikuîd*
Près	*Atetîn*
Raie (venimeuse)	*Tsepari* (?)
Remède (herbe contre la fièvre)	*mBaidepuîn*
Rien	*Datî*
Rivière	*Î* (quelquefois personnifié par *Bodiuu* ?)
Rire	*Adzudzadî*
Roche	*Takuru*
Rouge	*Pîñanî*
Sable	*Witsîn*
Sabre	*Tsapa*
Sacoche (en vannerie)	*Kudua*
Saoûl	*Edaipod*
Sarbacane	*Kuaman* (bambou)
Saut	*Îtu*
Sel	*Tsaîtu*

Singe rouge	*Akîkî*
Sœur	*Ekuña*
Soir	*Monuan*
Soleil	*Kaduay*
Sur	*Ad*
Tabac	*Petum*
Tacari (perche de canotage)	*Takari*
Tenir	*Apuîd*
Terre	*Îuî*
Testicules	*Edapia*
Tête	*Eakan*
Tigre (jaguar)	*Tsawatînim*
Toi	*De*
Toit	*Pîndu*
Ton	*Derimba*
Toucan	*Tukan*
Tousser	*Eu*
Tuer	*Edîkua*
Vent	*Wîtu*
Ventre	*Eañe*
Viande	*Tokwîd*
Vieux	*Mitsi*
Village	*Okad*
Vilain, méchant	*Zawadî*
Vite	*Koñe*
Yeux	*Edîa*

Conversation.

Que veux-tu?	*Apotanebayam* ou *Bateleputad*
Comment t'appelles-tu?	*Baitodéredam*
Vas-tu bien?	*Wanede pepedediu*
Je vais bien	*Wanedje* ou *Wanedye*
Je ne sais pas, je ne comprends pas	*Dakued*
Donne-moi à manger	*Amanduridjam tau*
Je n'ai rien à manger	*Daîî autamîn*
Je mange	*Taulad*

Je vais manger	*Atataumbam*
J'ai faim	*Îbaiwad*
J'ai grand'faim	*Îbaiwad wambuîd*
J'ai soif	*Ewîd*
Viens boire le cachiri	*Edzotedeu kukuam*
Je n'aime pas (je n'en veux pas)	*Dapotanidje*
Viens	*Edzorane*
Vas-t'en	*Ekuane*

J'ai fléché un tigre	*Dzawatînim aniotad*
Tuer un serpent (un anaconda)	*Edikua ᵐboid*
Ce chien-là	*Dzauat otuye*
Vider un gibier	*Terekîtsî* (?)
Cassons la croûte	*Zaotiu ᵐbaam*
Arrêtons-nous sur cette roche	*Epuîta takuruad*
Donne-moi un morceau de cassave	*Amanduridjam bediuam*
Voulez-vous une cigarette, du tabac ?	*Apotanede petuman*
Je n'en ai pas	*Datî*
Prends un peu de lézard bouilli	*Aekuîd zamaka tedemoñe*
Le sel est là	*Tsaitu otuye*
Cet agami est bien boucané	*Zakami ukaîn katu*
Ce pakira est mal boucané	*Dakatu zawadî ukaîn*
J'entends les singes rouges	*Akîkî uneñ*
Ils sont là-bas	*Mata-e* (?)
Je vais chasser	*Atataweda*
Ce lézard est bon à flècher	*Zamaka wane dzañu*
Je l'ai eu, je l'ai touché	*Otsîkia toado*
Il est mort	*Unanu*
Je l'ai manqué	*Atsawîd*
Cette flèche est cassée	*Edapadeñ udsîg odjakad*
Je retiens le chien	*Apuîd dzawat*

Je prends le couteau	*Aikuîd madiam*
Je découpe (le gibier)	*Atatadîdje*
Je vais pêcher	*Taulana aukepud*
Couper une ligne (en forêt)	*Epekwedau*
Fendre du bois	*Tsapea aduka*
Donne-moi du feu	*Amanduridjam tatam*
Le feu est éteint	*Tata we*
Le feu marche bien	*Tata modzepotadî*
Le bois est mouillé	*Wîra teudî*

Le bois est sec (bien combustible)	*Wîra otsikian*
J'ai chaud	*Edakuid*
J'ai froid	*Iñuan*
Il fait chaud	*Daku*
La pluie va tomber	*Aman kodjeud*
La pluie tombe	*Aman ukid*
Partons	*Tidiao*
Retournons	*Tîdiewîd*
Faisons un carbet	*ᵐBaîta takuîdiam*
Coupons un abatis	*Ekanupam*
J'ai un abatis	*Ekadje*
Où est mon couteau ?	*Matîto madîdje*
Où est ton sabre ?	*Matîto detsapa*
Il est assis derrière	*Îputam otuî*
Il est devant	*Itsim otuî*
A droite	*Mîtiwad*
A gauche	*Kîwad*
Tout droit	*Oteñ atu*
Sur le banc	*Apuka ad*
Dans le matoutou	*Matutu pope*

Je suis malade	*ᵐbede* ou *ᵐbaidedje*
Mal de tête	*Eakankay*
Mal de ventre	*Eañakay*
J'ai la fièvre	*ᵐbaidedje*
Je suis très malade (fièvre)	*ᵐbaide uambuid*
Enlever les chiques	*Epuîpope tske*
Allons nous baigner	*Tadzaud*
Je vais mieux	*Okuîda*
Je vais chier	*Autad taputsî*
Je vais pisser	*Akadautad*
Je vais dormir	*Akîtanîdje*
Je m'en vais	*Autaridje*
Je m'en vais loin	*Muilî autad*
Je reste ici	*Awedadiutad in*
Je reviendrai dans deux jours	*Tîdiewîd mokoñ ad*
Je reviendrai dans un mois (une lune)	*Tîdiewîd modzepe tsaî*
Tout le monde s'en va	*Oropwita patad*
J'aime cette belle femme blanche (vue sur une photo)	*Ademimotad waimîd palindsî wane*

Mélopées Indiennes.

Panana metekaton odsenamîtsîg
(petit à petit le vieux flamant vole vers la mer)

Tîrîtî tîn-tîn tîn-tîn tînî utsîpuru ra utsipuru ra
(chanson de l'écureuil, onomatopée)

Mîtsîgamu mîtsîg, tamîtsî-mîtsîg tamîtsîg
(Il était un petit vieux ratatiné).

Remarques grammaticales.

Substantifs. Pas de genre, pas de nombre. Il semble qu'il y ait, pour certains substantifs, un embryon de déclinaison. Généralement en effet l'accusatif et le datif se traduisent par la terminaison : « *AM* ».

Exemple : Le feu..... *Tata*
Donne-moi du feu.....*Amanduridj*am *tat*am

Adjectifs.

Adjectifs possessifs : mon.....*edînga*
(négligés le plus souvent) ton.....*derîmba*

Pronoms.

La première personne s'exprime par :
idje : moi, je
et *idjam* (complément)

Exemples :
J'ai besoin, je veux : *Apotanîdje*
Donne-moi : *Amandurîdjam*

Prépositions.

Se placent généralement à la fin du mot.

Exemples :
Sur le banc : *Apuka-ad*
Dans le matoutou : *Matutu-pope*

Verbes.

Semblent invariables. Nous ne sommes parvenus à isoler aucune forme de temps.

Le verbe est souvent supprimé et remplacé par le seul pronom.

Exemple :
abatis : *eka*
J'ai un abatis : *Ekadje*
Le vent : *Wîtu*
Je suis le vent : *Wîtudje* (chant du Cachiri)

Négation.

S'exprime par *datî*, qui peut signifier : rien, pas du tout, non, ne... pas, etc... Dans certains cas *datî* se contracte en *da*, préfixe.

Ex. *Da* *potan* *îdje* je ne veux pas
(négation) (verbe) (pronom)

Nombres cardinaux.

1 *Modzepe*
2 *Mokoñ*
3 *Bapwîd*
4 *Momokontie*
5 *Modzepowadzadetam*
6 *Modzepowadzadadiewag*
7 *Modzepowadzadadiemokoñ*
8 *Modzepowadzadadiebapwîd*
9 *Modzepowadzadadiemomokontie*
10 *Modzepomomba*

s'expriment le plus souvent par simple démonstration digitale en commençant par l'auriculaire.

Observations.

On peut remarquer dans le vocabulaire la présence de quelques termes généraux.

Exemple : Collier *Katsuru*
Plume *Baidawuîd*

mots qui semblent bien vouloir désigner toutes espèces de colliers et toutes espèces de plumes. Mais ce sont là des exceptions et non seulement l'idée d'animal mais celle de singe, par exemple, ne sont pas exprimées. En revanche, chaque espèce de singe est distinctement désignée.

Certains objets pourtant empruntent leur nom à la matière dont ils sont fabriqués et certains termes peuvent désigner à la fois plusieurs choses, plusieurs qualités liées par analogie de destination ou d'essence. Le sens est alors précisé par le contexte ou les circonstances.

Exemple : *Petum* : tabac et cigarette.

Kuaman : bambou, instrument de musique, sarbacane, et tel ou tel objet en bambou.

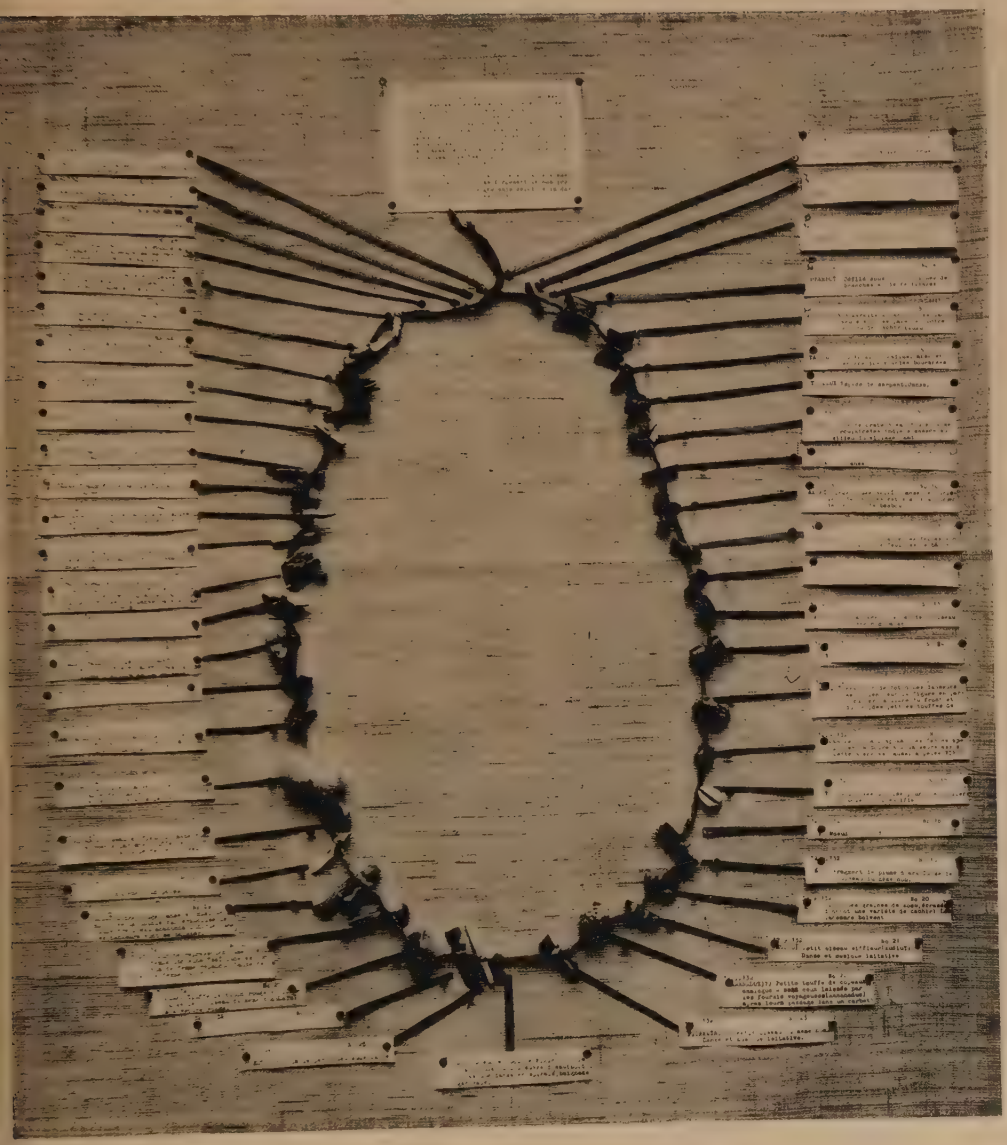
Wîra : morceau de bois coupé ou façonné, pour le feu, pour une flèche, un manche de maraca, etc...

Delikateñ : avare, gourmand et autres formes de l'égoïsme.

Zawadî : laid, mauvais, méchant et autres qualités péjoratives.

Les termes abstraits n'existent pas, à moins de considérer comme une tentative d'abstraction des adjectifs comme paresseux, actif, difficile, fort, faible, etc...

Notons enfin que plus de la moitié des Emerillon se font comprendre en créole, truchement nécessaire à leur troc. Mais, de même qu'ils se refusent à emprunter aux mulâtres aucun de leurs vêtements, il ne semble pas que leur langue ait subi aucune influence sensible de la part du jargon créole strictement réservé pour eux à l'usage commercial.



Chapelet aide-mémoire des Emerillon
(Troc. 32-9-132).

LE CIMETIÈRE « CHANGO » DE CRUZ GRANDE, CHILI,

PAR A. METTLER.

Le gisement funéraire qui fait l'objet de la présente communication a été mis à jour par des travaux de terrassement exécutés en 1914 par une compagnie minière américaine à Cruz Grande (71°20′ W. Gr. et 28°27′30″ S. — Prov. de Coquimbo, Chili). Au milieu d'un promontoire rocheux, qui ferme en partie le hâvre à l'ouest, se trouve une dune morte (cote : 40 m. environ). C'est à une cinquantaine de mètres à l'est et au milieu d'une petite esplanade sablonneuse que se trouvait le cimetière. Dès que j'eus connaissance de cette découverte, étant à proximité, je me rendis sur les lieux, mais j'arrivai malheureusement trop tard pour pouvoir étudier les conditions naturelles du gisement ; je dus donc me contenter de ramasser quelques pièces ostéologiques éparpillées alentour et d'acheter aux ouvriers les pierres et os taillés qu'ils avaient conservés.

A une centaine de mètres de là, se trouve une petite plage sablonneuse qui sert de point de départ pour ses excursions de chasse et de pêche à une famille autochtone de pêcheurs : elle possède encore une embarcation en peaux de phoques gonflées, semblable à celles que Frézier et d'autres eurent l'occasion de voir et de décrire. L'unique passe-temps du vieux chef de famille, aveugle, consistait même à en maintenir les outres bien gonflées pour en assurer la conservation [1]. R. A. Philippi dans *Reise durch die Wüste Atacama* (Halle, 1860) rapporte que ces « balsas », ou radeaux, étaient peintes avec de l'ocre rouge [2].

Le reste de cette partie de la côte est graveleuse ou rocheuse et inaccessible à nos embarcations modernes à cause des brisants ou du ressac. A une hauteur variant entre 3 et 15 m. au-dessus du niveau de la pleine mer se trouvent des amas coniques de coquillages (presque exclusivement des « loko », Conchalepas peruviana) dont les plus importants n'at-

1. *La langue Uru ou Pukina*, par G. de CRÉQUI-MONTFORT et P. RIVET. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*. N. S. Tome XIX, 1927, p. 110 (nombreux extraits relatifs à ces « balsas »).

2. *Idem*, dans : J. J. von TSCHUDI, *Reisen durch Süd-Amerika*. Leipzig, 1869, p. 176, avec une illustration.

Fig. 18. — Objets en pierre et en os de Cruz Grande (Les nos 1-14 sont en calcédoine ou en jaspe, les nos 15-17 en os).

teignent que vingt mètres cubes. Ces coquilles sont complètement blanchies par l'action des agents atmosphériques et presque totalement dépourvues de nacre. L'inspection de ces amas m'a prouvé qu'ils n'ont pas servi de « paradero » : ils sont du reste assez rapprochés de la seule cabane de pêcheurs de l'endroit.

D'après les renseignements d'un chef d'équipe, les squelettes de toutes tailles, au nombre de 19, étaient couchés et recouverts de 60 cm. de sable à peine. Des os et des pierres taillées se trouvaient à côté de certains squelettes, enrobés d'une gangue rougeâtre, adhérant fortement aux objets. C'est évidemment l'ocre rouge qui servait à peindre les « balsas ». Je n'ai pu me procurer qu'un crâne qui est au Muséum d'histoire naturelle ; il permet toutefois de classer cette station comme ayant appartenu à la même race mésocéphale dont on a retrouvé des restes disséminés sur la côte du Chili depuis le 26e, jusqu'au 35e parallèle de latitude Sud.

Le fait sans aucun doute le plus intéressant est la découverte, parmi les pièces de ce cimetière, d'une mandibule, qui est également au Muséum, ayant appartenu à un enfant d'environ 9 ans, et qui offre une particularité curieuse : la branche droite a été cassée entre la 3e et la 4e molaire au moment où elle a été intentionnellement détachée du crâne et elle est entièrement recouverte, y compris la fracture, d'une gangue rouge, la même signalée précédemment. C'est la première fois, à notre connaissance, que cette coutume funéraire a été observée sur le versant ouest des Andes à une latitude aussi méridionale[1]. Il convient de noter qu'aucun autre des os humains que j'ai eu entre les mains ne présentait cette particularité, pas plus que le crâne recueilli.

Les dessins ci-joints (fig. 18) donnent une idée du fini des pointes en pierre : elles sont taillées à petits éclats sur les deux faces, sauf le n° 5 qui semble être un racloir. Quant aux pièces en os taillé et poli reproduites, l'une n'est qu'une simple rondelle, l'autre une barbelure de harpon dont le mode de fixation probable est seulement esquissé. La courbe et contre-courbe, de même que le tenon de fixation, sont remarquablement bien adaptés à leur but. L'usage de la pièce n° 17 est inconnu. J'ai de plus ramassé deux petits morceaux d'une pierre bleu foncé, tendre, qui teint très facilement la peau.

Quant à la signification du mot « Chango », il serait à dériver de « chan », voir, et de « cô », eau, et signifierait : ceux qui regardent l'eau, c.-à-d. habitants de la côte. « Si non e vero, e bene trovato ».

1. *Red Paint*, par Ch. Peabody. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, N. S. Tome XIX, 1927, p. 207, et également : *La Préhistoire*, par L. Capitan. Paris, 1931, p. 119.

CUENTOS DE LOS INDIOS CHOCÓS

RECOGIDOS POR ERLAND NORDENSKIÖLD
DURANTE SU EXPEDICIÓN AL ISTMO DE PANAMÁ EN 1927
Y PUBLICADOS CON NOTAS
Y OBSERVACIONES COMPARATIVAS DE

Henry WASSÉN.

PRÓLOGO.

Durante el verano 1931 estuvo ocupado Erland Nordenskiöld, en compañía del indio Cuna Rubén Pérez Kantule, quien habia sido invitado por aquél a Suecia, en preparar una gran obra sobre la cultura espiritual y la organización social de los Cunas. Como uno de los discípulos y colaboradores de Nordenskiöld recibí entonces la honra de tomar parte en la redacción del gran material, sobre todo de una parte del mismo, dejando Nordenskiöld los cuentos de animales de los indios Cunas en manos mías. Opinó que estos cuentos cunas podían ser convenientemente completados con sus cuentos de los indios Chocós, cuentos publicados solamente en parte y en sueco. Nordenskiöld visitó a esta tribu y a las de los indios Cunas y Bogotás durante su expedición al Istmo de Panamá en 1927. Son estos cuentos chocós que publico aquí. Los cuentos cunas serán publicados en otra ocasión.

Cuando recibí de Erland Nordenskiöld el ofrecimiento tan amable de publicar en mi nombre estos cuentos, anotados por él mismo durante su última expedición, no pensaba que él dentro de poco iba a fallecer. Sin embargo así fué. El 5 de Julio de 1932 falleció Erland Nordenskiöld en Gotemburgo sin haber tenido tiempo de acabar su obra sobre la cultura espiritual de los Cunas, lo cual le tuvo tan ocupado durante la última época de su vida. No hablaré aquí del gran dolor que este fallecimiento causó, del pesar que dejó el muerto. Yo por mi parte deberé siempre a Erland Nordenskiöld, al maestro y amigo entusiasta, mis mayores agradecimientos, y me es un deber grato el ofrecer a los interesados esta

pequeña colección de cuentos, apuntados por el difunto sabio sueco entre sus mejores amigos, los indios.

Los gastos de traducción han sido sufragados por la *Kungl. och Hvitfeldtska Stipendieinrättningen* : a la que dirijo aquí mis más expresivas gracias por su benevolencia. Cúmpleme también agradecer sinceramente a las personas que me han prestado su valiosa ayuda en la labor de la corrección de los textos, y en particular al Sr. Dr. A. Métraux, Director del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán, y a la Sta Sundberg y al Sr. Ed. de Barès.

Gotemburgo, Museo Etnográfico, Enero de 1933.

HENRY WASSÉN.

Datos sobre el manuscrito.

Para poder publicar estos cuentos he tenido a mi disposición un libro de apuntes de Nordenskiöld, en el cual éste escribió los cuentos tal como su cuentista se los había contado, apuntados casi siempre directamente

Fig. 19. — El indio Chocó *Selimo Huacoriso*, quién ha narrado los cuentos aquí publicados. Fotografía *Erland Nordenskiöld*.

en castellano. Como sin embargo la versión española está a veces interrumpida por frases suecas y que además gramaticalmente no es apta para ser publicada en estado intacto, me he visto obligado a reconstruir las frases en español legible, naturalmente sin alterar el sentido de las mismas.

Con excepción de las palabras chocós entre paréntesis y algunas pocas

observaciones de significación comparativa está el librito de Nordenskiöld sin comentar. Al publicar los textos he reintegrado las palabras chocós exactamente en igual forma y con las mismas calificaciones fonéticas que Nordenskiöld usó en los referidos apuntes.

Como ciertos cuentos chocós tienen a mi parecer gran interés comparativo he puesto algunos comentarios a continuación del texto. En los casos en que Nordenskiöld ha publicado ya entera ó parcialmente algunos de los cuentos en sueco, he citado para completar la versión sueca entre los comentarios.

En los apuntes de Nordenskiöld los cuentos no llevan rúbrica alguna y por lo tanto los aquí usados han sido puestos por mí.

El cuentista.

El cuentista de Nordenskiöld fué un famoso *medicin-man* llamado Selimo Huacoríso. Hay como es sabido dos tribus Chocós, *Emperá* y *Nonamá*, que hablan lenguas diferentes, pero de parentesco cercano. *Nonamá* es el grupo menor[1]. Selimo pertenecía al *Emperá* y vivía a orillas del Río Sambú en la parte norte del territorio de los Chocós en la frontera entre Panamá y Colombia. El era sin embargo del Río Docamparó en Colombia (más o menos a 5° -latitud septentrional), donde vivían aún sus padres y hermanos[2]. Por esta región pasa la frontera entre *Emperá* y *Nonamá* y los casamientos mixtos existen[3].

Selimo Huacoríso acompañó a la expedición sueca durante cuatro meses y fué por su gran reputación y su gran sabiduría en muchos sentidos de inmensa utilidad para la misma. Respecto al modo de Selimo de narrar cuentos y mitos a los miembros de la expedición mejor será citar un trozo de la descripción sueca del viaje de Nordenskiöld. El dice allí (p. 107) :

« Durante nuestros viajes aquí por la costa suele Selimo a menudo contarnos cuentos y mitos. Hemos llegado a ser muy buenos amigos. De este modo no se pierde tiempo alguno. Es casi siempre de noche, cuando nuestro barquito está fondeado, meciendo sobre las ondas y todos se han metido en las camas, que Selimo empieza a contar. Suele acostarse de espaldas en la proa del barco. De nuestros lechos (dorminos todos sobre la cubierta) podemos entonces escuchar sus cuentos, los cuales nos los cuenta en un español un poco raro, pero que entiendo sin dificultades. Selimo es un narrador excelente, quien parece hasta vivir él mismo en sus relatos. Si sus cuentos son realísticos, entonces goza el

1. *Erland Nordenskiöld : Indianerna på Panamanäset*, p. 129.
2. *Ibid.*, p. 86.
3. *Ibid.*, p. 129.

viejo lo más contento, porque Selimo se complace muchisimo en todo lo que trata de lo sexual, tanto en lo teórico como en lo práctico. A veces es imposible tener tiempo para apuntar todo lo que Selimo cuenta. Va demasiado de prisa. Muchas veces es imposible quedarse despierto, después de un día largo y fatigable y no es cosa rara que cuente a una tripulación dormida. Luego cuando llega el día hay que conseguir que el viejo repita sus cuentos más despacito y más claramente : dando las palabras indias de los animales y demonios y otras cosas de interés especial. Ahora ya no es el cuentista tan excelente. Naturalmente es exacto el contenido de los cuentos, pero muchos detalles divertidos de la tertulia nocturna salta el viejo y los ademanes vivos han desaparecido. Es como si los cuentos solamente pudiesen ser relatados bien en la claridad de la luna o a la luz vaga de la linterna del bote. Muchas veces me veo obligado a retenerle las riendas para que no haga demasiadas chapucerías. A la luz del día pudiera ser también que el español le causara más dificultad que en el crepúsculo ».

Antes de pasar así a los textos indicaré una observación más que tiene interés en esta relación y que he encontrado en uno de los libritos de apuntes de la expedición de Nordenskiöld. Allí dice : « La abuela de Selimo era de Río Tarasito. Es ella la que ha contado a Selimo la mayor parte de los cuentos. Ella se puso, ya muy vieja, completamente blanca ».

LOS CUENTOS.

I. — Cómo recibieron el maíz los Chocós.

En los tiempos antiguos, los Chocós no tenían maíz y hacían *chícha* con la semilla de una planta trepadora, *piñtă*. Había un muchachito cuyos padres y hermanos habían muerto. Lo criaban una mujer y un hombre de otra familia a quienes él llamaba mamá y papá. Su madrastra no podía soportarlo y lo maltrataba. Por fin él no pudo resistir más, tomó una canoa con toldo y se marchó. Vivía en su canoa. Una noche vino una muchacha muy bonita que había salido de *Chiapérera*, el mundo de abajo. El muchacho quería seguir a la chica, y ella regresó a *Chiapérera* para preguntar a su papá y a su mamá si el muchacho podía venir. La noche siguiente, volvió y le dijo que podía venir. Entonces se echaron al agua, se fueron abajo y se casaron. En *Chiapérera* había *chicha* de maíz, planta que se cultivaba allí. En ese mundo obligaron al muchacho a bañarse para que mudara de piel. La muchachá quedó preñada y dió a luz un hijo. El hombre regresó a este mundo con su mujer y su hijo, y había hecho tragar toda clase de maíz a su chico porque sus parientes no querían que se llevara maíz. Cuando el muchacho hacía sus necesidades, su padre sacaba

con un palo el maíz de entre sus excrementos. Repitió la misma operación varias veces hasta que tuvo distintas especies de maíz. La madrastra no quería a la muchacha ni al muchacho, y por fin la muchacha no quiso quedarse y regresó a su tierra llevándose casi todo el maíz. Quedó solamente una mazorca de cada clase de maíz. De estas mazorcas traen su origen las distintas clases de maíz que cultivan los Chocós.

II. — El « aripada ».

Eranse cinco hombres que vivían solos sín mujeres. Se pasaban cada tarde alegremente tocando su « *sirú* » (flauta de Pan) y su «*taulé* » (flauta). Uno se fué a pescar río arriba. Le vino encima un animal muy grande que andaba como un hombre, erguido sobre sus patas traseras. El hombre se detuvo y se escondió, lleno de espanto. Después regresó a casa.

Llegó a su casa a eso de las cuatro y encontró a la gente silenciosa y triste. Preguntó si *Aripada* había llegado, pero éste no había venido aún. Se fué al monte, sacó el cogollo de la chunga [1]. Cortó un palo y un garrote. Después como dormía en su casa en una cama del lado del río (en la casa), clavó el palo en el río y lo inclinó hasta su cama amarrándolo allí fuertemente de modo que le bastaba desatar el palo para que éste se enderezase nuevamente y que él saltase hasta el río. Entonces, a eso de las tres de la mañana sintió un ruido como si un animal grande hubiera entrado en la casa. Se quedó despierto pensando en lo que había visto. Sacudió la cama de uno de sus compañeros para que éste despertara, pero éste no se movió : ya había muerto. Luego soltó el palo encorvado que estaba atado a la cama y cayó al río. El *Aripada* lo persiguió hasta la orilla del rio. Había un palo hueco (*pacurúuría*) en el agua. El Chocó se metió dentro del hueco, pero el *Aripada* saltando sobre el hueco metió la mano adentro buscando al Chocó para cogerlo. El Chocó había asegurado bien el palo y había hecho un lazo (*hisárá* o *usárá*) en el hueco del árbol, en la misma forma que éste lo tiene hoy en día. El *Aripada* quedó con la mano prendida en el lazo. El Chocó salió por el otro lado del hueco. Se fué río abajo y llegó a otra casa. El dueño de ésta le preguntó lo que había sucedido. El le contó lo que había pasado [2]. Madrugaron. De noche había llovido bastante y el río había crecido. El *Aripada* se ahogó en éste. Fueron a visitar a casa del Chocó y vieron que todos habían sido muertos por el demonio. Como estaban en la cabecera del río no tardaron en bajar. Sacaron al *Aripada*. A los Chocós muertos los enterraron en una

1. *Hibáu*, árbol que tiene espinas.
2. Aquí se vuelve a repetir todo el cuento.

sola tumba[1]. Despedazaron al *Aripada* y botaron los pedazos por todas partes.

III. — Cómo los hombres consiguieron agua, fuego y plátanos.

Al principio no había agua. Una hormiga, el *Conga*, era la que tenía agua. Dios pidió agua al *Conga*. El *Conga*, que llevaba el agua en la boca, no quiso dársela. Por eso es que Dios le apretó la cintura obligándola así a abrir la boca y a botar el agua. Entonces supieron dónde estaba el agua. Estaba en un árbol muy grande. Dios juntó a toda la gente para cortar el árbol. Pero no lo consiguieron y la noche se acercaba. Entonces de noche vino la rana, *Pocoró*, quien deseosa de ayudar a cortar el árbol pidió un hacha de piedra. La rana daba hachazos y más hachazos pero el árbol volvía cada vez a estar como antes, y al día siguiente amanecía intacto. Dios colocó otra vez a los hombres para que cortaran el árbol, y se quedó allí para vigilar él mismo. Vino otra vez la rana y pidió que se le prestara nuevamente el hacha para cortar el árbol. Dios se quedó a ver lo que iba a suceder y notó que cuando la rana tocaba el árbol con la mano éste sanaba. Entonces Dios lo pisoteó y desde luego este hombre fué transformado en rana. Luego los hombres volvieron a hachar el árbol para derribarlo, y al cabo de cuatro días lograron su intento. Cuentan que el árbol no cayó del todo pero que quedó colgado de un bejuco (*migurú*). En aquel tiempo cantidad de pajaritos eran hombres. Dios dijo al paletón (tucán, *quihuará*) que cortara el bejuco con su pico. No pudo. Entonces Dios dijo : « Tu comerás la fruta entera. » Después salió el loro para trozar el bejuco. No pudo y se volvió loro : « krān, krān, krān ». Se fué.

En aquel tiempo los animales eran gentes. Todos trabajaban para cortar el bejuco y no lo lograron. El huacamayo [2] se presentó para cortar el bejuco. Trabajó con su pico durísimo y logró cortar el bejuco. El palo cayó al suelo : « Pung, pung ». De sus ramas se formaron los ríos, y de su tronco el mar. Estaba lleno de agua.

Al principio había solamente agua dulce en el mar. Entonces Dios dijo al diablo, *tiuró*, que pusiera sal. El quería la mitad para él. El diablo echó algo en el agua y ésta quedó dulce. Entonces Dios cogió una cucharita, la lanzó al mar y el agua se volvió salada y siempre más salada. Ya tenían agua pero faltaba el fuego. El lagarto tenía fuego y Dios se lo fué a pedir,

1. Sola tumba, *egorótĕ dba*.
2. Guacamayo (del haitano huacamayo), en chocó *pagarà*. Especie de papagayo.

pero éste se lo mezquinaba y no quiso entregárselo. El lagarto dijo : « El hombre tiene de todo para comer ».

El lagarto tenía una red de pesca y se volvió otra vez al río para pescar sábalos. Dios se volvió sábalo (*afarǎ*) para que el lagarto lo cogiese en su red. El lagarto lo capturó y le dió un garrotazo en la cabeza para matarlo, creyendo que era sábalo cuando en realidad era Dios. Lo destripó y lo llevó a casa. Lo colocó sobre el fuego para ahumarlo, pero como el pescado tenía todavía los ojos brillantes, el lagarto se dijo : « Este debe ser Dios ». Prendió el fuego para ahumarlo. El sábalo dió un salto y brincó por la sala. Por fin cogió un palo (*pacuru*) y le dió un golpe sobre el hocico. El lagarto saltó al agua y se volvió lagarto. Dios tomó entonces el fuego.

Dios había conseguido ya agua y fuego y sólo le faltaban plátanos. Sacó una cosita y se volvió platanal. Tuvo entonces agua, fuego y plátanos para los hombres. Entonces le entró un *tiuró*.

Dios y el diablo se juntaron. El diablo quería la mitad de las gentes que Dios habia creado, pero Dios no quería entregar sus gentes. Entonces hicieron una apuesta [1] y Dios dijo : « Bueno, vamos a ver quién gana. » En esos tiempos no existía aún la caña. « Si tú me ganas, dijo Dios, compartiremos la mitad de la gente ». Entonces el diablo dijo : « Bueno ». Cogió una especie de palo chico y lo tiró al suelo. Este se transformó en caña agria. Entonces Dios tiró al suelo otro palo y formó asi la caña dulce. Fué el diablo quien creó el platanillo.

En esos tiempos no había más que hombres. Dios formó los hombres en San Juan y las mujeres en la playa de Coredó (boca del Río Baudó). En esta región no había hombres, solamente mujeres.

Al principio Dios hizo los hombres de palo, pero éstos se fueron al otro mundo donde no mueren. En el otro mundo el sol luce solamente de noche. Los hombres allí no pueden obrar, porque tienen un agujero muy pequeño. Se alimentan con sólo oler los platos. Dios se cortó la mano con un cuchillo, y no quiso seguir haciendo hombres de madera, los formó de barro, y por eso es que los hombres mueren. Se vuelven barro. Si no hubiéramos sido hechos de barro, cambiaríamos de piel como las serpientes y como las langostas.

IV. — La esposa de la luna.

El sol y la luna vivían ambos en este mundo. La luna tenía una mujer y ésta una hija. La luna tenía el cuerpo plagado de bubas, y su mujer

1. Nordenskiöld ha hecho aquí en el manuscrito la observación : « tiene que ser una formación nueva ».

estaba cansada de lavárselas, ya que no querian sanar. Cuando la hija era ya grande su madre se fué una vez a cortar plátanos, y le dijo que se quedara en casa para cuidar a su padrastro (*chésakaŭi*). La luna se quitó la camisa y dijo a su hijastra : « Date prisa a ir a ponerla al sol ». Entonces cuando la hubo sacado desaparecieron todas sus llagas, las cuales quedaron prendidas a la camisa. Al regresar la madre, la luna dijo a su hijastra : « Hija mia, busca mi camisa ». Se la puso nuevamente. Entonces la mujer dijo : « Estoy cansada de curar a este hombre ». La hija le contestó : « Mamá, papá tiene todas sus llagas en su camisa ». La madre no quiso creerla.

Estaba la gente tomando guarapo [1] en otra casa, y la luna dijo a su mujer que si queria tomar guarapo que se fuera no más, pero que él se quedaría en casa. Cuando la mujer volvió de la fiesta, tenía rasguños en la barriga, pues había andado con otro hombre. La luna no le dijo nada. La mujer se fué otra vez para beber. Esta vez el hombre se dijo entre sí : « Ahora sí que voy a averiguar ». Buscó su vestido, su manilla, sus orejeras (*parataquéra*), su naringuera (*pirú*) y sus chaquiras. Dejó su camisa, y la muchacha se quedó en casa cuidando de que no se metieran gusanos en ella. Era ya de noche. Las mujeres borrachas dormían. La luna parecía ser otro hombre, y su mujer lo aruñó en la barriga. A las nueve del siguiente día, la luna estaba nuevamente en su casa, y había puesto otra vez su camisa. La mujer había estado con otros hombres, y él no decía nada. Hicieron otra vez guarapo, y la luna dijo a su esposa: « Vete a chupar, yo me quedaré en casa ». La mujer se fué a beber. A eso de las siete de la tarde, la luna vino donde estaban chupando. Estaba bien vestida, y como la vió, su mujer le aruñó la barriga para demostrarle cuánto lo quería. La luna le dijo : « Está bien, anduviste con otros ». La volcó, le metió el pie en la boca, rajándola hasta las orejas. Entonces le dijo : « Cuando yo salga nuevamente, vas a llorar por mí ». La mujer se volvió *băracócŏ* (lechuza). Cuando sale la luna cerca de ella hay una estrella, ésta es su hijastra *Mikaŭkáu*.

V. — El diluvio.

Cuéntase que el mundo cambió otra vez. Había un gran río cuya cabecera estaba en el mar, y su boca, arriba en la costa. Para cambiar esto Dios hizo caer una lluvia torrencial, y el mundo empezó a hundirse con la creciente. Un hombre se fué hacia donde estaba Dios para avisarle que con la creciente el mundo se estaba yendo a pique, y entonces él dijo a

1. Bebida fermentada hecha con jugo de la caña dulce exprimida.

los Chocós que se salvaran en balsas de palo. El hombre que había ido donde estaba Dios arregló su casa, y dijo a los demás que pusieran palo balsas debajo de sus chozas para que pudieran así flotar sobre el agua. Los demás no lo creyeron. Para no tener hambre, el tal hombre cortó sus plátanos, su caña, y los puso en su casa. Los demás dijeron que era mentira lo que decía el hombre de que el mundo se iba a pique, y estaban bebiendo *chicha* cuando las aguas empezaron a subir. A los tres días, el mundo desapareció bajo las aguas. La casa del hombre fué llevada por la creciente y quedó flotando sobre el agua como una balsa. Todos los cerros se hundieron con excepción de la loma del cerro *éya Mujárra* (en San Juan) que apenas se veía a flor de agua. Este cerro no se cubrió de agua porque Dios lo hizo crecer [1]. La gente llegó a este cerro y se agrupó en él, y el agua dejó de subir. Un pez espada (*koromá*) trató de serruchar el cerro. Gritaron : « Si no lo matáis, va a derrumbar el cerro ». Se fueron a buscar entonces al cuervo (*topé*), al alcatraz (*turá*) y a la nutria (*vaveramá*), y Dios dijo a los muchachos : « Vamos a ver quiénes serán lo bastante diestros para hallar a este pez y para matarlo ». Primero entró en el agua el alcatraz y no pudo hacer nada. El cuervo lo siguió con el mismo resultado. Entonces fué la nutria, llegó donde estaba el pescado, lo mató y lo trajo. Dios dijo a la nutria : « Está bien, siempre comerás pescado ». Por eso come sólo pescados la nutria.

Entonces quiso Dios que el agua volviese a bajar. Cuando el agua empezó a retirarse, la iguana (*opogá*) asomaba solamente su cabecita. Cuando siguió bajando, Dios ponía señales con cenizas, y a veces ponía cuando disminuía el agua de dos pulgadas. Cuando el agua bajó hasta la altura de la cola de la iguana, Dios dijo a los muchachos que el agua se estaba yendo y que se echaran a ella si no querían quedarse en el cerro. Algunos se arrojaron al agua, pero otros se quedaron con miedo en el cerro.

Así cambió el mundo, la cabecera del río quedó donde está ahora su boca y la boca donde estaba su cabecera.

Dicen que Dios tiene la intencion de cambiar otra vez el mundo.

VI. — El hombre que encontró el guaco [2].

Una familia de Chocós se fué al mar, y se vino cuesta abajo [3]. Como no conocían el país se perdieron. Cuando el agua y la comida se les acabaron, murieron uno por uno, y sólo quedaron tres hombres. Ya se habían

1. Se trata de una colina muy baja. Observación de Nordenskiöld.
2. Este cuento oyó contar Selimo a su padre.
3. Es decir desde Colombia a Panamá.

perdido a lo lejos cuando encontraron en el mar otra tierra con dos hombres chicos. Estos los llevaron a tierra, y allí notaron que las manos de estos hombres eran chatas como las patas de las tortugas. Encontraron una casa y llamaron. El mayor les dijo que no entraran, que con seguridad no eran gentes. El menor dijo : « Voy a ver qué clase de gente es ». Llegó a la casa y se volvió diablo. Los otros dos andaban en la playa. En un palito de poca altura había una casa en forma de nido de rupendola, y se pararon allí para mirarla. Entonces se movió la casa, y oyeron un ruido como : *tŭm*, *tŭm*. El mayor le dijo : « Deja esto. Estamos en otro lugar ». El menor fué a ver y rompió la casa. Al romperla el nido reventó con un ruido *pōō*. El menor murió.

Quedó uno. Andaba en la playa errando de un lugar a otro cuando vió un guaco que caminaba por la playa. El hombre le dijo entonces : « Si yo tuviera alas como tú, iría a mi tierra ». Después el mismo día vino otra vez a la playa, y encontró a una mujer bien vestida. Era el guaco que venía a hablar con el hombre. Entonces el guaco le dijo : « ¿ Tú qué haces aquí ? » « Yo ando completamente perdido. Toda mi familia se murió ». « ¿ Quisieras volver a tu tierra otra vez ? » El dijo : « Yo quiero ir otra vez a mi tierra, a mi casa ». Vió una loma. Al subir a esta loma notó que detrás de ésta estaba su casa muy cerquita. « Agárrame por debajo de los brazos, vamos a ver si te puedo llevar », dijo el guaco y voló con el hombre, primero arrastrando los pies por el agua y después de tres vueltas lo volvió a dejar en la playa donde estaba. El hombre dijo : « Tengo mucha hambre ». « Espera un momento aquí », le dijo el guaco. Este se fué y le trajo *chicha* todavía caliente, y el hombre tomó esta *chicha* y se le quitó el hambre. Al siguiente día tampoco notó hambre. « Espérame, voy a venir de mañanita », le dijo el guaco. El chocó se fué a la playa para recoger chaquira. Había mucha en la playa, y él pudo llenar de chaquira una totuma y se la echó a cuestas para llevarla. El guaco vino por la mañana y le dijo que lo agarrara, pero que cuando estuviera volando que no abriera los ojos para que no tuviera miedo. El guaco voló y dió vueltas y más vueltas hasta que llegó a la cima de la loma. De allí se fué derechito a la casa del Chocó a donde llegó en un momento. Se paró detrás de su choza, en el monte.

Entonces el guaco le dijo, que si alguien le preguntaba de dónde venía tenía que decir que había llegado por el monte, y que a nadie debiera contar que el guaco lo había traido. El guaco añadió : « Cuando tú estés chupando guarapo, yo me volveré murciélago, *incă*, para oir todo lo que cuentas cuando estás borracho ».

Preguntaba la gente, y el Chocó contestaba que había venido por la montaña. « Cuando sea viejo, solía decir, os contaré un cuento ». Cuando

envejeció, contó cómo había venido traido por el guaco. Al día siguiente murió.

VII. — El hombre que se transformó en gallinazo.

Una vez era un hombre que había estado en una casa donde había chupado mucho. Cuando regresó a casa, castigó a su mujer y la mató. Tomó un poco de fuego consigo, abandonó a sus hijos y huyó al monte. Hizo un nuevo rancho en la cabecera para vivir en él. Con las flechas de su cerbatana, que envenenaba con el veneno de la rana, *poyá*, mataba monos. Venían gallinazos para comer los restos de su caza. Al cabo de ocho días, el hombre dijo : « Si yo pudiese volar como vosotros iría con vosotros ». Vino una mujer-gallinazo y habló al hombre en esta forma : « Vivo sola y pediré permiso a mi papá y a mi mamá, y si dicen que sí, volveré mañana ». Al día siguiente, muy de mañana, regresó la mujer-gallinazo y lo elevó en los aires para mostrarle cómo podía llevarlo. Después volvió a dejarlo en su rancho. Al otro día, volvió volando, agarró al hombre y voló con él. Ella le dijo que no abriera los ojos para que no se asustara cuando mirase abajo. Voló con él dando vueltas y más vueltas y le decía que el viento era muy fuerte y bueno. Ahora habían llegado a la casa de los gallinazos. Lo escondió y lo tapó bien. Por la tarde vinieron los hombres gallinazos y preguntaron a su madre : « ¿ Qué cosa tan fragante hay aquí ? » Ella contestó : « No tengo nada que pueda comerse ». Al otro día, la madre y la hija se fueron a bañarse. Al hombre le salieron plumitas como vello por todo el cuerpo. Desde entonces se parecía enteramente a un gallinazo. A las ocho el cuñado le dijo : « Vamos a montear ». El hombre tenía miedo de bajar del cielo. Su cuñado le dijo : « Me dejo caer, haz lo mismo ». El hombre se animó. Recibió un traje para volar (las alas son el traje de los gallinazos).

Se fueron, y cuando estuvieron encima del cerro, el cuñado dijo al hombre : « Cuando yo abra los brazos, tienes tú que hacer lo mismo, y así te caerás ». El hombre dijo después a su cuñado : « Quiero ir a ver a mis hijos ». Fué a verlos, y éstos estaban jugando en el río. Entonces descendió, sacó su camisa y se fué a verlos. Entonces les dijo : « Hijos míos, yo me he vuelto gallinazo rey. En lo sucesivo, si véis un gallinazo manso sabréis que soy yo ». Y se fué otra vez para no volver más.

VIII. — La mujer que se transformó en diablo [1].

Erase una vez un Chocó que se casó con la hija de un mago (*medicin-*

1. Este cuento ha sido recogido en Docamparó.

man). Vivían en casa del suegro. Se fueron al río para « montear ». Hicieron su rancho en una playa. En aquel tiempo los indios no tenían escopetas sino solamente bodoqueras. Al otro día, de mañana, el hombre se fué al monte y mató cinco monos. Regresó a casa y al atardecer la mujer estaba ahumándolos sobre el fuego. El hombre se durmió, y cuando despertó, miró hacia la cama de su mujer y notó que ella había desaparecido y que el fuego estaba a punto de apagarse. Se levantó para buscarla y la vió que corría por la playa con otro. Andaban a cuatro patas, y el otro está sobando a la mujer por atrás. Había luna. Cuando la mujer vió que el hombre se había levantado, volvió a casa. Su marido se acostó y se echó a roncar para que ella no notase que estaba despierto. La mujer lo sacudió. El se estiró como si acabara de despertar y preguntó si los monos estaban asados. A la madrugada el hombre quedó meditabundo y dijo a su mujer que hiciera fiambre porque tenía la intención de irse al monte y pensaba volver muy tarde. Tomó otra vez el camino hacia el monte. Vino otra vez a las cinco con otros monos que había matado. Había dejado su bodoquera en el monte porque venía muy cargado. En su casa puso todo en orden, y como se sentía cansado se echó a dormir. Cuando se levantó la mujer había desaparecido nuevamente. El se dijo entonces entre sí : « Si me quedo aquí con esta mujer, con toda seguridad me va a comer ».

Entonces se fué a buscar su bodoquera que había dejado como seña del camino hacia la casa grande de su suegro. Al llegar donde tenía su bodoquera salió corriendo. La mujer que lo había visto huir, lo siguió. Ya estaba cerca de la casa de su suegro y oía detrás de él el grito de su mujer. Corría cada vez con más prisa. Al alcanzar la casa de su suegro le dijo : « Tu hija se ha vuelto diablo y viene aquí atrás ». El viejo tomó su bastón y se fué cuesta abajo. Su hija llegó gritando. Entonces el viejo la agarró, lo amarró, y cortó ramas de limonero para pegarla. Cortó veinte ramas con las cuales la azotó. Cuando hubo acabado sacó otras dos, y así hasta que la hubo azotado con diez y seis ramas. Por fin la hija dijo : « Ay, papá no me mates ». Se levantó el marido y dijo a su suegro : « Suegro, yo quería mucho a tu hija. Con mis propios ojos he visto que ella estaba con otro diablo ». Entonces el suegro dijo : « Ya no se volverá más diablo. Yo había entregado este diablo a mi hija, pero no quería al hombre y lo dejó ».

IX. — El armadillo.

El Tigre se encontró con el Armadillo y le dijo que quería comer, pues tenía mucha hambre. El Armadillo dijo entonces : « Ay tío mío, mi con-

cha es dura ». El Armadillo quiso probar el ano del Tigre. Entonces el Tigre se puso a cuatro patas y el Armadillo no introducía el miembro. Metió el rabo en el ano del Tigre y lo entró del todo. El Tigre gritó, y el Armadillo sacó el rabo y se fue al agua. Llegó al fondo del agua y se puso a cavar. Se fué de San Juan al Pizarro pasando por un cerro grande. Salió a la playa donde estaban las mujeres. Cuando el Armadillo vió estas muchachas se enamoró de ellas. Entonces las mujeres no conocían la fornicación y el se quedó allí hasta que se hubo refocilado con todas. Cuando hubo acabado dijo : « Donde vivo yo hay muchos hombres ». Se fué por encima de la montaña donde estos vivían. Entonces dijo a la gente : « Encontré una partida de mujeres ». Ellos dijeron : « Vamos allá », y se pusieron en marcha. Sacaron una balsa, *muhău*, con sus víveres y llegaron en una semana. Dejaron los mejores amarrados como venados, tigres, etc. en la playa, cerca del camino. Llegaron donde estaban las mujeres y se tomaron cada uno dos. Aun así quedaban muchas mujeres y les dijeron : « Vds. quieren hombres, id por el camino, allí hemos dejado a varios hombres ». Ellas se fueron por el camino, y allí estaban amarrados varios hombres que se tocaban. Ellas los soltaron y lavaron bien. Toditas se quedaron con maridos. Los hombres pasaron allí cierto tiempo, y cuando las mujeres estuvieron con chicos o para parir se fueron a San Juan, a la tierra de los hombres.

X. — Los mellizos que bebían la sangre de las mujeres.

Erase una vez un hombre cuya pierna estaba hinchada y que cada día se ponía peor y peor. Al fin, el abceso reventó y salieron dos muchachitos mellizos. El hombre murió, y los niños fueron criados por los parientes de aquél.

A la edad de un año, cuando los muchachos notaban que una mujer tenía su menstruación, le pedían sangre para lavarse. Cuando fueron de más edad, las mujeres rehusaban darles la sangre de su menstruación para que se lavaran. Aconteció una vez que una mujer amaneció muerta. Alguien le había chupado la sangre por los pies. Eran los niños. El mismo suceso se repitió varias veces, y nadie pudo comprender quién había muerto a estas mujeres. Al fin trataron de ver lo que pasaba, y acabaron por descubrir que eran los mellizos, los que chupaban la sangre de las mujeres. Trataron de matarlos, pero nadie podía pegarles. Usaban macanas de madera [1].

1. Las macanas de madera no se usan más en nuestros días. Observación de Nordenskiöld.

XI. — Monstruos.

La serpiente giganta.

Cerca del Río Docamparó hay un lago seco. En éste vivía una serpiente giganta, *Hé*. Un *medicin-man* lanzó a ella su bastón, y el lago se secó en el acto. La serpiente giganta desapareció bajo la tierra y se fué hacia el otro mundo. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 127).

Sošere.

En el curso superior del R. Sambú hay un lugar llamado *Sošeréte*, donde *Sošere* vivía. Se parece a una vaca con cuerno azul. Antiguamente los Chocós no se atrevían a pasar por allí. Las canoas vacías eran abandonadas a la corriente mientras que la tripulación iba por tierra. A veces sucedía que las canoas no podían pasar. Por fin llegó de la costa un *Hypanadróma* (un gran mago), quien hizo huir al espíritu maléfico con un canto mágico. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 62).

Tuluvieja.

Tuluvieja vivía en unas cuevas, en la boca de Lemon, Río Sambú. Este monstruo tenía solamente una teta, y se dice que era muy malo. Cuando uno quiere agarrarse a un palo, ella lo rocía con leche para que quede resbaladizo de tal modo que sea imposible asírlo. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 154).

Húala.

Sobre un cerro cerca del Río Baudó hay muchos demonios, *húala*. Estos tienen la apariencia de animales de todas clases : tigres, nutrias, monos, osos. Si uno se echa al agua es una nutria quien lo persigue, si sube a un árbol es un *húala* que sabe trepar. Nadie se atreva a cazar allí, y no hay cómo salvarse. En la cabecera del Baudó, cerca del Río Coudoto hay también *húala*. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 154).

Relaciones con serpientes.

Selimo contó unos cuentos acerca de Chocós que tenían relaciones con serpientes. Una mujer solía sentarse en el suelo, y una serpiente que se arrastraba en el suelo entró en su cuerpo. Otra mujer tenía la costumbre de esconder a una serpiente detrás de ella en un montón de leña. Su madre acabó por descubrir la serpiente y la mató. Por la noche las serpientes pueden transformarse en hombres. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 147).

NOTAS Y OBSERVACIONES COMPARATIVAS.

I. — Cómo recibieron el maíz los chocós.

Este mito cultural ha sido publicado por Nordenskiöld en la descripción sueca de su viaje. Doy aquí la versión sueca :

« För mycket länge sedan hade Chocóindianerna ingen majs, utan bryggde öl av fröna av en klängväxt, « pínta ». Där var en gosse, vars far och mor och bröder och alla andra släktingar voro döda. Han bodde hos en främmande man och en främmande kvinna, som han kallade mamma och pappa. Styvmamman kunde dock inte tåla honom, utan behandlade honom illa. Till slut stod han ej ut längre utan tog en kanot med ett tak över och for iväg. Han bodde i kanoten. En afton träffade han en flicka, som var mycket vacker. Hon var från underjorden Chiapererá. Gossen ville följa henne dit, och hon begav sig till Chiapererá för att fråga sin mamma och pappa, om han fick komma. Nästa kväll kom hon tillbaka och berättade, att han kunde följa henne. De kastade sig i vattnet och begåvo sig ned till underjorden, där de gifte sig. I Chiapererá hade de majs, som de odlade där. De badade nu gossen, för att han skulle byta hud. I underjorden hade han en son med flickan. Där föda kvinnorna genast, när de blivit havande.

En dag besökte den unge mannen jorden med sin hustru, och innan de begåvo sig av, läto de gossen i hemlighet svälja några hela majskorn, ty svärföräldrarna ville ej, att de skulle ta med sig majs till denna världen. Detta upprepade de flera gånger, och till slut lyckades de på detta sätt föra upp till jorden alla olika slag av majs. Men styvmodern tålde ej svärdottern, och till slut tröttnade denna på allt gräl och återvände till underjorden och tog med sig nästan all majs. Hon lämnade blott kvar en kolv av varje slag, och från dessa härstammar all den majs, Chocóindianerna nu odla [1] ».

II. — El « aripada ».

Este cuento viene del Río Docamparó. Trata de un *Aripada*, « los monstruos, a los cuales los indios temen más que a los jaguares, serpientes e insectos venenosos. Hay dos clases de *Aripada* : uno que anda a cuatro patas y que se parece en todo a un caballo, y otro que anda a dos patas

1. *Indianerna på Panamanäset*, p. 133.

y que se parece a los humanos con la boca rajada hasta las orejas y los ojos muy grandes. La pista, que vimos en la orilla del río era la de un *Aripada* de la clase primeramente nombrada, afirma Selimo [1]. De estos *Aripadas* tiene Selimo mucho que contar. Parece que suelen vivir frecuentemente en los grandes bosques entre el Río Baudó el Río Docamparó, en donde no existen ni indios, ni negros [2] ».

Nordenskiöld indica (*op. cit.*, p. 154), que también los hombres pueden ser transformados en *Aripadas*. Encontramos un ejemplo sobre este particular en el cuento publicado aquí bajo el número VIII, « La mujer que se transformó en diablo ».

Vemos que Selimo en este cuento como en varios otros ha indicado las definiciones de tiempo de un modo completamente moderno, con la indicación exacta de algún suceso. El trato con los hombres blancos no ha pasado sin huellas.

En la versión sueca del cuento narrado por Nordenskiöld (*op. cit.*, p. 153) éste dice lo siguiente :

« Där bodde, berättar Selimo, vid Rio Docamparó fem män utan kvinnor, och varje kväll hade de riktigt trevligt, blåsande på panflöjter och vanliga flöjter. En gång for en av männen uppåt Rio Docamparó för att fiska. Där fick han se ett mycket stort djur, som gick på två ben. Mannen gömde sig för att vilddjuret ej skulle få syn på honom, och när det kommit förbi honom, återvände han hem.

När han kom hem, det var på eftermiddagen, fann han de andra tysta och sorgsna. Han frågade om aripaddan hade kommit, men ännu hade vilddjuret inte varit där. Då han hörde detta, begav han sig till skogen och gjorde sig ett starkt rep av bast av ett taggigt träd, « hihuá », och så skar han en lång, böjlig stång, och den fäste han vid sin bädd, som var i den del av hyddan, som vätte mot floden. Han band fast stången så, att när han lossade på bindningen, rätade den ut sig, och han kunde hoppa i floden.

Vid tretiden på natten märkte han, att det var ett stort djur inne i hyddan. Han hade legat vaken av fruktan för aripaddan. När han kände på de andras bäddar för att väcka dem, fann han, att de voro döda, och så löste han bindningen och hoppade med tillhjälp av stången i floden.

Aripaddan kom efter honom, och mannen kröp in i ett ihåligt träd,

1. Al parar cerca del Rió Docordó enseñó Selimo a Nordenskiöld una pista estraña en la orilla del río, y afirmó que provenía de un *Aripada*. Parecía el rastro de un caimán, pero era demasiado grande para poder serlo. Nordenskiöld sospechaba que Selimo mismo lo había hecho para asustar a los otros indios. (Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 151).

2. Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 153.

som låg nedfallet i floden. Med handen, som vidundret stack in i trädet, sökte det gripa indianen, men denne hade gillrat en snara där, och aripaddan fastnade. Genom hålet i andra ändan av trädet kröp indianen ut och begav sig nedåt floden till en annan hydda, och där berättade han, vad som hade hänt. Tidigt på morgonen begav han sig iväg med männen från hyddan för att fånga vidundret. När de kommo fram, funno de att floden hadc stigit och att aripaddan hade drunknat, men som de voro nära flodens källa, så föll vattnet fort, och de drogo i land liket av aripaddan, styckade det och kastade bitarna åt alla möjliga olika håll ».

III. — Cómo los hombres consiguieron agua, fuego y plátanos.

a) *El motivo del árbol de la vida.*

De los cuentos chocós aquí publicados, es éste sin duda el más interesante, porque encontramos el mito del árbol de la vida. Cuando Nordenskiöld en compañía de Selimo visitó una choza chocó del Río Pasutó, un afluente del Río Docamparó, encontró allí adentro entre otras cosas un gran pedazo de madera fósil, que sin embargo no logró adquirir. Selimo declaró que era un pedazo del árbol de la vida y que era de ese árbol que los hombres consiguieron el agua. En la continuación voy a discutir la extensión de este motivo de mito, pero primeramente quiero repetir aquí la versión sueca publicada por Nordenskiöld (*op. cit.*, p. 131-132)[1]:

« Det var en myra, « conga », som hade vatten i munnen, och Gud, « Acolé », bad henne därom, men myran vägrade, men då klämde Gud till myran om livet och öppnade munnen på den och tog ut vattnet. Då visste Gud varifrån vattnet kom. Det var från ett stort träd, och det var därifrån, myran fick vattnet.

Gud samlade ihop alla människorna för att fälla trädet, men de kunde ej fälla det, och det blev natt. Då kom grodan och ville hjälpa till att fälla trädet och bad att få en stenyxa, och grodan högg och högg, men trädet blev helt igen. Så satte Gud människorna åter för att fälla trädet, men så kom grodan igen och bad att få yxan, och då såg Gud, att grodan satte sin hand, där yxhuggen hade tagit i trädet och det blev helt igen. Då trampade Gud på grodan, och grodan blev groda. Människorna fortsatte att fälla trädet, och efter fyra dagar föll det, men ej riktigt, utan det fastnade i en lian. På den tiden voro alla fåglar människor. Då sade Gud till tucanen, att han skulle hugga av lianen med näbben, men det kunde han ej, och när Gud såg detta, sade han : « Du skall alltid äta

1. Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 131.

frukterna hela ». Då kom den gröna papegojan och ville också hugga sönder lianen men kunde ej och blev förvandlad till en papegoja « kran, kran, kran » och flög sin väg. Många andra försökte men misslyckades. Det var först ararapapegojan, som lyckades hugga av lianen, och trädet föll till marken med stort brak. Av trädets grenar bildades floderna och av stammen havet, ty det var fullt av vatten ».

El mito del árbol de la vidá me paréce de sumo interés. Tengo también apuntada una versión completa del mismo procedente de los vecinos de los Chocós, los indios Cunas, pero estoy impedido de publicarla en este contexto. De las analogías entre la versión cuna y chocó se puede mencionar que varios animales intentan cortar el árbol [1], no lográndolo al principio por sanar una rana a los hachazos : que él árbol queda colgando cuando ya por fin ha sido derribado y que tiene en su copa agua que forma océanos y ríos. Es de gran interés que en estas dos versiones un hacha de piedra figura en el derribo del árbol. Este elemento lo hallamos en efecto combinado con la rana en un texto uitoto publicado por Preuss sobre el origen de la yuca, en el cual encontramos una versión del mito del árbol de la vida. En la análisis de Preuss del mito uitoto leemos así :

« Schliesslich fanden sich alle Häuptlinge der alten Zeit nebst ihren Leuten bei diesem « Baum der Sättigung », *monidia amẽna*, ein, der jetzt in seinem Gipfel einem Trog und alle Arten von Früchten, selbst von Wurzelfrüchten, trug, die es gibt. Allerhand Vögel und andere Tiere, besonders der Fuchs, taten sich daran gütlich, aber die Menschen konnten nichts davon erlangen. Als der Fuchs aber in Reichweite kam, schlugen sie auf ihn ein, er sprang und spiesste sich dabei auf einem Baumslumpf, « um seinem Nacken die rote Farbe aufzulegen ». Unter diesen Umständen beschlossen sie, den Baum umzuhauen, und *Nofuyeni* fand im Traum eine Axt, nämlich eine Kröte, die sich aber als unbrauchbar erwies, weil ihr beim Schlagen die Leber zum Maul herauskam. Wiederum träumte *Nofuyeni*, dass der Urvater die Axt besitze und erhob sie vermittelst eines andern Traumes auf die Erde empor. Als roter Papagei (*kuyodo*) kam sie in der Luft daher und fiel mit einem Stiel versehen als *tubuhi*-Frucht herab. Inzwischen hatte einer der Häuptlinge, *Rïgama*, seine Hilfsgeister als Bockkäfer in den Baum geschickt, die für ihn Aste abnagten. Diese packte er zusammen und trug sie fort. Aus furcht, dass der mit geheimnisvollen Kräften begabte Baum Rache nehmen könne, haute *Nofuyeni* zunächst Splitter von der Oberfläche ab, warf sie in den Fluss und verwandelte sie in allherhand Fische, schnitzte dann die Frau

1. En la mitología cuna el árbol se llama *Pālu-ûāla*, es decir árbol de la sal.

Husibobikianyo (= Frau aus einem Splitter der Oberfläche der Juka) und blies sie an, worauf er sie *Hitoma* (= Sonne) zur Frau gab. Als der Baum wankte, gab er die Axt einem der Leute *Hitiruni's*, den er, als der Baum fiel, in den Himmel erhob und in einen Sperber verwandelte[1] ».

El árbol yuca será declarado por Preuss como la luna nueva. « Dieser trägt schliesslich ganz widersinnig im Gipfel alle Früchte, die es gibt, weil der Mond alle Fruchbarkeit verkörpert, und darunter auch einen Trog, d. h. er wird seinerseits schliesslich zum Dunkelmonde. Angeblich will man ihn nun umhauen, um die Früchte zu erlangen, in Wirklichkeit aber muss er sterben, um einem neuen Monde Platz zu machen[2] ». Además identifica Preuss el hacha, con que el árbol-luna será cortado, con la luna nueva. « Después de la muerte del árbol-luna sigue otra vez el nacimiento de la luna nueva, sin embargo no viene ésta de la antigua sino es el objeto, que hace concluir a la luna vieja, el loro en forma de hacha »[3]. Se pone el hacha de piedra en relación con la luna, « él viene de la luna »[4]. Preuss recibió la información de que el maíz proviene del uso del hacha al derribar el árbol yuca. Por ser el hacha la causa de la existencia del maíz y otras legumbres, queda él mismo la continuación directa del árbol yuca, que llevaba toda clase de frutas.

Sin embargo no retardemos más aquí la explicación lunar del árbol de la vida de Preuss, sino veamos hasta que grado podemos con la ayuda de la literatura contribuir a la extensión de la misma.

Para empezar con Darien tenemos mencionado ya el árbol de la vida en la descripción del Padre católico Adrian de Santo Thomas de la Provincia del Darien y su reducción al principio del siglo-1600. En la descripción del padre confirmada por una tradición de casi 300 años entre los indios Cunas, se dice así:

« Ya como dueño de todo hizo el sol los animales, haves, arboles y plantas, con su virtud á cada cossa para que creciessen y se multiplicassen ; hizo un rio muy caudalosso donde entrassen los demas del Uniuerso, y hauiendo crecido un árbol en sus orillas en tanta manera que sus ramas llegauan á impedir á el sol su carrera, mandó á dos arditas, grande y pequeña, lo deribassen, siendo ellas del tamaño de vna rata ; estando en su trabajo saltó vna astilla que á la vna dió en los lomos, que la derrengó,

1. *K. Th.* Preuss : *Religion und Mythologie der Uitoto*, t. I, p. 54.
2. *Ibid.*, p. 55.
3. *Ibid.*, p. 56. — « Dem Tode des Mondbaumes folgt wieder das Erstehen eines neuen Mondes, doch kommt dieser nicht aus dem alten heraus, sondern ist der Gegenstand, der dem alten Monde das Ende bereitet, nämlich der axtgestaltige Papagei ».
4. *Ibid.*, p. 56.

con que cessó en la obra ; y la otra la perfecionó, obedeciendo al sol, hasta derribarlo.

De aqui quedó la ardita grande agobiada, y la pequeña derecha; el árbol cayó en la mitad del rio, con que se detuvo su corriente y se hizo mar, a quien mandó el sol no saliesse de sus términos, y para que le hauitassen, de las hojas del árbol crió variedad de peces y desus cortezas lagartos y tortugas y yguanas, y porque no voluiesse à retoñecer el tronco deste soberuio árbol, le dió por contrarios á un mono, gauilán y ormiga, para que le royessen los pimpollos, y queasta aora tiene este cuydado »[1].

De los Chocós, o como se llama en esta ocasión, de los Catíos hay publicada también una versión del mito del árbol de la vida en el Journal de los Americanistas : « Nociones sobre creencias, usos y costumbres de los catíos del occidente de Antioquia »[2], lo mismo en el libro de Fr. Severino de Santa Teresa sobre el mismo argumento[3]. Citaremos la obra primeramente mencionada (p. 87-88) :

« Tampoco había agua. Las gentes que trabajan le dijeron a Caragabí[4] que querían agua y el mismo sentía necesidad de ella. Envió mensajeros a buscar agua por todas partes y no pudieron encontrar. Uno de ellos vió una india que tenía *jumpés* (especie de peces que se crían pegados a las piedras, dentro del agua) y se le notaba que acababa de bañarse. Esta india se llamaba Gentserá. Le preguntaron en donde recogía agua y en donde se bañaba. Ella les señaló un lugar en donde nada veían, pues era por engañarlos que los hacía ir allá. Al tener Dios noticia de esto, mando un colibrí a examinar bien el campo y éste vió que Gentserá penetraba por una puerta invisible en un árbol colosal, llamado *jenené*. Dentro del árbol había una inmensidad de agua. Gentserá se bañó y pescó. El colibrí revoloteando lo veía todo y cuando Gentserá salió, se apresuró él también a salir. Al tener Caragabí noticias de ésto, pensó derribar el *jenené* y se pusó en la fabricación de hachas de hierro y las mando amolar. Dieron principio al trabajo y por la tarde se fueron a descansar. Al día siguiente,

1. *Juan Requexo* Salcedo : *Relación Histórica y Geográfica de la Provincia de Panamá*, p. 126.

2. *Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouvelle série*, t. XXI, 1929, p. 71-105. Según Dr. Rivet : Notes recueillies chez les Indiens Catíos de Colombie par les Sœurs missionnaires de l'Immaculée Conception et de Sainte-Catherine de Sienne, de Santa Rosa de Osos »).

3. *Creencias, ritos, usos y costumbres de los indios Catíos de la Prefectura Apostólica de Urabá*. Bogotá, 1924. Cap. II, « Creación del mundo ».

4. Según Fr. Severino de Santa Teresa (*op. cit.* p. 1) es Caragabí « el dueño de éste mundo que habitamos » y se estima muy sabio. Fué creado por la saliva de de Tatzítzetze. Tatzitzetze es el gran Dios creador, « primer padre o padre de todos, el cual no tiene principio y se creó a sí mismo ».

encontraron el gran *jenené* sin lesión alguna y así sucesivamente cada día hasta que las hachas se gastaron. Entonces, se le ocurió a Caragabí hacer hachas de hierro y acero mezclados. Estas sí resultaron resistentes. El árbol se ponía a punto de caer, pero volvía a su primera posición. Así pasaron nueve meses. Por fin un día determinó Caragabí ir él mismo en persona a la misteriosa puerta. Gentserá estaba dentro : tocó Caragabí y no contestó ella. Esto se repitió por tres veces. A la cuarta preguntó Gentserá : « quién es ?» y Caragabí contestó : « soy yo ». Entonces pidió agua y Gentserá se la negó. Caragabí la cogió por la cintura y la partió en dos partes, quedando convertida en hormiga (la que los indios conocen con el nombre de Gentserá y que es una hormiga grande y negra ; dicen que continuamente tiene cerca a la boca una gota de agua, para eterna memoria de su descomedimiento con Caragabí ; las gentserá que hay ahora son descendientes de la primera). Despues de esto, Caragabí se reunió con los derribadores del *jenené*, viendo al fin coronados sus esfuerzos. El árbol cayó, pero no del todo. El copo se quedó enredado en unos bejucos y el agua no se vería hasta que cayese del todo. Caragabí mandó varios animales a ensayarse para ver cual podría desenredar el gran *jenené*, y como ensayo determinó que el animal que diera alcance a una fruta tirada de lo alto hacía abajo por el mismo que debía alcanzarla, o caer al mismo tiempo que la fruta, sería ese el único que podría arreglar el *jenené*, pues a su caída se había de inundar la tierra y era preciso ser agilísimo para defenderse y no ahogarse, alejándose del rededor del *jenené*.

Probaron inutilmente con la fruta un gran número de animales : micos, monos, ardillas, hasta que llegó el turno a Chidima, que es el tipo de ardillas más pequeño y ágil. Chidima cayó antes que la fruta y en consecuencia, le tocó desenredar el *jenené*. Una vez desenredado, cayó y todo se llenó de agua, dividiéndose en seguida así : el tronco es el mar o mares ; los grandes brazos son los ríos caudalosos y los pequeños brazos son los ríos no grandes, arroyos, etc.... ».

La versión de Santa Teresa concuerda en gran parte con la de las Hermanas misioneras aquí citadas, pero es sin embargo en esa versión, como en las de Nordenskiöld y de Adrian de Santo Thomas, un hacha de piedra, la que se usa al cortar el *genené*, el árbol de la vida que tenía agua.

Aquí quiero fijar la atención del lector en el elemento mítico, que aparece claramente en la versíon de Selimo, y es que las ranas impiden el derribo del árbol. Este elemento lo encontramos también en un interesante apunte de P. *Martin de Nantes* de los indios Cariris al norte del Río S. Francisco en el territorio de Pernambuco. Como la apariencia del motivo del árbol de la vida entre los Cariris es de gran interés comparada con la apariencia del mismo motivo entre las tribus caríbicas, a lo cual

volveré pronto, quiero aquí repetir todo el trozo entero del relato misionero de Martin de Nantes:

« Ils m'ont conté plusieurs fois que le grand Dieu du ciel, qu'ils appelaient Touppart, avait envoyé en terre un sien grand ami pour demeurer avec eux, qui vivait comme eux, et était nu comme eux. Il paraissait vieux, et ne sentait aucune faiblesse de la vieillesse. Ils s'apercevaient, de fois à autre, que la rède où il couchait était fort belle et blanche, quoiqu'elle parût semblable aux autres de jour. Ils l'appelaient leur Grand Père ; ils avaient recours à lui pour tous leurs besoins, et il y pourvoyait.

Un jour, il leur prit envie de manger des pourceaux sauvages, ou sangliers de ces lieux-là, que nous appelons en France marcassins. Ils en demandèrent à leur Grand Père, qui leur en promit. Ils sortirent tous de leurs maisons, et furent, à leur ordinaire, chacun à son petit travail, laissant seulement les enfants sous dix ans avec ce Grand Père. Il les appela tous; puis, leur frappant de la main sur la tête, il en fit des marcassins ; il les congédia. Leurs pères et mères retournèrent sur le midi, et ne trouvant plus aucun de leurs petits enfants, ils se doutèrent que leur Grand Père avait fait quelque chose ; mais ils n'osèrent lui demander où étaient leurs enfants, parce qu'ils le craignaient beaucoup. Pour lors, il leur dit : « Vous m'avez demandé des marcassins (dans leur langue c'est *Malanhoua*) ; allez à la chasse, et vous en trouverez ». Ils furent à la chasse ; mais le Grand Père les prévint, et fit monter tous ces marcassins dans le ciel par un grand arbre qu'ils rencontrèrent, qui touchait jusqu'au ciel, et le Grand Père monta avec eux. Ceux-ci s'aperçurent que les marcassins étaient montés au ciel par cet arbre. Ils y montèrent aussi après eux ; mais il leur fallut beaucoup de temps. D'abord qu'ils furent entrés, ils rencontrèrent quantité de marcassins ; ils coururent après, et en tuèrent bon nombre. Cependant, le vieillard, les ayant aperçus dans le ciel, à la chasse des marcassins, commanda aussitôt aux fourmis d'abattre ce grand arbre, par où ils étaient montés. Elles se mirent aussitôt en devoir d'obéir. C'est une espèce de fourmis rouges, qui ont deux petits becs, ou cornes, à la tête, avec lesquels elles coupent facilement les feuilles des arbres. Les crapauds s'assemblèrent pour empêcher les fourmis ; ils ceignirent l'arbre de leurs bras. Les fourmis, pour leur faire quitter prise, les piquèrent rudement sur le dos, et ils quittèrent prise en effet, à cause de la douleur de la piqûre, et c'est de là que les crapauds ont la peau rude et comme boursouflée sur le dos. Ces fourmis jetèrent donc ce grand arbre en bas ; de sorte que les Cariris, leur chasse faite, voulurent descendre du ciel par le même arbre ; mais, le trouvant renversé, ils furent fort étonnés et fort en peine. Ils tirèrent plusieurs coups de flèches à cet arbre pour le faire relever. Il faisait, en effet, des efforts, et se relevait à demi, mais retombait tout aussitôt.

Ils se résolurent donc de s'attacher pour descendre ; mais, la corde étant trop courte, ils tombèrent les uns après les autres, et se brisèrent les os. C'est de là, disent-ils, que nous avons les doigts des mains et des pieds rompus en tant d'endroits, et que nous plions le corps, par les ruptures que nos parents souffrirent en cette chute. Enfin, ils retournèrent dans leurs maisons tout rompus. Chargés de chasse, ils firent grande chère aux dépens de leurs enfants changés en marcassins. « Ensuite ils prièrent leur Grand Père de retourner avec eux ; mais il n'en voulut rien faire, et leur donna le tabac pour tenir sa place ; ils l'appellent *Batzé*. C'est pourquoi ils font des offrandes au tabac en certaines occasions » [1].

Heinrich Snethlage quiere en su obra « Unter nordostbrasilianischen Indianern » considerar a Tarairyou y a las tribus parentescas, regularmente conocidas por Tapuya, como muy aliados con los Cariris, que antes eran sido considerados como un grupo linguístico aislado. Dice así : « Mitteilungen von De Goeje und eigene Studien lassen mich schliessen, dass sie enge Beziehungen zu den Kariri haben. So glaube ich, dass wir es hier mit Resten einer aus dem Norden gekommenen Wanderungswoge zu tun haben, die vor den Tupi nach Ostbrasilien kamen, in diesem Lande selbst aber im allgemeinen sich nicht allzuweit von der Küste entfernte, jedenfalls nicht in das Zentrum des Gebietes der Krãn und Akuä einzudringen vermochte. Sie haben wohl lediglich den ersten Anlass zu der Nordwestwanderung der Akuä gegeben » [2]. El motivo mítico aquí publicado puede quizá de algún modo afirmar un origen caríbico de los Cariris.

Indiqué recién la apariencia del mito del árbol de la vida entre las tribus caríbicas. Koch-Grünberg transcribe una versión relatada por un indio Arecuná [3] y otra narrada por un indio Taulipáng [4]. En ambas se trata de un árbol grande, en que existen toda clase de frutas y del que después de derribado sale agua, peces etc.

Sobre este motivo encontramos exemplos extensos de versiones caríbicas en Im Thurn :

« The Caribs say that when they first arrived on earth from sky-land, cassava, plantains, and all usefull vegetables grew on one huge tree. This tree was first discovered by a tapir, who grew fat on the fruits which fell from its branches. The Caribs, who as yet had found the new land a poor place and without food, were eager to find where the tapir

1. *Histoire de la mission du P. Martin de Nantes chez les Cariris, tribu sauvage du Brésil 1671-1688*, p. 172-174.
2. P. 200.
3. *Theodor* Koch-Grünberg : *Von Roroima zum Orinoco*, t. II, p. 33.
4. *Ibid.*, p. 36.

fed. So they set the woodpecker to watch him. But the woodpecker as he flew through the forest after the tapir could not resist the temptation to tap the trees for insects, and the tapir, hearing the noice, knew he was followed, and went another way. Then the Caribs sent a rat, who stealthily succeeded in tracing with the tapir quietly to share the food, persuaded the Caribs that he to had failed in the quest. But the Caribs, finding the rat asleep one day with corn still in his mouth, woke him and compelled him to show the tree. Then the Caribs took their stone axes, and after many months'hard work, succeeded in felling it. Each man took pieces of the tree and planted them in a field of his own ; so from that day each Indian has had his own cassavafield.

The Ackawoi, as might be expected from their near relationship to the True Caribs, tell a tale which, up to this point, differs from the above only in that acourie (*Dasyprocta aguti*) was the original discoverer of the food-tree, and that one single man, apparently their traditional ancestor, assisted by various animals, cut it down. The two tales then coincide in representing that from the stump of the felled tree — which, by the way, some say was of stone instead of wood — a flood began to flow out on the land. But before much harm was done the flow of water was stopped, according to the True Caribs, by the aid of certain mysterious beings, neither men nor animals as we know them, according to the Ackawoi, by one man, who inverted an empty basket over the spring of water and so stopped its flow » [1].

Ehrenreich tiene una declaración mítica astral sobre el motivo del árbol de la vida. El cree que de la Via Láctea ha surgido la idea del árbol de la vida entre los Ackawoi por su ramificación en estilo de árbol sobre el firmamento [2], Ademas considera Ehrenreich el árbol en que sube para llegar al cielo el jaguar de cuatro ojos en un mito de los indios Yuracaré, por ser « la Via Láctea ramificada como un árbol ». Identifica en este caso al jaguar de los cuatro ojos con las cuatro estrellas, las más puntuadas de la constellación La Cruz del Sur [3].

Como ya ha sido indicado tanto por Ehrenreich [4] como por Koch-Grünberg [5] tiene el mito del árbol de la vida concordancias íntimas con los complejos míticos de los héroes culturales y de una destrucción del mundo por una gran inundación. Sin duda es el motivo muy antiguo en América, y de gran interés es que lo encontramos de nuevo en una forma incom-

1. *Everard, F.* Im Thurn : *Among the Indians of Guiana*, p. 379-380.
2. *Die Mythen und Legenden der südamerikanischen Urvölker*, p. 39.
3. *Ibid.*, p. 38.
4. *Ibid.*, p. 30.
5. *Op. cit.*, p. 4.

plicada entre los indios del Noroeste, en un cuento mitológico cultural de los indios Çowitchin en Colombia Inglesa, publicado por Boas :

« Sqoē'tē war vor langer, langer Zeit ein aufrecht stehender Baum, dessen Gipfel bis zum Himmel hinan reichte. An ihm stiegen die Menschen von Himmel herab und Hirsche mit weissen Rücken und schwarzen Beinen, deren Geweihe vorwärts gekrümmt waren und die Seiten des Gesichtes bedeckten. Als die Menschen zur Erde gelangt waren, dachten sie nach, wie sie den Baum umwerfen könnten. Da riefen sie zwei Männer die Ratten (?) herbei und befahlen diesen, den Baum zu durchnagen. Als diese 20 Tage lang genagt hatten, waren sie fast bis in die Mitte des Baumes gelangt. Da hiessen die beiden Männer sie an der entgegengesetzten Seite beginnen, und auch hier nagten die Ratten ein tiefes Loch. Während sie nagten, sangen die Leute, um sie bei gutem Muthe zu erhalten. Nun freuten sich die Leute, dass der Baum bald fallen werde, und sangen : « O möchte er umfallen und nicht zerbrechen. Viele Hirsche werden dann auf dem Stamme wohnen, und wir werden unsere Häuser darauf bauen. « Als die Ratten ihr Werk vollendet hatten, liefen sie aus dem Baume heraus und derselbe fiel um. Die Spitze aber brach ab und bildete die Insel Ā'wik'sen. Auf den Inseln lebten dann viele Hirsche » [1].

No puedo en esta relación entrar en algunos paralelismos no americanos, pero no puedo sin embargo omitir de indicar que en las Islas Palaos en Micronesia encontramos también el motivo del árbol lleno de agua, que será derribado por los hombres y que cuando se caiga causará una gran inundación. El motivo hasta ha sido representado en la ornamentación de la casa de un club en Islas Palaos, que fué llevada por Augustin Krämer, al museo etnográfico de Berlin, durante la expedición alemana en 1908-10. F. v. Luschan [2], quien reproduce un costado de esta casa con su ornamentación pintada, relata según Krämer el cuento que ha dado origen a la versión ornamental de un árbol, hombres, peces etc. en la casa. Doy aquí una traducción del cuento de Pelaos según v. Luschan :

« Una vieja solitaria, último miembro de su familia, se mantenía con dificultad y penas de las frutas del árbol. Encontró entonces una vez un huevo, que empolló. Del huevo se desarrolló un muchacho, que la vieja educó. Cuando el muchacho creció, notó cuántas más penas la vieja sufría que los vecinos, y entonces despertó su naturaleza demoniaca. Se tiró al mar y excarvó las rocas sobre las cuales estaba el árbol, que crecía al lado de la choza de la vieja. Excarvó también el mismo árbol y las ramas.

1. *Franz* Boas : *Sagen aus Britisch-Columbien; IV, Sagen der Cowitchin* (p. 636).
2. *F. v.* Luschan : *Zusammenhänge und Konvergenz*, fig. 49.

Cada ola echaba entonces peces dentro del árbol hueco, resultando una lluvia de peces sobre el tejado de la choza. Los vecinos quedaron ahora envidiosos de la abundancia repentina. Se juntaron llevando sus hachas y cortaron el árbol. Entonces vino una gran inundación, que ahogó a todos. El chico solo quedó vivo. Se casó con una muchacha de la isla vecina y fué el tronco del linaje de los habitantes actuales de Islas Palaos » [1].

Pero volvamos a América del Sur. Después de su expedición a Panamá Nordenskiöld dijo en varias conferencias, hablando de la diferencia acentuada entre los indios Cuna y Chocós, que en la cultura material de la última tribu mencionada hay varios rasgos que indican una concordancia con los Uitotos del Brasil noroeste, y que los Chocós sobretodo, con diferencia de los Cunas, hacen la impresión de ser una tribu del interior de América del Sur. Como cosa típica indica Nordenskiöld (*op. cit.*, p. 99), que los Chocós no tienen sus palabras propias de animales de mar sino en español, como delfin, raya y ballena, y que sus canoas no son aptas para el mar sino que son de río. De la cultura espiritual he mencionado ya la existencia mutua del mito del árbol de la vida de los Chocós y Uitotos. Otra concordancia mítica entre estas dos tribus la encontramos en el mito de los mellizos, desgraciadamente sólo en fragmento, el número X de esta colección.

b) *Hombres de palo.*

Al final del cuento se dice que Dios al principio hizo Gente de palo. De interés será mencionar aquí, que también los Muzos, los antiguos enemigos del noroeste de los Chibchas, los cuales por ciertos sabios han sido juntados con los Chibchas, pero que Krickeberg [2], por circunstancias etnográficas, quiere juntar con los Chocós, tenían una tradición de que los primeros hombres fueron de palo. Según Brinton los Muzos vivían a 24 leguas al noroeste de Santa Fé a la orilla derecha del Río Magdalena, y continúa luego : « Their legends pointed for the home of their ancestors to the left or western side of the river. Here dwelt, lying in a position of eternal repose, the Creator, a shadow whose name was *Are*. Ages ago he carved for his amusement two figures in wood, a man and a woman, and threw them into the river. They rose from its water as living beings, and marrying, became the ancestors of the human species » [3].

Este motivo de « hombres de palo » se encuentra también en América Central, entre los Kiče en Guatemala, de donde estos « hombres de palo »

1. *Ibid.*, p. 56.
2. *Walter* Krickeberg : *Amerika* in *Buschan, Illustrierte Völkerkunde*, t. I, p. 325.
3. *Daniel G.* Brinton : *The American Race*, p. 191.

desaparecieron en un gran diluvio [1]. Pretenden que los pequeños monos de los bosques son restos de ellos; por esto los monos se parecen a los hombres [2]. También en los alrededores del Río Xingú encontramos este motivo. En uno de los cuentos de los indios Bakaïri de v. den Steinen se cuenta de hombres que salieron de una especie de madera roja, y de mujeres que también se crearon de árboles caídos [3].

c) *Hombres de barro.*

El cuento concluye, como se ve, con que los hombres al fin fueron creados de barro y que por eso tienen que morir. Quízás existe aquí alguna influencia cristiana. La frase « se vuelven barro » a mi me parece ser buscada en alguna versión del Antiguo Testamento.

d) *El cambio de la piel.*

Tocante al motivo de que los hombres antes podían cambiar piel como las serpientes y los cangrejos, renovándose siempre de este modo, una propiedad que sin embargo se perdió por diferentes causas, tiene una extensión muy grande y se encuentra en la mitología de paises diferentes. Frazer, quien ha hecho una comparación sobre esto, presenta ejemplos de Africa, Célebes, Guayana Inglesa, Nuevas Hébridas y de otros sitios. En un cuento del origen de la muerte (de Samoa) se dice :

« They say that the gods met in council to determine what should be the end of man. One proposal was that men should cast their skins like shellfish, and so renew their youth. The god Palsy moved, on the contrary, that shellfish should cast their skins, but that men should die. While the motion was still before the meeting a shower of rain unfortunately interrupted the discussion, and as the gods ran to take shelter, the motion of Palsy was carried unanimously. That is why shellfish still cast their skins and men do not [4] ».

1. *Noah Elieser* Pohorilles : *Das Popul Wuh, die mythische Geschichte des Kiče-Volkes von Guatemala*, p. 8. « Sie lebten und vermehrten sich, sie zeugten Töchter und Söhne ; diese Puppen, aus Holz gefertigt, hatten aber weder Seele noch Verstand, noch Erinnerung an ihren Aḥ caq, Aḥ bit. Sie gingen ziellos umher und schritten (wie Tiere auf Vieren). Sie erinnerten sich nicht mehr des Herzens des Himmels und gerieten daher in Verfall. Es war also nur ein Versuch, nur eine Probe von Menschen. Sie sprachen anfangs, aber ihr Gesicht war trocken ; sehwerfällig waren ihre Beine und Hände. Sie hatten weder Blut, noch Saft, noch Kraft, noch Fett ; ausgetrocknet waren die Wangen ihrer Gesichter, dürr waren ihre Beine und Hände, siech ihr Fleisch ».

2. Pohorilles, p. 10.

3. *Karl von* den Steinen : *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*, p. 373.

4. *James George* Frazer : *Folk-Lore in the Old Testament*, t. I, p. 68.

IV. — La esposa de la luna.

Nordenskiöld ha señalado el arañamiento como señal de amor y el paralelismo con El Gran Chaco [1].

En la versión de Selimo concuerda la luna con *Caragabí*, en una versión de Fr. Severino de Santa Teresa. Leemos en esa versión :

« Cuentan, con mucha seriedad, que Caragabí tenía una mujer con quien vivía honestamente, pues tan sólo la necesitaba para cocinera. Conoció que la mujer era amiga de diversiones y holgorios. Caragabí quiso probar por sí mismo la fidelidad de su mujer para lo cual se fingió enfermo llagado. Apareció de un momento a otro todo el cuerpo de Caragabí llagado y vestido como de una lepra. Hubo entre los indios una *hemedé* o fiesta grande, a la cual quiso asistir la mujer de Caragabí, para ello le pidió permiso a éste, suplicándole fueran juntos, bien segura de que su marido no acudiría en aquel estado. Efectivamente, se fué sola toda vestida de oro. En el convite se embriagó la mujer, y, es que los indios no pueden concebir convite sin embriaguez, pero embriaguez de primera. Çaragabí quiso sorprender a su mujer en el convite. A este fin, repuesto de su enfermedad aparente, fué al lugar del convite o bebezón a media noche, pues todas estas fiestas suelen ser de noche. Çaragabí se le declaró como un amante. Volvió a repetirse esta escena por tres veces en tres distintos convites. La tercera vez se hicieron doce promesas de amor, y Caragabí le arañó la cara para recuerdo de su compromiso y se retiró antes que ella y tomó su primer vestido de lepra para fingir su permanencia en casa. Al llegar la mujer, Çaragabí le preguntó la causa de sus arañazos, a lo cual contestó ella que ignorabaquién le hubiera arañado porque estaba ebria. Descubierta ya su infidelidad, Çaragabí la castigó en presencia de todos. La tomó en sus manos, le dió media vuelta, la estiró la boca en forma de pico y la convirtió en baracoco (lechuza). Caragabí tomó para sí a la hermana de su mujer y subió con ella al cielo, donde viven como hermanos, y el baracoco entre tanto pasa las noches mirando al cielo y cantando tristemente *juaá, juaá* [2] ».

V. — El diluvio

Nordenskiöld indica en su descripción de viaje de la expedición (p. 38), la

1. Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 77. — « Skall det vara riktigt kärt klösa de älskande varandra, och så är detocksâ hos indianerna i El Gran Chaco. I en Chocósaga berättas, att månen upptäckte, att hans hustru bedragit honom, ty när hon kom hem, var hon klöst på magen. Månen tog då av sin hamn och, förvandlad till en vacker yngling, begav han sig till en fest, där han visste att hustrun var. Förälskad klöste månhustrun sin egen man, som hon ej kände igen ».

2. *Op. cit.*, p. 22.

gran diferencia entre el fondo del Río Sambú en el flujo y reflujo. En marea alta sube el agua de mar dos a tres millas río arriba, y troncos de árboles etc. que han estado en camino a bajar al mar, serán llevados contra la corriente y caminan de ese modo para adelante y para atrás. Seguramente tiene este cuento su origen de la observación do los indios del fenómeno de cambio de la corriente de los ríos.

VI y VII. — El hombre que encontró el guaco y el hombre que se transformó en gallinazo.

Sin duda tenemos en estos dos cuentos dos variantes del mismo tema, El hombre que fué llevado al país de los guacos.

Los cuentos de vuelos son frecuentes entre los indios. Del indio Cuna *Rubén Pérez Kantule* tengo anotado un cuento « La guerra de las aves », que publicaré más adelante. En ese cuento se habla de un indio que fué llevado por el aire por los gallinazos. Acompañó a los gallinazos en una gran guerra contra otras aves. Cuando el hombre volvió con su familia, tenía plumas en todo el cuerpo. La versión cuna es con todo solamente fragmentaria. Este motivo lo hallamos en los apuntes tradicionales mencionados del Padre Adrian de Santo Thomas, lo cual corrobora la antigüedad de su existencia entre las tribus de Darien. En el siguiente pasaje ya se reconocerá el relato del combate de la leyenda cuna : « Assimesmo que en la region del ayre ay otra cassa que llama de los gallinazos, donde van las almas de los que mueren en guerras, y que en una parte della estan las de los cristianos y demas naciones, y un quarto de legua un pozo adonde de mañana y tarde van a veber por diferentes sendas, y encontrandose las almas pelean, particularmente las de los que en esta vida an sido enemigos, con flechas y macanas » [1] ; Santo Thomas nos suministra asimismo un argumento cuna para la leyenda chocó de « el hombre que se transformó en gallinazo », publicada aquí bajo el número VII, pero con la diferencia de que el Padre habla de una indiana que va donde los gallinazos después de haber perpetrado un crimen. El Padre Adrian de Santo Thomas describe una fiesta celebrada por « los que tienen honrras que hacer de alguno o algunos », prosiguiendo luego : « Esta ceremonia dicen aprendieron de una yndia que hauiendosele muerto su hijo, un gallinazo la habló y dio noticia de donde estaua, y subiendola sobre sus alas la mostró la cassa de los gallinazos y las necessidades que alli passaban sus auitadores [2] ».

1. Salcedo, *op. cit.*, p. 133.
2. *Ibid.*, p. 134.

Para el buen enlace reproduzco aquí en nota la descripción de la fiesta [1].

En un cuento extenso de los indios Tembé en el Brasil del este, apuntado por el gran conocedor de los indios Curt Nimuendajú, encontramos también el motivo de un hombre que fué casado con una mujer gallinaza y que la acompañó a su país [2].

También por Nimuendajú encontramos una variante del motivo de un hombre que será llevado al reino de las aves entre los indios Šipaia en el Brasil. Los *urubús* le pegan plumas, le dan un pico, le pintan y le transforman en *Urubú Rei* [3].

VIII. — La mujer que se transformó en diablo.

La mujer de este cuento en cierto grado indecente, fué transformada en *Aripada* (*Comp.* el texto del número II con observaciones).

IX. — El armadillo.

Este es el texto más indecente de la colección. Sin embargo me ha parecido que se debe publicar desde el punto de vista científico.

1. Salcedo, *op. cit.*, p. 133. — « Los que tienen honrras que hacer de alguno o algunos, se junta en una cassa principal ; los barones previenen caza y pesca, y las mugeres mucha chicha ; hacen unas celditas curiossas conforme al número de los difuntos, de vara en largo y alto, y media en ancho, donde ponen todos los géneros de cossas que pueden auer, en figura pequeña, y conuidada la gente y señalado dia, sercado un quarto de las cassa donde se mete el mohan á hacer sus embustes y conjuros, y quedando los demás fuera, le preguntan por las ánimas de los difuntos á quien hacen las honrras, y responde que allí estan esperando el socorro, y que en su acompañamiento vienen otras con necessidad, y las nombran, y sus parientes que allí se hallan las solicitan esta noche con que socorrellos, con lo qual comienzan á vaylar hombres y mujeres por tres dias con sus noches a rremuda ; e bayle es con un pie, unos en pos de otros, puestas las manos sobre los hombros ó cabeza, y otros alrededor de los corros en que estan, andan corriendo con sus flechas y arcos, asperjandolos con agua dos mujeres ; el mohan, con son triste de atambor refiere cantando el origen de esta ceremonia ; los caminos para la cassa de los gallinazos, las jornadas, senos y peligros y enemigos y sus remedios para poder llegar a ella ».

2. Nimuendajú : *Sagen der Tembé-Indiáner*, p. 295, « Die Tochter des Königsgeiers oder der Besuch im Himmel ».

3. Nimuendajú : *Bruchstücke aus Religion und Überlieferung der Šipáia-Indianer*, p. 393.

X. — Los mellizos que bebían la sangre de las mujeres.

Encontramos aquí una variante fragmentaria o mejor el origen del complejo mítico de los mellizos, tan extendido en América y otros lados, cuya existencia entre las tribus Tupí-Guarani ha sido analizada por Métraux [1] y del cual Gusinde luego ha escrito una composición en las Actas del Congreso de Americanistas en Nueva York en 1928 [2]. Métraux ha tratado además el motivo en su composición « Mitos y Cuentos de los indios Chiriguano [3] ». Desgraciadamente es el presente texto chocó tan extremadamente fragmèntario que no se puede constatar la concordancia entre las versiones recogidas por Métraux.

De gran interés en la versión chocó aquí publicada es el detalle del nacimiento de la *pierna* del hombre. Aquí encontramos por lo tanto una concordancia más con la mitología uitota. En un mito uitoto publicado por Preuss sobre los hermanos *Hitoma* y *Mánaidehitoma*, el sol y la luna, se dice pues que ellos en vano preguntan a la madre por su padre. Ella contesta primeramente que ellos sin padre habian caido de su *corva*, luego que el padre hubo perecido [4].

XI. — Monstruos.

Bajo el título « Monstruos » he juntado algunas pequeñas notas, que también hay en el libro de apuntes de Nordenskiöld. Estas notas han sido esparcidas en el texto de la descripción sueca de su viaje. He apuntado entre paréntesis los números de las páginas.

Tuluvieja.

El monstruo de un pecho tiene cierto paralelismo con la tradición india de Tolú del lado este del Golfo de Urabá. Los indios allí cuentan que son originarios de un hombre llamado Mechion y de una mujer Maneca. La mujer tenía un pecho solo, pero en éste se juntaba la misma cantidad de leche que en dos [5].

1. A. Métraux : *La religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus Tupi-Guarani*, p. 31 y sig.

2. Martin Gusinde : *Das Brüderpaar in der südamerikanischen Mythologie.*

3. *Revista del Museo de La Plata*, t. XXXIII, págs. 119-184.

4. Preuss. *op. cit.*, t. I, p. 51. — « Später fragen sie die Mutter vergebens nach ihrem Vater. Sie antwortet nacheinander, sie seinen ohne Vater aus ihrer Kniekehle herausgefallen, dann ; ihr Vater sei durch den Biss einer Schlange durch Verbrennung, durch Absturz, durch Ertrinken umgekommen ».

5. Walter Krickeberg : *Märchen der Azteken und Inkaperuaner, Maya und Muisca*, p. 216.

Relaciones con serpientes.

He colocado en esta parte también la nota de relaciones con serpientes. Las serpientes pueden transformarse en hombre porque son « *animára* ». Selimo no mató una serpiente venenosa que él y Nordenskiöld encontraron. El la levantó, la habló amablemente y la dejó desaparecer. Si hubiese matado la serpiente habría perdido su fuerza como *Medicin-man* [1].

1. Nordenskiöld, *op. cit.*, p. 147.

INDICE BIBLIOGRÁFICO.

Adrian de Santo Thomas (Fr.), v. Salcedo.

Boas (Franz), *Sagen aus Britisch-Columbien : IV, Sagen der Cowitchin (Kʻauētcin)*, Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte. Jahrg. 1891, págs. (628)-(636). Berlin, 1891.

Brinton (Daniel, G.), *The American Race.* Philadelphia, Pa. 1901.

Ehrenreich (Paul), *Die Mythen und Legenden der südamerikanischen Urvölker und ihre Beziehungen zu denen Nordamerikas und der alten Welt.* Zeitschrift für Ethnologie, t. XXXVII (Suplemento). Berlin, 1905.

Frazer (James, George), *Folk-Lore in the Old Testament*, t. I. London, 1919.

Gusinde (Martin), *Das Brüderpaar in der südamerikanischen Mythologie.* Proceedings of the Twenty-third International Congress of Americanists, 1928, págs. 687-698. New York, 1930.

Im Thurn (Everard, F.), *Among the Indian of Guiana.* London, 1883.

Koch-Grünberg (Theodor), *Von Roroima zum Orinoco*, t. II : *Mythen und Legenden der Taulipang- und Arekuna-Indianer.* Berlin, 1916.

Krickeberg (Walter), *Amerika*, Illustrierte Völkerkunde herausgegeben von G. Buschan, t. I. Stuttgart, 1922.

(2) *Die Märchen der Azteken und Inkaperuaner, Maya und Muisca.* Jena, 1928.

Luschan (F. v.), *Zusammenhänge und Konvergenz.* Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien, t. XXXXVIII, págs. 1-117. Wien. 1918. (Tirada aparte).

Martin de Nantes (P.), *Histoire de la mission du P. Martin de Nantes chez les Cariris, tribu sauvage du Brésil 1671-1688.* Rome, 1888.

Métraux (Alfred), *La religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus Tupi-Guarani.* Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences religieuses, t. XIV. Paris, 1928.

(2) *Mitos y cuentos de los indios Chiriguano.* Revista del Museo de La Plata, t. XXXIII, págs. 119-184. Buenos Aires, 1931.

Nimuendajú (Curt), *Sagen der Tembé-Indianer.* Zeitschrift für Ethnologie, t. XLVII, págs. 281-301. Berlin, 1915.

(2) *Bruchstücken aus Religion und Überlieferung der Šipáia-Indianer.* Anthropos, t. XVI-XVII, págs. 367-406. St. Gabriel-Mödling, Wien, 1921-1922.

Nociones sobre creencias, usos y costumbres de los catios del occidente de Antioquia. Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouvelle série, t. XXI, 1929, págs. 71-105.

Nordenskiöld (Erland), *Indianerna på Panamanäset.* Stockholm, 1928.

Pohorilles (Noah, Elieser), *Das Popol Wuh, die mythische Geschichte des Kiče-Volkes von Guatemala.* Mythologische Bibliothek, t. VI : 1. Leipzig, 1913.

Preuss (K. Th.), *Religion und Mythologie der Uitoto, Textaufnahmen und Beo-*

bachtungen bei einem Indianerstamm in Kolumbien, t. I. Göttingen, 1921.

Salcedo (Juan, Requexo), *Relación histórica y geográfica de la Provincia de Panamá(año 1640)*. Relaciones históricas y geográficas de América Central. Colección de libros y documentos referentes á la Historia de América, t. VIII, págs. 1-136. Madrid, 1908.

Severino de Santa Teresa (Fr.), *Creencias, ritos, usos y costumbres de los indios Catíos de la Prefectura Apostólica de Urabá*. Bogotá, 1924.

Snethlage (E. Heinrich), *Unter nordostbrasilianischen Indianern*. Zeitschrift für Ethnologie, t. 63, págs. 111-205. Berlin, 1931.

Steinen (Karl, v. den), *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*. Berlin, 1894.

REMARQUES BIBLIOGRAPHIQUES

SUR

LES OUVRAGES DE FR. TORIBIO MOTOLINIA,

PAR ROBERT RICARD.

Il est peu de bibliographies plus confuses que la bibliographie franciscaine du Mexique au XVIe siècle. On sait, par exemple, tous les malheurs de Fr. Bernardino de Sahagún, l'hostilité qu'il rencontra dans son Ordre, la persécution dont il fut victime, les vicissitudes et la longue disparition de son œuvre [1]. La vie d'un autre écrivain célèbre de l'Ordre de Saint-François, Fr. Toribio de Benavente, dit Motolinía, fut plus égale et connut moins de traverses ; la destinée de ses travaux, cependant, n'a pas été moins étrange. Beaucoup d'opuscules que ses confrères ou ses contemporains lui attribuent semblent définitivement perdus ; de ses recherches sur l'ethnographie précortésienne et sur les origines chrétiennes du Mexique, il subsiste essentiellement deux ouvrages, l'*Historia de los Indios de la Nueva España* et les *Memoriales* ; mais tous deux sont conservés par des manuscrits uniques, qui ne sont ni l'un ni l'autre autographes ; celle-là est désordonnée et parfois incohérente, ceux-ci, moins imparfaitement composés, apparaissent incomplets et mutilés ; le plan et le contenu de ces deux traités ne correspondent pas toujours aux références qu'en donnent d'autres écrivains généralement dignes de crédit ; enfin, si leurs liens sont à la fois étroits et sûrs, leurs rapports d'antériorité n'ont encore pu être fixés avec une complète certitude [2]. Tout cet ensemble pose un problème bibliographique difficile qui a, dès la découverte des *Memoriales*, attiré l'attention des spécialistes, depuis Icazbalceta jusqu'au P. Atanasio López, en passant par Lejeal, le P. Streit, le P.

1. Voir Robert Ricard, *La « conquête spirituelle » du Mexique*, Paris, 1933, p. 55-61.

2. Pour l'*Historia*, je renverrai à l'édition du P. Daniel Sánchez García, O. F. M., Barcelone, 1914, qui est la plus maniable. Il n'existe des *Memoriales* qu'une seule édition, celle qui a été procurée par le fils d'Icazbalceta, Luis García Pimentel, Paris, 1903. On trouve au début de cette édition toutes les indications nécessaires sur le manuscrit et le mode de publication adopté (p. v-x).

Miguélez et l'auteur de ces lignes, aisément frappés, quel que fût par ailleurs leur point de vue particulier, de ces obscurités et de cette confusion[1]. Faut-il, comme on l'a cru longtemps à la suite de Ramírez, d'Icazbalceta et de Lejeal, comme le P. Streit et moi-même l'avons répété[2], voir dans les *Memoriales* une espèce de brouillon ou, tout au moins, une première rédaction de l'*Historia*, faut-il au contraire regarder les *Memoriales* et l'*Historia*, ainsi que le pense maintenant le P. López, comme deux ouvrages simplement parallèles qui représenteraient deux états fragmentaires et incomplets d'un vaste traité aujourd'hui disparu ? L'examen des citations et des références que l'on trouve chez les autres auteurs et l'étude de la chronologie interne des deux ouvrages paraissent étayer la seconde hypothèse et les nouvelles conclusions du R. P. Atanasio López.

I

L'*Historia de los Indios*, telle qu'elle nous est parvenue, se divise en trois Livres ou *Tratados*, dont le premier compte quinze chapitres, le second dix, et le dernier vingt. Les *Memoriales*, en revanche, ne comportent que deux parties ; la première se subdivise en soixante-dix chapitres, la seconde en vingt-neuf ; il importe de rappeler que les chapitres 3 à 12 inclusivement de la première partie sont perdus. On a déjà observé que ces divisions ne correspondent ni les unes ni les autres aux références que donne lui-même Motolinía : dans l'*Historia*, au chapitre 9 du troisième Livre, l'auteur annonce une quatrième partie, « s'il plaît à Dieu qu'elle voit le jour » ; cette quatrième partie n'existe pas. Dans les *Memoriales*, il renvoie au chapitre 5 de la troisième partie, qui n'existe pas non

1. Voir *Memoriales*, p. VI. — Léon Lejeal, *Los Memoriales de Fray Toribio « Motolinia »*, dans le très commode Appendice aux *Memoriales* publié par Luis García Pimentel, México, 1907, p. 13 sq. — Robert Streit, O. M. I., *Bibliotheca Missionum*, II, Aix-la-Chapelle, 1924, p. 112-115. — Robert Ricard, *Notes sur les éditions et le manuscrit de la « Historia de los Indios de la Nueva España »*, etc., dans *Revue d'Histoire Franciscaine*, octobre 1924, p. 493-500 (*Études et documents pour l'histoire missionnaire de l'Espagne et du Portugal*, Louvain, 1931, p. 31-39). — P. Miguélez, O. S. A., *Catálogo de los Códices Españoles de la Biblioteca del Escorial*, II, Madrid, 1925, p. 54-56. — Atanasio López, O. F. M., *Cuestionario histórico. ¿ Escribió Fr. Toribio Motolinia una obra intitulada « Guerra de los indios de la Nueva España o Historia de la conquista de México » ?*, dans *Archivo Ibero-Americano*, mars-avril 1925, p. 221-247, et *Fray Toribio Motolinia, misionero e historiador de Méjico en el siglo XVI*, extr. de *Illuminare*, janvier-février 1931, 16 p.

2. *Memoriales*, p. VI. — Lejeal, *loc. cit.*, p. 16-22. — Streit, *B. M.*, II, p. 114. — Ricard, *Notes*, p. 493, n. 2 (*Études*, p. 30, n. 2).

plus, et à une quatrième partie, « si on l'écrit un jour » [1]. Paso y Troncoso a proposé au plan actuel des *Memoriales* une ingénieuse correction qui permettrait de restituer les quatre parties : une première partie comprendrait les 31 premiers chapitres et s'intitulerait *Ritos, idolatrías y ceremonias de los Indios*, la seconde se composerait des chapitres 32 à 54 inclusivement de l'actuelle première partie, avec le titre de *Conversión de los Indios*, et la troisième du reste de cette première partie, avec le titre de *Descripción del país*; enfin, la quatrième partie serait constituée par la seconde partie actuelle, et pourrait être intitulée *Religión, gobierno, usos y costumbres de los Indios* [2]. Cette reconstruction séduisante a l'inconvénient de négliger et le fait de l'inachèvement du manuscrit et le caractère hypothétique de la quatrième partie : « si on l'écrit un jour », disait Motolinía. Elle ne rend pas compte davantage des difficultés soulevées par le renvoi au chapitre 5 de la troisième partie et par les références de certains des auteurs qui citent les travaux de Motolinía. Dans la reconstruction de Paso y Troncoso, ce chapitre 5 de la troisième partie correspondrait au chapitre 59 de la seconde partie actuelle ; or ce chapitre 59 ne traite que des talents littéraires et artistiques des Indiens, et le renvoi de Motolinía au chapitre 5 de la troisième partie se réfère au danger que courut la domination espagnole dans les débuts de la colonisation, trait auquel le chapitre 59 ne fait pas la moindre allusion [3]. La seule chose que l'on peut conclure de cette référence, c'est que la troisième partie a bien été écrite, et qu'elle s'est perdue. Des difficultés analogues se présentent pour les citations de divers auteurs. Mais ici la question déborde la reconstitution de Paso y Troncoso, et il faut nous étendre davantage.

Le P. Atanasio López, dans ses recherches si minutieuses sur la bibliographie de Motolinía, a relevé, à la suite d'Icazbalceta, les curieuses allusions et citations de l'autre grand historiographe franciscain du XVIe siècle, Fr. Jerónimo de Mendieta : traitant du martyre de Fr. Juan Calero, Mendieta reproduit un passage de Motolinía, et il invoque son autorité pour donner au P. Calero la priorité sur un autre martyr franciscain, Fr. Bernardo Cossin. Or ce passage de Motolinía ne figure ni dans l'*Historia* ni dans les *Memoriales*, tels que nous les connaissons aujourd'hui [4]. On peut

1. Voir A. López, art. de *Illuminare*, p. 7-8.

2. Voir *Memoriales*, p. IX. A dire vrai, seuls les deux premiers titres sont de Paso y Troncoso; le troisième est proposé par Luis García Pimentel d'après une note de cet érudit, et le quatrième est de García Pimentel lui-même.

3. En réalité, il faut se reporter à l'*Historia* (cf. *Memoriales*, p. 218, n. 1), mais ici non plus les références ne concordent pas, car Motolinía parle de ce sujet aux ch. 1 et 12 du premier Livre et au ch. 1 du troisième (édit. Sánchez García, p. 19, p. 64 et p. 144-145).

4. *Cuestionario histórico*, p. 221-222.

faire la même constatation dans d'autres cas, en particulier au sujet des lignes que Mendieta consacre à Fr. Francisco del Pedroso [1]. Toutefois, rien ne permet de discerner s'il faut attribuer à un troisième ouvrage ces passages inconnus, ou s'ils se trouvaient simplement soit dans la quatrième partie de l'*Historia*, soit dans la troisième ou la quatrième partie des *Memoriales*, en admettant qu'elles aient été rédigées. La première hypothèse paraît cependant la plus vraisemblable. Nous savons en effet, par le témoignage formel de Zorita, que celui-ci prêta à Mendieta l'ouvrage de Motolinía dont il était lui-même en train de s'aider pour écrire sa *Relación de la Nueva España* [2]. Or, si l'on examine, avec le P. López, le texte de Zorita, on s'aperçoit que l'ouvrage de Motolinía utilisé par cet auteur ne correspond ni à l'*Historia* ni aux *Memoriales*, et qu'il était beaucoup plus étendu. Les références de Zorita sont si précises que le P. López a pu reconstituer dans une grande mesure le plan et les divisions de cet ouvrage de Motolinía, qui comprenait quatre parties [3]. Si les références coïncident presque entièrement pour ce qui touche la première partie de l'ouvrage inconnu et la première partie des *Memoriales*, ensuite la correspondance disparaît complètement non seulement avec les *Memoriales* actuels, mais avec la reconstruction de Paso y Troncoso, et même avec des *Memoriales* qui comporteraient une troisième et une quatrième parties ; en effet, des passages qui figurent dans le texte actuel des *Memoriales* sont attribués par Zorita à la troisième et à la quatrième parties de l'ouvrage inconnu. Ce n'est donc pas des *Memoriales* que s'est servi Zorita. Mais c'est encore moins de l'*Historia*. Il importe de le noter : si la correspondance n'est que partielle entre les *Memoriales* et l'ouvrage inconnu de Motolinía, elle est encore moindre entre celui-ci et l'*Historia*. Les passages cités par Zorita se retrouvent en grande partie, avec des références souvent différentes, dans les *Memoriales*, ils se retrouvent en beaucoup moins grand nombre dans l'*Historia*. L'examen des allusions et des citations de Mendieta et surtout de Zorita permet donc, dès maintenant, de conclure que l'ouvrage inconnu était plus proche des *Memoriales* que de l'*Historia*, que, par conséquent, les *Memoriales* représentent le stade intermédiaire entre l'*Historia* et l'ouvrage inconnu, et qu'ils ne peuvent ainsi être considérés, à proprement parler, comme une première rédaction de celle-ci.

Outre les témoignages de Mendieta et de Zorita, quatre textes doivent être étudiés. Nous les examinerons par ordre chronologique, de façon à ne pas anticiper sur les conclusions que l'on en peut tirer. Le plus

1. Cf. article de *Illuminare*, p. 10.
2. Le passage est reproduit par le P. López, *ibid.*, p. 12.
3. Voir López, *ibid.*, p. 13-15.

ancien est celui de Las Casas, dans son *Apologética historia de las Indias*. Aux chapitres 63 et 64, l'évêque de Chiapas raconte des réjouissances qui eurent lieu à Tlaxcala à l'occasion de la Fête-Dieu[1] ; et non seulement il utilise, mais il reproduit mot à mot, affirme-t-il, un récit qui lui a été confié par Motolinía. Voici d'ailleurs comment il s'exprime : «... quiero aquí referir lo que me dio por escripto un religioso de los honrados y señalados de Sant Francisco, que á la sazon era guardian del monasterio de Sant Francisco questá en la ciudad de Tascala, en aquella Nueva España, y pongo á la letra sin añidir ni quitar cosa alguna, más ni menos de lo que el tenia escrito en un libro que del aprovechamiento de aquellas gentes en nuestra religion cristiana por menudo habia colegido...»[2]. Et, à la fin de la citation, il insiste encore sur sa propre fidélité : « Todo esto hasta aquí, con lo demás que arriba en el precedente capítulo se ha dicho, son palabras formales de aquel padre que arriba alegué, sin quitar ni poner alguna »[3]. Le récit des fêtes de Tlaxcala ne se trouve pas dans les *Memoriales*, il est uniquement dans l'*Historia*, au chapitre 15 du premier Livre. Comparé avec la longue citation de Las Casas, on s'aperçoit que les deux textes, identiques en substance, diffèrent très nettement dans le détail. La citation de Las Casas est plus étendue, et il s'y manifeste une érudition sacrée qui a disparu dans l'*Historia* ; en particulier, on ne retrouve pas dans celle-ci un long passage sur les danses de David devant l'arche. Mais surtout on relève quelques traits différents, et Las Casas fournit des précisions qui manquent dans l'*Historia*. Puisque c'est la première fois, à ma connaissance, que l'on compare ces deux textes, il ne sera pas inutile de donner le relevé des autres variantes principales. Elles ne peuvent pas s'expliquer toutes, en effet, par des fautes de lecture ou d'impression.

Las Casas	Motolinía
(éd. Serrano y Sanz, Madrid, 1909)	(éd. Sánchez García, Barcelone, 1914)
p. 163 *a*, l. 2 : siete ó ocho	p. 77 , l. 23 : muchas
— , l. 4 : seis	— , l. 24 : sus
— , l. 17 : quince	— , l. 33 : veinticinco
— , l. 23 : contamos	p. 78 , l. 5 : contaron
— , l. 24 : tres frailes	— , l. 5-6 : otros muchos
— , l. 36 à 54. Ce passage, depuis :	Les lignes 13 à 15, depuis : que vinie-

1. Sur la question de la date, qui n'a qu'une importance secondaire ici, voir Ricard, *La « conquête spirituelle »*, p. 238, n. 1.
2. Ch. 63, édit. Serrano y Sanz, Madrid, 1909, p. 162.
3. Ch. 64, p. 165.

Las Casas	Motolinía
Este dia, jusqu'à la fin de la citation de l'Apocalypse, manque dans Motolinía, où il correspond aux l. 13-15 de la p. 78.	ron, jusqu'à : flores, manquent chez Las Casas.
p. 163 *b*, l. 26 : Teníanlas	p. 78 , l. 38 : Tómanlas
Les lignes 31-36 et 43-47, depuis : A las otras, jusqu'à : Sant Francisco inclusivement, manquent dans Motolinía.	
p. 164 *a*, l. 2-3 : que llaman Otomithl, manque dans Motolinía.	
l. 30 : parecia muy bien	p. 79 , l. 24 : parecía que se venía el cielo abajo.

A partir du moment où les deux ouvrages reprennent parallèlement le récit (p. 164 *b*, l. 11, et p. 79, l. 25), le texte de l'*Historia* apparaît comme un abrègement de celui de Las Casas. Il va même jusqu'à omettre trois indications précises sur le rôle de l'orgue : fue mucho de ver bajar con Sant Gabriel otros seis ó siete ángeles diciendo con canto de órgano *Ave Maria* (p. 165 *a*, l. 1-3) ; y acabaron muy devotamente cantando la *Magnificat* por canto de órgano (p. 165 *a*, l. 13-14) ; et : graciosamente cantado por canto de órgano (p. 165 *a*, l. 25-26).

Il faut reconnaître cependant que cette comparaison n'est pas absolument décisive. Elle démontre seulement que Las Casas a eu entre les mains un texte distinct du texte actuel de l'*Historia*. Mais on reste toujours libre de penser qu'il a fait cet emprunt à quelque chapitre perdu des *Memoriales*, puisque ceux-ci nous sont parvenus sous une forme manifestement incomplète ; cette supposition passera pour d'autant plus admissible que le texte cité par Las Casas se rapproche de la manière des *Memoriales*, plus minutieux, mais plus lents et plus diffus que l'*Historia*, et plus encombrés d'érudition scripturaire.

Le texte suivant est celui de Suárez de Peralta, dans son *Tratado del descubrimiento de las Yndias*, publié à Madrid en 1878 par Justo Zaragoza sous le titre de *Noticias históricas de la Nueva España*. Suárez de Peralta connaissait les travaux de Sahagún et de Motolinía, comme le démontrent soit des emprunts évidents, soit des références en bonne forme [1]. L'une de ces références est précise. Il s'agit des prodiges qui auraient précédé l'arrivée des Espagnols. Suárez de Peralta écrit : « Destas señales dejaron escriptas los padres fray Turibio de Motolinia y fray Bernardo de Saagun. Está en el libro quescribió dirijido al conde de Bena-

1. Par exemple p. 11-12, p. 86, p. 92, p. 96 et p. 111.

vente, en la terçera parte » [1]. Or dans le troisième Livre de l'*Historia* il n'est pas question de ces prodiges. Ce sujet n'est traité que dans les *Memoriales*, au chapitre 55 de la *première* partie. Cette référence tendrait donc à prouver que Suárez de Peralta a disposé, comme Mendieta et Zorita, d'un troisième ouvrage, distinct et de l'*Historia* et des *Memoriales*. Il faut cependant faire une petite réserve : dans la reconstruction de Paso y Troncoso, le chapitre 55 de la première partie devient le premier de la *troisième*, et il n'est d'ailleurs pas impossible que cet érudit se soit fondé sur le texte de Suárez de Peralta, qui ne lui avait pas échappé, pour fixer de cette manière la nouvelle division. Il est vrai que, s'il en est ainsi, l'argument perd une grande partie de sa valeur, car le texte de Suárez de Peralta ne saurait servir à la fois de base et de confirmation à l'hypothèse de Paso y Troncoso. De toute façon, celle-ci reste ce qu'elle est, une hypothèse, du reste ingénieuse, mais contredite par les faits que j'ai consignés plus haut, et par la référence de Dávila Padilla.

Le chroniqueur dominicain Dávila Padilla nous donne en effet une référence plus précise encore aux travaux de Motolinía. Dans son *Historia de la fundación y discurso de la Provincia de Santiago de México de la Orden de Predicadores* (Madrid, 1596), il rapporte, au chapitre XXII du premier Livre, le martyre des petits Tlaxcaltèques Antonio et Diego. Et il s'exprime ainsi : « Escriuele vn bendito padre de los doze primeros conquistadores de almas, que de la orden del glorioso padre san Francisco vinieron a esta tierra, y es digno de toda consideracion y memoria. Escriuio este padre vn libro de los ritos y conuersion de los Indios, y hase quedado en quadernos de mano, mereciendo andar impresso en las de todos. En la parte tercera, capitulo treynta, cuenta.... » [2]. Cette référence ne convient nullement à l'*Historia*, où le martyre des petits Tlaxcaltèques est bien raconté dans le troisième Livre, mais au chapitre 14 ; ce troisième Livre, d'ailleurs, bien qu'il soit le plus long, ne compte que vingt chapitres. Ce récit, au contraire, ne figure pas dans les *Memoriales* actuels. On peut supposer qu'il figurait dans les chapitres perdus, puisque les *Memoriales* ne comptent aujourd'hui que deux parties. Mais dans ce cas il faut renoncer définitivement à la reconstruction de Paso y Troncoso, qui présente en effet une troisième partie complète sans le récit du martyre, et donner une valeur décisive au témoignage de Suárez de Peralta. De toute manière, on est amené à conclure à l'existence d'un troisième texte. Expliquons-nous : si la division de Paso y Troncoso est bonne, puisque

1. P. 92. Cervantes de Salazar donne la même référence (cf. López, *Cuestionario histórico*, p. 243).

2. P. 81 *b*-82 *a*.

le récit du martyre manque dans sa troisième partie, il faut supposer qu'il figurait dans un troisième ouvrage, auquel s'appliquerait la référence de Dávila Padilla ; si cette division, au contraire, comme tout porte à le croire, ne peut être retenue, la référence de Suárez de Peralta ne s'accorde ni avec l'*Historia*, où le sujet des prodiges n'est pas traité, ni avec les *Memoriales*, où il est traité à la première partie.

Dernier texte, les références de Fr. Juan Bautista, qui se trouvent être les plus satisfaisantes, car elles ne semblent pas pouvoir prêter à discussion. Elles sont dans les *Advertencias para los Confessores de los Naturales*, livre aujourd'hui rarissime, dont la première partie — celle qui nous intéresse — a paru à México en 1600. Fr. Juan Bautista raconte l'histoire de Don Diego de Huejotzingo, à qui l'on avait refusé le viatique et qui fut miraculeusement communié par deux Franciscains mystérieux ; il fonde son récit, nous dit-il, sur Motolinía, « en el libro de los Ritos y conversiõ de los Yndios. 2. parte. c. 28 » [1]. Or, si l'histoire de Don Diego se retrouve bien, en effet, dans l'*Historia* et les *Memoriales*, c'est au chapitre 6 du Livre II dans celle-là, et au chapitre 45 de la première partie dans ceux-ci ; notons en passant que, dans la division de Paso y Troncoso, ce chapitre 45 de la première partie ne devient que le quatorzième — et non le vingt-huitième — de la seconde. Dans l'article *Baptisterio*, à la fin de l'ouvrage, Fr. Juan Bautista rappelle la réunion épiscopale de 1539 et ses décisions relatives au baptême, et il renvoie encore à cette occasion à « Fray Thoribio Motolinia en su libro de los Ritos costumbres, y conuersion de los Indios, en la segunda parte cap. 16 » [2]. Ce second passage auquel Fr. Juan Bautista fait allusion ne se trouve nulle part dans les *Memoriales* actuels ; quant à l'*Historia*, il y est sans doute, et dans la deuxième partie, mais au chapitre 4, et non au chapitre 16. Les deux références de Fr. Juan Bautista ne s'accordent donc en aucune façon et en aucune hypothèse ni avec l'*Historia* ni avec les *Memoriales*. N'y a-t-il pas lieu de penser qu'elles s'appliquent à un troisième ouvrage inconnu?

Essayons, avant d'entreprendre l'étude chronologique de l'œuvre actuelle de Motolinía, de résumer clairement cette première partie de la discussion, que je m'excuse de n'avoir pas su faire plus nette. Tout d'abord, concluons que nous devons prendre l'*Historia* et les *Memoriales* tels qu'ils nous sont parvenus ; la reconstruction des *Memoriales* par Paso y Troncoso peut sembler séduisante de prime abord, mais doit finalement être

1. F° 72 v°.

2. Cette espèce d'appendice n'est pas paginée. Sur cette référence, cf. *Memoriales*, p. 131, n. 1.

rejetée, car elle ne tient compte ni de l'inachèvement manifeste du manuscrit ni du caractère hypothétique de la quatrième partie, et elle ne résout pas les difficultés soulevées par un des renvois de Motolinía lui-même et par les témoignages de Zorita, de Suárez de Peralta, de Dávila Padilla et de Fr. Juan Bautista. Ces diverses références, auxquelles il convient d'ajouter celles de Mendieta et la longue citation de Las Casas, sont de deux sortes : les unes, celle de Motolinía lui-même et celle de Las Casas, peuvent s'appliquer aux chapitres perdus des *Memoriales* actuels ; les autres, celles de Mendieta, de Zorita et de Fr. Juan Bautista, ne peuvent s'appliquer ni à l'*Historia* ni aux *Memoriales*, et doivent être nécessairement rapportées à un troisième ouvrage inconnu. Quant à la référence de Suárez de Peralta et à celle de Dávila Padilla, l'une d'entre elles au moins s'applique également au troisième ouvrage. Le choix dépend de l'hypothèse que l'on adopte : si l'on admet la division de Paso y Troncoso, c'est le texte de Dávila Padilla qui démontre l'existence du troisième ouvrage ; si on la rejette, c'est le texte de Suárez de Peralta. Enfin l'examen du texte de Zorita prouve que l'ouvrage inconnu était plus proche des *Memoriales* que de l'*Historia*, et que ceux-là ne peuvent être regardés comme une première rédaction de celle-ci. L'étude chronologique va confirmer ce dernier point.

II

Il est relativement aisé de dater plusieurs chapitres, ou, du moins, plusieurs passages, de l'*Historia* et des *Memoriales*. Motolinía nous y a lui-même laissé, en effet, des indications chronologiques qui ne manquent pas de précision. Voici le premier relevé que l'on peut faire, pour l'*Historia*.

Dates certaines :

Livre I, ch. 12. — 1536 (p. 64 : « el año pasado de 1535 »).
id. , ch. 15. — 1539 ou 1540 (p. 80 : « en la cuaresma pasada de 1539 ». Exactement, ce passage a été rédigé après le Carême de 1539 et avant celui de 1540, par conséquent entre Pâques 1539 et le printemps de 1540. Le chapitre paraît composite et formé de passages écrits ou rassemblés à des dates différentes).
Livre II, ch. 1. — 1536 (p. 99 : « en este año de 1536 »).
— , ch. 2. — 1536 (p. 105 : « hasta el tiempo que esto escribo, que es en el año de 1536 »).

Livre II, ch. 3. — 1536 ou 1537 (p. 108 : « en esta cuaresma pasada del año de 1536 ». Ce chapitre est au plus tard du début de 1537 ; voir l'observation au sujet du chapitre 15 du Livre premier).

— , ch. 6. — 1537 (p. 122 : « Este mismo día que esto escribo, que es viernes de Ramos del presente año de 1537 »).

— , ch. 7. — 1537 (p. 128 : « en este año pasado de 1536 »).

— , ch. 8. — 1537 ou 1538 (cette date ressort du passage, un peu confus, sur l'hôpital de Tlaxcala, passage qui, malgré son obscurité, ne laisse le choix qu'entre ces deux années. Voir p. 131-132. Les *Memoriales*, p. 134, disent 1536 au lieu de 1537, et les éditeurs datent le chapitre d'octobre 1536).

— , ch. 10. — février 1541 (p. 142 : « en fin de este mes de Febrero del año de 1541 ». Notons cependant que le paragraphe où figure cette date, par le contexte, apparaît nettement comme une addition postérieure).

Livre III, ch. 5. — début de 1540 (p. 174 : « hasta ahora, que es en el principio del año de 1540 »).

— , ch. 8. — 1540 (p. 190 : « este presente año de 1540 » ; p. 195 : « en este año de 1540 »).

— , ch. 16. — 1540 (p. 235 : « Desde el año de 1537 hasta este de 1540... »).

— , ch. 18. — 1540 (p. 245 : « en este año de 1540 »).

Dates approximatives :

Livre I, ch. 14. — après 1536 (p. 71 : « En esta casa de Tlaxcallan en el año de 1536... »).

Livre II, ch. 4. — après 1539 (p. 112-113 : « en el principio del año 1539 se ayuntaron, de cinco obispos que en esta tierra hay los cuatro... »).

— , ch. 5. — après 1540 (p. 117 : « Después en este pueblo de Tehuacán en el año de 1540 etc. ». Toutefois, le rapprochement avec *Memoriales*, I, 37 — voir plus loin —, peut faire penser qu'il s'agit d'une addition postérieure à l'ensemble du chapitre).

— , ch. 9. — après 1538 (p. 134, mention du chapitre du 19 mai 1538).

Livre III, ch. 20. — probablement 1541, et en tout cas après 1540 (p. 254 : « En el año de 39 y en el año de 40... ». La phrase du début semble prouver que ce chapitre, qui ne devait pas être placé le dernier, a été rédigé en dernier, et nous n'avons aucune raison de le regarder comme beaucoup plus récent que l'*Epistola proemial*, qui est datée du 24 février 1541).

Dix-huit chapitres de l'*Historia* peuvent donc être datés de façon exacte ou approximative ; comme l'ouvrage en compte quarante-cinq au total, on ne peut légitimement tirer de ces dates des arguments définitifs. Cependant, nous avons là une base de raisonnement assez large pour autoriser quelques conclusions. Observons tout d'abord que le Livre III paraît entièrement de 1540-1541 ; il forme un bloc très net. Il a vraisemblablement été écrit en dernier. Pour les deux premiers Livres, la question est plus complexe ; en gros, ils sont probablement de 1536-1537 et peut-être du début de 1538 (Livre I, ch. 12, Livre II, ch. 1, 2, 3, 6, 7, 8), mais, au cours des années suivantes, Motolinía y a inséré trois nouveaux passages (I,15, II,5 et II,10) et un nouveau chapitre (II,4). La rédaction de l'ouvrage paraît ainsi s'être faite en deux étapes : en 1536-1537 et peut-être début de 1538, l'ensemble des deux premiers Livres ; en 1540-1541, le Livre III, et les additions aux deux premiers Livres. Les dernières additions ont été faites vraisemblablement, comme celle de II, 10, en février 1541, au moment où Motolinía rédigeait l'*Epistola Proemial*, ou du moins peu auparavant.

Sauf sur un point dont nous verrons l'importance, la chronologie des *Memoriales* ne diffère pas beaucoup de celle de l'*Historia*. Mais les indications précises sont un peu moins nombreuses. Voici celles que j'ai relevées :

Dates certaines :

Première partie, ch. 31. — 1536 (p. 85 : « el año pasado de mil quinientos y treinta y cinco ». Cf. *Historia*, I, 12).

— , ch. 44. — 1537 (p. 113 : « ... viernes de Ramos del presente año de 1537... ». Cf. *Historia*, II, 6).

— , ch. 52. — 1537 (à cause de l'allusion à la revue ordonnée par Mendoza. Voir p. 139, n. 1).

— , ch. 54. — 1540 (p. 150 : « este presente año de mil y quinientos y cuarenta... ». Cf. *Historia*, III, 8).

Première partie, ch. 56. — 1540 (p. 160 : « en este año de mil y quinientos y cuarenta... ». Cf. *Historia*, III, 8).

— , ch. 64. — 1540 (p. 206, même texte. Cf. *Historia*, III, 18).

— , ch. 65. — 1541 (voir p. 211. La fumée du Popocatepetl ayant disparu en 1528, l'indication de Motolinía, « ha doce años », nous mène à 1540 ou 1541 ; comme il déclare ensuite qu'elle a reparu depuis la fin de l'année 1540, ce chapitre est au plus tard de 1541).

— , ch. 70. — 1542 (les événements racontés dans ce chapitre arrivèrent en 1541, ainsi que le rappelle Motolinía au début, p. 231, et il y est fait mention, p. 235, de l'expédition de Charles-Quint contre Alger, qui eut lieu en octobre 1541).

Deuxième partie, ch. 24. — 1541 (p. 335 : « en este año de mil y quinientos y cuarenta y uno... »).

— , ch. 28. — 1542 (p. 345 : il y a 1542 ans que le Christ est né).

Dates approximatives :

Première partie, ch. 37. — 1540 (p. 102 : « Despues, en el año de mil y quinientos y cuarenta, el dia de pascua de la Resurrección del Señor, vi en este pueblo de *Teovacan* etc. ». Toutefois, le contexte semble prouver que le paragraphe qui commence par ces mots est une addition postérieure, et que l'ensemble du chapitre a été rédigé avant cette date, peut-être en 1536 comme le ch. 31 ou en 1537 comme le ch. 44. Cf. *Historia*, II, 5, et voir plus haut).

— , ch. 61. — après 1540 (p. 191 : « Desde el año de mill y quinientos y treinta y siete, hasta el de mill y quinientos y cuarenta... ». Cf. *Historia*, III, 16, qui est plus précis).

On voit que l'on retrouve dans les *Memoriales* deux groupes chronolo-

giques analogues à ceux de l'*Historia* : 1536-1537 et 1540-1542. Ce qui est important, c'est qu'un chapitre (II,28) doit être daté en toute certitude de 1542 et qu'un autre (I,70) est, sûrement aussi, au moins de 1542. Notons en outre que, au chapitre 16 du Livre III de l'*Historia*, Motolinía écrit : « *este* [año] de 1540 », tandis que, au chapitre correspondant des *Memoriales* (I,61), il dit seulement : « *el* [año] de 1540 », ce qui montre que ce chapitre des *Memoriales* est postérieur à celui de l'*Historia*. Ainsi Motolinía travaillait encore aux *Memoriales* alors que l'*Historia* était terminée, car son achèvement en 1541 ne semble pas douteux. Cette constatation ne permet plus de considérer les *Memoriales* comme un véritable brouillon, ni même comme une première rédaction de l'*Historia*, et elle me paraît confirmer une des hypothèses émises par le P. Atanasio López : l'*Historia* serait simplement un extrait des *Memoriales* que Motolinía aurait envoyé par avance au comte de Benavente [1], en y joignant, ajouterai-je pour ma part, la biographie de Martin de Valence, particulièrement propre à intéresser et à édifier les pieux lecteurs d'Espagne. Après avoir fait cet extrait, Motolinía aurait continué de travailler à ses *Memoriales*, premier essai de son grand ouvrage, et qui seraient ainsi à la fois antérieurs et postérieurs à l'*Historia*. De toute cette discussion, il me semble que l'on peut conclure, en effet, que les *Memoriales* représentent le stade intermédiaire : ils sont en même temps la compilation d'où l'auteur a tiré l'extrait qui constitue l'*Historia* et l'ébauche du grand ouvrage disparu.

Évidemment, la découverte de nouveaux textes pourrait seule apporter une solution certaine au problème de la bibliographie de Motolinía, et, quelle que puisse être dans ces conclusions la part de la vraisemblance, nous restons ici dans le domaine de l'hypothèse. Peut-être jugera-t-on qu'il était inutile de tant argumenter pour aboutir à un résultat si maigre et si mal sûr. Mais il n'est jamais inutile de faire progresser une question d'un pas, tout petit qu'il soit : d'autres viennent ensuite, qui en font un plus grand, et d'autres qui finissent par atteindre le but. Cependant, on peut présenter une remarque facile, sans doute, mais de portée plus générale, c'est qu'un pareil examen de l'*Historia* et des *Memoriales* met une fois de plus en relief la conscience scrupuleuse avec laquelle travaillait Motolinía, toujours occupé à refaire, à corriger et à compléter son livre. Cette constatation avive notre regret d'avoir perdu son grand ouvrage ; mais elle nous permet de ranger les deux textes actuels parmi les guides les plus loyaux et les plus fidèles dont l'ethnographe et l'historien puissent disposer.

1. Voir López, art. de *Illuminare*, p. 9-10.

NOTES SUR LES LACANDON DU LAC PELJÁ ET DU RÍO JETJÁ (CHIAPAS)[1],

PAR JACQUES SOUSTELLE.

I. Nature du pays ; localisation des groupes humains.

Le territoire habité par les Lacandon du Chiapas peut être représenté grossièrement comme un quadrilatère, délimité, au Nord, par une ligne imaginaire tracée de El Real à La Mar (sur l'Usumacinta) ; à l'Ouest, par le fleuve Jatate ; au Sud, par le Lacantún ; à l'Est, par l'Usumacinta. Les côtés de ce quadrilatère mesurent, respectivement, environ 60, 140, 70 et 100 kilomètres. C'est un terrain extrêmement accidenté, d'une altitude oscillant entre 800 m. dans les vallées et 2.000 m. au maximum sur les sommets, pourvu d'un système complexe d'eaux courantes et de nombreuses lagunes ; il est couvert d'une végétation très épaisse, sans aucune clairière naturelle, comprenant tous les degrés de taille depuis les immenses acajous jusqu'aux buissons et aux plantes épineuses. Toutes ces conditions rendent très difficile la marche à travers le pays ; les seuls « chemins », pistes étroites tracées par les chercheurs d'acajou, s'effacent sous la végétation depuis que ce commerce est matériellement arrêté et que plus personne ne les suit. Dans les cas les plus favorables, on peut avancer à cheval ou à mulet, avec des bêtes de somme ; dans les autres, à pied, avec des porteurs. La traversée des fleuves est toujours un difficile problème.

A l'intérieur de cette aire, les Lacandon eux-mêmes n'occupent que des territoires très restreints et très éloignés les uns des autres. Du haut d'un avion, leurs établissements (le terme local est *caribales*) apparaissent comme

1. Le système de notation phonétique employé dans cet article est conforme dans l'ensemble à celui qui est recommandé par l'Institut d'ethnologie de l'Université de Paris.

r doit être prononcé très en avant, la langue très relevée, et avec échappement d'air.

ḳ et *ṭ* sont emphatiques.

des clairières exiguës dans la forêt, généralement près d'une rivière ou d'un lac ; à terre, on s'aperçoit qu'il faut au moins trois ou quatre jours de chemin pour se rendre de l'un à l'autre. D'autre part, il n'est pas rare de rencontrer de ces emplacements aujourd'hui déserts, avec leurs maisons démolies ou brûlées, conséquence d'un semi-nomadisme dont on verra plus loin quelques causes ; dans presque tous les cas, les nouveaux *caribales* se trouvent plus éloignés que les anciens des chemins ou des vallées où passent quelquefois les « monteros » (exploiteurs de bois, chercheurs d'acajou), plus haut sur le versant des montagnes.

Chacun de ces établissements comprend, outre les cases dont je ferai plus loin la nomenclature, et où vivent trois ou quatre familles, quelquefois seulement une, des cultures que l'on peut diviser en *proches* et *lointaines*. Les premières occupent, autour des maisons, tout le reste de la clairière artificielle déterminée par incendie ; généralement elles croissent en désordre au milieu des troncs abattus et à demi brûlés. A cette catégorie appartiennent le tabac, le coton, la canne à sucre, le bananier, la tomate, le piment (*chile*) et les racines comestibles (*camote*, *yuca*, patate douce). Les cultures de la seconde classe sont exclusivement les *milpas* de maïs, champs également conquis sur la forêt par incendie ; elles se situent fréquemment à plusieurs heures de marche.

Les chemins relient les maisons soit aux cultures lointaines, soit à d'autres établissements lacandon, soit aux chemins tracés par les « monteros ». Ce ne sont même pas des pistes, en ce sens que très souvent l'indigène, pour circuler, ne modifie pas la nature du terrain ; au lieu de percer un fourré, il le contourne en passant par des endroits de végétation moins épaisse; il saute les troncs d'arbre tombés ou les utilise comme sentiers en marchant dessus à la manière d'un équilibriste ; les ruisseaux sont passés sur un simple bâton. Les Lacandon se sont beaucoup plus adaptés au terrain, pour leurs déplacements, qu'ils ne l'ont adapté à eux. Il faut ajouter que par ces « chemins » leur marche est extrêmement rapide et qu'ils gagnent invariablement du terrain sur un marcheur européen.

Un autre moyen de déplacement, usité sur les lagunes, est le canot du type « dug-out », creusé au machete dans un tronc d'arbre, et d'environ 6 mètres de longueur. Les deux extrémités sont extérieurement taillées en pointe, et comportent intérieurement une partie surélevée sur laquelle le pagayeur s'assied, ou se cramponne des orteils lorsqu'il est debout. La pagaie, également d'une seule pièce, se compose d'un manche cylindrique et d'une pale ayant la forme d'une rame européenne, moins la courbure. Ces canots se manœuvrent indifféremment dans les deux sens, avec un ou deux pagayeurs ; leur tirant d'eau est très faible, ce qui leur permet de passer dans les parties marécageuses avec très basses eaux.

Cette description du terrain, des emplacements habités et des moyens de communication se réfère surtout à la saison dite « sèche ». Déjà très humide pendant cette période, le pays devient, de mai à décembre, complètement impraticable ; les cours d'eau et les lagunes augmentent considérablement de volume (le niveau du lac Peljá varie à peu près de 3 m. au cours de l'année) et il se forme des cours d'eaux ou lagunes temporaires qui coupent les pistes. Les groupes lacandon se trouvent alors dans un isolement absolu.

II. Population ; type physique.

Les seuls Lacandon avec lesquels j'aie pu entrer en contact appartiennent à la partie Nord du territoire ; à l'Est, le lac Peljá s'étend à deux ou trois journées de marche et environ 40 km. de El Real ; à l'Ouest, le río Jetjá, descendant de la chaîne, contourne des collines où se situent les établissements. Les trois *caribales* (1 au lac Peljá, 2 au río Jetjá) se trouvent entre 900 et 1.200 m. d'altitude ; les habitants du premier sont naturellement meilleurs navigateurs et pêcheurs que les autres : ceux-ci par contre cultivent plus et mieux. A cette exception près, les conditions sont identiques : forêt, montagne.

La population totale de ces trois *caribales* (en y comprenant un Lacandon d'un établissement situé plus à l'Est, et qui se trouvait provisoirement en visite avec sa femme et ses deux enfants au lac Peljá) est de 33 individus, ainsi répartis :

Lac Peljá :
Hommes 4
Femmes 4
Enfants 0
Étranger en visite, sa femme, une fillette, un garçon.

Río Jetjá, 1er établissement :
Hommes 2
Femmes 2
Enfants 2 (garçons).

Río Jetjá, 2e établissement :
Hommes 4
Femmes 5
Enfants garçons 4
» filles 2

Nota : un des habitants de ce *caribal* n'ayant pas consenti à montrer

sa maison, il est possible que le nombre des enfants soit plus grand que celui indiqué. On obtient donc comme chiffres totaux :

Adultes :	Hommes 11	} total 23	
	Femmes 12		
Enfants :	Garçons 7	} total 10	
	Filles 3		

Ces 23 adultes forment 11 ménages, dont un bigamique. La fécondité par ménage est donc de 0, 9. Si l'on considère la fécondité par ménage dans les trois groupements, on obtient les chiffres suivants :

Lac Peljá (en excluant le visiteur) : 0
Río Jetjá, I..... : 1,0
Río Jetjá, II..... : 1,5

Il n'est pas inutile de noter que ce 2e établissement du Jetjá est à tous égards le plus riche en subsistances et le plus sain.

Il est donc évident que la fécondité est faible ; on pourra éclaircir cet état de choses en considérant les faits suivants :

1° *Répartition des sexes par âges.* — Les hommes se répartissent entre 1 et 45 ans ; les femmes entre 5 et 65. Si l'on considère seulement les adultes, on trouve que tous les hommes sont groupés entre 18 et 45 ans ; les femmes entre 20 et 65. Mais tandis que la majorité des hommes (9 sur 11) est au-dessous de 40 ans, et que nul homme ne dépasse 45 ans, 3 femmes se situent entre 50 et 65 ans, et 6 entre 30 et 40. C'est ce que montre le graphique suivant où chaque trait représente un individu :

Ages.	Hommes.	Femmes.	Ages.	Hommes.	Femmes.
65		I	30	I	III
60			25	II	
55		I	de 20 à 25	II	I
50		I	de 15 à 20	I	
45	I		de 10 à 15	II	I
40	I	II	de 5 à 10	III	III
35	III	I	de 1 à 5	II	

a) Le fait que le nombre total des femmes soit de 11 au lieu de 12 est dû à ce qu'une des femmes du río Jetjá II n'a pu être vue.

b) La fillette de 10 ans ou un peu plus, mariée, est comptée comme adulte, alors que les deux garçons de 10 à 15 ans sont comptés comme enfants.

De là les conséquences suivantes :

A. Les adultes se trouvent fréquemment dans la nécessité de vivre avec des femmes beaucoup plus âgées qu'eux et même d'un âge les rendant impropres à la procréation.

B. Les garçons qui comptent actuellement de 1 à 10 ans ont beaucoup de chances de se trouver plus tard dans la situation de leurs parents, les femmes disponibles étant en majorité plus âgées qu'eux.

2° *Répartition des âges dans les ménages.* — Cette répartition est déterminée par deux ordres de causes : a) causes physiques résumées plus haut, b) causes économico-sociales. En effet, si le nombre global des femmes est égal ou même légèrement supérieur à celui des hommes, en réalité, le nombre des femmes disponibles pour ces mêmes hommes est restreint ; cette rareté est encore accrue par le fait que certains personnages plus riches et plus importants que les autres (auxquels on peut donner le nom de chefs) s'arrogent deux femmes ou plus. Dans d'autres groupements, plus au Sud, certains en ont jusqu'à quatre. Par suite, les autres doivent se contenter non seulement de femmes âgées, mais même parfois de véritables fillettes. C'est ce que montrent les chiffres suivants :

Lac Peljá (en comprenant le visiteur).

Hommes.	Femmes.
1. 18	65
2. 22	50
3. 25	30
4. 30	10
5. 35	30

Il est évident que la différence des âges interdit aux ménages 1, 2 et 4 d'être féconds (le mari n° 4 déclare même qu'il ne peut avoir aucun rapport sexuel avec sa femme) ; le ménage n° 5 est celui de l'étranger ; quant au n° 3, qui est celui du chef de ce groupe, il est le seul qui soit « assorti », mais pour une raison indéterminée la femme demeure stérile.

Río Jetjá, I.

Hommes.	Femmes.
6. 35	30 (?)
7. 25	35 (?)

Ici on connaît l'âge des deux femmes, mais non leur répartition. De toute façon les ménages sont normaux.

Río Jetjá, II.

Hommes.	Femmes.
8. 45	55 et 40
9. 22	20
10. 40	40
11. 35	? (Voir note jointe au graphique précédent).

On remarquera que le *caribal* le plus fécond est, en même temps que le plus riche et le plus sain, celui où les âges sont les plus appropriés.

3° *Mortalité infantile.* — Au dire des Lacandon eux-mêmes, elle est très grande, et due sans doute aux maladies dont il est question plus loin.

Il s'agit donc ici d'une population dont la reproduction est très difficile et qui va en se raréfiant, puisque dans l'ensemble *aucun couple ne se remplace lui-même.*

*
* *

En ce qui concerne le type physique, il est naturellement difficile d'obtenir des données numériques, par suite de la répugnance des indigènes à se laisser mesurer. Cependant, quatre Lacandon y ayant consenti, on a pu obtenir quelques renseignements, dont la valeur générale est réduite par le petit nombre des sujets.

La moyenne des tailles est de 156 cm. 6, c'est-à-dire qu'elle demeure comprise dans ce qu'on peut appeler les petites tailles ; le minimum est 148,1, le maximum 163,4, mais il faut ajouter que, chez les indigènes non mesurés, les très petites tailles paraissent beaucoup plus fréquentes que les moyennes. Le Lacandon de 163,4 est le seul que j'aie vu de cette taille ; il constitue nettement une exception, de sorte qu'une moyenne calculée sur un plus grand nombre de mesures serait vraisemblablement moins élevée.

L'indice céphalique moyen s'exprime par le chiffre 83,36, avec un maximum de 85,87 et un minimum de 80,76 ; quant aux indices nasaux, ils se situent entre 70 et 80 (moyenne : 72,03). On peut par suite caractériser les Lacandon comme brachycéphales et mésorhiniens. Il ne sera pas inutile de signaler que l'on retrouve les mêmes caractéristiques chez les Indiens Tzeltal du ranch El Real : indice céphalique moyen : 84,64 ; indice nasal moyen : 80,49. Quant à la taille, elle est exprimée en moyenne par un chiffre analogue, à savoir 155,7.

La pigmentation de la peau, qui sur le visage et sur les parties soumises à l'action du soleil et du hâle paraît d'un jaune brun foncé, est en réalité assez claire aux endroits où ne s'exerce pas cette action : elle correspond aux teintes n°s 30, 40, 21 de l'échelle Broca. L'œil est brun clair (3, 4, 5 de l'échelle de Rudolf Martin). Le système pileux dans son ensemble est noir.

Les cheveux, portés longs et tombant sur les épaules, sont épais et légèrement ondulés. La pilosité de la face se borne en général à quelques poils clairsemés aux coins de la bouche et à l'extrémité du menton ; dans deux cas sur les onze que j'ai examinés, ces poils allaient jusqu'à former

une barbiche et des moustaches, mais très clairsemées, la partie médiane de la lèvre supérieure demeurant toujours imberbe.

L'œil présente deux caractères que l'on peut qualifier de « mongoliques » : 1° la peau de la paupière supérieure forme une bride à l'angle interne de l'œil, cachant en partie la caroncule lacrymale ; 2° l'œil dans son ensemble est légèrement oblique, incliné de bas en haut vers l'extérieur. Par contre, la paupière supérieure ne présente aucun repli et les deux caractères précédents ne se rencontrent que très atténués chez certains sujets. De plus, l'œil, dans tous les cas, forme une saillie, un renflement très marqué.

J'ai examiné deux enfants, un de 1 an, l'autre de 5 à 6 ans ; aucun d'eux ne présentait de tache mongolique.

Dans l'ensemble, le corps donne l'impression d'être trapu, les jambes sont courtes, les bras maigres. Souvent les pieds sont remplis de « chiques », les doigts de mains déformés par des rhumatismes chroniques dus à l'humidité. Outre cette maladie, les affections les plus fréquentes semblent être celles des voies respiratoires et le paludisme. Au dire d'un médecin allemand, le Dr Schmelling, installé à Ocosingo (Chiapas), qui a eu l'occasion d'entrer en contact quelquefois avec les Lacandon, la plupart des morts seraient dues aux maladies de l'appareil respiratoire, que l'humidité constante et le froid de la nuit aggravent fatalement, d'autant qu'aucun traitement n'est connu des indigènes. Quant à la propreté, elle est nulle ; les seules ablutions pratiquées sont d'ordre rituel.

Les seuls phénomènes de métissage que j'aie pu constater sont visibles dans le second établissement du río Jetjá ; le chef de ce *caribal* est sans doute un métis, bien qu'il n'y paraisse qu'à ses yeux d'une nuance plus claire et aux poils blonds de la moustache clairsemée ; par contre, un de ses trois enfants est absolument blond, avec les yeux bleus et le teint clair d'un Anglo-Saxon, tandis que les autres gardent le type légèrement mêlé du père.

III. Les subsistances, leur acquisition, leur consommation.

Les subsistances qui servent de base matérielle à la vie de ces groupes humains peuvent être divisées en deux classes : celles dont le développement est naturel et qui ne demandent de travail humain que pour être acquises ; celles qui sont l'objet d'une culture ou d'un élevage.

Voici une liste à peu près complète des premières : le cacao, le miel sauvage, l'écorce dite *balčé* qui sert à la préparation de la boisson rituelle (voir plus loin), la perdrix, le faisan, le porc sauvage, le chevreuil, les poissons, la tortue et ses œufs.

Quant aux subsistances cultivées ou élevées, elles comprennent : le maïs, la tomate, le haricot (en petite quantité), le *chile*, la canne à sucre, le bananier, le tabac, des racines comestibles : *yuca*, patate douce, *camote*. Il faut ajouter une plante grimpante, qui n'est presque l'objet d'aucun soin et pousse sur les troncs abattus autour des maisons : le fruit, *chayote* (en Lacandon, *pís*) est consommé bouilli. Dans les *caribales* plus riches on rencontrera en outre des papayes. Le seul animal domestique est la poule ; on peut relever là une considérable lacune dans la culture matérielle des Lacandon, qui la sépare de celle des Indiens Tzeltal vivant dans les villages ou les haciendas les plus proches : ces derniers, en effet, élèvent tous des porcs et des chiens. De plus, les Tzeltal possèdent un rudiment d'apiculture : lorsqu'ils rencontrent dans la forêt une ruche d'abeilles sauvages dans un tronc, ils coupent la partie du tronc où se trouve la ruche, la bouchent avec des moitiés de calebasse, et transportent le tout au village. Cette ruche « domestiquée » est suspendue telle quelle à l'extérieur de la maison, contre le mur, fournissant un ravitaillement régulier de miel. Au contraire, les Lacandon abattent l'arbre et enlèvent le miel, détruisant ainsi la source même de la production.

La cueillette du cacao paraît tout à fait accidentelle ; au cours d'une chasse ou d'une randonnée quelconque dans la jungle, l'homme arrache quelques gousses à la plante qu'il rencontre, et c'est tout. Seule l'écorce de *bạlčẹ́* fait l'objet d'une recherche sérieuse, en vertu de son caractère sacré. Il va de soi que ce caractère même interdit aux femmes de participer à la recherche du *bạlčẹ́*, qu'elles ne doivent même pas toucher.

Les autres subsistances naturelles sont acquises soit par la chasse, soit par la pêche.

L'arme de chasse est l'arc. Quelques « monteros », ayant plus ou moins forcé certains Lacandon à les aider, soit en portant des charges, soit en les guidant, leur ont ensuite offert des « escopetas » : vieilles armes à chien, se chargeant par la bouche, et plus dangereuses pour le tireur que pour son but. Bien que les Lacandon qui en possèdent (trois parmi ceux que j'ai vus) se montrent friands de poudre, de plomb et d'amorces, la principale fonction de l'arme paraît être de pendre au toit des cases et éventuellement de faire du bruit. L'arme, même de guerre, demeure l'arc (*čurúr*). C'est un arc simple, d'une seule pièce, renforcé aux deux extrémités par des ligatures en écorce de *mahagua* (*ọr*), sur lesquelles buttent les boucles qui terminent les deux extrémités de la corde, également de *mahagua*. La tige des flèches (*ọ̈rọ̈r*), de bambou (*kũnčẹ́*), se termine par une encoche qui se pose sur la corde, et par un empennage de plumes de perroquet ou de faisan. A l'autre extrémité se fixe une baguette de bois dur, qui entre dans le bambou et reste maintenue par des ligatures en fil de coton frotté

avec de la cire d'abeilles. Cette baguette, taillée, constitue la pointe, ou porte elle-même une pointe de pierre. Ces pointes, en silex (*tọk*), sont fabriquées par le propriétaire des flèches et de l'arc, comme tout le reste de son armement. L'éclat de silex brut, détaché d'un bloc dont l'emplacement est soigneusement repéré, est saisi par la main gauche ; l'index de cette main est emmailloté avec un des bandeaux de tête en écorce (*čạkún*) employés pour les fêtes religieuses : peut-être faut-il voir là l'intention d'introduire un élément sacré, donc une chance de plus de réussite dans l'opération. Contre l'index ainsi protégé s'appuie l'éclat de silex, tandis que la main droite arrache de petits éclats sur les bords d'une seule face avec un vieux morceau de machete. Pour faire ce travail on appuie quelquefois l'éclat de silex non pas contre le doigt, mais contre une corne d'animal (chevreuil) qui sert de billot. Lorsque les deux bords sont aiguisés et la pointe formée, la dernière phase de l'opération consiste à fabriquer la « soie » de la pointe, qui servira à la fixer sur la tige. Cette soie est constituée par la partie médiane de la base, en somme, par le bulbe de percussion et la partie correspondante sur l'autre face. Le résultat est une pointe triangulaire quelquefois extrêmement fine, travaillée sur une face seulement ; à la base du triangle s'ajoute la soie, de forme grossièrement cubique, qui s'insère dans une encoche de la baguette de bois dur où elle est maintenue par des ligatures. La baguette elle-même est quelquefois barbelée, ce qui est utile dans les cas où l'animal poursuivi ne peut être tué du premier coup et doit être forcé à la course (le jaguar par exemple).

Une autre espèce de flèche sert pour la chasse aux oiseaux à plumage précieux ; la pointe est en bois, conique, et assomme sans percer.

En général, l'on n'empoisonne pas les flèches. C'est bien plutôt contre les hommes, en cas de rivalité armée ou entre particuliers, qu'on emploie le procédé. Le poison est la sève de l'arbre appelé *echete* (peut-être le mancenillier?) ; on fait une entaille dans l'écorce, et l'on humecte la pointe avec la sève. L'effet est absolument foudroyant.

Le chasseur porte l'arc, par le milieu, dans la main droite, serrant en même temps plusieurs flèches. Si l'occasion de tirer se présente, il saisit une flèche dans la main gauche, la pose sur la corde ; le pouce et l'index gauche maintiennent la base de la flèche contre la corde, qui est tendue par le médius et l'annulaire, tandis que la main droite tient le bois de l'arc et guide la flèche entre l'index et le médius. Le rôle des mains peut d'ailleurs être interchangé : cela paraît être une question d'habitude individuelle. Le tir est très efficace ; le tireur, même dans le bois le plus épais, ne perd pas sa flèche de vue et la retrouve sans peine.

Les Lacandon, actuellement, pêchent assez souvent avec des hameçons

dont l'usage a été introduit par les « monteros ». Le mode local de pêche, au moins pour les gros poissons, est la pêche à l'arc. Au lac Peljá, on procède de la façon suivante. On utilise de petites tortues dont on troue la carapace de manière à pouvoir y passer une cordelette. Ainsi attachée, la tortue est mise à l'eau près du bord, et maintenue à longueur de corde. Cette tortue attire des poissons de grosse taille, qui cherchent à attaquer les parties vulnérables (tête, pattes); l'indigène demeuré sur le rivage met ce moment à profit pour tirer.

*
* *

Les deux grandes phases de la culture des *milpas* (brûler la forêt et semer-récolter) se répartissent avant et après la saison des pluies. Les grands actes religieux de l'année : fêtes familiales et pèlerinage à Yaxchilán (voir plus loin) ont lieu une quinzaine de jours avant la première phase. Comme toujours, le procédé de la culture sur brûlis s'oppose à la fixation définitive des champs, et par suite des habitations. Au bout de trois ans au maximum, il faut aller brûler ailleurs, et les *milpas* s'éloignent progressivement du centre habité. C'est là une des raisons du demi-nomadisme lacandon; cependant ce fait n'expliquerait que des mutations à longs intervalles, puisqu'on voit, dans le Guatemala, par exemple [1], des villages demeurer fixes bien qu'extrêmement éloignés de leurs cultures. La petite période de mutation, caractéristique des établissements lacandon, n'est explicable que si l'on fait intervenir une autre cause. On la verra plus loin.

Toutes ces diverses subsistances entrent en proportions différentes dans l'alimentation; contrairement à ce que l'on attend, la base n'est pas tant le maïs que le groupe de racines : *yuca*, patate, *camote*. Viennent ensuite la banane, crue, cuite, séchée au soleil, et les divers autres végétaux mentionnés, en très faible quantité. Quant à la viande et au poisson, on n'en consomme qu'assez rarement, suivant les hasards de la chasse et de la pêche; on gobe les œufs frais.

La préparation des aliments est une des principales occupations des femmes, depuis son début, c'est-à-dire depuis l'allumage du feu. Chaque femme conserve pour cela, dans une demi-calebasse, un éclat de silex, une mèche de coton et un petit morceau de fer. Quand une étincelle est tombée sur l'extrémité de la mèche, la femme souffle avec précaution jusqu'à ce que la mèche soit bien allumée. L'opération achevée,

1. Les Indiens de San Pedro de Carcha, près de Cobán, ont leurs *milpas* à plus de 80 km. (O. F. Cook, *Milpa Agriculture, a primitive tropical system*. Smiths. Inst. Ann Report, 1919).

on enfonce la mèche dans une coquille d'escargot où elle se conserve. D'ailleurs, l'on n'a que peu d'occasions d'allumer le feu, car on prend soin de garder toujours de la braise brûlante. Le feu qui sert à la cuisine est situé tantôt à l'extérieur, tantôt à l'intérieur de la maison, selon le temps.

Mais toute la cuisine ne se fait pas dans la maison : il y a un local réservé, une maison-cuisine, qui appartient au chef, mais que les femmes des autres membres du groupe emploient. C'est un simple toit de petites dimensions, posé sur quatre ou six piquets; dessous, quatre piquets plantés dans le sol soutiennent une planche, sur laquelle est posé le mortier (*metate*) à maïs. En effet, cette maison est exclusivement consacrée à la fabrication de la *masa* (maïs bouilli, puis pilé) et des *tortillas*, alors que le reste de la cuisine (racines, viande) se fait sur le feu individuel de chaque famille.

Le maïs est donc consommé soit sous la forme de *tortillas*, soit sous celle de *pozol*, particulière au Chiapas et à la péninsule du Yucatán. Le *pozol* (*ḳayém*) est tout simplement fait de *masa* diluée dans de l'eau ; c'est une boisson rafraîchissante et très nutritive. L'usage des *tortillas* ne paraît pas originellement lacandon. Les *metates* sont tous obtenus par échange aux haciendas ou au village de Tenosique. Loin d'utiliser la *tortilla* avec tout autre aliment, ou même seule, comme la plupart des Indiens du Mexique, les lacandon n'en fabriquent et n'en consomment que de loin en loin. C'est plutôt un aliment de réserve, *tortillas* épaisses et très larges que l'on garde pendues au toit dans un filet, et dont l'on croque un morceau si la faim se fait sentir.

L'énorme poterie globuleuse sans anses ni ornements, que l'on emploie pour faire bouillir le maïs avant de le piler, est à peu près le seul récipient de ce genre servant pour la cuisine. Les racines, les bananes, sont posées directement dans la cendre chaude, près du feu ; on emploie aussi des récipients de bois et des calebasses.

La notion de repas, avec celle de distribution régulière des journées qu'elle implique, est très indécise chez les Lacandon. Un homme riche comme le chef du second *caribal* du río Jetjá s'assied dans sa maison avec ses deux femmes et tous trois mangent ensemble des plats assez variés (bananes, ragoûts de porc sauvage, etc..). Mais chez les autres on ne remarque rien de semblable. Jamais on ne voit la famille se réunir pour prendre un véritable repas. On se nourrit plutôt en absorbant, à intervalles irréguliers, mais courts, de petites quantités d'aliments, une racine ou un *chayote* que la femme est toujours prête à mettre au feu ; et cela individuellement, lorsque vient le besoin, sans qu'il y ait jamais de ces réunions autour de la nourriture que nous appelons un repas. De là vient qu'à vivre dans un *caribal* comme Peljá, on a d'abord l'impression que ses habitants ne mangent rien ; et même lorsqu'on a compris la raison de cette

apparence, on reste sensible au profond changement d'atmosphère, à la modification du rythme de la journée, que provoque pour nous l'absence de repas fixes.

Dans tout ce tableau des subsistances et de la consommation, demeure une profonde lacune : le sel. Les Lacandon ne possèdent aucun moyen de s'en procurer, sinon par échange, et c'est là une des plus fortes raisons qui poussent ces êtres si craintifs, si peu enclins à rechercher des relations étrangères, à entrer en contact avec les Tzeltal ou les blancs. Mais les petites provisions obtenues en échange de tabac ou de plumes sont vite épuisées, et la plupart du temps, tout se consomme sans sel. Cette rareté du sel le rend précieux ; un Lacandon du lac Peljá m'expliqua que celui qui gâchait du sel, le jetait, le faisait perdre en quelque manière, s'exposait à fâcher gravement une divinité du *caribal*.

IV. Habitation ; vêtement.

L'arrivée à un *caribal* est toujours une surprise. A 50 mètres de l'établissement, rien ne le laisse deviner. De la forêt la plus épaisse, on débouche directement dans l'espace dénudé où les maisons s'élèvent sans ordre fixe. Toutes ces maisons ont en commun les matériaux : feuilles de palme pour le toit, piquets de bois pour soutenir la charpente. Dans les cas où la maison est fermée par des murs, ces murs sont formés de planches dressées dont l'extrémité inférieure repose simplement sur le sol, et dont l'extrémité supérieure est liée, avec une liane, à la charpente du toit. Le sol, à l'intérieur, est simplement débarrassé d'herbes, mais c'est la seule préparation qu'on lui fait subir. Dans le détail, les maisons appartiennent à quatre types distincts :

1) *La maison d'habitation.*

Elle est souvent de forme allongée. Le toit se compose de trois parties : la partie centrale, à deux versants, carrée ou rectangulaire, et deux auvents semi-circulaires, un à chaque extrémité, soutenus par des piliers de bois également disposés en demi-cercle. Lorsqu'il y a des murs, ceux-ci ne ferment que la partie de la maison couverte par le centre, laissant libres les deux auvents, sortes de « vérandahs » sous lesquelles on peut s'asseoir, tailler des flèches ou filer. Quelquefois il n'existe qu'un auvent, ou pas d'auvent du tout, une simple avancée du toit à deux versants en tenant lieu. Lorsqu'il n'y a pas de murs, ce sont de simples cloisons d'environ 1 m. de haut, en écorce de *mahagua* ou en planches, qui séparent le milieu de la maison et la « vérandah ».

2) *La maison-cuisine.*

De petites dimensions, elle se compose d'un simple toit à deux versants posé sur ses piquets.

3) *La maison-grenier.*

Ce type de maison ne se présente, évidemment, que dans le *caribal* le plus riche, le second du río Jetjá. Le grenier sert exclusivement à garder le maïs. C'est une maison encore plus petite et plus basse que la maison-cuisine, et fermée de trois côtés. Les épis de maïs y sont entassés très régulièrement.

4) *La maison-temple* est aussi grande que les plus grandes maisons d'habitation, mais sans auvents, sans murs et sans séparations intérieures. Sous le toit sont fixées des étagères, en nombre égal à celui des chefs de famille, chaque étagère supportant les poteries-encensoirs. A côté de la maison-temple, un tronc d'arbre creusé ou (à Peljá) un canot, maintenu à 1 m. du sol par des piquets fourchus et enveloppé de feuilles de palme, contient les ingrédients nécessaires à la préparation du *bạlčẹ́*.

Sous le toit de la maison d'habitation, des planches liées à la charpente constituent une sorte de grenier, où l'on accumule les épis de maïs lorsqu'on ne possède pas de local spécialement destiné à cela, et les objets, peu nombreux, que possèdent les habitants : arc et flèches, rares vêtements de rechange. Ce grenier, d'ailleurs, est seulement partiel ; on se contente de suspendre à la charpente du toit la plupart des choses que l'on conserve. Dans des filets pendent ainsi au « plafond » les *tortillas* ; des feuilles de bananier enveloppent la petite provision de sel, les plumes précieuses, le cacao, chaque paquet bien attaché avec une liane et suspendu ; sont également suspendus des becs d'oiseaux tués, des coquilles d'œufs gobés, des gousses de vanille sauvage [1].

Il ressort de cela que l'on n'emploie aucun meuble de conservation : coffre, placard, tiroirs, etc. Il n'y a pas davantage de tables. Pour s'asseoir on emploie le plus souvent une simple bûche ; il existe pourtant des sièges, tabourets carrés, à quatre pieds très bas, taillés dans un seul morceau de bois. On s'y accroupit, plutôt qu'on ne s'y asseoit. Le type de siège très généralisé chez les Tzeltal (*ṭ-ạmạṭé*), de forme allongée, avec une poignée à une extrémité, ne se retrouve nulle part chez les Lacandon. On dort dans des hamacs, soit en henequén, soit en écorce de *mahagua*, tous extrêmement courts. Sous chaque hamac on allume un feu le soir, pour éloigner

1. Les Lacandon ne consomment pas la vanille. Les gousses qui sont parfois conservées dans les maisons paraissent servir d'ornement. Peut-être est-on sensible aussi à leur parfum.

les moustiques. Les Lacandon s'accommodent aisément de la fumée la plus suffocante. Un fait important pour toute la région est l'introduction graduelle du lit : par lit il faut entendre ce qu'appellent ainsi les Chiapanèques d'origine espagnole, c'est-à-dire un simple cadre de bois, avec des lanières entrelacées, sur lequel on dort sans matelas ni draps. C'est le seul type de lit connu dans les ranchos, même opulents. Chez les Indiens Tzeltal de la région d'Ocosingo, Chis., l'usage du hamac ne se rencontre plus que dégradé, réservé aux seuls enfants. Les adultes, eux, dorment sur des cadres très bas, entièrement en bois. Au lac Peljá, on ignore encore ce type de lit, mais au río Jetjá, le hamac est déjà en régression. Un ou deux hamacs servent de sièges, ou de « rocking-chairs », mais l'on couche régulièrement sur des cadres en roseaux, soutenus à 25 cm. au-dessus du sol par des piquets, et sous lesquels on entretient, la nuit, le feu habituel.

Le vêtement des Lacandon présente un type archaïque qui a dû être, avant la conquête, celui de bien d'autres tribus : type de vêtement qui dépend d'une façon complète de son mode de production. En effet, le métier employé ne produisant qu'une bande d'étoffe d'environ 1 m. de largeur, le vêtement type se compose simplement de deux de ces bandes. Cousues l'une contre l'autre, la couture incomplète ménageant un passage pour la tête, elles forment une sorte de *sarape* ; si l'on coud à leur tour les bords de ce *sarape*, en ne laissant que deux ouvertures pour les bras, on obtient une tunique carrée ou rectangulaire, naturellement très peu ajustée. Cette tunique est le seul vêtement masculin. Il ne comporte naturellement pas de poches, à l'absence desquelles on supplée en portant en bandoulière une petite bourse en peau. Les femmes portent une tunique analogue, mais plus courte, et une jupe qui leur tombe presque jusqu'aux chevilles, alors que le vêtement masculin s'arrête au-dessous du genou.

La matière première du vêtement est le coton (*ḳuč*), cultivé dans le *caribal* même autour des maisons. Les femmes enlèvent la bourre des grains, la débarrassent des fragments végétaux qui s'y mêlent, et la roulent entre leurs paumes de manière à former des fils épais et grossiers, que l'on affine au fuseau (*pạčẹ̈č*). Le fil ainsi obtenu est tissé au métier (*tọmă̈n*). Il est impossible de faire ici la description détaillée de ce métier, dont les deux caractéristiques essentielles sont les suivantes :

1° Le métier lui-même n'existe pas comme un tout avant le montage de la chaîne. C'est au contraire la chaîne qui est constituée la première, et sur laquelle on monte ensuite les diverses pièces du métier.

2° La « navette » qui sert à passer les fils de trame n'est pas réellement une navette, mais une simple tige de bois sur laquelle sont enroulés les

fils en question. Elle ne peut pas être lancée à travers les fils de chaîne, et n'assure pas davantage le déroulement automatique du fil.

Il faut ajouter que ce type de métier, soit dans ses caractéristiques, soit dans son maniement, est absolument identique à celui qu'emploient les Tzeltal, et certains Indiens du plateau central, qui possèdent encore des techniques archaïques, comme les Otomí.

Les aiguilles employées pour coudre les bandes d'étoffe comme on l'a indiqué, sont de simples épines à l'extrémité inférieure desquelles on pratique un chas : il faut les remplacer souvent, car, dès qu'elles sont sèches, elles se brisent très facilement.

On porte le vêtement achevé sans modifier la couleur naturelle du coton ; cependant, le long des bords, court un fil rouge inséré dans la chaîne, obtenu grâce à un bois de teinture. Pendant la fête religieuse annuelle, hommes et femmes sont tenus de porter un vêtement spécial, qui ne diffère de l'ordinaire que par des taches circulaires, d'un rouge vif, provoquées par une solution du fruit appelé *achote* ; c'est le même fruit qu'emploient également les Tzeltal au cours de leurs festivités. La plupart du temps, on ne dispose pas de deux vêtements, un profane et un sacré ; on se contente de tacher avec l'*achote* le vêtement de tous les jours quand arrive la fête : la période passée, un simple lavage à l'eau fait disparaître toute trace de l'*achote*. Les deux seuls Lacandon que j'aie vus possesseurs d'un vêtement de fête spécial étaient les chefs de l'établissement du lac Peljá et du second *caribal* du río Jetjá.

Les hommes portent les cheveux longs et formant frange au-dessus des yeux. Les femmes tirent leurs cheveux en arrière et les tressent ; la tresse est maintenue par un cordon auquel pendent des plumes. Elles emploient comme ornements des colliers de verroterie et des boucles d'oreilles qui servent de monnaie d'échange aux « monteros » et aux gens des haciendas : la couleur rouge est de beaucoup la préférée, au point que sur un stock de boucles d'oreilles proposé aux femmes des trois *caribales*, toutes celles qui n'étaient pas rouges restèrent pour compte.

On ajoutera à ces données sur le vêtement ce qui concerne la pudeur. Contrairement aux femmes Tzeltal, les femmes Lacandon ne découvrent jamais leur torse. Quant aux hommes, toutes les fois qu'ils s'asseoient ou s'accroupissent, ils rabattent leur tunique entre leurs jambes avec grand soin, presque avec ostentation.

V. Économie et organisation ; la chefferie.

Tout ce qui vient d'être dit est en somme la description d'objets qui constituent des richesses et qui sont le résultat d'un travail. Il reste à examiner la répartition de ces richesses et de ce travail.

Il suffit de dessiner le plan d'un *caribal* pour s'apercevoir que la distribution locale des maisons, bien que n'obéissant à rien de ce que nous appelons ordre dans un village ou une ville, n'est cependant pas quelconque. La maison qui appartient au personnage important que nous avons dénommé « chef » est entourée d'un ou plusieurs satellites : maison-cuisine, maison-grenier, et, un peu plus éloignée, la maison-temple. Les habitations des autres membres du *caribal* se distribuent plus loin et occupent, par rapport au groupe décrit plus haut, la position des maisons ordinaires par rapport à la grande place de l'église et du palais municipal dans un village mexicain. C'est vraiment au chef qu'appartiennent — même si les autres membres en peuvent jouir — non seulement les maisons les plus nombreuses, mais aussi les plus importantes et significatives. Genre de propriété tout particulier, puisque, si l'on excepte sa propre habitation, il ne possède que pour prêter aux autres : le rôle de la maison-cuisine (voir plus haut) est bien net à cet égard. Et encore sa maison même n'est-elle pas la simple habitation d'un particulier : au río Jetjá par exemple, on conserve dans la maison du chef quelques-unes des calebasses à *bạlčẹ́* qui sont employées pour les fêtes et pour les fêtes seulement, alors que tous les autres ingrédients et accessoires en relation avec le *bạlčẹ́* sont conservés dans le temple lui-même. Et ce qui prouve qu'il n'était vraiment que le dépositaire des objets en question, qu'il ne les avait chez lui que comme une part du matériel sacré, non comme une propriété personnelle, c'est qu'il se refusa obstinément à en disposer, à me vendre une seule de ces calebasses sacrées. Il était véritablement envahi, dans sa propre demeure, par une sorte de prolongement de la maison-temple.

Le chef est donc en même temps celui qui possède le plus, et celui qui fait les plus fortes prestations à la collectivité. Si l'on considère l'agriculture et le travail agricole, il en est de même : le chef du second établissement du río Jetjá (que je désignerai par son surnom espagnol de « Quentín ») possède presque tout le tabac, le maïs, le coton, du *caribal*. Non seulement il travaille dans ses propres plantations, mais encore il travaille dans celles des autres. Même phénomène à Peljá, où le chef, Čănkín, travaille à toutes les *milpas*. Il serait très important de savoir si, à cette prestation de travail, correspond pour le chef un droit supérieur lors de la récolte, une part dans ce que récoltent les autres. Cela ne serait possible que si l'on assistait, précisément, à une récolte, ce que je n'ai pu faire. Dans diverses occasions, on voit le chef s'attribuer la part du lion (ce fut le cas de Quentín lors d'une mémorable beuverie, au cours de laquelle les autres lui présentaient le liquide pour qu'il se servît le premier) ; en tout cas, il y a une liaison certaine entre sa plus grande richesse, sa plus grande capacité de travail, et les diverses prérogatives en quoi consiste effecti-

vement la chefferie. La base de ces prérogatives et de son autorité a deux aspects : un aspect de possession passive et accumulée : maisons, armes, nourriture, terrains, et un aspect de participation active, de force de travail.

La polygamie, qui est une des prérogatives les plus importantes du chef, est d'autant plus remarquable dans une société qui manque de femmes. Elle a l'avantage de multiplier pour lui les sources de travail. Que Quentín possède des vêtements de rechange, qu'il mange une cuisine beaucoup plus raffinée que les autres Lacandon, cela s'explique par le fait qu'il est bigame.

On a déjà vu que l'habitation du chef apparaissait parfois comme une annexe du temple ; il est hors de doute que le chef lui-même est le premier personnage religieux de la communauté. Chaque homme possède ses poteries-encensoirs et fait sa fête : mais c'est le chef qui fait sa fête le premier, inaugure la période sacrée. C'est lui qui brûle le copal, et prie, les autres ne faisant que suivre ses gestes et l'imiter. Il ne faut pas oublier, par ailleurs, qu'aux yeux des Lacandon une prière, l'acte de brûler du copal, sont des actions qui modifient effectivement quelque chose dans la nature matérielle, par exemple chassent une maladie ou font croître une plante : par suite, lorsque le chef prie ou brûle du copal, il effectue, aux yeux de la communauté, un véritable travail dans l'intérêt de ladite communauté, exactement comme lorsqu'il cultive les *milpas* des autres.

L'autorité du chef ne semble pas aller jusqu'à donner des ordres aux autres comme en vertu d'un pouvoir reconnu. Mais ses paroles ont du poids et son exemple entraîne : si le chef d'un *caribal* vous reçoit bien, il décide les autres. S'il prête un service, les autres le prêteront aussi. On peut s'entendre avec lui seul pour un arrangement avec le groupe entier : s'il accepte, l'accord sera exécuté fidèlement. Sous son double aspect psychologique, son autorité pourrait se résumer ainsi : ce qu'il pense des autres, ce que les autres pensent de lui.

Ce qu'il pense des autres : il se sent supérieur à eux, et, détail important, surtout parce qu'il possède et travaille plus qu'eux. A la suite de la beuverie dont j'ai parlé, Quentín, qui se montrait d'ailleurs généralement d'un caractère difficile et coléreux, exprima avec violence ses sentiments à l'égard de ses compagnons. Il leur reprochait en premier lieu d'être de pauvres gens, d'avoir peu de tabac et peu de maïs, alors que lui en regorgeait : et, en second lieu, d'être des fainéants qui lui laissaient la responsabilité de tout le travail. Aux yeux du chef lui-même, par conséquent, l'origine de sa suprématie est avant tout économique, et c'est sur le terrain économique qu'il se place pour faire éclater à l'égard des autres sa supériorité.

Ce que les autres pensent de lui : au sentiment de supériorité du chef envers eux correspond leur sentiment d'infériorité envers le chef. Ils font ressortir que le chef possède telle et telle chose qu'ils ne possèdent pas, eux. La polygamie du chef est un objet d'envie, même en dehors de son propre groupe. Le vieux chef Kạyõn, qui vit près du fleuve Lacantún avec quatre femmes, est partout connu, et partout haï avec une nuance d'admiration.

En terminant ces notes relatives à la chefferie, je voudrais attirer l'attention sur deux points extrêmement importants :

1° Des trois aspects, économique, social et religieux de la chefferie, c'est le premier, sous sa double forme, qui est le plus important aux yeux mêmes du chef. C'est sur cette base matérielle de phénomènes économiques que se fonde la structure sociale et religieuse de la chefferie.

2° On comprend, en conséquence, qu'il ne faille rien voir dans la chefferie qui ressemble à une autorité de droit, reconnue une fois pour toutes et en quelque sorte constitutionnellement ; un faisceau de droits que le chef pourrait exercer, au dedans de limites préétablies. La chefferie est un pur pouvoir de fait, qui n'a d'autres limites que les limites matérielles de ses possibilités d'extension, lesquelles à leur tour sont rigoureusement déterminées, dans chaque cas particulier, par la base économique dont il a été question. Au lac Peljá, où les conditions sont telles qu'une différenciation entre les individus, du point de vue économique, est très difficile et joue dans d'étroites limites, l'autorité du chef est mince et le complexe infériorité-supériorité entre le chef et les membres du groupe peu marqué. Au contraire, le second *caribal* du río Jetjá, par suite des conditions économiques qui y règnent, constitue le point d'éclosion d'une chefferie riche et forte, qui se juge en droit de regarder de très haut ceux sur qui elle s'exerce. Et dans tous les cas ce pouvoir du chef n'est jamais établi une fois pour toutes : il est la résultante de forces en lutte qui se contrarient et n'exprime que le rapport de ces forces.

Il faut ajouter qu'à l'indépendance économique des *caribales* entre eux, chacun d'entre eux se suffisant à lui-même pour sa propre subsistance, correspond leur indépendance politique. Aucun chef ne se reconnaît de supérieur ; il n'existe pas de hiérarchie entre les chefs des divers établissements. Si les Lacandon constituent une société du point de vue de la culture matérielle et intellectuelle, ils ne forment à aucun degré une société politique. Chaque chefferie est comme un atome d'autorité qui ne prend place dans aucun ensemble.

VI. Religion.

Chaque homme du *caribal*, on l'a vu, possède dans le temple une étagère particulière sur laquelle sont placées les poteries rituelles qui lui appartiennent spécialement. Donc tout Lacandon participe effectivement à la vie religieuse et accomplit des actes religieux caractérisés, alors que toutes les femmes sans exception sont exclues de cette même vie religieuse, puisqu'elles ne doivent pas entrer dans le temple, et encore moins toucher un seul objet rituel. La religion des Lacandon a donc un aspect familial. Mais cet aspect familial est assez restreint, puisqu'il ne se développe d'une façon indépendante que dans une seule classe d'actes religieux : à savoir les prières faites par un homme pour écarter la maladie d'un membre de sa famille, par exemple de sa femme. Au contraire, sans être anéanti, il est, dans tous les autres actes religieux, subordonné et absorbé dans une activité religieuse de caractère collectif, au sommet de laquelle se détache la personnalité religieuse du chef. Les poteries rituelles placées sur l'étagère particulière d'un Lacandon, et qui portent les noms des diverses divinités, ne représentent jamais des divinités familiales propres à leurs possesseurs et aux siens ; leurs noms sont exactement identiques d'une famille à l'autre à l'intérieur d'un même *caribal*, et d'un *caribal* à l'autre. Il n'y a que des divinités générales.

Dans la maison-temple, les étagères à poteries rituelles sont disposées, le long du toit, dans un certain ordre ; c'est dans le même ordre que commencent les diverses fêtes familiales, celle du chef étant célébrée invariablement en premier ; son étagère, située la première, représente comme le maître-autel. Dans la maison-temple il est chez lui plus qu'un autre, et tout le matériel rituel qui y est contenu se trouve dans sa zone d'influence, en même temps que lui-même et sa propre maison se trouvent dans la zone d'influence du temple. On va maintenant décrire ce matériel rituel.

Sous le toit, des étagères de bois, en nombre égal à celui des hommes du *caribal*, supportent chacune une dizaine de poteries circulaires, munies à la partie antérieure d'une face anthropomorphe modelée, et décorées de lignes rouges et blanches alternées reliant le bord à la base. Le type de ces poteries est stéréotypé au plus haut degré, ainsi que celui du visage anthropomorphe, avec le menton « en galoche », la lèvre inférieure très avancée, le nez busqué aux deux narines minces. Le seul élément qui varie est la taille ; sur chaque étagère, des poteries de petite et moyenne taille sont réparties symétriquement de chaque côté d'une autre de dimension plus considérable. A l'intérieur de chacune de ces poteries demeurent des débris du copal qui y a été brûlé.

A terre ou pendus au toit, se trouvent les divers accessoires en relation avec ces poteries : du copal et de larges plaques de bois, à manche, sur lesquelles sont disposées en lignes régulières, se coupant à angle droit, de petites mottes de copal. Les accessoires relatifs au *bạlčẹ́* sont conservés

Fig. 20. — Dessins de calebasses à *bạlčẹ́*, recueillis dans le second établissement du río Jetjá, en mars 1933. Environ grandeur naturelle.

1. Soleil (?)

2. La comparaison avec le n° 3 fait voir que ce dessin représente une main. De nombreuses calebasses portent des dessins de ce type. Comparer avec ce qui est dit plus loin des empreintes de main (d'un dessin très naturaliste) qui se trouvent sur les falaises peintes du lac Peljá.

3. Dessin anthropomorphe.

4. Dessin dont la signification n'a pu être établie.

Le Musée d'Ethnographie du Trocadéro possède maintenant une calebasse provenant du même *caribal*, et qui porte des dessins analogues aux n°s 1 et 3.

soit dans le temple, soit à l'extérieur : dans le temple, des poteries globuleuses, à large goulot muni d'une face anthropomorphe identique à celle des poteries-encensoirs, et les calebasses qui servent à la consommation du *bạlčẹ́* ; à l'extérieur, dans un tronc d'arbre évidé ou un canot, de l'écorce de *bạlčẹ́* et sans doute d'autres ingrédients ou accessoires qu'on ne m'a pas laissé voir. Les calebasses à *bạlčẹ́*, qui sont strictement réservées à cet usage, sont décorées de dessins (Fig. 20). Voilà le matériel rituel.

Les deux actes religieux les plus importants de l'année sont : 1° la fête (*ụkụsạwạnín*) ; 2° le pèlerinage à Yaxchilán. La fête a lieu dans les derniers jours du mois de février et dure une quinzaine de jours. Elle est immédiatement suivie du pèlerinage, au retour duquel on commence à brûler les *milpas* et à semer.

1° La fête du *caribal* est une juxtaposition ou plutôt une agglomération de fêtes familiales, imbriquées les unes dans les autres et inaugurées par la fête familiale du chef. Celui-ci commence sa fête le premier ; le membre du *caribal* qui possède l'étagère disposée immédiatement à côté de celle du chef dans le temple commence le lendemain ou le surlendemain, et ainsi de suite, jusqu'à ce que toutes les familles soient entrées à leur tour dans la festivité. Les cérémonies, auxquelles les femmes ne prennent part que de loin, en se joignant du dehors aux chants des hommes, consistent essentiellement à faire brûler du copal et à consommer le *bạlčẹ́*.

Pour effectuer la première opération, ayant revêtu naturellement la tunique de fête, et la tête entourée d'un bandeau d'écorce peint en rouge, on se trempe les mains dans une calebasse d'eau, puis l'on saisit les poteries rituelles, que l'on pose sur une planche, à terre ; on allume à côté un petit feu de feuilles de maïs et l'on met du copal dans les poteries. On prend ensuite une feuille de maïs en combustion avec laquelle on met le feu au copal. Lorsque celui-ci lance sa fumée, commencent les chants rituels. Les « officiants » sont accroupis devant les poteries, et chantent avec une singulière expression concentrée, le regard fixe, et sans tenir compte les uns des autres. Autant que l'on puisse comprendre, chacun prononce des paroles différentes et sur un air différent, l'échelle de notes employées paraissant d'ailleurs excessivement réduite. Les mots sont « avalés » très rapidement, et de longs intervalles remplis uniquement de portées de voix, de *ah-ah-ah* modulés que coupe brusquement la nécessité de reprendre souffle. Il est probable que ces paroles n'ont plus guère de signification littérale pour ceux qui les prononcent ; mais par contre leur signification effective, en tant qu'ils constituent un moyen d'action réel sur le monde, qu'ils sont le véhicule d'une efficacité, est immense.

La liaison est étroite entre ces rites et le *bạlčẹ́*. On ne conçoit pas de chant « laïque » ; et on ne conçoit pas de chant religieux sans *bạlčẹ́*. Le *bạlčẹ́* est préparé, lors de la fête, et seulement à ce moment-là, avec de l'écorce de l'arbre du même nom, du jus de canne, du maïs, le tout pilé et mélangé, puis soumis à la fermentation. L'ivresse procurée par le *bạlčẹ́* est donc partie intégrante de la fête, des rites vocaux et de la mentalité particulière qui y préside. Pendant une quinzaine de jours, de l'aube à la nuit, l'exaltation ne cesse pas ; le *caribal* en fête, et en communion avec ses dieux, prépare mystiquement son avenir pour une année.

2° Le pèlerinage qui succède à la fête est effectué uniquement par les hommes. Les femmes restent seules au *caribal*. Les hommes partent par leurs pistes, avec quelques provisions et du copal. De Peljá, il faut quatre jours pour arriver à la cité en ruines. Il n'est pas impossible que, pour ne pas rompre la continuité morale de cette période sacrée, les pèlerins, chaque fois qu'ils s'arrêtent pour passer la nuit, effectuent quelques opérations rituelles, car il arrive de trouver, dans des endroits retirés de la forêt, des traces de culte. Ils ne demeurent à Yaxchilán qu'un jour, pour y brûler du copal, et rentrent à leur *caribal*.

On s'expliquera mieux le pèlerinage si l'on examine les noms des divinités et leurs particularités individuelles. Commençons par les personnages les moins importants. Quatre petites poteries représentent des divinités auxquelles on ne s'adresse que dans les cas de maladie ; elles portent respectivement les noms de *ạkyúm*, *čọp*, *sạkạpúk* et *ạčạkyúm* : cette dernière est « la meilleure ». Trois autres dieux, également de second ordre, *kyā́ntọ*, *pạlikyúm* et *kạnānkạš*, sont munis d'attributions matérielles déterminées ; le domaine de *kạnānkạš*, par exemple, est la forêt. A la même catégorie appartient *ɛọkunkyúm*, qui a la réputation d'être le plus vieux des dieux, et habite sous le sol ; sa mission consiste à empêcher que toute la terre ne se brise lors des secousses sismiques. Puis viennent deux dieux dont nous allons parler plus en détail : *iṭạnọkú* et *mẹ-tạbọ́k*. *Iṭạnọkú* est localisé dans une île qui se trouve au milieu du lac Peljá ; il en est le maître et l'habitant. Lorsqu'on se rend à cette île en canot, on longe une falaise sur laquelle apparaissent des empreintes de mains rouges et un serpent emplumé de style maya, que les Lacandon attribuent aux dieux : lorsqu'ils ont achevé la terre, ils ont marqué leurs mains sur cette falaise. Au-dessus du serpent emplumé, l'on voit, dessinée au trait noir, une forme analogue aux représentations anthropomorphes des calebasses à *bạlčẹ́*, ce qui peut en faire attribuer l'origine à des Lacandon d'une époque récente. L'île même, où les indigènes ne vous conduisent qu'avec la plus grande répugnance, contient des traces d'un édifice en pierre, et l'on y a trouvé une poterie rituelle et une plaque de bois

à copal modernes, ce qui semblerait indiquer que l'on célèbre des cultes près de ces ruines. La construction de cet édifice est expressément attribuée à *iṭaṇǫkú* qui, selon le pidgin espagnol d'un des indigènes, doit être « muy bravo », expression impliquant admiration et effroi, « pour avoir construit ainsi avec des pierres ».

Mẹ-ṭabǫ́k joue le même rôle qu'*iṭaṇǫkú*, mais dans une lagune plus éloignée, où se trouvent également, disent les Lacandon de Peljá, des traces d'édifices en ruines.

La poterie de grandes dimensions, qui forme le centre de chaque étagère dans le temple, porte le nom de la divinité la plus importante : *ạč-biă̈lm*. Comme les deux précédents, *ạč-bilẵm* est localisé. C'est « le roi de Yaxchilán ». Il est même identifié avec une statue qui se trouve dans les ruines. Il a un fils, *palikyúm* (voir plus haut) et son attribution principale est d' « arranger le soleil », « componer el sol », en pidgin espagnol. Il est de plus lié avec un mythe de la fin du monde que l'on va rapporter brièvement.

La statue de *ạč-bilẵm* à Yaxchilán n'a pas de tête ; et où se trouve la tête ? « Là-haut ». Lorsque viendra le moment de la fin du monde, « on » remettra sa tête à la statue. Alors, de « là-haut », descendront des tigres qui dévoreront toutes les bêtes et tous les hommes. Le soleil disparaîtra. Les poissons, les tortues, les crocodiles et les oiseaux mourront à leur tour. Tout finira.

Mais qu'est-ce donc que « là-haut » ? Il y a un premier ciel, *ḳọn*, qui est « une terre comme celle-ci », avec des animaux de toute espèce, et notamment des tigres d'une puissance et d'une férocité que nous ne connaissons pas ici-bas. Dans des maisons « comme celles-ci » habitent les morts. Mais ils n'ont rien à craindre des tigres, car ceux-ci ne les attaquent pas ; ils attendent de pouvoir dévorer les hommes, à la fin du monde.

Les morts vivent donc là-haut. Lorsque meurt un membre d'un *caribal*, on le couche sur le sol et on entasse sur lui de la terre, puis on abandonne le *caribal* tout entier. Il est possible que, lorsque le mort est un homme, on dépose avec lui, dans le tumulus, ses poteries rituelles : des « monteros » racontent avoir trouvé de ces objets dans des *caribales* abandonnés. De toute façon, là réside la cause de la mutation à petite période qui caractérise le semi-nomadisme lacandon. Chaque mort détermine un nouveau changement.

A la question : « mais si le mort est couché à terre, comment peut-il être là-haut ? », Čănkín répond : « c'est qu'il pourrit, et alors, qui sait quoi (quién sabe qué) s'en va ». Il y a « un chemin », dit-il, pour parvenir au *ḳọn*, mais nous, parce que nous sommes vivants, nous ne le voyons pas.

Il y a pourtant des êtres privilégiés qui peuvent voir ce chemin et parvenir au *ḳọn* pendant leur vie. Ce sont les magiciens, *bu*; il y en a quelques-uns, paraît-il, qui vivent dans la forêt, et dont on ne parle qu'avec force réticences. Eux seuls possèdent la connaissance du chemin qui mène au *ḳọn*; mais ils paient ce privilège de la renonciation à la vie normale, puisqu'ils ne doivent avoir de relations avec aucune femme.

Au-dessus du *ḳọn* existent encore deux étages de cieux, *ḳaḳóč* et *čẹm-bẹḳó*. Dans ces deux cieux supérieurs, ne résident plus les morts, mais seulement les dieux; et ce ne sont pas des maisons qu'il y a là-haut, mais des ruines. Alors que le premier ciel est une copie du monde humain, avec son type d'habitation, les deux autres sont une copie de ce qu'il y a déjà de divin ici-bas, à savoir les ruines où l'on localise les dieux.

Chaque dieu, à vrai dire, est localisé en trois endroits :

1° Dans la poterie rituelle qui porte son nom. Nous, nous disons que telle poterie représente *ạč-bílăm*, telle autre *iṭạnọḳú*; mais l'idée de représentation est nôtre. Il y a peu de doute que pour un Lacandon la poterie est le dieu dont elle porte le nom : et c'est ce dont témoigne le seul fait qu'elle porte ce nom. Lorsque Čăn kín voulut bien me faire connaître ses divinités, il me montra chaque poterie l'une après l'autre, en disant : cela, c'est *ạč-bílăm*, etc. L'idée de symbole était évidemment loin de son esprit.

2° Les dieux sont localisés aussi, soit dans les domaines de la nature qu'ils ont pour mission de garder, soit dans des ruines dont l'édification leur est attribuée. Dans le langage des Lacandon, les termes « dieux », « ruines » et « cieux supérieurs » sont employés indifféremment l'un pour l'autre. La vénération, complexe psychologique d'admiration et de crainte, s'attache à des lieux bien précis. L'extrémité marécageuse du lac Peljá est une eau comme une autre ; on y pêche et on y navigue. Mais, un kilomètre plus loin, lorsqu'en passant au pied des falaises peintes, on est entré dans la partie la plus large, circulaire, où se trouve l'île des ruines, tout change. Voilà que l'atmosphère se charge et s'alourdit d'influences que l'on voit se refléter sur le visage et dans les gestes des pagayeurs. Pour eux, cela est évident, à partir du moment où l'on a passé la falaise, on a franchi le seuil d'un autre monde. Ainsi, pour un Lacandon, sur la surface neutre de la nature, se détachent de loin en loin des zones d'énergie, des lieux privilégiés ; il se découpe dans l'espace comme des portions colorées d'affectivité religieuse. Tous ces lieux sacrés ne sont pas d'égale importance ; il y a hiérarchie entre eux et entre leurs habitants divins. Le « roi de Yaxchilán » est considéré comme supérieur aux dieux de Peljá et de la lagune plus éloignée; et Yaxchilán est le lieu d'attraction le plus fort, la zone d'influence la plus chargée de tout le pays que connaissent les habitants des bords du lac Peljá et du río Jetjá ; ainsi s'explique l'impérieuse nécessité du pèlerinage.

3° Enfin les dieux sont localisés dans les deux cieux supérieurs, où ils se répartissent suivant leur importance. Mais, on l'a vu, ces cieux ne sont pas autre chose dans la manière dont on se les représente, que ces portions privilégiées de la terre, avec leurs ruines de pierres où se retrouve la main des dieux, mais pour ainsi dire à l'état pur, sans leur environnement profane, « puras ruinas, puros santos »[1] comme disait Cănkín dans son pidgin espagnol.

Mais en distinguant et en énumérant les trois diverses localisations divines, on n'a fait que juxtaposer conceptuellement des affirmations qui, pour l'esprit d'un Lacandon, ne s'opposent nullement, et même ne se distinguent pas. Loin de voir une impossibilité à ce qu'un dieu soit à la fois dans le temple, dans les ruines et dans le ciel, il ne pense même pas à détacher l'un de l'autre les trois termes. C'est que pour lui, en réalité, le temple, les ruines et le ciel ne sont qu'une seule et même chose ; non certes du point de vue de leur localisation pour ainsi dire brute, nue, dans l'espace, car un Lacandon sait parfaitement que dans son temple il n'est pas à Yaxchilán, mais parce que ces trois lieux de l'espace ne sont pas des lieux quelconques, qu'ils s'identifient plus réellement par l'unité de leur tonalité affective qu'ils ne diffèrent par leur extériorité spatiale. Ce n'est pas à dire qu'un Lacandon se représente, pense l'impensable identité de trois lieux distincts, et la non moins impensable présence d'un même être en ces trois lieux ; pour lui le problème ne se pose pas sous la forme que lui donne un raisonnement. Tout ce qu'implique sa représentation religieuse du monde est accepté en bloc et d'emblée comme le plus solide des faits, et ce qui pour nous est la triple localisation des dieux ne constitue pour un Lacandon que l'appréhension globale, qui ne suscite aucune question et n'a pas à se justifier, d'une même coloration émotive.

VII. Relations avec l'extérieur.

Les groupes humains que l'on vient de décrire demeurent la plupart du temps complètement isolés. Cependant ils entretiennent avec l'extérieur quelques relations que l'on peut classer sous trois rubriques :

1° *avec les autres groupes lacandon ;*

2° *avec les Indiens Tzeltal ;*

3° *avec les blancs mexicains.*

1° Les relations entre groupes lacandon sont peut-être les moins nom-

1. « Santo » est le terme pidgin espagnol qui correspond au lacandon *ḳur*, dieu, et, comme ce dernier terme, désigne à la fois le dieu et la poterie correspondante.

breuses des trois espèces que l'on a distinguées. La rareté des femmes domine toute la question. C'est le fait qui détermine la profonde répugnance des indigènes à abandonner leur *caribal*, sauf pour des raisons exceptionnelles comme le pèlerinage à Yaxchilán ou la nécessité de renouveler leur provision de sel, et qui les empêche par conséquent d'aller se rendre des visites. L'individu qui se trouvait en visite à Peljá réside non loin de l'autre rive du lac, où a été situé, il n'y a pas encore bien longtemps, le *caribal* de Čănkín [1]. C'est un « voisin ». Mais entre établissements situés à trois ou quatre jours de marche, il n'y a déjà plus aucun rapport, sauf lorsqu'un homme, ne trouvant plus de femme dans son groupe, vient en demander à un autre. Mais là, les relations pacifiques sont rares; bien souvent celui qui est allé chercher femme au dehors est mal accueilli par des groupes où le problème est aussi difficile que dans le sien. D'où, par suite des refus, de vraies expéditions qui s'organisent. Il y a quelques années, une bande de Lacandon du Sud, en armes, apparut dans les environs du río Jetjá, et les habitants des deux établissements coururent demander secours au propriétaire du ranch le plus proche. Le but des assaillants, au dire des Lacandon du Jetjá, était précisément le rapt des femmes. C'est sans doute pour la même raison, que, la plupart du temps, les jeunes gens se voient obligés de quitter leur groupe, quand ils n'en sont pas expulsés violemment par les plus âgés, par leurs propres pères : un des habitants du *caribal* du lac Peljá avait ainsi échappé de peu à la mort, de la main de son père, chef d'un autre établissement. Tout chef polygame se voit obligé de se défendre contre ses propres fils et finit souvent par vivre seul avec ses femmes. Ainsi, loin de tendre à s'unifier ou à se fédérer, la société lacandon se dissout, s'éparpille, demeure divisée par des haines et des rancunes qui séparent non seulement des groupes, mais les membres d'une même famille. Entre les Lacandon du Nord et ceux du Sud, les relations sont même si mauvaises qu'on ne peut obtenir à aucun prix d'un des premiers de servir de guide vers le Sud ; de même, à aucun prix le jeune homme dont on a parlé ne se risquerait dans la direction du *caribal* de son père. Dans chaque groupe, on entend reprocher aux autres des actes de violence et de cruauté, et surtout les deux pires griefs : « ils ne veulent pas donner de femmes » ou « ils sont venus voler des femmes ». Rien ne contraste davantage avec l'unité de langue, de culture matérielle et de religion, que cette division prodigieusement poussée, à laquelle ne résistent même pas les familles et dont la rareté des femmes, aggravée par l'accaparement que réalisent certains individus privilégiés, paraît la cause déterminante.

1. C'est la mort du père de ce dernier (voir plus haut) qui l'a amené à se transporter d'une rive à l'autre.

2° Les Lacandon n'ont de relations avec les Tzeltal que d'une manière accidentelle, par exemple s'ils se trouvent passer par une piste qu'empruntent en même temps des Tzeltal ou si des blancs, en rapport avec les Lacandon, ont pris des Tzeltal comme guides ou porteurs. Christianisé, au moins en surface, assujetti depuis longtemps au régime de la grande propriété qui le fait graviter autour de l'hacienda, parlant espagnol et vêtu d'une façon semi-européenne, le Tzeltal se croit bien supérieur au Lacandon et ne manque pas d'accabler ce dernier de quolibets et de grimaces. En dépit de l'étroite parenté des langages, les Tzeltal et les Lacandon ne se comprennent pas et l'on peut dire qu'il n'existe entre eux aucun échange, ni matériel, ni intellectuel. Exceptionnelles, leurs relations sont de plus stériles.

3° On sait qu'il n'a jamais été possible de mener à bien, à l'égard des Lacandon, ce qui a été réussi chez les Tzeltal, c'est-à-dire une assimilation au moins partielle au genre de vie, à la culture et à la religion des blancs. Jamais les Lacandon n'ont pu être « incorporés », même très imparfaitement, à la nation mexicaine. Les relations présentes entre Lacandon et blancs tiennent compte de ce fait, en ce sens que, du côté blanc, on y considère le Lacandon tel qu'il est et non tel qu'on aurait voulu le faire et qu'on n'entreprend nullement de modifier sa mentalité. Les indigènes se rendent quelquefois de leur propre mouvement à un village ou à un ranch, pour y échanger du tabac ou des plumes ou encore des arcs et des flèches considérés comme « curiosités », contre du sel, des machetes, des *metates*. Ceux du lac Peljá vont en quatre ou cinq jours au village de Tenosique, Tabasco ; ceux du Jetjá au ranch « El Capulín », où ils ont pris aussi la terrible habitude de l'alcool. Dans un cas comme dans l'autre, le contact est rare (du lac Peljá on ne va pas à Tenosique plus d'une fois l'an) et extrêmement rapide. Entre les habitants des ranchos les plus proches de la grande forêt et les Lacandon, s'est établie une sorte de modus vivendi comme entre puissances étrangères.

A ces relations s'ajoutaient, jusqu'à ces dernières années, celles que provoquait le commerce des bois, notamment de l'acajou. Taillant leur brèche dans la forêt, les « monteros » parvenaient jusqu'aux *caribales* les plus cachés, cherchaient à obtenir de la nourriture, des guides, des aides, en échange de verroteries et d' « escopetas » ; ce sont eux qui ont appris aux Lacandon quelques phrases d'une sorte de pidgin espagnol et un rudiment d'usage de la monnaie : à ce propos, il faut remarquer que l'on peut à peine parler de monnaie au point de vue lacandon, car pour l'indigène, un peso en argent est un objet précieux en soi, non un symbole, et il le prend comme il prend un collier ou une arme, non comme une valeur d'échange garantie par un État qu'il ignore. Là aussi, entre « mon-

teros » et Lacandon, un modus vivendi s'était établi ; une fois, deux fois par an, les *caribales* les plus proches des terrains exploités recevaient des visites, des échanges s'effectuaient, on apprenait de nouveaux mots espagnols, ou s'affublait de sobriquets empruntés aux étrangers. Ces relations ont maintenant à peu près cessé ; les pistes taillées par les blancs s'effacent sous la végétation et l'isolement des groupes Lacandon dispersés dans la forêt devient plus complet que jamais. Dans quelques dizaines d'années, il ne demeurera plus que de rares survivants de ces quelques communautés, dont le déclin rapide se poursuit désormais sans témoins et en silence.

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 10 JANVIER 1933.

Présidence de M. de Créqui-Montfort, président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. Jacques Perret présente le film de la Mission Monteux-Richard en Guyane française.

Sont présentés, comme membres titulaires :

Mme la Duchesse de Cadaval, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
MM. Henri Lavachery, par Mme Vacher et M. Rivet ;
Sergio Elías Ortíz, par MM. Posada et Rivet ;
Jean Archambaud, par MM. Rivet et Rivière ;
le Dr. Delmas, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
le Comte Byron de Prorok, par M. Rivet et Mlle Barret ;

comme membres correspondants :

le R. P. Gusinde, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
MM. Alfred Métraux, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet;
Rafael Requena, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
Curt Nimuendajú, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
William Christie MacLeod, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
Alfonso Caso, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
Eduardo Posada, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
Samuel Kirkland Lothrop, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
D. Jenness, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
J. Jijón y Caamaño, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
José Reygadas Vertíz, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
J. Alden Mason, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;
Juan B. Castro, par MM. Rivet et Vellard.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 14 FÉVRIER 1933.

(Assemblée générale).

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le Président présente les excuses de MM. Lévy-Bruhl, de Margerie et d'Harcourt, qui ne peuvent assister à la séance.

M. Rivet, secrétaire général, donne lecture des Rapports, moral et financier, pour 1932, et du projet de budget pour 1933.

Sur la proposition du Conseil, sont nommés :

Membre du Conseil : la Duchesse de La Rochefoucauld, en remplacement de M. de Villiers, démissionnaire.

Membre de la Commission de publication : M. Froidevaux, en remplacement de M. de Villiers, démissionnaire.

Membres d'honneur : MM. William Thalbitzer, A. L. Kroeber et Robert Lehmann-Nitsche.

Mme HERSCHER-CLÉMENT fait sur *La musique chez les Indiens de l'Amérique du Nord*, une conférence au cours de laquelle le chef yakima OS-KO-MON et Miss Catherine URNER font entendre des chants indiens.

Sont nommés membres titulaires : Mme la Duchesse de Cadaval, MM. Henri Lavachery, Sergio Elías Ortiz, Jean Archambaud, le Dr. Delmas, le comte Byron de Prorok ; membres correspondants : MM. le R. P. Gusinde, Alfred Métraux, Rafael Requena, Curt Nimuendajú, William Christie MacLeod, Alfonso Caso, Eduardo Posada, Samuel Kirkland Lothrop, D. Jenness, J. Jijón y Caamaño, José Reygadas Vertíz, J. Alden Mason, Juan B. Castro.

La séance est levée à 18 h. 15.

SÉANCE DU 7 MARS 1933.

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général salue M. Fernando Capurro, un de nos collègues uruguayens, qui assiste à la séance.

M. Paul COZE fait une communication accompagnée de projections sur les *Cérémonies et danses rituelles des Indiens de l'ouest canadien*.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 4 AVRIL 1933.

PRÉSIDENCE DE M. PEABODY, VICE-PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. le Professeur Henri ROGER fait une communication, accompagnée de projections sur son *Voyage en Colombie*.

M. BERLIOZ présente deux films — obligeamment prêtés par le service des parcs nationaux du Canada — sur *La vie des animaux canadiens* (*castors et bisons*).

Sont présentés, comme membres titulaires :

M. Ignacio BORDA, par MM. Posada et Rivet ;

le MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE de Münich, par MM. Doering et Rivet ;

comme membre correspondant :

M. Otto QUELLE, par MM. Lehmann-Nitsche et Rivet.

La séance est levée à 19 h.

SÉANCE DU 2 MAI 1933.

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. BERLIOZ fait une communication accompagnée de nombreuses projections sur *La protection de la nature en Amérique du Nord*.

Sont nommés membres titulaires : M. Ignacio Borda et le Museum für Völkerkunde de Münich.

Est présenté, comme membre titulaire :

le Dr. Ramón PARDAL, par MM. Imbelloni et de Gandía.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 6 JUIN 1933.

Présidence de M. Vosy-Bourbon, membre du conseil.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général présente les excuses de M. de Créqui-Montfort qui ne pourra assister à la séance.

Il fait part de la triste nouvelle de la mise en vente de la bibliothèque de Nordenskiöld, et de sa démarche, auprès du Prince Gustaf Adolf, demandant l'achat en bloc de cette bibliothèque par l'État suédois afin que les trésors réunis par Nordenskiöld ne soient pas dispersés ni, si possible, séparés de son Musée.

M. le Professeur Henri Roger fait une communication accompagnée de projections sur son *Voyage au Mexique*.

M. Eugène Pépin présente son film tourné au Mexique : *Route de Taxco à Acapulco*.

Est nommé membre titulaire : M. Ramón Pardal.

Sont présentés, comme membres titulaires :

MM. Biren Bonnerjea, par M. Rivet et Mlle Barret;

Louis Carré, par MM. Ratton et Rivet.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 20 JUIN 1933.

Présidence de M. de Créqui-Montfort, président.

Le procès verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général présente le conférencier, M. Frans Blom, qui a bien voulu accepter de faire part à la Société des derniers résultats des fouilles qu'il a faites à Uxmal.

M. Frans Blom fait une communication sur « *El templo de las monjas, Uxmal (Yucatán)* » accompagnée de nombreuses projections.

Sont nommés membres titulaires : MM. Biren Bonnerjea et Louis Carré.

La séance est levée à 18 h.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Les Écrits de langue française en Louisiane au XIXe siècle. — Une thèse de doctorat, soutenue brillamment par notre collègue E. Larocque Tinker[1] devant la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, passe non seulement en revue l'œuvre au XIXe siècle des auteurs de langue française nés dans la Louisiane — même quand ils sont venus, encore jeunes, se fixer à Paris comme l'historien Henry Vignaud, l'ancien président de la Société des Américanistes, l'auteur dramatique Victor Séjour, et le romancier Albert Delpit — mais encore les immigrants français, dont un grand nombre s'étaient expatriés, pour des raisons politiques, lors de tous les changements de régime survenus de 1791 à 1852.

Pour se rendre facilement compte du formidable travail nécessité pour la rédaction d'une pareille bio-bibliographie, il suffit de constater qu'elle contient plus de 350 noms d'auteurs et, pour le moins, dix fois plus de titres d'ouvrages, d'articles parus dans les divers journaux de la Nouvelle-Orléans ou de pamphlets politiques.

Avant la disparition de quelques personnes, fort âgées, qui se souviennent encore du temps où la langue française était parlée presque exclusivement dans beaucoup de vieilles familles créoles, il devient urgent — surtout quand on constate le nombre des ouvrages, dont on ne connaît plus que le titre — d'établir le répertoire d'une littérature qui n'est plus, hélas ! représentée que par une petite publication, dont le titre est l'*Athénée louisianais*.

Par sa connaissance de tout ce qui concerne la Nouvelle-Orléans, et grâce à sa magnifique bibliothèque louisianaise, M. Tinker était, mieux que tout autre, capable de mener à bien un travail aussi difficile, ainsi que de rédiger les très nombreuses et fort intéressantes biographies consacrées aux principaux écrivains.

La vie la plus mouvementée, avec celle de Bernard de Marigny, est certainement celle de l'abbé Adrien Rouquette (1813-1887), qu'il ne faut pas confondre avec son frère Dominique, l'auteur des *Meschacébéenes*, poème fort apprécié, dit-on, par Victor Hugo et par Béranger.

Malgré plusieurs séjours en France, où il alla compléter ses études, Adrien Rouquette, qui, pendant toute son enfance, avait constamment vagabondé chez les Chaktas, s'empressait à chacun de ses retours, d'aller rejoindre ses anciens amis. Un jour même il s'éprit de la belle Ouihola — l'oiseau chanteur — mais la jeune Indienne mourut avant qu'il ait eu le temps de l'épouser.

1. Tinker (Edward Larocque). *Les Écrits de langue française en Louisiane au XIXe siècle. Essais biographiques et bibliographiques.* Paris, Champion, 1932, in-8°, 502 pages.

Desespéré, Rouquette revint en France pour faire son droit et c'est à Paris qu'il publia, en 1841, *Les Savanes, poésies américaines*, que Brizeux Barthélemy, Sainte-Beuve, et Thomas Moore accueillirent avec des éloges qui nous paraissent aujourd'hui passablement exagérés.

De retour en Louisiane, « le Lamartine américain » recommença ses courses à travers bois jusqu'au jour où il entra au séminaire de la Nouvelle-Orléans, puis, après avoir exercé pendant quatorze ans le sacerdoce dans cette ville, il alla fonder une mission chez les Chaktas, dont il parlait fort bien la langue. Excellent chasseur et s'habillant, « sauf quand il disait la messe », comme ses ouailles, il devint bientôt très populaire chez les Indiens et, pendant vingt-cinq ans, partagea son temps entre sa paroisse de Saint-Tammany et la Nouvelle-Orléans, où il se lia avec Lafcadio Hearn.

L'abbé publia, pendant cette période, de curieux poèmes en patois nègre et, en 1879, *La Nouvelle Atala*, le plus curieux de tous ses nombreux ouvrages. Devenu subitement fou en 1885, il mourut deux ans plus tard.

W. D.

Une nouvelle édition de la chronique de Beaumont. — Sous la direction de M. Rafael López, l'*Archivo general de la Nación* de México vient de publier (1932) une nouvelle édition de la très importante *Crónica de Michoacán* du Franciscain Fr. Pablo Beaumont, qui écrivait au XVIIIe siècle. Cette édition, qui vient heureusement remplacer l'édition déjà ancienne et difficilement trouvable de la *Iberia* (5 vol., México, 1873-1874), comporte trois volumes in-8° (XXIX + 574 p., 466 p., et 469 p.) et forme les tomes XVII, XVIII et XIX de la collection de l'*Archivo general de la Nación*. On regrette l'absence d'index des noms propres ; mais cette publication, fort soignée et bien présentée, sera d'une indiscutable utilité et fait honneur à nos confrères mexicains qui l'ont menée à bonne fin.

Robert RICARD.

Un ouvrage spirituel de Basalenque. — Le religieux augustin Fr. Diego Basalenque (1577-1651) est surtout célèbre par son œuvre apostolique et sociale à Charo (Michoacán), par ses travaux sur le tarasque et le matlaltzinque, et par son *Historia de la Provincia de San Nicolas de Tolentino de Michoacán*, parue en 1673 à México, où elle a été réimprimée en 1886 (3 vol., *La Voz de México*). Mais la liste que son confrère le P. Escobar nous a laissée de ses œuvres prouve qu'il était en même temps philosophe, théologien et canoniste, et c'est le texte d'un ouvrage ascétique que nous devons aujourd'hui à une heureuse collaboration entre les PP. Augustins d'Espagne et ceux du Mexique. Le R. P. Ignacio Monasterio vient en effet de publier à l'Escorial, en 1933, en un volume de la *Biblioteca clásica agustiniana*, la première partie du livre de Basalenque intitulé *Muerte en vida y vida en muerte* (445 p., in-16, 5 ptas). Ce traité est connu par un manuscrit autographe, conservé au Mexique, dont les autorités

augustines ont fait remettre une copie au P. Monasterio. Le titre est exactement celui-ci : *Muerte en vida y vida en muerte / Primera parte / Muerte en vida — Quien en su vida trae la muerte a los / ojos probable seguro trae de la divina / gracia. / Segunda parte / Vida en muerte / Quien en la muerte recibe la vida que / tienen los Sacramentos prenda segura / recibe de la divina gloria* / Por el padre Maestro Fr. Diego Basalenque sala / manquino de la Orden N. Padre S. Augustín en la / provincia de Michoacán. Ce titre suffit à montrer que Basalenque pratiquait, en matière de littérature religieuse, cette édifiante et lourde préciosité qui n'était que trop goûtée à son époque et qui a si fâcheusement influé, au XVIIe et au XVIIIe siècles, sur la robuste spiritualité castillane. Il n'était pas inutile, néanmoins, de publier cet ouvrage, qui, malgré ses défauts, garde une certaine saveur classique, et qui nous permet d'apprécier un nouvel aspect du talent de Basalenque. On peut difficilement juger de la valeur de l'édition, établie d'après une copie dont il est impossible de contrôler la fidélité, mais l'impression semble avoir été faite avec quelque négligence, car le P. Monasterio a été obligé d'ajouter cinq pages d'*errata*.

Robert Ricard.

École française de México. — M. Robert Ricard, premier pensionnaire de l'École française de México (cf. *Journal*, t. XXIII, p. 269, t. XXIV, p. 220), a soutenu sa thèse de doctorat ès lettres, à la Sorbonne, le 13 mai 1933 sur le sujet suivant : La « Conquête spirituelle » du Mexique[1]. Le jury, à l'unanimité, lui a décerné la mention : « très honorable ». Fruit de plusieurs années de recherches, dont une passée au Mexique, l'œuvre de notre collègue marquera dans l'histoire religieuse du Nouveau Monde. L'étude a été conçue d'une façon exhaustive. Sauf erreur, tous les documents accessibles ont été lus et inventoriés. Le séjour au Mexique a été particulièrement productif, puisqu'il a permis à M. Ricard d'atteindre des manuscrits ou des livres que nos bibliothèques d'Europe ne possèdent pas, et en même temps de réunir une documentation iconographique de premier ordre sur les couvents fondés pendant les 50 premières années de l'occupation espagnole et sur les apôtres de l'évangélisation. Aucun des aspects du problème n'a été laissé dans l'ombre. Rapports des ordres entre eux, avec les indigènes, avec la population blanche et l'autorité civile, avec le clergé séculier, organisation interne des missions, méthodes de conversion, tout est étudié avec une impartialité qui fait grand honneur à l'auteur et qui a dû parfois lui coûter. De cette vaste mise au point il a su en outre tirer des conclusions extrêmement intéressantes en montrant comment la conception primitive de l'organisation religieuse et de l'apostolat a conditionné dans une large mesure tout l'avenir de l'Église au Mexique. En fait, il ressort du livre de M. Ricard, que pour des raisons multiples qui ont prévalu dès les premiers temps

1. Ricard (Robert). *La « Conquête spirituelle » du Mexique. Essai sur l'apostolat et les méthodes missionnaires des Ordres Mendiants en Nouvelle Espagne de 1523-24 à 1572.* Travaux et Mémoires de l'Institut d'ethnologie. Paris, t. XX, 1933, XIX + 404 p.

de l'évangélisation, il n'y a jamais eu, au sens strict du mot, une Église mexicaine, c'est-à-dire une église recrutant ses prêtres et ses moines sur place par l'admission très large de l'indigène au sacerdoce. D'autre part, l'isolement volontaire des communautés indiennes christianisées a retardé dans une très large mesure l'assimilation des indigènes ou comme disent les Mexicains d'aujourd'hui leur « incorporation ». Or c'est ce problème qui depuis plusieurs années s'impose comme une nécessité vitale aux gouvernants de la grande république centro-américaine et domine en quelque sorte toute leur politique. Il était bon de mettre en lumière les causes profondes, très anciennes, et au demeurant explicables et excusables de cette dualité qui s'est maintenue si longtemps et qui, malgré tous les efforts, reste si vivace dans la société actuelle. La thèse de M. Ricard n'est donc pas seulement une œuvre historique intéressante, elle a une portée sociologique considérable. Elle sera lue et méditée avec profit non seulement par les américanistes, mais par tous ceux, civils et religieux, qui ont la responsabilité des affaires publiques. Elle intéressera également tous ceux que préoccupe le problème angoissant des rapports et de la collaboration entre les indigènes et la race blanche.

Le second pensionnaire de l'École française de México, M. F. Weymuller, fera sans doute un second séjour de un an en 1934-1935 pour y compléter ses recherches de géographie humaine dans l'État de Morelos.

Le pensionnaire actuel, M. J. Soustelle, continue ses études ethnologiques sur les Otomí de la région d'Ixtlahuaca. Nous publions ici même (cf. *Journal*, t. XXV, p. 153) les résultats d'une rapide enquête qu'il a eu l'occasion de faire chez les Lacandon.

P. R.

L'Institut d'ethnologie de l'Université de Tucumán. — Parmi les institutions scientifiques d'origine française qui fonctionnent en Argentine, il nous faut signaler l'Institut d'ethnologie de l'Université nationale de Tucumán. Cet Institut a été fondé en 1928 sur mon initiative alors que je me trouvais en Argentine où j'avais été appelé pour faire une série de conférences. La direction de ce centre d'étude fut confiée à M. A. Métraux, docteur ès lettres de l'Université de Paris et ancien élève de l'Institut d'ethnologie de Paris. Depuis lors, en quatre ans, l'Institut a réalisé une œuvre considérable. Il a à son actif quatre grandes expéditions ethnographiques dont deux dans le Chaco et une sur le haut-plateau bolivien dans une des régions les moins accessibles et les moins connues de la Bolivie. Au cours de ces missions un ensemble considérable de documents a été réuni : trois langues indigènes sur le point de disparaître ont été sauvées, des collections d'une grande richesse ont été réunies et Tucumán est devenu pour l'Amérique du Sud un centre de recherches ethniques de grande importance. L'Institut a édité une revue d'une fort belle présentation dont quatre volumes ont déjà paru. La plupart des articles sont en français ou en espagnol ce qui souligne ainsi la double origine de cette institution.

Cet Institut se propose dans les années à venir de continuer son œuvre en procédant à l'étude systématique du Chaco et des anciennes races indigènes qui

l'habitent. Il est probable qu'avec la coopération d'institutions françaises, cet Institut pourra réaliser en Amérique du Sud une tâche similaire à celle du Bureau of American ethnology en Amérique du Nord. Les méthodes et les tendances dont cet Institut s'inspire sont celles qui sont représentées par l'Institut d'ethnologie de Paris qui, bien que fondé en 1925, a déjà formé une pépinière de savants et déployé une activité chaque jour plus féconde.

Les questions coloniales sont de jour en jour plus pressantes et ne pourront être résolues que si on les aborde dans un esprit scientifique. C'est une des raisons de l'énorme développement qu'a pris l'ethnologie en France et à l'étranger. L'Argentine qui a, elle aussi, des problèmes indigènes, trouvera dans une institution telle que celle que nous signalons un appui pour leur solution.

P. R.

Instituto de investigaciones lingüísticas de Montevideo. — Sous la direction de notre collègue Benigno Ferrario, il vient d'être créé à l'Université de Montevideo un Institut de recherches linguistiques, dont le but principal sera de recueillir des textes et des vocabulaires indigènes, d'étudier la phonétique, la morphologie et la syntaxe des langues américaines et de rechercher leurs affinités. L'Institut se propose en outre de former un atlas linguistique des idiomes des peuples les plus cultivés du nouveau continent, en particulier des variations dialectales du Kičua et de l'Aymará. M. Ferrario compte faire cette enquête sur place. Il a l'intention enfin de réunir le matériel nécessaire pour la publication d'une Encyclopédie indo-américaine, du type de l'Encyclopédie de l'Islam. Dans ce but, il fera appel à la collaboration internationale. On ne peut que féliciter M. Ferrario d'avoir mis sur pied un programme aussi intéressant, dont l'urgence est évidente, et désirer de tout cœur qu'il puisse le réaliser.

P. R.

Comité français des sciences historiques. — Le Comité international des sciences historiques, ayant créé une commission de géographie historique où la France est représentée par M. L. Mirot, conservateur aux Archives nationales, un certain nombre de savants ont pensé qu'il serait utile d'organiser un Comité national français de géographie historique, dont le Secrétariat général sera 2, boulevard Saint-Germain, Paris, 5e. Le président est M. A. Coville. Les adhésions sont reçues par M. Y. M. Goblet, 178, rue de la Pompe, Paris, 16e.

Le Comité international des sciences historiques qui se réunit à Varsovie en août 1933 (cf. *Journal,* t. XXIV, p. 218) comportera une exposition de cartographie historique spécialement consacrée à l'évolution de la cartographie topographique depuis le 16e siècle et aux cartes et plans pour servir à l'histoire du développement territorial des villes. La Commission internationale de géographie historique a mis à son ordre du jour permanent la préparation d'un catalogue des cartes et manuscrits ayant servi à dresser les cartes topographiques

depuis la Renaissance jusqu'aux travaux scientifiques des services cartographiques actuels.

Le Comité français de géographie historique se propose d'organiser la participation de notre pays à ces importants travaux internationaux.

P. R.

Compte rendu du XXVe Congrès international des Américanistes. — Le XXVe Congrès international des Américanistes s'est réuni à La Plata le 24 novembre 1932, tenant ses séances en partie au Musée de La Plata, en partie à la Faculté de philosophie et lettres de Buenos Aires. Sept nations étrangères avaient envoyé des délégués spéciaux : France (A. Métraux et J. Vellard), Italie (G. Callegari), Pologne (K. Stolyhwo), Bolivie (A. Posnansky et Mlle M. Argandoña Frontaura), États-Unis, Uruguay et Brésil (Simoens da Silva et Mlle H. Torrès). L'Espagne était représentée par son ambassadeur à Buenos Aires, M. Danvila. Divers pays ou instituts scientifiques avaient délégué pour les représenter des personnes habitant l'Argentine, tels le Pérou, le Chili, le Mexique, l'Équateur, Cuba. La Société d'anthropologie de Berlin avait désigné M. Max Schmidt, actuellement au Paraguay, qui n'a pas pu se rendre à Buenos Aires.

La séance inaugurale fut présidée par le Dr R. Levene, président de l'Université de La Plata et président de la commission préparatoire du Congrès. Les travaux furent ouverts par M. de Iriondo, ministre de l'Instruction publique de la République Argentine. L'ambassadeur d'Espagne, M. Danvila, répondit au nom de tous les délégués étrangers. Le président de l'Université de Buenos Aires, les recteurs de la plupart des Facultés de La Plata et de Buenos Aires, le gouverneur de la Province avec ses ministres, l'intendant municipal de La Plata et de nombreuses autres personnalités assistaient à cette séance. Après les élections du bureau du Congrès, le secrétaire général, M. Márquez Miranda, lut une communication du Dr Luis María Torres, directeur du Musée de La Plata, sur l'état des études américanistes en Argentine. Le Dr Scala, directeur intérimaire du Musée de La Plata, et le Dr Levene prirent aussi la parole dans cette première séance pour souhaiter la bienvenue aux délégués et rappeler la mémoire des américanistes de marque disparus depuis le congrès précédent.

Le bureau définitif du Congrès fut élu à cette première séance :

Président : R. Levene, président de l'Université de La Plata.

Vice-présidents : Simoens da Silva (Brésil) ; A. Métraux (France); Felix S. Outes, Luis María Torres, Doello Jurado (Argentine) ; Callegari (Italie).

Secrétaire général : Márquez Miranda (Argentine).

Secrétaires : Vignati, Imbelloni, de Aparicio et Casanova (Argentine).

Trésorier : Ardissone (Argentine).

Section d'ethnographie. — Présidents : Vellard (France) et H. Torres (Brésil). Secrétaires : Palavecino et Vega (Argentine).

Section d'archéologie. — Présidents : Posnansky (Bolivie), Simoens da Silva (Brésil) et Callegari (Italie). Secrétaires : Gatto, Casanova et de Aparicio (Argentine).

Section d'histoire. — Président : Danvila (Espagne). Secrétaire : Heras (Argentine).

Section d'anthropologie. — Président : Stolyhwo (Pologne). Secrétaire : Imbelloni (Argentine).

Commission de publications : Palavecino, Caillet-Bois, de Aparicio, Heras et Vega (Argentine).

Huit séances d'études ont été réalisées : 25 novembre, archéologie générale d'Amérique ; 26 novembre, ethnographie ; 28 novembre, anthropologie physique, homme fossile, déformations craniennes ; 29 novembre, histoire ; 30 novembre, archéologie de la région andine et du nord-ouest argentin ; 1er décembre, ethnographie et géographie physique ; 2 décembre, archéologie, suite de l'étude du nord-ouest argentin, région du littoral et Patagonie ; 3 décembre, séance plénière, homme fossile en Argentine.

Les principaux problèmes ayant retenu l'attention du Congrès sont : l'archéologie du nord-ouest argentin et des régions voisines, l'homme fossile en Argentine.

Parmi les travaux présentés sur le premier thème, il faut surtout citer ceux de Casanova sur la culture de Humahuaca et sur l'archéologie de Coctaca, où les restes de nombreuses cultures en terrasse sur les flancs des collines contrastent avec la rareté des habitations, ce qui laisse croire que le centre principal autrefois habité nous est encore inconnu. Un travail de S. Gatto sur les greniers souterrains de Coctaca a donné lieu à une vive discussion à propos de l'interprétation à donner à ces constructions, considérées par les uns comme des silos, et par d'autres comme des habitations ou des sépultures. Dans une importante monographie, Métraux étudie l'extension respective des cultures guaraní et arawak, définissant cette dernière en se basant principalement sur le résultat des fouilles réalisées par Rydén à La Candelaria ; il conclut à l'existence dans les plaines de Salta et de Tucumán d'un peuple différent des Guaraní et des Calchaqui ; il établit en même temps l'habitat des Guaraní avant la conquête, suivant ensuite leurs principales migrations postérieures. Ce travail fut longuement commenté par Mlle H. Torres.

Les récentes découvertes réalisées à Santiago del Estero ont fait l'objet de nombreuses discussions dans les couloirs. Il en a été assez peu parlé en séance ; la prochaine et importante publication annoncée par MM. Wagner est attendue afin de pouvoir porter un jugement exact sur cette civilisation, encore fort mal connue, de Santiago. MM. Emile et Duncan Wagner ont envoyé au Congrès une note préliminaire signalant quelques-uns des caractères particuliers de cette civilisation qui se distingue de toutes les autres par une abondante céramique, très variée, peinte ou gravée et de technique très fine ; la présence d'une divinité anthropo-ornitho-ophidienne, représentée sur la céramique, soit par la gravure et la peinture, soit par le modelage ; un symbolisme extrêmement accentué, auquel les auteurs semblent d'ailleurs attribuer une trop grande importance ; l'absence de représentations sexuelles réalistes, ou de figurations grotesques ; la présence de nombreux objets d'os ; la rareté relative des objets en pierre ; l'absence d'objets de bois conservés ; l'absence complète

de métaux : l'inhumation en urnes funéraires de divers types ; l'existence de très nombreux tumuli d'habitation, etc... En dehors de cette intéressante communication, Imbelloni a présenté une étude sur le type physique de la race de Santiago del Estero, basée sur une série de crânes recueillis par MM. Wagner principalement à Llajta Maüca, concluant à l'existence dans ces régions d'une race à caractères homogènes, de petite taille, de capacité cranienne faible, mésorhinienne, avec tendance à des formes basses du nez, etc... Ce même sujet a été repris par Rusconi qui s'est occupé ensuite de déterminer les ossements de vertébrés si abondants dans les tumuli de Santiago del Estero. Enfin Greslebín a parlé de l'antiquité de la culture de Santiago, étudiant spécialement la nature et la structure des tumuli du río Dulce, près de la ville de Santiago ; les conclusions de ce travail ont soulevé différents commentaires et auront besoin d'être examinées de nouveau en se basant sur un plus grand nombre de documents.

La question de l'homme fossile en Argentine a provoqué d'ardentes polémiques sur l'ancienneté des restes humains trouvés, l'âge et l'identification des différentes couches sédimentaires de la pampa, etc. De ces discussions assez confuses, aucun nouveau fait essentiel ne se dégage. Un travail de Rusconi a donné lieu à de très vifs débats où prirent part surtout Cabrera, Imbelloni, Vignati, Greslebín, etc. Vignati apporta une contribution intéressante, en étudiant quelques molaires humaines trouvées dans un bloc d'argile à la base du Chapadmalense ; ces molaires offrent un caractère pithécoïde inexistant dans les autres restes humains de la pampa, leur projection représentant un rectangle presque parfait ; après avoir passé en revue les autres caractères de ces molaires, il conclut qu'elles appartenaient à un prédécesseur de type mongolique ayant vécu tout à fait au début du quaternaire. Cette question de l'ancienneté de l'homme fossile en Argentine a été reprise par Frenguelli chargé de développer officiellement ce thème dans la séance plénière du Congrès ; étudiant avec une grande minutie la stratigraphie des sédiments argentins, il conclut que tous ces sédiments peuvent se ramener à trois périodes principales, au cours desquelles se sont produites de nombreuses transgressions locales ; ces accidents sans grande signification ont été considérés à tort par la plupart des géologues comme des phénomènes distincts et successifs, ce qui les a amenés à multiplier les couches, compliquant outre mesure la stratigraphie et leur faisant attribuer une durée beaucoup trop longue à toute cette période sédimentaire argentine. Les restes humains trouvés montrent une grande homogénéité et les plus anciens, bien identifiés, sont du Chapadmalense.

Parmi les autres travaux importants intéressant l'archéologie, citons ceux de Palavecino sur la vallée de Famatina, de Márquez Miranda sur l'archéologie de la lagune de los Lobos (B. A.), de Gatto sur le Neuquén, de Posnansky sur les récentes découvertes de Tiahuanaco, de Vellard et Osuna sur les pétroglyphes de Villarica (Paraguay), de F. de Aparicio sur les aborigènes de Córdoba, de Entre-ríos et les grottes du Paraná, de Gallo sur Tiahuanaco, etc...

En dehors de diverses études sur les déformations craniennes en Sud-Amérique, il faut signaler dans la section d'anthropologie physique un excellent travail de Stolyhwo sur l'influence du milieu dans les variations de la taille

en Amérique du Sud ; étudiant les colons polonais établis depuis deux ou trois générations dans l'état brésilien du Paraná, il a vérifié, comme principale modification, une augmentation de la taille moyenne et après un examen critique des faits observés, il est arrivé à cette conclusion générale que, en ce qui concerne la taille, les fils tiennent de la mère et les filles du père.

Les relations culturelles entre les peuples de l'Amazone et ceux de La Plata ont été étudiées au point de vue archéologique par Luis María Torres. Doello Jurado a déterminé diverses espèces de coquillages marins, vivant soit dans l'Atlantique, soit dans le Pacifique, et trouvés dans divers gisements archéologiques de l'intérieur argentin, ce qui indique l'existence de relations commerciales entre les deux côtes maritimes à ces époques éloignées. Les relations culturelles entre l'Amérique du Nord et du Sud ont fait l'objet d'un important travail de Métraux.

Dans la section d'ethnographie, parmi les plus intéressantes communications Palavecino a étudié les aires culturelles du territoire argentin et dans un second travail a décrit quelques objets des Indiens Siriono qui présentent, à son avis, des relations avec les Guayakí, peuple nomade, vivant par petits groupes, sans contact avec les autres Indiens qui les entourent, possédant de nombreux termes guaraní dans leur vocabulaire, ayant l'arc plat et un bonnet en peau d'animal. Une étude plus complète de ces deux races serait, à notre opinion, nécessaire pour justifier ou rejeter ce rapprochement. De son côté le Dr Vellard a communiqué les principales observations qu'il vient de recueillir sur les Guayakí : genre de vie, armes, objets usuels, poteries, nattes, ornements, peintures, type physique, vocabulaire, etc. R. López envoya une communication, lue par H. Torres, sur les Indiens Urubu (Maranhão) et Lenoir une note sur les fêtes de boisson et le potlatch.

La partie linguistique a été si pauvre qu'aucune séance spéciale ne lui fut réservée. Imbelloni présenta un très intéressant travail sur le « toki » du Pérou montrant à ce sujet les relations culturelles et linguistiques entre la Polynésie et le Sud-Amérique. Vellard et Osuna communiquèrent des observations sur le dialecte des Indiens mBwiha, tribu guaraní de la région de Caaguasu (Paraguay), confondue avec d'autres sous le nom général de Caigua. A. Marimigo s'occupa de l'évolution du guaraní et des modifications souffertes par cette langue suivant les régions et les époques.

Dans la section d'histoire, il faut signaler surtout un important travail de Ravignani sur la population indigène des provinces de l'Argentine actuelle au milieu du XVIIe siècle ; se basant sur les documents des Archives générales des Indes, il essaye d'établir pour cette époque le nombre et les races des Indiens « encomendados », signalant l'impossibilité d'accepter sans réserves les chiffres fournis par ces documents ; un travail de R. Levene sur l'ayllu ; un travail de E. Gandia sur les Guaraní dans l'ancien Tucumán ; un autre de F. Outes communiquant le monument inédit le plus ancien de la cartographie de Buenos Aires ; une note de Mac Donagh identifiant la palometa des conquistadores avec la piraña, etc... Les conclusions d'une communication de R. Carbia sur la faus-

seté du témoignage de Las Casas ne furent pas adoptées par le Congrès qui décida que ce sujet devait faire l'objet de nouvelles études plus approfondies.

Le nombre relativement faible des travaux envoyés d'Europe et des autres pays d'Amérique s'explique par l'annonce tardive de la date de réunion du Congrès.

A la séance de clôture, le 4 décembre, réalisée à la Facultad de filosofía y letras de Buenos Aires et présidée par le Dr R. Levene, assistaient M. de Iriondo, ministre de l'Instruction publique d'Argentine, le président de l'Université de Buenos Aires, les doyens de la plupart des Facultés de La Plata et de Buenos Aires, le représentant de M. Clinchant, ambassadeur de France, le ministre de Pologne et de nombreuses autres personnalités scientifiques et politiques. Frenguelli fit d'abord son exposé sur l'homme fossile en Argentine ; divers vœux et motions furent ensuite approuvés, entre autres : un vœu indiquant l'intérêt qu'il y aurait à rétablir la charge de cours d'américanisme du Collège de France ; une motion de félicitations à MM. Emile et Duncan Wagner pour leurs recherches archéologiques dans la province de Santiago del Estero ; un vœu souhaitant que Paris fût choisi comme siège du 2me Congrès devant se réunir en Europe, c'est-à-dire en 1938 ; une motion proposant l'envoi de télégrammes aux principaux américanistes n'ayant pu se rendre au Congrès, entre autres à M. Rivet ; un vœu demandant que toute la ville de Cuzco soit classée comme monument historique. La discussion sur le siège du prochain Congrès s'ouvrit ensuite. Les délégués français auraient voulu proposer Paris, mais la réorganisation du Trocadero ne devant pas être terminée en 1934, le Dr Rivet consulté proposa que seulement le 2me Congrès européen se réunisse à Paris ; ce vœu fut approuvé à l'unanimité. Deux invitations seulement avaient été faites pour 1934, par l'Angleterre d'abord, puis par l'Espagne qui proposait Séville comme siège du prochain Congrès. L'Angleterre n'étant pas représentée au Congrès, Séville fut acceptée à l'unanimité.

Les délégués étrangers prirent alors la parole à tour de rôle pour remercier le Gouvernement argentin de sa cordiale hospitalité.

Pendant le Congrès, des visites furent organisées aux divers musées, à La Plata par M. le Dr Scala, directeur intérimaire du Musée d'histoire naturelle et par ses collaborateurs ; au Musée ethnographique de Buenos Aires par le Dr F. Outes et ses assistants. Au Musée Bernardino Rivadavia de Buenos Aires, le directeur, le Dr Doello Jurado, et son personnel préparèrent dans les nouveaux pavillons du Parque Centenario une séance d'études suivie d'un très cordial déjeuner. Au cours de cette séance, Casanova lut une note sur le développement progressif du Musée ; Palavecino présenta divers objets des Indiens Siriono ; le délégué italien, M. Callegari, fit un très intéressant exposé sur l'archéologie mexicaine.

Il ne faut pas oublier une visite à la très importante collection d'archéologie de M. Muniz Barreto, au sujet de laquelle le Congrès approuva à l'unanimité le vœu présenté par Callegari, de voir l'ensemble de cette remarquable collection devenir la possession d'un musée argentin.

A la suite du Congrès, des conférences furent demandées aux délégués étrangers. Le délégué polonais, M. Stolyhwo, fit à la Faculté de philosophie et lettres

de La Plata une conférence sur les races dérivées de l'homme de Neanderthal, et au Musée Bernardino Rivadavia développa sa communication présentée au Congrès sur l'influence du milieu sur la race. Le délégué français, M. Vellard, exposa à la Faculté de La Plata les résultats de la mission dont il avait été chargé au Chaco par le gouvernement français et le Museum; au musée Bernardino Rivadavia, il parla une première fois sur les animaux venimeux de l'Argentine et du Paraguay, et une seconde fois sur les Guayakí. Cette dernière conférence fut complétée par un exposé du Dr Imbelloni sur le type physique et la filiation probable de ces Indiens. Le délégué bolivien, M. Posnansky, fit deux conférences sur la Bolivie, sa géologie et sur Tiahuanaco, accompagnées de films cinématographiques. La déléguée brésilienne, Mlle Torres, présenta un film du général Rondon sur les Indiens du Haut-Amazone. Mlle Argandoña Frontaura, de Bolivie, fit une conférence sur l'âme bolivienne.

Les délégués étrangers furent reçus en audience spéciale par le général Justo, président de la République Argentine, par le Ministre de l'Instruction publique, par le Ministre de la Guerre et le Ministre de la Marine. Une excursion au Tigre et dans le delta leur fut offerte par le président. Les étudiants de l'Institut de sciences naturelles de La Plata organisèrent en leur honneur une excursion au vieux fort de Barragan, suivie de la visite de l'école navale et d'un déjeuner au club de régates du río Santiago.

Une excursion à la Quebrada de Humahuaca avait été projetée, mais ne put se réaliser. Elle comprenait au retour un arrêt à Santiago del Estero dont le gouvernement avait invité les congressistes à venir visiter le musée provincial pour se rendre compte de l'importance des travaux archéologiques des frères Wagner. Seul le délégué français, M. Vellard, se rendit à cette dernière invitation; reçu de la façon la plus cordiale et la plus hospitalière par les autorités provinciales, il visita, en compagnie de MM. Emile et Duncan Wagner et de quelques archéologues locaux, le Musée et divers gisements de la région du río Dulce et de la région du río Salado.

L'ambiance du Congrès fut extrêmement cordiale et la meilleure entente ne cessa de règner entre les collègues argentins et étrangers. Les congressistes argentins, en particulier le Dr Levene, président, le Dr Márquez Miranda, secrétaire général, le Dr Scala, directeur du Musée de La Plata, le Dr Doello Jurado, directeur du Musée Bernardino Rivadavia, le Dr Outes, directeur du Musée ethnographique, mais il faudrait les citer tous, rivalisèrent d'empressement pour entourer leurs collègues étrangers, les invitant à de nombreuses réunions et fêtes privées. Tous les délégués étrangers, et spécialement les deux délégués français, conserveront le plus enchanteur souvenir de ces journées de travail si bien remplies et surtout de la charmante hospitalité argentine.

Dr J. Vellard.

Soixante-septième Congrès des Sociétés savantes. — Le soixante-septième Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements s'ouvrira à la Sorbonne, le mardi 3 avril 1934, à 2 heures. Les journées des mardi 3, mercredi 4, jeudi 5

et vendredi 6 avril, seront consacrées aux travaux du Congrès. M. le Ministre de l'Éducation nationale présidera la séance générale de clôture, le samedi 7 avril, à 2 heures.

Les manuscrits, entièrement terminés, lisiblement écrits sur le recto, accompagnés des dessins, photographies, cartes, croquis, etc., nécessaires, devront être adressés, avant le 5 février 1934, au 2e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur. Il ne pourra être tenu compte des envois parvenus postérieurement à cette date.

En vue de la publication au Journal officiel des procès-verbaux des séances du Congrès, un résumé succinct de chaque communication devra être joint au manuscrit.

Il est laissé aux congressistes toute latitude dans le choix des sujets traités, qu'ils aient ou non un lien avec le Programme dressé par le Comité des Travaux historiques et scientifiques. Toutefois l'inscription à l'ordre du jour du Congrès des communications présentées sera subordonnée à l'approbation de ce Comité.

Ces prescriptions ne restreignent pas le droit, pour chaque congressiste, de demander la parole sur les questions du programme.

Les personnes désireuses de prendre part aux travaux du Congrès recevront, sur demande adressée, avant le 1er mars, à M. le Ministre — 2e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur — une carte de congressiste donnant accès dans les salles de séances.

Les compagnies de chemins de fer accorderont aux congressistes qui auront à effectuer, pour se rendre à Paris, un parcours simple d'au moins cinquante kilomètres, ou qui payeront pour ce trajet minimum, des autorisations donnant droit au transport à tarif réduit. Ces autorisations, valables sans arrêt dans les gares intermédiaires, comporteront :

L'aller, en toutes classes, au prix ordinaire des billets à plein tarif et le montant de l'impôt établi par les lois des 29 juin 1918 et 3 août 1926, correspondant à 15 p. 100 de l'exemption dont le congressiste bénéficiera ;

Le retour, gratuit, après visa du Secrétaire du Congrès, en même classe qu'à l'aller et par le même itinéraire.

Les congressistes désireux de profiter de ces facilités devront en aviser le 2e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur avant le 1er mars 1934 dernier délai, en indiquant exactement leur itinéraire.

Ces lettres seront valables, à l'aller : du jeudi 22 mars au jeudi 5 avril 1934 inclus, et, au retour : du samedi 7 avril au jeudi 26 mai 1934 inclus.

P. R.

Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques. — Ainsi que nous l'avons annoncé, ce nouveau Congrès est définitivement fondé (Cf. *Journal*, t. XXIV, p. 219). Sa première réunion aura lieu à Londres du 30 juillet au 4 août 1934. Voici le règlement définitif de ce Congrès :

Article 1. — Un Congrès international des sciences anthropologiques et

ethnologiques a été constitué à Bâle le 21 avril 1933. Le premier Congrès aura lieu en Angleterre en 1934. A partir de cette première session, le Congrès se réunira à des intervalles plus ou moins rapprochés, suivant les circonstances et au plus tous les quatre ans. A moins d'événements exceptionnels, il ne pourra avoir lieu deux fois de suite dans le même pays.

Article 2. — Sous le nom de sciences anthropologiques et ethnologiques sont comprises toutes les disciplines qui concourent à la science de l'homme pour leur application à l'étude des races, des peuples et des genres de vie.

Article 3. — L'organisation des Congrès est dirigée par un Conseil permanent composé de deux à quatre membres par pays, choisis par la Conférence de Bâle parmi les savants reconnus appartenant aux disciplines intéressées. Un de ces membres pourra être délégué par le gouvernement de son pays. Ils peuvent être assistés, s'il y a lieu, par des secrétaires nommés dans les mêmes conditions. Ils formeront le comité national chargé de veiller aux intérêts des études anthropologiques et ethnologiques dans leurs pays respectifs. Les vacances sont pourvues par un vote du Congrès, ratifiant les nominations faites par le Conseil permanent.

Article 4. — Le Conseil permanent est chargé en outre de maintenir la tradition du Congrès, de répartir ses sections entre les disciplines anthropologiques et ethnologiques, de veiller à l'exécution du règlement, de mener les négociations relatives au siège des sessions futures et, en général, de faire face aux difficultés imprévues.

Article 5. — Afin d'assurer une continuité réelle avec les activités des maîtres d'autrefois, dont il est en tous points désirable de perpétuer la longue et glorieuse tradition, les savants éminents qui se voient empêchés de faire partie du Conseil permanent, sont priés d'adhérer au Comité d'honneur, qui aidera de son avis et de son expérience au succès des nouveaux Congrès.

Les membres du Conseil permanent qui ne peuvent plus participer efficacement à leurs travaux passeront, de droit, au Comité d'honneur.

Article 6. — Font partie du Congrès et ont droit à ses Actes, tous ceux qui en ont fait la demande et ont acquitté la cotisation.

Article 7. — A la fin de chaque session, en assemblée générale, le Congrès désigne le lieu et la date de la session suivante, et en choisit le président et les secrétaires généraux.

Article 8. — Dans le pays désigné, les membres nationaux du Conseil permanent forment un Comité d'organisation avec les personnes qu'ils jugent nécessaires. Le Comité fixe l'époque précise de la session, l'organisation des travaux, le nombre des séances, le taux de la cotisation. Il envoie les lettres de convocation, recueille les adhésions et délivre les cartes de ses membres. Il se charge de tous les soins matériels qui concernent l'installation du Congrès et la tenue de ses séances, dont il publie et distribue le programme plusieurs mois à l'avance.

Article 9. — Les séances se répartissent, autant que possible, comme suit :

1) Étude d'une question spécialement mise à l'ordre du jour (durée des communications : 30 minutes) ;

2) Communications diverses se référant aux derniers progrès de la science, notamment dans le pays où se tient le Congrès (durée des communications : 20 minutes) ;

3) Questions d'organisation des études et des recherches (durée des communications : 20 minutes).

Le nombre des communications est limité à trois par auteur.

Le Conseil, saisi au préalable, se réserve le droit de faire des exceptions à cette règle, en cas de communications offrant un intérêt de tout premier plan.

En dehors des séances, des conférences publiques pourront, d'accord avec le Conseil, être organisées, soit sur des sujets particuliers au pays où se tient le Congrès, soit sur des problèmes généraux.

Article 10. — A la première séance du Congrès, le Comité d'organisation se constitue en Bureau dont les cadres sont complétés par des membres du Conseil permanent nommés par un vote du Congrès à la majorité relative. Le Bureau définitif se compose au moins d'un président, de six vice-présidents, d'un trésorier et de deux secrétaires généraux.

Article 11. — Le Secrétariat et le trésorier du Congrès assurent la publication des Actes du Congrès et apurent les comptes sous le contrôle du Bureau, le reliquat, s'il y a lieu, étant porté à l'actif de la session suivante.

Les Actes de chaque session seront réunis dans un volume où seront publiés les vœux adoptés par l'assemblée générale, les titres des communications mises à l'ordre du jour, et, s'il y a lieu, des résumés des communications et des discussions signalées par le Bureau.

Article 12. — L'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, l'italien peuvent également être employés pour les communications et leur publication. Toutefois les actes officiels du Congrès, et notamment les procès-verbaux, seront exclusivement rédigés en français.

Article 13. — Les objets offerts au Congrès pendant la session et toutes les archives sont acquis au pays où la session a lieu. Leur destination est déterminée par le Bureau.

Article 14. — Toute proposition tendant à modifier le règlement général devra être signée de vingt membres au moins, dont cinq appartenant au Conseil permanent, et déposée sur le Bureau. Après délibération du Congrès réuni, le Conseil permanent prépare un rapport qui est inséré, ainsi que la proposition, dans les publications du Congrès, et qui est mis aux voix sans discussion, par oui ou non, à la première séance de la session suivante.

Le Congrès de Londres sera présidé par The Earl of Onslow. Les secrétaires généraux sont le Professeur John L. Myres, Royal anthropological Institute, 52, Upper Bedford Place, Londres W. C. 1, et notre collègue M. Alan H. Brodrick, 6, rue Vézelay, Paris, 8e. Le trésorier est M. H. Beasley (même adresse que M. Myres). La cotisation a été fixée à 1 £ pour les membres effectifs et à 10 sh. pour les parents des membres effectifs.

P. R.

Congrès international de géographie. — Ce Congrès se réunira à Varsovie fin août 1934. Toute correspondance et toute demande de renseignements doivent être adressées au Secrétariat, École des hautes études commerciales, rue Rakowiecka, 6, Varsovie, Pologne. La cotisation est fixée à 40 zlotys. Les personnes des familles des congressistes peuvent participer au Congrès moyennant un versement de 10 zlotys.

P. R.

La question agraire au Mexique. — La révolution mexicaine avait réparti les latifundia expropriés entre les différentes communes qui les exploitèrent collectivement. Un décret du Président de la République A. L. Rodriguez, qui est entré en vigueur à dater du 1er octobre 1932, décide que ces terres vont être réparties entre les habitants et devenir propriétés individuelles. Des ingénieurs militaires, assistés par des techniciens, membres de la Commission nationale agraire, seront chargés des opérations de fractionnement et de répartition (*El Universal.* México, 1 octobre 1932).

P. R.

Nouvelles mesures pour l'incorporation de l'Indien au Mexique. — La presse de México du 10 décembre 1932 publie divers renseignements qui lui ont été fournis par M. Rafael Ramírez, chef du *Departamento de Escuelas rurales e Incorporación cultural indígena*, sur les projets de la *Secretaría de Educación pública* pour l'année 1933 en ce qui concerne l'incorporation des indigènes. Onze internats indiens seront créés, à savoir : deux dans le pays des Tarahumara, un dans la Mixtèque, un chez les Otomí de l'État de Querétaro, un au Yucatán, un dans le pays des Chamula (Chiapas), un chez les Mazahua et les Otomí de l'État de México, un dans l'État de Durango, et un dans chacune des Huaxtèques, *potosina*, *hidalguense* et *veracruzana*. Ces internats compteront chacun en 1933 de soixante à quatre-vingts élèves. En outre, on fondera cinquante écoles rurales sur les frontières, vingt-cinq sur chacune d'entre elles. En 1933 fonctionneront plus de 7.300 écoles rurales. Enfin, on se préoccupe d'améliorer la situation des maîtres de ces écoles, dont le traitement minimum, jusqu'ici d'un *peso* ou d'un *peso* et demi par jour, sera porté à deux *pesos*.

R. R.

Rapatriement des Mexicains résidant aux États-Unis. — Par suite du chômage qui sévit aux États-Unis, les citoyens mexicains résidant dans ce pays refluent vers la frontière mexicaine. 4000 d'entre eux, qui de ce fait ont dû quitter Chicago et Detroit le 15 novembre 1932, ont franchi la frontière à Ciudad Juarez, dans le plus grand dénuement. Le gouvernement songe à distribuer

des terres aux rapatriés, notamment dans les États de Guerrero et d'Oaxaca (*El Universal*, México, 23 et 24 novembre 1932).

P. R.

Démographie de l'Argentine. — La direction générale de la statistique a présenté son rapport sur la population de la République Argentine au 31 décembre 1932.

D'après ce document, le nombre des habitants de l'Argentine s'élevait, à cette date, à 11.846.655, contre 11.652.318 au 31 décembre 1931, ce qui représente, en un an, une augmentation de 1,67 °/₀.

La population de la ville de Buenos Aires est de 2.214.702 habitants.

L'augmentation de la population au cours de l'année 1932 est due, pour une très grande part, à l'excédent de la natalité sur la mortalité. Le « solde migratoire » (excédent de l'immigration sur l'émigration) se réduit, en effet, à 6.245 individus : 119.203 entrées contre 112.958 sorties, au total. Pour un certain nombre de groupements nationaux, le « solde migratoire » est déficitaire, notamment pour les Italiens, les Espagnols et les Portugais (*La Nación*, Buenos Aires, 7 avril 1933).

P. R.

Exposition d'archéologie américaine. — De tous côtés, se développe l'intérêt des savants et du public pour les civilisations précolombiennes.

Pendant les mois de mars et d'avril 1933, a eu lieu à Prague, une exposition d'objets indiens de l'Amérique du Nord et du Sud, prêtés par l' « American Museum of natural history » de New York, le musée de Dresde et par des particuliers. Organisée par M. Waldes, industriel, elle a été dirigée par le Dr. Jiří Müller et notre collègue Čestmír Loukotka.

Le 16 juin 1933 a été inaugurée au Musée d'État d'ethnographie de Munich une exposition relative au Pérou ancien, consacrée aux résultats de l'expédition de M. H. U. Doering (cf. *Journal*, t. XXIII, 1931, p. 470).

Le « Museum of modern art » de New York, du 10 mai au 10 juin 1933, a organisé, avec la collaboration des musées officiels de New York, Washington, Boston, Cambridge, Philadelphie et de collectionneurs privés, une magnifique exposition où l'on a pu admirer des spécimens remarquables de la sculpture, de la céramique, de l'orfèvrerie, des tissus des Indiens américains [1].

A Rome, du 4 mai au 30 juin 1933, une exposition analogue a été réalisée par la direction générale des antiquités et des Beaux-Arts, grâce à l'initiative de notre collègue G. V. Callegari. On a pu y rassembler pour la première fois les pièces exceptionnelles disséminées dans les musées de Florence, de Gênes, de Milan, de Rome et de Turin [2].

1. Cahill (Holger). *American sources of modern art.* New York, The Museum of modern art, 1933, 50 p., 51 pl.

2. *Mostra d'arte antica dell'America latina.* Rome, 1933, 37 p., 6 pl. [Préface de G. V. Callegari].

Enfin, à Paris, au Musée d'ethnographie du Trocadero, a été inaugurée le 1er juin 1933, en même temps que les collections rapportées d'Afrique par la Mission Griaule, et de Madagascar par les Missions Decary et Petit et que la salle d'organologie musicale, une splendide exposition d'objets du haut Pérou appartenant à un collectionneur particulièrement averti et éclairé, M. L... ; on y admirera une série importante de sculptures en pierre, parmi lesquelles, il y a lieu de signaler 39 figurations humaines toutes différentes, en turquoises, nombre d'objets en or, en argent et en bronze, et surtout une collection de vases en bois gravés et laqués tout à fait exceptionnelle, parmi laquelle nous devons signaler tout particulièrement, trois de ces curieux récipients appelés *pakča* ou *K'enk'o*, d'où le liquide s'écoule, au moyen d'une série de canalisations compliquées, par l'extrémité d'un long manche [1].

L'accueil que ces diverses expositions ont rencontré auprès du grand public et presque simultanément en Allemagne, en Italie, aux États-Unis et en France, marque bien le progrès que l'américanisme a su réaliser au cours des dernières années. Notre science prend de plus en plus le plan qui doit lui revenir à côté des autres sciences ethnologiques et au même titre qu'elles.

P. R.

Une collection péruvienne au Musée d'ethnographie de Genève. — La Société auxiliaire du Musée d'ethnographie de Genève vient d'offrir à ce musée une belle série d'objets provenant du Vieux-Pérou, et représentant une image importante de la civilisation incasique : poteries funéraires remarquables, statuettes en métal et en bois, bâtons sculptés, masques et ornements de momies en or et en argent, ainsi qu'une collection importante d'objets de la vie journalière de la période hispano-péruvienne.

P. R.

Découverte archéologique en Équateur. — Les journaux de l'Équateur, à la date du 14 décembre 1932, annoncent la découverte de ruines importantes, à 40 km. environ de Quito, sur le territoire de l'hacienda de Cochasqui, près de Malchingui. Il semble qu'il s'agisse d'une ville incasique dont les murailles sont formées d'énormes blocs de pierre. On suppose que ces ruines sont celles du temple du soleil, où naquit la mère d'Atahualpa. Des fouilles ont livré de nombreux objets anciens et près de 600 crânes. Le Dr Max Uhle a demandé que l'emplacement des ruines soit transformé en un parc national archéologique.

P. R.

Archäologische Forschungsreise nach Peru und Bolivia, 1931-1932. — Das Hauptziel dieser Reise war es, in der Nazca-Region Grabungen nach

1. *Art des Incas. Catalogue de l'exposition de la collection J. L.... au Palais du Trocadero (juin-octobre 1933).* Paris, Museum national d'histoire naturelle, Musée d'ethnographie du Trocadero, 1933, 94 p. 20 pl., in-16.

modernen wissenschaftlichen Methoden auszuführen. Solche Grabungen sind dort bereits unternommen worden (von M. Uhle, I. C. Tello, A. L. Kroeber, Olson). Aber wir wissen noch nichts genaues über die Ergebnisse. Für mich war es von grosser Bedeutung, in der Nazca-Region zu graben, weil ich seit vielen Jahren die Altertümer aus dieser Region in öffentlichen und privaten Sammlungen Europas studiert habe.

Meine Grabungsfelder lagen in vier verschiedenen Tälern des Nazca-Gebiets : in Huayurí und Locarí im Tal des Santa Cruz ; in Cahuachi und Estaqueria im Tal des Rio Grande de Nazca ; in Atarco im Tal Taruga ; in Las Trancas im Tal des gleichen Namens.

Die Nazca-Region zeigt keinen einheitlichen archäologischen Charakter. Ganz verschiedenartige Gräberfelder, ja verschiedenartige Einzelgräber liegen oft dicht beieinander. In Cahuachi, Estaqueria, Atarco, Las Trancas und Copara fielen besonders Gräberfelder einer Kultur auf, die ihre Fürsten- und Vornehmen-Gräber auf bastionsartigen Hügelvorsprüngen anlegte. Nach ihren Beigaben würden diese Gräber der « Epigonal »-Kultur angehören, die Uhle als Ausklang der sog. Tiahuanaco-Kultur im Nazca-Gebiet ansieht, während Kroeber sie unmittelbar an die Alte Nazca-Kultur (« Early Nazca ») anschliesst. Ich folge Kroeber, glaube aber, dass diese Kultur einen viel grösseren Zeitraum erfüllte, als bisher der « Epigonal »-Kultur zuerkannt wurde. Sie hat einen sehr ausgeprägten Charakter, schlichte, fast derbe, aber grosszügige Keramik, und einen starken Hang, sich in gewebten Bildern auszudrücken, wie die Weberei eine geradezu vorherrschende Kunst gewesen zu sein scheint. Bestimmte Totentücher werden zu Leitfossilen, die mit unwesentlichen Änderungen offenbar durch Jahrhunderte immer wieder angefertigt worden sind. Sehr charakteristisch sind weiter Eigentümlichkeiten in der Beisetzung der Toten. Hier zeigt sich später ein Wandel zu neuen, aber verwandten Formen, der einem Wechsel in den Kulturträgern oder in den Führern der Kulturträger zu entsprechen scheint. Die Energie mit der diese Kultur in die Nazca-Region einbrach — offenbar aus nordwestlicher Richtung, — wie die Kraft, die viele ihrer Werke erfüllt, lässt die Bezeichnung « Epigonal »-Kultur — die nicht einmal den ganzen Zeitraum ihrer Existenz umfasst — als unzulänglich erscheinen. Ich habe sie deshalb mit einem anderen Namen « Morro »-Kultur gennant ; nach jener Vorliebe, die Gräber der Vornehmen auf einem Hügelvorsprung, in Peru « Morro » genannt, anzulegen. Damit ist die Kultur in ihrem Namen weder hinsichtlich ihrer Qualität noch hinsichtlich ihrer Herkunft belastet. Dem Zeitraum der Morro-Kultur gehören auch die Überreste der sog. Tiahuanaco-Kultur im Nazca-Gebiet an, deren enge Verwandtschaft mit den Resten der Morro-Kultur nicht zu bezweifeln ist. Gerade hinsichtlich der sog. Tiahuanaco-Kultur führten die Grabungen auf mehrere bedeutende Probleme, zu deren Lösung neue Unterlagen gebracht wurden.

Nicht zu den unbedeutendsten Teilen der archäologischen Arbeit im Nazca-Gebiet gehören Studien in alten Siedelungen des Santa Cruz-Tals und des Taruga-Tals. Manche dieser Siedelungen — darunter die grosse « Ciudad de los

muertos » in einem Seitental des Santa-Cruz-Flusses — sind wissenschaftlich noch ganz unbekannt. In Huarango-Dickichten des Taruga-Tals bei Atarco, in die mich ein alter Huaquero führte, fand ich bei verfallenen Wohnplätzen eigenartige, beschnitzte Pfosten, die kleinen Ahnenpfeilern gleichen.

Nach Beendigung der Grabungen besuchte ich die Ruinenstätten der nordlichen peruanischen Küste (Moche, Chanchan, Chiquitoy viejo, Cao, Brujo, San José, Facalá) und des südlichen peruanischen und des bolivianischen Hochlands (am Ufer und auf den Inseln des Titicaca-Sees und in der Gegend von Cuzco). Auch diese Studien wurden im Hinblick auf die Grabungen in der Nazca-Region unternommen und haben, in Verbindung mit jenen, wenigstens eine Reihe neuer Fragestellungen ergeben.

Heinrich U. Doering.

Nouvelles de la Mission A. Métraux. — Nous avons reçu de M. A. Métraux l'intéressante lettre suivante datée de Lomitas, 8 janvier 1933 :

Un court arrêt à portée d'une poste et d'une station de chemin de fer me permet de vous donner rapidement quelques nouvelles de notre mission, commencée il y a une quinzaine de jours. Nous avons été contraints de séjourner à Formosa près d'une semaine dans l'attente du train qui devait nous conduire dans l'intérieur. Mlle Dijour a su fort bien tirer parti de ce retard en recueillant chez les Toba, qui constituent dans cette ville une sorte de sous-prolétariat miséreux, un vocabulaire fort étendu et qui aura le mérite d'être transcrit selon les exigences les plus méticuleuses de la phonétique moderne. Nous avons également réuni une collection fort intéressante de jeux de ficelle toba. A Lomitas, quartier général des troupes argentines qui gardent la frontière du Chaco, nous avons été en contact avec les Matako. Quoique fort dégénérés, ces Indiens nous ont donné l'occasion de faire quelques observations que je crois inédites et surtout d'acquérir des pièces de tissage magnifiques qui seront certainement une nouveauté.

Chez eux encore, Mlle Dijour a fait des relevés de vocabulaire qui, en raison du soin avec lequel ils ont été transcrits, ne seront pas inutiles.

Comme le Ministre de la Guerre avait donné au commandant des troupes cantonnées ici des ordres stricts en ce qui nous concerne, nous n'avons eu aucune difficulté pour nous rendre sur le Pilcomayo, ou plus exactement en plein Estero Patiño, au centre même du territoire pilagá. Pendant dix jours nous avons battu cette région à cheval sous un soleil torride et pataugeant au milieu des marécages. Je dois avouer que nous avons éprouvé là une assez vive désillusion ; les Pilagá, qui, il y a quelques mois encore, étaient la tribu indienne la plus nombreuse sur territoire argentin et ayant conservé encore une certaine cohésion, ont été décimés et presque exterminés par une épidémie de petite vérole noire qui fait encore rage d'ailleurs. Nous sommes allés à Labagan, leur fameuse « capitale » au milieu des marais du Patiño ; au lieu des 600 à 1.000 Indiens que nous devions trouver là et qui y étaient encore il y a quelques mois, nous n'avons rencontré qu'une trentaine d'individus en train

d'agoniser. Nous avons vu là des scènes horribles. La disparition des grands villages n'est pas due seulement à la mort des habitants, mais aussi à la terreur panique qui s'empare des Indiens quand l'épidémie éclate parmi eux. Ceux qui le peuvent s'enfuient précipitamment et vont se cacher dans le « monte » en des lieux inaccessibles et inconnus même de leurs frères. Après avoir abandonné l'espoir de travailler chez ces moribonds, nous nous sommes mis en quête de Garcete, le grand cacique des Pilagá, le seul qui ne soit pas encore officiellement soumis aux autorités. Nous l'avons trouvé dans sa « capitale » ambulante, qui, elle aussi, avait été réduite de moitié par l'épidémie et la fuite. J'aurais volontiers séjourné quelques mois en compagnie de ce chef, qui est réellement une personnalité attachante, si la petite vérole n'avait pas emporté tous les interprètes. Il ne pouvait être question de rester avec des gens dont nous n'aurions pu étudier tout au plus que les comportements extérieurs.

Une excursion dans le Patiño nous a conduits à la frontière du Paraguay, dans la zone de guerre. J'ai passé le fleuve à la nage et sur l'autre rive j'ai pu faire une très belle collection de tissus Maka. Comme la crue du Pilcomayo risquait de nous enfermer pour de nombreux mois dans une région qui n'offre qu'un intérêt médiocre pour l'ethnographe qui veut travailler en profondeur, nous avons profité d'un des derniers camions qui s'engageait sur ces routes défoncées et inondées pour regagner Lomitas. Nos excursions nous ont permis de faire de belles collections et je crois qu'il ne nous manque que peu d'objets pour pouvoir dire que nous possédons dans leur ensemble les produits de l'activité industrielle et artistique de ces Indiens. Si la culture des Pilagá est nettement « chaqueña », ils se distinguent de toutes les tribus voisines par un art fort développé et que je ne m'attendais pas à trouver dans le Chaco. Ils font des tissus magnifiques, bien supérieurs à ceux des Lengua et ils excellent dans les travaux en perles de verre. Nous avons des colliers, des bracelets qui sont de pures merveilles, rappelant beaucoup les wampum nord-américains. J'ai trouvé également de belles broderies sur cuir et quant aux sacoches de caraguatá, il en est quelques-unes de remarquables par la complication des dessins et la variété des couleurs. Je suis convaincu que, même si notre collection ne devait guère continuer à augmenter, vous auriez déjà tout lieu d'être satisfait de l'appui prêté à cette expédition.

Mlle Dijour a recueilli un vocabulaire pilagá assez important et une collection de près de 200 jeux de ficelles, la plus grande qui ait jamais été faite en Amérique du Sud. Ses enquêtes linguistiques sont remarquablement menées et non seulement elle enregistre avec une précision extraordinaire textes et mots, mais parvient à prononcer avec une telle aisance les mots qu'elle entend que les Indiens se montrent généralement étonnés et charmés de ce qu'un blanc puisse s'exprimer avec autant d'exactitude dans leur langue. Il ne fait pas de doute, si nous trouvons un bon interprète, qu'en quelques mois elle pourra réellement parler soit le pilagá soit le toba. Les documents que Mlle Dijour recueille en ce moment seront d'autant plus précieux que, comme vous le savez mieux que personne au monde, il est bien peu de langues sud-américaines, surtout du Chaco, qui aient été transcrites d'une façon aussi minutieuse et parfaite.

Nous avons l'intention de gagner un autre fortin près du Pilcomayo où, nous

dit-on, les Indiens ont été moins touchés par la petite vérole. J'espère que nous y trouverons des interprètes, sans quoi, pour continuer nos enquêtes linguistiques, nous serons contraints de gagner quelque mission catholique ou protestante. En tous les cas, nous ne négligerons rien pour ramener, non pas de rapides et fugitives notes de voyage, mais des documents ayant une valeur plus effective, j'entends par là des renseignements sur la vie spirituelle et affective de nos gens. Dans le Chaco, de telles recherches sont dures à mener : ces tribus primitives en voie de décomposition offrent une matière particulièrement ingrate et rebelle. Enfin nous ferons de notre mieux.

En dépit de la chaleur, des moustiques, des eaux infectes, notre santé à tous deux est bonne et j'ajouterai naturellement que le moral est bon.

A. Métraux.

La obra de las Misiones inglesas en el Chaco. — Recorriendo al Chaco, el hombre de ciencia no puede asistir sin emoción al espectáculo de las tragedias brutales las unas, silenciosas las otras, que halla a cada paso. Se ve a una raza sana, hermosa, aniquilada por elementos que son la espuma o la hez de la civilización. Ni siquiera se justifica la destrucción por una brutalidad franca. Se realiza en forma soez y bárbara ; la negligencia, la pareza, la malignidad hipócrita, la estupidez son sus características. Son los Indios aún numerosos en el Chaco ; en el solo Chaco argentino considero que ascienden a 35.000, y representan en cuanto no han sido envenenados por el alcohol y el contagio con mestizos, una población vigorosa, inteligente, de la cual hubiérase podido sacar excelente partido. Se ha optado por la destrucción torpe : los responsables de tal acción tendrán cuentas que rendir.

En este drama, la única nota simpática y humana la constituyen las misiones inglesas ; creo no exagerar afirmando que en todo el Chaco no hay empresa que, por sus fines, sus métodos, su generosidad, honre más al hombre blanco. Fueron los Indios los que me hicieron conocer a estas Misiones. Hallándome en expedición, y habiéndome establecido entre los Indios Pilagás del Pilcomayo, me sorprendió grandemente ver con qué cariño y entusiasmo los Indios me recibían. Esta acogida en forma alguna no podía atribuirse a mi actitud para con ellos, ya que no me conocían. Solamente a los pocos días, y después de haber recibido toda clase de atenciones de parte de ellos pude dar con la llave del problema. Los Indios habíanme confundido con un misionero inglés y todos aquellos agasajos reflejaban la alegría que les causaba la perspectiva de ver establecerse entre ellos a uno de aquellos hombres de quienes habían oído hablar con todo cariño por sus hermanos de raza. Ya proyectaban construir una escuela donde « cantarían » todos los dias. Soñaban con erejir un edificio para la Misión, y a cada rato celebraban el nuevo cariz que tomaría su existencia. « Ahora tenemos quien nos cuide, quien nos enseñe, ahora ya no estamos solos y abandonados, y es una nueva vida la que empieza ». Su mismo entusiasmo, y esa esperanza que los arrebataba hicieron pronto nacer en mí escrúpulos. No me era posible seguir aprovechando las ventajas que resultaban de

una mera confusión, y por otra parte temía desilusionar el corazón de aquellos hombres. Qué es lo que debía hacer? Resolví dirigirme a la Misión inglesa más cercana para que los misioneros enviasen a uno de los suyos junto a mis pobres amigos, y que se procure de tal modo satisfacer a deseos manifestados en forma tan vehemente. En este viaje tuve la oportunidad de observar la vida de la misión, y comprendí los motivos del afán con qué los Indios deseaban la fundación de una misión entre ellos. En mi calidad de etnólogo sentía recelos hacia las misiones y temía que ellas ejercieran cierta presión sobre los Indios, la cual cohibiera su libertad en forma inútil. Quedé sorprendido al ver con que inteligencia, sutileza y generosidad, las misiones habían encarado el problema. En primer lugar, han procurado ser útiles a los Indios en forma directa, acudiendo a ellos para socorrerlos, ya que su miseria es grande. Lo que más urgía era prestar la asistencia sanitaria dado que de su contacto con los blancos han resultado innumerables enfermedades que los diezman. Frente a estas plagas, los Indios se sienten impotentes, y la esperanza de verse atendidos en caso de enfermedad es una de las causas que les incitan á albergarse en las misiones. Toda misión tiene una farmacia bien abastecida con todos los productos de primera necesidad; dos de ellas, la del « Algarrobal » (Embarcación) y la de « San Andrés » (Pilcomayo) cuentan con verdaderos hospitales atendidos por médicos o personas que tienen una preparación médica suficiente. Otro de los problemas que encara la misión es el de la mortalidad infantil. Se trata de resolverlos por medio de maternidades y nurseries a cargo de nurses diplomadas, donde cada día por la mañana se procede a lavar, pesar y alimentar a las criaturas. Se consigue con este método salvar innumerables vidas, mientras que las nuevas generaciones se crían más fuertes.

En la misión mataco del « Algarrobal » (Embarcación) se atiende a los Indios demasiado viejos para trabajar y los enfermos reciben raciones especiales. Por la mañana también, se da de comer a los escolares para fortalecerlos en el periodo de su desarrollo. En las misiones de Bolivia existen pensiones donde pueden albergarse los alumnos indígenas procedentes de puntos apartados.

Junto al problema de la conservación de esta raza, se plantea el otro más grave de su asimilación a nuevas formas de vida. En este sentido las misiones han logrado maravillas. La escuela funciona cada día y a ella acuden chicos, adultos y hasta ancianos algunas veces. El afán de los Indios por leer es extraordinario; saben o adivinan que con la lectura y la escritura habrán conseguido el arma que los hará capaces de resistir al infausto destino amenazador.

Me ha admirado siempre la inteligencia abierta de estos muchachos semi-desnudos, sentados en troncos de palmeras y escuchando al maestro con cara concentrada. Trazaban con sorprendente habilidad los signos que se les enseñaba; los Indios tienen una extraordinaria facultad de asimilación y una rapidez de espíritu, que contrasta con la torpeza de las poblaciones mestizas que tienden a reemplazarlos y que en realidad los destrozan. Merced a la paciencia de los misioneros, los Matacos de Embarcación, pertenecientes a nuevas generaciones, saben leer; y esta preparación la reciben hombres y mujeres, sin distinción. Se da el caso singular de que las jóvenes Indias sepan leer y escribir, mientras

que las mujeres cristianas de la misma región muy raramente llegan a tal sabiduría.

No sólo reciben una instrucción mecánica, sino que llegan a tener nociones de geografía, historia argentina y aritmética. Estos indiecitos, cuyos padres cazaban y pescaban libremente en las selvas del Chaco, se hacen ciudadanos argentinos honrados, hábiles, y constituyen sin duda alguna por su laboriosidad el elemento más valioso del Chaco.

La instrucción se ha llevado tan lejos en estas misiones, que en una de ellas, la del « Algarrobal », poseen hoy en día una imprenta que acaba de mandarme el primer trabajo salido de sus talleres. Por supuesto, todos los tipógrafos son indios.

La religión, claro está, es el fin de estas misiones, mas no se impone, pero se propone. Los Indios quedan libres de ir a la iglesia si así lo desean y en caso contrario se abstienen. En realidad, todos, sin excepción, grandes y chicos, mujeres y hombres, acuden a ella. No hay cosa más pintoresca que el presenciar un servicio divino del domingo en orillas del Pilcomayo. Los oyentes, con la cara pintada y la cabeza adornada con plumas, escuchan compungidos el sermón. Parecen haberse reunido de consejo guerrero y no haber acudido a oír la palabra de Dios. Difícil es apreciar hasta que punto participan de los ritos, pero no hay duda de que el servicio divino es para ellos una fiesta esperada de una a otra semana con impaciencia. Les entusiasma especialmente el canto : se entregan con toda el alma a su fervor musical y aprenden los himnos con sorprendente rapidez. En general, tienen buenas condiciones para la música. En la misión del Algarrobal, el órgano, lo toca un indiecito de catorce años quien desde pequeño mostró tener aptitudes extraordinarias para la música. La radio, el fonógrafo son para ellos fuentes de inagotable placer. A menudo es dado oír cantar a un Indio, mientras viaja o trabaja, un himno de la High Church of England.

Se ha logrado también darles cierta práctica manual : con la carpintería se ha llegado al mejor éxito, siendo esto comprensible ya que estas regiones poseen inmensas selvas. Los talleres de carpintería abundan entre los Indios Matacos y ellos son los que proveen a la población cristiana con los muebles necesarios. La habilidad manual de los indígenas es extraordinaria, y sólo puede sorprender a quien ignora la destreza demostrada por los primitivos en sus artes. Se ha acertado al aprovechar estos dotes, que dan a los Indios la posibilidad de luchar por la vida e integrarse directa e eficazmente en la colonización de estas regiones.

Un buen ejemplo de la habilidad manual de los Indios es que el « Algarrobal » tenga un « chauffeur » indígena, el cual es el mejor mecánico de la región, capaz de armar y desarmar un motor, y que compone todos los autos de los alrededores. El mismo « chauffeur » es un abonado de una revista ilustrada.

Uno de los problemas más difíciles que han sido encarados por las misiones, es la transformación en agricultores de los Indios nómadas. Esta revolución, que en la historia de la humanidad ha necesitado miles de años para realizarse, se ha cumplido para los Tobas en el espacio de dos años. Esto se ha logrado a fuerza de paciencia y de inteligencia.

Ingleses, los misioneros no debían olvidarse del deporte y, al respecto, han tomado iniciativas sumamente fecundas. No sólo han introducido el football que se ha hecho la pasión de los indígenas, pero han vuelto a la vida antiguos juegos indígenas, como ser el hockey. Dos ó tres veces a la semana se organizan grandes partidos. Los Indios, semi desnudos pero ataviados como en antaño cuando la guerra, se dividen en dos teams hereditarios para entablar los matches más reñidos que sea posible imaginarse. Con tales divertimientos se evita el aburrimiento y el tedio que destrozan a los Indios tan seguramente como el alcohol.

Fiel a su tradición nacional de respeto hacia la autonomía local y « fair play », las misiones han tratado confiar los intereses de la colonia a los mismos indígenas. Es esta una política excelente que tiene la ventaja de evitar la injusticia al mismo tiempo que da al indígena el sentido de la responsabilidad. Semanalmente se reune el consejo de los ancianos al cual el misonero asiste sin más atribuciones que último caciquillo. Propone medidas que son discutidas, aprobadas o rechazadas por los demás. Hasta en las cuestiones disciplinarias tratan de no intervenir, y entregan el desempeño de la justicia a los propios indígenas.

El método de evangelización que se emplea en estas regiones es inteligente y demuestra amplitud de miras. Se trata de dar a los Indios una idea de Cristo que puedan ellos asimilar : no es un Cristo vestido a la europea, pero diríamos un « Cristo indígena ». No se quiere exigir la desaparición de las antiguas costumbres para inculcarles las nuevas creencias : ciertos misioneros llegarían hasta dar el bautismo a individuos polígamos. La base de la evangelización es que el cristianismo es una religión de libertad y que su fé debe extenderse espontáneamente.

No hay duda de que los Indios se complazcan en este ambiente y que allí se sientan felices. En el seno de la misión se sienten amparados contra las violencias de las poblaciones cristianas y les es permitido adquirir las armas y las nociones necesarias para la lucha por la vida, sin perder nada de su individualidad. Muchos se convierten libremente en un arranque de fé y piden el bautismo. Causa admiración ver con que seriedad se pliegan a la disciplina que han adoptado por su propia voluntad. No cabe duda que los Indios sientan verdadero y profundo cariño hacia los misioneros, basta notar la confianza que en ellos tienen, la alegría con la cual los reciben y las cartas que les mandan los más instruidos al separarse. Este cariño han podido granjeárselo los misioneros dando a los Indios la sensación que allí estaban únicamente para su bien y, por otra parte, tratándolos con justicia, paciencia y bondad. El éxito también se debe al modo de tratar a los niños : los Indios tienen para sus hijos una ternura que raya en la pasión y no hay camino más seguro de conquistar su simpatía que el ser afectuoso con los niños.

Las misiones inglesas que han cumplido su obra en la obscuridad, sin el menor apoyo oficial, han logrado resultados muy superiores a los que alcanzaron las empresas militares ó comerciales que han pretendido « civilizar » al Chaco. Los Indios del Chaco paraguayo que se consideraban como a salvajes irreductibles

han sido conquistados espiritual y materialmente por un solo hombre, el cual, además de ser un gran misionero, ha sido una figura en la ciencia, el P. Grubb. Hoy, tres misioneros, dos hombres y una mujer, administran á 700 indios Tobas mientras que a unas pocas leguas de distancia 300 soldados con ametralladoras son necesarios para sujetar a un número igual de indígenas. Los hechos son elocuentes : Paraguay, Bolivia y la Argentina deben mucho a la obra silenciosa pero efectiva de las misiones inglesas.

Es necesario haber vivido en estas regiones para compenetrarse de la lucha constante y feroz que el misionero se ve obligado a sostener no solamente en contra de la naturaleza ó del indígena, pero también en contra del colono violento, codicioso y sin escrúpulos, contra la calumnia, las persecuciones y las violencias. Esta acción no es solamente de abnegación, pero de heroismo activo. Tales hombres honran a Inglaterra al consentir voluntariamente a sumirse en empresas que acobardarían a los individuos más templados y enérgicos.

En último lugar, debo en mi calidad de hombre de ciencia hacer resaltar el aporte considerable de las misiones inglesas al estudio de las razas americanas. Debemos al Rev. P. Grubb uno de los mejores libros que se hayan escrito sobre el Chaco. Si algo conocemos de los idiomas chaqueños, también es merced al Rev. P. Hundt y a sus colegas. Si no fuese más que por su contribución a la linguística y a la etnografía, estas misiones merecerían el mayor respecto, pero lo merecen más aún por los resultados prácticos que han logrado salvando vidas, resolviendo en forma inteligente y humana problemas que parecían insolubles. No pienso exagerar al afirmar que en el Chaco, en lo que a indígenas se refiere, no existen obras de más beneficio para la nación argentina que la de estos incansables misioneros. La crisis mundial ha tenido graves repercusiones en el desarrollo de sus actividades, a pesar de lo cual, no han desesperado y siguen con los escasos medios a su alcance, conquistando espiritualmente a regiones bárbaras ó semi bárbaras a fuerza de energía y de bondad.

A. Métraux.

Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. — M. P. Rivet a été nommé par le Secrétaire de l'Éducation publique, sur proposition du corps des professeurs du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnographie du Mexique, professeur honoraire de cet établissement.

P. B.

Prix Bonaparte-Wyse. — La Société de géographie de Paris a attribué le prix Bonaparte-Wyse à notre collègue, M. A. Métraux pour l'ensemble de ses travaux sur l'Amérique. Nous sommes heureux de cette distinction qui récompense les efforts d'un des meilleurs américanistes de notre époque.

P. P.

Prix Jeanbernat. — L'Académie française a décerné le prix Jeanbernat à notre collègue Robert Ricard pour son excellente thèse de doctorat : *La « conquête spirituelle » du Mexique,* dont nous rendons compte d'autre part (cf. Journal, t. XXV, p. 187). Nous lui adressons nos bien sincères félicitations.

P. R.

En souvenir de Aldobrandino Mochi. — Un comité s'est constitué à Florence pour recueillir des fonds en vue de faire exécuter un médaillon du regretté Aldobrandino Mochi. Ce médaillon sera placé sur une pierre commémorative au « Palazzo non finito », où Mochi avait installé le Musée et l'Institut d'anthropologie de l'Université de Florence.

La souscription, fixée à 25 lires, doit être adressée à Gr. Uff. Dott. Nello Tarchiani, Galleria degli Uffizi, Florence.

P. R.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS. — MCMXXXIII.

LES CÉRÉMONIES D'EXPULSION DES MALADIES CHEZ LES MATAKO,

Par Élisabeth DIJOUR.

(*Planches VIII-IX*).

Au cours de la mission dans le Chaco argentin, dont j'ai été chargée en 1932-1933, j'ai eu l'occasion d'assister à un certain nombre de cérémonies d'expulsion de maladies ou de mauvais esprits.

Les Indiens Matako ne semblent pas connaître d'autre médecine que la médecine magique ; cela est normal puisque la maladie prend l'image du malade et non son corps.

Parmi les cérémonies décrites ci-dessous, on peut distinguer celles dont bénéficie le village entier et celles dont ne bénéficie qu'un seul malade.

Cérémonie d'expulsion des maladies pour tout le village. (8 avril 1933).

Cette cérémonie eut lieu le matin, en plein air, assez loin des maisons, et fut exécutée par la totalité des medicine-men du village. Ils étaient disposés sur un rang, la face vers l'Est et tous avaient en main une maraca et un sifflet en os. Certains d'entre eux portaient des bandes de grelots, soit à la main, soit passées en sautoir ou accrochées aux coudes. Quelques officiants étaient vêtus de chemises cérémonielles en laine rouge, pailletées de rondelles de coquillages, d'autres de chemises de guerre en fil de caraguata. Presque tous portaient des bandeaux frontaux rouges ornés de plumes ou des chapeaux agrémentés de plumes d'autruche, et la plupart avaient un bouquet de plumes d'autruche à la main. Le visage des principaux medicine-men était barbouillé de rouge et de noir, et celui des femmes de rouge. En face de la rangée des officiants, étaient plantées, pointe en bas, quelques flèches et une lance la pointe en haut. Au cours de la cérémonie, on fixa au sommet de la lance un bouquet de plumes d'autruche. Lorsque j'arrivai sur les lieux, je remarquai un jeune

homme en train de moudre dans une calebasse les graines du *ha'tax*, que priseraient plus tard les medicine-men.

La cérémonie consistait en un chant sans paroles, identique à celui que les medicine-men font entendre lors du traitement des maladies. Le chant était rythmé par le tintement des maraca et, par moments, par le son des bandes de grelots et de sabots et des coups de sifflet. Chaque coup de sifflet marque un stade nouveau dans les représentations associées à la cérémonie (métamorphose nouvelle de l'esprit du medicine-man, aussi bien que son arrivée ou son départ d'un lieu donné). La maraca était parfois tendue d'une manière menaçante, comme pour refouler un être invisible ; le même geste était fait par ceux qui tenaient des plumes d'autruche. A tour de rôle, sans que pour cela la cérémonie fût interrompue, l'un ou l'autre des officiants prisait la poudre de *ha'tax*. Un des officiants courait derrière et devant ses collègues, un plumeau à la main, et les époussetait de la tête aux pieds ; il était secondé par un autre, qui faisait tinter des grelots et des clochettes dans leur dos. Après avoir prisé du *ha'tax*, les officiants se remettaient à chanter, à brandir leurs maraca et à exécuter avec elles ou avec des plumes des gestes de menace. Quelques medicine-men faisaient entendre le chant propre à leur esprit, sans se soucier de la mélopée de leurs confrères.

A ces préliminaires succéda l'offensive directe contre la maladie : quelques individus sortirent du rang en brandissant violemment leurs maraca et leurs plumes, puis retournèrent à leur place. Un autre commença à projeter de la terre avec le pied, il fut immédiatement suivi par un autre, qui, saisissant à pleines mains la poussière, la jetait devant lui. Puis l'un d'eux dégaina son coupe-liane et se mit à sabrer l'herbe autour de lui ; son exemple fut suivi par presque tout le groupe, qui se lança à l'assaut de la maladie. Quelques-uns s'acharnaient sur un endroit, comme s'ils avaient enfin acculé l'ennemi, et le frappaient à coups redoublés de coupe-liane ou de plumeau, puis piétinaient comme s'ils ensevelissaient leur victime. L'attaque de la maladie dura assez longtemps et fut exécutée avec un très grand sérieux.

La suite de la cérémonie fut ce que nous pourrions appeler une désinfection générale. Les medicine-men commencèrent par s'épousseter entre eux, à faire tinter leurs grelots tout contre le corps de leurs collègues et à leur souffler sur le sommet de la tête ou sur la nuque, comme en cas de maladie. Puis on appela tous ceux, hommes, femmes et enfants, qui avaient assisté à la cérémonie en spectateurs. Ils s'assirent et les medicine-men et medicine-women vinrent leur passer le plumeau sur le corps, leur souffler sur la tête et faire tinter les grelots le long du corps. Ces rites furent accomplis pour les enfants avec le même scrupule que pour les adultes.

Mon ami Sanchez fut l'objet de soins particuliers ; après que le medicine-man chef en personne lui eut soufflé dessus, il fut assisté par quatre medicine-men, dont deux soufflaient et chantaient sur lui, tandis que les deux autres agitaient grelots, cloches et maraca.

Ceux des medicine-men qui n'étaient pas occupés à la désinfection firent demi-tour et répétèrent tous les gestes qu'ils avaient effectués précédemment. De temps en temps, l'un ou l'autre quittait encore le rang pour faucher l'herbe et ensevelir rageusement la maladie. Les coups de sifflet se succédaient à intervalles de plus en plus rapprochés et les grelots étaient agités avec plus d'énergie et d'insistance.

La cérémonie prit fin lorsque tous les membres de la communauté furent censés débarrassés des mauvaises influences dont ils étaient imprégnés.

Notes.

1. La maladie à expulser était la fièvre aphteuse, dont le bétail était alors affecté, et qui avait eu sur la santé des individus des conséquences néfastes. Plusieurs, qui avaient mangé de la viande contaminée, étaient tombés malades.

2. Les medicine-men avaient transformé leur « image » (esprit) en *ɪstɪ'n*, un oiseau de proie, afin d'aller trouver la maladie, mais comme en cette occasion celle-ci s'était manifestée particulièrement maligne, cette première tentative de conciliation avait échoué, et les hommes durent se transformer en *mɪsa'*, abeille de terre.

Cérémonie d'expulsion de maladie au bénéfice d'une personne. (24 janvier 1933).

Dans le petit village voisin, un homme fut pris par le *naLɪ 'le*. Vers 21 heures, il fut habillé de rouge et de blanc et assis au centre de la place des cérémonies ; on lui donna deux cloches. En face du malade, on planta dans le sol trois bâtons, l'un de deux mètres environ était entièrement recouvert d'un tissu foncé, les deux autres étaient hauts de 75 à 85 cm. et à leur partie supérieure, surmontée de touffes de plumes d'autruche, des morceaux de tissu étaient attachés. Les deux medicine-men, habillés seulement de ceintures de plumes d'autruche et tenant des grelots en fer à la main, se trouvaient à côté du malade. Un peu plus loin étaient les deux assistants (probablement membres de la famille du malade) et les trois danseurs ; tous portaient des grelots.

Les medicine-men chantaient et soufflaient sur le malade, qui agitait ses cloches, tandis que les danseurs et les assistants piétinaient sur place en

faisant sonner leurs grelots. Les danseurs se mirent ensuite à courir autour du groupe de la manière suivante : ils partirent de gauche à droite en tournant le dos aux bâtons ; arrivés à la hauteur de ceux-ci au second tour, ils changèrent de sens et continuèrent ainsi, faisant alternativement deux tours dans chaque sens, pendant que les assistants frappaient du pied et chantaient en faisant sonner leurs grelots et que les medicine-men continuaient à chanter et à souffler. Le malade était resté immobile pendant ce temps. Après une dizaine de tours, les danseurs allèrent se reposer en fumant et parlant avec les assistants, tandis que les medicine-men ne cessaient de chanter et d'agiter leurs grelots, le malade restant toujours immobile. La danse fut reprise au bout d'un quart d'heure, accompagnée cette fois-ci par les grelots et le chant de tous les officiants et par les cloches du malade. Les participants avaient l'air assez joyeux. La cérémonie terminée, tout le monde s'assit et se mit à fumer. Puis on emporta les bâtons et on commença à enlever les ornements, d'abord ceux des medicine-men, puis ceux des assistants et danseurs, et en dernier lieu ceux du malade, qui s'en alla tranquillement vers sa hutte.

Note.

naLi'le est un esprit, qui habite sous la terre et qui vole l'image des gens. Parfois ceux qu'il a pris ainsi deviennent des medicine-men.

Cérémonie d'expulsion de maladie au bénéfice d'une personne. (du 20 au 24 mars 1933).

Une femme, étant très malade et disposant de beaucoup de richesses, fut traitée par cinq grands medicine-men de la région.

Aux alentours de la maison qu'elle habitait, on nettoya un terrain de 5 mètres carrés environ, on y planta des montants de bois et on y dressa une espèce de tente ; l'un des montants, de 6 mètres environ, était décoré de deux grandes pièces de tissu et d'un vieux drapeau argentin. Autour de la tente on disposa des objets demandés par la maladie ou propres à lui plaire : une moustiquaire tendue, un poncho sur un métier à tisser, une vieille valise, des tissus aux couleurs criardes, une selle, une capote militaire, une lampe-tempête, une lance et un fusil. Un peu plus loin on prépara des feux pour la cuisson des aliments destinés à la maladie et un baquet d'eau pour les danseurs. La malade se trouvait assise au milieu de la tente sur une botte de foin et de vieux tissus, vêtue de ses plus beaux habits et couverte d'ornements rituels. Les cinq medicine-men étaient également ornés ; ils portaient des ceintures de plumes, des grelots, des casques

coloniaux et autres objets précieux ; toute la partie inférieure de leur visage était barbouillée de noir. Il y avait également une vingtaine de danseurs, affublés de plumes, de ceintures rouges ornées de coquilles, de grelots, de casquettes, de tissus rouges, de sifflets et de vieilles montres cassées ; une dizaine de vieilles femmes couraient autour avec des morceaux de tissu en main et l'une d'elles avec un parapluie. Tout le monde y compris la malade dansait en chantant, parfois les medicine-men et la malade s'arrêtaient, les medicine-men soufflaient sur elle, puis la danse reprenait. Au bout de quelque temps, le medicine-man chef siffla sur sa flûte d'os et la danse s'arrêta net. La malade dansa seule en soulevant lentement un pied, puis l'autre, à trois ou quatre centimètres du sol et en restant sur place ; pendant ce temps, deux medicine-men faisaient sonner les grelots, un homme tapait dans ses mains en riant et un autre secouait deux bouteilles plates en fer-blanc — dans lesquelles on vend la poudre, dans l'intérieur de l'Argentine — remplies de graines ; cela dura une dizaine de minutes, puis les medicine-men participèrent à la danse, mais pendant peu de temps. Après un arrêt, deux d'entre eux s'approchèrent de la malade et se mirent à la dévêtir ; pendant ce temps un medicine-man secouait ses grelots le long du corps de la femme, en commençant par la tête. Lentement tous les ornements furent enlevés, les assistants tapèrent le sol à l'endroit où ils étaient tombés, puis en courant ils allèrent les jeter dehors ; les ayant ramassés, ils les secouèrent à plusieurs reprises, puis les rangèrent soigneusement. La malade fut assise au milieu de la tente et on lui donna à boire. La cérémonie fut interrompue puis reprise.

L'ensemble de la cérémonie dura du 20 au 24 mars, tous les jours de 8 à 14 heures et de 20 à 22 heures.

Tous les jours à la fin de la cérémonie on tirait un coup de feu pour effrayer la maladie.

Cérémonie d'expulsion de maladie au bénéfice d'une personne. (26 mars 1933).

Le 26 mars, une autre femme, qui présentait les mêmes symptômes de maladie que la précédente, fut traitée de la manière suivante : on profita de l'emplacement déjà décrit, mais on remplaça le drapeau par un grand morceau de tissu rouge à fleurs bleues, et on fixa en haut du montant une grosse touffe de plumes d'autruche. La hampe était décorée de ceintures rituelles. Sur les traverses qui séparaient la tente du village on disposa des offrandes du même type que celles de la cérémonie précédente. Pendant tout le temps de la cérémonie la malade resta assise

sur une botte de foin au centre de la tente ; tout près d'elle se trouvaient quatre des grands medicine-men, un peu plus loin une dizaine de jeunes danseurs, puis un dernier cercle de six ou sept femmes. Tous les officiants ornés, comme d'habitude, de plumes, de ceintures rituelles et de clochettes dansaient en chantant. Un passage fut pratiqué dans les traverses de séparation, et comme je m'y tenais, un medicine-man vint me dire que cette ouverture était destinée à laisser passer la maladie ; je lui demandai si ma présence l'empêcherait de sortir ; il me répondit que non, mais que je courais le risque qu'elle n'entrât en moi au moment où elle quitterait le corps de la malade.

La danse fut arrêtée sur un signe du medicine-man chef, et deux hommes, prenant un poncho rayé de rouge et de blanc par les extrémités, se mirent à danser en sautant de côté, les jambes écartées, puis ils s'approchèrent de la malade et passèrent le poncho au-dessus de sa tête, ensuite ils coururent jusqu'à la sortie et le secouèrent. Ils répétèrent cette manœuvre à plusieurs reprises, puis enveloppèrent complètement la femme dans le poncho, et un medicine-man se mit à la frotter à travers le tissu. Tout le monde chantait, mais certains ne dansaient pas. Au bout d'un certain temps, le poncho fut enlevé, porté en courant jusqu'à la sortie et jeté dehors. La danse reprit ; un assistant jeta de l'eau par terre, puis le medicine-man chef arrêta encore une fois la danse. Il s'assit à côté de la malade, en se couvrant complètement d'une grande couverture noire et se mit à parler avec la maladie ; pendant ce temps l'homme qui arrosait le sol apporta un baquet d'eau et, avec l'aide d'un medicine-man, lava la figure, la tête et le corps de la malade, qui fut tournée les pieds vers le passage ménagé dans les traverses et on traça avec de l'eau un chemin, de ses pieds jusqu'à ce passage. Le medicine-man chef se leva et la danse reprit de plus belle. Pendant cette danse l'assistant mouilla les épaules des danseurs mâles, tandis qu'un vieillard peignait en rouge les figures des femmes, en leur faisant deux ronds sur les pommettes et un trait le long du nez. En même temps, un medicine-man soufflait sur la malade et un autre lui couvrait la figure d'un tissu rouge. Au bout d'un certain temps la malade se coucha, la danse continua prenant un caractère de menace, puis tout d'un coup les gens eurent l'air satisfait ayant sans doute obtenu un succès momentané. La cérémonie s'arrêta et fut reprise au bout d'une heure.

Note.

Selon les medicine-men, avec lesquels j'ai eu l'occasion de parler de ces deux malades, elles souffraient du « mal dans la poitrine », faci-

lement explicable par une brusque chute atmosphérique de presque 25° en 24 heures.

Cérémonie d'expulsion de maladie au bénéfice d'une personne. (2 avril 1933).

Une femme étant malade, on la soigna, mais comme elle était moins riche, la cérémonie eut un caractère plus modeste. En face de la maison de la malade, on dressa une tente, sous laquelle on la coucha. Les offrandes comprenaient seulement des tissus et des sacs en ficelle. A mon arrivée le medicine-man chef était en train de parler avec la maladie, tandis qu'une vieille femme, également medicine-woman, chantait et soufflait sur la malade. Les autres parlaient entre eux, sans avoir l'air de se préoccuper beaucoup de ce qui se passait. Après une interruption, pendant laquelle tout le monde but du vin demandé par la maladie, un homme se mit à courir autour de la malade en chantant, le corps incliné en avant et les bras ballants. Le medicine-man chef parla encore avec la maladie, pendant que la femme soufflait sur la malade et qu'un autre medicine-man disposait autour de sa tête un certain nombre de couvertures de journaux illustrés et de romans populaires à vingt centavos. Le coureur s'arrêta et le medicine-man chef se mit à parler avec les autres. Tout le monde s'assit en buvant de l'eau et deux femmes se mirent à marcher au pas accéléré, autour des autres, en chantant. L'une d'elles s'arrêta et peu de temps après l'autre l'imita. Puis tous les assistants se mirent à danser, accompagnés par les hoquets de la malade qui avait l'air d'aller de plus en plus mal ; elle mourut, en effet, au milieu de la cérémonie.

Aussitôt après la mort, la danse fut arrêtée ; les vieilles femmes coururent autour de la tente en secouant des maraca et en chantant, tandis que deux hommes couchaient la morte sur le côté droit, en lui repliant les jambes et en croisant (ou repliant) les bras sur la poitrine. Elle fut enveloppée des tissus sur lesquels elle était couchée et rapportée chez elle. Les medicine-men se déshabillèrent tranquillement, pendant que toutes les femmes du village hurlaient les lamentations d'usage.

Notes.

1. Cette femme, étant enceinte de sept mois environ, continua de porter d'énormes charges de bois sec, ce qui provoqua la maladie à laquelle elle succomba.

2. Selon l'opinion du village, la mort était due au fait qu'elle était enceinte avant que son premier enfant sache manger tout seul.

A. - Les medicine-men chantent au rythme des maracas.

B. - Menaces des medicine-men ; coup de sifflet annonçant une transformation.

A. - Danse autour de la malade.

B. - Danse autour de la malade.

DEUX MÉMOIRES INÉDITS
DES FRÈRES MASSIAC
SUR
BUENOS AYRES EN 1660,

Par Paul ROUSSIER.

Les deux mémoires sur Buenos Ayres auxquels la Société des Américanistes veut bien donner l'hospitalité de son *Journal* ont pour auteurs deux frères, tous deux ingénieurs des fortifications sous Louis XIV, dont les noms sont connus, les frères Massiac, originaires de Languedoc.

L'aîné, Pierre de Massiac, écuyer, sieur de Ste-Colombe, prit part à la campagne de Catalogne sous les ordres de Condé, y fut blessé au siège de Lérida en 1647, et passa ensuite au service du roi de Portugal. Revenu en France, il devint intendant des fortifications à Brest. C'est lui qui dressa le plan de l'enceinte bastionnée de cette ville, et poussa si activement les travaux à partir de mai 1681 qu'en 18 mois plus de 12000 toises cubes avaient été déblayées et 2655 toises cubes de murs construits entre la Penfeld et la porte de Landernau. Vauban, de passage à Brest en 1683, jugea le plan de Ste-Colombe critiquable en certaines parties mais il laissa néanmoins subsister le tracé adopté, parce que les travaux étaient trop avancés pour qu'il fût possible de le corriger [1]. Ste-Colombe était mort le 15 novembre 1682 [2].

Il eut pour successeur à Brest son frère, Barthélemy de Massiac, également ingénieur et chevalier des ordres du roi de Portugal. Celui-ci est dit inventeur de diverses machines, il mourut vers 1702, âgé de 86 ans.

C'est Barthélemy de Massiac qui avait fait le voyage de Buenos-Ayres. Né vers 1616, ses parents l'avaient d'abord destiné à l'état ecclésiastique. Il raconte comment le refus de son oncle Renouard de résigner en sa

1. Levot, *Histoire de la ville de Brest*, tome II.

2. D'après les registres de sépulture de la paroisse des Sept Saints que M. Reussner, professeur à l'École navale, a eu l'obligeance de consulter pour moi ; je lui en exprime ici tous mes remerciements.

faveur autre chose qu'un petit bénéfice, lui fit prendre la carrière des armes et fut cause qu'il alla faire sa première campagne, en qualité de volontaire sous Monsieur le Prince, avec son frère et comment le manque d'argent du trésorier de Son Altesse le détermina à aller chercher fortune au Portugal. De là, séduit par un traitement de 25 pistoles par mois, il accepta d'accompagner le général Rodrigo de Miranda Henriquez nommé gouverneur de la colonie portugaise d'Angola. Massiac arriva à Loanda en février 1652. Voulant rentrer en France neuf ans plus tard, il prit passage en janvier 1660 sur un bateau hollandais, qui devait revenir en Europe en passant par Buenos-Ayres. Un acte de piraterie dont il fut victime à son arrivée dans cette ville, le contraignit à y séjourner jusqu'à la fin de l'année 1662. Il eut donc le temps d'étudier la situation de la ville et de la colonie, et les relations épistolaires qu'il entretint avec un jésuite alors au Paraguay, le père Pestot de Lyon, lui permirent d'étendre le champ de ses investigations.

A son retour de Buenos-Ayres, Massiac, semble-t-il, retrouva Ste-Colombe en Portugal. Les deux frères durent rentrer en France en 1669[1]. D'après les récits de Massiac, Ste-Colombe rédigea le « Mémoire pour l'établissement d'une colonie à Buenos Ayres » et le remit à Colbert du Terron. Celui-ci le transmit à son frère, le ministre, qui fut intéressé. Toutefois, désirant quelques éclaircissements sur les circonstances qui avaient amené un sujet du roi à faire ce voyage dans un pays lointain et presque inconnu, Colbert fit rédiger un questionnaire auquel Massiac fut prié de répondre.

Massiac écrivit sa réponse dans la marge même du questionnaire. Cette particularité matérielle explique le décousu de la réponse, aucun ordre n'y règne, nulle composition logique. Les explications fournies sur un point donné dépassent beaucoup l'espace correspondant sur le papier à la question posée ; elles empiètent sur la question suivante. D'autre part les questions du ministre ne semblent pas suffisantes à Massiac, d'autres points lui paraissent devoir être mis en lumière ; il a ainsi ajouté à la fin deux grandes pages sur la navigation [2].

1. On trouve aux Archives Nationales sous la cote Marine G 221 un recueil de 155 lettres datées de Lisbonne, La Rochelle, Brest.. , 1668-1682, adressées par Massiac de Ste-Colombe à l'érudit Nicolas Thoynard.

2. On trouvera donc : 1° Le Mémoire rédigé par Ste-Colombe qui tend à démontrer la possibilité et l'utilité de fonder une colonie française sur les rives du Rio de la Plata. 2° Le questionnaire dicté par Colbert. 3° Les précisions fournies par Massiac. Le Mémoire de Ste-Colombe se trouve dans un recueil factice où sont réunis plusieurs autres Mémoires et lettres tous relatifs à Buenos Ayres, et signés de la Sierra Ambroise Jauffret (de Marseille), Janssen (d'Anvers), datés de 1694 et années suivantes.

Dans ces conditions les explications de Massiac sont d'une lecture peu agréable, mais cette absence même de toute préparation, de tout effort pour plaire, en un mot de toute littérature, attestent la sincérité de l'auteur; il s'efforce de donner des renseignements d'ordre pratique; il ne soutient pas une thèse, il raconte ce qu'il a vu ou cru voir et ce qu'il a entendu dire; c'est ce qui fait l'intérêt de son témoignage sur la grande ville qui naissait alors aux bords du Rio de la Plata.

Cette réunion de documents, sans aucun doute ordonnée par Colbert lui-même (l'une des pièces porte une note indiquant qu'elle a été cotée de sa main) prouve que ce ministre étudia sérieusement l'idée des frères Massiac.

Les explications de Massiac forment un cahier à part de 24 pages in-folio.

Ces deux documents sont conservés dans les archives du Ministère des colonies : Amérique carton 49 du classement provisoire de 1911.

MÉMOIRE TOUCHANT L'ÉTABLISSEMENT D'UNE COLONIE A BUENOS AYRES OU SUR LA RIVE OPPOSÉE DU RIO DE LA PLATA,

Par le Sieur de Ste COLOMBE, 1664.

Je me suis plusieurs fois étonné de quoy nos Roys (peut estre par la considération de l'abondance de la France et de ses propres forces) ont négligé la navigation, ayant des ports et des rivières sur les deux mers et des sujets qui sont portés par leur naturelle inclination, hardiesse et coutume à chercher sous les plus éloignés climats la fortune qu'ils ne trouvent pas en leur pays, tant par ce que chacun rencontre dans son art ou profession une infinité de compétiteurs, qu'à cause qu'il semble que l'étendue du royaume, quoyque grande, est disproportionnée à la multitude des peuples, d'où vient qu'ils se dispersent par toutes les parties du monde jusqu'aux moins fréquentées et habitables, où ils portent la connoissance des arts et l'usage des armes, fortifiant les estats des princes étrangers par de si grands avantages et surtout en les peuplant et se naturalisant parmy eux, ce qui est au préjudice de la gloire des armes de la France et des manufactures de ses artisans. Sans doute que cet inconvénient (qui fait qu'il y a plus de français hors de la France que dedans) cesseroit, si elle avoit de puissantes colonies dans le nouveau monde où la grande étendue et bonne qualité du pays et la réputation des trésors des mines attireroient tous ceux qui cherchent ailleurs leurs avantages, purgeroit la France des superflus excréments de la République et osteroit en partie la matière au feu des guerres civiles dont elle est si succeptible par l'abondance et pauvreté de la petite noblesse qui cherche son entretien dans les troubles et divisions qu'elle fomente.

Par cette mesme raison nous voyons que les peuples des estats qui ont de puissantes colonies ne sont pas vagabonds comme les Français, Allemands et autres septentrionaux qui sont dénués de cet avantage. C'est la navigation qui a rendu les Estats de Hollande si formidables en si peu de temps et c'est l'inconstant élément qui a fixé la grandeur de leur puissance en establissant le ferme édifice de leur République sur de si faibles commencements. C'est une chose étonnante qu'un petit Royaume comme le Portugal, enfermé entre cinq degrés de latitude et environ deux de longitude, inférieur en peuples, en grandeur et mesme en bonté de terres (si on considère le tout) à une seule province de la France, ait poussé ses conquêtes et sa témérité jusqu'à l'Orient, d'où il a tiré ses richesses par la navigation au préjudice de la République de Venise par où se communiquoient auparavant les précieuses denrées de l'Inde à l'Europe

voiturées par les caravanes de Perse. Ce petit Royaume connoist des Roys vasseaux et possede des places et eschelles depuis le destroit de Gibraltar jusqu'au Cap de Bonne Espérance et de ce Cap jusqu'à la Chine ; il a plus de mille lieues sur la coste du Brésil ; outre les grandes iles de la mer de l'Inde, celle de St Thomas, celle du Cap Verd, les Tercères et la Madère avec plusieurs autres qu'il a habitées et peuplées : il a finalement de grandes colonies dans les quatre parties du monde toujours éclairées de soleil. Je ne veux pas m'égarer de mon propos en touchant une infinité d'autres exemples vulgaires et connus de tout le monde ; puisque c'est une chose constante que les deux póles fixes sur lesquels roule et est balancée la puissance des plus florissants Estats, sont le commerce et les armes et celles-cy empruntent leur éclat et leur soutien du premier par la source continuelle des finances qui en provient.

Je ne veux pas parler de la monarchie espagnole qui ne subsiste que par les sommes annuelles qu'elle tire de ses colonies de l'Amérique, dont toutes celles qu'a eu la grandeur de l'Empire Romain ne sont qu'une faible image. Je dirai seulement que par son argent elle maintient la guerre et que c'est de là qu'elle tire les miracles qu'on dit qu'elle a en poche dans les vigoureuses ressources qu'elle trouve à sa plus évidente ruine. Enfin les démarches et prospérités de ses armes aussi bien que celles de sa négociation en laquelle consiste sa véritable force suivent pas à pas la venue de ses galions sans laquelle ses desseins sont renversés et sa propre conservation ébranlée comme nous avons vu dans le cours des dernières années et de la tyrannie de Cromwel, tandis que les Anglais croisoient à mesme temps avec leurs escadres les mers des Indes et la coste d'Espagne.

Ma pensée seroit donc que Sa Majesté qui est aujourd'hui l'arbitre de l'Europe, le plus grand et le plus puissant de tous les Roys que la mémoire vénére dans l'écoulement de huit ou neuf siecles que nous comptons depuis l'Empire de Charlemagne, entreprit d'un coup de faire prendre pied à ses sujets dans la terre ferme de l'Amérique. Cette proposition paroit d'abord pleine de difficultés et est combattue par quelques exemples de mauvais succès que l'Angleterre, tres puissante sur mer et plus adonnée à la navigation que la France, a trouvé dans cette entreprise, ou pour avoir mal pris ses mesures, mal considéré les lieux de sa descente, ou finalement pour avoir attaqué des iles, dont les bornes ont été non seulement celles de ses progres, mais aussy un inutile engagement pour le prince à des dépenses qui ne sont solidement récompensées que par les éloignées espérances que cherche dans l'avenir la soif des richesses ou la sacrée faim de l'or. Il est certain que toute l'Amérique Septentrionale qui est la plus voisine de nostre Europe a toutes ses costes fort peuplées à cause de la continuelle fréquentation des galions et des flottes de la Nouvelle Espagne qui ne vont jamais à la Méridionalle. Pour cette raison l'attaque en est difficile et presque impossible par des troupes embarquées, qui outre la longueur du trajet auroient à combattre, non pas des sauvages, mais une nation fiere et des plus aguerries qui défend son établissement, ses biens et son honneur. Outre cela, le pays n'est guère arrosé de rivieres navigables qu'aupres de la mer, qui puissent faciliter le progres de la conquéte dans l'intérieur du pays ; les commodités pour le

charroy y manquent, de mesme que les chevaux, et comme ce seroit une guerre dont les opérations seroient lentes par la quantité des places qu'il faudroit réduire pied à pied et par la qualité du pays, les vivres manqueroient à une grande armée, et une petite ne seroit pas capable de surmonter toutes ces difficultés, dont la prévoyance a été à mon avis cause que jusqu'à présent aucun prince de l'Europe n'a prétendu disputer aux Espagnols la possession de ces belles terres.

Je trouve dans l'Amérique Méridionale, et particulièrement au Rio de la Plata, le contraire de tout ce que je viens de dire, car il n'y a que la ville de Buenos Ayres située sur cette belle rivière à soixante lieues de la mer du costé du pôle antarctique, dont les contours sont des vastes campagnes, qui durent environ deux cents lieues sans habitation, et des plaines si unies qu'elles forment partout un horizon égal et circulaire, en sorte qu'on se perd dans les routes et il se faut aider de la boussole si on s'égare des chemins. Elles sont couvertes d'une multitude incroyable de chevaux et de taureaux, presque tous sauvages, qui ne valent à Buenos Ayres qu'un escu pièce et le trafic de ces bestiaux est d'une inestimable conséquence pour tous les autres endroits de l'Amérique d'où on les y vient chercher, et particulièrement du Potossi où sont les mines de tout le Pérou, et du Chili où dure encore la résistance des Indiens contre les Espagnols par une guerre sanglante et égale. Toute l'année la campagne fournit du fourrage très abondamment, quoy qu'il soit sujet à des froids aigus en juillet et août comme estant sous le 35e degré d'élévation du costé du sud. Elle donne aussy du bled et du vin si on cultive ses terres ; la viande n'y peut jamais manquer aux plus nombreuses armées du monde, l'eau de la rivière est tenue pour incomparable, l'air du pays est le plus doux, le plus sain et le plus tempéré de toute la terre habitable dans l'opinion de ceux qui l'ont respiré ; les premiers Espagnols qui firent cette découverte estant les premiers témoins de cette vérité donnèrent le nom de Buenos Ayres à cette habitation. La rivière se navigue jusques proche du haut Pérou où est la belle ville de Lima, siège des Vice-Roys de toutes les Indes et l'unique canton de toute la terre d'où sont bannies les pluies, les frimas et tous les fâcheux météores. A dire le vray, la source de ce grand fleuve et ses premières fontaines sont cachées aux mesmes Indiens tant elle pénètre avant dans des terres inconnues. L'on peut juger de l'abondance de ses eaux par sa largeur de plus de soixante lieues à l'embouchure et de quatorze à Buenos Ayres et par le concours de plusieurs grandes rivières et particulièrement d'une qui la communique avec les contrées du Potossi et prend sa source dans le territoire de la ville de la Plata.

Il est venu jusqu'à présent de l'argent en abondance de ces quartiers là à Buenos Ayres, lorsque les marchands estoient avertis qu'il y estoit arrivé des navires espagnols, hollandois ou de toute autre nation avec des manufactures de l'Europe, d'où dérive à mon avis le nom de Rio de la Plata qu'on appelle aussy du Paraguay. Aujourd'hui le Conseil des Indes adverti qu'il sortoit par cet endroit de grandes richesses au préjudice des droits du Roy et du bien de tout le Royaume en a non seulement défendu le commerce aux nations, mais aussy aux mêmes Espagnols ce qui a poussé les habitants de la dite ville jusqu'aux

derniers ressentiments, se considérant comme des membres injustement retranchés du corps de la Monarchie, tandis que les autres jouissent de la liberté du commerce. J'en communique deux des principaux en cette cour qui me donnent à entendre en confidence qu'il n'est rien qu'ils n'entreprennent pour la restauration de leur trafic, qui consiste comme j'ay dit en l'argent quy y va des mines, lorsqu'il y a des navires, et aux cuirs quy ne valent là qu'un sou et se vendent huit à dix dans l'Europe; l'un des dits habitants m'a assuré qu'il s'obligeroit à en fournir tous les ans cent mille si le commerce estoit ouvert.

Toute la terre quy est au sud de Buenos Ayres vers le destroit de Magellan est de la même qualité, du moins auprès de la rivière car elle n'est découverte qu'à quinze ou vingt lieues de là : Cordoua n'en est qu'à cent vingt lieues et c'est la plus prochaine habitation sur le chemin de Potosi qui en est à quatre cents lieues, de mesme que Chile et Mendoça situés sur les costes de la Mer du Sud.

Tout le reste d'un si vaste pays n'est habité que des Indiens dont le naturel est docile en plusieurs endroits ; ceux de Chile sont les plus féroces de tous et font souvent la guerre offensive avec des corps formés et des armées réglées à leur mode qui leur ont donné de grandes victoires sur les Espagnols. Ils conservent partout la haine qu'ils ont hérité de leurs ancêtres avec la tradition de la tyrannie et des atroces déportements des premiers Espagnols quy les subjuguèrent. Ils vénèrent si fort le nom de leurs anciens princes et particulièrement celui de l'Empereur Linga qu'un soldat espagnol, très versé en leur langue, s'estant pour quelque mécontentement passé il y a quelques ans à ceux de la contrée qu'on appelle le Vallon de Calchagui, qui vivoient en bonne correspondance avec les Espagnols, et leur ayant persuadé qu'il descendoit d'un prince de cette famille qui avoit été mené en Espagne du temps de l'Empereur Charles Quint, il fut vraiment reconnu de tous et proclamé pour leur Roy et, après le serment qu'ils lui firent faire de les défendre de l'ennemi commun, mis à la teste de leurs armées tumultuaires qu'il commanda quelque temps jusqu'à ce qu'après l'alternation de quelques bons et mauvais succès, il se lassa de cette mauvaise vie et donna l'oreille aux propositions quy luy furent faites de la part du Roy d'Espagne qui l'assuroient de toute sorte de bon traitement par ses ministres, ce quy luy fut observé; mais estant appelé à Lima sous le prétexte d'estre écouté sur l'offre qu'il aurait fait de descouvrir de très riches mines, l'inquisition s'en saisit pour avoir idolastré et le tient encore prisonnier. Cependant les Indiens qui le reconnoissoient ne veulent pas mettre les armes bas qu'on ne leur restitue leur Roy et sont actuellement soulevés. Tous ceux du Pérou et du Paraguay se disposoient à favoriser son nom et ses armes s'il eust persévéré, et un Casique de Cusco par une lettre qui fut interceptée luy disoit qu'il avoit amassé deux cent mille escus pour la guerre et que Sa Majesté ordonnast ce qu'il en devoit faire.

Pour en venir au détail et à la topographie du lieu, je diray que Buenos Ayres est une petite ville d'environ trois à quatre cents familles qui n'a pour sa défense que deux cents soldats de garnison en deux compagnies, un gouverneur, un major et les deux capitaines. Il y peut avoir quatre cents habitants capables de prendre les armes : elle n'est couverte ny défendue d'aucun rempart, retran-

chement ny fossé. Le lit de la rivière est fort profond, par une providence qui préserve ces campagnes là de l'inondation lorsqu'elle croist ou s'enfle par les vents de la mer, qui eslèvent tout au plus son courant jusqu'aux plus hautes rives de son canal sans qu'elle en vienne jamais à aucun débordement. Il y a un petit fort sur l'extrémité du penchant de ses bords qui, à l'esgard de l'eau et des navires qui sont à l'ancre, est élevé, mais non pas à l'égard de la ville et de la campagne qui sont sur le même niveau. Il consiste d'un redent et deux demy bastions du costé de la rivière et de deux bastions entiers du costé de la ville dont les maisons n'en sont qu'à une petite portée de pistolet ; il n'a que trois toises de flanc tout au plus d'où l'on peut inférer proportionnellement la quantité de ses autres parties ; il est long ou parallelograme et environné d'un petit fossé sans chemin couvert ny autre ouvrage quelconque ; l'on en est à couvert de toutes les vues qui ne sont pas enfilées. Des deux cents hommes destinés à la défense de la ville, il y en entre tous les jours cinquante de garde qui n'ont d'autre logement que le corps de garde, ny aucuns vivres, ny d'autre eau que celle de la rivière, qui leur peut estre ostée facilement.

Un quart de lieue au-dessous de la ville un profond ruisseau se jette dans la rivière qui n'est guayable qu'à environ six lieues de là ; les navires de jusqu'à 300 tonneaux y entrent pour eschouer ou pour s'y tenir à l'ancre et à l'abry des orages ; quoyque ceux qui sont devant la ville en sont aussy à couvert par un grand banc de sable qui en est à la portée du mousquet et forme avec la rive un canal très seur et très commode.

Le cours de la rivière est à peu près sur la ligne du Norouest-Suest; elle est pleine de plusieurs isles d'une assez grande estendue ; la première appelée l'Isle des Loups Marins, à cause qu'il y en paroist quantité, est battue des eaux de la mer et située à l'embouchure à deux lieues de la coste du nord, les navigants la vont de nécessité reconnoitre pour en colliger les détours de leur route et éviter les écueils et les bancs qui sont assez fréquents dans cette rivière, se rangeant à la mesme coste qui est élevée et toute couronnée de hautes montagnes, tout au contraire de celle du sud, qui comme j'ay dit est basse et unie partout comme les campagnes de Buenos Ayres : l'on costoie donc les dites montagnes jusqu'à la hauteur d'une grande appelée Montebedio, où sont les Isles appelées de las Flores et d'où on peut continuer la navigation par deux canaux dont le principal se range à la terre du sud en distance d'environ trois lieues et l'autre poursuit celle du nord jusqu'aux îles de St Gabriel, qui sont vis à vis de la ville et à demy lieue de la rive opposée. C'est là que tous les navires qui retournent à l'Europe vont faire du bois pour leur voyage ; elles sont toutes inhabitées et il y en a une qui a un très beau port et l'ancrage très assuré. En montant la rivière il s'en trouve plusieurs autres jusque au Paraguay qui en est à quatre cents lieues et où il y a bon nombre d'Espagnols habitués qui y recueillent du bled, du vin, du sucre et d'excellent tabac et plusieurs sortes de fruits et, quoyque toutes ces choses soient très bonnes, il y a une herbe qu'ils appellent l'Herbe Sainte dont le commerce parmy eux est le plus important du pays ; car ne naissant que là, elle se voiture par toutes les Indes et l'usage en est commun aux Espagnols et aux Indiens en sorte qu'il se passeront plustôt de manger que

de prendre à jeûn et à toute heure cette herbe dans de l'eau chaude comme le chocolat ; ils assurent qu'elle guérit de toute sorte de maux et l'acheptent au poids de l'or aux lieux où il y en a disette. Je m'esgarerois trop de mon propos si je m'estendois davantage sur la description et bonté de ce pays là ; c'est pourquoy je n'en ay voulu toucher que cette légère image et connoissance superficielle, parce que la véritable lumière de l'éstat des choses est la base des raisonnements et ceux cy n'ont point de subsistance lorsque l'autre est mal assurée.

De la supposition de toutes ces choses, il faut passer à celle qui est l'objet de cette instruction ; à sçavoir que si Sa Majesté et ses ministres veulent donner l'oreille à une si solide entreprise, il me semble qu'elle se peut mener à une glorieuse fin en deux façons.

La première, en attaquant Buenos Ayres dans la première infraction de la paix, dont les motifs s'offriront bientôt dans les accidents de l'avenir, dont la contingence quoy que future, n'échappe pas aux pronostics politiques de ceux qui sçavent considérer l'estat présent des affaires.

La seconde, en establissant dès à présent une colonie sur la rive opposée à Buenos Ayres, proche les isles de St Gabriel : ce pays n'a esté découvert ny habité que par des Indiens avec lesquels les Espagnols n'ont point de communication que par accident, quoy qu'ils passent quelques fois à cette rive. Le pays est encore abondant en bestiaux et bestes fauves et est, outre cela, embelli d'un agréable mélange de forest, montagnes, vallons, collines et ruisseaux comme les plus belles provinces de la France.

L'on présume, et il y a des traditions, qu'il y a des riches mines d'or et d'argent ; il est du moins certain que ce pays qui est contigu au Paraguay du costé du sud-ouest est d'une même qualité et fécondité : il confine du costé du nord est avec une colonie des Portugais qu'ils appellent la Capitania de San Paulo, qui est la dernière et la plus méridionale du Brésil, où il y a aussi du bled, du vin, du sucre, des mines d'or et d'émeraudes qui restent en friche par faute d'hommes et pour estre éloignées des habitations des Portugais ; j'ay vu des richesses monstres de toutes les deux à Lisbonne. Cette colonie est de Buenos Ayres à environ trois à quatre cents lieues et toute cette distance se peut presque naviguer par le fleuve Parana, qui y prend sa source et vient mesler ses eaux avec celuy de la Plata à une habitation appelée las Siete Corrientes qui est l'unique que les Espagnols possèdent de l'autre costé à environ deux cents lieues de Buenos Ayres.

Je crois que la paix n'implique pas ce dessein et que le véritable et spécieux prétexte de la religion et propagation de la foy parmy ces peuples barbares est un assez puissant motif pour en autoriser l'entreprise et y porter la domination de nos Roys. Ce sont des patrimoines vagues et sans maîtres que Dieu a également créés pour toutes les nations qui le connoissent, lorsqu'il n'y a point de possession qui en défende l'entrée, et les Espagnols ne doivent pas trouver étrange que des peuples chrétiens portent la lumière de l'évangile en des terres à la possession desquelles leur oûbli ou leur impuissance donnent si juste lieu.

Je ne puis m'abstenir de toucher en cet endroit le grand fruit que font les Jésuites en des grandes contrées contiguës au Paraguay sur les deux rives du fleuve Parana qu'ils possèdent absolument sans aucun mélange de séculiers espagnols ny d'autre nation que des Indiens du pays. Ils y ont vingt et quatre missions avec nombre de villes ou habitations très bien policées et sur lesquelles ils ont la justice temporelle et spirituelle avec le gouvernement des armes, que le Roy d'Espagne leur a accordé pour se défendre des invasions des Portugais de St Paul, qui sont plusieurs fois entrés dans leur pays avec main armée, et à la dernière ont été mis en déroute par les Indiens des missions auquels ces pères enseignent les arts et les sciences et l'exercice des armes. Il y a parmy eux des pères français, l'un desquels appelé le Père Pestot, lyonnois, sçachant qu'un mien frère estoit à Buenos Ayres le sollicita par ses lettres d'y aller prendre l'habit de la Compagnie et luy rendit à mesme temps conte de tout ce que je viens de dire et de plusieurs autres choses concernant la bonté du pays et leur façon de vivre. Ils sont extraordinairement aimés des Indiens quy leur sont sujets et payent au Roy d'Espagne un grand tribut pour se maintenir dans la liberté et autorité qu'ils ont sur toutes les dites missions. Suivant ce second chemin il sera facile dans la première guerre de s'emparer de Buenos Ayres dont les habitants mesme pour jouir du commerce (qu'on leur a retranché et sans lequel ils sont misérables) seront bien aises de le restaurer par leur union avec les François sans en attendre les insultes et les hostilités de la guerre. Et si, mettant les choses au pis aller, il faut attaquer ouvertement la place et supposant une défense préméditée, il ne faudra au plus que mille hommes pour cette faction ; et si on suit les traces que nous prescrivons on ne perdra pas un seul homme.

Ayant donc à entreprendre ce voyage, je voudrois du moins six bons vaisseaux, non pas pour appuyer l'effort de l'exécution, mais pour s'y pouvoir maintenir et y porter pour cet effet le monde nécessaire pour travailler aux fortifications et à toutes les choses convenables à un établissement comme celuy là et mesme pour découvrir l'intérieur du pays et ses richesses, et pour cet effet il faudroit porter deux ou trois galères légères en pièces dans les navires pour se rendre absolument maîtres de la rivière jusqu'au dessus du Paraguay et pénétrer dans toutes les autres qui se jettent dedans et surtout dans celle qui vient du Potossi, ce qui n'auroit aucune résistance car cette grande rivière n'est naviguée que par de méchantes barques ou bateaux désarmés. Elles serviroient aussy pour le commerce qu'il faudroit observer de bonne foi avec les Indiens pour les activer au party avec toute sorte de bon traitement et mesme avec les Espagnols qui trouveroient de grands avantages dans le prix des marchandises de la France et de l'Europe estant naviguées en droiture, puisque toutes celles qu'on y porte pour être naviguées de Rouen ou de Saint Malo à Cadiz, de Cadiz à Cartagène et de Cartagène au Pérou sur l'autre mer, enchérissent de plus de 60 pour cent, faisant tant de frais et payant tant de droits. Les Portugais de St Paul ennemis mortels des Espagnols chercheroient aussy nostre alliance pour ne pas encourir la contingence d'estre envahis en cas d'inimitié, et un nombre incroyable de François et de Portugais particuliers qui sont répandus par toutes

les Indes sous le nom de Biscains et de Catalans, qui ne désirent que des occasions seures de se retirer de là avec leurs richesses, se rendroient à nos habitations et particulièrement si on les estendoit de 50 en 50 lieues sur la rivière afin qu'elles se donnassent la main et se secourussent par les galères.

Pour en venir plus particulièrement aux véritables raisons qui doivent persuader cette entreprise, il faut demeurer d'accord qu'il n'y a, non seulement dans l'Amérique, mais dans tout le monde découvert, un plus précieux morceau de terre que Potossi, source inépuisable et la plus riche de tous les trésors de la terre. J'établis sur la vérité de cette supposition l'infaillibilité du chemin du Rio de la Plata pour en venir facilement à sa jouissance en vertu des raisons suivantes.

Premièrement : parceque partout ailleurs (comme le Potossi est proche de la mer du Sud) le pays est impénétrable par la grande largeur de la Nouvelle Espagne, du Brésil et du Pérou, de mesme que par les inaccessibles montagnes de l'isthme de Portobello et Panama de dix et sept lieues de pays très scabreux n'y ayant qu'un très étroit passage (par où se voiture l'argent qui se navigue annuellement sur les galions) lequel peu de personnes peuvent défendre contre de grandes armées.

En second lieu : par tous les autres endroits, les immodérées chaleurs des climats soumis à la ligne équinoctialle, sont fatales à la santé des Européens, et par le chemin que je dis l'on ne passe pas outre des tempérés climats qui ont pour zénith le tropique du Capricorne.

Troisièmement : à cause qu'il n'y a point d'autre chemin navigable ny si sain que celuy de cette rivière et celle des Amazones dont le cours n'est pas si connu ny si bref; tous les autres chemins sont secs, arides et sans eau et nonobstant cela plus peuplés et plus forts que celuy cy.

En quatrième lieu : parceque les commodités du charroy et les chevaux estant des choses si précisément nécessaires pour la guerre et n'y en ayant que sur les rives de ce fleuve, il est évident que non seulement on s'en pourra servir sans qu'ils coustent rien pour faciliter les progrès de la conquête, mais on en pourra priver l'ennemi, qui comme j'ay dit s'en pourvoit de là; outre qu'on n'y trouvera aucune résistance et que les forces du Pérou et de Chili, quoy que les plus voisines, en sont à 400 lieues.

Finalement il n'y a que la France qui puisse et doive entreprendre une si glorieuse et si profitable action, l'abondance de ses peuples, sa présente prospérité et tranquilité, la vieille prudence de son jeune monarque qui pourra voir en son temps un nouveau monde soubs ses lois, la visible décadence de la monarchie espagnole, dont la grandeur souffre les derniers paracismes, sont des puissants motifs qui persuadent l'attachement à un bien si connu. Combien cette entreprise sera-t-elle plus avantageuse à la réputation et aux intérêts de Sa Majesté et de son Royaume que celle qu'on a intenté depuis peu à je ne sçay quelle isle, s'il en faut croire le bruit, ou j'entends dire qu'il est allé six navires du Roy et 8 de particuliers avec sept mille hommes à l'ordre de M. de Tracy, sur la seule espérance d'y faire du sucre, du tabac et d'autres marchandises qui se trouvent avec plus de certitude où je dis et promettent pour l'avenir des trésors,

outre qu'il est vraisemblable qu'on y trouvera des mines puisqu'il y en a très certainement à St-Paul comme tout le monde sçait. La Compagnie Générale de l'Inde Orientale dont on jette les fondements pourroit recevoir de grands avantages de cet établissement, soit que le Roy l'annexe à sa domination ou qu'il l'entreprit pour son compte, parceque ce seroit une échelle ou un assuré refuge à tous les navires dévoyés par les ordinaires tempêtes et la violence du courant des eaux du Cap de Bonne Espérance et des parages de Madagascar, de tout temps fataux à la navigation des Portugais dont les navires ont été souvent jetés aux costes de l'Amérique. Et suivant la mesme pensée, il faudroit occuper avec peu de monde un bel havre qu'il y a dans la petite et délicieuse Isle de Sainte-Hélène qui est le poste uniquement sain dans toute la route de la longue navigation de l'Orient; les Portugais et les Hollandois se sont réciproquement empêchés jusqu'à présent d'y establir une habitation.

Le premier dessein ne souffre donc aucune difficulté que le travail de la navigation supposant la guerre, et la plus forte objection qu'on puisse faire contre le second est que les François qui auront pris pied et fondé une habitation sur la rive opposée à Buenos Ayres s'y trouveront en peu de temps dénués de vivres ne pouvant estre secourus d'un Royaume si éloigné comme la France; à quoy je réponds premièrement que c'est un inconvénient auxquel ont été exposées toutes les premières colonies de l'Amérique et mesme de l'Inde Orientale, dont la distance est deux fois plus grande et qui pourtant ne les a pas empêché de réussir et en second lieu, que cela se peut facilement remédier si l'on se prévaut de la précise dépendance qu'a aujourd'hui le Roy de Portugal de la France pour ménager sa conservation, exigeant de luy la correspondance de la Capitanie de Saint-Paul, où les nostres se pourront pourvoir de bled, du moins pour la 1e fois pour semer leurs nouvelles terres dont la fertilité perpétuera ensuite leur subsistance. L'on en pourra aussy avoir de Buenos Ayres et toute autre sorte de grain, si on y envoie un navire de l'escadre sous prétexte d'y avoir relâché du voyage de Madagascar et de n'avoir pu doubler le Cap, car il est à remarquer que ceux qui iront droit aux îles de Saint-Gabriel pourront estre des années entières sans que ceux de Buenos Ayres, qui n'y vont presque jamais en ayent aucune connoissance.

L'on pourroit mettre en avant pour une seconde objection la bulle de démarcation du Pape Alexandre VI, faite pour régler l'ambition des Portugais et des Castillans, qui n'ont que ce frivole titre pour s'attribuer la domination d'un grand nombre de pays incultes et inhabités qui confinent avec leurs colonies, ou bien sont compris dans le partage et limites imaginaires de la dite démarcation, ensorte qu'ils en veulent estre les maitres sans en avoir pris possession. Ce sont à mon avis des donations fantastiques tendant seulement à éviter les différents d'entre ces deux nations, lors de la découverte de l'Inde Orientale et Occidentale et que les Papes n'ont pas pu faire, puisqu'il n'est pas vraisemblable qu'ils ayent jamais prétendu qu'une infinité d'âmes qui, par l'impuissance des dites nations et par la grande étendue de leurs terres, n'ont pas reçu la lumière de l'Évangile, croupissent pour jamais dans les ténèbres d'une si pernicieuse ignorance par l'exclusion des autres nations chrétiennes. Outre que le pouvoir des

Papes ne s'étend pas sur le temporel des Princes et des Nations infidèles qui n'en relèvent en aucune façon.

Je ne veux pas m'étendre davantage sur la persuasion d'une matière si plausible. Je me contente pour cette fois d'en avoir légèrement touché les principaux motifs dans l'importance et la solidité du projet, dans la facilité de l'exécution, dans l'impossibilité de l'entreprise par tous les autres endroits et finalement dans l'infaillibilité des fruits qu'on en tirera. Les eschelles de cette navigation dont on se peut servir sont la Coste de Portugal, les Tercères, les Isles du Cap Verd et la Coste du Brésil. De Ste Colombe.

Ce mémoire ayant été fait avant que j'eusse une parfaite connoissance de l'advancement de la Compagnie de l'Inde orientale, je n'y ai pas inséré la grande importance du commerce du Rio de la Plata et de la connexion qu'ont ensemble ces deux établissements pour l'argent qu'on peut porter de ce dernier à l'autre sans en tirer de la France, ce qui sans cela sera précis : le reste des cargaisons se pourroit faire de suif dont il y en a une si grande abondance à Buenos Ayres qu'on le laisse perdre et aux parages de l'Orient il y est aussy rare que nécessaire pour la conservation des flottes et légèreté des navires. Outre cela les retours de l'Inde aux Occidentales donneroit des gains inestimables, puisque sur toutes les marchandises de ces quartiers là, par dessus les grands profits qu'elles donnent naviguées en Portugal et en Hollande, on gagne couramment 200 pour 100 de l'Europe à Buenos Ayres. Si la colonie s'établissoit dès à présent de l'autre costé, il est certain que de tout le Pérou et du Paraguay on y viendroit négocier en cachette nonobstant toutes les défenses du monde, parceque ce sont de vastes pays inhabités où ils le pourroient faire par mille endroits sans aucun empêchement, puisqu'en Espagne la peine de la vie n'est pas capable, mesme en temps de guerre, de fermer l'entrée aux marchandises quoyque tous les postes et ports soient si soigneusement gardés.

QUESTIONNAIRE ENVOYÉ PAR LE MINISTRE.

La relation de Buenos Ayres par Monsieur de Massiac est bonne bien faite et curieuse mais pour la rendre plus singulière il y faudrait ajouter les éclaircissements qui suivent, savoir:

1. Quand et par quelle aventure et comment il a été a Angolle, en quelle qualité et ce qu'il y faisait.
2. Combien il y a demeuré, quelque chose de la nature et gouvernement de ce pays.
3. Quel est l'établissement que les Portuguais y ont.
4. Comme quoi, quand, et avec quel équipage il en est sorti, et comment et par quelle aventure il a été pris et mené à Buenos Aires.
5. Nous dire quelque chose de plus particularisé de cette ville par exemple si elle est pavée, si ses bâtiments ont plusieurs étages, s'il y en a de publics de

pierre, de brique, et ce qu'il y a de singulier à l'église soit en son bâtiment ou en ses ornements. Idem la même chose des couvents.

6. Si le circuit en est grand et la situation avantageuse.

7. S'il y a d'autres rivières qui en soient près, si elles portent bateaux et jusque ou et combien de lieues, s'il y a des fontaines dedans et aux environs de la place et si le pays des environs est sec ou marécageux.

8. Si la ville se pourrait fortifier, s'il n'y a point de commandements ou quelques autres incommodités qui puissent y faire empêchement, s'il faudrait tirer les matériaux nécessaires a son revêtement, de loin, les matériaux dont on entend parler sont le bois à bâtir, la pierre, la chaux, le sable et la brique.

9. Si les environs sont pays de plaines unies ou bossillées ou côteaux grandes et petites montagnes et si elles en sont fort éloignées.

10. La qualité de son port, quelles sortes de vaisseaux y peuvent entrer et quelle distance il en est de la ville.

11. Si par les 400 habitants qu'il désigne entend parler de 400 feux ou de 400 personnes seulement et si c'est 400 feux, quel nombre d'âmes de tous âges et de tous sexes ils peuvent faire ;

12. S'ils ont grande quantité de nègres et quel en peut être le nombre.

13. De quelle manière il les traitent, s'il y en a de libres et combien ; s'ils sont fidèles et si les maîtres en sont aimés et quel métier ils savent faire.

14. S'il y a des indiens civilisés et christianisés et combien il y en a qui leur sont assujettis et s'ils professent quelques arts ou métiers.

15. S'ils cultivent la terre.

16. S'il y a bien des jardinages alentour de Buenos Aires, s'ils en sont curieux, quelles herbes potagères et quelles sortes de légumes y croissent.

17. Si les habitants sont bien faits de leur personne, de quelle manière ils vivent entre-eux, s'ils sont libres et familiers comme en France.

18. S'ils ont quelque police, quelle forme de gouvernement et comme quoi la religion y est traitée.

19. Leurs sentiments à l'égard des étrangers, s'ils s'entreaiment, s'il y en a de riches ou de pauvres et en quoi consiste leurs richesses et leur pauvreté.

20. S'ils recueillent des chanvres, du lin et du coton quelle manufacture il y peut avoir en ce lieu là propre au pays soit en toile draps ou autres étoffes. Idem en coton et pelleteries.

21. Si on y fait de la brique, des tuiles, de la poterie de terre ou de fer.

22. S'il a appris qu'il y eut des forges de fer en quelque endroit de l'Amérique et des moulins à vent et à eau à Buenos Aires.

23. Quel fruit y vient le mieux si les pêches y croissent grosses, si elles sont bonnes et meilleures que celles de l'Europe, s'il y a d'autres fruits à noyaux comme abricots, prunes, cerises, guignes, s'ils sont bons et si on les y a portés ou s'ils y viennent naturellement.

24. D'ou vient qu'il n'y a point de bois aux environs de Buenos Aires, est-ce qu'on les a arrachés ou que les bestiaux les ont fait mourir, jusqu'à quelle distance de la place il n'en croit point, et s'il n'y en viendrait pas.

25 S'il y a des chênes, du hêtre, des peupliers ou quelque autre bois à peu près semblables.

26. S'il y a des pommes, poires et autres fruits ou approchant de ceux de ce pays et si quelques autres y croissent.

27. Quelles métairies les Espagnols ont en ce pays là, combien et par qui ils les font valoir ce qu'ils y nourrissent bien des bestiaux, quelle quantité en chacune s'il n'y a point de villages aux environs de Buenos Aires, comme ils font leurs labourages, si c'est à la main ou à la charrue par des bœufs ou par des chevaux.

28. Quelles semences ils y emploient, si c'est froment, seigle, orge et avoine, pois, fèves, lentilles, etc.

29. Si les récoltes des environs peuvent fournir abondamment à la subsistance des habitants pour une année ou deux, si les blés ne sont points sujets à la grêle ou à être mangé par les sauterelles et autres vermines.

30. Si un corps de 4 ou 5000 hommes qui se porterait là pourrait y trouver de quoi subsister du crû du pays et des bestiaux et combien de temps.

31. Combien il faudrait de temps pour le mettre en état d'y pouvoir vivre, de ce que l'on y sémerait en cas que ce qui se trouverait n'y put pas suffire comme il y a beaucoup d'apparence.

32. Qu'est-ce qu'il y faudrait porter pour bien accommoder ce pays et le mettre en bonne culture.

33. De quoi il manque pour les bâtiments et pour les principales commodités de la vie.

34. De quelle monnaie on se sert à Buenos Aires et si les habitants du Pérou n'y font pas passer de l'or et de l'argent.

35. Il y a beaucoup de réflexions à faire sur cette grande rivière qui ayant plus de 800 lieues de cours doit en avoir plus de 6 à 700 de navigables pour de fort grands bâtiments. Il faut d'ailleurs qu'elle reçoive dans son lit par la droite et par la gauche plus de 40 autres rivières navigables, les unes plus grandes que la Seine, les autres égales ou plus petites mais toutes navigables depuis 50 jusqu'à 2 et 300 et même 400 lieues.

36. Ces rivières prennent naissance et dirigent leur cours par des pays bien différents très éloignés les uns des autres et sous différents climats ce qui devrait la rendre très marchande si les bords en étaient peuplés. Il y aurait vraisemblablement un commerce infini de toutes sortes de marchandises excellentes car il ne faut pas douter que dans de si grandes étendues de pays il ne s'y en trouve de très fertiles, beaucoup de stériles entremêlées de quantité de plaines et de coteaux de grandes montagnes, beaucoup d'autres chargés de bois, d'autres dans lesquels il y a des mines d'or, d'argent, de fer, de cuivre, de plomb, et d'étain et plusieurs minéraux, me paraissant que dans une si vaste étendue de pays il s'y doit trouver des biens immenses de toutes espèces qui pourraient être attirés à Buenos Aires par le moyen de la navigation de cette grande rivière à laquelle il y a des branches qui remontent assez près du Potosy et pour conclusion il est à présumer que de grosses et puissantes colonies bien placées le long de ces bords pourraient en tirer des commodités et richesses infinies.

C'est surtout cela que je prie Monsieur de Massiac de bien vouloir rappeler sa mémoire et d'aspostiller après ces demandes article par article.

RÉPONSE AU QUESTIONNAIRE PAR LE Sr DE MASSIAC.

1. Mon père m'avoit destiné pour l'église, parceque mon oncle de Renouard avoit des bénéfices considérables auxquels j'aurois pu succéder ; il estoit archidiacre et chanoine de la cathédrale de Narbonne, abay de Quarante et prieur de Florensac. Comme il ne voulut me résigner qu'un petit bénéfice, je prins l'occasion de mon frère Ste Collombe qui alloit servir en Catalogne pour ingénieur, en l'année 1647 que feu M. le Prince assiégea Lérida et qu'il ne prit pas ; où je fus servir de volontaire et ce fut ma première campagne, mon frère y fut dangeureusement blessé d'un coup de mousquet. De là je pris l'occasion des gardes de M. le Prince qui aloyent en Bourgogne pour éviter les frais du voyage et trois de mes cousins en firent de mesme, qui aloyent à Paris pour faire leurs exercices. Nous quittames les gardes à Chalon sur Sone et feumes nous embarquer à Joigny, au dessous d'Osserre pour éviter les neiges et mauvais chemins. Estant arrivés à Paris, M. le Prince nous ordonna d'aller servir en Flandre la campagne de 1648. Mon frère luy dit qu'il n'avoit point d'argent pour faire son équipage. Son Altesse lui donna un ordre pour le trésorier qui respondit qu'il n'y avoit point d'argent, mon frère lui respondit qu'il estoit impossible que nous peussions nous rendre en Flandre sans cela et qu'il l'avoit déclaré à Mr le Prince avant son départ et que Son Altesse en seroit fâchée. Le trésorier persistant toujours, nous feumes trouver le marquis de Nize ambassadeur de Portugal avec qui nous convinmes d'y aller servir le roi de Portugal ; il nous donna l'argent d'avance et nous défreya de la Rochelle jusqu'à Lisbonne 30 pistolles par mois à mon frère et huit à moy en attendant que je fusse resseu pour ingénieur.

Après avoir servi deux années à la frontière d'Alemtejo, on m'en passa une patente avec quinze pistoles par mois d'appointemens. Je me fis aimer et estimer de mes généraux et particulièrement du général de l'artillerie Rodrigo de Miranda Henriques qui nous faisoit payer de nos appointemens. Il feut nommé pour gouverneur du Royaume d'Angolle et me demanda à la Cour pour y aller pour ingénieur. J'y consentis volontiers parcequ'on me donna 24 pistoles par mois et que j'estois fort conneu de Henrique Henriques de Miranda son neveu capitaine de cavallerie en Alemtejo qui m'avoist remarqué en quelques occasions de combat.

Nous partimes de Lisbonne à la fin de septembre 1651 et arrivames à la fin de février à la ville de Loanda, qui est la capitale et le seul port que les Portugais ont au royaume d'Angolla en Afrique. Elle est à la hauteur de 8 degrés 2/3 du costé du sud et 32 degrés de longitude. Ils ont environ 13 lieues de coste qui est terminé du costé nord par la rivière Dande qui les sépare du Royaume de Congo (ce Roy est chrestien et des plus puissants de ces contrées) et du costé du sud par la rivière Coansa qui sépare le royaume d'Angolla des provinces

d'Aquissama que les Portugais n'ont pas pu assujettir. Du costé de l'est le royaume d'Angolla confine avec le royaume de Mazamba et à l'ouest la coste de la mer. Les Portugais ont trois rivières, le Dande, le Bengo dans lequel la rivière Encala se décharge à environ quatre lieues de la mer et Coansa qui est la plus navigable, plus grande et de plus long cours. C'est aussi sur celle cy que les Portugais ont cinq places ou habitations. Corimba qui est au bord de la mer à l'embouchure de la rivière et où les batimens qui sont tout au plus de cent tonneaux attendent la maline pour entrer ou pour sortir ; Mochima qui a un petit fort et quelques soldats et habitans commandés par un capitaine. Il est situé en une isle prosche la province d'Aquissama et ce fort y a été fait pour sureté d'un trafic et foire très considérable qu'on y fait de sel de roche, qu'on y apporte des salines qui sont dans les provinces d'Aquissama dépendantes du Royaume d'Angolle, mais les Portugais n'en ont jamais été les maîtres, elles s'étendent jusqu'à la rivière Moreira qui les sépare du royaume de Benguella.

De la ville de Loanda à l'embouchure de la rivière Coanza il y a six lieues et jusqu'à Mochima deux journées de chemin ; de Mochina à Massangane deux journées de chemin, et de Massangane qui est le plus considéré après Loanda, jusqu'à Cambambe deux journées. La navigation ne va pas plus avant à cause d'une montagne de rochers qui occupent la largeur de la rivière, elle se précipite d'une hauteur considérable et se fait entendre de bien loin. Les Portugais ont encore plus avant dans le pays Embaca pour favoriser le commerce ; de la rivière Dande tirant vers le sud 7 lieues est située la rivière Bengo qui est à deux lieues de la ville de Loanda.

C'est sur ces 4 rivières que les Portugais font cultiver les terres par leurs esclaves, particulièrement le Rio Bengo, qui n'estant qu'à 2 lieues de Loanda est plus à leur bienséance. C'est de ces quatre rivières et plusieurs autres qui se joignent à elles que l'abondance des vivres vient à Loanda et qu'on fait voiturer les marchandises et en retour les esclaves et dents d'éléphants, évitant par ce moyen de passer par les terres des ennemis.

Dans les rivières susdites, il y a beaucoup de chevaux marins de la grosseur d'un cheval de carosse et plus, mais les jambes fort courtes d'environ un pied et demi de hauteur, l'ongle fendu, la bouche extrêmement grande et fendue, les dents fort grosses d'environ deux pouces de diamètre, le cou et le corps courts pour la grosseur. Ils sortent à terre à paître aux rives des rivières et alentour des rochers : au moindre bruit qu'ils entendent, ils prennent leur course et se jettent du haut d'un rocher dans l'eau. Ils sont naturellement furieux particulièrement dans l'eau estant blessés ou leur ayant tué quelqu'un de leurs petits, ils attaquent une chaloupe ou canoa et les coulent bas à coups de pieds et avec leurs dents, mais cela arrive rarement. Estant blessés à terre, ils poursuivent celuy qui les a blessés mais ils ne s'écartent pas beaucoup de la rivière ny du lieu où ils ont leurs petits, jusqu'à ce qu'ils soyent en âge de pouvoir sortir à terre à paître. Il y en a de plusieurs couleurs comme les chevaux, ils ne anissent pas, mais ils ronflent comme un cheval épovanté quand ils sont dans l'eau et on les entend mesme de loin et leurs dents craquer les unes contre les autres.

Il y a aussi beaucoup de cocodriles de 14 à 20 pieds de long. Ils ont le dessus

de leur tête et dos garni d'écailles fort dures en manière qu'il est arrivé que leur ayant tiré, la balle ne pénétrait pas et ne faisoit que glisser. Ils ont la queue fort longue avec laquelle ils abattent un homme et le prennent et le plongent dans l'eau. Ils ont quatre rangs de dents et n'ont point de langues comme le reste des animaux, mais ils ont au gosier une chose qui le ferme et l'ouvre. Ils sont fort dangereux au passage des rivières et quand les personnes vont quérir de l'eau.

Il y a aussi, dans ces rivières des poissons femmes qui ont des tetons et deux mains, ils sont fort gros, du reste c'est un monstre.

Toutes les rives et environs de ces rivières sont fort boisées en manière qu'on y fabrique des vaisseaux. Il y a beaucoup d'arbres qu'on appelle bois de fer à cause de sa dureté. Tout le royaume d'Angolle qui s'étend depuis la rivière Dande jusqu'à la rivière Moreira qui fait 40 lieues de costes est fort peuplé et abondant en vivres et diverses sortes d'animaux. Les peuples qui sont et occupent toutes les terres depuis la rivière Dande, Bengo et Coansa jusqu'à plus de cent lieues dans le pays sont gouvernés par des souas, ils sont seigneurs de vassaux et divisés par candas de manière que le seigneur d'une canda a plusieurs souas sous luy, et par là on fait facilement le dénombrement de la quantité d'arcs que chaque canda ha, canda a de rapport aux régimens d'aujourd'huy ou diosezes. Les Portugais ont environ deux cents souas sous leur domination et qu'ils protègent contre d'autres plus puissants qu'eux. Ces souas sont obligés de bacular, c'est à dire faire un présent au gouverneur nouveau venu et luy fournissent des nègres de charge pour voiturer ses marchandises dans le pays n'y ayant point d'autres voitures ; comme les gouverneurs portugais en abusent il ne manque pas de mécontents. Le Roy de Portugal tire pour tous droits du royaume d'Angolle sept mille rays pour chaque esclave qui vaut et est estimé vingt et deux mille rays, qui est à peu près le tiers de la valeur des nègres qu'on embarque. Tous ces esclaves vont au Brasil pour bénéficier le sucre et le tabac et en quoy ce commerce est fort considérable ; le roy a de plus les dents d'éléphant, personne n'en peut embarquer que les fermiers du Roy. Mille rays valent 6 livres 5 sols. Ces droits sont employés à payer le gouverneur et douze compagnies qu'il y a de garnison et autres besoins du royaume et ceux qui administrent la justice. Les Portugais ont de plus Benguella qui est à 13 degré d'élévation du pôle antarctique ou ils font commerce ; il y a tant de choses à dire sur le royaume d'Angolle et que personne n'a escrit ou du moins imprimé, qu'on en pourrait faire un gros volume.

4. En l'année 1660 souhaitant me retirer en Europe et l'occasion s'étant présentée d'un vaisseau hollandois dont le capitaine étoit marié à la Bahie au Brésil et qui avoit passeport de France, des États Généraux et de Portugal, estant arrivé au port de Loanda, trois capitaines d'infanterie, qui souhaitions nous retirer et plusieurs autres habitans convinmes avec luy de faire le voyage de Buenos-Ayres où les nègres valoient quatre cinq cents écus.

Nous partimes à la fin de janvier 1660, après avoir servi neuf ans en Angolle d'ingénieur et de capitaine d'infanterie pendant lequel tems, je fis faire deux forts : un du côté du nord sur une éminence qui commande et est comme une

citadelle à la ville et au port et au bas de cette éminence, du costé de la mer, deux bateries qui batent à fleur d'eau. L'autre fort est de l'autre costé des terres et de la ville qui est située sur une pointe qui avanse à la mer. Cette forteresse est pour défendre le lac des Eléfans qui est la seule eau douce qu'il y a à deux lieues près à la ronde, c'est ce qui manque en ce pays là. J'embarquai dans le vaisseau hollandois 10 esclaves) et plusieurs autres personnes jusqu'à huit cents.

Nous arrivames à Buenos Ayres le 3 d'Avril, où nous rencontrames deux vaisseaux hollandois qui nous ayant aperseu d'environ trois à quatre lieues vinrent le lendemain à nous nous tirant des coups de canon à balle. Nous voulumes obliger le capitaine à luy répondre. Il n'en voulut rien faire disant qu'il avoit de bons passeports et qu'il connoissoit les capitaines des deux vaisseaux et que seurement ils ne nous fairoient point de mal. Il envoya son pilote à bord du vaisseau qui nous tiroit pour lui montrer les passeports ; y estant arrivé à bord ils ne laissèrent pas de nous tirer. Je dis au capitaine s'il savoit la devise de la guerre « s'il te tire, tirely » et quaincy il ne pourroit pas se dispenser de se défendre, qu'il n'en seroit pas blâmé vu le peu de cas qu'on faisoit de ses passeports. C'estoit un bon homme et il n'en voulut rien faire, avouant qu'il n'y avoit point de poudre, qu'il avoit vendue en Angolle aux nègres à ce qu'on me dit. Je lui dis : « N'importe ce vaisseau qui tire plus d'eau que le nôtre qui est une flute ne scauroit nous approcher et s'ils viennent avec des chaloupes, nous les assomerons à coups de pierres », et nous fismes garnir le pont de pierres que nous tirames du lest et une cinquantaine de nègres pour les leur tirer. L'équipage du vaisseau se révolta contre nous et il y eut un portugais de blessé à la teste ; ils estoyent trop contre nous qui n'estions que huit. Nous convinmes qu'ils mettoient nos esclaves à terre et en effet on en mit 200. J'en avais vingt, mais le gouverneur les fit tous confisquer pour le roy. Prévoyant cela j'en donnai deux à un frère augustin qui gouvernoit une chacara de son ordre. Je les vendis 900 escus, qui me firent subsister. Il s'en estoit trouvé 16 autres de ma marque parmy les 200 que je réclamai, mais tout ce que je pus obtenir fut un certificat comme ils m'appartenoient pour avoir mon recours en Espagne au Conseil des Indes et y demander la somme pour laquelle ils avoient été vendus. On en usa de mesme envers les autres intéressés. Le gouverneur cependant, ayant entendu nos plaintes contre les deux capitaines hollandois, il les fit mettre en prison dans le fort, aiant refusé de rendre la prise qui estoit au large et de l'en faire le juge. Les lieutenants qui commandoient les vaisseaux à leur place prévoyant que les vivres leurs pourroyent manquer mirent à la voile, peut estre de leur ordre, et leurs capitaines restèrent prisonniers jusqu'à la fin de l'année 1662 que nous partimes de Buenos Ayres dans un vaisseau biscain qui se chargea de mener à Madrid les dits capitaines hollandois, où estant arrivés, on les mit en prison où ils furent longtems. Le vaisseau qu'on nous prit coula bas en sortant de Buenos Ayres et l'Olandois qui nous avoit pris estant allé à Cartagène pour vendre les nègres, les ayant mis à terre par une convention faite avec les Espagnols on leur manqua de parole et l'Olandois feut ruiné.

Retournant à Buenos Ayres, je dirai que me voyant sans occasion de vaisseau pour retourner en Europe, il fallut avoir recours à quelque industrie pour ne pas tomber dans la nécessité Je remarquai que le gouverneur témoignait avoir quelque estime pour moy de plus que pour les autres. Pour me prévaloir de cette inclination que je reconnaissois en luy, je lui demandoiy permission de prendre logis et de tenir, avec un capitaine portugais avec qui je m'associai et qui avoit été volé comme moy, ce qu'ils appellent logis de conversation et de jeu ouvert aux honnêtes gens, ce que font en ce pays là seulement des vieux officiers ou personnes qualifiées et mesme le gouverneur. Nous tirions deux écus de chaque jeu de cartes et il y avoit des séances qu'on en déchiroit vingt et trente ; pour lors la collation ne manquoit pas pour faire prendre haleine à nos joueurs. Je n'ay jamais vu jouer avec tant de libéralité. Par ce moyen nous nous entretinmes, non seulement avec esclat mais nous nous trouvames lors de notre départ avec deux mille escus chacun de profit. J'ai voulu toucher en passant cette particularité pour faire remarquer qu'il n'y manque point d'argent.

8. La ville est située sur la falaise qui reigne sur les rives de la rivière plus ou moins élevée, en quelques endroits elle a environ 40 pieds de hauteur. Elle est fort aisée à fortifier pouvant, comme l'on dit, tailler en plein drap. Les maisons n'estant pas considérables, elles sont bâties de terre battue entre des madriers en la mouillant un peu. Elles sont à rays de chaussée et sans étage, les couvents de mesme, et couvertes de chaume.

Les églises sont couvertes de thuiles et bâties de même que les maisons sans magnificence. Point de pavés aux rues, ne se trouvant pas une seule pierre en toutes ces campagnes. Ce ne sont que des plaines unies et ainsi la ville n'est pas du tout commandée. Elle a un petit marais du costé du noroist, si on y voulait faire un revêtement il faudrait faire venir les matériaux du costé du nord de la rivière, où il n'en manque pas et on y pourrait faire de la chaux ; pour de la brique on en pourrait faire à Buenos Ayres. On pourrait prendre le bois à bâtir des bords des rivières Saint-Jean, de l'Isle Diego Garcia et de Saint-Lazare et des rivières Las Siete Corientes et Ryonegro dont le cours est fort long et navigable et le fleuve Parana qui est aussi navigable et plus grand et qui prend sa source dans le Brésil. (Toutes ces rivières sont au dessus des Isles Saint-Gabriel). C'est une chose bien incommode que les rues sans pavés quand il pleut, parceque la boue n'y manque pas et comme c'est une terre fort grasse, elle est fort glissante. C'est enfin comme un village tout ouvert dont les maisons sont couvertes de chaume et bâties de terre. Je compte en tout 450 maisons, sans compter autant de chacaras ou estansias à la campagne où demeurent plusieurs familles qui n'ont point de maisons en ville. Il n'y a point de bâtiment public que la maison de ville qui sert de prison. Ils n'ont point d'autre eau que celle de la rivière qui est très bonne ; à la campagne ils ont des puits et des ruisseaux. Le pays est marécageux à quelques endroits proches rives de la grande rivière où la falaise entre dans les terres et s'éloigne par conséquent du lit de la grande rivière.

9. Ce ne sont que des plaines unies sans interruption. Les voyageurs manquent

de bois, les campagnes n'estant point boisées. Ils manquent aussy en quelques endroits de l'eau, n'y ayant guère de sources. Il y a des petits étangs d'eau douce, l'eau de toutes les rivières est fort bonne dont on se sert communément.

10. Tout le long de la ville règne un chenal entre la terre et un banc de sable qui conduisoit les vaisseaux du port de trois cents à quatre cents tonneaux au Riachoile, où ils invernoyent, car ils sont ordinairement deux à trois années à négocier et finir leur négoce. On m'a dit que ce chenal est en partie comblé et que les vaisseaux se tiennent au large à l'ancre dans la grande rivière, où ils invernent et sont à la merci des vents et des corsaires, ny ayant rien qui les puisse secourir étant hors de la portée du canon des forteresses, et il faut pour cela de bonnes amarres car les coups de vent sont fréquents et fort à craindre. Ils ne chargent les vaisseaux que quand ils sont prêts et fini leur négoce et auparavant ils doivent envoyer reconnaître la rivière jusqu'à l'isle dos Lobos, qui est à l'embouchure de la rivière proche le cap Sainte-Marie, qui a 34 degrés 1/2 de latitude australe et 32 degrés de longitude ; les plus gros vaisseaux peuvent aller jusqu'à Montevideo et de là au dessus de 300 à 400 tonneaux et 500.

11. J'entends parler des maisons. Il y en a environ 450 et autant de chacaras ou estansias à la campagne. Le tout peut faire 600 combattants et environ 400 indiens domestiques, 300 métis et autant de nègres esclaves, comme ils y sont chers tout le monde n'a pas le moyen d'en acheter. Je ne crois pas qu'il y ait cent maisons d'habitans riches, les autres ne font que vivoter ; il n'y en a point qui demande l'aumône, il y a environ deux mille femmes ou grandes filles dont plusieurs et la plupart vivent de leur travail et de leurs amourettes secrètes, la plus part des maris étant absents s'appliquant au négose ou aux mines ; 1000 enfants au dessous de 10 ans, 60 religieux ou prestres. Estimé en tout du fort au faible à 6360 âmes non compris la garnison qu'on dit estre de 500 cavaliers et de 2.000 hommes d'infanterie. Je comprends aussi généralement tout le monde de la ville et des chacaras et estansias de la campagne, en tout 6360 âmes environ. On m'a dit que les maisons ont beaucoup augmenté depuis que j'en suis parti et que la plus part sont couvertes de tuiles.

12. 300 nègres ou plus.

13. Les Indiens domestiques servent volontairement les espagnols en leur payant des gages. La plus part servent à la campagne à cultiver les terres. Les Indiens Pampas qui vivent à la campagne viennent couper les blés au temps de la moisson, on les paye. Estant finie ils se retirent à leurs campagnes. Ceux-cy ne sont pas amis des Espagnols, ils tuèrent un habitant de Buenos Ayres du temps que j'y étois. On dit qu'ils se communiquent avec les indiens de Chily avec lesquels les Espagnols ont guerre et leur amènent des chevaux.

14. Les Indiens qui sont aux missions des Jésuites et autres missions d'autres religieux sont chrétiens et ont ordinairement des gouverneurs espagnols à l'exception de celle des Jésuites, qui en sont les maîtres absolus. Ceux-cy et ceux qui vivent dans les villes avec les Espagnols apprennent des métiers et sont chrétiens. Ils trafiquent leurs denrées mais non pas ceux qui vivent en campagne comme les pampas et charruas qui ne s'adonnent qu'à élever des che-

vaux, à la chasse et à la pêche, ne s'embarrassant guère de religion ny de cultiver la terre. Les Indiens qui dépendent des missions de Jésuites sont tous chrétiens bien instruits aux arts et à la guerre, sachant bien la musique, et jouer des instruments, ce que j'ay vu à Buenos-Ayres à l'église des Pères Jésuites. Ayant fait venir de leur mission un corps de musique pour célébrer leurs fêtes, ils leur faisaient aussy danser des balets dans l'église. Ces bons pères peuvent mettre vingt mille Indiens en campagne portant les armes, ils sçavent faire toute sorte de métiers. Ces Indiens ne s'écartent pas loin de leurs terres que pour le commerce et particulièrement en hiver. La plus grande partie des Indiens en général ne sont pas contents des Espagnols et s'il s'offroit occasion de secouer ce joug, ils n'y manqueroyent pas. Ceux des Pères Jésuites sont les plus à craindre, mais ils sont trop éloignés de Buenos Ayres.

Ils cultivent bien leurs terres et ceux du Paraguay de mesme et font grand commerce. Ils se servent des bœufs pour labourer leurs terres. Il y vient toutes sortes de grains comme en Europe et du blé qu'ils sèment au mois de juillet et août et on le moissonne en décembre et janvier. Ce sont les Indiens et nègres esclaves qui font le tout. Il est à remarquer qu'il n'y a point d'indiens esclaves, ils servent les Espagnols par mois et par année à prix fait. Les Indiens du Paraguay font un grand commerce par bateaux d'environ 50 tonneaux et canots et radeaux pour le transport de leurs denrées qui consistent en herbe sainte, de laquelle on fait un grand trafic, du tabac, du sucre bien meilleur que celui du Brésil, du coton, des grains de toutes sortes, des toiles de coton. Ordinairement toutes ces barques vont à Santafé, où la plus part déchargent et on emporte les denrées ou marchandises par terre, beaucoup de peaux de maroquin à Chily. Pour du lin et du chanvre il y en a beaucoup au royaume de Chily, je n'en ay point vu à Buenos Ayres, où on n'a point d'autres cordes que des cuirs de taureaux. Je croyais avoir dit qu'on n'y ferre point les chevaux. La ville de Cordova qui est à 120 lieues de Buenos Ayres est fort riche, son commerce ordinaire est au Perou. Mendossa, St Juan y La Rioja sont trois villes dans le Tucuman, qui apportent beaucoup de vin qu'ils débitent au Paraguay, Buenos Ayres et autres provinces. Ils en font le transport par des rivières et par charrettes dans des grands pots de terre. Ils ont toute sorte de poteries. J'ay vu à Buenos Ayres des sauterelles, il y en a aussi au Tucuman ; néanmoins le blé ny autres grains n'y manquent pas et le transport est facile par bateaux sur la grande rivière.

15. Ils cultivent mal la terre aux environs de Buenos Ayres, la plupart des maisons ont des emplacements pour des jardins et ils ne les cultivent pas, les laissant en friche.

16. Il n'y a presque point de jardins alentour de Buenos Ayres n'y n'en sont point curieux, ils en ont à leurs chacaras et toutes sortes de légumes y viennent et herbes potagères. J'ay vu à la campagne de Buenos Ayres de très bons cardons d'Espagne qui venoient sans culture; toute sorte de légumes et herbes potagères y viennent.

17. Les habitants sont bien faits de leur personne, ils vivent honestement entreux et envers les étrangers avec lesquels ils sont libres et familiers comme

en France, et les femmes de mesme qui ayment mieux se marier avec un européen qu'avec un crivillo (c'est ainsi qu'on appelle les espagnols nés aux Indes), et cela parceque les crivillos ayment beaucoup les Indiennes. Quand ils vont par pays, ils vont presque toujours au galop ou à grand train et ils font aller de mesme leurs bœufs attelés à la charette. Au Pérou on a accoutumé les bœufs à porter leur charge comme si c'étoit des mulets. La plus part des crivillos et habitans des villes des Indes sont fort mécontens du Conseil Supresme des Indes qui est à Madrid, parcequ'il donne presque tous les bons emplois à ceux d'Espagne et rien pour eux qu'à force d'argent. Ils souhaiteroyent avoir un prince et un roi indépendant de l'Espagne. Si nous y avions les colonies de Rio de Janeiro qui de droit appartient à la France, Saint Pol et celle qu'ils ont aux Isles de Saint-Gabriel à la rivière de la Plata, on se rendroit bientôt le maître de toute cette rivière.

18. Ils sont sujets aux gouverneurs et justice comme en Espagne, où les gouvernements sont triannères : la religion de mesme qu'en Espagne, les gouverneurs sont sujets à résidence à la fin de leur gouvernement et pour cela il va se rendre à la prison et maison de ville, où ceux de la justice conjointement avec le nouveau gouverneur entendent et écrivent toutes les plaintes que chaque particulier a contre le gouverneur qui a fini son gouvernement.

19. Il peut y avoir à Buenos Ayres 100 familles riches d'environ 20 à 30.000 escus en argent, 200 de 4 à 5.000 écus ; le reste n'a qu'à vivre succintement avec leur revenu et leur travail ou trafic : je parle seulement de la ville sans y comprendre ceux qui vivent à leur chacaras et estansias.

20. Il vient à Chily des chanvres et du lin et on y fait des toiles de coton et de lin ; on y fait aussi des peaux de cordouan et de bufles. Je n'ay point vu à Buenos Ayres du lin ny du chanvre, mais il n'y a point de doute que tout ce qu'on sèmera et plantera en une si bonne terre et beau climat y viendra très bien. On y fait par toutes ces provinces de Chily, Tucuman, Paraguay, Missions des Jésuites et autres, des toiles de coton, pelleterie, couvertures, gros drap : il n'y a que de la soye qu'on n'y fait pas, n'y ayant point de muriers. Je demandai pourquoi on n'en avoit point planté ; on me dit que si on y faisoit fleurir toute sorte d'arts, adieu au commerce et l'argent n'iroit point en Espagne.

21. On y fait de la brique, tuiles et poteries : on m'a dit qu'il y a à présent quantité de maisons couvertes de tuiles.

22. Il y a des mines et forges et au Pérou de l'étain et du plomb. Il n'y a point de moulins à vent, ils se servent des chevaux pour celà et la plus part des maisons de campagne ont des moulins qu'ils appellent atafonas.

23. Toute sorte de fruits et particulièrement les fruits à noyaux, pêches, abricots, prunes et tous autres fruits à pépins y viennent plus gros et meilleurs qu'en Europe, mais il faut les greffer et les planter bien espacés, en manière qu'ils ne se sufoquent les uns les autres comme ceux qu'on sème pour des bois taillis à brûler qui deviennent si épais qu'on ne peut les pénétrer. Aparemment qu'on y a apporté tous ces arbres, car aux endroits de ces plaines où il n'y en a pas, c'est qu'on n'y en a pas semé. J'ay vu des figuiers qui portent des bonnes figues et il y a aussi des oliviers, quelques uns dans des jardins.

24. Il n'y a point des arbres en grande quantite aux environs de Buenos Ayres parcequ'on n'y en a pas planté. Ils y viennent très bien et pour preuve de cela il y en a tout au long du Riachoyle et tout auprès d'une église qui est hors de la ville, qui sont très beaux : je crois que ce sont des chesnes et des hormeaux. Il n'y a qu'à planter des arbres, ils viennent partout. Il y a un bouquet d'arbres de haute fustée à la chapelle de Saint-Jean qui est à 300 toises de la ville.

25. J'y ai vu de toutes sortes d'arbres. Il y en a de très beaux particulièrement au Ryo Negro qui se décharge dans la grande rivière au dessus des rives des isles de Saint-Gabriel. C'est de cette rivière que les Espagnols de Buenos Ayres prennent les bois de charpente pour les maisons et fabrique des vaisseaux s'ils y en vouloyent construire.

26. Il y a des pommes, poires et autres fruits qui viennent en Europe. Il y a des simples qui ne viennent pas en Europe comme la contrayerua, bonne contre la morsure des vipères ; il y en a beaucoup du costé des îsles Saint-Gabriel en terre ferme, les Espagnols l'estiment. Ils me montrèrent à la connaitre aux isles de Saint-Gabriel où j'en ai cueilli beaucoup ; elle est d'une bonne odeur et la conserve longtemps. Il y a de plus la yerua du Paraguay qui est d'un très grand débit et commerce.

27. Il n'y a point de villages aux environs de Buenos Ayres, il n'y a que des maisons de campagne qu'ils appellent chacaras et estansias, qui sont plus éloignées de la ville. Il y en peut avoir environ 500. Pour le nombre des bestiaux personne n'en sçaurait dire la quantité. Sur celà je dirai qu'étant à Buenos Ayres, un marchand du Pérou en acheta d'un habitant une partie de 12.000 testes qu'on fut prendre à une estansia appartenant à cet habitant pour le prix de demy pataque par teste.

Ils labourent leurs terres avec des bœufs : ce sont des indiens à gages, des nègres et métis qui cultivent les terres et les indiens pampas et charruas viennent aussy pour la moisson.

28. Ils sèment ordinairement du froment ; je ne me souviens pas y avoir vu de seigle ny avoines, ils n'en donnent point aux chevaux qui pour toute nourriture paissent à la campagne et ainsy ils n'ont point d'écuries. Toutes sortes de légumes y viennent.

29. Ces pays et le Tucuman sont sujets aux sauterelles et à la grêle, mais néammoins les récoltes fournissent abondamment à la subsistance des habitans pour deux ans et les grains se conservent autant. Il y en a qui ne sèment que pour la subsistance de leur famille. Je fus à une chacara pour voir le dégat que les sauterelles faisoient ; je remarquai que cet insecte ne faisoit que passer, se laissant emporter par le vent dans la grande rivière, où elles se noient. J'ay remarqué aussy qu'elles laissoient des œufs qui en produisoient d'autres et celles cy faisoient plus de dégats que les premières.

30. Un corps de 5.000 hommes trouveroit de quoy subsister pendant un an et, estant les maîtres de la rivière comme ils le seroyent infailliblement ils ne leur manqueroit pas de quoy subsister. Pour des bestiaux il ne leur manqueroyent pas, estant maîtres de la campagne.

31. J'ay déjà dit qu'on y sème les blés au mois de juillet et août, qu'on en

fait la moisson au mois de décembre et janvier et on peut prendre des mesures sur cela. Il seroit bon d'y arriver au temps de la moisson ou peu de temps après parceque la plupart du monde est à la campagne et qu'on trouveroit abondamment de quoy subsister, et on pourroit labourer et préparer la terre pour semer au mois de juillet et d'août. Deux demy galères se rendroient les maîtres de toute cette grande rivière avec quelques chaloupes bien armées et on iroit prendre des vivres où on en trouveroit, mesme à Santafé qui se rendroit à la première soumission.

32. Il faudroit y apporter tout ce qu'il faut pour établir une bonne colonie, des outils pour labourer et cultiver les terres à proportion du monde qu'on auroit, du blé et toutes sortes de légumes pour semer. Il y a à cela beaucoup de réflexion à faire. Si on y va en temps de guerre déclarée on ne manquera pas de quoy semer, parce qu'on trouvera de toutes choses sur les lieux, mais si on vouloit aller établir une colonie au delà du Ryo de la Plata, il faudrait auparavant reconnaitre quelques ports sur la côte magellanique, au delà du cap de Saint-Antoine. Il y en a un sur la carte marqué Puerto de Los Leones qui a une petite isle à l'entrée, il est à 44 degrés. En ce cas il faudrait y porter dequoy semer et que les soldats fussent bons laboureurs et de toute sorte de métiers.

33. Il n'y manque que des bons laboureurs accoutumés à cultiver les terres et les jardins et des gens de toute sorte de métiers.

34. La monoye consiste en pataques. La moindre est un real qui est la 3e partie d'une pataque ; il y a aussi des demy réaux mais peu ; le Paraguay et Santafé est un pays de troq mais il y a aussi des pataques. Il y a grand cours d'argent à Buenos Ayres, qui y va du Pérou en pataques, barras de plata et pigreas argent vierge, et de Chily il y va des lingots et briques d'or. Tout celà va en Espagne par les navires de registre pour le retour des marchandises qu'ils y apportent. Les deux derniers qui en sont venus l'année dernière apportèrent trois milions de pataques chacun, outre la charge du vaisseau qui ordinairement est de cuirs de taureaux.

35. Je regarde la grande rivière de la Plata comme la porte pour entrer dans le Pérou et les rivières qni se joignent à elles autant de moyens et des commodités pour y établir des colonies dans un cours d'une si grande étendue. Il est certain que dans toutes les grandes vues qu'on peut avoir par mer pour éterniser la gloire du Roy et les avantages de ses sujets par le commerce, il n'en est point dans tout le monde qui soyent comparable aux établissements de Buenos Ayres et de la rivière des Amazones. Ces deux grands fleuves embrassent le Pérou d'où ils tirent leur origine, toutes les mines de Potossy, de Quito, de Puno, de la Nouvelle Grenade et tant d'autres mines qui ne sont pas découvertes et généralement tout ce qu'il y a de meilleur dans les Indes occidentales, jusqu'à la canelle et le girofle qui croit aux rives de la rivière des Amazones. Il est constant que M. de la Ravardière et M. de Razilly firent un fort dans l'isle de Maragnon qu'ils appelèrent Saint-Louis à cause du jeune Roy Louis 13, et le port fut nommé de Sainte-Marie à cause de la Reine Régente de Médicis et l'étendard de France y fut planté en plusieurs endroits de l'isle par les François et par les Indiens qui protestèrent qu'ils donnoyent leur terre au Roy de France,

après quoy on établit des lois pour la colonie. Les choses ainsy établies, le fort en deffense, les pays d'alentour reconnus et les peuples réduits à l'amitié et à l'obéissance des François, ils convinrent, sur une remontrance que fit le Sr de la Ravardière au Sr de Razilly et au baron de Sansy, qu'un d'eux iroit en France y demander du secours et y porter des denrées du pays pour suppléer aux frais qui avoyent été faits et qu'il faloit faire.

Il fut pour celà passé un acte par lequel le Sr de Razilly fut nommé pour faire le voyage. Les Indiens à mesme temps députèrent six des principaux d'entre eux pour aller demander au Roy sa protection. Ils arrivèrent le 16 mars au Hâvre de Grâce ; le principal des six indiens harangua le Roy et lui fit hommage au nom de toute l'isle. Sa Majesté lui répondit qu'elle les recevoit pour ses sujets et leur permettoit du secours ; ils furent baptisés en grande pompe et le Roi et la Reine furent les parrains. Est-il rien de plus authentique et de plus valable que cette donation faite par les Indiens et que cette prise de possession par les Français, le tout au nom du Roy ?

Cependant les Portugais, jaloux de cet établissement quoiqu'éloigné de leurs colonies, se prévalant de l'occasion de l'absence de M. de Razilly y furent de Pernambuc avec quelques troupes pour chasser nos françois du fort Saint-Louis ce qu'ils n'auroient peut-être pas fait s'ils se fussent contentés de se défendre, mais étant allés au devant des Portugais, ils furent défaits et le fort ensuite pris fort facilement, en l'année 1614. Le Sr de la Ravardière fut mené prisonnier à Lisbonne à la tour de Belem, où il fut ensuite empoisonné l'an 1616. Il est à remarquer qu'encore que cette hostilité commise durant une profonde paix entre les deux couronnes, contre le droit des gens et contre la sûreté publique des traités, fut suffisante pour en rompre le cours, elle n'eut aucune suite ou à cause de la minorité du Roy Louis XIII ou pour d'autres raisons d'État. Ce que je viens de rapporter de l'expulsion des François du Maragnon nous établit un droit incontestable d'y pouvoir entrer sans rupture, mais parce qu'on garde des mesures avec les Portugais et qu'ils pourroyent s'excuser de cette violence sur les Espagnols. qui possédoient le Portugal, et alléguer une prescription d'environ 80 ou 90 ans, on peut s'attacher à plusieurs grandes vues toutes légitimes pour y faire des établissements en des lieux ou personne n'a disputé jusqu'à présent ny la possession ny la souveraineté aux Indiens. Des peuples qui habitent les trois embouchures de l'Amazone, les deux tiers sont ennemis jurés des Portuguais et en guerre continuelle ; si la Cour a des vues pour ce costé là, je pourrai donner des mémoires très utiles et avantageux.

Revenant au Rio de la Plata, le Roy estant dans le dessein d'y faire des colonies je jugerois à propos de convenir avec les Portugais à l'amiable, leur demandant auparavant raison du Rio de Janeiro qu'ils ont pris sur les François et, selon leur réponse, on pourroit traiter de la dernière colonie qu'ils ont établies aux isles de Saint Gabriel avec la coste de la mer jusqu'à la capitanie de Saint-Pol. De ce costé là il y a des montagnes et il y doit avoir des minéraux, puisqu'on trouve à Saint-Pol de l'or dans les ruisseaux. Tout au contraire la coste et terres des rives du côté du sud ne sont que de belles plaines unies, où il n'y a point de mines ny forêts mais de belles et bonnes terres propres à y établir

des colonies qui multiplieroyent dans un climat et un pays si sain. Ceux-ci transporteroyent leurs denrées aux pays des mines qui sont ordinairement des pays ingrats, comme à Potossy où rien ne vient pour la nourriture de tant d'hommes qui travaillent aux mines et cependant tout y abonde. Dans une si grande étendue de pays que cette grande rivière et celles qui se joignent à elle arrosent, elles facilitent le transport des denrées qui sont si différentes provenant de divers climats. On me dit à Buenos Ayres qu'il y a à Potossy une branche de cette rivière qu'on appelle rivière de la Plata, parcequ'elle fait tourner des moulins qui servent à séparer l'argent des minéraux. Il est certain que des colonies le long de cette grande rivière se rendroyent si puissantes qu'elles donneroyent la loi à tout l'Amérique Méridionale, estant protégées par notre grand Monarque. Il est à remarquer que les Espagnols et Portugais n'ont point d'autre titre pour tout droit que le partage que le pape Alexandre Six fit entre l'Espagne et le Portugal. Il donna à celui-ci toute la côte de l'Amérique Méridionale comprise entre la rivière des Amazones et la rivière de la Plata et à l'Espagne le reste. Il seroit bon ce me semble de prendre la même voye du Pape et un consentement d'establir des colonies aux endroits qui se trouveroyent n'estre occupés que de gentils, ou vagues et où on n'aurait pas prêché l'évangile à tant de lieues près, et où on ne les instruira mesme pas par l'impuissance des Espagnols et Portugais, qui ne peuvent fournir à un nouveau monde de conquête et, négligent mesme d'instruire leurs esclaves ; il est bon de représenter au Saint-Siège qu'il doit mesme exhorter le Roy à faire de telles colonies pour prévenir les luthériens et calvinistes qui pourraient s'y établir au grand préjudice du Saint-Siège comme ils ont fait dans les quatre parties du monde et en font tous les jours.

Il me reste à toucher quelque chose de la navigation de l'Europe à Buenos Ayres qui est la dernière de mes observations, et il faut en premier lieu remarquer que les saisons sont différentes de celles de l'Europe : ils ont le printemps aux mois de septembre, octobre et novembre, ils ont l'été en décembre, janvier et février, l'automne en mars, avril et mai et l'hiver en juin juillet et août. Je compte qu'il faut quatre mois de navigation pour ce voyage et ainsy il faut partir de France au commencement du mois d'août pour y arriver à la fin de novembre que le printemps finit ou en décembre qui est le plus beau temps de l'année, puisque le mois de décembre en ce pays là correspond au nôtre au mois de juin. Je veux croire que quelque vaisseau particulier aura réussi à y aller en d'autre temps, mais je ne m'y voudrois pas fier et nous voyons que toutes les grandes navigations des Hollandois et Portugais aux Indes orientales, et des Espagnols aux occidentales sont réglées à un temps précis, à moins de quoy il s'est vu des pitoyables naufrages, qui du commencement ont rebuté les princes de leurs plus glorieuses entreprises et les en auroyent entièrement fait désister s'ils n'eussent pas reconnu que ces disgraces n'estoient provenues que de contretemps des navigations.

J'apporterai pour autoriser mes réflexions quelques exemples sur le sujet de Buenos Ayres ou du détroit de Magellan, qui est la même chose à 500 lieues près. Philippe Second roy d'Espagne, instigué par un Pedro Sarmiento, prétendit fermer le passage du détroit de Magellan, en y faisant une bonne forte-

resse à un endroit où on luy avoit dit qu'il n'y avoit au plus qu'une lieue de large. Il fit équiper pour cela une grande flotte contre l'avis du duc d'Albe et de la plupart de son conseil, qu'il commit à Diego Flores de Valdes, grand homme de mer ; elle estoit composée de 25 vaisseaux qui portoyent, outre l'équipage des navires, 3.500 hommes et plusieurs femmes pour fonder deux colonies, une à l'entrée du détroit et l'autre au lieu où se devait élever la forteresse que Pedro Sarmiento, qui estoit aussy de la partie, devait indiquer, et, outre cela, 500 vieux soldats qu'il avoit fait venir des Flandres et qui accompagnoient un gouverneur au royaume de Chili. Ils partirent vers le commencement de décembre, ce fut cause qu'ils trouvèrent l'hiver et la tempête sur nos mers aussi bien que sur celles de l'Amérique Méridionale, cinq de leurs vaisseaux furent submergés vers les Canaries avec 700 de leurs hommes le reste estant arrivés à la hauteur de la rivière de la Plata, la tempête les jetta à la coste du Brésil et ils furent contraints de relâcher au Rio de Janeiro. Après avoir encore perdu le meilleur de leurs vaisseaux avec 300 hommes et 25 femmes, trois des vaisseaux qui portoyent le gouverneur de Chili et les 500 soldats qui l'accompagnoient, s'étant voulu opiniâtrer à aborder la côte agitée de la rivière de la Plata pour y entrer, il y en eut deux de brisés ; tout le reste hiverna au Brésil. Je ne poursuis pas le reste de l'histoire qui ne fait pas à mon sujet. Les Hollandois envoyèrent aussy deux grandes flottes au détroit de Magellan, l'une sous la conduite de Jacques Mahu et de Simon de Cordes et l'autre sous Olivier de Nort, qui eurent toutes mauvais succès et ne le purent pas passer pour avoir mal pris leur temps; à quoi ils eurent égard lors qu'ensuite ils en dépêchèrent une grande de 12 vaisseaux l'an 1623 qu'ils appelèrent la flotte de Nassau qui en fit mieux que les autres, et passa à la Mer du Sud pour être partie au vrai temps, de mesme que plusieurs particuliers comme Drach, Schouten etc.

Le plus sûr est donc de partir en août pour arriver en novembre ou décembre qui est le temps auquel règnent fort en ces quartiers les vents de nord et de nord est, et si l'on tarde en sorte qu'on n'y arrive qu'en mars les vents de sud et de sud est sont fort ordinaires, qui agitent grandement la mer et rendent les côtes difficiles et obligent à inverner à l'isle de Sainte-Catherine qui est à la hauteur australe de 28 degrés au delà du Brésil ou à Rio de Janeiro. La route de la navigation de l'Europe à Buenos Ayres est la même que celle du Brésil, qui est fort connue de toutes les nations. On peut allèr reconnoître les isles du Cap Vert pour y faire de l'eau, de là au Cap de Saint-Augustin coste de Pernambuc : on en peut passer à 50 ou 60 lieues pour ne pas s'acculer à la coste ; de là, gouvernant au sud, on va reconnoître l'isle d'Asomsao et on la laisse à l'est, elle est à 20 degrés de latitude australe et 349 degrés de longitude, on évite par là Los Abrojos qui sont à 18 degrés 30 minutes ; de là, gouvernant au sud ouest, on passe à 20 lieues du Cabo Frio qui est à 23 degrés de latitude australe. On peut continuer la même route jusqu'à la hauteur de l'isle Sainte Catherine et même jusqu'au Rio Grande dont l'embouchure est marquée dans la carte à 32 degrés 20 minutes. De là vous pouvez aller chercher la terre de jour et jamais de nuit ; au contraire quand on se sait proche de terre on doit porter le

cap à la mer du moins après minuit ; c'est une lourde faute aux pilotes qui font le contraire. Estant arrivés à la hauteur de 34 degrés 30 minutes portant à l'est vous trouverez l'isle de Castillos qui est à 34 degrés 30 minutes de latitude et à 326 degrés 30 minutes de longitude, et quand vous croirez estre à 25 ou 30 lieues de terre , sondez et vous trouverez bon fonds à 60 ou 80 brasses en diminuant. A mesure que vous approchez de terre ; vous verrez que l'eau a changé de couleur et que la rivière entraine des herbes et des feuillages d'arbres. La petite isle de Castillos est fort proche de terre elle paroist venant de la mer comme un bâtiment à la voile qui est tout contre terre. Ayant revu cette petite isle, il est inutile de vous en approcher davantage ; continuez votre navigation le long de la côte qui est fort élevée et se découvre de loin et allez reconnoître l'isle des Lobos, l'isle des Loups marins, que vous trouverez à environ 15 ou 20 lieues de l'isle de Castillos, proche et vis à vis du cap de Sainte-Marie.

Avant d'y arriver je me mis sur la poupe du vaisseau pour voir si je verrais quelques loups marins. J'en vis un auprès du gouvernail, le vaisseau ayant apparemment passé dessus et qu'il voulut reconnaître. Je vis, avant qu'il parut, l'eau bouilloner et aussitôt le loup marin venant du fonds de l'eau, il regarda, la tête hors de l'eau, et considéra la poupe du vaisseau et parceque le poil ou cheveux de la tête qui tomboient sur ses yeux l'empêchoient de bien voir, ils les écarta d'un côté et d'autre avec ses mains et s'en retourna au fonds de l'eau.

Comme il estoit un peu tard quand nous arrivâmes à l'isle dos Lobos, le pilote me demanda mon avis si nous devions entrer dans la rivière. Je fus d'avis que non, mais bien au contraire qu'il faloit virer le bord à la mer navigant à peu de voiles jusqu'au lendemain à cause de los baxos do ingres, (je le mets comme il est écrit sur la carte), ce que nous fimes, et le lendemain nous entrâmes dans la rivière estant proche de l'isle des Loups marins. Je demandoy aussitôt si nous aurions pu passer entre cette isle et le cap Sainte-Marie ; il me dit que nous aurions pu passer, mais comme on n'abrégeoit de guère, le plus-sûr estoit de passer au dehors. Comme nous avions bon vent nous fumes mouiller aux isles dos Flores qui sont fort petites. L'isle des Loups marins est ronde et élevée au milieu, elle est vis à vis du cap Sainte-Marie où la côte commence à courir au noroit, elle est fort élevée du côté du nord et fort basse du côté du sud. Le vent se mit contraire pour monter la rivière et continuer nostre navigation et souffla sy fort qu'il nous fallut mettre deux ancres et nos meilleures amarres à l'eau. De cet endroit, où nous fumes de 12 ou 15 jours, nous vimes à environ deux lieues de là l'isle de Maldonado qui me parut la plus grande et plus proche de terre que les autres ; elle a environ une lieue de tour. Fatigués de rester si longtemps en cet endroit et l'eau nous manquant pour tant de nègres que nous avions, le vent calmé et passé au nord est, c'étoit en pleine lune, tout le monde sollicita le pilote de mettre à la voile la même nuit au clair de la lune pour tâcher d'arriver à Montevideo marqué sur la carte Monteseredo, où l'eau commence à être douce. Le pilote et moi y consentimes attendu la nécessité ; le vent renforça la nuit et croyant avoir côtoyé la terre du côté du nord, nous nous trouvâmes le lendemain sur le costé du sud sans sçavoir comment, avec

un gros brouillard. Estant dissipé au lever du soleil nous vimes effectivement que nous étions sur la coste du sud sans sçavoir comment, assurant qu'on aurait mis le cap au nord ouest. Ce qui nous consolla fut que nous trouvames de l'eau douce.

Avant le jour on fut d'avis qu'il falloit aller reconnoître avec la chaloupe cette terre. Comme j'ai été toujours un peu avanturier, je m'offrit et fus à cette coste avec huit hommes armés pour nous défendre des sauvages, en cas qu'il y en eut ou pour tuer quelque vache ou taureau. Nous trouvames cette côte si plate que notre chaloupe n'en put approcher qu'à demy lieue près, d'où nous voyions les taureaux et les vaches paître le long de la côte. Quatre hommes, s'étant offerts avec un portugais qui estoit aussi de la partie, se mirent dans l'eau à demi jambe. J'attendis la marée et fus aussi à terre ; nous tuâmes un taureau non sans risques, car ils venoient à nous, faisoient la moitié du chemin pour défendre les vaches et jeunes veaux qui se retiroient de la côte à mesure que les taureaux s'approchaient de nous. Nostre vaisseau qui se mit à la voile pour nous appeler estant à environ 3 lieues de la côte, nous nous embarquames et estant à environ demy lieue de terre il survint un grand coup de vent du sud. Nous aurions souhaité retourner à terre, mais il nous estoit impossible ayant vent debout : nous primes le parti d'aller au vaisseau qui frella bien vite ses voiles, ayant couru les mêmes risques que nous.

J'ai rapporté ceci pour faire voir qu'étant arrivés à Montevideo il faut mettre la chaloupe à l'eau, ne naviguer point de nuit ni de brume, mais de jour seulement, envoyant la chaloupe devant pour sonder et faire les signaux du nombre des brasses ou pieds qu'on trouve d'eau, car il y a le banc d'Ortis un peu difficile, et il faut chenaler, sur lequel notre vaisseau en sortant de Buenos Ayres labourait le sable en manière que nous l'entendions et la soubsquille se détacha du vaisseau, et la voyant flotter sur l'eau, appréhendant quelque méchante suite, le charpentier du vaisseau qui estoit suédois nous dit qu'il n'y avoit rien à craindre que ce vaisseau estoit fait en Suède, où on a de coutume de mettre des soubsquilles qui ne tiennent pas au corps du vaisseau mais seulement à la quille pour la conserver aux échouages, que d'ailleurs voyant que le corps du vaisseau estoit vieux, il l'avoit fortifié avec des courbes qu'il y avoit mises pendant le séjour de Buenos Ayres et les avoit faites apporter du Ryo Negro qui est au dessus de Buenos Ayres du costé du nord. ce qui nous sauva la vie en une furieuse tempête que nous eumes en sortant de Buenos Ayres qui dura quatre jours et quatre nuits. Nous vismes le feu de Saint-Elme 3 ou 4 fois attaché aux mâts. (C'est une exhalaison qui s'allume par la grande agitation des vents). Quand on eut déchargé le vaisseau en Espagne on vit que presque toutes les courbes avoient manqué et qu'il n'y avoit que celles qu'on avoit mises à Buenos Ayres qui avoient tenu bon.

Reprenant notre navigation de la rivière de la Plata pour nous rendre à la ville de Buenos Ayres nous cotoyames et longeames la côte du sud et passames le banc d'Ortis, (je crois que ce banc est causé par la rivière d'Ortis). Il y a aussi le long de la grande rivière un autre qu'on appelle dos Santos. Quand on est à la vue de la ville, à 5 ou 6 lieues au dessous du Riachoile, il n'y a

que des marais impraticables pour la descente, la campagne estant inondée tant par la grande rivière quand les vents du sud-est s'oposent contre son courant que par d'autres petits ruisseaux. Il faut aller mouiller à environ une lieue et demie ou deux lieues de la ville en manière qu'elle vous reste au sud. C'est pour éviter un banc qu'il y a tout au long de la ville qui se termine au Riachoile. Entre ce banc et la côte il y a un chenal : pour y entrer il faut encore naviguer environ deux lieues contre le courant jusqu'à ce que nous ne voyez pas la ville et qu'elle vous reste au sud-sud-est. La seule balize qu'il y a pour connoître que vous avez passé la pointe du banc est quand vous verrez un bouquet d'arbres d'haute fustée qui sont à une petite église de Saint-Jean qui est à costé de la ville à environ 400 toises du costé de l'ouest, sur le même alignement avec d'autres arbres de haute fustée qui sont à l'embouchure du Riachoile. Nous verrez en cet endroit sur la coste, la chacarilla de Dona Izabel de Martel. Ce chenal est à environ 3 à 400 toises de terre. Ayez toujours la chaloupe devant pour sonder, on m'a dit que ce chenal est gâté et que les vaisseaux n'entrent plus au Riachoile et qu'ils invernent à la grande rivière et ainsi il faut avoir de bonnes amarres. Les Espagnols ne chargent pas leurs vaisseaux, particulièrement l'argent, qu'ils ne soient prêts à partir pouvant estre insultés des corsaires.

NOUVELLE CONTRIBUTION
A L'ÉTUDE
DE LA
VIE ET DU LANGAGE DES KADUVEO,

PAR ČESTMÍR LOUKOTKA.

A la mémoire du grand
savant italien Guido Boggiani.

INTRODUCTION.

Dans le département de Miranda de l'État brésilien du Matto Grosso, dans les montagnes de la Sierra Bodoquena, s'est maintenu le dernier reste de la peuplade jadis fameuse et guerrière des Gwaikuru, la tribu des Kaduveo. Jusqu'à nos jours subsistent quelques-uns de ces hommes, survivants des batailles pénibles de la guerre entre le Brésil et le Paraguay, qui, par mélange avec les tribus voisines, principalement avec les *Čamakoko* et les *Tereno*, ont perdu leur caractère national.

D'après les dernières relations, il n'y a plus, peut-être, que quelques vieux hommes qui savent encore quelques mots ou phrases de la langue ancienne. Les habitants actuels des anciens villages des Kaduveo sont les caboclos, c.-à-d. des métis parlant un portugais corrompu (10, p. 121).

Cette peuplade intéressante fut visitée par plusieurs voyageurs, qui ont publié quelques rapports importants sur les mœurs, la vie et la langue des Kaduveo. L'ouvrage le plus important et le meilleur sur cette peuplade fut écrit par Guido Boggiani, voyageur italien, qui périt tragiquement dans le Gran Chaco (2) ; toutefois l'auteur n'en était pas content et préparait une continuation. Ses efforts furent interrompus par la mort, au grand dommage de la science.

Son ami, l'explorateur tchèque A. V. Frič, se proposait de continuer l'œuvre de Boggiani et publia après la mort de celui-ci quelques résultats de ses études (6; 7). Mais, ces travaux ne furent pas finis, et quand, après

la guerre mondiale l'explorateur dut délaisser ses travaux scientifiques, surtout ses études mythologiques, il eut la bonté de me remettre tous ses matériaux manuscrits et un grand nombre des photographies. J'ai publié la première partie de ces résultats sur les Kaduveo dans la *Revista del instituto de etnología de Tucumán* (9, p. 99-106).

Outre ses propres observations, le don le plus précieux que me fit Frič fut celui des manuscrits et de la correspondance scientifique de Boggiani, qu'il avait achetés pour une somme considérable aux héritiers du savant italien, avec l'intention de les compléter ou de les publier. J'ai déjà pu extraire de ces documents quelques articles (12 ; 5) et d'importants éléments pour mes propres travaux (11).

Dans les deux ouvrages sur les Kaduveo, publiés par Boggiani, il est assez surprenant, que la linguistique soit presque négligée par ce savant si sérieux. Il n'a en effet fait qu'utiliser les matériaux linguistiques, publiés par ses prédécesseurs se contentant de les corriger et de les compléter (2, p. 253-270). Mais, dans les notes et le journal de Boggiani, dont j'ai parlé dans *Anthropos* (11, p. 844), j'ai trouvé aussi des éléments pour l'étude de la langue des Kaduveo. Il y a des mots isolés, des collections de mots, des phrases et quelques sobres remarques, notés au crayon d'après les récits des Indiens (1).

J'ai collecté, rangé et employé ces matériaux d'après la méthode usitée dans mes travaux précédents (9, p. 75), sans me préoccuper de savoir si ces mots ou phrases se retrouvent dans les publications de Boggiani (2, p. 253-270 ; 2 *bis* ; 3, p. 13-15 ; 4, tableau) ou non. Ces matériaux importants ont été complétés par les trouvailles que j'ai faites dans le journal de voyage ou les autres manuscrits de M. Frič (8). Ces documents sont inédits car ils ne figurent pas dans le vocabulaire, publié par moi, il y a quelques années (9, p. 99-106). De cette manière, je puis présenter maintenant un matériel linguistique complet, qui constitue un bon supplément des deux travaux linguistiques déjà mentionnés (2 ; 9). Ainsi sera comblée la lacune que déploraient tous les linguistes qui s'intéressaient au groupe des langues Gwaikuru.

Les deux explorateurs, Boggiani et Frič, ayant travaillé quelque temps associés et, Frič, ayant, après la mort de Boggiani, continué son enquête dans les mêmes lieux et souvent avec les mêmes individus, leurs études se complètent heureusement. Boggiani s'intéressait surtout à la civilisation matérielle, Frič notait plutôt le folklore et la mythologie.

Les manuscrits de Frič, sauf de rares exceptions (6 ; 7), sont encore inédits ; j'en ai extrait toutes les remarques intéressantes pour l'étude de la vie et de la civilisation des Kaduveo ; j'ai complété ces notes avec quelques spécimens d'ornementation originale du visage, avec les dessins

de quelques objets appartenant à la collection privée de M. Frič et à ma propre collection (fig. 20 et 21).

FOLK-LORE.

Des différents récits, extraits des manuscrits de Frič, le premier qui est en réalité l'histoire de la décadence de la tribu, fut conté par le dernier sorcier *Apočanña*; il fut noté par Frič en portugais et mot à mot. Dans la traduction, je me suis efforcé de conserver toute l'originalité de la narration de l'indien qui ignorait le portugais. Elle est faite en phrases courtes, la relation est interrompue et certains détails désirés manquent. Les autres récits ont été contés par *Nauvilla*, chef de la tribu.

La fondation du village de Nalique.

En 1872 arriva d'Asunción un bateau à vapeur « Villa Maria ». Il jeta l'ancre au point appelé *Ealanokódi*, maintenant Barranco Branco. C'était là le village des Kaduveo. C'était en février. En novembre, sont venus de nouveaux blancs et avec eux Malheiros. On commença à négocier. Il (Malheiros) a fait un contrat avec les Kaduveo et payé 300 milreis pour l'établissement de l' *aldeamento do Nalique*. Les Indiens acceptèrent de travailler sur la *fazenda*. Il en est ainsi jusqu'à présent. Malheiros était un vieux Portugais qui s'établissait parmi les Kaduveo et négociait avec l'eau-de-vie. Il fut pendant 20 ans le *director dos Indios Caduveios* et il reçut une quantité de terre considérable (plus de 200 lieues carrées). Il augmentait toujours sa *fazenda*. Il prit les terres aux Indiens.

En ce temps mourut *Itakadauána*, nommé *Capitão*, le chef très fameux. Son fils *Capitãozinho* était encore trop jeune. Il ne pouvait pas régner. C'est pourquoi les Kaduveo furent conduits par le vieux *Nauvilla*, qui a combattu dans la guerre contre le Paraguay. Il a brûlé en ce temps la ville San Salvador. Il a capturé beaucoup de femmes négresses et guaraní. Quelques-unes de celles-ci vivent encore parmi nous. Il a sauvé aussi la forteresse de Coimbra pour le compte des Brésiliens. Il a attaqué beaucoup de transports paraguayens de ravitaillement. Les Paraguayens avaient faim. Ils partirent en abandonnant la forteresse. C'est pourquoi *Nauvilla* fut nommé *mayor de la guarda nacional*, quoique il fut *bugre*. Enfin il a combattu Malheiros de Barranco Branco. Capitãozinho resta à Nalique, le traître !

Malheiros avait 40 soldats, qui furent envoyés dans les forêts vierges. Les Kaduveo faisaient secrètement de l'eau-de-vie et furent surpris. Ils se réfugièrent dans une haute plantation de canne à sucre. Un grand nombre

des femmes et des enfants fut pris ou tués. Les prisonniers de la guerre furent maltraités. Les soldats s'endormirent. Les Kaduveo brûlèrent enfin les plantations et le village. Ils combattaient avec les soldats. L'appareil à distillation fut détruit. Le bétail, les chèvres et les colombes furent tués. Les arbres fruitiers furent abattus. Les soldats enfin s'en allèrent. Boggiani est venu. Il a traité avec Malheiros et avec les Kaduveo. Les Indiens crurent à ses discours et ils allaient travailler dans les plantations. Cela dura une année et demie.

Malheiros transgressa les conventions et envoya de nouveau les soldats avec 3 canons. Les Indiens furent conduits par un mulâtre, *Pedro Benevides de Souza*, chasseur de jaguars. Il a fait des fortifications avec les arbres de *quebracho*. Là restaient les soldats quelques jours. Là fut tué le chef *Baidžakigi* ; beaucoup d'hommes furent blessés ; les autres se retirèrent.

Malheiros traita enfin avec le colonel *Benito Chovier*, qui lui apporta en secours les réfugiés de Rio Grande do Sul. Ils s'enfuirent avant la révolution et amenèrent avec eux le bétail. Ils achetèrent des fusils à répétition. (système Mauser). Mais avant d'arriver à la *fazenda*, ils furent attaqués par *Nauvilla* et 18 Kaduveo, qui tuèrent beaucoup d'hommes de Rio Grande. Les autres s'enfermèrent dans les maisons. Les Kaduveo les assiégèrent. Il y avait là enfermés 120 gauchos (??). Ils avaient seulement des *machetes*. Un vaillant Correntin, *Miguel Pires*, s'empara courageusement d'un fusil Remington. Il blessa un Kaduveo, qui justement rampait sur le toit. Les autres s'enfuirent dans les forêts vierges. Les réfugiés de Rio Grande crurent qu'il y avait beaucoup de centaines d'Indiens. De ce moment naquit une grande défiance et une forte crainte dans les deux parties. Les malheureux Kaduveo furent chassés comme le gibier d'un lieu à l'autre. Ils ne pouvaient fonder ni plantations ni villages.

Capitãozinho est le traître, il soutenait Malheiros. Seulement, il y a quelque temps[1] le fils qu'il avait eu d'une esclave se révolta et s'enfuit avec les autres. Il a fondé dans les montagnes (Sierra Bodoquena) un village fortifié, *Tařuma*. L'eau y était froide. Plusieurs hommes s'enrhumèrent. Ils partirent alors à *Chuvarado*, plus loin dans les précipices des montagnes. Avec lui partirent tous les jeunes hommes, deux vieux chefs furent laissés par leurs familles à Tigre et à Nalique. Le nouveau chef est *João Apolinario*.

Le moustique.

Nadbi (l'animal mythologique pareil au lapin) rencontra une fois *Onoenřodi* (un héros mythologique, 7, p. 397) et lui dit, qu'il connaissait des

1. La narration fut faite en 1904.

aiguilles, qui font plus de mal que toutes les autres. « Si tu as ces aiguilles, montre-les moi », dit *Onoenřodi*. Ainsi *Nadbi* lui montra le moustique.

La création des hommes.

Ninigo (le héros mythologique, fils de *Onoenřodi*) a créé des hommes. Il frappa la terre qui ainsi devint une femme. Il a fait ensuite un homme. Quand les hommes furent faits, Caracará est venu et a dit : « Ces hommes sont nus. Les animaux ont leur peau, les oiseaux leur plumage, seuls les hommes sont nus ». *Ninigo* leur donna du feuillage, afin qu'ils se couvrent. Il écrasa et pressa ceci et il créa ainsi les boules de coton. L'homme et la femme en furent bien aises. Mais Caracará vint de nouveau : « Ils ne sont pas encore prêts ». *Ninigo* écrasa donc l'étoffe et pendit les brins sur les arbrisseaux. Ainsi, il créa le cotonnier.

Les jumeaux *Nařeatedi*.

Une femme perdit toute sa parenté. Elle restait seule. Un jaguar vint et il l'emmena. Il se maria avec elle. Elle vécut parmi les jaguars, jusqu'à la grossesse. Elle enfanta au *campo*, au milieu, là où est un marais. Elle donna un coup à l'enfant et le tua. Comme la femme s'en allait, l'enfant s'écria : « *Mamai*, ne me laisse pas ici ! ». Elle se retourna et prit l'enfant sur le dos. Mais elle fut bientôt fatiguée. Elle coupa l'enfant en deux morceaux qu'elle jeta au loin. Allant plus loin, elle entendit de nouveau : « *Mamai*, *mamai*, ne me laisse pas ici ! ». Elle se retourna et vit, que de chacun des morceaux était un enfant. Elle accepta son sort et prit tous les deux enfants avec elle. Le nom de la femme fut *Yuledidi*.

Nařeatedi ne voulait pas de lait, mais il demandait seulement « *napiknapa* » (un met mystérieux, en réalité du miel et de la cire). Yuledidi s'en alla avec les jumeaux plus loin. Elle rencontra un vieillard, son aïeul. Il dit, qu'il ne lui permettait pas de s'égarer dans ces parages. Les « *bichos* » pouvaient les rencontrer. (Les Kaduveos injurient seulement en portugais ou espagnol. « *Bicho* » est ici une injure pour l'ennemi). Ils restèrent tous dans la maison du vieillard. Il défendit aux enfants de partir. Mais vous connaissez les enfants ! Les enfants n'obéissent pas. Quand le vieillard partit à la chasse, les jumeaux sortirent ; ils rencontrèrent une vieille. La vieille leur dit : « Où allez-vous, vous deux ? Je crois que vous avez faim ». Et elle leur donna à manger. Mais suivant la coutume des enfants, ils lui volèrent les semences des arbres forestiers, qu'elle avait dans un plat, et ils les cachèrent parmi les dents. Ils lui dirent adieu. « Nous partons,

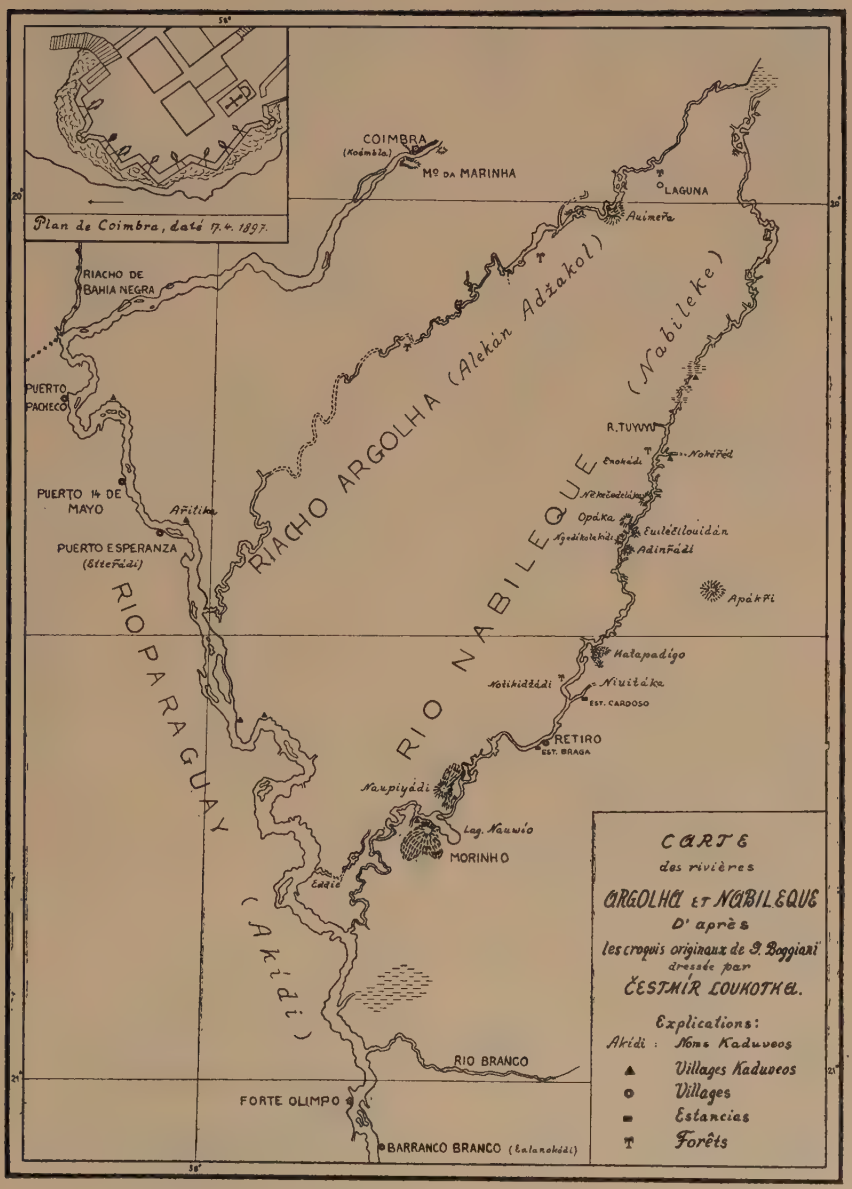
ma tante ». Ils coururent et en route ils jetèrent les semences sur la terre. La vieille vit son plat et remarqua que les semences avaient été volées. Elle courut après les enfants et arracha les arbres, qui étaient nés des semences. Mais elle ne pouvait pas arracher ceux, qui avaient été plantés par l'enfant-jumeau qui était issu de la moitié inférieure de l'enfant original. Elle pouvait arracher seulement ceux, qui avaient été plantés par l'enfant, lequel est issu de la moitié où était la tête. De cette manière naquirent la forêt et le *campo*. Là où la vieille arracha les arbres est le *campo*, là où elle ne put y parvenir, c'est la forêt.

Le vieillard se fâcha. Les enfants allèrent lui demander pardon, en disant : « Vois, comment nous avons planté des arbres ». Le vieillard dit : « Mes fils, il ne faudrait pas planter des arbres, mais rester chez vous ».

Quand de nouveau le vieillard s'en alla pour chasser les colombes, les enfants s'en allèrent et rencontrèrent une autre vieille femme. Elle était assise près du feu et faisait bouillir des fèves. Elle était assise près du feu et suait. La sueur tombait sur les fèves et les salissait. Elle offrit aux jumeaux les fèves, mais celui qui était issu de la tête, se méfia : « Ne peux-tu pas m'empoisonner avec ces fèves et la sueur ? ». Il laissa l'autre faire l'épreuve. Celui-ci trouva les fèves bonnes ; alors ils en mangèrent tous les deux. Ils essayèrent aussi de voler ces semences en les cachant parmi les dents. Mais les fèves étaient molles et elles ne purent pas être mises en terre, car elles ne pouvaient pas s'enraciner. Si les enfants avaient réussi, le *campo* serait plein de plants de fèves. Ils retournèrent vers le vieillard. Celui-ci les gronda et ils lui dirent : « Grand-père, nous avons rencontré une vieille femme, nous voulions lui voler des fèves, mais nous n'avons pas réussi ». « Vous devriez rester chez vous », dit le vieillard.

Les enfants partirent de nouveau et rencontrèrent un homme avec un goître. C'était la foudre. Ils le raillèrent en disant : « *O papudo, o papudo* ! » (surnom brésilien d'un homme avec goître.) Mais celui-ci voulut les tuer. Les enfants coururent vers le vieillard, qui leur dit : « Je ne sais pas, si vous ne mourrez pas maintenant. Ne partez plus ! ».

Mais ils n'obéirent pas et partirent. Ils trouvèrent le cordon du *papudo* pour grimper dans les arbres (*armaria da corda*). Il avait fait un cordon très joli ! « Allons éprouver le cordon ! ». Ils prirent le cordon, ils l'enroulèrent autour de leur cou s'entrelacèrent et en voulant fuir tous les deux, ils trouvèrent la mort. Tous les deux s'appelaient *Nañeatedi*.



Carte 2. — Carte des rivières Argolha et Nabileque, d'après les croquis originaux de Boggiani (1). Un croquis est également reproduit en 5, p. 508.

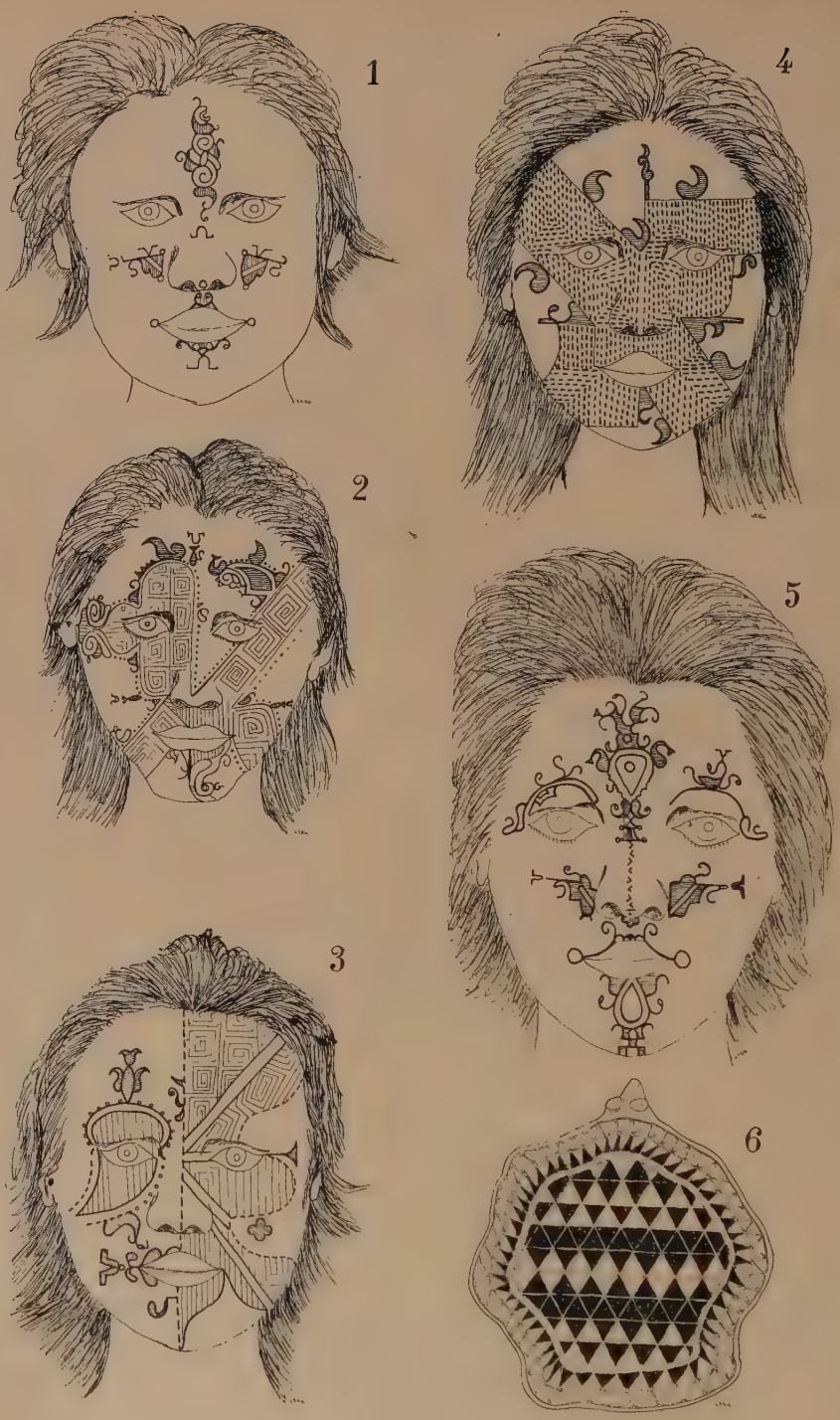


Fig. 20.

1. *Očopana*, femme Kaduveo, peinte pour une fête, d'après un dessin en couleurs de Frič ; 2. Le sorcier *Apočaňŕa*, narrateur de l'histoire de la tribu, peint pour la même fête, d'après un dessin en couleurs de Frič ; 3. *Gadžiadŕa*, Kaduveo, peint pour le 17 juillet 1904, d'après un dessin de Frič ; 4. *Nigoladže*, autre Kaduveo, peint pour une fête, célébrée le 12 juillet 1904 ; 5. Dessins peints sur le visage de l'explorateur Frič, quand il fut adopté par la tribu, le 1er juillet 1904, d'après une mauvaise photographie ; 6. Plat en forme de tatou, avec ornements noirs. Coll. personnelle. (Réduit au 1/4.)

Fig. 21.

1. Boucle d'oreille d'argent, faite d'une monnaie brésilienne. Coll. Frič, réduit au 1/2 ; 2. Autre boucle d'oreille. Coll. personnelle, réduit au 1/2 ; 3. Cachet sculpté dans le *palo santo*. Coll. Frič, réduit au 1/2 ; 4. Pipe sculptée dans le *palo santo*. Coll. Frič, réduit au 1/2 ; 5. Peigne en bois. Coll. personnelle, réduit au 1/2 ; 6. Poupée, *nibedona*, en bois avec perles de verre. Coll. Frič, réduit au 1/3 ; 7. Peigne en bois. Coll. Frič, réduit au 1/2 (cf. un peigne analogue ; **2**, p. 160, fig. 76) ; 8. Couteau de tisserand, en bois, avec perles de verres. Coll. Frič, réduit au 1/2 (cf. un couteau analogue : **2**, p. 136, fig. 65) ; 9. Ornement peint sur la jambe d'après une photographie, réduit au 1/4 ; 10. Vase à eau, dans la maison du chef *João Apolinario*, d'après un dessin en couleurs de Frič.

Pourquoi les Kaduveo volent.

Onoenřodite avait un vivier avec beaucoup de poissons. Les Kaduveo allaient tous les jours voler des poissons. Ils demeuraient jadis dans une grande grotte. *Onoenřodite* chargea un héron blanc de faire la garde. Mais quand le soleil se coucha, le héron s'endormit et les Kaduveo volèrent encore des poissons. *Onoenřodite* compta le lendemain les poissons et il trouva qu'il en manquait un grand nombre. Il ne savait pas, qui les lui avait volés. Alors il chargea *anhuma* de les garder. Mais quand l'étoile du soir parut, *anhuma* s'endormit. Les Kaduveo volèrent des poissons. *Onoenřodite* vint, compta encore les poissons et de nouveau il ne sut pas qui les avait volé.

Il commanda à l'ibis de faire la garde. Celui-ci cria toute la nuit. Quand les Kaduveo vinrent, ils ne purent pas voler. Au matin, ils eurent faim et prirent quelques poissons et ils les emportèrent à la grotte. Ibis les poursuivit avec une grande clameur. Au matin vint *Onoenřodite*; il compta les poissons et demanda qui les avait volés. « Ce sont quelques hommes, qui demeurent là dans la grotte ». *Onoenřodite* alla à la grotte, il y plongea la main et, saisissant un Kaduveo par les cheveux, il le traîna dehors. C'est maintenant que le Kaduveo pleura. Il se plaignit de vivre si solitairement. *Onoenřodite* saisit aussi la femme Kaduveo et dit : « Vous avez volé les poissons de mon vivier. C'est pourquoi vous volerez toute votre vie et vous tirerez votre subsistance de la guerre et du vol ». C'est pourquoi les Kaduveo volent.

Les chevaux.

Les Kaduveo volèrent une fois un cheval. Ils ne savaient pas à quoi il sert, et ils n'étaient pas contents avec lui. « A quoi sert ce monstre ? » Ibis entendit et dit cela au *Ninigo*. Celui-ci prit le fruit de *genipapo* et il en fait de la couleur. Il peignit sur la lune un homme sur un cheval. L'image ne fut pas très réussie, mais les Kaduveos la virent et comprirent. Faisant une selle, ils montèrent sur le cheval. Depuis lors, ils ont eu beaucoup des chevaux.

Variante de la fable sur les moustiques.

Ania était un sorcier très laid. Il s'énamoura d'une belle fille, qui ne voulait pas l'entendre, ni dormir avec lui. Le sorcier s'empara une fois d'un lièvre et brûla sa peau. De la fumée naquirent les moustiques. C'est ainsi que la fille fut contrainte de dormir avec lui sous sa moustiquaire.

Les titres de *Nauvilla*.

Au temps de la guerre de la triple alliance contre le Paraguay, j'ai été *capitão*. J'allai ensuite à Coimbra, où je fus nommé *mayor de la guarda nacional*, ensuite *teniente coronel* et maintenant je suis *coronel*. Le général Levere fut mon ami, et c'est lui qui me nomma *coronel*. J'ai combattu partout : à Coimbra, Miranda, Corumbà, mais aussi au Paraguay. Mais maintenant je suis vieux et malade.

LINGUISTIQUE.

Pour noter les mots du langage des Kaduveo, Boggiani a employé l'alphabet italien, Frič l'alphabet tchèque, en y ajoutant quelques signes pour les sons, qui n'existent pas dans ces deux langues. La transcription des mots par Boggiani est indiquée dans la publication *I Caduvei* (**2**, p. 274 et suiv.), la transcription de Frič dans le vocabulaire, publié par moi dans la *Revista de etnología de Tucumán* (**9**, p. 99-106).

Le tableau suivant donne la concordance entre la transcription que j'adopte ici et que j'ai suivi dans mes travaux antérieurs et les transcriptions des deux auteurs.

Loukotka	*Boggiani*	*Frič*
b	*b*	*b*
č	*ce, ci*	*č*
d	*d*	*d*
ď	*di*	*d*
g	*ga, gh*	*g*
ǧ	*i, y*	*j*
k	*ch, qu, ca*	*k*
l	*l*	*l*
m	*m*	*m*
n	*n*	*n*
ñ	*gn*	*ň*
p	*p*	*p*
ř	*ř*	*rr, rg*
t	*t*	*t*
v	*v*	*v*
w	*w, u*	*w, u*
dž	*ge, gi*	*dž*

Les sons : *f*, *h*, *x*, *s*, *š*, *r*, *z*, *ž* et *ts* manquent. J'ai accepté la transcription de Boggiani pour les voyelles : *a*, *e*, *i*, *o*, *u* sont brefs, *ā*, *ė*, *ī*, *ō*, *ū* sont longues, *á*, *é*, *í*, *ó*, *ú* sont accentuées. Les diphtongues les plus fréquentes sont : *uė*, *éu*, *ao*, *oa*, *au*, *ou* et *oi*.

L'origine de chaque mot du vocabulaire est indiquée par les abréviations suivantes :

B_1 Boggiani : dans les manuscrits déjà mentionnés ;
B_2 » : **2**, p. 253-270 ;
B_3 » : **3**, tabella di comparazione ;
B_4 » : **4**, p. 13-15 du tirage à part ;
B_5 » : **5**, p. 555-556 ;
F_1 Frič, dans les manuscrits déjà mentionnés ;
F_2 Frič : **6**, quelques mots *passim*.

VOCABULAIRE

1) *Parties du corps.*

Tête	B_1, B_2, B_3, *koda-kílo*
crâne	B_1 *ko-ttimřa*
front	B_1 *koddā-ttokóllo*, *koda-kkóllo*
tempe	B_1 *kodo-džiógo*
face	B_1 *kodā-tóbi*
cheveux	B_1 *kodā-mnódi*, F_1 *koda-mude*
barbe	B_1 *konā-číbi*
moustache	B_1, B_2 *uda-pítte*
œil	B_1, B_2 *ko-gekořе*
cils	B_1 *kodā-dé*
oreille (notre)	B_1 *kona-pařátte*
nez	B_1, B_2, B_3, B_4 *kodi-mířo*
mon nez	B_1, B_2 *i-migo*
ton nez	B_1, B_2 *kodi-migo*
son nez (de lui)	B_1 *li-migo*
bouche	B_1 *kuo-niólad*, B_2, B_3 *ko-niōládi*
langue	B_1 *kodō-kéli*
dent	B_1 *kodo-ué*, B_2, B_3 *kodō-wé*
dent cassée	B_1, B_5 *dinōkolóe*
lèvre supérieure	B_1, B_2 *una-číbi*
ta lèvre supérieure	B_1 *řana-číbi*

sa lèvre supérieure	B_1 *ina-čibi*
notre lèvre supérieure	B_1 *kona-čibi*
lèvre inférieure	B_1, B_2 *u-golládi*
ma lèvre inférieure	B_1 *i-golládi*
ta lèvre inféreure	B_1 *ra-golládi*
notre lèvre inférieure	B_1 *ko-golládi*
menton	B_1 *uda-kádi*
notre menton	B_1 *kodā-kádi*
cou	B_1 *kodo-toinřádi*
gorge	B_1 *kod-řéèllā*
main	B_1 *ko-baařát*, B_2, B_3, B_4 *ko-baařádi*, B_2 *baařádi*
ma main	B_1 *i-baařát*
ta main	B_1 *ka-baařát*
sa main (de lui)	B_1 *li-baařát*
ses mains (de lui)	B_1 *li-bāařátted*
doigt	B_1 *ko-nibèdóna*, B_2 *ko-baařatte* = main, *báařat* = main
pouce	B_1 *ka-baařát èllód*
index	B_1 *ka-niřeyēttéwa*
annulaire	B_1 *ona-ména*
doigt du milieu	B_1 *ka-ninūkóye*
petit doigt	B_1 *uni-liótte*
ongles	B_1, B_2, B_3 *konā-čiáppo*
bras	B_1 *ko-báařat* = main
avant-bras	B_1 *li-tīřubaařát*
coude	B_1 *kod-řommót*
pied	B_1, B_2, B_3 *iořónna*
jambe	B_1 *od-řōnnák*
genou	B_1 *kodō-kódi*
côté	B_1 *kod-ítti*
cuisse inf.	B_1 *kodō-čióli*
cuisse sup.	B_1 *kodō-makáyo*^{u}
tibia	B_1 *ko-bítta*
talon	B_1 *kod-ičiwa*, *kod-ittiña*
plante des pieds	B_1 *ko-niádi*
tendon d'Achille	B_1 *kod-ittódi*
corps	B_1, B_2 *niboledī*
peau	B_1 *lolládogo*
barbe naissante	B_1 *kodā-pítte*
chair	B_1 *libóllè*

poitrine	B_1 *ko-típiè*
thorax (notre)	B_1 *konā-tékřódi*
respiration	B_1 *kod-dádi*
lait	B_1 *lottídi*
cœur	B_1 *kod-dálřena*
pouls (notre)	B_1 *kona-tílio, koní-galéua*
côte	B_1 *koda-uèko*
ventre	B_1 *kod-dé*
ombilic	B_1 *kodō-dóllo*
pénis	B_1 *koti-řóddi*
vagin	B_1 *noliána*
scrotum	B_1 *ko-lōllá*
fesses	B_1 *kod-auio*
urine	B_1 *iřičiói*
circoncision	B_1 *anīppikónřa*
acte sexuel	B_1 *aočiákřa, yaoačiáka*
acte de pédérastie	B_1 *yařottikánibèg*

2) *Homme et famille.*

homme	B_1, B_3 *unèlléigo*, B_4 *alolána* = mâle.
l'homme haut	B_1 *okřáttařa*
masculin	B_1 *iñuáigodit*
femme	B_1, B_2, B_3, B_4, B_5 *vuállo*
féminin	B_1 *iñuáigodo*
ami	B_1 *immédi*
monsieur	B_1 *iñiottágu*
célibataire	B_1 *koda-palíttè*
mari	B_1 *o^{u}dōddáua*
mon mari	B_1 *yoddauátte*
épouse	B_1 *ánniouátte yoddauátte*
petit garçon	B_1 *niggáni*
père	B_1, B_5 *yódit*
mon père	B_1, B_2 *kadā-táta*. B_2 *yètáta*
ton père	B_4, B_5 *kada-ttáta*, B_4 *tíddoāt*, B_5 *kaḍ-diódit*
son père	B_1, B_4 *èlliódit*
notre père	B_1, B_4 *kod-yódit*
mère	B_1, B_4*yèddá*, B_1, B_5 *yódo*
ma mère	B_1, B_4 *èddèdè*, B_1, B_2 *yèddádda*
ta mère	B_1 B_4 *kad-diódo táddoāt*
sa mère	B_1, B_4 *èlliódo*

mon fils (parl. d'homme)	B_1 *yoniřítte*
mon fils (parl. de femme)	B_1 *eyónîg*
ton fils	B_1 *kad-youátte, kad-yoniříte*
son fils	B_1 *řaddioniřítte*
ma fille	B_1, B_4 *yonátte*
sa fille	B_1 *řaddióna*
notre fille	B_1 *kod-yonátte*
sœur	B_1, B_2 *inägina*
Kaduveio	F_1 *Ediuanigi, Edžiřadžik*
Brésiliens	F_1 *Ekálaia*

3) *Maison, ustensiles et armes.*

maison	B_1 *iřaládi*, B_1, B_2 *dími, dímigi*
hamac	B_1 *nèlládi*
moustiquaire	B_1 *modžikitéllo* (mot port.)
vêtement	F_2 *džulata*
chemise	B_1 *innuèkřáči*
chapeau	B_1 *èmmäkaládi*
toile	B_1 *lippřettřa*
fuseau	B_1 *nilāuátte nřanřádi*
canif	B_1 *oppittla-klállařat*
ciseaux	B_1 *alèkřátte*
hameçon	B_1 *nummígo*
aiguille	B_1 *èttakáddo^u*, F_1 *etakada*
mouchoir	B_1, B_5 *ni-léncio* (mot port.)
peloton de coton	B_1, B_5 *nibilloki-ko^{u}ttámo*
pot	B_1 *anilékře*, F_1, F_2 *nokóladi*
carafe	B_1 *galláppa* (mot port.)
canot	B_1, B_2, B_3 *ñiuattéke*
arc	B_1, B_2 *nuppitténigi*, F_1 *napitenigi, upiten*
corde	B_1 *nowónig*
flèche avec pointe en bois	B_1 *uallénřa*
— — fer	B_1 *bittá*
couteau	B_1, B_2 *noddádžiu*
lance	B_1 *okéde*
hache	B_1 *näppalítte*
fusil	B_1 *nattopéni*, F_1 *atopen*
fusil se chargeant par la culasse	B_1 *nattoppéni dinokolakíl*

fusil à répétition	B_1 *nattoppéni littí*
culasse	B_1 *lokéli*
canon de fusil	B_1 *appilékře*
chien du fusil	B_1 *nappakánîgo*
baguette de fusil	B_1 *livilékřadžét*
plomb	B_1 *ni-čúmbo*
clochette	F_1 *natileui*
perles de verre	B_1, B_2 *nřottikílřa*
jouets	F_1, F_2 *wakaldžana*
boucles d'oreille	F_1 *oyó-dák*

4) *Nature.*

ciel	B_1 *loládi*
soleil	B_1, B_2 *allíge*, B_1, B_3, B_4 *allígře*
lever du soleil	B_1 *džannodāllígřo*
coucher du soleil	B_1 *yařukidi*
lune	B_1, B_2, B_3, B_4 *èppenai*
étoile	B_1 *yottéd*
constellation	B_1 *nigōídžè*
aurore	B_1 *džanókō*, F_1, F_2 *eidit-yuába*
foudre	B_1 *načiakónřa*
vent	B_1 *niukúd*
vent du nord	B_1 *niukúd ñiuadžénřa*
vent du sud	B_1 *niukúd ñiuéttřa*
nord	B_1 *nā-niuára*
sud	B_1 *ni-okóttařa*
est	B_1 *nigōí*
ouest	B_1 *gokídi*
jour	B_1, B_2, B_3 *nóko*
nuit	B_1, B_2, B_3 *ènnu°álè*
heure	B_1 *nāttídè*
matin	B_1 *yottínigo*
après-midi	B_1 *nāttíde*
aujourd'hui	B_1 *nřóppil*
hier	B_1 *yottinóko*
demain	B_1, B_5 *nattínigo*^{i}, F_1 *natinigoyu*
après-demain	B_1 *ngelèdínigo*
feu	B_1, B_2, B_3, B_4 *nollèd*
lumière du feu	B_1, B_5 *nolléd yèllřóttibigè*
lumière	B_1 *yèllřottibigè*

flamme	B_1 *nolled-i-lřottoále*
eau	B_1, B_3, B_4 *niořo*, B_1, B_2 *niogo*, F_1 *niořòdi*
rivière	B_1 *neígi, ueígi*
lagune	B_1 *iddèllořól*
étang	F_1 *otonki*
goutte	B_1 *řudadžíke*
forêt	B_1 *niálligi*
montagne	B_1 *uèttířa*
montagne haute	B_1 *uèttířa-èllódo*
grotte	F_1 *řobegi*
abîme	B_1 *odřičio°di*
pierre	F_1 *okolen*

5) *Religion et mythologie.*

dieu, héros mythologique	F_1 *onoenřodite*, F_2 *onoenřodi*
docteur	F_2 *nidyienigi*
magicien (mauvais)	F_1 *očikonřigi*
lapin mythologique	F_1 *naábi*
oiseaux mythologiques	F_1 *dèballak*, F_2 *elèčite*
poupée, statuette	F_1, F_2 *džubebba*
poupée	B_1 *ubèddóna*; *nibeddóna*, F_1, F_2 *nibedona*, *libedona*
écho	F_1 *oyekúu*
son nom (masc.)	B_1, B_5 *labónřa*
son nom (fém.)	B_1, B_5 *libónřa*
prénom	F_2 *enitřuk*
ornement (dessin)	B_1 *okotřōgonídigoye*
chose	B_1, B_2 *da*
mot tabou (mont de cire)	F_1 *napik-napa*
poteau du tombeau indigène	F_1, F_2 *avonřa*
nom d'un peuple mythologique	F_1, F_2 *Ačbřote*

6) *Animaux.*

mâle	B_1 *alolána*
femelle	B_1 *inábo*
cheval	B_1, B_2, B_3 *āppollikána*
vache	B_1 *uaká-iuálo*
lait de vache	B_1 *vaka-lottídi*
bœuf	F_1 *kaddínřa*

singe hurleur	B_1, B_2 *gočĭřa*
cerf	B_1, B_5 *ottikániga*
jaguar	B_1 *ngeddí*
chat	B_1, B_2 *biřdžikéne*, B_1, B_3, B_4 *biřičéne*
puma	B_1 *eiyénigo*
chien	B_1, B_4 *nikéniga*, B_1, B_2, B_3 *nekénigo*
chienne noire	B_1 *nekénigo nabbídřig inábo*
cabiai	B_1 *euařáčiu*
lapin	B_1 *ettákimřad*
tapir	F_1 *apolikána kivala*
plumes petites	B_1 *káttiřod*
colombe	B_1 *ǯottíbi*
coq	B_1, B_2 *ettètak*
poule	B_1, B_2 *okořokó*
canard	B_1 *annèuéké*
hirondelle	B_1 *dučikilividi*
perroquet	B_1 *náčiokoné*
ara bleu	F_1 *yúgegi*
ara rouge	F_1 *nákilogena*
ara jaune	F_1 *yúgegi ñařa*
autruche	F_1 *ipakáni*
charata (Penelope pipele)	B_1 *kuttivíne*
mutum (Crax globicera)	B_1 *ittío*
anhuma (Palamedeidae sp.)	F_1 *etářařa*
crocodile	B_1 *nīořódžeg*
serpent	B_1 *obeèllénrod*
serpent vénimeux	B_1 *lakédi*
serpent à sonnettes	B_1 *onipponřa*
tortue	F_1 *lagódženigo*
piraña	F_1 *omřalade*
pintado	F_1 *atapřa*
mouche	B_1 *ettřattřa*, F_1 *etřatřa*
petite mouche	B_1 *unippénigo*
moustique	B_1 *onnódo*, F_1 *konódo*
papillon	B_1, B_2 *góddi*
fourmi	B_1 *dibičiógo*
fourmi à grosse tête	B_1 *dawallólo*
miel	B_1 *nappígo*, F_1 *napik*
cire	B_1 *láppa*, F_1 *lapa*, *napa*

7) *Plantes.*

arbre	B_1, B_2, B_3, B_4 *niálle*, F_1 *niala*
bois	B_1 *yuógo*, B_1, B_2, B_3 *iwóko*
quebracho	B_1 *èllégigo*
palo santo	B_1 *kappénigo*
fruit	B_1 *niále ellá*
cocotier	B_1, B_2, B_5 *namo^{u}kólli*
yataí (Cocos yatais)	B_1, B_2 *ečiátte*
feuille	B_1 *lammúd*, F_1 *lamude*
feuille du tabac	B_1 *nallódřa lammúd*
herbe	B_1 *nāddé^{i}gogo*
maïs	B_1, B_2, *tá^{e}kulli*, B_1, B_2, B_3, B_4 *ettá^{e}kulli*, F_1 *etokomi*
manioc	B_1 *ennénigi*
patates	B_1 *appířogè*
génipapo	B_1, B_5 *nottíke*
urucú	B_1 *nibāddéna*
tabac	B_1 *nallódřa*, F_1 *nalad*
bambou	B_1 *nūddáki*
canne à sucre	B_1 *nāyúgu*, F_1 *džapáya*
sucre	B_1 *ačúkal* (mot port.)
cotonnier	F_1 *gutamřigo*
coton	B_1, B_2 *kottá^{o}mo*, F_1 *kutamogo*
plante médicinale contre les maladies d'estomac	B_1, B_5 *ničipottógo*, B_1, B_5 *niči-pottógo*
fève	B_1, B_2 *beyán*
haricots	B_1 *edídořa*
courge	B_1 *omilřa*
calebasse	B_1 *abóbila* (mot port.)
melon	B_1 *ilègra*
riz	B_1 *nākakúd*

8) *Adjectifs.*

blanc	B_1 *áppakři*, *láppakři*
noir	B_1 *nabbídřig*
jaune	B_1 *nottiuíddi*
vert	B_1 *loñōnířo*

grand	B_1, B_2 *èlliódi*
grande	B_1, B_2, B_5 *èllódo*
petit	F_1 *uána*
chaud	B_1 *yo^{u}nníbi*
froid	B_1 *diuètte*
vieux	B_1 *oppáka*
laid	B_1, B_2, B_3, B_4 *beyiági*
affilé	B_1 *dālléppe*
dangereux	B_1 *ikařaddádi*
non dangereux	B_1 *ařikařaddádi*
tranquille	B_1, B_5 *nottókot*
joli	B_1, B_2, B_3, B_4 *libiniéni*
avare	B_1 *akéliga*
ingénu	B_1 *konimmóla*
pesant	B_1 *yuāřat*
baigné	B_1 *ittíme^{i}*
gai	F_1 *idinitibek*
haut	F_1 *okřatřa*
amer	F_1 *bayudi*
bon	B_1, B_2 *èllé*, B_1, B_2 *èlibiniéni*
très bon	B_1 *přèllé*
il est très bon	B_1, B_2 *ènnřigi èllé*
il n'est bon	B_1, B_5 *ař-èllé*
ils ne sont pas bons	B_1 *iddā-ř-èllé*
sa fille se porte bien	B_1 *ellé řaddióna*

9) *Pronoms.*

je	B_1, B_2, B_3 *èé*
tu	B_3 *akáme*
il	B_1 *iddoátte*
nous	B_1 *okó*
nous deux	B_1 *ōkoīttoáttè*
nous trois	B_1 *okóittoáttaddřída*
nous tous	B_1 *okottáui*
nous tous ensemble	B_1, B_5 *iddátta*
vous	B_1 *okámi, diñayi*
vous tous	B_1 *akámitáui*
ils	B_1 *iddá*
eux tous	B_1 *idittáui*
mon	B_1, B_2 *yè*

10) *Nombres.*

1	B_1 *niníte*
2	B_1, B_2 *ittoátta*^{e}
3	B_1, B_2 *itoāttadřída*
4	B_1 *kuáttlo* (mot port.)
5	B_1 *nigót nubaařát* = main
6	B_1 *dibátti ugūbaařát*
7	B_1 *ittoáttá díbatti ugūbaařát*
8	B_1 *okōittoattadřída dibátti ūgubaařát*
9	B_1 *okokuattlo medibátti ugūbaařát*
10	B_1 *nigotténřubaařáttéd*

11) *Autres mots.*

oui	B_1 *ėhé*, F_1 *ehm*
non	B_1, B_2 *aříkoa*, *āríka*, *koā*
sur	B_1 *dittivímedi*
en bas	B_1 *nattinédi*
beaucoup	B_1, B_5 *elliódo*
ce n'est pas beaucoup	B_1 *ařėlliódo*
plusieurs	B_1, B_2 *ōwídd*, *ōuwíd*
chacun	B_1 *kanříka*
seul	B_1 *onnéte*
avant	F_1 *yutide*
devant	F_1 *yoya odíge*
encore	F_1 *ačanan ipeřalio*
ici	F_1 *yuane*
là	F_1 *tidine*
où	B_1 *igám*
fi donc !	B_1, B_2 *kōá !*
merci !	B_1, B_2, B_5 *iñiuáigo*, B_1 *iñiuāigodo*
c'est vrai !	B_1, B_2 *dómmigè !*

12) *Verbes.*

acheter :	
veux-tu acheter ?	B_1, B_5 *ařėmmáne*
je veux acheter	B_1 *yinnó yėttėt*
aider	F_1 *adačawan*
aiguiser :	F_1 *edžigo džiniógo*

j'aiguise	F_1 *nodadžepřa*
aimer :	
m'aimes-tu ?	B_1 *addèmáne*
aller :	
je vais	B_1, B_5 *èyígo*
je vais à la maison	B_1, B_5 *eyigo iřealádi*
demain je vais à ta maison	B_1 *nattínigo eyígo kadiřaládi*
hier j'irai à ta maison	B_1 *yottinóko eyígo kadiřaládi*
je vais prendre l'eau	B_1 *èyiko yá niógo*
demain je vais écorcher les cerfs	B_1 *nattínigo i èyígo yollèttibigé ottikániga lolládogo*
allons-nous-en	B_1 *innířa*, B_2 *n^{e}řínna^{i}řa*
allons faire l'acte de pédérastie	B_1 *innířa yařottikánibèg*
allons faire l'acte sexuel	B_1 *attiáni aočiákřa, innířa yaočiáka*
allons chercher un ami	B_1 *innířo minittřa řō-dimè*
allons prendre quelque chose	B_1 *činnílřa*
je ne vais pas	B_1 *yiřèyíko*
je ne m'en vais pas	B_1 *eyuppílř, iřeyigo-džótte*
il ne va pas	B_1 *yiřigó*
il est allé	B_1 *yiřigótte*
nous n'allons pas	B_1 *yiřāyíko*
nous, nous n'allons pas	B_1 *yuyuppílř, èyuppílř*
je vais à Coimbra	B_1 *yuppil řatá Koimblá*
vous allez, je reste ici	B_1 *emmi uppílř o^{u}nnéte innāřèdžio^{w}tte*
où vas-tu ?	B_1 *igám uppílitti ?*
d'où vas-tu ?	B_1 *igám ikurítti ?*
va !	B_1 *emmi uppíl*
viens !	B_1 *èmmi*
tu vas, nous deux restons ici	B_1 *emnii onné tittoátte*
vas-tu ?	B_1, B_2 *annági*, F_1 *anáki ?*
quand est-il venu à la maison ?	B_1 *igattínřemi iřāládi ?*
en avant !	B_1 *adèddiáne*
adieu !	B_1 *iřayuyúppi*
il va pour récompense	B_1 *ettiřadalláken*
attraper	F_1 *abáte*
avoir :	
tu as	B_1 *akáme, akáma*
tu n'as pas	B_1 *ařākáme*

tu as circoncision	B_1 *akáma anīppikónřa*
boire :	B_1 *yākípa*, B_3 *yakíp*
je veux boire	B_1 *nágidė yakíp*
je vais boire	F_1 *edígo yakipe*
cheminer	F_1 *aualigi*
coudre	B_1 *yigittíkonřa*
couper :	
je me suis coupé	B_1 *dařadappégi*
cuire	B_1 *koddōligi*
dire :	
dis !	B_1, B_2 *nė*
donner :	
monsieur, donnez-moi !	B_1 *iñottágu adeddiáne*
donnez-moi une vache !	B_1 *adeddiáne uaká-yuálo*
donnez-moi de l'eau !	B_1 *adèddiáne niořo*
donnez-moi de l'eau à boire !	B_1 *adèddiáne niōró yakíp*
donnez-moi à boire de l'eau !	B_1 *adèddiane yakip niōřó*
dormir	B_1, B_2 *yuálo*
écorcher	B_1 *yolléttibigė*
être :	
je suis	F_1 *ino-ata*
faire :	B_1, B_2 *iddíd*
que fais-tu ?	B_1 *damřábakédi iddámakáme, tamřā-bakédi damo-oléti*
je fais	F_1 *igate*
c'est fait !	B_1 *yaīggó !*
se faire jour	B_1 *yanōkó*
jeter des pierres	F_1 *okolen telo*
manger :	B_1, B_3, B_4 *yinnióda*
allons manger !	B_1 *yinnířa yinnióda*
je ne mange pas de sel	B_1 *adžélliko yukí*
ne pas fermer	B_1 *anikúti*
observer :	B_1 *addiwíni*
il n'observe pas	B_1 *né džigauíni*
parler :	B_1 *yōttřána*
ne pas parler fort	B_1 *attóki*
partir :	
je pars	B_1 *manitřèttógo*
je pars aujourd'hui, nous retrouvons chaque jour	B_1 *nřóppil manitřttógo, kannřika nóko idinnáta*
peintre :	B_1 *koddiddígo*

il peint	B_1 *diddígot*
plaire :	B_1 *addèmmáne*
tu me plais	B_1 *nřaddèmáne*
tu ne me plais pas	B_1 *ařadèmmáne*
presser	F_1 *ligikéni*
promener :	
je vais me promener	B_1 *eyígo ya ualříttibè*
raconter une fable	B_1 *íáttomáttikoná*
rassembler	F_1 *atékřaté*
rejeter les bois	B_1 *yalládi uōřó*
rester :	
je reste ici	B_1 *iŋnāředžio"tte*
retrouver	B_1 *idinnáta*
rompre	B_1, B_5 *dinók*
rôtir :	F_1 *oti*
allons rôtir	F_1 *nadžilotřa*
tirer le fusil	F_1 *atopen telo*
tirer l'arc	F_1 *upiten telo*
tuer :	
il tua	B_1 *unèloádit*
nous tuâmes	B_1 *yélloáttřa*
Nařoládi est allé tuer les cerfs	B_1 *yirīgóte Nařoládi unéloádit ottikániga*
nous tous allons tuer les cerfs	B_1 *iddāttakinnířa yélloáttřa ottikániga*
voir	B_1 *auíni*
vouloir :	
que veux-tu ?	B_1 *damolléttibé ?*

13) *Phrases.*

Va, mon enfant de baptême !	F_2 *enitřuk anáki džařad nibedonik*
Nom de la poupée d'un Brésilien	F_2 *enitřuk am libedonik ékalailik*

14) *Noms géographiques.*

Rio Paraguay	B_1 *Akídi*
Riacho Argolha	B_1 *Alèkan-adžákol*
roche	B_1 *Adinřádi*
montagne	B_1, B_5 *Áppakři*, F_1 *Apakři* = blanc
village	B_1 *Ařitika*
mont avec grotte	B_1 *Aulmmeřa*

colline	B_1 *Kattāppadígo*
Coimbra	B_1 *Koémbla*
Barranco Branco	F_1 *Ealanokódi*
chanel	B_1, B_5 *Eddié*
forêt	B_1 *Ėnnokáddi*
Puerto Esperanza	B_1 *Etteřádi*
roche	B_1 *Ėuilèčiolouiddán*
rivière	B_1, B_2 *Nabileke*
village	F_1 *Nálike*
mont	B_1, B_5 *Naupiyádi*
lagune	B_1 *Nāuwío*
roches	B_1 *Nèkeče-deláka*
roche	B_1 *Ngeddí-kolákilodi*
rivière	B_1 *Niuítáka*, F_1 *Niwítaka*
bras d'une rivière	B_1 *Nōkerèd*
forêt	B_1 *Nottiki-džiádi*
mont haut	F_1 *Oitaka*
colline	B_1 *Oppáka*
village	F_1 *Tařuma*

15) *Noms propres.*

Masculins :

F_1 *Eweladžat*
F_1 *Nediařana*
F_1 *Wudelegit*
F_1 *Odinetogo*
B_1, B_5 *Nippána*
B_1, B_5 *Pokoné*, F_1 *Pokón*
B_1 *Ottikínna*
B_1 *Nōdágère*
B_1 *Unèddiáno*
B_1 *Učénede*
B_1, B_5 *Lallóřik*
B_1 *Nařoládi* (*Capitãozinho*)
B_1 *Diwillóřolo*
B_1 *Ettakidauána*, E_1 *Itakadauána* = petite aiguille
B_1, B_5, F_1 *Natikáni*
B_1, F_1 *Edžiuádžeg*
B_1, F_1 *Epallédi*
B_1, B_2 *Ettokidžia*

F_1 *Apočanřa*
F_1 *Baidžakígi*
F_1 *Gadžiadřa*
F_1 *Ania*
B_1 *Uililli*
F_1 *Nagiliduřanřa*
B_1, B_2, F_1 *Nauvilla*

mythologiques : F_1 *Nařeatedi*
F_1, F_2 *Ečenua*
F_1, F_2 *Otigitředi*
F_1, F_2 *Netíue*

féminins : B_1 *Ėllěřa*
B_1 *Nanaėna*
B_1 *Ničíwigo*
B_1 *Noligoiėt*
F_1 *Akářе*
F_1 *Yinilegu*
F_1 *Očopana*
F_1 *Eio-makařе*
F_1 *Lawe*
F_1 *Nřačakala*
F_1 *Nidigitřala*
F_1 *Odáedžele*
F_1 *Nawařata*
F_1 *Nigoladže*
F_1 *Epalačíki*

mythologiques : F_1 *Yuledidi*
F_1, F_2 *Nuanořodo*
F_1, F_2 *Takonředi*

BIBLIOGRAPHIE.

1. Boggiani, Guido : Deux journaux de voyage inédits, datés du 10 sept. 1896 au 7 mai 1897 et du 11 mai au 25 août 1897.
2. — — *I Caduvei (Mbayá o Guaycurú)*. Roma, 1895.
2 *bis*. — — *I Caduvei : Studio intorno ad una tribù indigena dell' alto Paraguay nel Matto Grosso (Brasile)*. Roma, 1895.
3. — — *Nei dintorni di Corumbà (Brasile)*. Bollettino della Società geografica italiana, fasc. X-XI. Roma, 1897 [tirage à part].
4. — — *Guaicuru, sul nome, posizione geografica e rapporti etnici e linguistici di alcune tribu antiche i moderne dell' America meridionale*. Memorie della Società geografica italiana, vol. VIII, p. 242-295, Roma, 1899.
5. — — *Viajes de un artista por la América meridional. Los Caduveos. Expedición al rio Nabileque, en la región de las grandes cacerias de venados, Matto Grosso*. Publicado por Ch. Loukotka y traducido al castellano por el doctor Juan Heller. Revista del instituto de etnología de la universidad nacional de Tucumán, T. I, p. 495-556. Tucumán, 1930.
6. Frič, Vojtěch : *Notes on the grave posts of the Kadiuéo*. Communicated by Paul Radin. « Man », T. VI, p. 71-72. London, 1906.
7. — — *Onoeurgodi-Gott und Idole der Kaďuveo in Matto Grosso*. Proceedings of the XVIII Session, International Congress of Americanists, p. 397-407. London, 1913.
8. — — Manuscrits en langues tchèque, allemande et portugaise, de formats divers.
9. Loukotka, Čestmír : *Contribuciones a la lingüistica sudamericana. Vocabularios inéditos o poco conocidos de los idiomas Rankelče, Guahibo, Piaroa, Toba, Pilagá, Tumanahá, Kaduveo, etc.* Revista del instituto de etnología, T. I, p. 75-106. Tucumán, 1930.
10. — — *Stručný přehled jihoamerického národopisu*. Sborník zeměpisné společnosti československé, T. XXXVI, p. 26-38 et 118-128. Praha, 1930.
11. — — *Die Sprache der Zamuco und die Verwandtschaftsverhältnisse der Chaco-Stämme* Anthropos, T. XXVI, p. 843-861, Wien, 1931.
12. — — *Apuntes póstumos de Guido Boggiani, compilados y redactados por... Vocabolario dell' idioma Ciamacoco*. Anales de la Sociedad científica argentina, T. CVIII, p. 149-192. Buenos Aires, 1929.

CONTRIBUTION
À L'ARCHÉOLOGIE BOLIVIENNE,

PAR A. MÉTRAUX,
Directeur de l'Institut d'ethnologie de l'Université nationale de Tucumán.

L'archéologie de la Bolivie présente de telles lacunes qu'on ne peut encore se faire une idée, même approximative, de la nature et de l'extension des différentes civilisations indigènes qui se sont succédé ou ont coexisté sur le territoire de cette République. L'état rudimentaire de nos connaissances en ce domaine rend naturellement malaisée la solution des problèmes que pose le passé des États voisins dont les vestiges archéologiques présentent d'étroites connexions avec ceux de la Bolivie. C'est surtout en raison de leur intérêt pour l'étude des antiquités argentines, que je me propose de publier dans cette note quelques pièces de céramique bolivienne. Les objets dont je vais m'occuper ont été recueillis et donnés au Musée ethnographique de Göteborg par M. Otto Braun qui réside dans le département de Chuquisaca, à Culpina. La publication m'en a été facilitée par le regretté Professeur Erland Nordenskiöld dont la constante bienveillance m'a toujours soutenu. Je veux profiter aussi de cette occasion pour signaler les mérites que s'est acquis M. Braun en se livrant avec désintéressement à des recherches d'ethnographie et d'archéologie dans une des régions de la Bolivie qui jusqu'alors était totalement inconnue à ce double point de vue. J'espère qu'un jour M. Braun réunira dans un travail d'ensemble les observations si curieuses, faites au cours de ses excursions, qu'il a consignées dans une série de lettres adressées au Professeur Nordenskiöld. J'en ai extrait quelques renseignements concernant l'archéologie de la contrée de Culpina et les circonstances dans lesquelles fut faite la découverte de la plupart des poteries reproduites ici. L'activité de M. Braun prouve une fois de plus les services que peuvent rendre les non-spécialistes quand ils se consacrent à des recherches menées dans un esprit sérieux et sans idées préconçues.

Contribution à l'archéologie du département de Chuquisaca.

Vestiges archéologiques dans la province de Cinti.

A en juger par quelques passages des lettres de M. Otto Braun au Professeur E. Nordenskiöld[1], la province de Cinti doit être assez riche en vestiges du passé. On y rencontre à chaque pas de nombreux *pucará* (places fortes), des pétroglyphes et les traces d'anciens villages indigènes. M. O. Braun[2] raconte dans une de ses lettres l'excursion qu'il fit dans cette région en quête de la forteresse de Santa Elena, mentionnée par Nordenskiöld dans un de ses livres (II, p. 77) : « Je chevauchai jusqu'à Santa Elena, mais je n'y vis rien qui ressemblât à une forteresse incasique. Je continuai ma route jusqu'au confluent du río Santa Elena avec le Pilcomayo. Il y a là une « finca » appelée « El Fuerte ». Il s'agit d'un ancien lieu de refuge sur lequel je ne ramassai que quelques débris de poterie peinte, avec anses. J'appris là que des restes d'établissements indigènes abondent dans toute la vallée, mais que les tessons qui les décèlent sont tous non peints. La forteresse incasique de Santa Elena, dont vous signalez l'existence dans votre livre « Forschungen und Abenteuer in Südamerika », doit être identifiée avec Ingahuasi situé a 35 km. de Santa Elena et à 13 km. de Culpina. Ce village est perché sur une falaise isolée qui se dresse au-dessus de la pampa. Les bâtisses de la *Sociedad agrícola ganadera e industrial de Cinti* (Culpina, Camargo), qui s'élèvent en cet endroit, sont certainement construites sur les fondements de murs incasiques. En tous les cas, pour en dresser les plans, il serait nécessaire de recourir à un professionnel ».

Poteries trouvées dans une sépulture à Culpina.

Les poteries décrites dans ce chapitre (*fig. 22-23*) ont été trouvées toutes ensemble, près de Culpina, à 50 km. de Camargo, dans la province de Cinti (département de Chuquisaca). Voici ce que nous dit M. Braun au sujet de cette trouvaille[3] : « En la compagnie d'un Indien, j'ouvris un tombeau dans une ancienne station indigène située à 3.000 m. au-dessus du niveau de la mer, près de Culpina (province de Cinti). Cette sépulture était une sorte de caisson de 1.50 m. de profondeur sur 1.20 m. de largeur, formé de pierres plates et recouvert de dalles. La tombe, où le

1. Lettres du 22 février et du 29 octobre 1929.
2. Lettre du 29 octobre 1929.
3. Lettre du 29 octobre 1931.

cadavre avait été placé en position accroupie, était comblée de terre. J'y découvris treize poteries dont quelques-unes portaient des dessins encore reconnaissables ».

Dans d'autres lettres[1], M. Braun fait allusion à quelques découvertes archéologiques semblables : « Non loin de Camargo, dans la vallée riche en vignobles du río Chico, on me montra des poteries extraites de sépultures situées à 2.500 m. au-dessus du niveau de la mer. C'étaient deux écuelles d'un rouge tirant sur le gris et un vase gris de 50 cm. de hauteur, qui étaient tous trois pourvus d'ornements analogues aux vases exhumés à Culpina et qui n'ont pas le moindre rapport avec le style de Tiahuanaco ; ils rappellent plutôt les motifs qui agrémentent les tissus des Quichua modernes de Cinti ».

Figure 22, n° 1. — Cette petite cruche est enduite d'une engobe rougeâtre. Moins la petite proéminence à la base du col qui lui fait défaut, ce vase rentre dans la catégorie des aryballes classiques qui ont été si souvent étudiées et que l'on considère comme représentatives de la civilisation incasique.

Figure 22, n° 2. — Ce vase est recouvert d'une engobe rouge écaillée en plusieurs endroits. Les motifs qui l'ornent ont été tracés avec de la peinture noire, presque entièrement effacée aujourd'hui. Sa décoration se compose de triangles prolongés par de longues spirales, de volutes doubles, de figures tridentées, de grecques, etc., qui, sur la panse, sont compris dans des champs triangulaires.

Le triangle à spirale, dont j'ai esquissé la distribution (Métraux, pp. 412-413) dans une étude antérieure, est un des éléments décoratifs les plus courants dans toute la région andine et aujourd'hui encore il apparaît sur la plupart des tissus que fabriquent les Indiens modernes de la Bolivie ou du Pérou. Ce motif si largement répandu offre cependant suivant les régions quelques particularités qui se manifestent dans l'exécution de la volute. Dans la région diaguite, par exemple, celle-ci tend à prendre une forme anguleuse et évolue vers la grecque simple. Dans la Quebrada de Humahuaca, à La Paya et sur la côte chilienne, la volute est dessinée, comme sur nôtre exemplaire, au moyen d'un trait long et fin, enroulé plusieurs fois sur lui-même. Naturellement, il s'agit de petits détails stylistiques à peine perceptibles, mais que l'archéologue peut d'autant moins négliger que d'autres ornements confirment les rapprochements que ces indices insignifiants lui faisaient pressentir. Les figures tridentées qui sont semées sur la panse de ce vase sont un ornement caractéristique de

1. Lettres du 1er mai 1929 et 3 du juillet 1931.

la poterie trouvée à La Paya, dans l'endroit appelé « Casa Morada ». Ambrosetti, qui a donné une description minutieuse des pièces extraites de ce lieu, signale chaque fois la prédominance de ce motif dans lequel il veut voir, on ne sait trop pourquoi, un symbole de la pluie. Il fait d'autre part une observation juste, également valable pour notre exemplaire : les tridents sont toujours dirigés dans le même sens dans chacun des champs triangulaires sur lesquels ils ont été peints (Ambrosetti II, fig. 33, p. 56; fig. 36-39, pp. 59-60; fig. 45-46, pp. 64-65; fig. 48, p. 68; fig. 51, p. 71; fig. 52, p. 73; fig. 54-55, pp. 75-76; fig. 98, p. 203; Boman, t. I, fig. 22, pl. XII; fig. 25, pl. X). Dans le nord du Chili, à Freirina et à Vallenar, ont été trouvés une écuelle et un bol (Medina, fig. 165; Latcham II, pl. XLVIII, fig. 1a et fig. 4), dont le décor, tant au point de vue des motifs que de leur exécution, est étroitement apparenté aux spécimens de La Paya qui viennent d'être mentionnés. Rosen (p. 112, fig. 175) a eu la bonne fortune d'exhumer à Tolomosa un plat ornithomorphe qui porte ces mêmes figures tridentées associées à la représentation d'une sorte d'oiseau dont nous aurons à parler tout à l'heure.

On voit sur la *fig. 22, n° 3* un cercle d'où sortent de chaque côté deux traits parallèles. La station archéologique de La Paya nous offre encore une fois une réplique de ce signe qui est sans doute la stylisation d'une tête d'oiseau (Ambrosetti II, fig. 46, p. 65; fig. 54, p. 75).

J'ai indiqué sommairement la distribution de la volute double, en forme de S, dans mon étude comparative de l'ornementique chiriguano (Métraux, pp. 419-421). Ce dessin n'est pas étranger non plus à La Paya où il est combiné avec les petits tridents dont il a été question (Ambrosetti II, fig. 48, p. 68; fig. 51, p. 71; Boman, t. I, pl. XV, fig. 29) ou avec d'autres ornements sur une écuelle de la même région (Ambrosetti II, fig. 131, p. 291). A la base du goulot, dans l'espace compris entre les anses, on distingue encore le reste d'un triangle dont la volute en devenant anguleuse a produit une grecque. Un motif identique a été peint également au bas du col de deux aryballes de La Paya. La ressemblance entre cet élément décoratif de La Paya et le nôtre est encore accentuée par le petit triangle voisinant avec un carré peint en noir qui lui fait face sur le bord inférieur de cette zone (Ambrosetti II, fig. 45-46, pp. 64-65; Boman, t. I, pl. X, fig. 22). Sur ce point, la similitude entre ces deux pièces est extraordinaire et ne peut tenir au hasard : cette combinaison devait être courante dans une aire géographique assez vaste ou caractériser le style d'un centre donné d'où ces poteries ont pu être exportées.

Si nous considérons maintenant dans son ensemble la décoration de tous les vases qui présentent des motifs analogues à ceux qui enjolivent notre exemplaire, nous constaterons que ces motifs sont presque toujours

tracés sur des champs triangulaires, formés de lignes doubles dont l'une est dentelée. Ambrosetti (II, p. 57) avait déjà noté cette particularité.

Figure 22, n° 3. — Ce pot, à anse transversale, est au point de vue morphologique, typiquement incasique. Son décor, dont il ne subsiste que de faibles traces, est par contre du même type que celui du vase antérieur, et, en conséquence, étroitement apparenté au style de certaines pièces de La Paya. Nous retrouvons les champs triangulaires délimités par trois lignes parallèles, dont deux sont dentelées, ainsi que les petites figures tridentées et enfin un triangle noir qui n'aurait été pour nous qu'un simple ornement géométrique si la comparaison avec les vases des deux endroits cités ne nous montrait qu'il s'agit en réalité de la représentation stylisée d'un oiseau difficile à déterminer. Le corps, arrondi vers le haut et concave en bas, affecte la forme d'un rein ou d'une fève. Le cou très long est terminé par une tête circulaire surmontée de deux aigrettes. La queue se prolonge tout autant que le cou. Ces éléments sont traités avec plus ou moins de soin suivant les exemplaires, et, si la tête tend à devenir un simple cercle avec deux traits parallèles de chaque côté (bec et aigrettes), le corps, lui, évolue vers le triangle. Cette stylisation atteint ses extrêmes limites à Culpina. Là notre oiseau a été, pour ainsi dire, morcelé. Le corps est devenu un triangle alors qu'à La Paya (Ambrosetti I, p. 142, fig. 15-20 ; Boman, t. I, pl. X, fig. 22), même s'il avait un aspect triangulaire, il conservait toujours une légère concavité à sa base. Le cou a été supprimé et les traits, qui correspondent au bec, ont été unis et peints exactement dans le prolongement des deux autres qui figurent les aigrettes. Les pattes ont été également détachées et on les confondrait avec les tridents si elles ne comportaient une barre supplémentaire et si elles n'étaient situées sous le triangle, à l'endroit même où, sur les figurations complètes de notre oiseau, sont indiqués ses doigts. Ce même oiseau se trouve représenté sur un plat de Luracatao (province de Salta) (Bregante, fig. 358, p. 296) et sur un autre de même forme découvert à Tolomosa (département de Tarija, Bolivie) (Rosen, fig. 175, p. 112[1]). Ce dernier

1. Lors d'une visite aux galeries d'archéologie argentine du Musée de La Plata, j'ai remarqué, parmi les poteries découvertes à Catamarca (département de Belén) par Lafone-Quevedo, une petite aryballe (Col. Lafone-Quevedo n° 167) qui, par la consistance de sa pâte, sa couleur et sa décoration, était étroitement apparentée aux vases dont nous nous occupons. Ce sont les mêmes champs triangulaires, le même oiseau, les mêmes volutes et les mêmes tridents. Comme cette pièce ne présente aucune analogie avec le style de la région où elle a été trouvée, son origine étrangère ne saurait être mise en doute. Elle provient, peut-être, du même centre de diffusion que tous les vases énumérés ici.

exemplaire, par son exécution, son style, la combinaison des motifs décoratifs, est si semblable aux pièces de La Paya qu'on ne peut s'empêcher de le considérer comme le produit d'une même civilisation dont le siège exact nous est inconnu. Boman (t. I, p. 245) et Latcham (I, p. 24) considèrent les deux vases chiliens portant cette ornementation caractéristique comme étant des objets importés. L'opinion de ces deux archéologues se trouve confirmée par le fait que ce type de céramique est rare sur la côte du Pacifique où deux spécimens seulement ont été exhumés jusqu'à ce jour. A La Paya, les vases de cette catégorie font contraste avec le reste de la poterie propre à cette station et ne semblent pas être une manifestation de l'art local. Où devons-nous donc placer le centre de diffusion de ces vases au décor si particulier? Pour autant qu'on puisse risquer une hypothèse en présence des énormes lacunes de l'archéologie bolivienne, je proposerai provisoirement de situer en pays chincha le lieu d'origine de cette céramique. Elle n'est certainement pas très ancienne et si sa décoration n'est pas incasique, les récipients eux-mêmes ont des formes nettement incasiques tant à Culpina qu'à Tolomosa, La Paya, Luracatao et Freirina.

Figure 22, nos 4-6 ; *figure 23, nos 1-2.* — Ces 5 écuelles, ou *puco*, qui ont été retirées de la même sépulture, n'offrent pas, à ma connaissance du moins, de similitudes aussi frappantes que les trois vases précédents, avec la poterie d'autres régions. A bien des égards on pourrait les considérer comme l'expression d'un style local.

Les figures reproduites ici donnent une idée assez claire de leur décor, peint en noir sur un fond blanc gris, pour que toute description soit superflue. Les « feuilles », qui donnent à l'écuelle de la *fig. 23, n° 2* une si belle apparence, ne sont que des modifications des trois triangles noirs disposés autour du cercle tracé au fond des autres bols. Les « nervures » correspondent aux lignes obliques qui courent sur la face interne et externe de ceux-ci.

Figure 23, n° 3. — Cette écuelle est recouverte d'une engobe rouge, beaucoup plus foncée à l'intérieur qu'à l'extérieur. Le bord, sur sa face interne, est orné d'une série de triangles noirs avec liseré blanc. Ce motif est trop simple pour prêter à des comparaisons. Je signalerai cependant sa ressemblance avec un *puco* chiriguano que j'ai recueilli à Yumbía (Pilcomayo) (Métraux, pl. XXIX, fig. 5). Ce type de décor, à la fois sobre et de bon goût, est courant dans la céramique incasique.

Figure 23, nos 4 et 5. — Les deux dernières écuelles sont, l'une et l'autre, engobées de rouge. On distingue à l'intérieur de chacune d'elles des traces

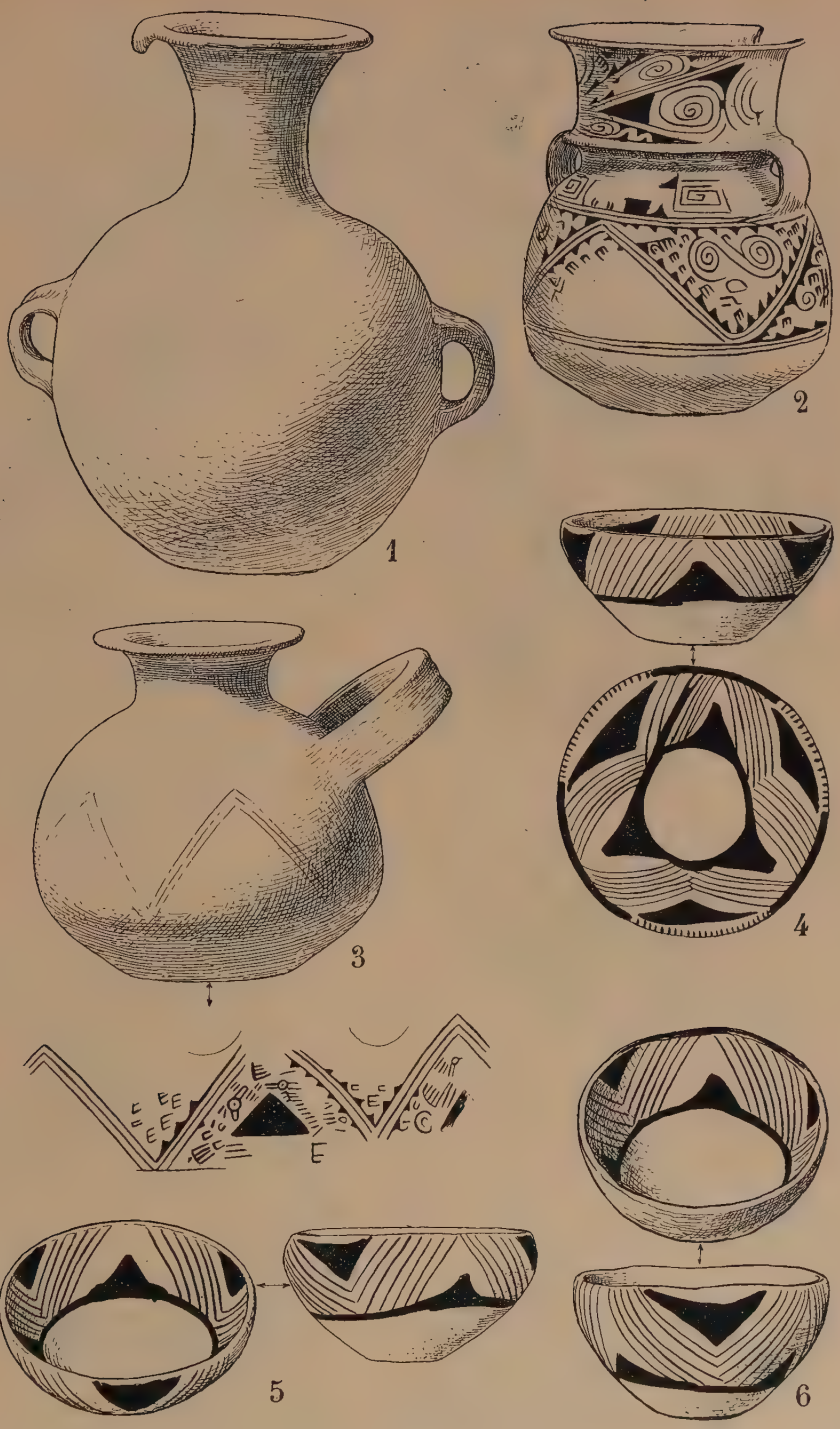


Fig. 22. — Poteries de Culpina.

1. Cruche de la catégorie des « aryballes » incasiques (Göteborgs Museum, n° 30. 24.4); Haut. : 22,8 cm. ; Diam. : 16 cm. ; 2. Vase (Göteborgs Museum, n° 30. 24.6); Haut. : 14.5 cm. ; Diam. : 12 cm. ; 3. Vase avec détails du décor (Göteborgs Museum, n° 30. 24.5); Haut. : 13,6 cm. ; Diam. : 14 cm. ; 4. Écuelle à ornements noirs sur fond blanc gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24.9); Diam. : 11 cm. ; Haut. 4,7 cm. ; 5. Écuelle à ornements noirs sur fond blanc gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24.8) ; Diam. : 9,5 cm. ; Haut. : 5 cm. ; 6. Écuelle à ornements noirs sur fond gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24.10) ; Diam. : 10 cm. ; Haut. : 5 cm.

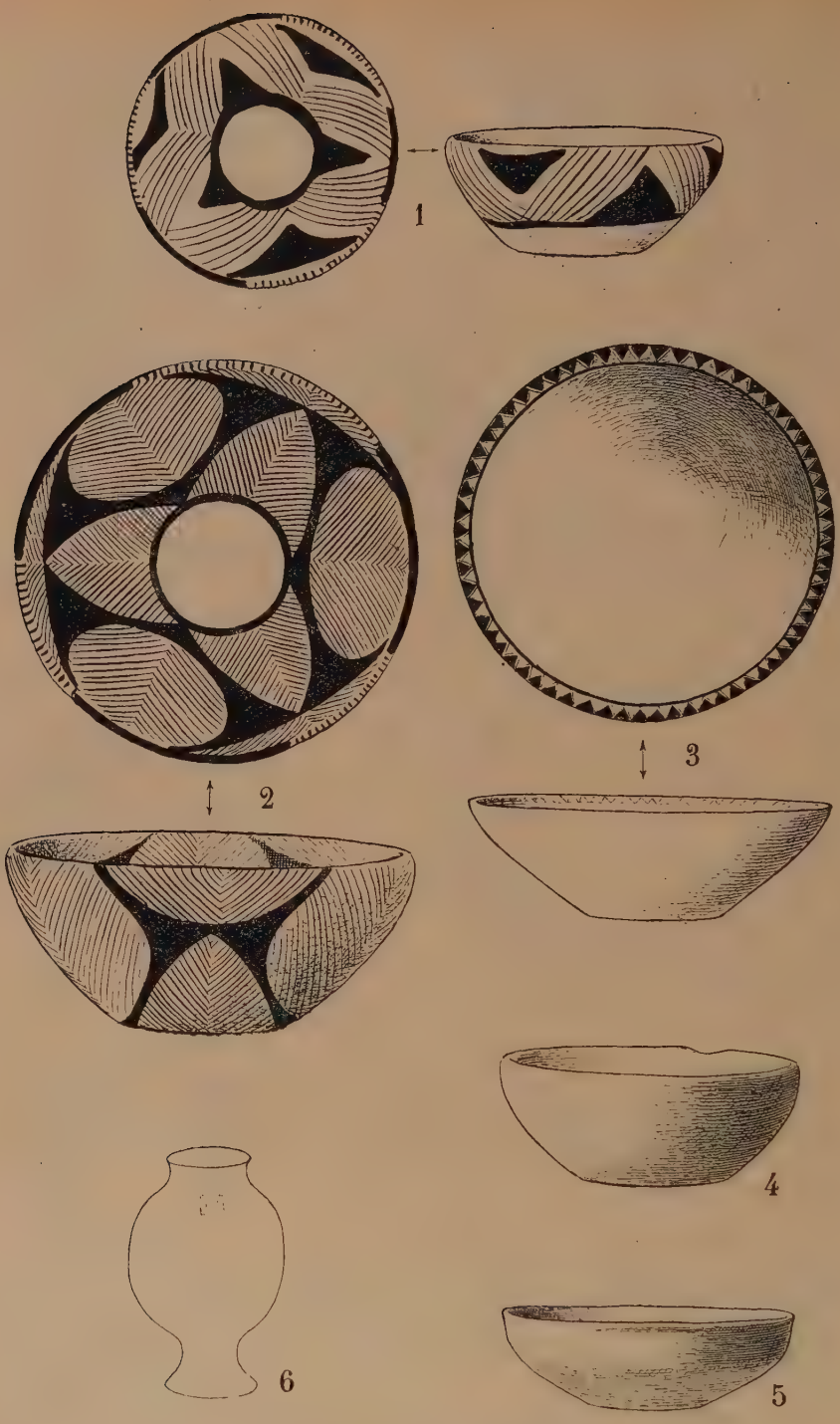


Fig. 23. — Poteries de Culpina.

1. Écuelle à ornements noirs sur fond gris-blanc (Göteborgs Museum, n° 30.24.7) ; Diam. : 10,8 cm. ; Haut. : 4,4 cm. ; 2. Écuelle à ornements noirs sur fond gris-blanc (Göteborgs Museum, n° 30. 24.11) ; Diam. : 23 cm. ; Haut. : 9 cm. ; 3. Écuelle à engobe rouge et à ornements noirs avec liseré blanc (Göteborgs Museum, n° 30. 24.1) ; Diam. : 20 cm. ; Haut. : 5,9 cm. ; 4. Écuelle à engobe rouge. A l'intérieur, traces d'ornements peints en noir (Göteborgs Museum, n° 30. 24.2) ; Diam. : 15,5 cm. ; Haut. : 4,8 cm. ; 5. Écuelle à engobe rouge (Göteborgs Museum, n° 30. 24.3) ; Diam. : 16 cm. ; Haut. : 6,2 cm. ; 6. Vase à pied, d'après une esquisse de M. Otto Braun (1/4).

Fig. 24.

1. Petite cruche trouvée à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4; 2. Plat ornithomorphe trouvé à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4; 3. Pot trouvé à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4; 4. Vase anthropomorphe trouvé près de Yumbia (Haut Pilcomayo) 1/5; 5. Vase trouvé sur les bords du río Palacios (Province de Sara, Département de Santa Cruz) 1/2; 6. Tripode trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz) (Göteborgs Museum, n° 31. 13.1) 1/2; 7. Vase trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz) (Göteborgs Museum, n° 31. 31.1) 1/3; 8. Vase anthropomorphe trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz) (Göteborgs Museum, n° 31. 31.2) 1/2.

de peinture noire peu visible et sur le bord intérieur de l'une d'elles (*n° 4*), une bande plus foncée que le fond.

Avant de passer à l'étude d'autres pièces, il me faut signaler que, dans la sépulture de Culpina fouillée par M. Braun, figurait un vase à pied, à anse transversale, qui, en raison de son mauvais état de conservation, n'a pu être expédié. M. Braun en a fait une esquisse que je reproduis ici (*fig. 23, n° 6*). Cette forme est encore plus représentative de l'influence incasique que les aryballes ou les plats ornithomorphes (Linné, carte 8, p. 160).

Pour compléter cette courte contribution à l'archéologie bolivienne, je reproduirai trois pièces de poterie que j'ai acquises dans le village uro d'Ancoaqui, sur le Desaguadero. La petite aryballe (*fig. 24, n° 1*) est aussi classique que celle de Culpina et s'en rapproche par la qualité de la pâte et l'engobe rouge dont elle est enduite. Il en est de même du plat (*fig. 24, n° 2*) nettement incasique par sa forme. En ce même endroit, les Indiens déterrèrent devant moi des tessons peints du plus pur style de Tiahuanaco.

Le vase anthropomorphe (*fig. 24, n° 4*) provient d'une région qui, géographiquement et sans doute archéologiquement aussi, doit former avec Culpina une aire homogène. Il provient du haut Pilcomayo, à l'endroit même où le fleuve, quittant les montagnes, descend vers la plaine du Chaco. Ce curieux récipient engobé de rouge a été fabriqué exactement comme les vases de Culpina (*fig. 22, n°s 1-3*). On a tout lieu de supposer que des spécimens de même type seront découverts en amont du Pilcomayo, le jour où l'on entreprendra l'exploration scientifique du département de Chuquisaca. La seule poterie que je puisse mettre en parallèle avec cet exemplaire est un vase zoomorphe de la région calchaquí, au corps tubulaire replié en anneau (Débenedetti, fig. 11, p. 20).

Conclusion.

Le matériel funéraire que contenait la sépulture de Culpina nous permet de supposer que, dans la région de Cinti, vivait une population dont la céramique au caractère nettement incasique trahit dans son ornementation l'existence d'un style particulier. L'analyse que nous avons faite des éléments de cette décoration nous a montré ses connexions étroites avec celle de certaines poteries trouvées à Tolomosa (Tarija, Bolivie), à La Paya et à Luracatao (Province de Salta, Argentine), à Freirina et à

Vallenar (Chili). Ces rapprochements ne font que confirmer une opinion déjà exprimée par moi dans un ouvrage antérieur : les peuples du sud de la Bolivie et de l'extrême nord-ouest de l'Argentine et du nord du Chili se sont influencés mutuellement. La présence à de grandes distances de motifs décoratifs identiques, sur des pièces aux formes classiques, prouve que les tribus qui occupaient ces vastes régions exerçaient l'une sur l'autre une action réciproque qui se manifestait sans doute par des échanges commerciaux actifs. Il est encore difficile de déterminer la part qui revient à chacun des grands groupements ethniques, Atacama, Chincha, Humahuaca, Lipez, etc., dans la constitution de cette zone d'acculturation. On le saura le jour où la Bolivie méridionale aura fait l'objet d'investigations systématiques. J'incline à croire que le rôle joué par les Chincha apparaîtra alors dans toute son étendue [1].

Contribution à l'archéologie du département de Santa Cruz.

Parmi les poteries dont le Musée ethnographique de Göteborg put faire l'acquisition par l'entremise de M. Otto Braun, figurent trois vases provenant du département de Santa Cruz. Ils ont été trouvés à 30 km. au sud de la ville du même nom, en un endroit appelé Guayabas. Leur type n'est pas nouveau : ce sont, tant pour la forme que pour le style, des répliques de pièces archéologiques découvertes par Nordenskiöld [1] plus au nord, dans la région de Mojos. Leur intérêt n'en est pas moins grand puisqu'elles démontrent que la civilisation arawak de l'est bolivien s'est étendue beaucoup plus au sud de la zone qui lui était attribuée.

Figure 24, n° 6. — Ce petit tripode porte sur le col des empreintes unguiculaires et sur la panse des éléments pastillés. Sa pâte est d'un jaune assez clair. Il a 8 cm. de hauteur et 12,7 cm. de diamètre. Sa similitude avec trois vases trouvés par Nordenskiöld (I, fig. 3, p. 210, fig. 11, p. 211 et fig. 29, p. 213) sur le río Palacios (à San Ignacio et à Santa Rosa) est manifeste. Au sujet de l'exemplaire de Santa Rosa, Nordenskiöld (I, p. 214) écrit : « La plupart des ornements sur les bords ont été obtenus, en plus des impressions unguiculaires, par de petits boudins d'argile pastillés sur le récipient. Ces ornements ne semblent pas avoir une distribution caractéristique, mais sporadique. C'est seulement sur des tes-

1. Sur la constitution ethnique du nord-ouest de l'Argentine, il faut consulter l'intéressant travail de Vignati. Cet archéologue croit également à l'importance du facteur chincha (p. 150). Je profite de l'occasion qui m'est offerte de citer cette monographie, pour reconnaître bien fondée la critique qu'il m'adresse au sujet de l'influence indirecte des Chincha sur la céramique des Chiriguano (p. 149).

sons que j'ai trouvés dans la forêt vierge près de Boturo, à la frontière péruano-bolivienne, que j'ai pu constater ce même type de décoration ».

Figure 24, n° 7. — Morphologiquement ce vase se rapproche d'une poterie trouvée dans la province de Sara, sur le río Palacios, près de San Ignacio (Nordenskiöld I, fig. 9, p. 210). La couche archéologique la plus profonde du « Mound Velarde » a fourni des appliques de vases qui rappellent beaucoup les têtes de grenouille qui surmontent le bord de notre exemplaire (Nordenskiöld I, p. 219, fig. 48-49). Comme M. Otto Braun le fait très justement remarquer, le style de ce vase présente beaucoup d'affinités avec celui de la céramique du « Mound Masicito [1] » dont Nordenskiöld (II, fig. 142-144 et 155) définit les caractères dans les termes suivants : « La céramique de Masicito a un type local très prononcé qui se manifeste dans l'absence de poteries peintes et par une ornementation gravée, imprimée ou pastillée ». On ne peut dénier à notre vase un certain air de parenté avec un bol trouvé par Nordenskiöld (III, fig. 7, p. 235) à Chimay, sur le río Beni.

Figure 24, n° 8. — La face humaine qui orne la partie supérieure de ce vase a été figurée à l'aide de petits boudins d'argile pastillés. La pâte jaune brun en est commune et quelque peu rugueuse. Parmi les collections faites par Nordenskiöld dans l'Orient de la Bolivie, aucune pièce ne peut lui être comparée. Ses connexions stylistiques avec la civilisation de Mojos sont cependant patentes.

Figure 24, n° 5. — Ce petit vase a été reproduit d'après un croquis que M. Burela accompagne des renseignements suivants : « Ce pot appartenait au Dr Emilio Finot qui me dit qu'il avait été découvert sur les bords du río Palacios, dans la province de Sara. Il est complètement noir, très bien poli, et d'une pâte très fine. Sa taille était celle d'un œuf d'autruche ». Par sa provenance, la nature de son ornementation, le nombre de ses pieds, ce vase est nettement arawak, à l'instar de ceux qui ont été mis à jour dans cette même région.

1. Le mound Masicito est situé à 60 km. de Trinidad, à 25 km. de Loreto et à 1 ou 2 km. du río Mamoré.

INDEX BIBLIOGRAPHIQUE.

AMBROSETTI (Juan B.). — *El sepulcro de « La Paya » ultimamente descubierto en los valles calchaquies (Provincia de Salta)*. Anales del Museo nacional de Buenos Aires, t. VIII (Ser. 3a, t. I), 1902, pp. 119-142.

(II) *Exploraciones arqueológicas en la ciudad prehistórica de « La Paya » (Valle calchaquí, provincia de Salta)*. Facultad de filosofía y letras, Publicaciones de la Sección antropológica, nº 3. Buenos Aires, 1907.

BOMAN (Eric). — *Antiquités de la région andine de la République Argentine et du désert d'Atacama*. (Mission scientifique G. de Créqui-Montfort et E. Sénéchal de la Grange). Paris, 1908.

BREGANTE (Odilia). — *Ensayo de clasificación de la cerámica del noroeste argentino* Buenos Aires, 1926.

DEBENEDETTI (Salvador). — *Excursión arqueológica a las ruinas de Kipón*. Facultad de filosofía y letras, Publicaciones de la Sección antropológica. Buenos Aires 1908.

LATCHAM (Ricardo E.). — *Las influencias chinchas en la alfarería indígena de Chile y la Argentina*. Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CIV, 1927 (1928), pp. 159-196.

(II) *La alfarería indígena chilena*. Santiago de Chile, 1928.

LINNÉ (Sigvald). — *The technique of south american ceramics*. Göteborgs kungl. vetenskaps- och vitterhets-samhälles handlingar. Fjärde följden, Band 29, nº 5. Göteborg, 1925.

MEDINA (José Toribio). — *Los aborijenes de Chile*. Santiago, 1882.

MÉTRAUX (Alfred). — *Études sur la civilisation des Indiens Chiriguano*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad nacional de Tucumán. Tucumán, t. I, entrega 3a, 1930, pp. 295-493.

NORDENSKIÖLD (Erland). — *Urnengräber und Mounds im bolivianischen Flachlande*. Baessler-Archiv . Leipzig et Berlin, t. III, fasc. 5, 1913, pp. 205-255.

(II) *Forskningar och äventyr i Sydamerika*. Stockholm, 1915.

(III) *Finds of graves and old dwelling-places on the Rio Beni, Bolivia*. Ymer. Stockholm, 1924, pp. 229-237.

ROSEN (Eric von). — *Popular account of archaeological research during the swedish Cordillera-Expedition 1901-1902*. Stockholm, 1924.

VIGNATI (Milciades Alejo). — *Los elementos étnicos del noroeste argentino*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. I, 1931, pp. 115-117.

UNE MISSION SCIENTIFIQUE AU PARAGUAY

(15 juillet 1931-16 janvier 1933),

Par J. VELLARD.

Sur la proposition de M. le Dr. Rivet, professeur d'anthropologie au Museum et directeur du Musée d'ethnographie du Trocadéro, et vu l'avis de la Commission des missions scientifiques et littéraires et la décision de l'Assemblée des professeurs du Museum, M. le Ministre de l'instruction publique, par arrêté du 14 décembre 1931, et M. le Directeur du Museum, en date du 31 mai 1931, m'ont chargé d'une mission d'études au Paraguay. Le but principal de cette mission était l'étude de l'ethnographie et de l'histoire naturelle de ce pays, spécialement du Chaco. Je devais également réaliser une série de conférences à Asunción, et, si l'occasion s'en présentait, chercher à resserrer les relations entre les milieux scientiques français et paraguayens.

Un argentin, généreux autant qu'éclairé, M. Ricardo de Lafuente-Machain, avait offert à M. Rivet son appui moral et financier pour cette mission. Le service des œuvres françaises à l'étranger a subventionné également ce voyage sur la demande de M. Dejean, ambassadeur de France au Brésil, et de M. Rivet. Enfin l'Académie des Sciences, sur la proposition de M. Caullery et de M. Lacroix, m'a accordé une subvention sur le fonds Loutreuil pour me permettre de poursuivre au Paraguay mes études sur les animaux venimeux sud-américains.

Résidant à Rio de Janeiro quand me fut confiée cette mission, notre ambassadeur, M. Dejean, voulut bien se charger de faire demander au gouvernement paraguayen par notre légation d'Asunción les autorisations nécessaires pour le voyage. M. Obré, à cette époque chargé de la Légation, communiqua le 21 juin à M. Dejean que le Ministère des Affaires Étrangères et le Ministère de la Guerre paraguayens autorisaient le voyage au Chaco et que franchise de douane m'était accordée pour mes bagages.

M. Dejean me présenta alors personnellement au Ministre du Paraguay au Brésil, lui demandant d'annoncer ma prochaine arrivée au Paraguay,

ainsi qu'au Ministre de Bolivie pour le cas où mon voyage me conduirait dans la zone du Chaco occupée par les Boliviens.

De son côté, M. de Lafuente-Machain avait obtenu du gouvernement paraguayen et de divers particuliers des autorisations et des promesses d'appui pour faciliter mes études.

I. — Voyage de Rio de Janeiro à Asunción.

Parti de Rio de Janeiro le 14 juillet, avec 500 kilogs de bagages représentant le matériel nécessaire pour la mission, j'étais le 15 à São Paulo. Le 16, je quittai cette ville par chemin de fer, à destination de Puerto Esperanza, petit port brésilien du Matto Grosso, sur le río Paraguay, où font escale les vapeurs argentins faisant le service entre Asunción et Corumbá.

Pendant la première partie du trajet, dans l'État de São Paulo, la ligne traverse une région de hauts plateaux, légèrement ondulés et entièrement déboisés. De grandes cultures de café et d'orangers alternent avec des espaces en friche et quelques marécages signalés par des palmiers dans les bas fonds. De nombreux eucalyptus ont été plantés le long de la ligne.

Au delà d'Araçatuba, en allant vers le río Paraná, les grandes cultures disparaissent. Le nord-ouest de São Paulo est recouvert par une vaste forêt, de hauteur moyenne, généralement sèche, avec de nombreux bois durs et bois de construction actuellement exploités. Les habitations se groupent le long de la ligne ou dans des campos défrichés au milieu de la forêt. Parfois, près d'une rivière, apparaissent des prairies inondées. La ligne est à voie unique, sans ballast ; le train ne semble pas avoir d'horaire bien fixe. Dans les gares, on croise des convois de marchandises transportant des pièces de bois ou du bétail du Matto Grosso.

Après 35 heures de voyage et trois changements de train, nous avons traversé le río Paraná sur un grand pont récemment construit. Le fleuve est déjà très large — 800 mètres environ — et ses rives encaissées sont bordées de forêts. De l'autre côté commence le Matto Grosso et ses immenses savanes parsemées d'arbres noueux et rabougris, formant par endroit des petits taillis très secs. Du chemin de fer on aperçoit des bandes d'autruches et parfois un chevreuil. En dehors de la pittoresque, mais peu élevée, serra de Maracaju, point de partage des eaux entre le Paraná et le Paraguay, la région est presque plane, l'altitude varie de 100 à 250 mètres, s'abaissant vers le Paraguay, de l'est à l'ouest.

Dans les rares petites villes, peuplées de métis débraillés, les intellectuels du pays, juge de paix et procureur, accompagnés de l'officier de

CARTE 3.

Carte du Paraguay avec indication des itinéraires du Dr J. Vellard.

police, venaient lire et commenter les journaux sur le quai de la gare. Le passage du train deux fois par semaine est la grande distraction locale.

Nous devions aller jusqu'à Puerto Esperanza, et à São Paulo on nous avait donné nos billets sans difficultés. En cours de route, on nous prévint que, depuis deux mois, la crue du río Paraguay avait détruit la ligne sur plus de 50 kilomètres ; impossible d'aller à Puerto Esperanza. Nous devions, au point où s'arrêtait le train, la petite station de Miranda, prendre une petite « lancha » à vapeur qui nous conduirait à Corumbá en descendant le río Salobre, affluent du Paraguay.

Arrivés le 18 au soir à Miranda, nous n'avons atteint Corumbá que le 21 à midi. En ligne droite il y a 80 kilomètres, mais le fleuve fait de nombreux coudes et le vapeur très petit, avec deux chalands attachés à ses flancs, des « chatas », ne voyageait pas la nuit. Le fleuve étroit et peu profond est très pittoresque ; ses bords sont inhabités et des bandes d'animaux aquatiques volant sur les eaux ou fréquentant les bancs de sable et les fourrés des rives offrent un merveilleux et passionnant spectacle au zoologiste. Dans les coudes, le bateau s'échouait souvent ; deux hommes descendaient sur la rive, attachaient un câble à un gros arbre et, hâlant sur un treuil à bras, dégageaient le navire qui allait s'échouer un peu plus bas.

Corumbá est une petite ville assez pittoresque étagée sur une falaise du río Paraguay. Siège auparavant d'un commerce assez actif avec le Río de la Plata, elle a perdu presque toute son importance depuis que le chemin de fer arrive jusqu'au fleuve. Un petit « saladero », préparant de la viande sèche, tue en moyenne 16.000 bœufs par an. Nous avons été très bien reçus par les autorités de Corumbá que M. Dejean avait fait prévenir de notre passage. Après quelques jours employés à étudier les environs, nous avons pris le 26 un bateau argentin à destination d'Asunción, où nous étions le 28.

De Corumbá à Asunción, la distance est d'environ 1630 kilomètres. La largeur moyenne du fleuve est de 400 mètres, mais il était alors en pleine crue et ses rives, surtout celle du Chaco, se trouvaient en grande partie inondées, ne montrant au-dessus des eaux jaunâtres que le sommet des buissons et les têtes d'innombrables palmiers. Sur deux points seulement les rives sont un peu élevées : près de la forteresse brésilienne de Coimbra, et un peu au-dessus du río Appa. Au-dessous du río Appa, la rive gauche domine généralement de quelques mètres le niveau des hautes eaux ; des petites villes, de gros villages plutôt, dont le principal est Concepción, et de nombreux établissements isolés occasionnent de fréquents arrêts du vapeur qui apporte et reçoit le courrier. La rive droite, le Chaco, est partout basse et inondée.

Tous les ports du nord du Chaco, Bahia Negra, P. Guaraní, P. Sastre, P. Casado, P. Penasco, étaient occupés par des troupes et nous avons croisé deux transports militaires, chargés d'hommes et d'armements, remontant vers le nord. Les négociations diplomatiques venaient d'être rompues avec la Bolivie, et le Paraguay se préparait à la guerre.

II. — Séjour à Asunción.

A Asunción, j'ai été fort bien reçu par le Chargé d'Affaires, M. Obré, et les membres de la colonie française, entre autres par la famille Ligier dont l'appui m'a été des plus utiles.

M. Obré me présenta au Président de la République, M. José P. Gugiari, qui me promit toutes les facilités possibles pour aller au Chaco, tout en me conseillant d'étudier surtout la région du N. E. du Paraguay, à son avis plus intéressante. M. Obré me présenta ensuite aux principales personnalités politiques et scientifiques du Paraguay qui toutes m'accueillirent aimablement.

En m'occupant de préparer mon voyage au Chaco, je fis une série de six conférences sur les animaux venimeux, conférences qui furent très suivies.

A l'aide de renseignements fournis par diverses personnes, entre autres par le Général Bélaieff, officier russe chargé par le gouvernement paraguayen de reconnaître le Chaco, et qui à ses heures s'occupe d'ethnographie, j'ai préparé deux projets d'itinéraire particulièrement intéressants, dans des régions du Chaco habitées par des tribus indiennes très peu connues.

Le premier, dans la région des *Maka* : en remontant le río Confuso, voyant au passage le petit groupe des *Moscoy*, et visitant ensuite la région comprise entre le fleuve et le río Monte-Lindo, c'est-à-dire, grosso modo, entre le 25° et le 23° lat. sud. Le retour pouvait se faire soit par Concepción, en voyant au passage les *Lengua*, déjà très connus, soit plus au nord par Pozo Azul et Puerto Casado, en visitant les *Lengua* et trois sous-groupes de cette tribu, les *Sanapana*, les *Angaite* et les *Enenslet*, ainsi que les premiers villages de *Chamacoco*.

Le deuxième itinéraire, dans la région des *Chamacoco* et des *Moro* : partant de Puerto Casado, après avoir vu les *Angaite*, les *Enenslet* et peut-être quelques *Sanapana*, sous-groupes des *Lengua*, en suivant la petite voie ferrée d'exploitation de quebracho jusqu'au premier village de *Chamacoco* où j'aurais trouvé des guides, et remontant ensuite au NO. à travers la grande forêt sèche, vers le Cerro de San Miguel, centre du territoire des *Moro*. Ces indiens restés inconnus vivent par petits groupes, faisant de petites plantations cachées dans la forêt et sont ennemis des civilisés et des *Chamacoco*. Le retour pouvait se faire soit par Bahia Negra, soit par un autre port sur le río Paraguay.

Ces deux itinéraires exécutés complètement m'auraient permis de visiter toutes les tribus actuelles du Chaco paraguayen.

Le deuxième itinéraire souleva aussitôt des objections. D'abord la saison peu propice, cette partie du Chaco étant inondée (ce qui était d'ailleurs faux) ; puis l'itinéraire lui-même passant à la limite des territoires occupés par les Paraguayens et pénétrant même en territoire bolivien (Cerro de S. Miguel) ; il n'y avait cependant pas de fortins dans cette région privée d'eau.

L'itinéraire du Haut Confuso fut au contraire accepté sans difficultés, et ce fut le Ministre de la Guerre lui-même, M. Casal Ribero, qui me suggéra le retour par Pozo Azul.

Je devais d'abord accompagner un convoi de cavalerie destiné à la relève des fortins du secteur sud du Chaco. Faute de chevaux, il ne partit pas. Le Ministre de la Guerre me proposa ensuite de profiter d'une barque remontant le Confuso jusqu'au poste de Puerto María d'où on me ferait continuer mon voyage à cheval. Cette barque s'échoua quelque part avant d'arriver à Asunción et ne partit que trois mois plus tard. Le mois d'août s'écoula ainsi.

Un compatriote établi au Chaco argentin, M. Jojot, m'offrit alors de me conduire à son estancia et de là jusqu'au premier fortin paraguayen du Pilcomayo, Fort Bruguez, d'où il serait facile de continuer mon voyage vers le Nord en passant de fortin en fortin. Le Ministre de la Guerre parut très content de cette solution ; il me fit donner un guide, un métis du nom d'Escobar, premier sergent de l'armée, un sauf-conduit et une lettre circulaire pour tous les chefs de poste. Il m'affirma en outre avoir télégraphié aux forts Bruguez, Delgado et Aquino pour m'annoncer.

III. — Voyage au Chaco.

Je quittai Asunción le 2 septembre, muni de lettres du Ministre d'Argentine et de l'Attaché militaire pour les autorités du Chaco argentin. Vingt minutes suffisent en barque pour atteindre le Pilcomayo, limite des territoires argentin et paraguayen du côté du Chaco. La partie argentine, au sud du Pilcomayo, est déjà peuplée ; on y trouve de nombreux établissements agricoles possédant des troupeaux de 2.000 à 3.000 têtes de bovins. A l'intérieur, des cuatreros, voleurs de bestiaux, font parfois des incursions attaquant et massacrant les fermiers isolés.

Jusque chez M. Jojot, à 120 kilomètres du río Paraguay, on peut aller en camion antomobile. Je passai huit jours chez lui, étudiant trois petits groupes d'indiens *Toba* établis sur sa propriété, auprès de la lagune

Muller ou lagune de l'Espinillo. Ces indiens croupissent dans la misère la plus profonde, privés de territoires leur permettant de chasser et de pêcher, et ne s'étant pas adaptés à la vie civilisée. J'ai pu seulement recueillir un vocabulaire, très peu d'objets intéressants et quelques mesures anthropométriques. M. Jojot m'ayant indiqué une vieille sépulture toba, nous avons été la fouiller avec quelques péons, ce qui faillit provoquer une révolte générale des trois villages. Le squelette fut heureusement retiré et se trouve au Museum ; les indiens furent longs à se calmer.

De l'estancia Jojot à Fort Bruguez, le voyage se fit en deux jours, en char à bœufs. C'était encore la saison sèche et les marais n'offraient pas d'obstacles sérieux. La distance est de 60 kilomètres environ.

Le 13, j'arrivai en face de Fort Bruguez, en territoire paraguayen. Le Pilcomayo, large de 6 à 8 mètres et profond encore de deux mètres, coule entre deux rives assez escarpées. Les eaux étaient salées, mais pas au point d'avoir tué les poissons.

A quelques centaines de mètres d'un groupe d'une dizaine de ranchos, unique village de la rive paraguayenne, deux méchantes cabanes en pisé, couvertes de paille, un petit enclos pour le bétail, un char à bœufs dételé, personne ne se montrant à notre arrivée, tel m'apparut le premier fortin du Chaco. Un grand mat, sans pavillon, était le seul indice d'un poste militaire. A nos appels, deux femmes et 4 ou 5 enfants demi-nus se levèrent d'un lit de camp. Le sergent et 4 hommes composant la garnison étaient partis à la poursuite de voleurs de bestiaux qui, chassés d'Argentine, s'étaient réfugiés au Paraguay. Les femmes gardaient le poste ; un soldat vivait à 3 ou 4 kilomètres de là, occupé à défendre une petite plantation de maïs et de manioc contre les sauterelles, un des grands fléaux de cette région.

Ce fortin était si misérable que je me logeai dans un rancho du village où je trouvai quelques provisions à acheter : maïs et tapioca. Trois jours plus tard, le sergent revint sans avoir rien trouvé. Il n'avait pas reçu d'ordres au sujet de mon voyage, mais avec les papiers du Ministère — le pauvre diable savait à peine lire —, j'obtins un char à bœufs et un soldat pour me conduire au fortin suivant. La veille du départ, mon premier guide, le sergent Escobar, disparut après une magnifique saoûlerie. Au crépuscule, des gens du village vinrent affolés au fortin raconter qu'un homme noir, tout nu, armé d'un grand couteau, se cachait sur les rives du Pilcomayo. Soldats et villageois veillèrent toute la nuit de peur d'une attaque de bandits. C'était simplement mon guide qui avait traversé la rivière pour se cacher en Argentine. Il ne revint qu'après mon départ et fut nommé quelque temps plus tard chef du Fort Bruguez.

Accompagné par deux soldats, ne parlant que guaraní — le second me

fut donné pour remplacer mon guide — je partais le 19 septembre pour le plus proche fortin, Fort Delgado, encore sur le Pilcomayo, pour de là gagner Puerto María sur le Confuso, et enfin Fort Aquino.

La région du Pilcomayo et du Confuso est semblable à celle qui borde le río Paraguay sur une profondeur moyenne de 200 kilomètres. C'est la plus triste et la plus inhospitalière du Chaco, où s'observent les conditions physiques extrêmes. Pendant la plus grande partie de l'année, des marécages souvent infranchissables alternent avec des palmeraies inondées s'étendant à perte de vue ; quelques très rares points un peu surélevés restent découverts, parsemés de cactus et d'arbustes épineux. A la fin de la saison sèche, d'août à novembre, l'aspect change totalement. Le sol d'argile pure, par manque d'eau et sous l'ardeur du soleil, devient d'une dureté extraordinaire et se fendille de toute part. Les lagunes et les marais n'offrent plus à la vue qu'une vaste surface couverte de roseaux desséchés, au milieu desquels de petites mares conservent parfois un peu d'eau, vase liquide plus qu'eau potable, où viennent s'abreuver les animaux sauvages et les indiens brûlés par la soif. Des herbes coupantes, des cactus, des arbrisseaux épineux forment la végétation. Les ruisseaux et les fleuves se tarissent ; à peine quelques-uns, le Pilcomayo, le Confuso, le río Negro, conservent un peu d'eau, mais cette eau, fortement salée, est imbuvable. Le sol du Chaco est imprégné de sels ; lorsque les cours d'eau sont gonflés par les pluies et par l'apport de leurs affluents venus des Andes ou des grandes lagunes du Nord, leurs eaux sont douces ; dès que leur niveau baisse, la concentration des sels augmente et bientôt les poissons meurent en masse ; ils se déposent dans les coudes, en bancs énormes, sans se décomposer entièrement et sont recouverts par les alluvions. L'eau du Chaco ne peut pénétrer profondément par suite de l'imperméabilité du sol ; les lagunes superficielles sont douces toute l'année et servent de viviers où se conservent les espèces de poissons, qui de là passent dans le Pilcomayo et le Confuso, dès que les premières pluies ont diminué la salinité des eaux.

J'ai réuni sur ces phénomènes de bonnes observations dans le Confuso. Cette destruction périodique de la population entière d'un fleuve peut servir, mieux que toute autre hypothèse, à expliquer l'origine de certains dépôts fossiles de poissons, dont la formation est bien difficile à comprendre autrement.

De Bruguez à Delgado, sur une distance de 80 kilomètres environ, il n'y a qu'un seul point d'eau pendant la saison sèche. Pour boire, les hommes mettent leur mouchoir sur l'eau et aspirent au travers un peu de liquide saumâtre et nauséabond ; mieux vaut ne pas regarder ce qui se fixe sur l'étoffe. Dès la première petite pluie, toute la région se couvre

de plusieurs centimètres d'eau, qui ne peut pénétrer dans le sous-sol et met un temps énorme à s'évaporer. Nous avons employé 2 jours et 3 nuits pour atteindre Fort Delgado, fortin assez important il y a deux ou trois ans, mais aujourd'hui tombant en ruines ; un caporal et quatre soldats l'occupent ; un cheval, une vache et deux bœufs forment leurs seuls moyens de transport. Pas d'autres provisions que de la viande sèche, du sel et du maté. A quelques kilomètres, Salto Palmares, dernier poste paraguayen, ne comptait que deux soldats. Je pus chasser quelques jacus et canards pour améliorer l'ordinaire.

Le Pilcomayo n'avait pas vingt centimètres d'eau. Des nuées de sauterelles passèrent à diverses reprises, se dirigeant vers le sud, vers l'Argentine dont elles sont un des fléaux. Les premières pluies de la saison commencèrent la veille de notre arrivée à Delgado ; ce n'est que le 24 que nous avons pu reprendre notre voyage vers Puerto María, en croisant l'extrémité orientale de l'Estero Patiño. L'Estero Patiño est un immense marécage, toujours inondé et infranchissable, qui mieux que toute autre défense sépare de ce côté les postes boliviens et paraguayens. Large par endroits de 100 kilomètres, il remonte au nord jusqu'aux fortins Valois Rivarola et Mariscal López, 130-140 kilomètres environ. A l'ouest, les eaux du Haut Pilcomayo s'y perdent; elles en ressortent par trois bras différents : celui du sud ou bras principal du bas Pilcomayo ; celui du centre, ou bras nord du Pilcomayo, rejoignant le précédent une centaine de kilomètres plus bas ; enfin au nord, le Confuso se jetant directement dans le río Paraguay. Le cours de ces bras est très variable ; Fort Aquino construit en 1926 sur le Confuso en est éloigné aujourd'hui de 10 à 15 kilomètres.

La traversée de la pointe orientale de l'Estero Patiño fut très pénible. La voiture enfonçait dans l'eau et la vase à la hauteur des essieux et souvent nous devions entrer dans l'eau jusqu'à la ceinture pour dégager une roue ou relever un bœuf. Cette piste, si toutefois on peut lui donner ce nom, est la seule ligne de communications entre le Pilcomayo et les fortins avancés du Sud du Chaco. Quelques semaines plus tard, on ne passait plus qu'avec des bœufs porteurs. En temps de crue, seules les pirogues circulent très difficilement au milieu des roseaux et d'une luxuriante végétation aquatique.

Puerto María, où nous sommes restés jusqu'au 1er octobre, est situé sur une petite falaise au bord du río Confuso, au point extrême que peuvent atteindre les barques à la saison des pluies. Ce fortin, deux ranchos sur pilotis, sert de magasin central pour tout le secteur sud du Chaco ; il était absolument vide, et le caporal et les trois soldats qui l'occupaient vivaient de chasse.

J'ai profité de mon séjour à Puerto María pour étudier les effets de l'accroissement de la salinité des eaux du Confuso sur la population aquatique. De Puerto María au Fort Aquino, 60 kilomètres environ, le chemin est meilleur, traversant de nombreux endroits sablonneux, où poussent d'épaisses touffes de gynérium, les plumets des pampas.

La misère et l'état d'abandon des fortins précédents me faisaient désirer d'atteindre au plus tôt Aquino pour organiser mon séjour dans la région des Maka. Fort Aquino est le seul fortin du secteur Sud ayant quelque allure militaire. Des guetteurs dans les arbres signalèrent notre arrivée et une patrouille nous conduisit au fortin. Un lieutenant et trois sergents commandaient une cinquantaine d'hommes. Naturellement, puisque la T. S. F. ne fonctionnait plus depuis trois mois, aucun ordre n'avait été transmis pour mon voyage. Le commandant, le lieutenant Aguilera, ayant vu mes papiers, se montra de suite très aimable, se mettant tout à ma disposition. Il m'installa dans un grand rancho et me donna une ordonnance parlant à peu près l'espagnol.

Depuis six mois, aucun convoi de ravitaillement n'était arrivé au fort. Le sucre, la farine, les biscuits, les haricots manquaient ; le maïs, le riz, le maté, étaient rationnés, mais un troupeau de bœufs fournissait aux soldats la nourriture qu'ils préfèrent, la viande fraîche. Les uniformes tombaient en lambeaux et les souliers n'existaient plus qu'à l'état de vestiges, ce dont les soldats habitués à marcher pieds nus chez eux se souciaient fort peu. Tous les chevaux étaient morts — c'était un escadron de cavalerie qui occupait la région — ; il ne restait plus que quelques mules en piteux état.

Cinq grands ranchos, rangés sur deux côtés d'une vaste cour, formaient le fortin. Une petite mare fournissait l'eau potable ; pour l'économiser, les soldats allaient chaque jour chercher de l'eau dans une lagune à six kilomètres de là. La plupart des grands fortins, entre autres Boquerón et Nanawa, n'ont pas d'autre réserve d'eau qu'une mare analogue au milieu d'une cour. A Boquerón, les Boliviens durent capituler parce que les obus avaient détruit la mare.

Trois guetteurs sur des arbres et des patrouilles fréquentes surveillaient les environs. De petites tranchées profondes de 50 à 60 cm. entouraient les ranchos ; plus bas, on trouve l'eau salée. Des abattis d'arbres et quelques réseaux de fil de fer lisse défendaient l'entrée de la palmeraie. Quatre fusils mitrailleurs constituaient le gros armement du fortin ; il n'y avait pas de mitrailleuses, encore moins de canons. Un infirmier assurait tant bien que mal le service médical.

Aquino commande tout le secteur Sud du Chaco dont dépendent Bruguez, Delgado, Salto Palmares, sur le Pilcomayo, Puerto María sur

le Confuso, et les fortins avancés de Caballero, Genes, Valois Rivarola et Mariscal López, à quelques kilomètres des postes boliviens. Deux cents hommes environ devaient veiller un front de plus de 100 kilomètres de développement, en dehors de la frontière argentine.

Chez les Maka. — Je passai quelques jours à me reposer à Fort Aquino, en étudiant les environs. Le 5 octobre, je partais avec mon ordonnance pour atteindre les villages des Maka. Nous étions montés sur deux mules, et nous n'emportions comme provisions que du riz et du maté, devant nous ravitailler par la chasse abondante — surtout des jacus (*Ortalis canicollis*), des canards et quelques chevreuils — et chez les Indiens.

Un village Maka s'était installé pendant quelque temps près du Confuso, entre Puerto María et Fort Aquino ; deux ou trois de ses habitants, au contact des soldats, avaient appris quelques mots de guaraní. En arrivant à l'endroit indiqué, le soir au coucher du soleil, nous n'avons plus trouvé que des cendres chaudes. Des Maka, ayant mangé des poissons pourris du Confuso, étaient tombés malades et le sorcier, suivant la coutume, avait donné l'ordre de brûler le village et de remonter plus au nord. Le lendemain, au petit jour, nous avons cherché et suivi leur piste très étroite, serpentant à travers les marais et les palmeraies, et rejoint les indiens le jour suivant, à peu de distance de leur nouveau village.

Les Maka nous donnèrent une hutte et se montrèrent assez hospitaliers, mais en échange du plus petit objet, ils demandaient de gros cadeaux, sans avoir la moindre notion de la valeur des choses. Pour une couverture, l'un d'eux me demanda mon cheval, mon fusil ou... un petit sifflet de quelques centimes. Tous les matins, ma hutte était remplie d'indiens, surtout de femmes aux seins tombants, crachant, s'épouillant, s'épilant, parlant à voix lente, venus chercher quelque présent. Je passais ma journée allant de hutte en hutte, interrogeant, notant, achetant de nombreuses choses ; quelquefois j'accompagnais les hommes à la chasse. Je gagnai vite leur confiance et j'ai réuni une belle collection pour le Trocadéro, et beaucoup de notes sur leur religion, leurs coutumes, leurs traditions, etc. Il ne me fut pas possible de découvrir de sépulture. Mon premier soin avait été d'établir avec mon ordonnance un vocabulaire guaraní-maka, et en peu de temps je commençais à m'entendre directement avec les indiens dans leur langue. Dans ce village et dans un petit village voisin, presque aucun indien n'avait vu d'étranger.

De Fort Aquino au Chaco central. — Le 2 novembre, ayant épuisé ma pacotille et mes provisions, je repartais pour Fort Aquino ; le 5 novembre, je quittais ce fortin pour le Chaco central où les Maka pos-

sèdent plusieurs villages. Mon itinéraire devait suivre la ligne des fortins avancés, seul chemin possible, par F. Genes, encore dans l'Estero Patiño, Valois Rivarola, Mariscal López et Nanawa.

Une ordonnance m'accompagnait. Nous étions montés sur des mules ; presque tous mes bagages, toutes mes collections zoologiques et ethnographiques, c'est-à-dire deux caisses, deux malles, un paquet d'arcs et de flèches et un chevreuil vivant destiné au Museum, étaient restés à Fort Aquino. Les pistes ne permettant pas de voyager vers le nord avec des charrettes, tous ces bagages devaient être envoyés à Asunción par le premier convoi. En fait, ils n'arrivèrent qu'en juin suivant, et seulement en partie.

De Fort Aquino à Fort Genes, la distance n'est que de 25 kilomètres, mais le chemin traverse presque toujours des marécages et des lagunes, où les mules, de l'eau jusqu'au poitrail, glissaient et s'abattaient souvent sur le fond argileux. Une partie de mes clichés photographiques, mes collections de moustiques, furent perdues. Nous avons été souvent obligés de marcher à pied, de l'eau jusqu'à la ceinture, nos armes et les appareils photographiques sur la tête, soutenant nos animaux par la bride. Cette rude étape exigea 16 heures.

Fort Genes est un simple rancho tombant en ruines, occupé par un caporal et quatre soldats. Les avant-postes boliviens sont à 5 ou 6 kilomètres. Non loin de là, existe un petit village Maka où je passai deux jours.

L'étape suivante, jusqu'à Valois Rivarola, à 70 ou 80 kilomètres, doit se faire en une seule traite. La piste passe à trois kilomètres des postes boliviens ; elle est presque partout recouverte d'eau, traversant d'énormes marécages et des palmeraies inondées. Pendant 60 kilomètres, d'étroites plateformes couvertes de broussailles, fourmilières et vestiges d'anciennes fourmilières, dépassent seules de quelques centimètres la surface de l'eau. Ce sont les fourmis qui font avancer lentement la terre ferme sur le marais, en élevant de véritables chaussées peu à peu consolidées par des cactus et des plantes ligneuses ; elles accomplissent au Chaco le même travail que les coraux de l'océan.

Près de Valois Rivarola, le terrain se relève insensiblement et devient sec ; les palmeraies disparaissent. Au milieu de vastes campos découverts, commence une brousse d'arbustes noueux, épineux, composée surtout d'acacias et de mimosées mélangés à de nombreux cactus, formant des îlots impénétrables dominés par de grands arbres à bois dur, quebrachos, fournissant un excellent tanin, et palo santo principalement. Rarement des prairies marécageuses occupent quelque dépression. De petites rivières presque toujours à sec ont creusé des tranchées profondes de quelques

mètres, aux parois verticales, petits cañons en miniature. Toute la région manque d'eau, surtout d'eau douce. Campos tristes, à l'herbe brûlée par le soleil et le sel du terrain ; bosquets hostiles hérissés d'épines ! C'est la zone des combats, la seule permettant des mouvements de troupes ; là se trouvent Samaklay, Boquerón, Nanawa, Arce, Saavedra. Plus au nord, la sécheresse est encore plus grande ; les bosquets deviennent plus nombreux, finissant par former une forêt continue, basse et très sèche, presque sans eau en dehors de quelques petites lagunes : c'est la Gran Selva où vivent les indiens Moro.

Arrivés à Valois Rivarola à cinq heures du soir, après une étape fatigante, nous avons dû, à la demande des six soldats déguenillés qui l'occupaient, pousser à 15 kilomètres plus au nord, jusqu'à Mariscal López. Ils vivaient de chasse et n'avaient qu'une moitié de cigogne pour toutes provisions.

J'étais curieux de connaître Mariscal López, ce fameux fortin dont la prise par les Boliviens a fait tant de bruit en 1928. Deux ranchos en ruines, un reste d'un réseau de fil de fer, des tombes, sont les seuls vestiges de ces combats. A quelques centaines de mètres, un nouveau rancho abritait un caporal et cinq soldats, qui se montrèrent peu satisfaits de notre visite. Les pauvres gens nous régalèrent le premier soir d'un bouillon clair fait avec de la viande sèche de chevreuil ; le lendemain, ils capturèrent un tatou boule qui servit au déjeuner de huit personnes !

Les Boliviens viennent de reprendre ce poste dans leur mouvement enveloppant sur Nanawa, complétant de ce côté l'isolement de ce dernier fort. Mariscal López est l'unique point d'eau dans cette direction ; quelques hommes seulement peuvent s'y désaltérer.

A quelques pas en dehors du rancho, on est assailli, de jour comme de nuit, par des nuées de moustiques et de moucherons qui affolent les animaux. Il n'est pas rare à cheval de compter jusqu'à 10 et 12 moustiques s'abattant à la fois sur la main tenant les rênes. Dans les fortins, on ne peut résister à certaines époques qu'en s'entourant de fumée. Les moustiques sont avec la soif le plus grand supplice du Chaco ; les moustiquaires sont les objets réclamés avec le plus d'instance à leur famille par les soldats.

Je comptais passer deux jours à Mariscal López. L'endroit était si charmant que le lendemain de notre arrivée je repartais pour Nanawa accompagné, suivant les ordres envoyés de Fort Aquino, par le Caporal chef du poste de M. López. Cette étape de 30 kilomètres, facile, fut faite en quelques heures. Après avoir traversé deux rivières aux eaux boueuses et salées, le río Negro, bien nommé, et le Monte Lindo, nous avons atteint le grand fortin de Nanawa, la plus importante position paraguayenne dans le Chaco central.

Nanawa. — Nanawa dépend d'un autre secteur que Fort Aquino, le secteur de Concepción. Deux petits fortins, Falcón et Manuel Gondra plus au nord, et quelques avant-postes complètent la défense du secteur dont la garnison totale pouvait s'élever à 250 hommes environ ; 150 soldats et 4 officiers, lieutenants et sous-lieutenants, étaient à Nanawa même. Une piste de près de 350 kilomètres, dont les deux tiers dans de terribles marais, va du fortin au río Paraguay, en face de la petite ville de Concepción, à laquelle Nanawa est également reliée par une ligne téléphonique.

Un convoi de ravitaillement venait d'arriver, mais la garnison avait passé deux mois se nourrissant de viande fraîche et, pendant les dernières semaines, le sel même avait manqué. Comme à Fort Aquino, il n'y avait pas une mitrailleuse, et un seul infirmier avec une pharmacie très réduite était censé assurer le service sanitaire. Aussi me demanda-t-on de voir une quinzaine de blessés du dernier combat.

Le moment était mal choisi pour arriver à Nanawa. Depuis deux mois, les rencontres de patrouilles se terminant par des coups de fusil et quelques blessés étaient fréquentes. Peu de jours auparavant, la garnison de Nanawa, 150 hommes, avait attaqué à l'aube la forte position bolivienne de Samaklay, éloignée seulement de 20 kilomètres. Arrivés sans encombres à la première ligne de retranchements boliviens, les Paraguayens avaient été surpris par des tirs de mitrailleuses les prenant en écharpe ; ils perdirent une trentaine d'hommes, entre morts et blessés graves, et durent se replier en désordre tandis que les Boliviens recevaient des renforts amenés en camions automobiles.

On s'attendait à Nanawa à une attaque de représailles ; un capitaine russe venait d'arriver pour établir un plan de défense. Les officiers étaient très nerveux. De plus, à Asunción, le président de la république, M. Gugiari, qui s'était montré fort aimable avec moi, avait été obligé de se retirer du pouvoir avec ses ministres, à la suite d'une émeute. Le ministre de la guerre qui avait signé mes sauf-conduits l'avait suivi dans sa retraite. J'appris tous ces détails en arrivant à Nanawa. Le commandant, le capitaine de Filippi, examina mes papiers et objecta d'abord qu'il n'avait pas reçu d'ordres à mon sujet, puis que M. Casal Ribero, qui m'avait autorisé à entrer au Chaco, n'était plus ministre de la guerre. Dans ces conditions, il refusait de me laisser continuer mon voyage ; je devais retourner à Mariscal López ; il m'autorisa pourtant, étant donnée l'heure tardive, à passer la nuit à Nanawa. Pendant la nuit, mes bagages furent fouillés. Mes notes de voyages étaient heureusement sur moi.

Le lendemain matin, après une longue discussion, le Commandant me fit donner une ordonnance et des vivres pour me rendre, à quelques lieues

de là, au premier village Maka où je pourrais continuer mes études en attendant que des ordres nouveaux puissent être demandés à Concepción. Il me proposa en outre de transmettre, dès que possible, un télégramme à la légation de France à Asunción. Malheureusement, ce télégramme n'arriva jamais à destination.

Ce jour même, je m'installai chez les Maka, visitant à pied les quatre villages de cette région, complétant mes notes et mes observations surtout au point de vue linguistique. J'ai réuni ainsi une documentation très complète sur cette tribu.

Le lendemain, 10 novembre, un soldat vint m'annoncer de la part du commandant de Nanawa, que des instructions venues de Concepción m'autorisaient à continuer mon voyage et à choisir pour le retour l'itinéraire qui me paraîtrait le meilleur, de préférence par Concepción.

Mes études étant terminées dans cette région, et désirant voir les indiens Lengua, j'envoyai le 26 mon ordonnance à Nanawa demander un cheval et l'autorisation de rentrer au fort. Le cheval fut envoyé le jour même.

Le capitaine de Filippi était parti pour Concepción, laissant le commandement au lieutenant Castanié. L'accueil des officiers fut aimable, mais je ne pus obtenir l'autorisation de sortir du fortin et de me rendre à une mission protestante anglaise fixée chez les Lengua, à 250 kilomètres de Nanawa dans la direction de Concepción.

Le départ pour Concepción fut fixé au 4 décembre.

Pour des raisons que j'ignore, et suivant des ordres reçus du Commandant de Concepción, il me fut notifié que j'étais arrêté et devrais être conduit, sous escorte militaire, à Concepción. On me fit remettre mes armes.

Je quittai Nanawa dans un char à bœufs faisant partie d'un convoi de six voitures. J'étais gardé jour et nuit par deux soldats armés. Le soir, nous campions et je dormais dans mon hamac, surveillé par mes sentinelles.

J'emportais mes collections réunies dans la région de Nanawa et je réussis à faire quelques observations de zoologie intéressantes pendant les haltes.

Les premiers cent kilomètres dans la région sèche du Chaco central, où l'on se bat actuellement, ne présentèrent aucune difficulté sérieuse. Au delà, nous retrouvions la zone de marécages et de palmeraies où la marche devint très lente.

Presque à mi-chemin entre Nanawa et Concepción existe un petit fortin, Orihuela, au milieu des marais du Río Negro. De Nanawa, on téléphona au sergent m'accompagnant de m'enlever ma boussole et mon appa-

reil photographique. La surveillance devint plus rigoureuse en entrant dans la zone où quelques étrangers ont établi des estancias d'élevage.

Après Orihuela, le convoi resta en arrière et pour gagner du temps nous avons voyagé presque jour et nuit avec seulement deux voitures.

Le 16 décembre, nous étions en face de Concepción. Une barque vint me prendre avec mes fidèles gardiens.

Nous avions mis treize jours pour parcourir les 350 kilomètres séparant Nanawa du Río Paraguay. Les convois emploient d'habitude 20 à 25 jours et les cavaliers une semaine.

Un officier parlant français, le capitaine González, m'attendait au débarcadère. Il me demanda qui j'étais et ce que je faisais au Chaco. Je lui montrai mes papiers, lui disant de s'adresser pour plus amples informations à son ministre de la guerre. Il regretta de ne pouvoir prendre de suite une décision, le commandant du secteur, un major, étant absent jusqu'au lendemain. Pour la nuit il m'offrit sa chambre à la caserne, où il me fit conduire en automobile. Arrivé à la caserne, il montra mes papiers à l'officier de service. Par hasard, cet officier avait suivi les conférences que j'avais faites à Asunción et était ainsi au courant de mes études au Paraguay. Je fus aussitôt invité à dîner et à passer la soirée au mess. Le capitaine González me conseilla d'envoyer le lendemain un télégramme à la légation de France à Asunción.

Le lendemain, le commandant du secteur me fit appeler dès mon réveil. Il s'excusa de la mésaventure qui m'était arrivée, rejetant la faute sur la nervosité de jeunes officiers sans expérience. Il m'affirma qu'aucun ordre n'avait été envoyé de Concepción à mon sujet, ni à mon arrivée, ni à mon départ de Nanawa, et qu'il ignorait mon séjour au Chaco, ayant seulement reçu un télégramme du commandant de Nanawa lui annonçant l'arrestation et l'envoi d'un étranger suspect voyageant au Chaco *seul et sans papiers*.

Le commandant m'offrit de me faire reconduire dans la région des Lengua.

Je le remerciai de sa bonne volonté, préférant rentrer à Asunción pour organiser, si possible, une nouvelle expédition. J'étais d'ailleurs trop fatigué, surtout après ces deux semaines de charrette dans des conditions pénibles, pour repartir sans prendre de repos.

Le capitaine González me conduisit au meilleur hôtel de la ville, il m'envoya en présent quelques objets indiens de Puerto Casado, et même un de ses costumes qui me fût très utile, mon équipement après quatre mois de Chaco étant en piteux état.

Le 20, je partais en vapeur pour Asunción, où j'arrivais le 21.

IV. — Recherches archéologiques et paléontologiques près d'Asunción (10-18 janvier 1932).

Archéologie. — Sur différents points du Paraguay on a signalé à plusieurs reprises la présence de céramique ancienne, urnes funéraires surtout.

J'avais fait le projet de visiter quelques-uns de ces gisements jusqu'à présent peu ou pas étudiés :

Puerto Guaraní, au nord du Chaco, où existeraient de véritables nécropoles ;

Teju Kware, près de Jesús Trinidad et du Río Verde, au nord d'Encarnación, sur le Paraná ;

La région de *Caaguasú* ;

Les environs d'*Asunción*.

Les circonstances ne m'ont pas permis de réaliser les trois premiers voyages dont les résultats auraient certainement été intéressants. J'ai parcouru rapidement la région de Ipané-Nembÿ, près d'Asunción, réalisant pendant une semaine une série d'excavations ainsi que quelques recherches dans une importante couche fossilifère.

M. Osuna m'avait indiqué pour m'accompagner dans ce voyage un Paraguayen, Robustiano Vera, ayant déjà fait des fouilles pour son compte personnel et pour celui de Max Schmidt, de Berlin. A Ipané, j'engageai trois hommes avec un char à bœufs, le véhicule national du Paraguay, pour aller sur le terrain même des fouilles.

Ipané est un petit village d'un millier d'habitants, à trente kilomètres au S. O. d'Asunción. Le pays est assez accidenté, avec de nombreuses collines en partie boisées, séparées par des vallées où coulent des ruisseaux, souvent marécageux, se dirigeant vers le río Paraguay. De nombreux combats ont été livrés dans les environs pendant la guerre de 1866-1870, entre autres à Lomas Valentinas et à Tacuruty. Nembÿ est un autre petit village, à 15 kilomètres au nord d'Ipané, relié à Asunción par une piste où circulent des camions automobiles.

De nombreux échantillons de céramique, entiers ou fragmentés, ont été trouvés dans toute cette région au cours des travaux agricoles. Le fond des vallées n'en contient que par exception ; la plupart se rencontrent à mi-hauteur des collines, entre 30 et 50 cm. au-dessous de la surface du sol. Le point le plus riche est à deux kilomètres environ à l'est d'Ipané, sur le versant des petites collines de la vallée de l'arroyo Avahÿ.

J'ai fouillé trois points différents près d'Ipané.

I. — Sur les collines de la rive gauche de la vallée de l'arroyo Avahÿ ;

II. — A Mbaya-cué, à trois kilomètres au S. E. d'Ipané ;

III. — Aux environs même du village.

Nous nous sommes basés pour ces recherches sur les indications de mon guide et les renseignements des habitants.

Le premier point est de beaucoup le plus intéressant. Sur une distance de plusieurs centaines de mètres, à mi-hauteur d'une colline, on trouve de très nombreux fragments de céramique sur le sol, ou à peu de distance de la surface. Les uns sont blanchâtres, lisses, souvent ornés de dessins linéaires rouges ; les autres sont rugueux, en terre rougeâtre, marqués d'impressions grossières. En ouvrant une tranchée, nous avons découvert, en plus de nombreux fragments, des vestiges de foyers et des cendres. Nos deux jours de fouilles ne nous ont donné qu'une seule urne fragmentée, une collection de tessons, deux petits vases très intéressants, deux haches de pierre et un coup de poing (ou pilon) en pierre.

A Mbaya-Cué, où le sol présente aussi par endroits de nombreux tessons, nous avons trouvé les fragments d'une urne à peu près complète.

Les environs du village nous ont fourni une grande urne entière, 55 c. × 59 c. environ et de nombreux tessons de petite taille.

Entre Ipané et Nembÿ, nous avons trouvé une magnifique urne entière, 41 c. × 58 c., en terre blanche ornée de dessins linéaires rouges. Des environs de Nembÿ nous avons rapporté les fragments d'une grande urne découverte peu de jours auparavant par un paysan — elle sera peut-être reconstituable — et un vase de forme basse, à peu près complet.

Toutes ces poteries sont d'origine guaraní.

Paléontologie. — On m'avait aussi indiqué, à six kilomètres à l'ouest d'Ipané, l'existence de nombreux fossiles, sur les bords de l'arroyo San Javahÿ.

Ce ruisseau, en traversant au fond d'une cuvette un banc de marnes gréseuses assez dures, s'est creusé une tranchée aux parois verticales de quelque deux cents mètres de longueur sur deux à trois en moyenne de hauteur. Sur les parois de cette tranchée apparaissent de nombreux fossiles, généralement en très mauvais état de conservation. Des fouilles systématiques amèneraient sans doute des découvertes intéressantes. Ne pouvant y passer qu'une journée, j'ai seulement fait ouvrir deux petites tranchées par mes hommes. Nous avons dégagé de nombreux os de mammifères, presque tous très fragmentés et impossibles à déterminer, groupés sans ordre. J'ai rapporté les plus intéressantes de ces pièces : tête d'humerus, fragments de radius, de cubitus, de tibia, de corps vertébraux, etc. ; un tubercule paraissant appartenir à une écaille d'une espèce de Glyptodonte pourra sans doute être déterminé. Nous n'avons pas trouvé de mollusques, ni d'empreintes végétales.

Ces recherches n'avaient pas d'autre but que d'établir l'existence de ce banc fossilifère à l'aide de quelques sondages, afin de permettre des explorations postérieures.

Pendant ce voyage nous avons logé chez des habitants d'Ipané ou de Nembÿ. Les seules difficultés éprouvées ont été de fréquents examens de nos papiers de la part des petits postes de police aux environs d'Asunción. Les autorités des deux villages, pour lesquelles j'avais apporté des lettres de présentation, nous ont offert toute leur aide en cas de besoin et se sont montrées très aimables.

V. — Voyage dans la région de Villa Rica, Ajos et Caaguasú (26 janvier-2 juillet).

Ne pouvant continuer à cette époque l'étude du Chaco, je préparai un voyage dans la région des indiens Guayakí, tribu très peu connue et fort intéressante, que M. Rivet m'avait signalée en soulignant la difficulté de l'approcher. D'autres groupes d'indiens, connus au Paraguay sous le nom général de Caigua, vivent presque dans la même région ; bien qu'ils soient en contact avec les civilisés, je n'ai obtenu à Asunción que fort peu de renseignements à leur sujet.

Des français, la famille Balanza, établie depuis près de quarante ans aux environs de Villa Rica, où un des frères est agent consulaire, m'avaient, sur la demande de notre Chargé d'Affaires à Asunción, offert l'hospitalité dans leur estancia située à l'entrée de la forêt où vivent les Guayakí et les Caigua.

Mon plan primitif, modifié au cours du voyage, était le suivant : aller en chemin de fer jusqu'à Villa Rica, puis de là à cheval jusqu'à l'estancia des Balanza, près de Ajos ; chercher les Guayakí habitant la forêt, entre les chaînes de collines formant la ligne de partage des eaux du Paraná et du Paraguay, surtout dans la région comprise entre les sources du Tebicuarÿ et de l'arroyo Guasú au sud, le Tovatirÿ et le Tacuarÿ au nord-nord-ouest, l'arroyo Howÿ à l'est, l'Acarahÿ et le Mondahÿ au nord-nord-est. Cette région est complètement déserte et, malgré son étendue assez réduite, à peu près inexplorée. Après avoir étudié les Guayakí et vu les Caigua — je ne croyais pas ces indiens intéressants, mais je me trompais —, passer à Caaguasú, et de là atteindre en barque le Paraná, soit par l'arroyo Mondahÿ, soit par l'Acarahÿ et l'arroyo Guasú. Descendre ensuite le Paraná en visitant au passage la région de Jesús Trinidad et du Río Verde, où l'on m'a signalé la présence de céramique ancienne ainsi que l'existence de quelques groupes de Guayakí. D'Encarnación, retour à Asunción par voie ferrée.

La difficulté de trouver rapidement les Guayakí, l'intérêt présenté par les indiens mBwiha — groupe de Caigua de cette région —, les conditions très favorables que m'offrait l'hospitalité de la famille Balanza pour poursuivre mes travaux, m'ont fait modifier ce plan, et abandonner mon projet de retour par le Paraná. Les résultats obtenus ont été beaucoup plus complets.

Le pays entier étant surexcité par les événements du Chaco, j'avais demandé à notre Chargé d'Affaires d'Asunción de m'obtenir avant mon départ un sauf-conduit du Ministère de l'Intérieur. Notre Chargé d'Affaires me répondit qu'il faisait les démarches nécessaires mais en déclinant toute responsabilité au cas de nouvelles mésaventures, étant donné l'état d'esprit du pays.

Ceci ne me troubla pas. Le 26 janvier j'étais à Villa Rica ; en plus du sauf-conduit, j'avais pour les autorités locales des lettres particulières que m'avaient remises M. de Gasperi, sénateur, M. Osuna, Directeur du Service d'élevage, et M. Ligier. Je fus très bien reçu par les autorités et par M. Balanza.

Pétroglyphes du Cerro de Villa Rica (1-3 février). — M. Osuna m'avait signalé l'existence de pétroglyphes dans le Cerro de Villa Rica, massif montagneux de 400 à 600 mètres de hauteur, s'étendant en arc de cercle sur une longueur de près de 50 kilomètres au nord-est de Villa Rica.

L'Intendant municipal, M. Chase, et le Chef de police, M. Appleyard, me fournirent un guide et des chevaux pour aller visiter ces pétroglyphes. Le guide ne connaissait pas leur emplacement exact, mais il connaissait quelqu'un qui devait connaître à peu près l'endroit. Il nous a fallu deux jours pour rencontrer ce guide.

J'ai visité deux groupes de pétroglyphes. Le premier, sur les flancs du Cerro pelado, petit contrefort avancé du massif de Villa Rica, a été très endommagé par des chercheurs de trésors ; croyant trouver des richesses cachées, ils ont démoli la paroi rocheuse sur une grande extension, ne laissant des inscriptions que des vestiges de peu d'intérêt. Le second groupe de pétroglyphes, bien conservé, est situé au fond d'un abri rocheux, au sommet d'un piton boisé s'élevant sur les flancs de l'Üwutu rusu, un des massifs du Cerro de Villa Rica, d'accès assez difficile. Ces pétroglyphes très intéressants ont fait l'objet d'une communication au XXVe Congrès des Américanistes, réuni à La Plata ; un travail plus complet, accompagné de dessins et photographies sera publié à Paris.

D'autres pétroglyphes doivent exister dans le Cerro de Villa Rica ; mais

l'intérieur de ce massif très boisé et très accidenté est encore presque inconnu malgré sa proximité de la ville.

Premier séjour dans la région de Ajos-Caaguasú. — Le 7 février je partais pour l'estancia des Balanza, située à une cinquantaine de kilomètres de Villa Rica, et à 25 kilomètres environ du petit village de Ajos.

La région est vallonnée, avec de nombreux pâturages et des îlots boisés. Ces pâturages sont souvent marécageux et difficiles à franchir après les pluies. Une rivière, le Tebicuarÿ, large en temps normal de 20 à 30 mètres et pouvant sans peine se passer à gué, présente après les pluies des crues subites interrompant toutes les communications ; gonflée par toutes les eaux venant de la Cordillère de Caaguasú et de la forêt, elle déborde sur une largeur de plus de un kilomètre et roule souvent 10 à 12 mètres d'eau. Au fond, à l'est, s'étend la ligne continue de la grande forêt dominée à l'horizon par les collines boisées de la Cordillère de Caaguasú.

A leur estancia de Caraguata-ÿ-mi, les frères Balanza m'ont offert la plus large hospitalité, facilitant l'organisation de mes recherches. Ils mirent des chevaux à ma disposition et m'aidèrent à recruter les hommes nécessaires pour les expéditions, me fournissant tous les renseignements utiles sur le pays. Une semaine plus tard, je pouvais déjà m'installer dans la forêt, dans le rancho d'un de leurs employés, à proximité des indiens mBwiha et de la région des Guayakí. Chaque semaine on m'envoyait de l'estancia les provisions nécessaires pour mes hommes et entre chaque expédition j'allais me reposer à l'estancia et mettre en ordre mes collections.

Les mBwiha. — Au Paraguay, ces indiens sont confondus avec d'autres groupes, comme eux d'origine guaraní, sous le nom général de Caigua — habitants de la forêt — ou de Tembécuara — lèvres percées —, termes qu'eux-mêmes jugent injurieux.

Ils vivent dans la grande forêt de l'est paraguayen. Au nord, ils ne dépassent pas la ligne de Caraya-ó-San Joaquim-Yhû ; à l'ouest et au sud, leur territoire est limité par la lisière de la forêt, et à l'est, par le Paraná. Ils restent toujours vers la lisière, n'habitant pas la région boisée centrale, domaine des Guayakí, leurs ennemis mortels.

De février à juillet, puis de septembre à novembre, j'ai été en rapports continuels avec eux. Deux de leurs villages étaient à moins de quatre kilomètres de mon campement de la forêt. J'ai visité un autre village mBwiha à Pacuri, près de Caaguasú, mais je n'ai pas pu étudier, comme je l'aurais voulu, leurs autres groupes plus méridionaux.

Ils habitent dans les clairières de la forêt des cabanes de bois et de paille assez bien faites. Près de là, ils établissent des plantations, en général insuffisantes, de maïs, d'arachides et de patates, dont ils possèdent des variétés spéciales, et aussi de tabac. Ils récoltent la yerba-maté dans la forêt et en préparent la feuille avec des procédés primitifs. Leurs principales ressources sont tirées de la chasse, de la pêche et de la récolte du miel et de fruits sauvages.

Ils sont en contact fréquent avec les Paraguayens des estancias et s'engagent quelquefois comme péons. Ce sont des travailleurs détestables, abandonnant tout par caprice ou pour suivre une piste de gibier et visiter les pièges qu'ils tendent dans la forêt. On les emploie aussi à la récolte de la yerba-maté et des feuilles d'orangers amers pour la préparation de l'essence de petit grain.

Ils ont de fréquentes querelles entre eux, surtout pour les femmes ; il existe toujours quelque différend à vider à ce sujet entre villages ou groupes de villages, mais ils en viennent rarement à de véritables batailles.

Leur caractère instable et querelleur m'occasionna de sérieuses difficultés pour recruter des guides chez eux ; à chaque expédition, j'avais de nouveaux hommes, chose très désagréable.

Pendant mon long séjour auprès d'eux, j'ai réuni de nombreux documents sur leur langage et leurs coutumes. Presque tous les hommes parlent le guaraní usuel au Paraguay ; mais leur dialecte propre est un guaraní très pur, avec de nombreuses formes et tournures archaïques inusitées aujourd'hui par les Paraguayens. Mes péons ne pouvaient suivre la conversation de deux ᵐBwiha parlant à une vitesse normale ; en faisant répéter lentement les phrases, ils en comprenaient le sens général.

Comme tous les indiens, les ᵐBwiha se montrent très réservés au sujet de leurs croyances et de leurs traditions. Mon long contact avec eux, de nombreux cadeaux, quelques soins donnés à des malades que leurs remèdes n'avaient pu guérir et aussi l'impression profonde que leur avait causée la facilité avec laquelle je capturais les animaux venimeux, me valurent peu à peu leur confiance. Mes péons paraguayens eux-mêmes ne comprenaient pas que l'on puisse prendre un serpent venimeux vivant sans être mordu ; ils ont été dire à M. Balanza que je n'avais pas besoin d'armes pour capturer un Guayakí parce que je possédais de « l'électricité » dans le corps me permettant de paralyser n'importe quelle personne ou animal ; comme preuve convaincante, ils expliquaient que les serpents que je prenais ne me mordaient pas.

M'étant découvert cette singulière propriété, j'en usais et abusais même parfois pour obtenir le plus d'informations possibles des ᵐBwiha, mais ce sont les vieilles femmes qui m'ont donné ou fait donner les renseigne-

ments les plus précieux. La vieille indienne est généralement très hospitalière et très bonne ; avec des petits cadeaux, il est facile de gagner son amitié et chaque fois que nous partions en expédition les deux plus vieilles du village ne manquaient pas d'invoquer pour moi la protection de ñâmâdú,

upẹ́y tọrọwấê pọrắiṭẹ̀ ỳẹẅüm̃ă ọrẹ́ tapwíṕẹ ọrẹ́ r ^{m}*birẹkọ́ rệtấṗ*,

le génie du soleil, afin que nous rentrions sans encombre à notre village où nous attendent nos épouses.

En plus de nombreuses notes, j'ai réuni un bon vocabulaire de ce dialecte, des formules d'invocations à leurs dieux pour les principaux actes de la vie, une bonne documentation sur leurs croyances et leurs coutumes, des mesures anthropométriques, et une collection d'objets pour le Trocadéro. Il m'a été impossible de trouver une sépulture de ces indiens.

Dans toutes mes expéditions chez les Guayakí, deux ou trois ^{m}Bwiha me servaient de guides et la nuit dans la forêt, en prenant le maté autour des feux de campement, ils m'ont donné bien des informations précieuses.

Les Guayakí. — Les Guayakí comptent parmi les indiens les plus difficilement accessibles. Ils vivent par petits groupes de cinq à huit individus en moyenne, dans les parties les plus épaisses et les plus reculées de la forêt, ne construisant pas de campement fixe et se déplaçant presque chaque jour.

Ils n'ont aucun contact avec les civilisés ni avec les autres indiens qui tous les traquent comme des animaux malfaisants ; eux-mêmes attaquent les chasseurs et les travailleurs isolés dans la forêt. Par les temps pluvieux, ils s'avancent à la lisière des campos pour tuer à coups de flèches des bœufs et des chevaux dont ils sont friands. Ils les dépècent à l'aide de leurs haches de pierre et d'éclats de bambous coupants (*Merostachys clausseni*) et emportent les morceaux jusqu'à leurs campements, très loin à l'intérieur de la forêt. Ils pillent aussi les cultures de manioc et de maïs. Lorsque les estancieros ont subi des pertes répétées, ils organisent des battues pour détruire un campement de Guayakí. Cet état de choses, déplorable au point de vue humanitaire, ne facilite pas la tâche de l'ethnographe.

Quelques tentatives pour réduire ces indiens ont échoué. Les musées ne possèdent que très peu d'objets guayakí et les données existant à leur sujet dans la littérature américaniste sont des plus réduites. Leur étude était donc particulièrement intéressante.

Les campements guayakí sont généralement éloignés d'une centaine

de kilomètres, ou davantage encore, de la lisière de la forêt. Le seul moyen de les rencontrer est de suivre les traces des chasseurs guayakí avec des indiens mBwiha habitués à chercher des pistes. Ces traces sont souvent bien faibles : de loin en loin une ramille brisée, quelquefois la marque d'un pied dans la vase molle au bord d'un ruisseau. Dans les régions les plus reculées où ils établissent leurs campements d'un jour, des groupes entiers voyagent laissant des vestiges plus nombreux et plus faciles à suivre; ici, une ruche de mélipones éventrée dans un tronc d'arbre ; là, des palmiers abattus pour en manger le cœur, en couper les palmes, ou pour que se développent dans leur tronc pourri de grosses larves de coléoptères dont sont friands tous les indiens ; plus loin, de petits sentiers étroits, très bas dans les fourrés, où souvent on ne peut passer qu'en rampant sous les bambous lianes (*Takwarembos*, *Chusquea ramosissima*). Les campements, petits endroits dégagés de quelques mètres carrés, ne sont pas sur les sentiers, mais éloignés de deux à trois cents mètres, au cœur des fourrés et parfois entourés d'un abattis de branches ; on n'y trouve que des foyers disposés tout autour du campement, quelquefois un abri fait de palmes amoncelées sur des branchages, des reliefs de cuisine et des débris d'objets usuels. Ces indiens s'établissent toujours à mi-flanc des collines, loin des ruisseaux et des moustiques.

Pendant les expéditions, la chasse est impossible pour ne pas effrayer les Guayakí ; il faut donc transporter, à dos d'homme, toutes les provisions nécessaires. Je les avais réduites au strict minimum ainsi que le matériel : riz, maté, graisse, sel, viande sèche, quelques biscuits, deux marmites, deux gourdes et l'inévitable calebasse à maté, le matecito et sa bombilla ; chaque homme avait en plus son poncho, son machete et une carabine. Un indien portait mon hamac, une petite pharmacie et le matériel nécessaire pour mes études et les collections. Pas de tente ; en cas de pluie, mes hommes dressaient en trente minutes un petit abri en palmes. Dans ces conditions, la durée des voyages était limitée à quatorze ou dix-huit jours au maximum, étant donnée la difficulté d'emporter des vivres pour plus longtemps ; la fatigue n'aurait d'ailleurs pas permis des marches *continues* de plus longue durée.

La forêt est très épaisse, sans aucun sentier autre que ceux des Guayakí, avec de nombreuses collines aux pentes souvent raides, et des marécages boisés recouverts de mousse et de lycopodes où l'on s'enfonce parfois jusqu'à la ceinture. Dès qu'il pleut, ces marécages sont presque infranchissables. La végétation est très puissante dans les bas-fonds et sur la partie moyenne des collines ; le sous-bois n'offre pas d'autres difficultés que de grosses lianes et des arbres tombés ; dans les parties les

plus élevées, les takwarembos et des lianes très fines rendent la marche fort pénible.

N'ayant pas encore pratiqué cette véritable chasse à l'homme, je n'ai pu éviter au début quelques erreurs très naturelles. Si j'avais armé mes indiens ᵐBwiha à mes deux premières expéditions, ils ne se seraient pas sauvés en arrivant près des Guayakí, ne voulant pas marcher seuls et sans défense dans la forêt pendant cent cinquante ou deux cents kilomètres. Il n'aurait pas fallu non plus, comme je l'ai fait la première fois, lancer toute mon expédition à la poursuite de Guayakí ayant tué l'avant-veille des bœufs dans une estancia ; après avoir festoyé dans leur campement, ces indiens s'étaient dispersés par crainte sans doute de représailles ; leurs pistes s'en allaient dans toutes les directions et nos provisions s'épuisèrent avant que nous ayons pu les rejoindre.

La vraie manière est de s'établir à proximité de la région où l'on suppose que chassent les Guayakí — il ne faut pas oublier qu'ils se déplacent chaque jour — et d'envoyer des petits groupes d'explorateurs en reconnaissance, de préférence un indien ou un paraguayen ; quand une piste est trouvée, il faut la reconnaître soi-même, sans se fier aux rapports de ces gens menteurs dans l'âme, la suivre quelque temps et si elle donne des indications sérieuses, partir ensuite avec toute l'expédition. Cette méthode est plus fatigante, souvent énervante, exige de longs préparatifs, mais est la seule qui puisse donner quelques garanties de succès.

Tout ceci paraît simple de loin ; sur place, il n'en est pas de même quand il faut lutter contre l'inertie des péons et des indiens, leur esprit de mensonge, leur caractère difficile et leur désir de faire durer les voyages pendant lesquels ils sont bien nourris et payés. Mes hommes étaient payés à la journée pendant mon premier voyage ; pour les autres, ils ont reçu pendant les expéditions la même paye que pendant les temps de repos, mais avec une prime en cas de succès. Il faut compter en moyenne trente piastres paraguayennes par jour et par homme (dix francs environ). Mon personnel habituel se composait d'un capataz parlant un peu l'espagnol, de quatre péons paraguayens et de trois ou quatre indiens ᵐBwiha.

Grâce à M. Balanza, je recrutais sans peine les hommes nécessaires. Après ma première expédition, j'ai dû changer le capataz, trop fatigué pour repartir, et un péon dont j'étais peu satisfait. Les autres hommes, quoique difficiles à mener, se comportèrent en général assez bien ; j'avais heureusement deux hommes de toute confiance et d'un dévouement absolu, le vieux Mauricio et son fils Victor, tous deux péons chez M. Balanza. Les indiens changeaient à chaque voyage et laissaient beaucoup à désirer. Le vieux Mauricio les surveillait et contrôlait toutes leurs informations.

Première expédition. — La première expédition, du 10 au 28 mars, n'a pas donné grand résultat, dans ce sens que nous n'avons pas trouvé les Guayakí. Nous avons rencontré une trentaine de campements plus ou moins récemment abandonnés, contenant quelques objets intéressants, et fait de nombreuses observations sur la région habitée par les Guyakí, leur genre de vie, leur alimentation, etc...

Partis de Tacua-corá où les Guayakí avaient tué l'avant-veille deux taureaux, nous avons exploré la forêt accidentée et coupée de petits ruisseaux, s'étendant entre le río Tacuarÿ au sud et le Tovatirÿ au nord, depuis la lisière jusqu'à la grande clairière, ou potreiro, de Taya-ò. En plus des campements, dont quelques-uns n'étaient abandonnés que depuis peu de jours, nous avons trouvé à chaque pas des traces de l'activité des Guayakí dont le séjour dans cette région avait dû se prolonger plusieurs mois. De Taya-ò nous nous sommes dirigés vers l'est, puis vers le nord, traversant le Tovatiry et pénétrant sur le territoire de l'estancia de Bordenave dans la direction de Caraya-ò. Nous n'avons relevé que quelques traces récentes de chasseurs isolés ; la fatigue de mes indiens et de mes péons, la fin de nos vivres nous obligèrent à abandonner nos recherches.

Deuxième expédition. — Dans le massif de collines où naissent le Tacuarÿ à l'ouest et l'arroyo Howÿ à l'est. Depuis huit jours des explorations répétées avaient signalé le passage fréquent de chasseurs guayakí sur les bords du Tacuary. Partis le 14 avril, nous avons d'abord remonté ce fleuve dans la direction du massif de collines où il prend ses sources, rencontrant des traces isolées sans aucun campement. Le 16, après de nombreuses marches et contre-marches déjà à l'est des sources du Tacuarÿ — il est formé par une dizaine de ruisseaux — nous trouvons une ruche éventrée ; pour l'atteindre, les indiens avaient abattu, avec leurs haches de pierre dont la marque est caractéristique, un lapacho de quarante centimètres de diamètre (*Tecoma* sp.) ; un foyer, des cendres, des morceaux de cire mâchés, les fougères piétinées indiquaient le passage d'une dizaine d'individus trois ou quatre jours auparavant. Une piste, tantôt bien marquée, tantôt disparaissant dans les marécages, partait de ce point vers l'est. Vers le soir, des appels, de longs sifflements nous arrêtent tout à coup ; mes hommes jettent leurs charges et se blottissent derrière des troncs d'arbres : les Guayakí sont tout près de nous, mais nous ne les trouverons pas ce soir. Le lendemain matin vers neuf heures, puis à midi, nous entendons les mêmes appels imitant le cri du tapir ou celui du singe, signal de ralliement des chasseurs guayakí. Nous avons l'impression de circuler au milieu des groupes d'indiens sans les voir et sans être vus, tellement la forêt est épaisse. Ce jour-là nous rencontrons à plusieurs

reprises des traces fraîches et des campements abandonnés depuis peu ; il y a peu de gibier et il est très craintif.

Un peu avant le coucher du soleil, un terrible orage nous surprend. Ne trouvant pas de palmiers, mes hommes établissent tant bien que mal un petit abri à l'aide de leurs ponchos et de quelques branchages. Nous nous y accroupissons fumant et buvant du maté. Pendant plusieurs heures la tempête fait rage ; elle est suivie d'une pluie torrentielle jusqu'au mardi 20, et ce n'est que le 21 que nous pouvons nous remettre en marche dans la forêt trempée. Ces trois jours ont été les plus pénibles de tout le voyage. Au retour, je devais apprendre que cette tempête avait sévi sur une grande partie de l'Amérique du Sud, à la suite de la chûte de cendres volcaniques observée en Argentine et au Paraguay.

Aussitôt après la pluie, un de mes péons avait vu à quelques centaines de mètres de notre misérable abri des traces de pas toute fraîches. Continuant nos recherches, nous avons entendu le lendemain des cris et des coups de hache ; étant arrivés à l'endroit d'où provenaient ces bruits, nous n'avons trouvé qu'un feu brûlant encore et une ruche vide de miel. Enfin, le vendredi 23, vers 15 heures, des pleurs d'enfant dans un fourré épais, à quelque distance du sentier, nous indiquèrent le campement des Guayakí.

J'envoyai deux indiens en reconnaissance, puis un autre indien et un paraguayen ; ce dernier seul revint, les trois indiens pris de peur étaient repartis pour leur village emportant leurs armes. Rampant au milieu des fougères, nous avons pu nous approcher à une centaine de mètres des Guayakí observant leurs allées et venues et leurs travaux : retour des chasseurs, préparation des aliments, fabrication des flèches et des cordes, jeux, manière de se coucher, etc.. C'était un très grand campement établi à mi-côte d'une colline ; entouré de seize feux, il mesurait une vingtaine de mètres de longueur sur quinze environ de largeur. Plusieurs groupes avaient dû se réunir à l'occasion d'une grande chasse ; il y avait beaucoup de gibier de toute espèce. Nous avons compté vingt à vingt-cinq hommes, trente à trente-cinq femmes et seulement deux enfants.

Vers minuit, nous nous sommes retirés à quelque distance dans le lit desséché d'un ruisseau pour prendre un peu de maté avec des biscuits — nous n'avions rien mangé depuis le matin à 7 heures — et fumer afin d'éloigner les nuées de moustiques. La nuit, un jaguar vint rôder près de nous. Une heure avant le jour, nous nous approchions sans bruit des Guayakí espérant les surprendre et nous aboucher avec eux ; tout à coup, à une soixantaine de mètres de leur campement, un indien se leva du milieu des fougères, brandissant un tison et poussant de grands cris ; presque aussitôt, nous arrivait une volée de flèches. Avant que j'aie pu

donner un ordre, mes hommes tiraient. L'homme au tison, blessé, laissa tomber sa torche et s'enfuit en hurlant ; des cris épouvantables s'élevèrent de tous côtés ; quelques instants plus tard, nous étions dans le campement que ses occupants venaient d'abandonner, n'emportant que leurs arcs et leurs flèches.

Le jour vint pendant que nous faisions l'inventaire de ce qu'avaient laissé les Guayakí. Revenus sans bruit, ceux-ci nous attaquèrent à deux reprises différentes, nous lançant bon nombre de flèches qui s'enfonçaient et se brisaient dans les troncs d'arbres près de nous. Mes hommes répondirent, nous ne pouvions faire autrement. La forêt est si épaisse que je ne crois pas que notre tir ait causé le moindre mal aux indiens ; de notre côté mon meilleur péon eut son chapeau percé par une flèche et un autre la poitrine éraflée, mais il n'y eut pas de blessés. Nous avons ramassé dans les fourrés six arcs et une vingtaine de flèches neuves, sans voir de blessés. Il était impossible d'entrer en relations amicales avec les Guayakí. Désireux de leur éviter des pertes inutiles, — mes péons devenaient difficiles à retenir et voulaient massacrer ces malheureux —, nous avons commencé notre retraite emportant une belle collection d'objets pour le Trocadéro. Ce jour-là et le lendemain, les Guayakí nous suivirent et nous attaquèrent à trois reprises. A la dernière attaque, mes hommes n'ayant presque plus de munitions s'élancèrent, le machete à la main, sur les Guayakí ; ceux-ci ne revinrent plus ; il nous restait onze cartouches pour six hommes. Le soir même, nous arrivions à notre campement, ayant parcouru en trente-cinq heures 120 kilomètres dans la forêt.

Une grosse surprise m'attendait chez les mBwiha. Mes trois guides fugitifs étaient de retour ; ils avaient rapporté un pot de miel, un coati et un bébé guayakí, pauvre petite fillette de deux à trois ans, qu'ils avaient bâillonnée avec des feuilles mortes après lui avoir lié les pieds et les mains. Ils finirent par avouer, après bien des réticences et des mensonges, qu'ils avaient rencontré un second campement de Guayakí où ne se trouvaient que deux femmes et le bébé. Ils avaient voulu prendre les femmes pour les violer, mais celles-ci s'enfuirent ; ils emportèrent alors l'enfant dans l'intention de le vendre ; plusieurs estancieros de la région ont acheté ainsi des enfants guayaki et les élèvent chez eux, en les traitant d'ailleurs fort bien ; ces enfants se payent 200 à 300 pesos paraguayens, une centaine de francs. Très embarrassé de cette fillette, je l'emmenai à l'estancia des Balanza, puis la confiai à ma mère qui ne veut plus s'en séparer. Cette petite se montre très affectueuse ; en peu de semaines, elle a oublié ce qu'elle savait de sa langue et commence à parler français. L'étude de son développement physique et intellectuel permettra sans doute d'intéressantes observations.

Troisième expédition. — Dans l'intention de vérifier le récit de mes guides indiens, je repartis le 6 mai dans la direction de l'arroyo Guasú, au nord duquel les ᵐBwiha prétendaient avoir trouvé le second campement guayakí. J'ai pu vérifier l'exactitude de leur récit — au moins en ce qui concerne l'existence de ce campement. Plus loin, dans un bois d'orangers en pleine forêt, nous avons rencontré un petit groupe de Guayakí. Arrivés près d'eux le soir, nous avons pu les observer quelque temps. J'aurais voulu les aborder avant le jour; la nuit très noire ne le permit pas, et à l'aube, trois ou quatre d'entre eux, poursuivant une bande de singes, découvrirent nos traces et donnèrent l'alarme. Avant que nous puissions entourer leur campement, ils nous envoyèrent plusieurs volées de flèches et disparurent. Un bon nombre d'objets intéressants, abandonnés dans leur camp, complétèrent mes collections.

Quatrième expédition. — Après un repos de 15 jours à l'estancia, je repartis le 2 juin pour une dernière expédition. Je désirais explorer la partie la plus méridionale de la forêt entre l'arroyo Guasú — où se trouvait mon campement principal — et Caaguasú, en visitant les clairières et prairies marécageuses situées dans la forêt même, et connues sous le nom de Ceniso-cué, ancien campement de ᵐBwiha, Paolito-cué, Potreiro oculto et Potreiro guayakí. Nous n'avons trouvé que des traces de chasseurs et maraudeurs guayakí, isolées et déjà anciennes. Cette expédition compléta cependant les précédentes en permettant de préciser que dans cette région de Ajos Caaguasú le point principal fréquenté par les Guayakí est situé entre les collines de la Cordillère de Caaguasú, dans une région déserte et presque inconnue où naissent les rivières suivantes : Tovatirÿ et Tacuarÿ à l'ouest, Guasú au sud, et Mondahÿ à l'est. Les Paraguayens des environs appellent cette région sauvage « le dernier désert du Paraguay ».

Ces différentes expéditions, dont le résultat, étant donné le peu que l'on savait sur les Guayakí, a été des plus importants, ne me permirent pas d'exécuter mon projet primitif de retour par le Paraná ; je n'aurais d'ailleurs vu dans ce voyage que quelques groupes de ᵐBwiha sur le Mondahÿ ainsi que la région de Jesús Trinidad où existeraient des sépultures guaraní et de nombreux restes de céramique.

Ayant terminé l'emballage de mes collections, je quittai l'estancia de nos compatriotes le 27 juin : le 2 juillet, j'étais à Asunción. La crue du Tebicuarÿ m'avait retenu pendant trois jours dans un rancho au bord de la rivière débordée sur une largeur de plus d'un kilomètre. Le bac assurant le passage des voyageurs et des marchandises ayant été emporté, mes bagages ne purent m'être envoyés que trois semaines plus tard.

VI. — Séjour a Asunción ; Deuxième voyage a Villa Rica.

De retour à Asunción, les circonstances semblaient favorables pour reprendre l'étude du Chaco. Le Président au pouvoir, M. Gugiari et le Président élu, M. Ayala, m'assuraient toutes les facilités pour visiter la région nord de ce territoire.

Malheureusement dans la deuxième quinzaine de juillet, la situation du Chaco s'aggrava considérablement après l'affaire de Pitiantuka. Après avoir vu de ce fait échouer un projet de création d'un Institut de biologie pour lequel on m'avait demandé ma collaboration, je décidai de continuer mon enquête ethnologique dans la région de Villa Rica.

Voyage à Villa Rica (24 août-9 novembre 1932). — J'essayai d'abord d'organiser un voyage dans la région orientale en remontant le rio Jejuy jusqu'à Igatumi pour traverser ensuite la Sierra de Mbaracayú, où vivent plusieurs groupes d'indiens Caigua différents des mBwiha, et gagner ensuite le Paraná soit à la hauteur du salto de Guayra, soit vers le village de Tacupucu ; dans cette dernière région vivent les Ava-chiripa, autre groupe de Caigua. Cet itinéraire me permettait d'identifier et d'étudier la presque totalité des groupes Caigua du Paraguay.

Une grosse société exploitant la yerba-maté, « l'Industrial Paraguay », possède presque tous ces terrains où il n'existe d'autres villages que ceux de ses travailleurs. Cette Société m'avait offert de faciliter mon voyage ; les réquisitions arrêtèrent à ce moment tous ses travaux, enlevant les péons, les animaux, les charrettes, les canots à moteur et jusqu'aux simples barques ; la région devint déserte. Enfin des bandes d'insoumis, réfugiés dans la forêt, commençaient à vivre de rapines. Les personnes connaissant la région, le Directeur de « l'Industrial », l'ancien Président Schaerer, l'oncle du Président Gugiari, me déconseillèrent de partir et le délégué civil de Villa Rica m'assura qu'il serait « peu délicat » pour un étranger de voir ce qui se passait au delà de S. Joaquim et d'Yhú d'où les derniers postes de police venaient d'être retirés.

Renonçant à ce voyage impossible, je me préparai à visiter de nouveau la région de Caaguasú ; des restes de céramique venaient d'ailleurs de m'être signalés près de là par D. Pedro Gugiari, oncle du Président, qui m'offrait l'hospitalité dans son estancia. Pour obtenir les papiers nécessaires, il fallut attendre l'arrivée au pouvoir du nouveau Président, le 15 août.

Le 24, j'étais à Villa Rica et le 28, à l'estancia des Balanza d'où je pensais aller à Caaguasú chez D. Pedro Gugiari après avoir vu les Guayakí.

La mobilisation et les réquisitions rendaient plus difficile l'organisation matérielle d'une nouvelle expédition. Les habitants de la campagne n'osaient plus aller dans les villages craignant de voir réquisitionner leurs animaux, leurs voitures et leurs marchandises. Par contre, le manque absolu d'argent monnayé rendait plus facile le recrutement des péons. La misère était grande et le système du troc se généralisait ; sachant que je payais en numéraire, beaucoup d'hommes s'offrirent, mais je gardai à peu près l'équipe de mes premiers voyages.

Le 5 septembre, nous nous installions dans mon rancho de la forêt. Pendant tout ce mois et une partie d'octobre, la pluie tomba presque continuellement entravant nos préparatifs de voyage. Le 6 octobre seulement, nous partions à la recherche des Guayakí dont la présence avait été signalée par nos explorateurs dans la vaste région située au nord des sources de l'arroyo Guasú, entre Taya-ó et Yhú. Cette expédition fut très dure ; il plut presque tout le temps et cette partie de la forêt peu accidentée présente de nombreux marécages boisés et des ruisseaux difficiles à franchir après les pluies.

Ce n'est que le 14 que nous avons trouvé des traces récentes d'un petit groupe de Guayakí ; nous les avons perdus à la tombée de la nuit en passant un vaste marais traversé par un ruisseau large et profond qu'il ne fut pas possible d'identifier ; le lendemain, il pleuvait et les hommes étaient peu disposés à continuer l'expédition. Partis enfin en exploration, ils revenaient presque aussitôt ayant entendu tout près des cris de Guayakí. Le campement fut vite levé ; après vingt minutes de marche, nous trouvions de l'autre côté d'un ruisseau et toujours à mi-hauteur d'une colline un tout petit campement qui venait d'être abandonné ; il ne se composait que de quatre feux et d'un léger abri de palmes. Sans le temps perdu dans le marais, nous aurions rejoint les Guayakí la veille. Sous une violente pluie nous avons aussitôt suivi la nouvelle piste, traversant encore trois marais où nous enfoncions dans l'eau et la vase jusqu'à la ceinture. Mon porteur personnel — un indien — perdit en tombant mon appareil photographique et mes plaques. A 13 h. 15, une mélopée sourde sortant d'un fourré nous signalait les Guayakí que, sans cela, nous aurions dépassés. La pluie était si violente qu'il était impossible de rester à les observer. Arrivés sans bruit à 25 mètres, nous nous sommes élancés pour entourer les Guayakí qui ne se doutaient pas de notre approche. C'était un tout petit groupe de huit à neuf individus, installé au pied d'un énorme lapacho (*Tecoma ipe*). Deux ou trois hommes et une ou deux femmes étaient assis à gauche sous un abri de palme à peine large d'un mètre ; trois hommes accroupis devant l'arbre avaient allumé un petit feu dans un trou creusé entre les grandes racines tabulaires ; deux individus et un

garçonnet d'une dizaine d'années se tenaient de l'autre côté de l'arbre.

Avant qu'ils aient pu revenir de leur surprise, nous étions au milieu d'eux. Ceux de l'abri s'enfuirent en emportant leurs armes ; ils disparurent dans un grand bruit de branches froissées, semblables à une rafale de vent, mais dès que les fourrés se refermèrent sur eux, plus rien ne décela leur présence. Les indiens se tenant près de l'arbre n'avaient pu s'échapper; brusquement des coups de feu éclatèrent derrière moi et les quatre hommes qui m'avaient suivi ; ce fut miracle qu'aucun de nous ne fût atteint. Pour éviter les balles, mes péons s'écartèrent entraînant le garçonnet guayakí ; les derniers Guayakí en profitèrent pour s'échapper mais l'un d'eux gémissait sur le sol et ne survécut que quelques instants. Dans une minute d'affolement, en voyant un des Guayakí se lever pour prendre une hache, paraît-il, mon capataz et les deux hommes formant l'arrière-garde avaient tiré. La fatigue, l'énervement, la crainte aussi de la force corporelle des Guayakí, et surtout un malaise spécial, conséquence de l'isolement dans la forêt, avaient égaré ces hommes qui avaient tiré au risque de blesser leurs camarades. Combien de tragédies inexpliquées, même entre compagnons de voyage, ont eu les mêmes causes — je les désignerais volontiers sous le nom de mal de la forêt ou mal du désert — au cours d'expéditions lointaines.

Pour avoir enfreint mes ordres formels, renouvelés avant l'attaque, de ne pas faire feu sauf le cas de nécessité absolue, je privai les coupables de la moitié de leur solde, et cette moitié fut distribuée à leurs compagnons. Ils n'ont d'ailleurs pas compris pourquoi j'étais mécontent, la vie d'un Guayakí n'ayant pas plus de valeur pour eux que celle d'une bête malfaisante.

L'inventaire du campement fut vite fait. Il n'y avait que trente objets en comptant des boules de cire et une pointe de flèche brisée, pas de colliers, peu d'instruments ; les armes avaient été emportées. Ne pouvant nous charger du cadavre, je me contentai de le mesurer. Le garçonnet guayakí nous regardait de ses yeux étonnés, sans un cri, sans une larme, sans un geste d'émotion devant le mort ; il obéissait à nos signes sans dire un mot.

Les Guayakí se rapprochaient ; pour éviter un nouveau massacre — mes péons étaient très énervés — nous nous remîmes en marche sous la pluie qui ne s'arrêta qu'après le coucher du soleil. Nos provisions étaient gâtées ; nous étions trempés, transis. Assis auprès d'un grand feu, nous passâmes une partie de la nuit à nous réchauffer en prenant du maté. Le petit guayakí se régalait de viande sèche à demi pourrie, et finit par s'endormir connaissant le bien-être nouveau d'une couverture.

Le surlendemain, nous étions de retour à notre campement, harassés ;

en trois jours nous avions parcouru 120 ou 140 kilomètres dans la forêt boueuse.

Malgré le petit nombre d'objets recueillis, cette expédition fut très intéressante ; elle a complété mes observations sur le genre de vie des Guayakí et m'a permis de vérifier l'existence de métissage sans doute ancien chez cette race très isolée. Enfin, j'ai réuni avec le garçon ramené un bon vocabulaire de leur idiome. Ce jeune garçon, Luis Guayakí, est resté à l'estancia, où le plus jeune des frères Balanza l'ayant pris en affection a voulu le garder.

Retour à Asunción. — Je restai à l'estancia des Balanza jusqu'au début de novembre, occupé à préparer mes diverses collections et à étudier le dialecte des Guayakí. J'étais sur le point de repartir pour une nouvelle expédition, afin de vérifier le mode de sépulture donné au Guayakí tué, lorsque le 5 novembre, veille de mon départ, un exprès envoyé de Villa Rica m'apportait un télégramme de notre Chargé d'Affaires à Asunción ; il m'annonçait que j'étais nommé délégué du Ministère de l'Éducation Nationale au Congrès des Américanistes devant se réunir à La Plata le 20 novembre.

Le 8, je partais pour Villa Rica et le lendemain j'étais à Asunción.

Ayant remis mes dernières collections à la Légation de France, qui devait les envoyer à Paris par la valise, je m'embarquai le 13 pour Buenos Aires où j'arrivai le 16.

Le Congrès avait été reculé au 24, ce qui me donna le temps de préparer trois communications et deux conférences sur les résultats de la mission. Le Congrès terminé, j'allai passer trois semaines à Santiago del Estero sur l'invitation du gouvernement provincial, pour étudier sur place les résultats des fouilles entreprises dans la province par deux de nos compatriotes, MM. Émile et Duncan Wagner pour le compte du gouvernement de Santiago.

De retour à Buenos Aires le 8 janvier, je m'embarquai le 12 pour Rio de Janeiro où j'arrivai le 17.

VII. — Résultats scientifiques.

Le but principal de cette mission était de réaliser des études ethnographiques sur les tribus les moins connues du Paraguay et de réunir des collections pour le Trocadéro et le Museum. J'ai recueilli en même temps toutes les observations, documents et collections qu'il m'a été possible de rassembler sur l'histoire naturelle et la biologie dans les régions que j'ai visitées.

Ethnographie. — Les résultats ont été excellents malgré l'interruption forcée de mon voyage au Chaco à Nanawa et la situation troublée du Paraguay. J'ai étudié en détail trois tribus indiennes : les Maka, les ᵐBwiha et les Guayakí. J'ai de plus visité rapidement les Toba de la région du Pilcomayo et pris quelques notes sur les Lengua.

Les Toba du Pilcomayo. — Pendant mon séjour d'une semaine à l'estancia de M. Jojot sur les bords de la lagune Miller ou de l'Espinillo (Chaco argentin, à 120 kilomètres environ du río Paraguay et à une quinzaine de kilomètres au sud du Pilcomayo), j'ai étudié trois villages toba. Ces indiens ne rappellent en rien la belle race qui dominait autrefois toute cette région. Aujourd'hui des estancias, bien qu'encore très isolées, sont disséminées dans la contrée ; incapables de s'adapter à ces nouvelles conditions et de cultiver la terre, privés de leur territoire de chasse, les derniers Toba, vêtus de haillons, vivent d'aumônes dans l'état le plus misérable, à côté des estancias. Ils n'utilisent presque que des objets européens et ont abandonné l'arc et les flèches ; dans ces trois villages, il n'y avait pas une couverture tissée par eux.

Ma collection toba se limite à trente objets, ce qui indique leur extrême pauvreté actuelle. Les pièces les plus caractéristiques sont : des pipes, des outres en peau d'autruche, des mocassins de cuir de sanglier, des sacs en filet faits avec des fibres de broméliacées, des ceintures de laine tissées, des ornements de tête en laine décorés de plumes et de boutons. Il faut surtout signaler un morceau de cuir préparé comme le parchemin et un grand sac de cuir souple brodé avec de la laine rouge et bleue. Pour arracher les choux palmistes, les femmes se servent de matraques en bois dur qu'elles se refusent à vendre ; j'ai eu beaucoup de mal à m'en procurer une.

Le contact des civilisés a rendu ces indiens très méfiants. Je n'ai obtenu de mesures anthropométriques que d'un seul individu et ils n'ont pas su ou voulu me parler de leurs traditions ni de leurs croyances qu'ils prétendaient avoir oubliées. J'ai recueilli un vocabulaire en vue d'études comparées avec les autres idiomes du Chaco. C'est avec ces indiens que survinrent les difficultés déjà relatées à propos d'un squelette.

L'ancienne mission catholique — Misión vieja —, établie en territoire argentin en face du fortin paraguayen de General Bruguez, est abandonnée depuis plusieurs années ; elle s'est transportée plus au sud à l'abri des inondations du Pilcomayo.

Les Pilaga. — Les Pilaga établis actuellement à l'ouest de l'Estero Patiño, en territoire argentin, s'avancent une ou deux fois par an jusqu'à

Salto Palmares. Je désirais vivement les rencontrer à mon passage à General Delgado ; mais ils ne se sont pas montrés une seule fois pendant tout le temps de mon séjour dans la région du Pilcomayo et du Confuso. D'après mes informations, ceux qui viennent à Salto Palmares sont beaucoup moins dégénérés que leurs voisins et parents, les Toba du Pilcomayo. Ce sont les ennemis mortels des Maka ; ils se sont encore battus avec eux en 1925 ou 1926. Peu d'estancias sont établies dans leur région et ils viennent vendre à un négociant de Salto Palmares des peaux et des plumes contre des vêtements, de la verroterie, des couteaux et même de mauvais fusils.

Les Maka. — J'ai passé plus de deux mois chez les Maka, visitant presque tous leurs villages d'octobre à décembre. C'est une petite tribu ne dépassant pas 600 à 800 personnes, établie entre le Confuso et Nanawa.

J'ai réuni chez eux un vocabulaire important, des mesures anthropométriques, des photographies et des films Pathé-baby, des renseignements sur leurs traditions et leurs croyances, ainsi que de nombreuses observations sur leur genre de vie et leurs coutumes. Parmi d'autres documents, je signale une liste des principales tribus du Chaco, avec le nom donné par les Maka.

Ces indiens représentent un des plus beaux types du Chaco, de taille très élevée. Ils sont tatoués et portent de grands disques de bois dans le lobe des oreilles. Ils ne pratiquent pas l'avortement et la polygamie est très mitigée. Ils vivent en bons termes avec les Lengua, leurs voisins du nord, mais sont ennemis des Pilaga.

Par suite de leur peu de contact avec les civilisés, ils avaient conservé intactes leurs coutumes. Depuis le début des hostilités, ils ont été pourchassés par les troupes irrégulières paraguayennes et beaucoup se sont réfugiés en Argentine. Une des conséquences de la guerre sera sans doute la disparition de cette intéressante tribu.

J'ai réuni une collection d'environ 300 objets maka, mais quelques-uns ont été volés ou détruits à F. Aquino. Parmi les plus intéressants, je citerai : une collection de pipes, de trois types différents, des ceintures et couvertures en laine tissées, — les indiens se servent malheureusement souvent pour les teindre de couleurs d'aniline que leur procurent les Lengua —, une collection de calebasses, dont beaucoup sont ornées de dessins gravés (plusieurs sont raccommodées), une petite série de poteries usuelles, des sacs en fibres de broméliacées, des outres en peau d'autruche et de cigogne, des sifflets, flûtes et calebasses remplies de graines, des ornements de laine, de verroteries et de plumes, une collection de

massues, d'arcs et de flèches, dont une partie a été volée, des fiches de bois servant dans les jeux de hasard, des poupées pour les enfants faites d'os de tarse d'autruche et de brins de laine, etc... Les Maka ignorent la vannerie. Je n'ai pu me procurer de squelette ni observer de sépultures.

Les Guayakí. — Cette tribu, très difficile à approcher, est la moins connue du Paraguay. Au cours de mes diverses expéditions, j'ai réuni une collection de 183 objets donnant une idée complète de la culture matérielle de ces indiens. Ce qui a pu m'échapper est certainement bien peu de choses.

Parmi les objets les plus intéressants, citons : une collection de quatorze petits pots en terre noire, séchée, de forme grossière, six grands vases ou paniers recouverts de cire, une collection de dents d'agoutis et de sangliers enmanchées dans des os, servant de grattoirs, une collection de spatules de bois, une série de quatre haches de pierre montées et quatre autres pierres détachées, cinq colliers en dents d'animaux, dont un formé de plus de 800 dents de singe, un bonnet en peau, orné de queues de coatis, des sifflets d'os et de roseaux, une série de onze petits carrés de tissu tressés à la main, en fibres de bombacées, d'*Urera bacifera*, de phylodendron et de bambous, une grande série de cordes, de cordonnets, de ficelles en fibres diverses et en crins, cheveux et poils d'animaux, une série d'étuis en palmes tressées pour contenir les plumes destinées à empenner les flèches, une grande série de paniers et de hottes de taille et forme diverses, des rognons de silex et du duvet de kapok pour allumer le feu, une série de cinq arcs complets et de quatre bois d'arcs avec vingt-quatre flèches de différents types, des flèches et des pointes à différentes phases de leur fabrication, etc... Les Guayakí ignorent les calebasses et les ornements de plumes.

Tous ces objets sont étiquetés avec leur nom indigène. En plus de cette importante collection, j'ai rapporté un crâne guayakí adulte ; cet homme, élevé à l'estancia Balanza, était mort depuis quatre mois. Il n'a pas été possible de préparer le squelette entier, mais je pense l'obtenir d'ici quelque temps.

J'ai réuni de nombreuses notes sur le genre de vie des Guayakí, leurs campements, leurs mœurs, leur territoire, etc...

Le garçon ramené de ma dernière expédition m'a permis d'établir un vocabulaire assez étendu (500 mots et phrases environ). Une question importante se posait à ce sujet. On avait déjà noté que de jeunes Guayakí, récemment capturés, employaient un certain nombre de termes guaraní et oubliaient très vite leur idiome pour apprendre le guaraní. Il s'a-

gissait de savoir si ces mots guaraní appartenaient à leur propre idiome ou s'ils les avaient appris au contact des Paraguayens après leur capture. Dès sa capture, j'ai séparé mon petit Guayakí des péons paraguayens ; *il n'a jamais entendu parler guaraní.* Le vocabulaire réuni contient cependant une importante proportion de mots guaraní et une proportion plus importante encore de termes guaraní déformés dans leur sens ou dans leur forme mais encore reconnaissables, à côté de mots ne présentant au premier abord aucune relation avec le guaraní. Cette étude est en cours.

Ce garçon et la fillette guayakí ont fourni des données anthropométriques intéressantes. Je suis le développement physique et intellectuel de la fillette que ma mère a gardée près d'elle, ce qui me fournira, je pense, des observations de valeur. M. Balanza, qui a voulu conserver le garçonnet, me tiendra au courant de son adaptation à la vie civilisée.

Les ᵐBwiha. — Ces indiens sont communément confondus avec d'autres tribus voisines sous le nom de Caigua. Ils sont en contact fréquent avec les civilisés et une de leurs fractions a été étudiée par Ambrosetti dans les *Misiones* argentines. Les observations de cet auteur présentent quelques différences avec celles que j'ai faites près de Caaguasú. Les diverses fractions de ᵐBwiha ne semblent d'ailleurs pas avoir de relations entre elles.

Ils ont conservé un dialecte guaraní très pur qu'ils parlent entre eux ; avec les civilisés, ils employent le guaraní courant du Paraguay. Beaucoup de femmes ne connaissent que leur dialecte.

Avec M. Osuna j'ai étudié comparativement ce dialecte et le guaraní actuel du Paraguay ; un résumé de ce travail a été présenté au Congrès de La Plata. Le système de numération des ᵐBwiha leur permet, en multipliant les nombres guaraní, de compter jusqu'à 40 avec quelques lacunes.

Leurs croyances religieuses sont dérivées de celles des Guaraní, avec de curieuses influences chrétiennes. J'ai pu noter huit textes de prières usitées dans les principaux actes de la vie ; ces documents sont aussi intéressants au point de vue ethnologique qu'au point de vue linguistique. Diverses observations sur leurs coutumes complètent cette étude.

Mes ᵐBwiha possèdent peu d'objets intéressants. Ma collection comprend seulement 68 pièces, parmi lesquelles des ornements d'oreilles pour les femmes, en nacre, des pipes en terre très caractéristiques, des calebasses non gravées, des collets pour capturer les animaux sauvages, deux pagnes en coton, dont un non terminé a été rapporté avec le métier et tous les accessoires pour filer, une série de flûtes, etc.

Il n'y avait pas de tambours près des villages que j'ai visités et je n'ai pu en faire préparer ; il y en avait dans le village près de S. Joaquim mais mon brusque départ ne m'a pas permis d'aller jusque là.

Un seul mBwiha a consenti à se laisser mesurer ; avec beaucoup de difficultés j'ai étudié les groupes sanguins chez trois indiens de cette tribu.

Il est regrettable que les circonstances ne m'aient pas permis de voir les Ava Chiripa, de la région de Tacurupucu et du Salto de Guayra, non plus que les indiens habitant les rives du Jejuy, ni ceux de la région de Concepción (environs d'Horquete), ce qui aurait complété l'étude des principaux groupes caigua du Paraguay.

Les Lengua. — Je n'ai rencontré les Lengua que pendant mon voyage incommode de Nanawa à Concepción, assistant le soir à deux fêtes. Je n'ai rapporté aucun objet de cette tribu. Ils habitent souvent dans la région littorale du Chaco près des estancias où ils travaillent comme péons. Ceux de l'intérieur, principalement la fraction des Sanapanan, sont restés beaucoup plus isolés et il y aurait eu des observations et des cueillettes intéressantes à faire chez eux.

Autres indiens. — A Asunción, mon ami le sénateur de Gaspéri m'a donné un arc de bois poli, long de 1 m. 65 à section plane en dedans et arrondie en dehors, armé d'une corde en fibres de bombacées, et légèrement effilé aux deux extrémités, un paquet de cinq flèches très courtes (0,40 à 0,50), à pointe de bois grossièrement dentelée, une massue en forme d'épée, en bois rougeâtre, polie, très lourde, longue d'environ 0,90 m. Ces objets appartiendraient aux fameux indiens Moro que je n'ai pu visiter, et cette indication me paraît exacte. Enfin, à Concepción, le capitaine González m'a donné une belle ceinture de danse en plumes de ñandou, provenant des indiens Enenglet — encore appelés Kilhama-Khanats — nom que se donne la fraction des Lengua de Puerto Casado.

Archéologie. — Les quelques fouilles faites dans la région d'Ipané-Nemby ont fourni de belles pièces : deux urnes funéraires de technique différente, diverses pièces de céramique de plus petite taille, quelques objets de pierre, et un grand nombre de fragments parmi lesquels deux urnes pourront sans doute être reconstituées.

Les pétroglyphes de Villa Rica ont été dessinés et photographiés, ils ont fait l'objet d'une petite note préliminaire au Congrès de La Plata.

Beaucoup plus de temps aurait été nécessaire pour continuer ces fouilles. La région de Puerto-Guaraní (nord du Chaco), où de nombreuses urnes funéraires auraient été trouvées, celle de Jesús Trinidad et du Río Verde, près du Paraná, paraissent particulièrement intéressantes à étudier.

Après le Congrès de La Plata, m'étant rendu à Santiago del Estero sur

l'invitation du gouverneur de la province et des frères Wagner, j'ai eu l'occasion de faire des fouilles très rapides aux environs de cette ville, à Yaso et à Beltrán, près du río Dulce ; de là, j'ai été près d'Icaño pour étudier la région du Río Salgado, à Sunchituyoj. De ces quelques fouilles j'ai rapporté un petit nombre de pièces intéressantes : de nombreux fragments donnant une idée générale de la céramique de cette région, des vases et un petit puco de Yaso, qui rappelle de très près les pièces calchaquí, des pointes de flèches de différents types, en os et en pierre, des objets d'os, des os d'animaux trouvés dans les tumuli. J'ai fait des plans et des coupes des tumuli visités et MM. Wagner m'ont remis pour le Trocadéro une collection d'aquarelles représentant les plus belles pièces de leurs collections.

La région de Santiago, où MM. Émile et Duncan Wagner poursuivent des recherches remarquables, offre un immense et très intéressant champ d'études. Le gouvernement de la province accueillerait volontiers une mission française et lui donnerait toutes les facilités pour réaliser des fouilles.

Géologie et paléontologie. — Le manque de temps et de moyens de transport ne m'ont pas permis de réunir d'importantes collections de géologie ni de paléontologie. J'ai rapporté des échantillons de granites, de gneiss et de grès de la région de Villa Rica et quelques marnes d'Ypané. La région du Chaco que j'ai parcourue est entièrement dépourvue de roches.

Le Paraguay est très riche au point de vue de la paléontologie, et on pourrait y trouver de fort belles pièces. En plus de la petite collection de fossiles de San Javahÿ dont j'ai déjà parlé, j'ai récolté quelques échantillons dans le lit du Pilcomayo, à General Delgado.

Zoologie. — Bien que pendant ce voyage j'aie collectionné tous les animaux rencontrés, principalement les insectes et les arachnides, je me suis surtout attaché à l'étude des animaux venimeux du Paraguay, étant donnée la nature de mes propres travaux biologiques. Un examen minutieux est nécessaire pour tirer des conclusions complètes de ces récoltes, mais quelques faits principaux peuvent déjà être signalés.

Biogéographie du Chaco. — Contrairement à ce que j'attendais, le Chaco ne possède pas une faune bien caractéristique. Il est pauvre en espèces et semble, à un examen superficiel comme celui que l'on peut faire en voyage, ne posséder que très peu d'espèces propres.

Il faut y distinguer trois régions zoologiques : la faune des lagunes et

mares permanentes ; la faune des palmares et lagunes se desséchant pendant quelques mois ; la faune de la région centrale sèche.

La faune des lagunes et mares permanentes est riche en espèces et exemplaires aquatiques ; les insectes y sont bien représentés ; les arachnides sont peu abondants.

Les palmares et lagunes temporaires, par suite des conditions extrêmes auxquelles ils sont soumis, ne possèdent qu'une faune réduite.

La faune de la région centrale, bien qu'assez peu variée, est la plus intéressante.

Dans l'ensemble, le Chaco apparaît comme une région en voie de peuplement. Sa faune se rattache à celle des régions voisines, avec de nombreuses lacunes, soit que les espèces n'aient pu arriver jusqu'au Chaco, soit qu'elles n'aient pu s'adapter à ce milieu très spécial. Les plus nombreuses espèces semblent provenir du nord, du Matto Grosso, se rattachant ainsi à des formes amazoniennes ; à ces éléments se sont mélangées d'autres espèces, nombreuses aussi, venant du sud ; un plus petit nombre appartiennent à la région andine. Les espèces endémiques me paraissent fort rares.

Biogéographie de la région orientale du Paraguay. — La faune de la région orientale du Paraguay présente le même caractère de transition que celle du Chaco, moins les espèces andines qui semblent manquer ; mais cette faune est beaucoup plus complète. Elle montre le même mélange d'espèces septentrionales, venues par le Matto Grosso, se rattachant soit à la faune du Brésil central, soit à des types amazoniens, et d'espèces méridionales. Un fait remarquable est la différence considérable existant — au moins dans les régions que j'ai visitées, c'est-à-dire jusqu'aux environs du 23° lat. sud — entre la faune du Paraguay et celle du littoral Atlantique et de l'état brésilien de Paraná où toutes ces espèces de type amazonien font défaut ; ceci se vérifie dans différents groupes : arachnides, ophidiens, lepidoptères, etc..

Animaux venimeux. — Le Paraguay possède une belle faune d'animaux venimeux.

Parmi les serpents, les plus importants sont le *Crotalus terrificus*, le serpent à sonnette, commun dans la région centrale du Chaco et dans la région orientale, surtout aux abords de la forêt et dans les terrains défrichés, la *Lachesis alternata*, ou vipère de la croix, commune dans les campos des deux régions, la *Lachesis jararacucu*, très abondante dans la grande forêt de la région orientale (elle manque au Chaco), la *Lachesis neuwiedii*, autre espèce de la forêt et des bosquets ; deux espèces d'*Elaps*,

ou serpent-corail, sont extrêmement abondantes dans la région orientale, l'une, *Elaps corallinus*, dans la forêt, l'autre, *Elaps frontalis*, dans le campo ; il existe encore d'autres espèces de ce groupe, moins fréquentes, comme *E. lemniscatus* et *E. mac-gravii*.

Il est curieux de constater la rareté de trois *Lachesis*, *L. atrox* (existant seulement en petit nombre dans le nord du Paraguay), *L. jararaca* et *L. cotrara* ; ces deux dernières sont les espèces le plus répandues dans l'état brésilien de Paraná et leur existence au Paraguay n'est pas même certaine.

Les scorpions du Paraguay sont assez nombreux, mais peu dangereux ; ils appartiennent presque tous au groupe des *Bothriuridae* ; je n'ai trouvé que deux *Tytius* de petite taille.

Parmi les araignées, j'ai trouvé quelques espèces très dangereuses : le *Ctenus nigriventer*, cantonné dans la forêt et plutôt rare, et diverses Lycoses, très communes partout. Il y a également d'autres *Ctenus*, de petite taille, sans grande importance. Parmi les mygales, certaines espèces provoquent des accidents fréquents chez le bétail. Chez l'homme, les accidents graves provoqués par les araignées semblent rares.

Parmi les batraciens du Paraguay, diverses espèces de *Bufonidae*, de *Hylidae* et de *Ceratophrys* possèdent une sécrétion cutanée toxique. J'ai rapporté des échantillons de ces différents venins pour les étudier. Les Paraguayens de l'intérieur connaissent l'action toxique de ces sécrétions et j'ai vu un cas d'empoisonnement criminel par le venin de crapaud, chez une jeune fille.

Parmi les poissons, une espèce de raie est redoutée au Paraguay. Le venin, que je n'ai pu étudier, me semble, d'après des observations recueillies, moins actif que celui de quelques espèces brésiliennes. Cette raie manque dans le Paraná et ses affluents, mais existe au Chaco.

Divers insectes possèdent aussi des sécrétions venimeuses dont l'effet sur l'homme est plus désagréable que dangereux : chenilles, guêpes, fourmis, coléoptères, etc.

Les échantillons de venins et les observations rapportées me mettent à même de préparer un intéressant travail sur les animaux venimeux du Paraguay.

Autres collections zoologiques. — En dehors d'une collection générale d'insectes et d'arachnides, j'ai réuni une petite collection de poissons du Río Confuso et une collection de crustacés et de mollusques ; toutes ces collections sont destinées au Museum, sauf celle d'animaux venimeux que je n'enverrai qu'après l'avoir étudiée.

Géographie. — Au point de vue géographique, le Chaco est très intéressant. J'ai réuni un certain nombre d'observations sur les différentes régions du Chaco, le régime des cours d'eau, les crues, les variations de salinité des eaux et l'effet de ces variations sur la faune, le climat, les conditions sanitaires, la parasitologie, etc... Toutes ces observations seront envoyées à la Société de Géographie pour être publiées.

MORTUARY AND SACRIFICIAL ANTHROPOPHAGY ON THE NORTHWEST COAST OF NORTH AMERICA AND ITS CULTURE-HISTORICAL SOURCES,

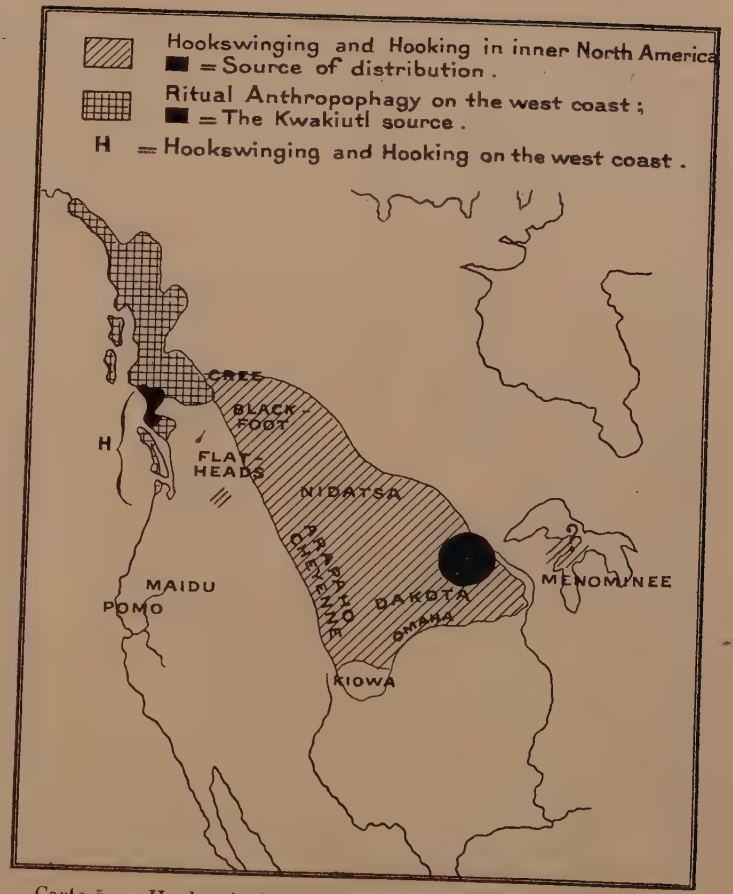
By William Christie Mac LEOD,
University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania, U. S. A.

Summary.

1. The Cannibal Dancers and their assistants : Fools, bears, and others, among the Kwakiutl and their neighbors.
2. The Cannibal and his sister eat corpses of their own relatives.
3. Social aspects of the Cannibal Rite in peace and war.
4. Dummy corpses and the problem present among peoples who cremate.
5. The skin, bones, and purifications.
6. The aberrant Cannibal of 1904.
7. The Hamatsa as an eater of the raw flesh of captives or slaves.
8. The Cannibal as eater of bits of flesh from his enemies.
9. The historical problem of the relationships of two Cannibal Dances and the elements of the rites.
10. The dates of diffusion of the Cannibal Dance.
11. An observer of distributions in 1843-1850.
12. The history of mortuary anthropophagy on the West Coast.
13. The history of West Coast sacrificial anthropophagy and the technique of flesh-stripping and disembowelling.
14. The history of the biting of "Enemies" and Bits-of-Skin sacrifice and its relation to hookswinging.

In archaic culture levels of the Old World, we find the custom of disposing of the dead by having certain categories of relatives eat the corpses. In East Africa and in Australia this has persisted down to our own day, and in Herodotus and other sources we find it present at the beginning of our era in Ireland and in Scythia ; it has also been evidenced for South America, Mexico and India. In India, and in South Ameri-

Carte 4. — The Kwakiult and Neighbors.



Carte 5. — Hookswinging, Hooking and Ritual Anthropophagy on the west Coast.

ca and in a small portion of the southeastern United States, we find prevalent the practice of having the relatives drink the ashes of a cremated corpse. This is undoubtedly merely mortuary anthropophagy modified by cremation. Among certain other peoples in South America and the Old World, we find that custom of having the relatives merely smear exudations of the corpse over themselves; this I think may later be demonstrated to be a survival of mortuary anthropophagy.

The following paper aims to bring together interpretatively all the data on mortuary anthropophagy on west coast North America. I omit consideration here of the Takwe rites of southern California (Luiseno and others) since it is possible that these rites may be of different significance; in any case these rites deserve separate analysis. In North America, north of Mexico, aside from the possible example of the Takwe rites, and aside from the drinking of ashes in the Atakapa-Chitimacha area of the Southeastern Gulf coast, which is clearly an extension of mortuary anthropophagy among cremators from the Nueva Leon area in northern Mexico, we find actual mortuary anthropophagy in North America only on the northwest coast with survivals evidenced southward to the Pomo of California.

The "survivals" among the Pomo and other tribes up to and including the Tlingit would be of very doubtful significance were it not for the very revealing facts noted for the Kwakiutl and their neighbours, so it is to these tribes that we turn first[1].

The Cannibal Dancers and their assistants: — Fools, bears and others.

The most important dances in the secret societies of the southern Kwakiutl are acquired through inspiration of two great spirits, whose names in English may be rendered The Great Warrior spirit, and The Cannibal spirit.

The Cannibal spirit is known to the Kwakiutl as Baxbakualanuxsiwae, translated by Curtis as "Owner of the Mouth of the River Where

1. For the Old World, see the data and discussions in Roheim, Bendann, and the articles in Hastings. For South American ashes-drinking see Schmidt; and for mortuary eating of the flesh in Peru, see Perroud (among the Cashidas and Huittotes). For ashes-drinking in southeastern North America see MacLeod: Drinking of Ashes. On the Takwe of southern California see Kroeber, Boscana, Davis; and for related phenomena, Bogoras and Roheim. For Nueva Leon and other Mexico see Beals; and for the Antilles in relation to North and South America see Linne, pp. 229, 234-235.

There Is The Sound of Man-Eating " and by Boas as " The First One to eat Man at the Mouth of the River ". The Kwakiutl conceive of the ocean as a stream running northward. The river of the cannibal is the ocean, and its mouth is at the north [1].

The cannibal lives in a house in the mountains and is always in pursuit of men to eat them. In the myth of the Wikeno Kwakiutl we see that he eats living human flesh and also dried corpses [2]. Certain other spirits live with him in his house.

A youth who, in his quest for a vision preparatory to initiation in the Kwakiutl societies, meets the great Cannibal spirit of any of the cannibal's attendants, acquires the dance derivable from the spirit met with, so that among the Kwakiutl we have a group of dances either cannibalistic or related to the cannibal dance.

If the novitiate has seen the great Cannibal himself, in his dance he eats raw human flesh and also dried corpses [3].

Living with the Cannibal spirit are :

1. Kinqalala. Boas says that she is the female slave of the cannibal, who captures men and gathers corpses for him. In his dance she carried the corpses for the cannibal dancer. But again we read that " *she is always one of his female relatives* " [4]. And in a story recorded by Curtis we have a case where the Kinqalala *is the Cannibal dancer's sister* [5].

In this story we see her picking up the bones of the corpse as it is eaten by her cannibal brother, — the bones to be later disposed of.

And in this same story we see *the cannibal dancer's father* coming forward in the dance house (but not as a dancer, it appears) to crack skulls for his son, the cannibal dancer [6].

Furthermore, we note that *the Kinqalala in her dance takes four bites out of the corpse* at the time the dried corpse is to be devoured by her cannibal brother [7].

2. The Grizzly Bear spirit, source of the Bear Dance, also lived with

1. Curtis : Kwakiutl, p. 160 ; Boas, 1895, pp. 458-59.

2. Curtis, pp. 168-9 ; for the Tsimshian cannibal myths see Boas : Tsimshian, pp. 350-354.

3. Since dance rights are hereditary, the novice knows what spirit he is going to meet (see Boas, 1895, pp. 437-38).

4. Boas, 1895, pp. 438, 441 ; for the Kinqalala songs see p. 461.

5. Curtis, p. 224.

6. Curtis, p. 226.

7. Boas, 1895, p. 442 ; and Boas, 1913-14, pp. 1008-1010, where she also helps eat a corpse.

the great cannibal. No instance is given in our narratives of the Bears actually partaking of human flesh or of any flesh; but they serve to hold up the raw human slave flesh for the cannibal dancer to eat, when it is cut up for him by the Fools [1].

3. There also lived with the great cannibal, Qominoqa, his servant (or, possibly, properly, his wife) who also has the task of getting human flesh for him. The Qominoqa dance is nowhere described, but we are told that she danced with corpses' heads which the cannibal later ate [2].

4. The Raven also lived with him. The Raven ate the eyes of the dead.

5. And also the Hoxhok, a mythical bird who ate human brains. The Raven and the Hoxhok dances are nowhere described.

We are told, further, that the dance of the Hamtshamtses, another cannibal dancer, is inspired by a vision of the great Cannibal spirit. And that this same spirit also inspires the dances of the Fire-Eater (Nonsistalal), and Nanaqualalil, and the Haialikilal. These dances also our ethnographers have not described.

The Fools or Fool dancers are not inspired, it seems by the great cannibal. These Fools (Noonlemala) carry lances and axes [3]. They are the tribal police during the winter period of aggregation and ceremonial. They have the duty of cutting up the raw flesh of slain slaves for the cannibal dancer to eat. They do not appear to have anything to do with the eating of *dried corpses* by the cannibal, however. The Fools, in the hookswinging rite or war dance of the Kwakiutl, are always prepared to tear the hookswinger to pieces for the cannibal to eat. (The Kwakiutl hookswinger is in ritual conception to be considered a captive of war being put to death ritually [4].

The cannibal dancer is assisted also by twelve servants known as heliga, or salalil, who prepare the dried corpse which he is to eat [5]. These heliga are merely the undertakers, it appears, used also in secular mortuary rites, and not especially a part of the secret society ceremonials [6].

We note in concluding here, of these notes, among other things, that the cannibal rite is not exclusively associated with the Hamatsa or

1. Boas, 1895, pp. 437-40.

2. For the Qominaqa songs see Boas, 1895, pp. 462-63.

3. Boas, 1894, pp. 436-40; and see p. 476 for a photograph of their lances and clubs, of very unique designs.

4. On the Fools as police, and the hookswinging interpretations, see MacLeod : Nature of Hookswinging.

5. Boas, 1895. pp. 437-8, 441.

6. MacLeod : Mortuary aspects, p. 138, for their secular functioning.

cannibal dancer only, but appears to be, when the dried corpses are involved, a family affair in which the Hamatsa's sister in important.

The Hamatsa and his sister eat the corpses of their own relatives.

We come now to a point of fundamental importance.

Boas states that "The hamatsa must use for this ceremony *the corpse of one of his deceased relatives*" [1].

Curtis makes no explicit mention of this. But he narrates an historical tale where a novice in 1904 ravaged the whole contents of a burial house. Now, we know that the Kwakiutl buried family kin all together in family burial houses. If the cannibal were ravaging the burial house of his own family, then he was exclusively eating the corpses of his relatives. In another tale Curtis tells of a cannibal dancer who threatened that if he were not given more corpses and still more for his voracious appetite that he would eat his father, mother and his own children; (all these relatives were then living). In still another tale, however, we see foreign visitors from north and south coming to a Kwakiutl ceremonial and the visiting cannibals were gathering corpses as they came, en route (Presumably they had relatives buried here and there among other clans [2]).

Boas observation may still be amplified from further field work since it is of so much importance; however, I think Curtis' first tale referred to above, is partly circumstantial confirmation; and the data on the Pomo, which we shall consider, among other things, also. In any case, we are going to rely on Boas' observation here, even though it is not elaborated in the course of his long study of Kwakiutl rites.

In olden days the Kwakiutl and Nootka practiced tree burial. (Later the Kwakiutl resorted to burial in family burial houses of planks.) In the trees the corpse almost always became dried, because of the dry coastal air, becoming a natural mummy.

In the cannibal rites, "A corpse is taken down from the tree and is soaked in salt water... the heliga gradually removing all the decayed flesh until nothing but the skin (and bones) remain".

Then the cannibal novice goes into the woods with this, opens the belly of the mummy, spreads the cut flesh open with sticks, keeps a fire smouldering under it and smokes the skin dry [3]. This is probably

1. Boas, 1895, pp. 438-441.
2. Curtis, pp. 235-239.
3. Boas, 1895, p. 441.

merely drying of the wet mummy without ritual significance, not to be related to mummification proper such as existed among the Aleut and southern Eskimo[1].

Social aspects of the cannibal rite in peace and war.

Boas says that the hamatsa or cannibal dancer of the Kwakiutl only sometimes acquires and eats a corpse.

Curtis explains that a corpse is acquired and eaten only by those hamatsa who have attained at last to the hamatsa dance after having passed through seven lower degrees in the secret society organization. Any hamatsa who has skipped degrees so that he did not pass through seven cannot participate in mummy eating[2]. (Whether such imperfect hamatsas could eat raw slave flesh is not stated.)

Curtis adds the information that in the woods the novice hamatsa is joined by all the old hamatsas of the group (those who were initiated in past years). These are to join the novice in eating the corpse or mummy. One of these old cannibals puts the mummy on a box drum, severs the head, gives the head to the novice, and gives other parts to the other old cannibals, who sit down to dine on the ribs, legs, arms, and so on[3].

A corpse is carried in from the woods by the Kinqalala who carries it in her arms in the dance house while she dances her dance; this corpse is to be eaten by the hamatsa in public[4].

In late years of this century when corpse eating has been discontinued, the Kinqalala continued to dance with her arms stretched out as if she were carrying a corpse for the corpseless hamatsa[5].

It is important to emphasise the fact that old members of the Kwakiutl societies became reposessed of their spirits and performed their dances in years after initiation. Not only during the winter ceremonial period, but also in war. Old hamatsa cannibals painted their faces black. In some tribes at least they represented the highest degree in the secret society organization, and therefore were also the highest ranking members of the socio-political and war organization. In time of the winter assembly in

1. On this northern mummification see MacLeod : Mortuary aspects (with map).
2. Curtis, pp. 159, 176, 222.
3. Curtis, pp. 159, 176, 222.
4. Shotridge : Indians of the northwest, pp. 69-70 gives excellent portraits of a Chilkat hamatsa ; and Boas, 1895, plate 45, gives an excellent portrait of the return of an hamatsa from the woods. See also portraits in Beasley, 120-121.
5. Beasley, p. 120.

the winter village of the clans of a tribe and in time of war then, when the ordinary civil organization was abolished to be replaced by the ceremonial organization exclusively, the tribe was ruled by groups, the head of which were usually a group of old and young cannibal dancers, who dined on corpses and the raw flesh of slaves (captives of war).

A potlatch contest complex enters our consideration here too. Rival chiefs who were hamatsa cannibals, engaged in corpse eating contests, to see who could eat the most corpses. One chief had been in thirty-two of these mummy feasts[1].

None of our war tales give any note of the cannibal war leaders actually eating any flesh of enemies in the field. However, there is one account where an enemy who had the cannibal dance privilege was slain in war by another; the killer by such killing acquires the dance rites of his victim; the killer now possessed of cannibal right gave the cannibal cry. A female slave was killed for him and he ate the whole body himself[2]. However, note that *he did not eat the flesh of the enemy he had just killed, but rather of* an enslaved person, captive of war or descendant of captives. And note in another tale: "Potlit, a nephew of Mahua's rival, Tlaliltl, was about to become hamatsa, and, *in order to obtain food for the occasion, a war expedition was planned* by Tlalilitl"[3].

These instances refer, of course, only to the eating of raw slave flesh by the cannibal and not to the corpse eating. The matter of raw flesh we consider in detail later.

Dummy corpses and the problem present among peoples who cremate.

The Tsimshian, like the Tlingit and Haida, cremated most of their corpses[4], including all who were slain by violence in battle[5]. Some non-cremated corpses perhaps were available for their cannibal dancer (whom they called Olala, after the name of a dance among the *northern* Kwakiutl). But they may have eaten faked corpses. McFie records actual corpse eating by the Tsimshian olala, but he may have

1. Curtis, pp. 222, 223 (note), 239, 242. On the situation in war time see Boas, 1895, p. 664. On rival chiefs and slave killing see Hunt: Rivals. See Beasley on the face painting.
2. Boas, 1913-14, pp. 1016-1017.
3. Curtis, p. 117.
4. MacLeod: Mortuary Aspects.
5. Boas: Tsimshian Myths, p. 536.

been misled by a dummy; he was puzzled where a cremating people could have gotten a corpse[1]. For the Tsimshian, Curtis records only imitation corpses as used, stuffed inside with venison or salmon. For the olala of the Haida, Curtis records only the killing of slaves, but not eating them, and does not note eating of corpses otherwise[2].

Boas for the Tsimshian noted the peculiar fact that when the novice cannibal disappears into the woods to seek his spirit obsession, his "friends" slay a dummy which represents the disappeared novice, behead it, and then cremate the dummy body. A regular funeral is then held[3]. This is certainly a ceremonial performance of a person dead through violence, *and the novice, we may presume, is presumed to be ritually dead,* later to be resurrected. In the woods the novice takes a body out of a grave and a year later returns to dance, eat the corpse, and also to eat raw slave flesh.

The northern Kwakiutl among whom the corpse eating rite probably originated were originally not a cremating people, but borrowed the rite of cremation, undoubtedly from the Tsimshian, along with the use of the lip plug or labret. They, too, therefore must have been faced with a relative shortage of real corpses.

In later days at least, the southern Kwakiutl and their neighbours, the Catlotq Salish proximate to them, always used dummy corpses, making only a pretense of eating. The Catlotq sewed dried halibut to the bones of skeleton and sewed it up and covered the skull with a scalp. "Long ago", Curtis informant said, the southern Kwakiutl ate actual corpses; but Curtis' notes indicate that the hamatsas, by tricks, gave only the appearance of eating so much[4].

The skin, bones, and purifications.

"The skin" of the corpse "is cut around the ankles and wrists, as they must not eat the hands and feet"[5]. Boas does not state if this is a ritual injunction; if it were such, it would be of great comparative

1. McFie. 1865, p. 436.
2. Curtis : Kwakiutl. p. 221; Haida, p. 144.
3. Boas, 1895, p. 657; see on the beheading of Tlingit corpses in cremntion, MacLeod : Mortuary aspects, p. 130.
4. Curtis : Kwakiutl, pp. 221 seq; 239 seq; 307. Boas, 1895, pp. 581, describes imitation blood in a cannibal's mouth. On a faked burial and artificial whale of the Haida see Dawson : Queen Charlotte, pp. 124-35; and for the Tsimshian, Frazer : Balder; v. 2, p. 272, n. 1.
5. Boas, 1895, p. 441.

significance. But Curtis' notes would suggest that these were not eaten because the skin was too hard and leathery [1].

We read of hamatsas eating the dried but wormy heads of decaying corpses [2].

In corpse eating, the hamatsas are not allowed to chew the flesh. They must bolt it [3]. Some time after eating of a corpse, and also after eating raw slave flesh, measures are taken to induce vomiting of the flesh. The number of pieces of flesh the hamatsa swallows are carefully kept note of and if he could not afterwards womit all of them, his excrement is watched to see that all are voided [4]. Voiding the dried mummy skin is very painful. The Tsimshian cannibal takes both an emetic and a purgative [5].

The bones of the devoured corpse are piled up at the north and of the dance house. On the fourth night after, they are taken out to deep water and thrown into the sea : " in order that they may not decay and so cause corresponding corruption of those whose touch lingers on them ". It is the Ghost-Dancers who throw the bones into the sea. The bones of slaves eaten by the cannibal are also so treated [6].

Slime from the corpse must be washed from the hamatsa's body promptly or his early death will result [7].

After his initiation as a cannibal, the novice must go through a purification not notably different from that of novices in other dance societies. He must use a drinking tube, a head scratcher, and must appear to forget all things of his past life, learning everything anew (as if he had just been born). He must remain away from his wife for a year and must refrain from work for four years [8].

It is noted that the cannibals dread water [9].

Anything which is suggestive of the grave excites a cannibal [10]. His

1. See Curtis, p. 224, and p. 228 on the difficulty and pain of defecation of swallowed dried mummy skin.

2. Boas, p. 462.

3. Boas, p. 442.

4. Curtis : Kwakiutl, p. 228 ; Boas, p. 537.

5. Boas, 1895, pp. 658-9.

6. Curtis, pp. 159, 176 ; and Boas Religion, p. 110 for other rationalization of so disposing of the bones.

7. Curtis, p. 237.

8. Curtis, pp. 227-228, 159, 176 ; and Boas, 1913-14, pp. 1008-1010, for details of sea water and other purifications ; and notes in Boas, 1895, 399, 537.

9. Boas, 1895, p. 555. But he is purified in the sea.

10. Boas, p. 445.

face painting and other decoration is symbolical of things having to do with corpses[1].

In a story in Curtis, we read that an hamatsa's fine development of arms and chest is attributed to his eating of human flesh[2].

In another story, a novice is so ravaging the graves that the people are alarmed : " The quicker we catch him the better it will be "[3].

But although the above notes indicate that there was no pleasure in eating human flesh, *no* " *gustatory cannibalism* ", that it was done merely as a ceremonial obligation, nevertheless in our many tales, we never meet with any suggestion of revulsion or horror at eating human flesh.

The aberrant cannibal of 1904.

In 1904, among a southern Kwakiutl group on Vancouver Island, a man, without warning, without the usual ceremonial preparations as described above, and in advance of any formal opening of the sacred winter ceremonial season, and therefore not properly furnished with assistants and corpses, suddenly became possessed of the Cannibal Spirit. The first warning the people had was noise in a nearby burial house. The cannibal was rifling it. His song was heard : " Four man eater, I ! I eat your parents ".

Then they saw him appear on the roof of the burial house with two mummies and a recently interred corpse. He ate the fresh body then and there, and then started on the mummies, which were soft from rain which had dripped through the roof. Then he descended again into the corpse house and brought out two more mummies with which he disappeared into the woods. Later he returned to get two more. Before the alarmed people were able to quiet his spirit, they had to let him have all the corpses in this particular mortuary house[4].

The Hamatsa as an eater of the raw flesh of captives or slaves.

The hamatsa, eater of his relative's corpses, is also an eater of the raw and quivering flesh of slaves newly slain for him. It is noted that " it is

1. Boas, p. 456 for details ; and see the important note on decorations of the Hamshamtses mask on p. 464, figure 99.
2. Curtis, p. 238.
3. Curtis, pp. 225, 235, 238.
4. Curtis, pp. 235-237.

extremely hard to eat fresh human flesh, — much more so than to eat dried corpses "[1]. After the end of his dances and cannibalism, the cannibal novice pays the owner of the slaves killed and eaten. The owner kills the slave himself[2]. Curtis gives an amazing story (for 1875) which describes the technique used in cutting up and eating the raw flesh of a slave woman[3]. Hunt describes a case and noted that the slave was scalped[4]. The bones are thrown into the sea because " it is believed that if they were buried they would come back to take *their master's soul* " (That is, apparently, the soul of their former owner who slew them).

Boas in one case described, writes : that the slave's owner shot the slave ; the wounded slave fled to the beach to die; the Fools followed and cut up his flesh ; and the Bears held up the flesh to the cannibals to eat[5].

Hamatsas arranged in advance with the owners of slaves to have the slave slain and to indemnify the owner for the property. (In other society ceremonials also, where property is destroyed, owners are indemnified by the society members[6].)

The description of the slave eating of 1875 detailed by Curtis, referred to above, is of considerable significance. It is for the Nawiti Kwakiutl, the Hamtshamtses cannibal dancer, the equivalent among the Nawiti, of the Hamatsa dancer of other tribes.

The cannibal is to eat a certain slave woman. This victim is told to prepare herself by bathing and combing her hair. The victim obeys and then ceremonioulsy dances four times around the fire in the ceremonial house, then stops, pivots on one foot, and while pivoting is crashed in the head with a hatchet.

This is amazingly reminiscent of the willing victim of the sacrifices of Central and other North American culture, — the victim cooperating in the ritual preliminary to his or her sacrifice !

The slave woman's body was them dismembered and the " pieces " distributed for eating by the cannibals. " Pieces " evidently refers to the sections of the body, and does not imply that the flesh was chopped up. Because others than those who dismembered the body take the " pieces " and " *slit the flesh into long ribbons*, cutting clear to the bone and severing the strips at the ends. The hamtshamtseses then dangled the

1. Boas, 1895, p, 440.
2. Boas, p. 443.
3. Curtis, p. 239, for the year 1875.
4. Hunt : Rival chiefs.
5. Boas, 1895, p. 443.
6. See Boas. 1895, pp. 433, 439-40 ; Curtis, p. 239.

strips one by one over their mouths and swallowed them without chewing ".

The remains of the flesh not so eaten raw, was later boiled and eaten.

In another Kwakiutl story for the year 1867, Curtis describes the hamatsa killing a slave woman by biting her throat. *Then he cut her navel, and with his teeth pulled out her entrails.*

Meantime another cut her throat and drained her blood therefrom, into a container, and all the hamatsas then drank the blood.

Then the flesh was " cut in pieces " and distributed[1].

Since our only ample account of the raw flesh eating describes the technique as one of eating *strips* of flesh, it is important to note a reference concerning the eating of mummies : — " to eat the *strips* of skin "[2]. That is, it seems that similar technique of stripping was used in this too.

The cannibal as eater of bits of flesh from his enemies.

The hamatsa cannibal, also, apparently indiscriminately, though perhaps with prearrangement since the resulting scars are an honor, bites bits of flesh from fellow tribesmen at the ceremonials. He « attacks everyone upon whom he can lay his hands and bites pieces of flesh out of the arms and chests of people ". Later, he endeavors to vomit these pieces of flesh[3]. And, " when the hamatsa had bitten a piece out of the arm of one of his enemies, he drank hot water after having swallowed the flesh. It was believed that this would result in the inflammation of his (the enemy's) wound "[4].

The implication of this note is apparently that the persons he bites are ceremonially considered enemies.

" Nowadays, when the ceremonies have lost much of their former cruelty, they do not actually bite the piece of flesh out of the arm but merely pull the skin up with their teeth, sucking hard, so as to remove as much blood as possible and then with a small sharp knife, secretly cut off a piece of skin. This is not swallowed but is hidden behind the ear

1. Curtis, 239-241.

2. Curtis, p. 222 (for the Wikeno).

3. Boas, pp. 437-40; also see cases described in Mayne, p. 284; and McFie, p. 432 (this latter perhaps for the Tsimshian).

4. Boas, pp. 437-8; and see p. 650 for the Bella Coola cannibal who eats corpses and who bites his own arm if he cannot get others.

until after the dance when it is returned to the owner in order to assure him that it will not be used against him for purposes of witchraft"[1].

It was a rule that the hamatsa should bite only the left forearm. (I presume this was because the native costume left only the left arm bare, and these scars were honorable and desired to be seen)[2]. It was also a rule that only the skin where he had bitten with his teeth should be cut off by his attendant ; and the hamatsa himself was forbidden to carry a knife. The aberrant hamatsa of 1904, described above, disregarded the rule and carried a knife, cutting off the flesh himself from people[3].

Among the Haida, the practice in old days was to bite the flesh and then cut the skin off with a knife. In later days, persons whom the cannibal was to bite, raised blisters on the forearm in advance, so that later a raw wound could be exhibited without actual biting or cutting by the cannibal. Old Haidas could show a row of scars along the forearm[4].

The biting practice in secret societies is reported as early as 1829 by Green for the Bella Bella[5]. In 1841, Simpson noted among the Bella Bella that a dog bit a chief's leg during the ceremonial and was therefore considered as possessed by the cannibal spirit and so revered[6].

The practice was noted as far south as the coast of Washington as early as the 1850's[7].

The scars resulting from the bites were considered honors[8].

The historical problem of the relationships of two Cannibal Dances and the elements of the rites.

Above we have spoken (with one exception) only of the cannibal dance known in the north as olala and in the south as hamatsa.

About the hamtshamtses we are told almost nothing and by "the cannibal dancer" our source invariably means the hamatsa (or olala).

Curtis says the name hamtshamtses means "Eater on the Ground"[9].

1. Boas, p. 440.
2. Curtis, p. 236 ; compare, pp. 239-40.
3. Curtis, p. 236.
4. Curtis : Haida, p. 144 ; Swanton : Haida, p. 165, v. I.
5. Green, p. 49.
6. Simpson, v. I, p. 121.
7. For the Klallam, see Kane, pp. 211-212 ; and for others. Allen : Oregon, p. 264 ; and see Spier : Klamath, p. 267 (Wishram Chinook).
8. See above, (Haida) and below, ; also Kane, pp. 211-12.
9. Curtis, p. 151.

The hamtshamtses is mentioned briefly and vaguely as a cannibal of less violence than the hamatsa. The hamtshamtses is also inspired by the great Cannibal Spirit, although no myths make note of this[1].

In the early 1890's when Boas' visit was made, the hamtshamtses dance ranked lower among the southern Kwakiutl than the hamatsa danse and " belonged almost exclusively to women ", whereas the hamatsa dance was exclusively for men.

And he writes : " The ceremonial following the return of the hamtshamtses from the woods is the same as that of the return of the hamatsa[2].

Just how much is implied in his statement we do not know. For instance, was there the same cooperation of the kinqalala, the Fools, and the Bears ? Was there eating of the corpses of relatives ?

In the tales collected by Hunt for Boas, we have one concerning a woman hamtshamtses. In her song she sings : " Who is going to get corpses for you " ? It seems that she was acquiring corpses, not for herself, but for " supernatural one ", — Helemil, whoever he or she is[3].

Formerly, we are told, the southern Kwakiutl had only the hamtshamtses and not the hamatsa dance. And prior to the acquisition of the hamatsa dance, Curtis says : " ceremonial cannibalism " was said to have been practiced by the hamtshamtses "[4]. But what forms of ceremonial cannibalism ?

In a story of events of 1867 (this is after the Kwakiutl had acquired the hamatsa dance), we see the hamtshamtses eat the raw, quivering flesh of a slain slave, the novice hamtshamtses getting the head[5] (compare above).

Other evidence indicates that the hamtshamtses bites people[6].

One hamtshamtses song reads : " He is devouring living men over the world ; he is looking for heads all over the world "[7].

When Curtis and Boas speak of the diffusion and source of ritual cannibalism on the coast, they are speaking, plainly of the source, dates, and diffusion of the hamatsa dance. But before this the hamtshamtses dance existed. And what of the history and relative dates of the cannibal qominaqa and kinqalala ?

1. Boas, 1913-1914, pp. 740-741.
2. Boas, p. 463.
3. In Boas, 1913-1914, pp. 740-741.
4. Curtis, p. 156.
5. Curtis, p. 241,
6. Boas, 1895, p. 613.
7. Boas, 1895, p. 464.

Prior to the diffusion of the hamatsa dance, says Boas, " the action of the cannibal " " among " the southern tribes " " was confined to his taking hold with his teeth of the heads of enemies "[1]. But who is the cannibal ; as we have noted from the tales, the hamtshamtses, earlier than the hamatsa, ate slave's flesh. Can it be that the hamtshamtses adopted the later hamatsa rites ?

Curtis says that among the Nawiti Kwakiutl, the hamtshamtses " is the same as the hamatsa of other tribes "[2]. His description substantiates this.

It is evident that our sources have left us without the facts necessary to distinguish between the hamtshamtses and hamatsa.

The dates of diffusion of the Cannibal Dance.

Let us briefly assemble the data from Curtis and Boas on the diffusion of the hamatsa dance : —

Heiltsuq (n. Kwakiutl) : — Before 1820 the dance was exclusively theirs[3].

Northward from the Heiltsuq.

Tsimshian of the Skeena : About 1820-1825 it was acquired by certain families only, of the Gyitqatla and Gyispaglaots tribes only through Heitsug intermarriages[4].

Tsimshian of the Nass (Northern) : About the same time the dance was acquired by some Nassqa from the Gyitqatla[5].

Haida : In 1889, the Haida were occasionally performing the dance. The Tsimshian claimed that the Haida had no right to it. But the Ninstints Haida appear to have acquired it from the Bella Bella (northern Kwakiutl) direct, three generations before the year 1910 (therefore perhaps, about 1835)[6].

Carriers and Tlingit : The Carriers[7] must have acquired the dance from the Tsimshian of the upper Skeena ; and the Tlingit[8] either from the Haida or Nassqa. (A curious case is noted where a Kwakiutl family without right to the dance acquired it from a Tongass Tlingit family ![9])

1. Boas, 1895, p. 664.
2. Curtis, p. 240.
3. Curtis : Kwakiutl, p. 220 ; Boas : Kwakiutl, 1890, p. 618.
4. Boas : First Report, 1889, pp. 829, 831, 853 ; and Boas, 1913-14, p. 40.
5. Boas, 1895, p. 652.
6. Curtis : Haida, pp. 143-144 ; and Boas : First Report, pp. 840, 854.
7. Morice : Western Dene, 1890, p. 155. But possibly direct from the Heiltsuq ; see Boas, 1895, p. 651.
8. Boas, pp. 458-459.
9. Curtis, pp. 220-221 ; Boas : Bilqula, pp. 416-417.

Southward from the Heiltsuq.

Bella Bella and Wikeno (Northern Kwakiutl) : These two other northern Kwakiutl tribes acquired it from the Heiltsuq. The Bella Bella and Wikeno both claim to have been the originators and both possess myths of origin equally clear, and clearer than the southern Kwakiutl myth, but their claim is probably not well founded. Green in 1829 noted corpse-eating and biting among the Bella Bella[1].

Bella Coola : This coast Salish group also received it from the Heitsuq.

Southern Kwakiutl : These received it from both the Wikeno and the Bella Bella (*As we shall see below, the pole of the cannibal diffused later from the Bella Bella*).

Among the southern tribes of Kwakiutl, the Kwakiutl tribe proper received it through three cases of intermarriage with these northern Kwakiutl in the year 1864. The first three hamatsas were initiated in that year. (*In the same year they received the Fire-Thrower dance from the same source*). (Consider also our note above on Tlingit-Kwakiutl diffusion).

Comox (Catloltq), Coast Salish : These neighbours of the Vancouver Island southern Kwakiutl were virtually Kwakiutl in culture[3] as were the Bella Coola. They built square gabled houses, for example. They undoubtedly acquired the dance from their Kwakiutl neighbours.

Nootka of Nutshalath : In 1890, the most southerly distribution of the dance was to this tribe [4].

Nootka of Barclay Sound : In the year 1911, the hamatsa dance was reported to have "quite recently" been acquired by a few families of this tribe.

The dominance of Kwakiutl influence on the coast as a source of society dances in general is seen in the fact that, for example, the Kwakiutl term tlokwala, a name used by the Kwakiutl for a part of their ceremonials and closely connected with their myths is found northward among the Tsimshian and southward to the Columbia River. And north of the Tsimshian this is replaced by another Kwakiutl term, nontlem, which is found northward far into Alaska. Almost all the Bella Coola mythological terms are from the Kwakiutl. All the Haida, Tlingit and Tsimshian secret society names are Kwakiutl. The Tsimshian cannibal cried "hap", which is the Kwakiutl term for eating[5]. Among the Kwa-

1. Boas : Bilqula, pp. 416-417; Green, p. 49.
2. Boas : Bilqula, pp. 416-17; Boas, 1895, p. 427; Curtis, pp. 156, 220-221.
3. See Boas : Nootka, pp. 599, 604.
4. For both Nootka groups see Sapir : Aspects, pp. 20, 25.
5. Boas : Phases, p. 7; Boas, 1895, p. 651.

kiutl, and southward, the Kwakiutl name hamatsa is used, but northward of Kwakiutl, the Kwakiutl term olala is used for the same dance, for some reason which remains to be cleared up[1].

The northern Kwakiutl, who appear to have been the prime movers in the development of the societies rather than the southern Kwakiutl, have so far been virtually ignored by ethnographers, and we know almost nothing about them.

An observer of distribution as of 1843-1850.

The above, gathered from the official ethnographers of later years, may now be supplemented by the observations of the anonymous " Medicus " who wrote in 1850 (one of whose notes is for the year 1843).

As we have seen, the Kwakiutl tribe proper of the southern Kwakiutl did not receive the hamatsa rite until 1864.

Medicus' notes apparently were made from the vantage point of Nootka (in 1850)[2].

He records note, from hearsay, no doubt, of the Nootka in 1843 having hookswung a slave, despatched him, and then eaten him[3]. This probably must be taken to indicate that raw slave flesh eating was thus far diffused in 1843.

" Further north ", he writes, presumably north of Nootka on the island, he says corpse eating is practiced. He describes the mummy eating briefly but vividly. The data is apparently for some Kwakiutl tribe ; and the implication is, then, that slave eating at this time had a considerably more southern distribution than corpse eating.

On the mainland opposite, " a little further north ", he says, the people have scars and wounds upon their arms and bodies, both men and women, " The result of pieces bitten out by these infuriated beings at the medicine season " ; and these scars are " *looked upon as an honor* ".

The fact that the biting practice in time existed among the Quinault (as far south, practically, as hooking or skewering, but farther than flesh or corpse eating) may merely mean that this rite travelled faster than the other rites, for Medicus' notes indicate that the biting practice was confined to the north on the mainland.

Medicus *does not note slave flesh eating except for the one case at Nootka*, but, interpretation of the Kwakiutl hookswinging rite indicates that it is a ceremonial survival of a one-time eating of captives of war[4].

1. Curtis, Haida, pp. 143-144 on this problem.
2. Medicus, pp. 223-224.
3. See MacLeod : Hookswinging.
4. MacLeod : Nature of Hookswinging.

It is in this connection noteworthy that Jewitt, who in his stay among the Clayoquot Nootka from 1803-05 made three separate notes of an hook-swinging rite in the secret society ceremonials, makes no note of corpse eating, slave-eating, or biting. But the chief, Maquinna, told him that the tribe had human sacrifice but had replaced it with the hookswinging rite.

Concluding note on distribution : So much necessary data has yet to be presented by the official ethnographers, that it is clear we must limit our definite conclusions. But one thing of considerable importance to us here is rather clear: that the Kwakiutl, and notably, or, in particular, the northern Kwakiutl of River's Inlet are the source of distribution on the coast of the practice of eating the corpses of relatives as a rite in the cannibal dance.

Furthermore, we note *three different traits* in the cannibalism of the cannibal dancer. It is my belief that *these*, — corpse eating, raw slave flesh eating, and bits of flesh eating, *are traits of separate* histories synthesized in one dance by the Kwakiutl.

The contrast in the nature of the two principal kinds of anthropophagy of the cannibal dancers is notable, among other things, in that in the case of corpse eating, it is ordinary undertakers who prepare the corpse of his relative for the cannibal and for the cannibal's sister to eat ; whereas in the eating of the slave (captive) the human corpse and flesh are prepared for the cannibal not by undertakers but by the society of warrior police, — the Fools, — and by the Bears. In the first case, we obviously have an ordinary " burial " rite carried into the dance ; in the second case, a sacrifice of captives of war.

Illuminating the fact different elements of ritual spread independently, we may note the fact that the cannibal's pole (which we do not consider in this paper) diffused independently. The hamatsa cannibal of the Kwakiutl tribe proper had no pole at first; later the pole was diffused to this Kwakiutl hamatsa from the Bella Bella (northern Kwakiutl). Thus the existing hamatsa rite was further elaborated in this respect[1].

Other evidence of historical separateness of the traits has been indicated above in our notes on Medicus' observations.

The history of mortuary anthropophagy on the West Coast.

The Pomo : — The southeastern Pomo cremated their dead. At the funeral pyre, but before the lighting of the pyre, according to the infor-

1. Hunt, in Boas Religion, 105-108.

mation from a member of another group of Pomo, the relatives of the dead had been known to cut off a piece of the corpse of their relative and devour it, *along with some acorn mush*[1]. Then the pyre was lighted and blood sacrifice and laments began. The Clear Lake Pomo denied that this was a practice among his people. The informant gave two examples of the practice. It must be noted that both examples are of persons who had been slain by bears. In one of the instances, the relatives ate the corpse " because " they were " sorry " for the deceased. In the other case the mother ate of the corpse, " because " she wanted to die. After a night of vomiting she did die[2].

An informant of Powers for the southern Pomo (Gallinomero) said regarding the frenzied mourning around the cremation pyre, that his informant has seen " an Indian become so frenzied that he would rush up to the blazing pyre, snatch from the body a handful of burning flesh, and devour it ".

For the southern Maidu (Nishinam) we have a myth of the origin of cremation which in part relates to Deer and Bear. Bear tore out and ate the eyes of Deer. In revenge, the children of Deer killed and roasted the children of Bear and fled. Bear found her dead and roasted children and ate them (In other myths in Powers, we find Coyote responsible for the introduction of cremation). But another myth he unfortunately did not record ; of it he says : " There is another tradition to the same effect substantially, that men were once on the same level with the beasts of the forest and habitually devoured their own dead as the coyote is said to do[3]. The Grizzly Bear shaman among the Pomo and Yuki and related peoples of the area, is a strange type of shaman about whom little is known. Clad in a bear skin, he roams the hills in search of human prey, even eating people of his own town. The Maidu Grizzly Bear shaman tears out his victim's eyes[4]. Among the northern Pomo, after a cremation, the Outfit Shaman sometimes stealthily digs up the charred bones to make illicit use of them[5].

1. This indicates deliberation, and it has eastern North American and Mexican parallels.

2. Gifford : Clear Lake, p. 376. Loeb's study of the southeastern Pomo makes no note of the practice. For cremation here in relation to the northwest coast see MacLeod : California Mortuaries. Thompson, for the Piegan, notes where two men were killed by a bear and were given unique mortuary disposal. They were merely laid on the ground together and covered over with logs and stones. (Thompson, p. 341).

3. Powers, p. 181.

4. Kroeber : Handbook, pp. 259, 427, 43.

5. Loeb : Pomo, p. 43.

Our first mentioned Pomo data is, of course, the most significant in regard to archaic eating of the dead ; the other data is merely suggestive.

The Chilcotin of Nicola Valley : — These " Simalkameen ", an isolated Chilcotin group among the Thompson river Salish, are described by Allison. They had intermarried much with neighbours.

" The Simalkameen will often *prove their devotion* to a dead relative in a most revolting manner.

« Once when a corpse was being removed from one burying ground to another, a friend of the deceased perceiving some drops oozing from the corpse rubbed himself with the loathsome exudation *in the belief that some portion of his late friend would become incorporated with himself.*

« In another case where a young woman died from rupture of a blood vessel, a portion of her remaining blood clotted on the floor, her mother gathered it up and swallowed it in her frenzy of grief... "[1].

The mother subsequently grieved terribly over her act, but this was possibly due to the Christian influence working at that time.

Much data from North America (not to mention the world-wide distribution and native attitudes toward the rite) convinces me *that smearing with blood or exudation or other things is ritually equable with eating or other absorption.* For example, in addition to the above note of Simalkameen interpretation, note that among the Kwakiutl, when a chief's Speaker cannot eat all the chief's food at an " eat-all " feast he is permitted to smear it over his body and this is considered equivalent to eating the same quantity of food[2].

Smearing on the West Coast : — Among the Yokia Pomo, the widow of a deceased man smeared around her forehead at the edge of her hair, a mixture of pitch and ashes, — the ashes of the cremated husband. This mixture " makes a white tar "[3]. Far to the southward among the Pima " the ashes " (presumably including ash from the corpse) is mixed with gum and smeared on the forehead of the relatives and friends of the deceased[4]. For the far northern coast, Dall notes for the Tlingit cremation

1. Allison, p. 316. For much other evidence on smearing and absorption see MacLeod : *Nature of Hookswinging.*

2. Curtis : Kwakiutl, pp. 54, 154.

3. Powers, p. 166. Kroeber : Handbook, p. 253 indicates that this may have been general among the Pomo.

4. Cremony : Apaches, 1866, p. 102.

ceremony, that the relatives " sometimes burn their hair in the fire or cut it off, and smear themselves with ashes ; "whether ashes of the deceased is problematical. For the Carriers, who acquired their cremation rite from the Tsimshian, the widow of the deceased collects *some of the liquid fat oozing from the burning corpse and smears her face and body with it* [2].

Conclusions : — The corpse eating element of the cannibal ritual, which appears to have evolved originally among the northern Kwakiutl, later to diffuse to other coast tribes, appears definitely interpretable as a survival in culture of an archaic secular practice of disposing of the dead by having the relatives of the dead eat the corpses.

It is conceivable that the secular practice may never have existed in Kwakiutl culture itself; *that the society ritual was devised in imitation of the customs of some pre-Kwakiutl coastal group which was perhaps extinct in the nineteenth century*.

Anent this consider Shotridge and Swanton. Shotridge (himself a Tlingit Indian) describes certain Tlingit dances. He speaks of the performance at great festivals of such dances as those called " Imitating-Faminite " and " Imitating-Tsimshian ". The northern Tlingit at such a festival, would dance the first, which was a dance, imitating in dance, the customs of their neighbours the Dene, whom they called Faminites because they were always suffering famine. The southern Tlingit would dance the other, which mimicked the customs of the Tsimshians, their neighbours [3].

Swanton for the Haida made very brief note of a secret society dance group of the Haida called the Dene or Athabascans (Tcaogus) whose dances mimicked or imitated the customs of the Dene [4].

Swanton's note especially clinches our argument as to the very real possibility of the interpretation offered above.

The evidence of correlated phenomena : — To judge from the data from the world outside of North America as well as in North America, one can readily demonstrate the existence in the urkultur, at the same

1. Dall : Native tribes, p. 417 ; compare note in MacLeod : Mortuary aspects, p. 124, note 4 and in Frazer : *Old Testament*, v. 3, p. 278 (from Holmberg, 1856).

2. MacLeod : Mortuaries, p. 124.

3. Shotridge : Keyt-gooshen, pp. 213-214.

4. Swanton : Haida, p. 181 ; compare p. 265 for a story of adventures of Haida travellers among the Dene indicating how they might get superficial note of the customs of distant peoples.

time, of the practice of eating corpses and of having the surviving spouse of the deceased carry his or her bones around during the mourning period.

Now we may, then, find more intelligible a distribution I noted once in an earlier paper. The only example for the west coast which we have for the practice of having a widow carry around the bones of her deceased husband for the mourning period, is for the Kwakiutl of MacNeill's harbor, which harbor is the northern boundary of the southern Kwakiutl who traded at Fort Rupert — whose ceremonies Boas describes in his work of 1895 and later. These Kwakiutl (a northern Kwakiutl group apparently) practiced cremation, which they must have acquired from the Tsimshian, and the widow carried the charred bones around for three years. The Carriers of the plateau who also had acquired cremation from the Tsimshian had this same practice [1]. (Dr. Barbeau writes me that he never heard of such practice among the Tsimshian, and it has for years been my expressed opinion [2] that, since these Kwakiutl and Carriers do not appear to have had close contacts with each other so far as we know, *that they borrowed the practice from an unknown common source which was not Tsimshian.*

The unknown people who furnished corpse eating to Kwakiutl culture were not unlikely also the same unknown people who furnished both them and the Carriers the bone-carrying practice.

Beyond the Carriers, we do not meet the bone-carrying complex until we reach the area surrounding the upper Mississipi where it appears in the " burden " carrying survival [3] which can be positively demonstrated to be a survival of bone-carrying. Kwakiutl-North Mississippi cultural relations I have considered in another paper [4].

The corpse-eating element of the Kwakiutl cannibal-dancer's dance is, therefore, in our opinion, a survival of an immensely ancient trait once general in west coast culture of the most primitive culture level. It is therefore remarkable to find it synthesized in the same dance with traits (the scarring-through-biting, and the sacrificed captive-eating which is also closely bound up with hookswinging) which are demonstrably among the most recent elements of culture to come to the coast and which

1. MacLeod : Mortuary aspects, p. 126.

2. I regret that I cannot come over to Father Morice's view, especially in view of Dr. Barbeau's letter to me concerning negative report for Tsimshian. See Morice : On cremation, and Fur Traders : and MacLeod : Sikanni.

3. See MacLeod : Suttee (with map in the Paris article).

4. MacLeod : Nature of hookswinging.

through relations with the upper Mississippi, are ultimately derived from the advanced cultures of Mexico.

The history of West Coast sacrificial anthropophagy and the technique of flesh-stripping and disemboweling.

On the northwest coast there was, in the matter of anthropophagy, as an old phenomenon, the eating of corpses of deceased relatives. Also very old, may have been the practice of eating a bit of flesh of an enemy on the battlefield, particularly of his heart. My studies of sacrifice in general in North America indicate clearly that this latter practice is not closely related historically to the formal, ritual sacrifice with or without anthropophagy, of captives, long after a battle is over, so in this paper we shall not take space to survey the history of this eating of the heart or other flesh on the battlefield.

As for ritual sacrifice of captives subsequent to battle, my data indicate that the typical northwest coast rite was not accompanied by anthropophagy [1].

The Tlingit : Lisiansky, about 1805, noted prisoner torture among the Tlingit of Sitka. Such torture, he indicated, was especially cruel in the case of captured white prisoners. In such cases, the prisoner (European)

" will... receive no mercy. On these occasions men, women and children, fall upon the poor wretch at once. Some make gashes in his flesh, others pinch or burn him, others cut off an arm or a leg, and others scalp the head » [2].

Scalping was also practiced on enemies slain in battle, the bodies being left on the field :

« It is performed by the shamans, who first cut the skin around the head and then pull away the scalp by the hair. The head is then cut off and thrown away, or stuck up anywhere as a mark ».

Among the Tlingit, Poole, in 1894, noted one hundred or so scalps hung from a pole [3].

Head-taking and its equivalent (scalp-taking) extends on the west

1. The evidence of cannibalism found on Kodiak by Hrdlička recently (Science Supplement, January, 1932) I presume is of mortuary cannibalism.
2. Lisiansky, p. 238.
3. In Niblack ; see also Dall : Alaska, p. 417 ; Whymper : Alaska, p. 79.

coast from, and including, the Behring Strait Eskimo south down into California[1].

Northwestern California, however, is an area of exception. Here there was, it appears, the absence of both head-taking (or scalping) and of the war dance[2]. Possibly these absences represent a survival of an archaic absence of these traits.

The Carriers : Carrier data is significant partly because we have no data from the Tsimshian, to whom the Carrier owe much culturally.

McGillivray (circa 1827)[3] describes the Talkotin (Carriers of Alexandria) torture of some Chilcotin prisoners. The Talkotin invited some « Atnas » (that is, in this case, Shuswap[4] to witness the event. The Talkotin brought to the scene not only the living prisoners, but also the bodies of enemies slain in battle. — (As among the Maidu, discussed below, the body of a dead enemy appears to be equivalent to the body of a living one.

The bodies of the dead were first scalped by the Talkotin. Then they were raised up on stumps of trees and « exhibited » to the Atna visitors. Then : « One would plunge his knife into the corpse, a second, hack the skull with his axe, and a third, perforate the body with arrows »[5]. Then all (apparently including the women and children, who seem to have participated) washed themselves in the blood of the victims.

The hill Maidu : Powers had written that no prisoner torture was practiced in California.

But Dixon and Loeb got full accounts of such, as practiced among the northern Maidu of the foothills. These accounts are of considerable culture-historical significance. Dixon's American informant told him that:

« If an enemy of distinction were killed in an attack and the body, or head, could be secured, it was tied to the pole, on returning to the home village, and treated as described in the case of the live prisoners ».

1. Boas, 1913-14, p, 1379; Curtis : Coast Salish, p. 11 ; Kroeber : Handbook of California, p. 139; Nelson : Behring Strait Eskimo, p. 329; Swan; Cape Flattery, p. 52.

It is evident that Father Morice (Fur Trader) is in error in his criticism of Harmon on scalping.

2. Kroeber : Handbook.

3. In the appendix to R. Cox : Adventures.

4. See Mayne, p. 296 on Atna (" Stranger) ".

5. Whether this relates to a volley of arrows, or to skewering, is problematical (see MacLeod : Nature of Hookswinging).

This implies, *as did the Carrier data, an equivalence of scalp, head, corpse, and living body.*

In the case of ordinary prisoners, the torture (women participating) consists in (1) searing the body with hot stones; (2) thrusting sharp burning sticks into the flesh ; (3) beating with heavy sticks ; (4) cutting off the ears ; (5) sticking burning sticks up the nostrils ; (6) burning the hands and feet ; (7) *cutting off the flesh in strips*, and, finally, (8) burning what is left of the body.

The use of fire is significant. (Our Tlingit data mentions it also.) My comparative data (MS) for this in North America makes it very positive that at least the Maidu usage is historically related to that of interior and eastern North America where searing and burning of one's self or of sacrifices is associated with sacrifice to the Sun, as god of war.

The Maidu treat a living prisoner of distinction somewhat differently from the above. Only men participate in his sacrifice. As with ordinary prisoners, he is bound to a pole at least ten feet or so in height, the pole usually being erected in the dance house.

While waiting to be tied to this pole for sacrifice, the prisoner is merely bound for safe keeping elsewhere, and not given any food or water. (The Kwakiutl victim appears to have been a willing victim, — see above, If this were so also for the Maidu, in this note we may have merely a fast preliminary to sacrifice).

When tied to the pole, all prisoners, common or distinguished, are *first of all beheaded* by a shaman or some old member of the secret society.

In the case of distinguished prisoners then :

« All the men stood, armed each with a bow and arrow, facing the prisoner. The leader then started a war song, and all began to dance. At a given signal, a number of the dancers stopped and discharged their arrows at the prisoner. They at once stepped back and another group did the same, group succeeding group until each had shot several times. The prisoner being dead, each man pulled out from the body as many whole arrows as he could and preserved them for use in war. Such arrows were never used for ordinary hunting ".

The sacrificial use of the volley of arrows is found in Mexico, southeastern United States, and among the Pawnee and the Dakota and possibly the Cheyenne. In the Old World it appears among the Ainu. The Maidu instance is unquestionably related ultimately to the Mexican distribution. Loeb has drawn the same conclusion for this and other aspects of Maidu culture[1].

1. Dixon ; *N. Maidu*, 206-07, Loeb : *Kuksu*, on the Shooting Ceremony adds some

Stripping the flesh, and pulling the entrails : — As for the cutting of the flesh *in strips* among the Maidu and the Kwakiutl[1], we observe similar practice in the self-sacrifice of the Cheyenne and Hidatsa. In the Cheyenne Medecin-Arrow ceremony, the Keeper of the medecin arrows cuts a long strip of his own skin from wrist to wrist along his arms and over his chest[2]. Among the Hidatsa, the Pledgor in the « Sun Dance » cuts off strips of skin from his shoulder blade down to the wrist along each arm[3]. (In the case of some other Plains tribes we read of skin being sacrificed but the data does not differentiate from bits-of-flesh sacrifice (see below).

Further eastward, we find stripping the flesh not in self-sacrifice, but in anthropophagy. Among the Menominee, in their ceremonial cannibalism, the flesh is cut « in long strips », particularly from the thighs[4]. Among the Dakota, boys (only) cut off the fingers of enemies slain in battle, and strips of skin from the arms of the dead, « and of these make necklaces »[5].

The only parallel known to me of the Kwakiutl technique of pulling out the victim's entrails, is in Sahagun's casual reference for the Mexicans' sacrifice of human victims, to « their entrails torn out by the navel[6] ».

I think that the available data now makes it appear probable that anthropophagy in the sacrifice of captives on the northwest coast is a practice of interior North American (ultimately Central American) derivation, diffused on the coast by the northern Kwakiutl creators of the cannibal dance.

The history of the biting of « enemies » and bits-of-skin sacrifice and its relation to hookswinging.

The biting by the northwest coast cannibal dancer, is also of inner North American derivation, to judge from the distribution of similar rites.

Among the Blackfoot, Dakota, Arapaho, and Cheyenne, warriors in the

data to Dixon and discusses the related phenomena among the Nishínam, Wintun and Diegueño.

1. Above,
2. Grinnel : Cheyenne Mysteries, pp. 544-545.
3. Long : Expedition, v. 2, p. 61 ; Lowie : Hidatsa Sun Dance, (1805 and other data) pp. 421, 427, 429.
4. Skinner : Menominee, p. 123.
5. Keatings, v. 9, p. 418.
6. Sahagun, Book 4, Chapter 27.

dance before leaving for war, cut off bits of skin from their body. Among the Blackfoot at least, these bits of skin were sacrifices to the sun, were conceived as « feeding the sun with one's own body » [1].

Among the Cheyenne in the Medecin-Arrow ceremony, the keeper of the arrows makes not only the strip of skin sacrifice (see above) but also cuts off bits of his skin, leaving the scar pattern in the shape of the sun and of the crescent moon [2]. The Hidatsa Pledgor in the Sun Dance does the same, cutting the bits from his chest [3]. Among the Kiowa, we read of " skin cut away as a sacrifice "[4], — and for the Omaha, that " they cut out pieces of their skin and flesh "[5]. The Flathead Salish in mourning, cut off bits of their flesh and throw them into a fire [6].

For the Blackfoot and the Hidatsa, we have the technique of cutting described. An awl is used to pierce and raise the skin and a knife slices it off over the awl. " This leaves a circular wound an inch or less in diameter "[7]. (Our unclear data on the sun and moon design of the Cheyenne and Hidatsa sacrificers presumably implies that the designs were made by a group of small circular scars, not by a single excision).

Wissler noted the similarity in bits-of-skin sacrifice to the use of the awl and the sacrifice of torn flesh in the skewering or hook-swinging sacrifice and suggests that skewering may have evolved from the skin sacrifice technique. The study of hookswinging indicates this as unlikely. If any historical connection exists, skin sacrifice is perhaps a decadence from hookswinging. It is noted only in and around the northwest North American distribution of hookswinging. Among the Kwakiutl, a most peculiar variant of skewering, recalling Plains skin sacrifice as among the Cheyenne and Hidatsa, follows the regular hook-swinging rite [8].

I may add here, two puzzling observations for the Kwakiutl. Curtis tells a tale of a quarrel between warriors as to the right to behead a certain enemy in the field. They settled it by bringing back the corpse unbeheaded. Then the corpse " was slashed and cut into small bits, . . . distributed among the people so that each had a piece with which to dance ". (Curtis, Kwakiutl, p. 120). In another tale, we read of a Kwakiutl tribe exterminated and " eaten by the Bella Coola ". (Boas, 1913-14, p. 428). The " eaten " here is presumably metaphorical.

1. Wissler, — see below, footnote.
2. Grinnel : Cheyenne Mysteries, p. 544.
3. Long : v. 2, p. 2, p. 61.
4. Spier : Kiowa Sun Dance, pp. 445, 450.
5. Long : v. 2, p. 67.
6. Frazer : Old Testament, v. 3, p. 278.
7. Wissler : Blackfoot Sun Dance, pp. 265, 267.
8. MacLeodNature : of Hookswinging, for details.

Summary.

The cannibal dance of the northwest coast was diffused from the northern Kwakiutl as a centre. The dance consists of a number of elements which on the coast showed that they were able to diffuse separately. They were imperfectly integrated among the Kwakiutl. Three of these elements we can perceive to have had different histories, two of them having reached the coast from inner North America. These three are corpse-eating, eating of the flesh of a slave (captive), and biting pieces of skin or flesh from others.

Corpse-eating by relatives of the deceased was an old trait of culture of the entire west coast of North America and the northern Plateau. It was linked with the bone carrying by the spouse of the deceased and to the theory that smearing with exudations or blood is equivalent to eating. Secular mortuary anthropophagy probably never existed among the Kwakiutl. Their practice of it in the Cannibal dance probably represents a dance imitation of the practice of some now extinct more ancient pre-Kwakiutl coast tribe.

Biting of bits of flesh by the Kwakiutl Cannibal is of inner North American derivation, where it possibly was a by-product of the hookswinging rite. In inner North America the rite is self-sacrifice of bits of skin.

Non-anthropophagous sacrifice of captives of war was diffused to the west coast from inner North America. Subsequently, through the Kwakiutl, anthropophagous practice followed in connection with the rite of hookswinging. The strips-of-flesh technique in sacrifice of both Maidu and Kwakiutl, among other elements similarly indicative, is of inner North American origin ; among the northern Plains and Woodlands tribes it still survives.

The very late dates of diffusion on the coast indicate lateness of development of the society rituals of the northern Kwakiutl. As we have seen the Hamatsa and the Fire-Thrower dances dit not reach the Kwakiutl proper of the southern Kwakiutl until 1864, and the pole, important in Hamatsa paraphernalia, did not diffuse until even later.

BIBLIOGRAPHY.

ALLEN, A. J. : *Oregon*, 1850.

ALLISON, S. S. : *The Simalkameen*, Journal of the Royal Anthropological Institute, Vol. 21, 1892.

BEALS, R. L. : *The comparative ethnology of northern Mexico*, Ibero-America, Vol. 2 1930.

BEASELY, W. L. : *The secret cannibal society of the Kwakiutl*, Scientific American, Vol. 89, 1903.

BOAS, F. : *The Nootka*, Proceedings of the British Association for the Advancement of Science, 1890.

Phases of Northwest Coast culture, Journal of American Folklore, 1896.

The Bilqula, Proceedings of the British Association for the Advancement of Science, 1891.

First General Report on the northwest coast tribes, Proceedings of the British Association for the Advancement of Science, 1889.

The growth of American mythologies (*Bella Coola*), Journal of American Folklore, v. 9, 1896.

Tsimshian mythology (*comparative*), 31st Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1915-16.

The religion of the Kwakiutl, Columbia University Contributions to Ethnology, v. 10, 1930.

The ethnology of the Kwakiutl, 35th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1913-1914.

Secret societies and social organization of the Kwakiutl Indians, Annual Report, U. S. National Museum (Smithsonian Institution), 1895.

The Kwakiutl, British Association for the Advancement of Science, 1890.

Bella Bella Texts, Columbia University Contributions to Anthropology, v. 5 1928.

Kwakiutl Tales, Ibid, v. 2, 1910.

Contributions to Kwakiutl Ethnology, Ibid, v. 3, 1925.

BOGORAS, W. : *Le mythe de l'animal-dieu mourant et ressuscitant*, Proceedings, International Congress of Americanists, Part 1, 1926.

BOSCANA, C. : *Chinigchinich*, Appendix to Alfred ROBINSON : *Life in California*, 1846.

CREMONY : *The Apaches*, 1866.

CURTIS, E. C. : *The North American Indian*, 15 vol., 1900-1932 (Edition limited to 500 copies).

DALL, W. H. : *Native tribes of Alaska*, Simthsonian Institute Contributions, 1877.

DAVIS, C. H. : *Early cremation ceremonies of the Luiseno and Diegueno*, Heye Museum Notes, Vol. 7, 1921.

DAWSON, G. : *The Queen Charlotte Islands*, Geological Survey of Canada, Reports of Progress, 1878-1879.

DIXON, R. B. : *The northern Maidu*, American Museum of Natural History Papers, Vol. 17, 1905.

FRAZER, J. G. : *Folklore in the Old Testament*, 3 vol. 1919.

Balder the Beautiful, 3rd edition, 1920.

GIFFORD, E. W. : *The Pomo of Clear Lake*, Publications in Ethnology, University of California, 1926.

GREEN, Jonathan S. : *Journal, 1829-30*, 1915.

HARRISON, C. : *Ancient warriors of the north Pacific.*

Hastings Encyclopedia of Religion and Ethics, articles on Aghori, Cannibalism, Death.

HUNT, G. : *The rival chiefs : a Kwakiutl story*, Boas Anniversary, Volume, 1906.

JEWITT, J. R. : *Narrative (1803-04)*, 1815.

KANE, P. : *Wanderings*, 1859.

KOCH, T. : *Die Anthropophagie der Südamerikanischen Indianer*, International Archiv für Ethnographie, Vol. 12, 1889.

KRAUS, A. : *Die Tlinkit* (Bibliography, pp. 392-404), 1883.

KROEBER, A. L. : *Handbook of the Indians of California*, Bulletin 78, Bureau of American Ethnology, 1925.

LAUT, A. : *The conquest of the Pacific Northwest* (original data from P. L. SMITH), 1927.

LINNE, S : *Darien in the past*, 1929.

LISIANSKY, N. : *Voyage, 1803-06*, 1814.

LOEB, E. M. : *Pomo Folkways*, Publications in Ethnology, University of California, Vol. 19, 1926.

The Eastern Kuksu cult, Ibid, v. 33, No. 2, 1933.

LONG, S. H. : *Expedition, 1819-20*, reprint in Thwaite's Western Travels, 1910.

LOCHER, G. W. : *The serpent in Kwakiutl religion*, 1933 (this volume just announced, I have not yet been able to consult).

LOWIE, R. H. : *The Hidatsa Sun Dance*, Papers, American Museum of Natural History, Vol. II, 1912-16.

MAC LEOD, W. C. : *The nature and origin of hookswinging with special reference to North America*, Anthropos (in press), 1934.

On California mortuaries, American Anthropologist, v. 27, 1925.

Mortuary aspects of northwest coast culture, American Anthropologist, 1924 (Map).

Secondary cremation and the drinking of ashes in southeastern North America, American Anthropologist, Vol. 32, 1930.

Hookswinging in the Old World and in America : a study in culture integration and disintegration, Anthropos, 1931.

On the Central American origins of northwest coast culture, Anthropos, 1929.

The origins and antecedents of suttee, Journal de la Societé des Américanistes de Paris, 1928.

MAYNE : *Four years in British Columbia*. 1860.

MEDICUS : *Medecine ceremonies of the Indians of the northwest coast*, Hutching's California Magazine, v. 5, 1850.

MORICE, A. G. : *Fur trader in anthropology*, American Anthropologist.

On cremation, American Anthropologist, 1925.

The western Dene, Proceedings of the Canadian Institute, series 3, v. 7, 1890.

Are the Carrier sociology and mythology indigenous? Transactions of the Royal Canadian Institute, 1892.

NIBLACK, A. P. : *Coast Indians of southern Alaska and British Columbia*, Annual Report U. S. National Museum, Part 2, 1888.

NELSON, E. W. : *The Eskimo of Behring Strait*, 18th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1890.

Perroud, A. P. : *Les Indiens du Pérou, l'Anthropophagie*, Bulletin et Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris, v. II, 1930.

Putnam, G. R. : *A Yuman cremation*, American Anthropologist, 1895.

Powers, S. : *The Indians of California*, Smithsonian Contributions, v. 3, 1877.

Roheim, G. : *Social Anthropology. a psychoanalytic study*, 1926.

Animism and the divine King, 1930.

Dying gods and puberties ceremonies, Journal of the Royal Anthropological Institute, v. 59, 1929.

The pointing bone, Journal of the Royal Anthropological Institute, v. 55, 1925.

Sahagun, B. de : *The history of Ancient Mexico* (1547-77), 1932.

Sapir, E. : *Aspects of Nootka culture*, American Anthropologist, 1911.

Seler, E. : *Die Lichtbringer bei den Indianerstämme der Nordwestküste*, Gesammelte Abhandlungen, Pt. I, No. 2 (from Globus, v. 41, 1902).

Schmidt, P. W. : *Kulturkreise und Kulturschichte in Südamerika*, Zeitschrift für Ethnologie, v. 45, 1913.

Simpson, G. : *Voyage around the World*, 2 vol., 1841-42.

Steward, J. H. : *The ceremonial buffoon of the North American Indian*, Papers of the Michigan Academy of Science, v. 14, 1931.

Shotridge, L. : *Keyt-gooshen : Killer Whale's dorsal fin*, Museum Journal, University of Pennsylvania, v. 10, 1919.

Swanton, J. R. : *The Haida*, Jesup Report, Memoirs of the American Museum of Natural History, v. 5, 1905-09.

The Tlingit, 26th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1909.

Tlingit myths, Bulletin 39, Bureau of American Ethnology, 1909.

Haida myths, Bulletin 29, Bureau of American Ethnology 1905.

Haida myths : Masset dialect, Jesup Expedition, v. 10, Memoirs of the American Museum of Natural History, New York, 1910.

Thompson, D. : *Journal*, in Thwaite's Early Western Travels, 1910.

Whymper : *Alaska*, 1888.

Wissler, C. : *The Blackfoot Sun Dance*, Papers, American Museum of Natural History, v. II, 1916.

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 7 NOVEMBRE 1933.

Présidence de M. Vosy-Bourbon, Membre du Conseil.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et des lettres de M. de Créqui-Montfort et de Mme de Luppé, s'excusant de ne pouvoir assister à la séance.

Le secrétaire général salue Mgr Thomas, évêque de Conceição do Araguaya.

Il annonce la mort de deux de nos membres : William Henry Holmes et Zelia Nuttall.

M. Pépin fait une conférence accompagnée de projections sur *La ville de Taxco au Mexique et l'œuvre de Joseph de Laborde.*

Le R. P. Chovelon fait une communication, avec projections, sur *Les missions du Matto Grosso et de l'Araguaya*

Sont présentés, comme membres titulaires :

MM. Pedro N. Castillo, par le général Langlois et M. Rivet ;
Emilio Harth-Terré, par le général Langlois et M. Rivet ;
Hermann von Walde-Waldegg, par MM. Posada et Rivet ;
Pietro Gorgolini, par MM. Callegari et Rivet ;
E. Pitaud, par MM. Rivet et Lester ;
Michel Adler, par MM. Rivet et Vosy-Bourbon ;
Mgr Federico Lunardi, par MM. Rivet et Vellard ;
Mlle Elisabeth Dijour, par M. Rivet et Mlle Barret ;
M. l'abbé J. Raffalli, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet.

Suivant l'usage pour la séance de novembre, ces membres sont immédiatement soumis à l'élection ; ils sont élus à l'unanimité.

La séance est levée à 18 h. 45.

SÉANCE DU 5 DÉCEMBRE 1933.

Présidence de M. de Créqui-Montfort, Président.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général annonce la mort de M. Paulo José Pires Brandão.

M. Aubert de la Rüe fait une communication accompagnée de projections sur son *Exploration dans le bas Choco*.

Est présenté, comme membre titulaire :
M. Jamin, par MM. Roy et Rivet.

La séance est levée à 18 h. 15.

NÉCROLOGIE.

W. H. HOLMES.

William Henry Holmes, mort le 20 avril 1933 à l'âge de 87 ans, a eu une influence énorme sur le développement des recherches anthropologiques et archéologiques dans l'Amérique du Nord. Débutant en 1871 comme professeur de géographie physique, il entra en 1872 au service du U. S. Geological Survey et y resta jusqu'en 1888 ; son activité se tourna graduellement de la géologie vers l'anthropologie durant cette période. Quand fut formé le Bureau of american ethnology, il y devint archéologue jusqu'en 1894, époque où il passa à Chicago comme conservateur du département d'anthropologie au Field Museum et professeur de géologie à l'Université.

En 1897, il rentra au service du Gouvernement et y passa dans les postes suivants : Conservateur en chef pour l'anthropologie au Musée National, 1897-1902, chef du Bureau d'ethnologie américaine, 1902-1910, pour reprendre ensuite son poste précédent au Musée National, 1910-1920.

Holmes était non seulement un savant, mais un artiste remarquable, dessinateur illustrant ses propres travaux avec une précision impeccable, et aquarelliste distingué. C'est ce qui explique pourquoi il fut conservateur de la National Art Gallery de 1908 à 1920 et ensuite directeur jusqu'à sa mort.

Il a publié plus de 200 travaux scientifiques et artistiques qui restent tous malgré le temps des sources fondamentales de renseignements. Les plus importants sont : *Pottery of the ancient Pueblos*, 4th Annual report, Bureau of american ethnology, 1886 ; *Archæological studies among the ancient cities of Mexico*, Field Columbian Museum, anthropol. series, V. I, 1895-97 ; *Aboriginal pottery of the eastern United States,* 20th Annual report, Bureau of american ethnology, 1903 ; *Handbook of aboriginal american antiquities*, Part I. *Lithic industry*, Bureau of american ethnology, Bulletin 60, 1919.

H. Vosy-Bourbon.

ZELIA NUTTALL.

Les études d'archéologie mexicaine ont subi une lourde perte par la disparition de Mrs. Zelia Maria Magdalena Nuttall, décédée le 12 avril 1933 dans la Casa Alvarado à Coyoacán près de México.

Elle était née le 6 septembre 1857 à San Francisco, Cal., où son père, originaire d'Irlande, avait exercé la médecine de 1850 à 1865. Elle reçut une brillante éducation en France, Allemagne, Italie, Angleterre, entre 1865 et 1876 et rentra à San Francisco où elle se maria en 1880 avec Alphonse Pinart, explorateur et linguiste français, chargé de mission scientifique sur les côtes du Pacifique, mais cette union fut rompue en 1884, et Mrs. Z. Nuttall avec toute sa famille fit alors son premier séjour au Mexique où elle travailla au Musée National, réunit une collection de figures de terre cuite de San Juan Teotihuacan qui fit le sujet de sa première publication (*American Journal of Archaeology*, t. II, Baltimore, 1886) et l'occasion de ses relations avec le Peabody Museum de Harvard.

De 1886 à 1899, Dresde fut sa principale résidence jusqu'à ce qu'en 1902, elle se fixât définitivement à Coyoacán.

En 1888, elle inaugura les *Papers of the Peabody Museum* avec *Standard or Headdress*, vol. I, n° 1, et y publia son œuvre principale qui forme le vol. II. 1901 : *Fundamental principles of old and new world civilizations*, travail imprégné d'idées un peu anciennes, mais qui attira l'attention sur l'Amérique Centrale.

La réputation de Mrs. Nuttall est plus sérieusement basée sur sa facilité à reconnaître la valeur des manuscrits, inconnus ou oubliés, qu'elle rencontrait et parmi lesquels il faut citer le *Codex Nuttall* publié par le Peabody Museum en 1901, le *Codex Magliabecchiano* publié par l'Université de Californie en 1903 sous le titre de *Book of life of the ancient Mexicans*, le manuscrit de Drake qu'elle trouva dans les archives nationales du Mexique et qui fut publié en 1914 (Hakluyt Society, series II, vol. 24), avec ce qu'elle avait trouvé sur le même sujet dans les archives d'Europe.

On doit mettre aussi à son actif la découverte de la « culture archaïque » dont elle reconnut les traces en 1903 sous une couche de lave et qu'elle retrouva dans la collection Plancarte en 1909.

Une connaissance remarquable des écrivains anciens, contemporains ou très proches de la conquête, servait Mrs. Nuttall dans toutes ses recherches ; tous ses travaux sont imprégnés de cette profonde érudition, en particulier sa campagne en faveur d'une renaissance du culte du soleil qui occupa ses dernières années et fut bien accueillie au Mexique et au Pérou.

Son intense intérêt pour les fleurs qu'elle cultivait avec amour dans son jardin, avait fait de Mrs. Nuttall une spécialiste dans l'histoire et la culture pratique des jardins mexicains. Celui de la Casa Alvarado, qui ajoutait à la beauté de la maison, était le centre de réceptions qui laisseront un souvenir inoubliable parmi tous ceux qui ont eu le plaisir d'approcher Mrs. Nuttall.

H. Vosy-Bourbon.

KNUD RASMUSSEN.

Nobody did really know Knud Rasmussen if they had only seen him in a civilised country. He ought to be seen among Eskimos. I remember one afternoon far away on the boundless Barren Grounds west of Hudson Bay. We were on our way to the Inland Eskimos — unknown tribes, among whom women and children had never seen white men before. Knud was ahead of us on skis, and we followed him with a single dog sledge. Then we saw a small group of snow huts far away. Evidently the inhabitants had also been aware of the strange procession and were in a stage of utter excitement. In these wastes the time was not far away, when they might risk an attack of hostile Indians or Eskimos from the Northwest Passage, and when we arrived at the village everything was ready to meet us : women and children were safe within the huts, and outside two men were sitting with their backs against each other and their long knives ready for use. The depressed feeling only lasted till Knud had cried his greeting to them : « *Ilorrainik tikitunga.* I come from the proper side. » Immediately the ice was broken, we were people like themselves, and the excitement gave way to laughter and a luxurious meal of tea and hot flapjacks.

Among Eskimos Knud was an Eskimo himself. In Greenland people flocked to the place, when his arrival was announced in the village, old men and women came stumbling to press the hand of « dear little Knud », the young girls sent him loving glances, the children crowded around him — it was the arrival of a triumpher.

He was a chief among them. In Greenland he knew and was known by everybody; but even far away on the Arctic shores of Canada where nobody had heard his name it did not take an hour, before they would risk their lives for his sake, if it was necessary. He beamed with an ardour and warm-heartedness that caused everybody to take an unlimited confidence in him and open their souls. It was the same traits of his character which made us do our utmost, and which made him lighten every burden for us, if it was only within his power. He did never spare himself and never issued an order — a quietly uttered wish from his mouth was far more effective than any order — and when we were back again, he never got tired of emphasising the work of his collaborators while he kept his own person in the background.

Knud Rasmussen was born on the 7th of June 1879 in Jakobshavn in Greenland, where his father was a parson. His mother belonged to a well-known Danish-Greenlandic family, and through her he had Eskimo blood in his veins. He vas, therefore, a Polar explorer by birth, and his childhood among native playmates was a long preparation to the work of his manhood. As an undergraduate he took part in the so-called « Literary Greenland Expedition » 1902-

04. On this occasion the Melville Bay was traversed by dog sledge for the first time and the connection between the Polar Eskimos and the West Greenlanders re-established. This was an event of far-reaching importance. Not only did it give the impulse to the establishment of a Danish mission at Smith Sound in 1909, but it also caused Knud Rasmussen together with a few other resolute men to found a trading post, the so-called Thule station, in the following year. This post was intended to provide the Polar Eskimos with trade goods, but was also to form a base, both geographical and economical, for scientific explorations. In fact, a very considerable part of the expenses connected with Knud Rasmussen's expeditions have been defrayed by this small trade center in the Far North.

In 1912 Knud Rasmussen undertook the First Thule Expedition together with Peter Freuchen; with nothing but Eskimo travelling outfit they crossed the inland ice to the northeast coast of Greenland and brought back the information that the Peary Channel does not exist. Then followed the Second Thule Expedition 1916-18 to the unexplored fjords on the north coast of Greenland. This journey, in which Lauge Koch took part as a geologist, is the only one of the Thule Expeditions that was payed with loss of human life; Dr. Thorild Wulff, the Swedish botanist, succumbed to the sufferings, and a Greenlander disappeared on a hunting excursion, probably eaten by wolves. The Third Thule Expedition, consisting in the establishing of a cache of provisions etc. on the north coast of Ellesmere Island for the use of Roald Amundsen on his Polar flight, was planned in intimate collaboration with Knud Rasmussen, but he did not himself take part in the journey. In 1919, however, Knud Rasmussen undertook a journey to Angmagssalik in East Greenland for collecting folklore, the so-called Fourth Thule Expedition.

Then followed the journey which no doubt can be characterised as his greatest achievement within Polar exploration, the Fifth Thule Expedition 1921-24 from Greenland to the Pacific. This journey, or rather these journeys, for really there were several more or less independent expeditions, mean in some respects a turning point in Eskimo research. Head quarters were established on a small island near the northwest corner of Hudson Bay, and from this base a great number of Eskimo tribes in Arctic Canada were investigated. For the first time the remarkable Inland Eskimos were subject to a scientific study, an entirely new culture of the past was discovered, and finally Knud Rasmussen himself crowned the work by his sledge journey from Hudson Bay to Bering Strait, the longest sledge journey ever made. An extremely abundant material, both ethnological and archeological, was brought back for the Danish National Museum.

Of course Knud Rasmussen did not forget Greenland, and from his early days the inhospitable and inaccessible coast between Cape Farewell and Angmagssalik had attracted him. The Sixth Thule Expedition was organised in the

summer 1931 as a reconnaissance, during which this part of the coast was travelled over with a motor boat for the first time. The results were so promising that they lead to the Seventh Thule Expedition which was completed in the summers 1932-33; during this journey the whole coast from Cape Farewell right to Scoresby Sound was charted from aeroplanes and a minute research work carried on. And during this journey Knud Rasmussen contracted the illness which has now killed him.

On all his journeys the investigation of the Eskimos was the proper field of Knud Rasmussen's research work, and here his achievements cannot be valued too high. Of course he mastered the Greenland language from his infancy, and nobody has understood to penetrate so far into the Eskimo mind as his has done. Everywhere in his works the reader finds a personal feeling which makes it evident that his material has touched sympathetic chords in his own heart. This personal relation cannot be described, it must be felt.

Knud Rasmussen's love and respect for the Eskimos penetrate all his works. This applies to the descriptions of his travels (which, unfortunately, are often very much abridged in translation), to his popular collections of myths and legends, of which the extensive, though unfinished work « Myter og Sagn fra Grønland » (3 vol.) ought to be mentioned in the first place, but it is also found in his scientific publications in the « Reports of the Fifth Thule Expedition » [1]. In these volumes he has treated the spiritual culture of the Iglulik and Caribou Eskimos, the Netsilik group, and the Copper Eskimos. They contain a great many myths and songs, partly in translation, and partly in the original texts with interlinear translations, and descriptions of the religious conceptions of these tribes so deep-going and understanding that they are unequalled from any Eskimos and hardly to be found from any primitive people at all. Besides there are vocabularies, notes on the particular shaman's language, lists of personal and place names, and a lot of information on material and social culture. The importance is further heightened by the fact that this material will be entirely impossible to acquire in a few years, if not already now. There is a similar great material from the Mackenzie and Alaska Eskimos which is still unpublished; it was Knud Rasmussen's intention to start the preparation of it immediately after the recovery which both he and his friends hoped for to the last day.

In this connection should also be mentioned his warm interest for the Danish National Museum, more especially of course its ethnographical collections. When its new buildings and re-organisation a few years ago were the order of the day, he was indefatigable in pleading its cause and one of those who arranged a collection of money for the building. Although he could hardly be called

1. I have given a more comprehensive review of these works in « Anthropos », vol. XXVIII, p 213 seq.

a rich man (the income from the Thule trading post being mostly spent in research work as mentioned before) he gave extensive collections to the Museum, not only from the Eskimos, but also, in order to create the necessary background for them, from the Siberian tribes. No single person has ever done so much for the Museum as he did.

Knud Rasmussen's greatest merit, from a Danish point of view, is, however, less tangible though not less real. When the Thule post was established at Smith Sound it was a step that more than anything else emphasised Denmark's will to uphold the suzerainty over the whole of Greenland, a fact that certainly was not without importance during the recent controversy with Norway. As spokesman of the Greenlanders (and of the Canadian Eskimos when after the return from the Fifth Thule Expedition he was invited to Ottawa by the Canadian Government) and as author in the Greenland language he has also more than anybody else bound Denmark and Greenland together.

In less than two years Scandinavia has lost its two most prominent ethnologists, Erland Nordenskiöld and Knud Rasmussen. Indians and Eskimos have never had better friends. Knud Rasmussen belonged to two races and two cultures, and within both he was among the most prominent, because with him they formed a unity : a great and noble man.

Kaj Birket-Smith.

WALTER E. ROTH.

Avec W. E. Roth, décédé à Georgetown (Guyane anglaise) le 6 avril 1933, le service colonial anglais a perdu un travailleur acharné et un voyageur infatigable. Né à Londres en 1861, il y suivit de 1868 à 1878 les cours de l'Université, alla à Oxford où il reçut le diplôme de B.A en 1884, devint médecin et chirurgien, fut nommé, en 1888, directeur de l'École des mines et industries de l'Australie du Sud, puis en 1895 médecin du district du Queensland septentrional, en 1897 protecteur des indigènes du Queensland, en 1905 membre de la commission royale sur les conditions de la vie des indigènes de l'Australie orientale ; toutes ces positions lui fournirent l'occasion de publier d'excellents travaux sur l'ethnologie, qui font autorité.

En 1906, il passa au service de la Guyane britannique, d'abord comme magistrat puis comme protecteur des Indiens dans le district du Pomeroon auquel on adjoignit, en 1915, les districts de Demerara, de Rupinoni et du Nord-Ouest.

Retraité des services civils en 1928, il fut nommé archiviste du gouvernement et conservateur du musée de Georgetown, fonctions qu'il garda jusqu'à sa mort.

Outre divers articles de valeur dans Timehri, journal de la colonie, il avait publié, à la suite de trois grandes expéditions, un très important travail sur les

Indiens de la Guyane dans le 38e rapport annuel du Bureau of american ethnology, 1924, avec un supplément en 1929 dans le Bulletin 31 du même Bureau et en 1922-23, il avait traduit et édité : R. Schomburg : *Travels in British Guiana*.

H. Vosy-Bourbon.

JOÃO LÚCIO DE AZEVEDO.

João Lúcio de Azevedo est mort à Lisbonne, au début de novembre 1933, à l'âge de soixante-dix-sept ans. Par sa vie comme par ses œuvres, l'illustre historien appartenait au Brésil autant qu'au Portugal, et c'est au Brésil colonial qu'il a consacré le meilleur de son activité. J'ai signalé ici même (cf. *Journal*, nouvelle série, tome XXIV, 1932, p. 197-198) la réédition de son livre *Os Jesuítas no Grão-Pará* (Coïmbre, 1930) et les trois gros volumes de ses *Cartas do Padre António Vieira* (Coïmbre, 1925, 1926 et 1928). On lui doit encore un petit recueil d'*Estudos de história paraense* (Pará, 1893), des *Epocas de Portugal económico* (Lisbonne, 1929), où le Brésil tient une large place, et surtout une *História de António Vieira* (2 vol., Lisbonne, 1918 et 1921), qu'il n'est peut-être pas excessif de qualifier de chef-d'œuvre. En dehors du Brésil, João Lúcio de Azevedo s'est intéressé au sébastianisme, à l'histoire des juifs portugais et à celle de Pombal. La disparition de ce parfait honnête homme et de ce grand historien représente une lourde perte pour les études luso-brésiliennes.

Robert Ricard.

JEAN PÉRIER.

M. Jean Périer est mort à Saintes au mois d'octobre 1933. Diplomate de carrière, longtemps attaché commercial à l'ambassade de France à Londres, M. Périer, atteint par l'âge de la retraite, venait d'abandonner notre Légation de México, qu'il avait dirigée avec bonheur durant plusieurs années. Il s'était vivement intéressé à la fondation de l'École française de México, et il avait montré beaucoup de sympathie pour cette jeune institution. Les premiers membres de l'École gardent un souvenir reconnaissant de son accueil, de sa cordialité, et même de son dévouement. Car, tout à fait étranger à la morgue que l'on attribue quelquefois aux diplomates, M. Périer ne cherchait qu'à aider très simplement et très discrètement les universitaires français qui passaient ou qui séjournaient au Mexique. Il avait été d'ailleurs membre de notre société, mais il s'intéressait surtout aux problèmes sociologiques. Adepte convaincu et presque passionné de la doctrine de Le Play et de l'Abbé de Tourville, il a consacré à

ces questions, sous le pseudonyme de Philippe Robert, quelques études estimées. Il avait même formé le projet d'occuper les loisirs de sa retraite à la diffusion des théories de la « Science sociale ». La mort est venue interrompre cruellement la réalisation, à peine commencée, de ce rêve qu'il caressait depuis longtemps.

Robert Ricard.

LE COMTE DE LA VIÑAZA.

Vers la fin de novembre 1933, la presse a annoncé la mort, survenue à Biarritz, du comte de la Viñaza, qui vivait dans la retraite, après avoir abandonné, lors de la proclamation de la République espagnole, le poste d'ambassadeur à Rome. Le comte de la Viñaza était né à La Havane, et c'est peut-être ce qui explique son intérêt pour les études américaines. Tous les spécialistes connaissent sa *Bibliografía española de lenguas indígenas de América* (Madrid, 1892), qui, malgré sa date et ses imperfections de détail, reste un instrument de travail d'une incontestable utilité.

R. R.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Archéologie du Labrador. — Au cours de son expédition dans le nord-est du Labrador (cf. *The geographical Journal.* Londres, t. LXXII, 1933, p. 193-210, 315-325), M. N. E. Odell a cherché activement des traces de l'existence des fameux *Tunnit.* Il n'a pu mettre la main que sur quelques outils en quartzite, à une quarantaine de centimètres de profondeur, dans la région de Seaplane Cove. D'après M. R. J. Eaton, de Boston, Mass., ces objets pourraient être rapprochés de l'outillage du Maine et de la culture de Red Paint. L'hypothèse ainsi suggérée d'une relation entre ces deux foyers de très anciennes cultures, reste entièrement soumise aux recherches ultérieures. Si l'occupation de cette région ne peut guère être mise en doute (preuves archéologiques et tradition eskimo), un matériel un peu plus abondant est nécessaire pour permettre un essai d'identification des occupants.

P. B.

Explorations archéologiques de l'Université de Denver en 1933. — 1. Le Dr E. B. Renaud, professeur d'anthropologie à l'Université de Denver, avec un assistant et deux étudiants, a conduit une expédition dans le Nebraska occidental. Deux semaines de travail très actif, malgré la grande chaleur en juin, ont permis de visiter 65 sites indiens, dont un bon nombre préhistoriques, dans la vallée de la North Platte River, districts de Bridgeport et d'Oshkosh, ainsi qu'en trois points des Sand Hills plus au nord. Des fouilles partielles ont été faites en deux sites et un échantillonnage suffisant de specimens de pierre : grattoirs, râcloirs, perçoirs, pointes de flèche et de lance, couteaux, etc., a été collectionné. De plus, de vastes collections ont été examinées, complétant la connaissance des industries de la région, dont tout le matériel de pierre semble venir des carrières indiennes de l'État voisin du Wyoming. Il y a quatre espèces de sites : anciens camps principalement dans les vallées, « blow-outs » ou champs et collines de sable érodés par l'action de vents violents découvrant des restes archéologiques parfois très anciens, des abris sous roche et des sites au sommet des « mesas » ou buttes élevées. Cette campagne étend au N.-E. les travaux des trois années précédentes dans le Colorado et le Wyoming.

2. Un voyage de reconnaissance archéologique dans la vallée San Luis et le Rio Grande supérieur, dans le sud du Colorado, pour compléter un voyage semblable de l'année précédente. Plusieurs sites indiens ont été ajoutés à la liste déjà connue ; trois collections importantes ont été étudiées. Le problème à l'étude est celui de reconnaître jusqu'où les Indiens des Plaines ont pénétré

au sud et jusqu'où les traces de culture Pueblo peuvent être rencontrées au nord. Jusqu'à présent, le camp indien le plus méridional a été trouvé à Tres Piedras au Nouveau Mexique, et l'on ne rapporte aucun Pueblo au nord de Questa, dans le même État. Mais deux douzaines de fragments de poterie de Pueblos divers ont été ramassés sur des sites du sud du Colorado. Cela peut être dû à des voyages de chasse des Pueblos dans la région située au nord de leur territoire, ou bien à des pots obtenus par les Indiens des Plaines par échange ou autrement. Un élément de solution pourra venir de l'étude des pictographies.

3. Pendant trois semaines, juillet-août, le professeur Renaud et six de ses élèves ont commencé une étude méthodique des pictographies indiennes de la région de Santa Fé, N.-Mex. En neuf voyages, dix sites, dont plusieurs très riches en pétroglyphes, ont été visités et étudiés. On a pris des centaines de croquis et de photographies de ces pictographies de style Pueblo et d'un groupe dû aux Indiens des Plaines. Ils sont piquetés ou gravés principalement sur des rochers et falaises volcaniques, quelquefois de grès. Ces matériaux seront étudiés cet hiver pour en préparer la publication en comparaison avec ceux déjà recueillis dans le Colorado et le Wyoming.

4. Un certain nombre de belles pointes de sagaies ou de javelines ont été rapportées du Nebraska et du Colorado. Elles sont des types Yuma-Folsom, les plus anciennes connues jusqu'ici en Amérique. On les trouve dans les sables pléistocènes et associées avec des os d'Elephas, de chameaux, de chevaux et de bisons fossiles. Elles représentent l'industrie paléolithique américaine. Leur technique, leur classification et l'extension du territoire où on les trouve ont été discutées par le Dr Renaud dans deux études publiées par le *Colorado Museum of Natural History* de Denver.

E. B. Renaud.

Trois parasites préhistoriques. — Dans la peau et les poils du grand chien qui avait été découvert par l'expédition 1916-1917 du Peabody Museum, dans la grotte du « Chien blanc », Arizona, un examen microscopique a permis de trouver les œufs et de jeunes adultes d'un pou (*Trichodectus*), des œufs et des adultes de chique (*Sarcopsylla penetrans*) et de nombreuses colonies de fungi (*Trichosporum*) le long des poils (*Science*, 9 juin 1933).

P. B.

Early description of Maya ruins found in Vatican library. — What appears to be the first description of the New World famous Maya ruins in Yucatan has been found in the Vatican library.

It is part of a book on the inhabitants of the New World, written in Spanish by Vasques de Espinosa, who died in Seville, Spain, in 1630, presumably while his book was still in the making. With his death the publication stopped, and the book, with 80 pages in print and 500 still in manuscript, laid unnoticed in the Vatican library until Dr. Charles U. Clark, searching for mate-

rial bearing on early american history for the Smithsonian Institution, came upon it.'

The passage referring to the Maya ruins has been translated, as follows :

« Five leagues from this city, near the village of Coban, there are some proud buildings of time immemorial, the memory of which has been lost for ages. Among the ruins of them there are extraordinary and admirable things, among which is a beautiful room in the midst of which is a very large table, well worked in stone like alabaster, and about it are seated many effigies, well finished, with good faces and long beards, armed with their breast plates and espaliers and morions, and swords in belts, and with them another figure clothed in a pontifical with a mitre on his head of work and dress very extraordinary, and altogether different from that of those realms. And connected with this room there are also corridors very well worked of stone with very large pillars which are so strong that they are still standing ; and for over four and even six leagues around the proud edifices there is a great amount of worked stone ; from which it appears that there were in these parts a people of great intelligence, industry, and courage, and great cities, which long ages swallowed up or turned into what our Spaniards found when they made the discovery » (*Science Service*).

P. R.

Importante découverte archéologique au Pérou. — La *Crónica* du 11 septembre 1933 publie la découverte d'un monument fort intéressant dans la vallée de Nepeña par le Dr Tello. Cette vallée est dans la province de Santa, département d'Ancash. Le site est donc très proche de la côte. Le monument est en pierres et nettement d'influence de Chavín. Il était construit sur un monticule et recouvert de couches de terre, de gravier et de sable que le Dr Tello estime avoir été jetées intentionnellement sur l'édifice, dans des temps anciens, par les Indiens.

La partie de l'édifice actuellement remise au jour, se compose de plusieurs grandes chambres rectangulaires. Les murs sont en pierre et revêtus de grands masques et d'arabesques en relief. Ces ornements sont peints en rouge, blanc, bleu et vert. Le reste des parois et le sol sont recouverts d'un enduit argileux d'aspect marmoréen.

La céramique est très fine, noire et colorée avec incisions. Tello y a trouvé également des adobes coniques faites à la main, très semblables à celles qu'on trouve à Nasca.

Les masques et une dalle de grande dimension, qui est peut-être une tombe, sont d'influence de Chavín marquée. Cette avancée sur la côte est un fait nouveau et d'importance majeure pour l'archéologie péruvienne.

Général L. Langlois.

Augmentation du nombre des Indiens au Canada. — D'après les renseignements recueillis par le département touristique de *Canadian national railways*,

le nombre des Indiens augmente au Canada et s'élève maintenant à 108.012. 15.300 enfants indiens fréquentent les écoles. La majorité des Indiens se consacre à l'agriculture, à la pêche et à la chasse; certains d'entre eux fabriquent des chaises, des paniers, des canoë et des bottes. Ces différentes occupations (en y ajoutant celles de gréeurs, pontiers et maçons) procurent aux Indiens un revenu annuel de 1.350.000 livres (*Quebec*, août 1933).

P. B.

Les Français-Canadiens au Canada. — Les statistiques les plus récentes nous apprennent que le nombre des Français-Canadiens atteint actuellement 3.000.000 (environ 30 °/₀ de la population totale du Canada), se répartissant comme suit :

Quebec	85 °/₀
Nouveau Brunswick	31 °/₀
Ile du Prince Édouard	14.3 °/₀
Nouvelle-Écosse	11.7 °/₀
Ontario	9.6 °/₀
Manitoba	9.4 °/₀
Alberta	7.4 °/₀
Saskatchewan	7.3 °/₀
Colombie britannique	5.4 °/₀

En 1763, les Français-Canadiens étaient 75.000 (*Quebec*, juin et octobre 1933).

P. B.

Les Noirs au Canada. — En 1871, il y avait au Canada 21.496 Noirs, en majorité, esclaves évadés des États-Unis. Parmi les 19.456 Noirs que l'on compte actuellement au Canada, beaucoup sont les descendants de ceux-ci. (*Quebec*, octobre 1933).

P. B.

Population de l'Amérique centrale.

Honduras. — D'après le recensement du 26 juin 1930, les villes les plus peuplées du Honduras sont : Tegucigalpa (avec Comayagüela) : 27.573 habitants; San Pedro de Sula : 13.130 ; La Ceiba : 10.237 ; Tela : 6.041 ; Puerto Cortés : 6.014; Trujillo : 5.989; Santa Rosa de Copán : 5.196 ; Choluteca : 3.716; El Progreso (Joro) : 3.696 ; Comayagua : 3.676 ; Ocotepeque : 3.637; Corquín : 3.126 ; La Paz : 2.962; Juticalpa : 2.897 ; Amapala : 2.364 ; Nacaome : 1.773.

Costa Rica. — Le recensement du 1er janvier 1931 donne, pour les différentes provinces les chiffres suivants (ceux qui sont entre parenthèses se rapportent aux villes principales) : San José de Costa Rica : 167.669 habitants (62.637); Alajuéla : 107.285 (8.611) ; Cartago : 77.626 (16.261) ; Guanacaste

(aujourd'hui Liberia) : 57.045 (7.473) ; Heredia : 41.697 (10.763) ; Limón : 33.382 (15.690) ; Punt-Arenas : 31.327 (7.848).

Panamá. — En 1930, l'État de Panamá comptait 467.459 habitants, soit 6.2 au km². L'accroissement de la population entre 1920 et 1930 n'a été que de 4.7 °/₀, contre 33 °/₀ entre 1911 et 1920. La faiblesse de ce pourcentage est due principalement à ce que, en 1920, le nombre des Indiens avait été surestimé.

Population des provinces :

	Habitants.	au km².
Bocas (de Toro)	15.851	1.74
Chiriquí	76.918	8.04
Coclé	48.244	12.67
Colón	57.161	7.85
Darién	13.391	0.86
Herrera	31.030	21.11
Los Santos	41.218	11.28
Panamá	114.103	9.90
Veraguas	69.543	5.75

Pour les villes principales, on compte : Panamá, 74.409 habitants ; Colón, 29.765 ; David, 5.041 ; Chitré, 4.095 ; Penenomé, 3.206 ; Concepción, 2.573 ; Aguadulce, 2.500 ; Bocas del Toro, 2.337 ; Santiago, 2.213 ; Las Tablas, 1.896 ; La Palma (Darién) 690.

Répartition des différents éléments de la population : Les métis représentent 52.36 °/₀ de la population totale ; les Blancs sont au nombre de 78,813 (18.14 °/₀) ; les Noirs sont 69.000 (14.67 °/₀) ; les mulâtres, 22.445 (4.8 °/₀) ; les Jaunes, 4.138 (0.87 °/₀) et les Indiens, 42.897 (9.16 °/₀).

Répartition des religions : Catholiques, 405.892 (86.83 °/₀) ; Protestants, 35.972 ; Israélites, 850.

San Salvador. — Les statistiques officielles donnent, en janvier 1931, le chiffre suivant pour la ville de San Salvador : 95.692 habitants (9.4 °/₀ de Blancs, 82.8 °/₀ de métis, 7.3 °/₀ d'Indiens) (*Petermanns Mitteilungen*, mars-août 1933).

P. B.

Population de Cuba. — D'après le recensement de septembre 1931, le nombre des habitants de Cuba s'élevait à 3.962.344, se répartissant comme suit dans les différentes provinces :

Camaguay	408.076
Havanna	985.500
Matanzas	337.119
Oriente	1.072.757
Pinar del Rio	343.480
Santa Clara	815.412

(*Petermanns Mitteilungen*, janvier-février 1933).

P. B.

Population de la Guadeloupe (1931). — D'après les renseignements officiels, la population de la Guadeloupe se répartissait ainsi en 1931 :

Iles.	Habitants.	Villes principales.	Habitants.
La Guadeloupe	230.597	Basse-Terre	9.268
La Désirade et la Petite Terre.	1.704	Grande-Anse	1.550
Les Saintes	1.942	Terre d'En-Haut	839
Marie-Galante	25.433	Grand-Bourg	10.518
St-Barthélemy	2.354	Gustavia	1.000
St-Martin (nord)	5.377	Le Marigot	1.500

Autres villes de la Guadeloupe : Pointe-à-Pitre, 30.465 habitants ; Le Moule, 17.107 ; Sainte-Anne, 15.249 ; Capesterre, 10.934 ; Port Louis, 7.292 ; Saint-François, 6.260. A Marie-Galante : Saint-Louis, 7.829 ; Capesterre, 7.086 (*Petermanns Mitteilungen*, mars-avril 1933).

P. B.

Répartition des nationalités et des religions à Surinam. — D'après les rapports officiels, les 155.888 habitants comptés en Surinam en 1931 se répartissaient ainsi : 60.764 autochtones, 36.756 Hindous, 31.502 Javanais, 17.242 Nègres marrons, 2.428 Indiens, 1.845 Chinois, 1.725 Européens, 3.626 de nationalité indéterminée.

134.184 individus appartiennent à des confessions religieuses. On peut compter parmi ceux-ci : environ 36.649 Mahométans, 30.799 Frères moraves, 28.301 Hindous, 26.326 Catholiques romains, 11.469 Protestants, 640 Israélistes (*Petermanns Mitteilungen*, mai-juin 1933).

P. B.

Recensement des villes principales du Brésil en 1932. — Les statistiques officielles donnent les chiffres suivants :

Rio de Janeiro	1.545.369	habitants
São Paulo	962.295	—
Recife (Pernambuco)	406.087	—
São Salvador (Bahia)	340.809	—
Belém (Pará)	289.700	—
Porto Alegre	268.416	—
Fortaleza (Ceará)	129.827	—
Bello Horizonte	125.720	—
Nictheroy	113.630	—
Maceio	111.723	—
Curityba	105.357	—

(*Petermanns Mitteilungen*, mai-juin 1933).

P. B

Population de l'Argentine. — Au 31 décembre 1932, la population de l'Argentine s'élevait à 11.846.655 habitants. La ville de Buenos Aires en compte 2.214.702 (*Petermanns Mitteilungen*, mai-juin 1933).

P. B.

VIIe Congrès international des sciences historiques. — Le VIIe Congrès international des sciences historiques s'est tenu à Varsovie du 11 au 27 août 1933. Voici la liste des rapports et des communications qui sont de nature à intéresser les américanistes :

Waldo G. Leland (Washington), *European archives and american history.*

Louis Gottschalk (Chicago), *Did the French Government aid Lafayette's american adventure of 1777 ?*

Isaac Joslin Cox (Evanston), *Bristish Policy in the Americas, 1803-1808.*

Edward Robert Adair (Montreal), *Montreal, the evolution of an american city.*

Réchid Saffet Bey (Ankara), *Piri Reis et ses œuvres.*

Roberto Almagià (Rome), *Cio che è definitivamente acquisito alla scienza e cio che ancora può essere utilmente indagato intorno alla vita, ai viaggi ed alle scoperte di Cristoforo Colombo ed alle conseguenze di esse riguardo al progresso delle conoscenze geografiche.*

Boleslaw Olszewicz (Varsovie), *La prétendue découverte de l'Amérique en 1476.*

Jan Dabrowski (Cracovie), *Conseguenze economiche delle scoperte geografiche nel territorio dal Baltico al Mar Nero.*

Bedšich Mendl (Prague), *Les grandes découvertes et l'argent de Bohéme.*

Robert Ricard (Rabat), *Remarques bibliographiques sur les ouvrages de Fr. Toribio Motolinía.*

Zacarías García Villada (Madrid), *Contribución de la Compañía de Jesús al conocimiento de la cultura indígena de la América española y de Filipinas.*

J. T. Delos (Lille), *Les idées de Francisco de Vitoria sur la colonisation et le développement ultérieur du droit des gens.*

Roberto Levillier (Varsovie), *La construction des Indes, opposée à la « Destruction des Indes » du Père Las Casas.*

Gustave Lanctot (Ottawa), *Un conseil électif au Canada au XVIIe siècle.*

J. Tramond (Paris), *La participation des colons à l'administration financière et générale de la colonie française de Saint-Domingue.*

Louis-Philippe May, *Une expérience physiocratique aux Antilles.*

R. R.

Congreso hispano-americano de historia. — Ce Congrès se réunira du 25 décembre 1933 au 3 janvier 1934, à Carthagène (Colombie), sur l'initiative de l'Académie d'histoire de cette ville, dont le président est M. G. Porras-Troconis. Avec un léger retard, déterminé par la tension politique entre la Colom-

bie et le Pérou, ce congrès commémorera le quatrième centenaire de la fondation de Carthagène (20 janvier 1533). Le programme comprend quatre sections : Préhistoire américaine, Histoire de la conquête, Histoire coloniale, Histoire de la République. Une exposition d'un grand nombre de restes fossiles animaux trouvés dans les environs de Bogotá sera organisée dans une des salles de l'édifice du Congrès, qui est l'ancien Palais de l'Inquisition.

P. R.

Linguistic Society of America. — La Société de linguistique américaine tiendra son 10e Congrès annuel à Washington les 29 et 30 décembre 1933, en connexion avec les réunions de l'Association philologique américaine et de l'Institut archéologique d'Amérique, qui tiendront séance du 27 au 29 décembre.

P. R.

American anthropological Association and American folk-lore Society. — Le Congrès annuel des deux importantes Sociétés nord-américaines se tiendra à Columbus, Ohio, du 27 au 29 décembre 1933.

P. R.

Royal Ontario Museum. — Le *Royal Ontario Museum* de Toronto a été officiellement rouvert par l'Honorable Georges S. Henry, premier ministre de la province, le 12 octobre 1933.

P. B.

Forschungsinstitut des Museums für Völkerkunde. — Nous apprenons que le gouvernement allemand a supprimé le « Forschungsinstitut des Museums für Völkerkunde », installé à Dahlem, près Berlin, et admis à la retraite, à la date du 31 décembre 1933, son éminent directeur, notre collègue Walter Lehmann.

P. R.

Prix Angrand. — Le jury constitué pour l'attribution du prix Angrand (cf. *Journal*, t. XXIV, 1933, p. 318) n'a pas tenu moins de trois réunions (avril, juillet et novembre). Finalement, le 8 novembre, c'est notre éminent collègue, Kaj Birket-Smith, qui a réuni sur son nom la majorité requise, recevant ainsi, pour l'ensemble de son œuvre sur les populations arctiques et en particulier les Eskimo, la plus haute récompense internationale dont dispose actuellement la science américaniste. Notre Société est heureuse d'adresser ses félicitations unanimes au savant lauréat.

P. Rivet.

Inauguration d'une statue de Bolívar. — Le 17 décembre 1933, à 10 h. 30, sera inaugurée une statue de Simón Bolívar, offerte à la ville de Paris par les républiques bolivariennes. L'emplacement choisi est la Place de la Porte Champerret.

P. R.

En souvenir de Aldobrandino Mochi. — La plaque commémorative en souvenir de Aldobrandino Mochi, qui avait fait l'objet d'une souscription parmi les anciens collègues, amis et élèves du regretté savant (cf. *Journal*, t. XXV, 1933, p. 210), a été inaugurée le 3 décembre 1933 au Musée national d'anthropologie et d'ethnologie de Florence. Le médaillon est l'œuvre du Professeur Guiseppe Graziosi.

P. R.

Retour du Dr Max Uhle. — Le doyen des américanistes, le Dr Max Uhle, après une vie de rude et fécond labeur dans les deux Amériques, en particulier en Amérique du Sud, où il a fait une œuvre capitale, a quitté l'Ecuador pour rentrer en Allemagne, où le gouvernement lui assure une honorable retraite. Son adresse est maintenant à Hegelhaus, Kupfergraben 4 A, Berlin N 24.

P. Rivet.

BIBLIOGRAPHIE AMÉRICANISTE[1],

PAR

P. BARRET.

ANTHROPOLOGIE

Généralités.

ADAMS (J. M.). *Some racial differences in blood pressures and morbidity in a group of white and colored workmen.* The american Journal of the medical sciences. Philadelphie, t. CLXXXIV, 1932, p. 342-350.

AICHEL (Otto). *Epicanthus, Mongolenfalte, Negerfalte, Hottentottenfalte, Indianerfalte.* (Ergebnisse einer Forschungsreise nach Chile-Bolivien). Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, nº 1, 1932, p. 123-166.

AVILA (Bastos de). *Fórma e dimensões da cabeza e coefficiente de cephalização.* Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. VII, 1931, p. 257-282.

BEAN (Robert Bennett). *The races of man : differenciation and dispersal of man.* The University series Highlights of modern knowledge, t. IX : Physical anthropology. New York, The University Society, inc., 1932, VI-134 p., in-8º.

BENEDICT (Francis G.) et MEYER (Mary H enderson). *The basal heat production of elderly women.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXI, 1932, p. 143-165.

BOAS (Franz). *The aims of anthropological research.* Science. New York, new series t. LXXVI, 1932, p. 605-613.

CAMERON (John). *The inferior frontal triangle. A new cranial triangle.* Craniometric studies, nº 33. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 99-110.

— *The inferior frontal triangle as an index of evolutionary activity in the region of the frontal cranial arc.* Craniometric studies, nº 35. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 117-121.

— *The inferior gnathic triangle. A new cranial triangle. Its significance in modern aud fossil man, the anthropoids, and lower mammals.* Craniometric memoirs, nº V. Journal of anatomy. Londres, t. LXVII, 1933, p. 318-330.

— *Three new cranial indices — the relative proportions of the three sides of the inferior frontal triangle in man and the anthropoids.* Craniometric studies, nº 34. Ameri-

1. Les auteurs sont priés de vouloir bien adresser deux exemplaires de leurs travaux à la *Société des Américanistes*, 61, rue de Buffon, Paris (Vᵉ).

can Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 111-116.

CARTER (Henry Rose). *Yellow fever : an epidemiological and historical study of its place of origin.* Edited by Laura Armistead CARTER and Wade Hampton FROST. Baltimore, The Williams and Wilkins Co. ; Londres, Baillière, Tindall and Cox, 1931, XII-308 p., 26 sh. 6 d.

CASTELLANOS (Alfredo). *La influencia endócrina en la morfogénesis humana.* Rosario, 1932, 35 p., in-8° [Tirage à part de la Revista de medicina de Rosario, nos 63 et 64].

COBB (W. Montague). *Human materials in american institutions available for anthropological study.* American Journal of physical anthropology, Philadelphie, t. XVII, Supplement to n° 4, 1933, IV-45 p.

DAVENPORT (C. B.). *The crural index.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 333-353.

— *The growth of the human foot.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 167-211.

DAVIES (A.). *A re-survey of the morphology of the nose in relation to climate.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. 337-359.

DUJARRIC DE LA RIVIÈRE (Dr). *Les groupes sanguins.* La Nature. Paris, n° 2877, 15 mars 1932, p. 250-255.

EICKSTEDT (Egon von). *Rassenkarten.* Mit erläutern dem Begleittext. In : N. CREUTZBURG, Meyers Grosser-Handatlas. Leipzig, 1933, in-8°.

— *Rassenkunde und Rassengeschichte der Menschheit.* Stuttgart, F. Enke, 1934, VIII-936 p., in-8.

FISCHER (E.). *Die gegenseitige Stellung der Menschenrassen auf Grund der mendelschen Merkmale.* Congrès international pour les études sur la population. Rome, 1932, 11 p.

FUMAGALLI (Savina). *Mandibola arcaica di vecchio pigmeo del Gargano.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 195-207.

GENNA (Giuseppe E.). *La trapanazione del cranio nei primitivi. Contributo alla sua conoscenza nella preistoria in Italia.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 139-159.

— *Un preteso segno della posizione rannicchiata nel femore.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 355-373.

GOULD (H. N. et M. R.). *Age of first menstruation in mothers and daughters.* The Journal of the american medical Association. Chicago. t. XCVIII, 1932, p. 1349-1352.

HENSCHEN (Folke). *Om sjukdomarnas utbredning på jorden och betingelserna härför.* Ymer. Stockholm, 52e année, 1932, p. 327-352.

HILDÉN (K.). *Keinotekoiset kallonmuodot ja Niiden Maantieteellinen Levinneisyys.* (*Die künstliche Schädeldeformation und ihre geographische Verbreitung*). Eripainos Suomen Maantieteellisen Seuran Aikakauskirj, « Terra ». Helsingfors, t. XLIV, n° 2, 1932, p. 86-100.

HOYOS SÁINZ (Luis de). *Antropología de los grupos sanguíneos, su estado actual y aplicaciones a España.* XIII. Congreso de la « Asociación para el progreso de las ciencias », Lisboa, 1932. Madrid, Establecimiento tipográfico Huelves y compañía, 1932, 58 p., in-8.

HRDLIČKA (Aleš). *The humerus : septal apertures.* Anthropologie. Prague, t. X, 1932, p. 31-96.

LEBZELTER (Viktor). *Rassengeschichte der Menschheit.* « Die Welt », t. IV. Salzbourg, R. Kiesel, 1932, 83 p., in-16.

— *Über die Herkunft der Schädeldeformationen.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VIII, nº 29, 1932.

LECCA (Octave Georges). *L'homme, les origines, les races.* Bulletin de la Société d'anthropologie de Bruxelles. Bruxelles, t. XLVI, 1931, p. 43-92.

LEWIS (Nolan D.) et HUBBARD (L. D.). *Epileptic reactions in the negro race.* The american Journal of psychiatry. Baltimore, t. XI, nº 4, 1932, p. 647-677.

MILLER (Ruth A.). *Evolution of the pectoral girdle and fore limb in the primates.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 1-56.

MORAMARCO (Giovanni). *Come e perchè manca il terzo dente molare umano.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 583-592.

OSBORN (Henry Fairfield). *Birth selection versus birth control.* Science. New York, new series, t. LXXVI, 1932, p. 173-179.

PÉREZ DE BARRADAS (José). *El color en la vida y en el arte de los pueblos.* Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVIII, p. 137-207.

PHELPS (Eleanor M.). *A critique of the principle of the horizontal plane of the skull.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 71-98.

PINKERTON (Henry). *Typhus fever.* I. *Comparative studies of european and american typhus in laboratory animals.* The Journal of experimental medicine. New York et Baltimore, t. LIV, 1931, p. 181.

PITTARD (Eugène). *Les variations sexuelles de l'indice céphalique.* Revue anthropologique. Paris, t. XLIII, 1933, p. 69-80.

RICHEY (H. G.). *The blood pressure in boys and girls before and after puberty ; its relation to growth and to maturity.* American Journal of diseases of children. Chicago, t. XLII, 1931, p. 1281-1330.

ROUTIL (R.). *Welche Bedeutung haben die menschlichen Blutgruppen für eine Rassendiagnose ?* Biologia generalis. Baltimore, t. VIII, nº 1, 1932, p. 282-300.

SABATINI (Arturo). *I rilievi cutanei della regione plantare.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 257-315.

SERGI (Sergio) et PASTORE (Jole). *Sulle variazioni di forma delle orbite negli ominidi.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 317-354.

SPRECHER (Heinrich). *Morphologische Untersuchungen an der Fibula des Menschen unter Berücksichtigung anderer Primaten.* Begutachtet von Herrn. Prof. Dr. O. SCHLAGINHAUFEN. Aus dem Anthropologischen Institut der Universität Zürich (Direktor : Prof. Dr. O. Schlaginhaufen). Zürich, Art. Institut Orell Füssli, 1932, 162 p., in-8º.

STEFFAN (Paul), BÜRKLE DE LA CAMP (H.), HESCH (M.), RAESTRUP (G.), SCHÖTT (E. D.), THOMSEN (O.), WELLISCH (S.). *Handbuch der Blutgruppenkunde.* Münich, J. F. Lehmanns Verlag, 1932, XI-669 p., in-8º.

SUK (V.) et ROZPRYM (F.). *Eyebrows and eyelashes in man ; their different forms, pigmentation and heredity (a preliminary report).* Publications de la Faculté des sciences de l'Université Masaryk. Brno, fasc. 142, 1931, 10 p., in-8º.

VALLOIS (Henri V.). *L'omoplate humaine. Étude anatomique et anthropologique.* Bulletins et Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 8e série, t. III, 1932, p. 3-152.

WILLIAMS (Herbert U.). *The origin and antiquity of syphilis : the evidence from diseased bones. A review with some new material from America.* Archives of pathology. Chicago, t. XXXIII, 1932, p. 779-814, 917-983.

WOLFE (A. B.). *The fecundity and fertility of early man.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 35-60.

ZOOK (Dott Earl). *The physical growth of boys. A study by means of water displacement.* American Journal of diseases of children. Chicago, t. XLIII, pt. II, 1932, p. 1347-1432.

Amérique en général.

AICHEL (Otto). *Die künstliche Schädel-deformation.* (Ergebnisse einer Forschungsreise nach Chile - Bolivien). Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, nº 1, 1932, p. 3-62.

ALEXANDER (G.). *Zur Kenntnis des Schläfenbeines des amerikanischen Indianers nebst Bemerkungen über Varietäten und Konstitutionsanomalien des Schläfenbeines des Europäers.* Monatsschrift für Ohrenheilkunde und Laryngo-Rhinologie. Berlin et Vienne, t. LXIV, 1930, p. 237-270, 429-467.

HÖLTKER (Georg P.). *Haben Indianer Geschmack ?* Der Fels. Frankfurt-am-Main, t. XXIII, nº 8, [s. d], p. 292-294.

OETTEKING (Bruno). *Morphologie und menschliches Altertum in Amerika.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 899-903.

PINNER (Max) et KASPER (Joseph A.). *Pathological peculiarities of tuberculosis in american Negro.* The american Review of tuberculosis. Baltimore, t. XXVI, 1932, p. 463-491.

Amérique du Nord.

BEAN (Robert Bennett). *Sitting height and leg length in old Virginians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 445-479.

BERRY (K.). *Differential fertility according to geographic areas in the United States.* Quarterly Bulletin of the Milbank memorial fund. New York, t. IX, 1931, p. 79-94.

BOWLES (G. T.). *New types of old Americans at Harvard and at Eastern women's colleges.* Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1932, XV-144 p., in-8º.

BURNS (A. H.). *Tuberculosis in the Indian.* The american Review of tuberculosis. Baltimore, t. XXVI, 1932, p. 498-506.

CHARLES (C. M.). *On the arrangement of the superficial veins of the cubital fossa in american White and american Negro males.* The anatomical Record. Philadelphie, t. LII, nº 1 (Supplément), 1932, p. 48-49.

CONGDON (Russell T.). *Spondylolisthesis and vertebral anomalies in skeletons of american aborigenes. With clinical notes on spondylolisthesis.* The Journal of bone and joint surgery. Boston, nouv. série, t. XIV, 1932, p. 511-524.

CRESSMAN (L. S.). *Aboriginal burials in southwestern Oregon.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 116-130.

CUMMINS (Harold) et GOLDSTEIN (Marcus S.). *Dermatoglyphics in Comanche Indians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 229-235.

DENNINGER (H. S.). *Osteitis fibrosa in a skeleton of a prehistoric american Indian.* Archives of pathology. Chicago, t. XI, 1931, p. 939-947.

EMERSON (H.). *Differences in racial susceptibility to measles, diphteria and scarlet fever : statistical study of case incidence and deaths among tenement dwellers in New York city, 1921-1925, inclusive.* Journal of preventive medicine. Chicago, t. V, 1931, p. 317-350.

GOULD (Harley N.). *The physique of women students at Newcomb College of Tulane University.* IV : *Stature, weight and body build by national extraction.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 122-129.

GRAY (H.) et AYRES (J. G.). *Growth in private school children.* Chicago, University of Chicago Press, 1931, XV-282 p., in-8°.

HEINBECKER (Peter) et WELLS (J. R.). *Immunity studies among central and polar Eskimos.* Proceedings of the Society for experimental biology and medicine. New York, t. XXVIII, 1931, p. 682-683.

HOOTON (Earnest Albert). *Preliminary remarks on the anthropology of the american criminal.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXI, 1932, p. 349-355.

HRDLIČKA (Aleš). *Catalogue of human crania in the United States national Museum collections. Pueblos, southern Utah Basket-Makers Navaho.* Proceedings of the United States national Museum, n° 2845. Washington, Smithsonian Institution, 1931.

— *Seven prehistoric american skulls with complete absence of external auditory meatus.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 355-377.

JACKSON (C. M.). *Sex differences in the physique of Minnesota University students.* Proceedings of the second international Congress for sex research. Edinburgh, Oliver & Boyd, 1930, p. 80-84.

JENKS (Albert Ernest). *Minnesota pleistocene homo. An interim communication.* Proceedings of the national Academy of sciences of the United States of America. Washington, t. XIX, 1933, p. 1-6.

KISER (Clyde V.). *Fertility of social classes in various types of communities of the east north central states in 1900.* The Journal of the american statistical Association. Chicago, t. XCVII, 1932, p. 371-382.

— *Trends in the fertility of social classes from 1900 to 1910.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 256-273.

LANDMAN (J. H.). *Human sterilization.* The history of the sexual sterilization movement. New York, Macmillan Co., 1932, XVIII-341 p., in-8°.

LLEWELLYN (Ll. J.). *Light and sexual periodicity.* Nature. Londres, t. CXXIX, 1932, p. 868.

MALLER (J. B.). *Vital indices and their relation to psychological and social factors. A study of the 310 health areas of New York city with reference to birth rate, death rate, juvenile delinquency, school progress and intelligence.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 94-121.

MONASH (Samuel). *Normal pigmentation in the nails of the Negro.* Archives of dermatology and syphilology. Chicago, t. XXV, 1932, p. 876-881.

N. N. *Physical development of japanese children in America.* The Journal of the american medical Association. Chicago, t. XCVII, n° 14, 1931, p. 1014.

PEARL (Raymond). *Contraception and fertility in 2.000 women.* Human biology. Baltimore, t. IV, 1932, p. 363-407.

— *Some data on fertility and economic status.* Human biology. Baltimore, t. IV, 1932, p. 525-553.

PERKINS (H. F.). *Fifth annual report of the eugenics survey of Vermont. Selective migration from three rural Vermont towns and its significance.* Burlington, 1931, 5 cartes, 32 tab., 12 illustrations.

POSPÍŠIL (František). *Etnologické materiálie z jihozápadu U. S. A. (Antropo-geografické hodnocení studijní cesty k SW-Indiánům na podkladě přírodovědeckém)*, t. I. Brno, Nákladem Vlastním, 1932 (1933), 256 p., in-8° [avec un résumé en anglais].

REED (Lowell J.) et LOVE (Albert G.). *Biometric studies on U. S. army officers somatological norms, correlations, and changes with age.* Human biology. Baltimore, t. IV, 1932, p. 509-524.

— *Biometric studies on U. S. army officers — somatological norms in disease.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 61-93.

Remarkable indian skull from Texas. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 237-238.

RICHARDS (W. G.). *Tuberculosis among the Indians in Montana.* The american Review of tuberculosis. Baltimore, t. XXVI, 1932, p. 492-497.

RIDDELL (W. R.). *Historical medicine : sidelights on disease in french Canada before the conquest.* Medical Journal and Record. New York, t. CXXXIV, 5 août 1931, p. 143-145.

RITCHIE (William. A.) et WARREN (Stafford L.). *The occurrence of multiple bony lesions suggesting myeloma in the skeleton of a pre-columbian Indian.* The american Journal of roentgenology and radium therapy. Springfield, t. XXVIII, 1932, p. 622-628.

SAINDON (J. E.). *Mental disorders among the James Bay Cree.* Primitive man. Washington, t. VI, 1933, p. 1-12.

SHAPIRO (H. L.). *The french population of Canada. A study on the possible effects of environment on the stability of human types.* Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 341-355.

STEGGERDA (Morris). *Cephalic index among north american Indians.* Eugenical News. Lancaster et Cold Spring Harbor, t. XVII, n° 2, mars-avril 1932, p. 35-37.

— *Statures of north american Indians.* Eugenical News. Lancaster et Cold Spring Harbor, t. XVII, n° 1, janvier-février 1932, p. 1-11.

STEWART (T. D.). *The tympanic plate and external auditory meatus in the Eskimo.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 481-496.

— *The vertebral column of the Eskimo.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 123-136.

TELFORD (C. W.). *Test performance of full and mixed-blood North Dakota Indians.* The Journal of comparative psychology. Baltimore, t. IX, 1932, p. 123-145.

TROTTER (M.). *The relation of the sciatic nerve to the piriformis muscle in american Whites and Negroes.* The anatomical Record. Philadelphie, t. LII, n° 4, 1932, p. 321-323.

WANG (Chi Che) et HAWKS (J. E.). *Basal metabolism of twenty-one chinese children reared or born and reared in the United States.* American Journal of diseases of children. Chicago, t. XLIV, 1932, p. 69-80.

WARNER (H. J.). *The incidence of tuberculous infection among school-children on five Montana indian reservations.* The american Review of tuberculosis. Baltimore, t. XXVI, 1932, p. 507-515.

WELLS (J. Rolph) et HEINBECKER (Peter). *The respiratory flora of Eskimos in*

remote northern regions. The Journal of infectious diseases. Chicago, t. L, 1932, p. 281-289.

WEYER (Edward Moffat). *The Eskimos : their environment and folkways*. New Haven, Yale University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XVIII-492 p., in-8°, $ 5.

WILLCOX (Walter F.). *Changes since 1900 in the fertility of native white wives*. Quaterly Bulletin of the Milbank memorial fund. NewYork, t. X, 1932, p. 191-202.

WOODBURY (George et Edna T.). *Differences between certain of the north american indian tribes as shown by a microscopical study of their head hair*. Denver, by order of the Directors of the State historical Society of Colorado State Museum, 1932, 37 p., in-8°.

Amérique Centrale.

BLOM (Frans), GROSJEAN (S. S.) et CUMMINS (Harold). *A maya skull from the Ulua valley, Republic of Honduras*. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 5 : Middle american Pamphlets, n° 1. New Orleans, 1933, 24 p.

CUMMINS (Harold). *Dermatoglyphics in Indians of southern México and Central America (Santa Eulalia, Tzeltal, Lacandon and Maya tribes)*. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 181-208.

LA FARGE II (Oliver) et BYERS (Douglas). *The Year Bearer's people*. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 3. New Orleans, 1931, XII-379 p.

Nutritional and anthropometric studies. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, n° 31, 1932, p. 109-111.

RIFE (Dwight W.). *Blood groups of Indians in certain maya areas of Central America*. The Journal of immunology. Baltimore, t. XXII, 1932, p. 207-209.

SHATTUCK (George Cheever). *Medical research in Yucatan and Guatemala*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, n° 31, 1932, p. 107-109.

— *Notes from Yucatan*. Harvard alumni medicine Bulletin. [Cambridge, Mass.], t. V, n° 3, 1931, p. 16-22.

— *The peninsula of Yucatan. Medical, biological and sociological studies*, by G. C. SHATTUCK and collaborators. Carnegie Institution of Washington Publication 431. Washington, 1933, XVII-576 p.

STEGGERDA (Morris). *Anthropometry of adult Maya Indians. A study of their physical and physiological characteristics*. Carnegie Institution of Washington Publication 434. Washington, août 1932, IV-113 p.

— *Results of physiological tests given to Maya Indians in Yucatan, Mexico*. Eugenical News. Lancaster et Cold Spring Harbor, t. XVI, n° 8, août 1931, p. 120-125 ; n° 12, décembre 1931, p. 205-210.

STEGGERDA (Morris) et BENEDICT (F. G.). *Metabolism in Yucatan : a study of the Maya Indian*. The american Journal of physiology. Baltimore, t. C, 1932, p. 274-284.

STICKER (Georg). *Von Volkskrankheiten welche die weissen Eroberer nach der neuen Welt (Süd- und Mittelamerika), getragen haben.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VII, nos 22-23, 1931, p. 309-310.

Antilles.

BEAN (Robert Bennett). *Sitting height and leg length in old Virginians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 445-479.

MITCHELL (Harold H.). *A study of dental caries in Porto Rican children.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 274-287.

— *A study of factors associated with the growth and nutrition of Porto Rican children.* Human biology. Baltimore, t. IV, 1932, p. 469-508.

WILLIAMS (Joseph J.). *Whence the « Black Irish » of Jamaica ?* New York, Dial Press, inc., 1932, IX-97 p., in-12.

Amérique du Sud.

BARRAS DE ARAGÓN (Francisco de las). *Estudio de los cráneos de Indios Guajiros, existentes en el Museo de historia natural de Caracas (Venezuela).* Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVI, p. 69-119.

BASTIDAS (Antonio J.). *La ilegitimidad, factor de letalidad infantil.* Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVIII, 1932, p. 455-488.

BOLAÑOS ALAVA (Humberto). *Contribución al estudio médico legal de la legislación ecuatoriana.* Anales de la Universidad central. Quito, t. XLIV, 1930, p. 309-342 ; t. XLV, 1930, p. 215-263 ; t. XLVI, 1931, p. 25-49, 383-414 ; t. XLVII, 1931, p. 119-130, 413-423 ; t. XLVIII, 1932, p. 489-513 ; t. XLIX, 1932, p. 233-262.

GENNA (Giuseppe E.). *Sulla curvatura del femore nei Fuegini.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 415-424.

GUSINDE (Martin) et LEBZELTER (Viktor). *Die Somatologie der Feuerlandindianer.* Akademie der Wissenschaften in Wien. Sitzung der mathematisch- naturwissenschaftliche Klasse vom 14. Jänner 1932. Vienne, 1932, 6 p.

HILDÉN (Kaarlo). *Weiterer Beitrag zur Kraniologie der Feuerländer.* Acta geographica. Helsingfors, t. IV, nº 1, 1931, 11 p.

HRDLIČKA (Aleš). *Seven prehistoric american skulls with complete absence of external auditory meatus.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 355-377.

HURTADO (Alberto). *Respiratory adaptation in the indian natives of the peruvian Andes. Studies at high altitude.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVII, 1932-1933, p. 137-165.

— *Studies at high altitude. Blood observations on the indian natives of the peruvian Andes.* The american Journal of physiology. Baltimore, t. C, 1932, p. 487-505.

JAHN (Alfredo). *Los cráneos deformados de los aborígenes de los valles de Aragua.* Caracas, Lit. y Tip. del Comercio, 1932, 14 p., in-4° [Tirage à part du Boletín de la Sociedad venezolana de ciencias naturales de Caracas, nº 8].

KRIEG (Hans). *Meine dritte Südamerika-Expedition.* Münchener medizinische Wochenschrift. Munich, 79e année, 1932, p. 1575-1576.

Locchi (R.). *Pesquisas de anatomia ethnica sobre os nervos phrenico e paraphrenicos.* Revista de biologia e hygiene. São Paulo, t. III, 1932, 12 p.

Mazza (Salvador), Schürmann (K.) et Gutdeutsch (H.). *Nuevas observaciones sobre grupos sanguíneos de indígenas y Argentinos.* Séptima reunión de la Sociedad argentina de patología regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 885-888.

Möller-Holst (Gunnar). *Der äussere knöcherne Gehörgang südamerikanischer Schädel.* (Ergebnisse einer Forschungsreise nach Chile-Bolivien). Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, n° 1, 1932, p. 63-122.

Rahm (Gilbert). *Blutgruppen in Südamerika.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXV, 1931, p. 777-781.

Sticker (Georg). *Von Volkskrankheiten, welche die weissen Eroberer nach der neuen Welt (Süd- und Mittelamerika) getragen haben.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VII, nos 22-23, 1931, p. 309-310.

Stolyhwo (K.). *Körpergrösse, ihre Vererbung und Abhängigkeit von dem neuen Milieu bei den polnischen Emigranten in Paranà (Brasilien).* Verhandlungen der Gesellschaft für physisćhe Anthropologie. Stuttgart, t. VI, 1931-1932, p. 94-106.

Taviani (S.). *Eterotopia degli incisivi centrali in un cranio di Peruviano antico.* Sienne, 1928.

Trabajos prácticos de hygiene en el curso escolar de 1930-1931, bajo la dirección del Dr. Pablo Arturo Suárez, profesor de la materia. Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVII, 1931, p. 65-117.

Vallois (H. V.). *L'humérus des Fuégiens.* Anthropologie. Prague, t. X, 1932, p. 113-128.

Weiss (P.). *Restos humanos de Cerro Colorado.* Revista del Museo nacional. Lima, n° 2, 1932, p. 90-102.

ARCHÉOLOGIE[1].

Généralités.

Agriculture preceded written history. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 147-149.

Anthropology and archaeology. Review for 1932. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 28-32.

Bahlis (Jorge). *Civilizações pre-históricas (Contribuição para o estudo cientifico da história da civilização).* Porto Alegre, Edição da livraria do Globo, 1933, 187 p., in-8°.

Bean (Robert Bennett). *The races of man : differenciation and dispersal of man.* The University Series Highlights of modern knowledge, t. IX : Physical anthropology. New York, The University Society, inc., 1932, VI-134 p., in-8°.

1. Sous cette rubrique sont rangés tous les travaux relatifs à la vie indigène précolombienne.

Borgerhoff (Th.). *Contribution à l'histoire de la dactyloscopie. Période préhisto, rique.* Bulletin de la Société d'anthropoolgie de Bruxelles. Bruxelles, t. XLV-1930, p. 223-234.

Buschan (Georg). *Über den Ursprung des Phalloskultus und seinen weitern Ausbau.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XV, 1932, p. 149-159.

Gattefossé (J.). *L'Atlantide et le Tritonis occidental.* Bulletin de la Société de préhistoire du Maroc. Casablanca, t. VI, 1932, p. 53-152.

Genna (Giuseppe E.). *La trapanazione del cranio nei primitivi. Contributo alla sua conoscenza nella preistoria in Italia.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 139-159.

Godbey (Allen H.). *The lost tribes : a myth.* Durham, N. C., Duke University Press, 1930, 802 p., in-8°.

González Ruiz (Felipe). *Sobre un libro de D. Rafael Requena. La Atlántida (fantasías y realidades).* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 436-440.

Lebzelter (Viktor). *Über die Herkunft der Schädeldeformationen.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VIII, n° 29, 1932.

Lecca (Octave Georges). *L'homme, les origines, les races.* Bulletin de la Société d'anthropologie de Bruxelles. Bruxelles, t. XLVI, 1931, p. 43-92.

Lee (J. Fitzgerald). *The great migration : the origin of the jewish people and material towards the solution of a world problem.* Londres, Skeffington & Co., 1932, 266 p., in-8°, 15 sh.

Menghin (Oswald). *Die Fortschritte der praehistorischen Kulturkreislehre.* Internationale Woche für Religions-Ethnologie, V. Tagung, Luxembourg, 16-22 sept. 1929. Paris, P. Geuthner, 1931, p. 111-118.

Merrill (Elmer D.). *Crops and civilizations. Cultivated plants and the origins of civilizations.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 236-250.

Montandon (George). *L'ologénèse culturelle et la place de la culture aïnou.* L'Ethnographie. Paris, n° 23, 15 avril 1931, p. 129-137.

Patte (Étienne). *Les rites funéraires chez les préhistoriques du centre-ouest de la France.* Poitiers, Société française d'imprimerie, 1932, 32 p., in-8° [Tirage à part du Bulletin de la Société des Antiquaires de l'ouest. Poitiers, 2e trimestre 1932].

Pérez de Barradas (José). *El color en la vida y en el arte de los pueblos.* Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVIII, p. 137-207.

Petrie (Flinders). *History in art.* Antiquity. Gloucester, t. V, 1931, p. 277-290.

Serrano (Antonio). *Introducción al estudio de la arqueología.* Orientación. Parana, t. I, avril 1932, IIIV+II p.

Täuber (C.). *Entwicklung der Menschheit von den Ur-Australiern bis Europa auf Grund der neuesten Forschungen über die Wanderungen der Ozeanier.* Zurich et Leipzig, Grethlein u. Ko., 1932, 138 p.

Toothache is an ancient ailment. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 146.

Whitlock (Herbert P.). *Jade. The mythology and symbolism expressed in the carvings of the jewel of heaven.* Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 497-507.

— *The antique use of gems. The appeal of color and rarity of certain minerals to primitive as well as modern man. Their use as charms, symbols, and for personal adornment.* Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 389-398.

Zwaan (J. P. Kleiweg de). *De beteekenis der volkenkunde voor de praehistorie.* Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 143-153.

Amérique en général.

AICHEL (Otto). *Die künstliche Schädel-deformation.* (Ergebnisse einer Forschungsreise nach Chile-Bolivien). Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, nº 1, 1932, p. 3-62.

Ausstellung altamerikanischer Kunst zu Berlin (Dez. 1931 bis Jan. 1932). [Katalog]. Berlin, Schaal, 1931, 131 p., in-8º.

BACCHIANI (Alessandro). *Trecento cimeli dell' America prima di Colombo.* Il Giornale d'Italia. Rome, 33e année, nº 106, 5 mai 1933, p. 3.

BARBEAU (Marius). *Asiatic migrations into America.* The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 403-417.

CORDY (N.). *The origin of the feathered serpent cult.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 57-58.

Der Mensch der Eiszeit in Amerika. Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXII, 1928, p. 209-211.

FRIEDERICI (Georg). *Die Frage der vorkolumbischen Einwanderung nach Amerika.* Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Leipzig, t. XXVII, nos 3-4.

HRDLIČKA (Aleš). *The coming of man from Asia in the light of recent discoveries.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXI, 1932, p. 393-402.

LEHMANN (Walter). *Die Frage völkerkundlicher Beziehungen zwischen der Südsee und Amerika.* Orientalistische Literaturzeitung. Leipzig, t. XXXIII, nº 5, 1930, p. 321-340.

MARTÍNEZ LÓPEZ (E.) *Autoctonía de los Americanos y sus primitivas relaciones con el lejano oriente.* Institución Carnegie de Washington, Informe anual de la subsección de historia antigua de América. Tegucigalpa, Tipo-lito, fotograbado y encuadernación nacionales, [1932], 32 p., in-12.

MORTIER (Flor.). *L'expansion chinoise. Le pays de Fou-Sang est-il l'Amérique ?* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1930, p. 22-32.

Mostra d'arte antica dell' America latina, Roma, 4 maggio 30 giugno 1933. Rome, a cura della Direzione generale antichità e belle arti e della A. I. S. M., [1933], 37 p., in-8º.

NICOLLE (Charles). *Un argument d'ordre médical en faveur de l'opinion de Paul Rivet sur l'origine océanienne de certaines tribus indiennes du Nouveau Monde.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 225-229.

OBERMAIER (Hugo). *Über die Verwertbarkeit der altweltlichen Paläolithtypen für die prähistorische Chronologie auf amerikanischen Boden.* Wiener prähistorische Zeitschrift. Vienne, t. XIX, 1932, p. 1-8.

OETTEKING (Bruno). *Morphologie und menschliches Altertum in Amerika.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 899-903.

PANHUYS (L. C. van). *A propos de similitudes remarquables entre ornements d'origine différente.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 139-144.

RIVET (Paul). *Les Océaniens.* The Frazer lectures 1922-1932, by divers hands, edited by Warren R. DAWSON. Londres, Macmillan and Co., ltd., 1932, p. 231-247.

RIVET (Paul). *Les Océaniens*. Annales de l'Université de Hanoï. Hanoï, t. I, 1933, p. 32-45.

— *Les Océaniens*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 185-197.

School of american research inaugurates Pacific coast branch. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 115-118.

Amérique du Nord.

ALVES (Eileen E.). *A small ruin in New Mexico*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 40-43.

ANDERSON (A. E.). *Artifacts of the Rio Grande delta region*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 29-31.

Announcement of summer field sessions and excavations of the school of american research and Museum of New Mexico. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 49-54.

Another Nebraska find investigated. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 80-82.

ANTLE (H. R.). *The mounds of Pontotoc*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 17-22.

BARTLETT (Katharine). *Prehistoric pueblo foods*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 4, octobre 1931, 4 p.

— *Pueblo milling stones of the Flagstaff region and their relation to others in the southwest. A study in progressive efficiency*. Museum of northern Arizona, Bulletin 3. Flagstaff, 1933, 32 p.

— *Stone artifacts : San Francisco mountain region*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, nº 6, décembre 1930, 4 p.

BECKWITH (Frank). *Serpent petroglyph in Nine Mile canyon*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 147-149.

BELL (Earl H.). *Ancient life in Nebraska and the physical environment*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 35-37.

BIRKET-SMITH (Kaj). *Plan for en arkaeologisk ekspedition til Alaska sommeren 1933*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXVI, 1933, p. 62-65 [avec un résumé en anglais].

BRADY (L. F.). *Geological activities of the Museum of northern Arizona, 1931*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t IV, nº 9, mars 1932, 4 p.

C. A. *Folsom and bison again*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 55-57.

CAHILL (Holger). *American sources of modern art*. New York, The Museum of modern art, 1933, 50 p., 51 pl.

Clues to the lost Norse of Greenland. Discoveries at Herjolfsnes. The illustrated London News. Londres, t. CLXIX, 1926, p. 106-108.

COFFIN (Edwin F.). *Archaeological exploration of a rock shelter in Brewster county, Texas*. Indian notes and monographs. New York, Museum of the american Indian, Heye foundation, nº 48, 1932, XII-72 p.

COLTON (Harold S.). *1931 at the Museum*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 8, février 1932, 4 p.

— *Pueblo II in the San Francisco mountains, Arizona*. Museum of northern Arizona, Bulletin 4. Flagstaff, 1933, p. 3-14.

COLTON (Harold S.). *Sunset crater. The effect of a volcanic eruption on an ancient pueblo people.* The geographical Review. New York, t. XXII, 1932, p. 582-590.
— *The archaeological survey of the Museum of northern Arizona.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 1, juillet 1931, 3 p.
— *The citadel.* Museum Notes of the Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. II, nº 8, 6 février 1930, 4 p.
— *Walnut canyon national monument.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 11, mai 1932, 6 p.
— *Wupatki, the tall house.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 61-64.
COLTON (Harold S.) et BAXTER (Frank C.). *Days in the painted desert and the San Francisco mountains. A guide.* 2e édition. Museum of northern Arizona, Bulletin 2. Flagstaff, 1932, IX-113 p., in-8º.
COLTON (Harold S.) et NEQUATEWA (Edmund). *The ladder dance. Two traditions of an extinct hopi ceremonial.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 5-12.
COOK (H. J.). *Geological evidences of early man in America.* Bulletin of the geological Society of America. New York et Rochester, t. LXII, 1931, p. 326.
CRESSMAN (L. S.). *Aboriginal burials in southwestern Oregon.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 116-130.
CRIMMINS (M. L.). *The aztec influence on the primitive culture of the southwest.* Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 32-39.
DAVIS (Emily C.). *Dating Rio Grande pueblos.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 127-128.
— *Pueblo excavation near Houck, Arizona.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 128-129.
— *Studies indicate that the Kensington stone of Minnesota is a record left by Goths and Norsemen in 1362.* Science News Letter. Washington, 12 novembre 1932, p. 306-307.
DAVIS (Watson). *Dr. Jenks finds maiden of ice age.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 239-240.
— *Oldest house in United States.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 182-184.
Dr. Aleš Hrdlička on Kodiak island. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 129-130.
DOUGLASS (A. E.). *Tree rings and their relation to solar variations and chronology.* Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1931. Washington, 1932, p. 304-313.
Early Plains Indians were farmers. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 92-93.
Eskimo burial customs. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 198-199.
EVANS (O. F.). *The antiquity of man as shown at Frederick, Oklahoma : a criticism.* Journal of the Washington Academy of sciences. Washington et Baltimore, t. XX, nº 19, 19 novembre 1930 p. 475-479.
Excavations at Chetro Ketl. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 13-20.
Excavations on Signal Butte. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 151.
FUNKHOUSER (W. D.) et WEBB (W. S.). *Rock shelters of Wolfe and Powell counties, Kentucky.* The University of Kentucky Reports in archaeology and anthropology. Lexington, t. I, 1930, p. 239-306.
— *The so-called « ash-caves » in Lee county, Kentucky.* The University of Kentucky Reports in archaeology and anthropology. Lexington, nº 2, 1929, p. 37-112.

GATHORNE-HARDY (G. M.). *Alleged norse remains in America.* Antiquity. Gloucester, t. VI, 1932, p. 420-433.

GILMORE (G. H.). *Turtle mound in Cass county, Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 166-169.

H. (M. R.). *A northwest coast warclub from Santa Catalina island.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 46-47.

HALSETH (Odd S.). *Archeology in the making.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 37-40.

HARGRAVE (Lyndon Lane). *A review of archaeological activities in the San Francisco mountain region, Arizona.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 33-36.

— *Elden Pueblo.* Museum Notes of the Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. II, nº 5, 1er novembre 1929, 3 p.

— *First Mesa.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, nº 8, février 1931, 7 p.

— *Guide to forty pottery types from the Hopi country and the San Francisco mountains, Arizona.* Museum of northern Arizona, Bulletin 1. Flagstaff, 1932, [48 p.].

— *Pueblo II houses of the San Francisco mountains, Arizona.* Museum of northern Arizona, Bulletin 4. Flagstaff, 1933, p. 15-75.

— *The influence of economic geography upon the rise and fall of the Pueblo culture in Arizona.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 6, décembre 1931, 3 p.

— *The Museum of northern Arizona archaeological expedition, 1931.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 5, novembre 1931, 3 p.

— *The Museum of northern Arizona archaeological expedition, 1932.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 25-28.

HARRINGTON (Edna Parker). *More Kachina pictographs in Nevada.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 48-50.

HARRINGTON (Johns H.). *Arrowheads from the San Fernando mission area.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 81-82.

HARRINGTON (Mark Raymond). *Gypsum cave, Nevada.* Southwest Museum Papers, nº 8. Los Angeles, 1933, IX-197 p., in-8º.

— *Rescuing more ancient treasures.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 100-104.

HAY (Oliver P.). *On the recent discovery of a flint arrow-head in early pleistocene deposits at Frederick, Oklahoma.* Journal of the Washington Academy of sciences. Washington et Baltimore, t. XIX, 1929, p. 93-98.

HEWETT (Edgar L.). *Religion in ancient America.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 157-163.

HILL (A. T.). *The ruins of a prehistoric house in Howard county, Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 172-175.

HILL-TOUT (Charles). *British Columbian ancestors of the Eskimo ?* The illustrated London News. Londres, 16 janvier 1932.

HINSDALE (Wilbert B.). *Archaeological atlas of Michigan.* Michigan handbook series, nº 4. Ann Arbor, University of Michigan, 1931, 40 p.

HOLDEN (W. C.). *Excavations at Tecolote during the summer of 1931.* Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 25-28.

HOUGH (Walter). *A cache of basket maker baskets from New Mexico.* Proceedings

of the United States national Museum. Washington, t. LXXXI, 1932, art. 10, p. 1-3.

HOUGH (Walter). *Decorative designs on Elden Pueblo pottery, Flagstaff, Ariz.* Proceedings of the United States national Museum. Washington, t. LXXXI, 1923, art. 7, p. 1-11.

HOWARD (E. B.). *Caves along the slopes of the Guadalupe mountains.* Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 7-19.

HURST (C. T.) et LOTRICH (V. F.). *An unusual mug from Yellow Jacket canyon.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 195-198.

— *Another unusual bowl from Yellow Jacket canyon.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 111-115.

Indications near Clovis, New Mexico. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 234-236.

Ivory portrait from Kodiak. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 168.

JENKS (Albert Ernest). *Architectural plans of geometric art on Mimbres bowls.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 21-64.

— *Minnesota pleistocene homo. An interim communication.* Proceedings of the national Academy of sciences of the United States of America. Washington, t. XIX, 1933, p. 1-6.

— *Pleistocene man in Minnesota.* Science. New York, new series, t. LXXV, 1932, p. 607-608.

JOHNSON (H.). *The geological antiquity of man in America.* The Colorado school of mines Magazine. Golden, t. XIX, 1929, p. 15-16.

LAMB (George F.). *Earth Lodge ruins of indian habitation on Rose Creek in Thayer county (presumably pre-historic).* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 169-172.

MARKIN (J. Wyman). *Archeologic explorations in Harlan county.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 38-41.

MARTIN (George Castor) et WOOLFORD (Samuel). *Painted pebbles of the Texas Big Bend.* Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 20-24.

MARTIN (Paul S.). *The 1928 archaeological expedition of the State historical and natural history Society of Colorado.* The Colorado Magazine. Denver, t. VI, nº 1, 1929, p. 1-35.

MATHIASSEN (Therkel). *Bidrag til Angmagssalik-Eskimoernes forhistorie.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 129-136 [avec un résumé en anglais].

— *Prehistory of the Angmagssalik Eskimos.* Meddelelser om Grønland. Copenhague, t. XCII, nº 4, 1933, 158 p.

— *The present stage of Eskimo archaeology.* Acta archaeologica. Copenhague, t. II, 1931, p. 185-199.

MCALLISTER (J. Gilbert). *The archaeology of Porter county.* Indiana history Bulletin. Indianapolis, t. X, nº 1, octobre 1932, 96 p.

MCGREGOR (John C.). *Additional prehistoric dates from Arizona.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 13-16.

— *Prehistoric cotton fabrics of Arizona.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 2, août 1931, 4 p.

— *Tree ring dating.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III nº 4, octobre 1930, 4 p.

MOOREHEAD (Warren King). *Exploration of the Etowah site in Georgia*. Etowah Papers, t. I. Phillips Academy Department of archaeology. New Haven, Yale University Press ; Londres Humphrey Milford, 1932, XII-178 p., in-8°, 22 sh. 6 d.

Mountain peak worship of Pueblos. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 166-167.

Obsolete theories about mound builders. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 199-200.

OLBRECHTS (Frans M.). *L'inscription du Grave Creek mound. Le centenaire d'une mystification*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1931, p. 11-21.

OLMSTED (R. E.). *Ancient village on Stinking Water*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 175-177.

PAYTIAMO (James). *Flaming arrow's people*. New York, Duffield & Green, 1932, 158 p.

PEARCE (J. E.). *The archaeology of east Texas*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 670-687.

— *The present status of Texas archaeology*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 44-54.

Prehistoric lamp from Alaska. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 200-202.

Prehistoric man in Nebraska and the Great Plains region. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 160-165.

Pueblos ate turkey a thousand years ago. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 230.

RASMUSSEN (Knud). *Woher stammen die Eskimos ?* Kosmos. Stuttgart, t. XXVII, 1930, p. 194-199, 244-246.

RAY (Cyrus N.). *Archaeological research in central west Texas*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 63-70.

REAGAN (Albert B.). *Evidence of migration in ancient Pueblo times*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 206-207.

— *The pictographs of Ashley and Dry Fork valleys in northeastern Utah*. Transactions of the Kansas Academy of sciences. Manhattan, Kans., t. XXXIV, 1931, p. 168-216.

Re-examination of Kensington stone. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 39-40.

RENAUD (Étienne B.). *Archaeological survey of eastern Colorado. Third Report*. University of Denver Department of anthropology. Denver, mars 1933, 46 p., in-8°.

— *Archéologie des Hautes Plaines du Far West américain*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1931, p. 3-10.

— *Yuma and Folsom artifacts (new material)*. Proceedings of the Colorado Museum of natural history. [Denver], t. XI, n° 2, 19 novembre 1932, p. 5-18.

RITCHIE (William A.). *The Lamoka lake site. The type station of the archaic algonquin period in New York*. Researches and Transactions of the New York State archaeological Association. New York, t. VII, n° 4, 1932, p. 79-134.

ROBERTS Jr. (Frank H. H.). *The village of the great kivas on the Zuñi reservation, New Mexico*. Bureau of american ethnology Bulletin 111. Washington, 1932, IX-197 p., in-8°.

RUSSELL (Thos. N.). *The picture rocks of Table Rock*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 177-182.

SEARS (Paul Bigelow). *The archaeology of environment in eastern North America.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 610-622.

SMITH (Victor J.). *The relation of the southwestern Basket Maker to the Dry Shelter culture of the Big Bend.* Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. IV, 1932, p. 55-62.

Some southwestern pottery types. The Medallion. Globe, series I, 1930, p. 3-15 ; series II, 1930 (1931), p. 17-49.

Southwestern research. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 117-119.

Square mug house excavated. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 40-41.

STOCK (Ch.). *Occurrence of human remains in Conkling cavern, New Mexico.* Bulletin of the geological Society of America. New York et Rochester, t. XLII, 1931, p. 370.

Story of southeast may be told. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 74-75.

STRAUCH (Aug.). *Der verzauberte Mesa-Fels und die alte Indianerfestung Acoma in Neu-Mexiko.* Die neue Zeit. Berlin, t. X, nº 13, 1928, p. 8-10.

STRONG (W. D.). *The plains culture area in the light of archaeology.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 271-287.

Sunspots and tree rings. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 225-226.

SWANTON (John R.). *Ethnological value of the De Soto narratives.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 570-593.

THALBITZER (William). *Eskimoiske stednavne fra Alaska og Grønland set i arkaeologiens lys.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 137-155.

The Chaco canyon thirty-five years ago. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 127-135.

TITTERINGTON (P. F.). *Has the X-ray a place in the archaeological laboratory ?* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 297-300.

Tuba city and the Charlie Day spring. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, nº 11, mai 1931, 4 p.

VAILLANT (George C.). *Some resemblances in the ceramics of Central and North America.* Globe, privately printed for the Medallion, Gila Pueblo, août 1932, 50 p., in-8º.

WALKER (Edwin F.). *Desert arrows with wooden points.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 105-110.

WATKINS (Frances E.). *What is a Folsom point ?* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 82-84.

WEBB (W. S.) et FUNKHOUSER (W. D.). *The Williams site in Christian county, Kentucky.* The University of Kentucky Reports in archaeology and anthropology. Lexington, nº 1, 1929.

WELTFISH (Gene). *Preliminary classification of prehistoric southwestern basketry.* Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. LXXXVII, nº 7, 13 juillet 1932, p. 1-47.

Wide distribution of primitive darts. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 14.

WOODWARD (A.). *Cremation Pit « shrine area » and other « rubbish heap history ».* The illustrated London News. Londres, t. CLXXVII, 26 juillet 1930, p. 156-158.

— *The Grew site, Gila valley, Arizona.* Los Angeles Museum of history, science and art, occasional Papers. Los Angeles, nº 1, mimeographed edition, 1931.

Amérique Centrale.

ARAGÓN (Javier O.). *Expansión territorial del imperio mexicano.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 5-64.

Archaeology of Central America. Nature. Londres, t. CXXX, 1932, p. 782-783.

Archaeological research. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 89-101.

BABELON (Jean). *La vie des Mayas.* Le roman des peuples, nº 2. Paris, Librairie Gallimard, 1933, 250 p., in-8.

BATSON (Alfred). *Quiriguà, an ancient city of the Mayas.* China Journal of science and arts. Shanghai, t. X, nº 3, 1929, p. 127-133.

BEALS (Ralph L.). *The comparative ethnology of northern Mexico before 1750.* Ibero-americana, 2. Berkeley, University of California Press, 1932, p. I-VI, 93-225.

BECERRA (Marcos E.). *El antiguo calendario chiapaneco. Estudio comparativo entre este i los calendarios precoloniales maya, quiché i nahoa.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 291-364.

BEYER (Hermann). *An ahau date with a katun and a katun ending glyph.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 131-136.

— *Mayan hieroglyphs : some tun signs.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 103-130.

— *The stylistic history of the maya hieroglyphs.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 71-102.

BLOM (Frans). *Commerce, trade and monetary units of the Maya.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle American Papers ». New Orleans, 1932, p. 531-556.

— *The maya ball-game pok-ta-pok (called tlachtli by the Aztec).* The Tulane University of Louisiana, middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 485-530.

— *The « negative batter » at Uxmal.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 557-566.

BLOM (Frans), GROSJEAN (S. S.) et CUMMINS (Harold). *A maya skull from the Uloa valley, Republic of Honduras.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 5 : Middle american Pamphlets, nº 1. New Orleans, 1933, 24 p.

BURKITT (Robert). *Two stones in Guatemala.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 9-26.

Cache of figurines at Teotihuacan. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 144-145.

CALLEGARI (G. V.). *Arte antica dell'America latina.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 779-798.

— *L'enigma maya.* Atti dell' Accademia roveretana degli Agiati in Rovereto. Rovereto, 4e série, t. XI, 1932 [Tirage à part : 32 p].

CASO (Alfonso). *El culto al dios de la lluvia en Tizapán, D. F.* Boletín del Museo

nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 235-237.

Caso (Alfonso). *La tumba 7 de Monte Albán es mixteca.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 117-150.

— *Las últimas exploraciones de Monte Albán.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 100-107.

— *Los hallazgos de Monte Albán.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 114-128.

— *Reading the riddle of ancient jewels. Analysis of the historical significance of the Monte Alban treasure, the ritualistic meaning of the ancient mixtec inscriptions.* Translated from the spanish by S. B. and G. C. Vaillant, with a foreword by G. C. Vaillant. Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 464-480.

Clément (André). *Note sur la dureté des haches précolombiennes de l'Équateur et du Mexique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 85-91.

Commenda (Hans). *Der Bandtanz in Alt-Mexiko.* Das deutsche Volkslied. Vienne, t. XXXII, nº 5, 1930, p. 70-71.

Cordy (N.). *The origin of the Tonalamatl.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 80.

Dated mayan pottery. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 22-23.

Dávila Garibi (José Ignacio). *Los aborígenes de Jalisco. Contribución a los estudios de arqueología, historia y etnografía chimalhuacanos.* México, Editorial « Cultura », 1933, 75 p., in-8º.

Dieseldorff (Erwin P.). *Kunst und Religion der Mayavölker,* III : *Die Datierung der Tempel.* Hambourg, L. Friederichsen & Co., 1933, 52 p., lxxiii pl., in-8º, 20 Mk.

Disselhoff (H. D.). *Note sur le résultat de quelques fouilles archéologiques faites à Colima (Mexique).* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 525-537.

Dittrich (Ernst). *Die rote Venus der Maya und der rote Sirius der Klassiker.* Das Weltall. Berlin, 31e année, 1931-1932, p. 126-129.

Domínguez (Juan A.). *La medicina americana pre-hispánica.* Séptima reunión de la Sociedad argentina de patología regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 804-815.

Follett (Prescott H. F.). *War and weapons of the Maya.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 373-410.

Francé (Annie). *Das Rätsel der Mayas.* Welt und Wissen. Berlin-Schöneberg, t. XVII, nº 14, 1928, p. 1-5.

Franci (U.). *Cobá, una sconosciuta città dell'epoca maya.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 926-932.

Gamio (Manuel). *Las excavaciones del Pedregal de San Angel y la cultura del valle de México.* México, Oficina de correspondencia, sección de máquinas, 1932.

Gläser (A.). *Ewige Wiederkehr.* Die Gartenlaube. Berlin, nº 20, 1932, p. 394-396.

Guía para visitar las principales ruinas arqueológicas del estado de México. México, Talleres gráficos de la Nación, 1929.

Guthe tells of mayan astronomers. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 217-218.

Guzmán (Eulalia). *Caracteres esenciales del arte antiguo mexicano. Su sentido fundamental.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 117-155, 408-429.

HARCOURT (Raoul d'). *L'ocarina à cinq sons au Mexique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 187.

HOFFMANN (Carlos C.). *Las mariposas entre los antiguos Mexicanos.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 422-425.

HÖLTKER (Georg). *Eine typische Kauf- und Dienstehe bei den Maya in vorkolumbischen Mittelamerika.* Der Fels. Frankfurt-am-Main, t. XXIII, nº 12, 1930, p. 463-471.

— *Ursprung und Ziele des Menschen im Glauben der Azteken.* Der Fels. Frankfurt-am-Main, t. XXIV, 1931, nº 1, p. 27-37, nº 2, p. 64-72.

Huge pyramid reported by Caso. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 139.

Interior of Cholula pyramid. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 217.

JOYCE (T. A.). *The « eccentric flints » of Central America.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. XVII-XXVI.

KRUEGER (Werner). *Mexikanische Pyramiden. Ein kurzer Überblick über die mexikanischen Tempelruinen.* Welt und Wissen. Berlin-Schöneberg, t. XXI, nº 27, 1932, p. 9-13.

LAVACHERY (Henri). *Un classement de la petite plastique mexicaine en terre cuite.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1932, p. 95-110.

LEHMANN (Walter). *Altmexikanische Kalenderweisheit.* Die Gartenlaube. Berlin, nº 6, 1932, p. 118-119.

— *Kustdenkmäler vergangener Kulturen.* Illustrierte Zeitung. Leipzig, nº 4530, 1932, p. 14-15.

— *Tempel der Schilde und Jaguarre. Die Ergebnisse einer deutschen Forschungsreise nach Mexiko und Guatemala.* Die Woche. Berlin, t. XXXII, nº 46, 1930, p. 1365-1368.

LUDENDORFF (H.). *Über die Seiten 51 und 52 des Dresdener Kodex und über einige astronomische Inschriften der Maya (Untersuchungen zur Astronomie der Maya, Nr. 6).* Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften, Phys.-Math. Klasse, 1933, I. [Tirage à part : Berlin, Walter de Gruyter, 1933, 48 p.].

— *Weiteres zur Astronomie der Maya (Vorläufige Mitteilung).* Potsdam, Privatdruck, 1932, 2 p.

MARQUINA (Ignacio) et RUIZ (Luis R.). *La orientación de las pirámides prehispánicas.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 11-17.

MARTÍN (Robert E.). *A que se debió la desaparición del imperio maya.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 219-221.

MARTÍNEZ HERNÁNDEZ (Juan). *Correlation of the maya Venus calendar.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 137-143.

MERWIN (Raymond E.) et VAILLANT (George C.). *The ruins of Holmul, Guatemala.* Memoirs of the Peabody Museum of american archaeology and ethnology, Harvard University. Cambridge, Mass., t. III, nº 2, 1932, XIV-107 p., in-4º.

MITCHELL (J. Leslie). *Ancient Mexico.* Antiquity. Gloucester, t. VII, 1933, p. 311-323.

— *The end of the old maya empire.* Antiquity. Gloucester, t. IV, 1930, p. 285-302.

— *Yucatan : new empire tribes and culture waves.* Antiquity. Gloucester, t. IV, 1930, p. 438-452.

Modern pit-houses in Mexico. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 151-152.

Montes de Oca (José G.). *Tasco.* Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. L, nos 7-12, 1929, p. 195-317, pl. xciii-cxl.

Morris (Earl H.). *The temple of the warriors.* New York, Charles Scribner's Sons, 1931, 251 p.

New light on Maya art. The illustrated London News. Londres, t. CLXXVI, 1930, p. 383.

Noguera (Eduardo). *Exploraciones arqueológicas en las regiones de Zamora y Patzcuaro, estado de Michoacán.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 89-103.

— *Extensiones cronológico-culturales y geográficas de las cerámicas de México.* Contribución al XXV. Congreso internacional de Americanistas, La Plata, novembre 1932. México, Talleres gráficos de la Nación, 1932, 27 p., in-8°.

Nuttall (Zelia). *Comunicación sobre un monumento en Monte Albán, de gran importancia.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVIII, nos 1-2, décembre 1932, p. 15-26.

— *Los antiguos Mexicanos no sacrificaban niños en las fiestas de año nuevo.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nos 6-7, décembre 1932, p. 183-186.

— *Sobre un monumento en Monte Albán de gran importancia.* Contribución al XXV. Congreso internacional de Americanistas, La Plata, novembre 1932. México, Sociedad mexicana de geografía y estadística, 1932, 12 p., ix pl., in-8°.

— *The cult of the sun at its zenith in ancient Mexico.* Coyoacán, juillet 1930.

Palacios (Enrique Juan). *El calendario y los jeroglíficos cronográficos mayas.* Publicaciones de la Secretaría de educación pública (Estudios y trabajos de la Dirección de monumentos prehispánicos). México, Editorial « Cultura », 1933, 183 + [6] p., in-8°.

— *La cintura de serpientes de la pirámide de Tenayuca. Su simbolismo ; cultos a que se consagraba el adoratorio.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 296-341.

— *La orientación de la pirámide de Tenayuca y el principio del año y siglo indígenas.* (Contribución al XXV. Congresso de Americanistas de La Plata, Buenos Aires, 1932). Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 18-47.

— *Maya-christian synchronology or calendrical correlation.* Translated from the spanish by Dolores Morgadanes. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication no 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 145-180.

Pardo (J. Joaquín). *Factores de la cultura colonial.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 158-167.

Pchikawa (Schoichi). *La restauración del mosaico de turquesas.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. III, 1932, p. 41-45.

Prehistoric observatory at Monte Alban. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 180-181.

Preuss (Konrad Theodor). *Eine neue Auffassung des sog. mexikanischen Kalendersteins.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 363-371.

— *Nueva interpretación de la llamada piedra del calendario mejicano.* Investigación y Progreso. Madrid, 6e année, no 11, novembre 1932, p. 169-174 ; Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 426-434.

QUERALT MIR (José). *La civilización nahoa-tolteca-azteca. Descubrimiento y conquista de México.* Cuadernos de divulgación histórica. México, Imprenta de la Secretaría de relaciones exteriores, 1932, 71 p., in-32.

Recent discoveries in Mexico and Guatemala. Nature. Londres, t. CXXXI, 1933, p. 101.

REH (Emma). *Finds in second Monte Alban tomb.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 127.

— *Girl's tomb oldest on Monte Alban.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 119-120.

— *Headless skeleton guarded murals.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 213.

— *Hill of the Virgin of the Mixtecs.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 139-140.

— *Maze of tunnels at Monte Alban.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 211-213.

— *Mexico triples appropriation for archaeology.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 149-151.

— *Mitla and Monte Alban.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 24-25.

— *Secret passages at Monte Alban.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 214-215.

— *Unique find in Calixtlahuaca.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 202-203.

REINSCH (Hans H.). *Die Astrologie der Azteken.* Sterne und Mensch. Leipzig, t. V, nº 3, 1929, p. 38.

RICKETSON Jr. (Oliver G.). *Las excavaciones en Uaxactún.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 34-57.

RIES (Maurice). *Stamping : a mass-production printing method 2000 years old.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 411-483.

RÖCK (Fritz). *Neunmalneun und Siebenmalsieben im alten Mexico. Ein Beitrag zur kulturhistorischen Kalenderkunde.* Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIII, 1933, p. 173-178.

SAUER (Carl) et BRAND (Donald). *Aztatlán : prehistoric mexican frontier on the Pacific coast.* Ibero-americana, 1. Berkeley, University of California Press, 1932, [IV]-93 p., in-8º.

SCHOTTELIUS (Justus Wolfram) et FREUND (Richard). *Altamerikanische Hymnen. Nachdichtungen.* Iéna, Diederichs, 1928, XXXIII-111 p., in-8º.

SMITH (A. Ledyard). *Two recent ceramic finds at Uaxactun.* With notes by Sylvanus G. MORLEY. Contributions to american archaeology, nº 5. Carnegie Institution of Washington Publication 436. Washington, septembre 1932, p. 1-25.

SPINDEN (Ellen S.). *The place of Tajin in totonac archaeology.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 225-270.

Spinden deciphers mexican codices. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 89-91.

SQUIER (Emma Lindsay) [Mrs. George Lloyd MARK]. *The bride of the sacred well, and other tales of ancient Mexico.* New York, Cosmopolitan, 1928, 286 p., in-8º.

STEINMAYER (R. A.). *A reconnaissance of certain mounds and relics in Spanish Honduras.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 3-22.

STORK (H. E.). *Old indian cemetery in Costa Rica.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 142-144.

TERMER (Franz). *Der Palo de volador in Guatemala.* El México antiguo. México, t. III, nºs 1-2, 1931.

TERMER (Franz). *Die Mayakultur als geographisches Problem.* Phoenix. Zeitschrift des deutschen wissenschaftlichen Vereins. Buenos Aires, 1932, p. 121-136.

THOMPSON (Edward H.). *People of the serpent. Life and adventure among the Mayas.* Cambridge et Boston, Houghton Mifflin Co., 1932, 301 p., in-8°.

THOMPSON (J. Eric). *Mexico before Cortez. An account of the daily life, religion and ritual of the Aztecs and kindred peoples.* New York et Londres, Charles Scribner's Sons, 1933, X-298 p., in-8°, 10 sh. 6 d.

— *Some jade-inlaid teeth of ancient Mayas.* Field Museum News. Chicago, t. III, n° 3, 1932, p. 3.

— *The solar year of the Mayas at Quirigua, Guatemala.* Field Museum of natural history Publication 315, anthropological series. Chicago, t. XVII, n° 4, 1932, p. 365-421.

Trabajos de la Dirección de estudios prehispánicos del Departamento de monumentos de la Secretaría de educación pública de México. Jefe del Departamento : José REYGADAS VERTÍZ (Publicación n° 6). Resumen preparado para el primer Congreso del Instituto panamericano de geografía e historia que se celebrara en Rio de Janeiro en el mes de diciembre de 1932. [México], Instituto panamericano de geografía e historia, [s. d.], 16 p., XXIV pl., in-8°.

Treasure unearthed from maya tomb. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 126-127.

Tropical plants wrecked Calakmul. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 75-76.

VAILLANT (George C.). *A pre-columbian jade. Artistic comparisons which suggest the identification of a new mexican civilization.* Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 512-520.

— *Some resemblances in the ceramics of Central and North America.* Globe, privately printed for The Medallion, Gila Pueblo, août 1932, 50 p., in-8°.

VILLACORTA (Carlos A.). *Nuevas piezas que enriquecen el salón arqueológico del Museo nacional.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 110-120.

VILLACORTA C. (J. Antonio). *Arqueología guatemalteca. Códices mayas (suite).* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. VIII, 1931-1932, p. 433-465 ; t. IX, 1932-1933, p. 65-97, 195-227, 321-353.

— *La Institución Carnegie de Washington y la Sociedad de geografía e historia de Guatemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 135-157.

WEYERSTALL (Albert). *Some observations on indian mounds, idols and pottery in the lower Papaloapam basin, state of Vera Cruz, México.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 23-69.

Antilles.

LAVACHERY (Henri). *Pierres sculptées et poteries d'origine antillaise.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1931, p. 29-37.

LOVÉN (Sven). *Stone dart points from the district of Old Harbour (Jamaica) and qualified flint artifacts from the Antilles.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 133-138.

STEVENS (Cecil E.). *Before Columbus.* Newark, N. J., Burdett, 1928, 202 p.

Amérique du Sud.

A. (F. de). *Colecciones privadas. La colección Adolfo Breyer.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 349-355.

Ahlfeld (Friedrich). *Die incaische Festung Cuticutuni in der bolivianischen Ostkordillere.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 260-262.

Aparicio (Francisco de). *Acerca de un silo subterráneo de tierra cocida.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 195-200.

— *Contribución al estudio de la arqueología del litoral atlántico de la provincia de Buenos Aires.* Boletín de la Academia nacional de ciencias. Córdoba, t. XXXII, 1932, p. 1-180.

— *Pipas de fumar en un paradero de río Coronda.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 281-290.

— *Un resto de industria amazónica en el Paraná inferior.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 65-73.

Arcos (Gualberto). *La medicina en el Ecuador.* Quito, Tipografía L. I. Fernández, 1933, VII-465 p., in-8°.

Arqueología del Uruguay. La Acción. Paraná, 15 février 1931.

Art des Incas. Catalogue de l'exposition de la collection J. L. au Palais du Trocadéro (juin-octobre 1933). Paris, Museum national d'histoire naturelle, Musée d'ethnographie du Trocadéro, 1933, 94 p., 20 pl., in-16.

Barras de Aragón (Francisco de las). *Estudio de los cráneos de Indios Guajiros, existentes en el Museo de historia natural de Caracas (Venezuela).* Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVI, p. 69-119.

Barrientos (E.). *La agricultura en el tiempo de los Incas.* Boletín de la Dirección de agricultura y ganadería. Lima, 2e année, juillet-décembre 1932, p. [426, 428, 430, 432, 434].

Baudin (Luis). *El imperio de los Incas y la conquista española.* Traducción por el Dr. J. Luis Busaniche. Instituto social, sección Publicaciones. Publicación de extensión universitaria, núm. 20. [Buenos Aires], Instituto social de la Universidad nacional del litoral, 1932, 27 p., in-8°.

— *La formation de l'élite et l'enseignement de l'histoire dans l'empire des Incas.* Revue des études historiques. Paris, t. XCIII, 1927, p. 107-114.

— *La statistique au temps des Inka.* Revue politique et parlementaire. Paris, t. CXXXII, 1927, p. 460-464.

— *Les communautés agraires du Pérou précolombien.* Revue d'histoire économique et sociale. Paris, t. XV, 1927, p. 302-320.

Bennett (Wendell C.). *Archaeological hikes in the Andes. An introduction to two of the four great pre-spanish cultures.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 163-174.

Bolivian relics of antiquity : inca gallows ; ruins of Tiahuanacu. The illustrated London News. Londres, t. CLXXIV, 1929, 5 p.

Caillet-Bois (T.). *La primera población del Chubut.* Boletín del Centro naval. Buenos Aires, 51e année, n° 496, septembre-octobre 1932.

CALLEGARI (G. V.). *America precolombiana. I. Chibcha.* Milan, Francesco Vallardi, [1933], 11 p., in-4° [Tirage à part de la Revue « Cultura moderna », 42e année, [1933].

— *Arte antica dell'America latina.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. 1, 1933, p. 779-798.

CLÉMENT (André). *Note sur la dureté des haches précolombiennes de l'Équateur et du Mexique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 85-91.

Colecciones de arqueología y etnografía del Museo de Paraná. La Prensa. Buenos Aires, 2e section, 19 mai 1932.

Conferencia del doctor Luis Ernesto Denegri. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 128-135.

CUELLO FREYRE (Juan Andrés). *Las investigaciones filológicas darán un día la clave de la civilización incaica.* El Diario. La Paz, 24 décembre 1931.

DELLENBACH (Marguerite). *Céramique des Xeberos (Pérou).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 221-223.

DOERING (Heinrich U.). *Altperuanisches Kunstgewerbes.* In : BOSSERT, H. Th. : *Geschichte des Kunstgewerbes aller Zeiten und Völker,* t. II. Berlin, Ernst Wasmuth, 1929, p. 269-334.

— *Das Kunstgewerbe der alten Kulturvölker Nordwestargentiniens, Ecuadors und Columbiens.* In : BOSSERT, H. Th. : *Geschichte des Kunstgewerbes aller Zeiten und Völker,* t. II. Berlin, Ernst Wasmuth, 1929, p. 335-348.

— *Ergebnisse einer archäologischen Forschungsreise nach Peru (1931-32).* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. IX, n° 10, 1er avril 1933, p. 138-139.

DOMÍNGUEZ (Juan A.). *La medicina americana pre-hispánica.* Séptima reunión de la Sociedad argentina de patología regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 804-815.

FALLAIZE (E. N.). *Burial treasure in Ecuador.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 230-231.

FISCHER (Heinrich). *Die altperuanischen Sammlungen des Museums für Länder- und Völkerkunde, Linden-Museum, Stuttgart,* t. I : *Die Webekunst der alten Peruaner.* Jahresbericht des württembergischen Vereins für Handelsgeographie. Stuttgart, t. L, 1931-1932, p. 129-148.

FONSECA filho (Hermes R.). *S. Tomé das letras (A história da povoação).* Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXV, 1932, p. 46-58.

FRENGUELLI (Joaquín). *Recipiente de piedra para juntar agua de lluvia.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 153-160.

FRENGUELLI (Joaquín) et APARICIO (Francisco de). *Excursión a la laguna de Mar Chiquita (provincia de Córdoba).* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. II, 1932, p. 121-147.

FREYE (Paul). *Versunkene Kunst im alten Inkareiche Peru.* Natur und Kultur. Munich, 27e année, 1930, p. 125-127.

FRÓES DE ABREU (S.). *A importancia dos sambaquis no estudo da prehistoria do Brasil.* Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXV, 1932, p. 3-15.

FUCHS (A.). *Über plastische Krankendarstellungen in Alt-Peru.* Klinische Monatsblätter für Augenheilkunde. Stuttgart, t. LXXXIX, juillet 1932, p. 93-97.

G. H. *Sonnenjungfrauen im alten Peru.* Illustrierte Zeitung. Leipzig, nº 4482, 1931, p. 189.

Gandía (Enrique de). *El misterio de los túmulos del valle de Lerma y de Copiapó.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 209-233.

Greslebin (Héctor). *Dos vasos indígenas hallados en Puerto Basilio (prov. de Entre Ríos).* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 161-172.

— *Los « morteritos » de Cerro Varela (provincia de San Luis).* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 75-87.

Harcourt (Raoul d'). *Note sur la technique d'un tissu ancien du Chaco argentin.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 189-191.

Hornell (James). *South american balsas ; the problem of their origin.* The mariner's Mirror. Londres, t. XVII, 1931, p. 347-355.

Imbelloni (José). *Insignia lítica del lago Aluminé (Neuquén). Nuevo ejemplar argentino de las clavas cetros de Araucanía.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 319-329.

Izikowitz (Karl Gustav). *Une coiffure d'apparat d'Ica (Pérou).* Traduit du suédois par A. Métraux. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 317-345.

Jahn (Alfredo). *Los cráneos deformados de los aborígenes de los valles de Aragua.* Caracas, Lit. y Tip. del Comercio, 1932, 14 p., in-4º [Tirage à part du Boletín de la Sociedad venezolana de ciencias naturales de Caracas, nº 8].

Jijón y Caamaño (J.). *Trophäenköpfe der proto-Lima-Zeit im Tal des Rimac, Peru.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 354-362.

Kardorff (Ina von). *Altamerikanische Webekunst. Zur Ausstellung der Preussische Akademie der Künste.* Die Modenwelt. Berlin, 68e année, nº 4, 1932, p. 17-18.

Karsten (R.). *Die altperuanische Religion.* Archiv für Religionswissenschaft. Leipzig, t. XXV, nos 1-2, 1928, p. 36-51.

Kiss (Edmundo). *Wohnungen auf dem Hochland Boliviens einst und jetzt.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIII, 1929, p. 1036-1039.

Knoche (Walter). *Mitteilung über Petroglyphen im Valle del Pangal.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 71-74.

Krickeberg (W.). *Altkolumbisches Gold.* Atlantis. Berlin, nº 10, 1193, p. 609-616.

L. (H.) et M. (P.). *Scène de pêche péruvienne.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1933, p. 46-48.

Lange (W. B.). *Machu Picchu, die rätselvolle Ruinenstadt der Inka.* Reclams Universum. Leipzig, t. XLVII, nº 2, 1930, p. 39-41.

Lehmann-Nitsche (Robert). *Coricancha, der Sonnentempel von Cuzco und die Bilder seines Hochaltars.* Ref. von Carla von Müller. Phoenix. Zeitschrift des deutschen wissenschaftlichen Vereins. Buenos Aires, t. XV, nos 4-5, 1930, p. 170-179.

Linné (Sigvald). *Contribution à l'étude de la céramique sudaméricaine.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 199-232.

LOOSER (Gualterio). *Estatuita de piedra hallada en la isla de Chiloe*. Revista chilena de historia natural. Santiago de Chile, 36e année, 1932, p. 90-91.

— *Hacha insignia de Llaima. Un arma neozelandesa hallada en el sur de Chile*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 201-208.

— *Urnas funerarias de greda de tipo diaguita halladas en Chile*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 145-154.

M. (R. L.). *Mummien der Inka*. Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIV, 1930, p. 810-812.

MARRO (Giovanni). *Costume ornamentale precolumbiano e suo riscontro oggidi' nel Gran Chaco*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 259-271.

MEANS (Philip Ainsworth). *Fall of the Inca Empire and the spanish rule in Peru, 1530-1780*. New York et Londres, Charles Scribner's Sons, 1932, XII-352 p., in-8°, 21 sh.

MENDES CORRÊA (A. A.). *Gravuras rupestres no Brasil*. Trabalhos da Sociedade portuguesa de antropologia e etnologia. Porto, t. V, fasc. 4 [Tirage à part, 1932, 8 p.].

MÉTRAUX (Alfred). *Exploración científica de las antiguas razas indígenas del Tucumán*. La Gazeta. Tucumán, 14 août 1932, p. 5.

METTLER (Arnold). *Les ancuviñas de Tiltil (Chili)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 231-234.

MEYER (Andrew). *The stone gods of Colombia*. Art and archaeology. Washington, t. XXXIV, 1933, p. 117-129.

M[INNAERT] (P.). *Deux outils de bois péruviens*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1932, p. 114-115.

— *La symbolique des vases Nazca*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, août 1932, p. 53-68.

— *Le culte des pierres à l'île de Flores et au Pérou*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1933, p. 35-40.

— *Polynésiens et Andéens*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1931, p. 3-28.

— *Un ornement d'or péruvien des Musées d'art et d'histoire*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1932, p. 111-113.

MITCHELL (L.). *Inka and pre-inka*. Antiquity. Gloucester, t. V, 1931, p. 172-184.

MUELLE (Jorge C.). *Lo táctil como carácter fundamental en la cerámica muchik. Apuntes para una historia del arte peruano*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 67-72.

MÜLLER (Otto). *Das Reich der Inka und seine Kunst*. Die Bergstadt. Breslau, 17e année, n° 8, 1929, p. 170-174.

MÜLLER (Rolf). *Die astronomische Bedeutung der Sonnenwarten im alten Peru*. Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. IX, n° 12, 1933.

— *Machu-Pichu, die rätselhafte peruanische Ruinenstadt*. Atlantis. Berlin, t. II, n° 5, 1930, p. 272-276.

NEVERMANN (Hans). *Die sogenannten Partialgewebe aus Ica und Pachacamac und ihre Herstellung*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 293-296.

O'NEALE (Lila M.). *A peruvian multicolored patchwork*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 87-94.

O'Neale (Lila M.). *Tejidos del período primitivo de Paracas.* Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 60-80.

Pinner (Erna). *Bei den Indianern der Hochkordillere und in den alten Inkastädten der Puna.* Lloyd-Zeitung. Brême, t. XXIII, nº 8, 1931, p. 13-15, 52-53.

Posnansky (Arthuro). *La isla misteriosa de Haconta Palayani y su importancia para conocer el advenimiento del hombre en la América.* El Diario. La Paz, 14 juillet 1931.

Quesada (E.) et Deiters (L.). *El arte en la América precolombina.* Phoenix. Zeitschrift des deutschen wissenschaftlichen Vereins. Buenos Aires, 18e année, nos 2-3, 1932.

Requena (Rafael). *Vestigios de la Atlántida.* Caracas, Tipografía americana, 1932, [viii]-333 p., in-8º.

R[ivet] (P[aul]). *Préhistoire de la Colombie.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 210-211.

Romaña (Cecilio). *Sobre una dermatosis ampollar provocada por el « bicho moro » lytta adspersa o epicauta adspersa Klug.* Séptima reunión de la Sociedad argentina de patología regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 621-624.

Schmidt (Max). *Nuevos hallazgos prehistóricos del Paraguay.* Revista de la Sociedad científicaidel Paraguay. Asunción, t. III, 1931-1932, p. 81-101.

Serrano (Antono). *Arqueología del río Uruguay.* Revista del Centro de estudiantes. Paraná, nº 1, mai 1933, p. 32-43.

— *Exploraciones arqueológicas en el río Uruguay medio.* Memorias del Museo de Paraná. Paraná, nº 2 (arqueología), 1932, 89 p.

— *Las culturas protohistóricas del este argentino y Uruguay.* Memorias del Museo de Paraná. Paraná, nº 7 (arqueología), 1933, [44] p.

— *Material arqueológico del Departamento San Cristobal (Provincia de Santa Fe).* « Quid novi » ? Revista de las Asociaciones de ex-alumnas y padres de la escuela normal. Rosario, nos 3-4, décembre 1932, [4] p.

— *Observaciones sobre la alfarería de los médanos de Colón.* Memorias del Museo de Paraná. Paraná, nº 6 (arqueología), 1933, [4] p., 5 pl.

Stahl (Günter). *Neue archäologische und ethnographische Unternehmungen in Paraguay. Aus zwei Jahrtausenden Sport; Ausstellung altamerikanischer Kunst.* Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, nº 1, 1932.

Studart filho (Carlos). *Antiguidades indigenas do Ceará (suite).* Revista trimensal do Instituto do Ceará. Ceará-Forteleza, t. XLVI, 1932, p. 105-118.

Uhle (Max). *Estudio sobre las civilizaciones del Carchi e Imbabura.* Informe al señor ministro de educación pública. Quito, Talleres tipográficos nacionales, 1933, 62 p., in-8º.

— *Ursprung und Chronologie der alten Kulturen des westlichen Südamerikas.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VIII, 1932, p. 255.

Una civilización pre-colombiana. La fuente de un arte autóctono. Azúl. Azúl, 2e année, nº 11, août 1931.

Valcárcel (Luis E.). *Arquitectura incaica.* Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 28-30.

— *Arte antiguo del Perú. Cabezas humanas escultóricas.* La Prensa. Buenos Aires, 4 juin 1933.

— *El gato de agua. Sus representaciones en Pukara y Naska.* Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 3-27, 161.

VALCÁRCEL (Luis E.). *Esculturas de Pikillajta*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 19-[48].

VERRILL (A. Hyatt). *An « epochal discovery » in Peru*. The illustrated London News. Londres, t. CLXXVI, 1930, p. 248-249.

— *Das Reich der Chimu*. Die Auslese. Berlin, 3e année, nº 7, 1929, p. 426-428.

WAGNER (Emile R. et Duncan L.). *La civilización chaco-santiagueña*. Museo arqueológico provincial de Santiago del Estero. Buenos Aires, Compañía impresora argentina, 1932, IV-[58] p., in-4º.

YACOVLEFF (Eugenio). *La deidad primitiva de los Nasca*. Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 103-160.

— *La jíquima, raíz comestible extinguida en el Perú. Un testimonio de la alfarería nasca*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 49-66.

YACOVLEFF (E.) et MUELLE (J. C.). *Estilo de Cerro Colorado*. Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 81-89.

— *Una exploración en Cerro Colorado*. Revista del Museo nacional. Lima, nº 2, 1932, p. 31-59.

ETHNOGRAPHIE, SOCIOLOGIE, FOLK-LORE.

Généralités.

AARNE (Anti). *Die magische Flucht. Eine Märchenstudie. Aus dem Nachlass des Verfassers*. FF. Communications edited for the folklore fellows, t. XXXIII, 1, nº 92. Helsingfors, Açademia scientiarum fennica, 1930, 166 p., in-8º.

ALFORD (Violet). *The Abbots Bromley horn dance*. Antiquity. Gloucester, t. VII, 1933, p. 203-209.

ALLIER (Raoul). *Autour de la magie. La notion de mana*. Cahiers de foi et vie. Le monde non chrétien. Paris, nº 3, juillet 1932, p. 3-16.

ARNDT (Paul). *Mythologie, Religion und Magie im Sikagebiet (östl. Mittelflores)*. Ende-Flores, Arnoldusdruckerei ; Uden, Willibrordusbuchhandlung, 1933, 326 p., in-8º.

ASHTON (J. W.). *A fourth european tar baby story*. The Journal of american folklore. New York, t. XLV, 1932 (1933), p. 267-268.

BAUMANN (E. D.). *De Sage van den versteenden mensch*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 296-309.

— *De thanatomanie der primitieven*. Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap. Leyde, 2e série, t. XLIX, 1932, p. 837-848.

BELLON (K. L.). *Inleiding tot de vergelijkende godsdienstwetenschap*. Philosophische Bibliothek. Anvers, N. V. Standaard-Boekhandel, 1932, 400 p., in-8º; 60 fr.

BROS (Chanoine). *Existe-t-il des cycles culturels ? Comment les déterminer ?* L'Ethnographie. Paris, nouv. série, nº 25, 15 avril 1932, p. 19-28.

CLEMEN (Carl). *Urgeschichtliche Religion. Die Religion der Stein-, Bronze- und Eisenzeit*, t. I : *Text*. Untersuchungen zur allgemeinen Religionsgeschichte, herausgegeben von C. CLEMEN, t. IV. Bonn, L. Röhrscheid, 1932, 140 p., in-8º.

DELLENBACH (Marguerite). *Un manteau de plumes ancien inédit des îles Hawaï*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 539-541.

DRIBERG (J. H.). *At home with the savage*. Londres, George Routledge and sons, 1932, x-268 p., in-8°, 7 sh. 6 d.

DRIVER (H. E.) et KROEBER (A. L.). *Quantitative expression of cultural relationships*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXI, n° 4, 1932, p. 211-256.

FISCHER (H. Th.). *Indonesische Paradiesmythen*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 204-245.

FISHBEIN (Morris). *Fads and quackery in healing. An analysis of the foibles of the healing cults, with essays on various other peculiar notions in the health field*. New York, Covici, Friede, 1932, VII-384 p., in-8°.

FLOR (Fritz). *Beitrag zu den Problemen der arktischen Kulturgliederung*. Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIII, 1933, p. 53-59.

GIBSON (William B.). *La mano humana, como símbolo (suite)*. Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCIV, p. 53-57.

GOLDENWEISER (Alexander). *History, psychology and culture*. Londres, Kegan Paul, Trench, Trübner and Co., ltd., 1933, XII-476 + XII p., in-8°.

GRAU (Rudolf). *Die Gruppenehe, ein völkerkundliches Problem*. Studien zur Völkerkunde, t. V. Leipzig, 1931, 151 p., in-8°.

GREGORY (J. W.). *The story of the road, from the beginning down to A. D. 1931*. New York, The Macmillan Co., 1931, XII-311 p., in-8°.

HARRIS (John). *A century of emancipation*. Londres, Dent, 1932, XVI-287 p.

HEINITZ (Wilhelm). *Strukturprobleme in primitiver Musik*. Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Co., 1931.

HILDÉN (K.). *Keinotekoiset Kallonmuodot ja Niiden Maantieteellinen Levinneisyys. (Die künstliche Schädeldeformation und ihre geographische Verbreitung)*. Eripainos Suomen Maantieteellisen Seuran Aikakauskirj « Terra ». Helsingfors, t. XLIV, n° 2, 1932, p. 86-100.

HOBHOUSE (L. T.), WHEELER (G. C.) et GINSBERG (M.). *The material culture and social institutions of the simpler peoples*. The London school of economics and political science (University of London). Series of studies on economics and political science, Monographs on sociology, n° 3. Edited by L. T. HOBHOUSE and E. A. WESTERMARCK. Londres, Chapman and Hall, 1930, VIII-302 p., in-8°.

HOFSCHLAEGER (R.). *Origem e historia da propagação do mosquiteiro*. Revista therapeutica. Leverkusen, J. G. Farbenindustrie, n°s 11-12, 1931 [Tirage à part : 16 p.].

HUSTVEDT (Sigurd Bernhard). *Ballad books and ballad men : raids and rescues in Britain, America, and the scandinavian north since 1700*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1930, IX-376 p.

JAMES (E. O.). *Origins of sacrifice : a study in comparative religion*. Londres, John Murray, 1933, XVI-314 p., in-8°, 10 sh. 6 d.

KING (Florance B.). *Manual for food preparation study*. New York, John Wiley & sons, inc. ; Londres, Chapman & Hall, ltd., 1933, X-111 p., in-8°, 9 sh. 6 d.

KIRCHHOFF (Paul). *Verwandtschaftsbezeichnungen und Verwandtenheirat*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIX, 1932 (1933), p. 41-71.

KIRKPATRICK (Edwin A.). *The sciences of man in the making : an orientation book*. New York, Harcourt, Brace and Co., 1932.

KRAPPE (Alexander Haggerty). *Mythologie universelle*. Bibliothèque scientifique. Paris, Payot, 1930, 456 p., in-8°.

KRAPPE (Alexander Haggerty). *The science of folk-lore*. New York, The Dial Press, 1930.

KRAUSE (Firtz). *Gegenwartsaufgaben der Völkerkunde*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 123-142.

KROEBER (A. L.). *Process in the chinese kinship system*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 151-157.

LAROCK (V.). *Essai sur la valeur sacrée et la valeur sociale des noms de personnes dans les sociétés inférieures*. Revue d'histoire des religions. Paris, t. CI, 1930, nº 1, p. 26-67 ; nºs 2-3, p. 101-201 ; nº 4, p. 67-92.

LEFÈBVRE DES NOËTTES (Richard). *L'esclavage antique devant l'histoire*. Mercure de France. Paris, 1er février 1933, p. 567-578.

LENOIR (Raymond). *La musique comme institution sociale*. L'Anthropologie. Paris, t. XLIII, 1933, p. 47-81.

LETH (T.) et LINDBLOM (K. G.). *Two kinds of fishing implements* : 1. *The plunge-basket (stulpkorb) in Africa and elsewhere*. 2. *The circular cast-net in Africa*. Riksmuseets etnografiska Avdelning, smärre Meddelanden, nº 11. Stockholm, 1933, p. 3-48.

LOWIE (Robert H.). *Queries*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 288-296.

— *The family as a social unit*. Papers of the Michigan Academy of sciences, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1932 (1933), p. 53-69.

MALINOWSKI (Bronislaw). *Myth in primitive psychology*. The Frazer lectures 1922-1932, by divers hands, edited by Warren R. DAWSON. Londres, Macmillan and Co., ltd., 1932, p. 66-119.

MARETT (R. R.). *Faith, hope, and charity in primitive religion*. New York, The Macmillan Company, 1932, 239 p.

— *The diffusion of culture*. The Frazer lectures 1922-1932, by divers hands, edited by Warren R. DAWSON. Londres, Macmillan and Co., ltd., 1932, p. 172-189.

M[INNAERT] (P.). *Le lancement d'une arme ou d'une pierre en signe de prise de possession*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1932, p. 116-117.

MUNCK (Em. de). *La station néolithique de Moorsel (Brabant)*. Bulletin de la Société d'anthropologie de Bruxelles. Bruxelles, t. XLVI, 1931, p. 19-24.

NIEUWENHUIS (A. W.). *Urformen des naturwissenschaftlichen Denkens und der Naturauffassung auf dem amerikanischen Festlande*. Janus. Leyde, 37e année, 1933, p. 27-160.

NYBERG (Bertel). *Kind und Erde. Ethnologische Studien zur Urgeschichte der Elternschaft und des Kinderschutzes*. Helsingfors, Akademische Buchhandlung, 1931, XII-307 p., in-8º.

PAGET (G. W.). *Some drawings of men and women made by children of certain non-european races*. The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. 127-144.

PANCRITIUS (Marie). *Aus mutterrechtlicher Zeit*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 743-778.

PAUDLER (Fritz). *Scheitelnarbensitte, Anschwellungsglaube und Kulturkreislehre*. Schriften der Philosophischen Fakultät des deutschen Universität in Prag, t. X. Brünn, Rudolf M. Rohrer, 1932, VII-314 p., in-8º.

PEAKE (Harold). *Early steps in human progress*. Londres, Sampson Low, Marston and Co., ltd., 1933, XII-256 p., in-8º, 12 sh. 6 d.

Pérez de Barradas (José). *El color en la vida y en el arte de los pueblos*. Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVIII, p. 137-207.

Perry (W. J.). *The age of the gods*. The Frazer lectures 1922-1932, by divers hands, edited by Warren R. Dawson. Londres, Macmillan and Co., ltd., 1932, p. 47-65.

Pfaff-Giesberg (Robert). *Die Sklaverei, ihr Ursprung, ihre Verbreitung und ihre soziologische und völkerkundliche Bedeutung*. Jahresbericht des württembergischen Vereins für Handelsgeographie. Stuttgart, t. L, 1931-1932, p. 18-46.

Preuss (Konrad Theodor). *Der religiöse Gehalt der Mythen*. Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte, 162. Tübingen, Verlag von J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1933, 49 p., in-8.

Radin (Paul). *Social anthropology*. McGraw-Hill Publications in sociology. New York, McGraw-Hill Book Co., inc. ; Londres, McGraw-Hill publishing Co., ltd., 1932, xii-432 p., 21 sh.

Róheim (Géza). *Psycho-analysis of primitive cultural types*. The international Journal of psycho-analysis. Londres, t. XIII, janvier-avril 1932, p. 1-224.

Sanders (J.). *Maatregelen ter bevordering van de vruchtbaarheid der begaafden*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 397-410.

Sanderson (Dwight). *The rural community*. New York et Londres, Ginn & Co., 1932.

Sarasin (Fritz). *Über Hobelschnecken*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 181-190.

Sayce (R. U.). *Primitive arts and crafts : an introduction to the study of material culture*. Cambridge, The University Press, 1933, xiii-291 p., in-8°, 8 sh. 6 d.

Schaeffner (André). *D'une nouvelle classification méthodique des instruments de musique*. La Revue musicale. Paris, 13e année, 1932, p. 215-231.

Schnepp (Gerald J.). *The concept of mana*. Primitive man. Washington, t. V, 1932, p. 53-61.

Seligman (G. C.). *Anthropological perspective and psychological theory*. The Huxley memorial lecture for 1932. The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. 193-228.

Solá (Wifredo). *Árboles celebres*. El monitor de la educación común. Buenos Aires, 52e année, nº 717, septembre 1932, p. 118-120.

Sorokin (Pitirim A.). *Life-span, age-composition, and mortality of social organizations*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 69-85.

Stokes (John F. G.). *Spaniards and the sweet potato in Hawai and hawaiian-american contacts*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 594-600.

Taylor (Archer). *A classification of formula tales*. The Journal of american folklore. New-York, t. XLVI, 1933, p. 77-88.

The Frazer lectures 1922-1932, by divers hands, edited by Warren R. Dawson. Londres, Macmillan and Co., ltd., 1932, xv-304 p., in-8°, 15 sh.

Thurnwald (Richard). *Analyse von « Entwicklung » und « Zyklus »*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 86-106.

— *Die menschliche Gesellschaft in ihren ethno-soziologischen Grundlagen*. Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter & Co., t. III : *Werden, Wandel und Gestaltung der Wirtschaft*, 1932, vii-248 p., in-8°.

— *The psychology of acculturation*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 557-568.

TYLOR (Edward Burnett). *Anthropology. An introduction to the study of man and civilization.* With an introduction by A. C. HADDON. The Thinker's Library, nos 14-15. Londres, Watts & Co., 1930, in-16, t. I, XVI-180 p. ; t. II, VI-166 p.

VRIES (J. de). *Volkskunde en volkenkunde als hulpwetenschappen der godsdienstgeschiedenis.* Mensch en Maatschappij. Groningue, t. VIII, 1932, p. 452-464.

WARDEN (Carl J.). *The evolution of human behavior.* New York, The Macmillan Company, 1932, 248 p.

WEIDENREICH (F.), PETERS (W.), KRETSCHMER (E.) et GOETZ (W.). *Rasse und Geist. Vier vorträge gehalten in der Senckenbergischen Naturforschenden Gesellschaft in Frankfurt-am-Main, 1930-31.* Leipzig, Barth, 1932, 78 p.

WEITZNER (Bella). *Primitive dollars. Various forms of currency that have been and are being used by native peoples in various parts of the world.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 325-336.

WIESE (Leopold von). *Systematic sociology.* Adapted and amplified by Howard BECKER. New York, John Wiley & sons, 1932, XXI-772 p.

Amérique en général.

ADAIR. *History of the american Indian.* Edited by Samuel Cole WILLIAMS. Johnson City, Penn., Watanga Press, 1930, 556 p.

AICHEL (Otto). *Die künstliche Schädel-deformation.* (Ergebnisse einer Forschungsreise nach Chile-Bolivien). Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, n° 1, 1932, p. 3-62.

BLUMENTHAL (Walter Hart). *In old America. Random chapters on the early aborigenes.* New York, Walton Book Co., 1931, 96 p., in-8°.

BOJE (W.). *Indianer von heute.* Welt und Wissen. Berlin, t. XXI, n° 7, 1932, p. 153-159.

FRIEDERICI (Georg). *Nachtangriffe bei Südsee-Völkern und Indianern.* Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Völkerkunde. Leipzig, n° 2, juillet 1933, p. 4-15.

GESSNER (Robert). *Massacre. A survey of today's american Indian.* New York, Cape & Smith, 1931, 428 p., in-8°.

PANHUYS (L. C. van). *A propos de similitudes remarquables entre ornements d'origine différente.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 139-144.

PREUSS (Konrad Theodor). *Indianer.* Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 2e édition, t. III. Tübingen, Mohr, 1929.

SCHÖNEMANN (Frd.). *Neue Wege der amerikanischen Kulturgeschichte.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. IX, n° 6, 1933.

STODDARD (Lothrop). *Lonely America.* New York, Doubleday, Doran, 1932, XVI-358 p.

ZULUETA (Luis de). *Las relaciones entre los pueblos de la gran familia hispanoamericana.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 419-422.

Amérique du Nord.

A hundred pictures from Greenland. Copenhague, published by the Royal danish Ministery for foreign affairs, 1932, 48 p., in-4°.

A year's calendar of indian dances. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 663.

Alabado del Sanctuario. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 33-39.

ALEXANDER (Hartley). *Lucky-in-the-house*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 616-626.

AMSDEN (Charles). *Navaho origins*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 193-209.

— *The Navaho exile at Bosque Redondo*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 31-50.

ANGULO (Jaime de) et BENSON (William Ralganal). *The creation myth of the Pomo Indians (suite)*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 779-795.

AUSTIN (Mary). *Folk plays of the southwest*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 599-[610].

BANGSTED (Helge). *Eskimo. En Kaerlighedshistorie fra Grønlands Ismarker*. Copenhague, Schultz, 1930, 147 p., in-8.

BARBEAU (Marius). *Deux de nos plus belles chansons*. Revue trimestrielle canadienne. Montréal, décembre 1932, p. 424-440.

— *In the heart of the Laurentians*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VII, 1933, p. 3-12.

— *Island of Orleans*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 155-172.

— *The witch-canoe. La chasse gallery*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 205-213.

— *Totem poles : a recent native art of the northwest coast of America*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1931. Washington, 1932, p. 559-570.

BARTLETT (Katharine). *The Indians of northern Arizona*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 65-70.

— *Why the Navajos came to Arizona*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 29-32.

BASS (Robert Duncan). *Negro songs from the Pedee country*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLIV, 1931 (1932), p. 418-436.

BAUMANN (Felix). *Das begrabene Kriegsbeil*. Illustrierte Zeitung. Leipzig, nº 4445, 1930, p. 696-697.

— *In den amerikanischen Indianerschulen*. Daheim. Leipzig, t. LXIV, nº 40, 1928, p. 5-8.

BEALS (Ralph L.). *Ethnology of the Nisenan*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXI, nº 6, 1933, p. 335-414.

BELLEZZA (Paolo). *Novelle indo-americane*. Milan, A. Vallardi, 1932, 277 p.

BIRKET SMITH (Kaj). *Chipewyan- Indianerne. Geografisk tilpasning og kulturel stilling*. Naturens Verden. Copenhague, t. XIV, 1930.

— *Nye samlinger fra Nord-Amerikas Indianerne*. Nationalmuseets Arbejdsmark. Copenhague, 1932, p. 43-52.

Blackfoot legends (as related by Bull Plume, of the northern Piegan, to Walter McClintock in 1903). The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 41-46, 70-73.

BLAYTON (J. B.). *Are Negroes now in business business men ?* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 56-65.

BLISH (Helen). *The drama of the Sioux sun dance*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 629-634.

BOAS (Franz). *Bella Bella tales*. Memoirs of the american folk-lore Society, t. XXV. New York, 1932, XIII-178 p., $ 3.50.

BOAS (Franz). *Current beliefs of the Kwakiutl Indians.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 (1933), p. 177-260.

BREWERTON (George Douglas). *Overland with Kit Carson.* Edited by Stallo VINTON. New York, Coward McCann, inc., 1930.

BRUSH (Dorothy Hamilton). *The poor little turkey girl; a play of indian folklore.* New York, S. French, 1928, 5 p., in-8°.

BUNZEL (Ruth L.). *Introduction to Zuñi ceremonialism.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 467-544.

— *Zuñi katcinas : an analytical study.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 837-1086.

— *Zuñi origin myths.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 545-609.

— *Zuñi ritual poetry.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 611-835.

BURDICK (Usher Lloyd). *The last battle of the Sioux nation.* Fargo, N. D., 1929, 164 p., in-8°.

CARTER (Isabel Gordon). *Some songs and ballads from Tennessee and North Carolina.* The Journal of american folk-lore. New York. t. XLVI, 1931, p. 22-50.

CECCHI (Emilio). *Disegni indiani.* Dedalo. Milan et Rome, t. XII, n° 7, 1932, p. 563-573.

CHAPMAN (F. Spencer). *Northern lights : the official account of the british arctic air-route expedition.* Londres, Chatto and Windus, 1932, XVI-304 p., in-8°, 18 sh.

CHARTIER (Émile). *La vie de l'esprit au Canada français.* 2e étude : *Au lendemain de la conquête (1760-1792).* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 167-180.

COLTON (Harold S.). *A possible Hopi tradition of the eruption of Sunset Crater.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 23.

COLTON (Harold S.) et BAXTER (Frank C.). *Days in the painted desert and the San Francisco mountains. A guide.* 2e édition. Northern Arizona Society of science and art, Bulletin n° 2. Flagstaff, Museum of northern Arizona, 1932, IX-113 p., in-8°.

COLTON (Harold S.) et NEQUATEWA (Edmund). *The ladder dance. Two traditions of an extinct Hopi ceremonial.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 5-12.

COLTON (Mary Russell F.). *Technique of the major Hopi crafts.* Museum Notes, Museum of Northern Arizona. Flagstaff, t. III, n° 12, juin 1931, p. 7.

— *The Hopi craftsman.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, n° 1, 1er juillet 1930, [3 p.].

— *Wool for our indian weavers — what shall it be ?* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, n° 12, juin 1932, 5 p.

CONNELLEY (William Elsey). *Indian myths.* Chicago, Rand, McNally, 1928, 181 p., in-8°.

CONWELL (Edward L.). *Tennessee remedies.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLVI, 1933, p. 89-90.

COOPER (John M.). *The Cree Witiko psychosis.* Primitive man. Washington, t. VI, 1933, p. 20-24.

Courting customs of the Nootkas. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 146.

COUTURE (Théotime). *Les enfants du diable.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 498-499.

CUSHING (F. H.). *Indianische Geheimbünde*. Atlantis. Berlin, nº 3, 1931, p. 166-170.

DANGEL (Richard). *Kunststücke nord-amerikanischer Medizinmänner*. Zeitschrift für Parapsychologie. Leipzig, t. III, 1928.

— *Napi, der Alte*. (Vortrag, gehalten am 12. september 1930 auf dem XXIV internationalen Amerikanistenkongress zu Hamburg). Studi e materiali di storia delle religioni. Bologne, t. VIII, 1932, p. 23-36.

DAWSON (Warrington). *Le caractère spécial de la musique nègre en Amérique*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 273-286.

DELARUE-MARDRUS (Lucie). *Le Far-West d'aujourd'hui*. Collection « Voyageuses de lettres ». Paris, Fasquelle, 1932, 208 p., in-8º.

DELORIA (Ella). *Dakota texts*. Publications of the american ethnological Society, edited by Franz BOAS, t. XIV. New York, 1932, XVI-279 p.

DEMETRACOPOULOU (D.) et DU BOIS (Cora). *A study of Wintu mythology*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 [1933], p. 373-502.

DENSMORE (Frances). *A resemblance between Yuman and Pueblo songs*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 694-700.

— *Yuman and Yaqui music*. Bureau of american ethnology, Bulletin 110. Washington, 1932, XVIII-216 p., in-8º.

DIXON (Roland B.). *Tobacco chewing on the northwest coast*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 146-150.

DOUGLAS (F. H.). *Modern pueblo types*. Denver art Museum Department of indian art, leaflets 53-54. Denver, 1933, p. 9-16.

DOYLE (Bertram W.). *Some observations on progress in race relations prior to and since 1868*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 12-32.

DRIESCH (Hans). *Indianer*. Reclams Universum. Leipzig, t. XLIV, nº 44, 1928, p. 977-978.

EAMES (Henry Purmort). *The gamut of expression in american indian music*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 611-615.

ELEAZER (R. B.). *Playing an american's part. The Negro does his bit in the building of America*. The world Outlook. Nashville, t. XXIII, 1933, p. 60-61, 84.

ERNST (Alice Henson). *Masks of the northwest coast*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 646-656.

ESTABROOK (Emma Franklin). *Givers of life. The american Indians as contributors to civilization*. 2e édition. Boston, Marshall, Jones, 1931, 108 p., in-8º.

EVANS (May G. et Bessie). *American Indian dance steps*. New York, A. S. Barnes, 1931, 124 p., in-4º.

FAUSET (Arthur Huff). *Folk-lore from Nova Scotia*. Memoirs of the american folk-lore Society, t. XXIV. New York, 1931, 204 p., $ 3.50.

FERGUSSON (Erna). *Laughing priests*. Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 657-662.

FLANNERY (Regina). *The position of woman among the Mescalero Apache*. Primitive man. Washington, t. V, 1932, p. 26-32.

FOREMAN (Grant). *Indian removal; the emigration of the five civilized tribes of Indians*. Norman, University of Oklahoma Press, 1932, 415 p., in-8º.

FORTUNE (R. F.). *Omaha secret societies*. Columbia University Contributions to anthropology. New York, t. XII, 1931, 193 p.

FRAZIER (E. Franklin). *The free negro family*. Nashville, Fisk University Press, 1932, 75 p.

FRAZIER (E. Franklin). *The negro family in Chicago*. Chicago, University Press, 1932, 294 p.

French-canadian folk-lore. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 242-245.

FRETS (G. P.). *Eugeniek in America*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 270-281.

GIFFORD (Edward Winslow). *The Cocopa*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXI, nº 5, 1933, p. 257-334.

GILMORE (Melvin R.). *Smoking among aborigenes*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 215-217.

GOODWIN (Greenville). *Clans of the western Apache*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 176-182.

GRANT (George C.). *The Negro in dramatic art*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 19-29.

GRAVES (Charles Sumner). *Lore and legends of the Klamath River Indians*. Yreka, Cal., Siskiyou Times, 1929, 156 p.

H. (S. E.). *Women of the left wing*. The world Outlook. Nashville, t. XXIII, 1933, p. 72-74.

HAILE (Berard). *Navaho games of chance and taboo*. Primitive man. Washington, t. VI, 1933, p. 35-40.

HARGRAVE (Lyndon L.). *Oraibi : a brief history of the oldest inhabited town in the United States*. Museum Notes, Museum of Northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 7, janvier 1932, 8 p.

— *Shungopovi*. Museum Notes of the Museum of Northern Arizona. Flagstaff, t. II, nº 10, avril 1930, 4 p.

HARRINGTON (John P.). *Tobacco among the Karuk Indians of California*. Bureau of american ethnology, Bulletin 94. Washington, 1932, 284 p., in-8º.

HARRINGTON (M. R.). *Honest Injun*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 87-88.

— *The dark dance of Ji-gé-onh. A Seneca adventure*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 76-79.

Harrington delves into indian religion. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 91.

Harrington tells of Karuk banshees. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 138-139.

HENRY (Mellinger E.). *Negro songs from Georgia*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLIV, 1931 (1932), p. 437-447.

— *Still more ballads and folk-songs from the southern highlands*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932, p. 1-176.

Higher education among Negroes. Edited by Theophilus Elisha MCKINNEY. Charlotte, N. C., Johnson C. Smith University, 1932, 124 p.

HINSDALE (W. B.). *Distribution of the aboriginal population of Michigan*. Occasional Contributions from the Museum of anthropology of the University of Michigan. Ann Arbor, nº 2, 10 juin 1932, 35 p.

HODGE (F. W.). *Pueblo Indian government*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 124-126.

HOLLANDER (A. N. J. den). *Het Indianen-probleem in de Vereenigde Staten*. De Gids. Amsterdam, nº 12, 1932.

HOUGH (Walter). *Northwest coast spliced harpoon shafts*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 204.

HURSTON (Zora). *Hoodoo in America.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLIV, 1931 (1932), p. 317-417.

Improvement in Hopi crafts. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, nº 1, 1er juillet 1930, p. [3-4].

Indian excerpts from the Memorias for the history of the province of Texas by Father Morfi. By Frederick C. CHABOT, translator and editor. San Antonio, Tex., The Naylor printing Company, 1932, XXII-85 p.

Indian red paint. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 85-87.

JACKSON (Algernon B.). *A criticism of the Negro professional.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 46-55.

JENNESS (Diamond). *An indian method of treating hysteria.* Primitive man. Washington, t. VI, 1933, p. 13-20.

— *The Indians of Canada.* Canada Department of mines, National Museum of Canada, Bulletin 65. Ottawa, 1932, X-446 p., in-8º.

— *Three Iroquois wampum records.* Canada Department of mines, National Museum of Canada, Bulletin 70, Annual Report for 1931. Ottawa, 1932, p. 25-29

JERNEGAN (Marcus Wilson). *Laboring and dependent classes in colonial America, 1607-1783.* Chicago, University of Chicago Press, 1931, 256 p.

JOHNSON (Edward A.). *Is not the african Negro undergoing a more desirable development than the american Negro ?* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 71-77.

JOHNSON (Guy Benton). *Folk culture on St. Helena, South Carolina.* Chapel Hill, N. C., University of North Carolina Press, 1930, 194 p., in-8º.

JOHNSON (James Weldon). *A Negro looks at race prejudice.* The american Mercury. New York, t. XIII, nº 53, 1928, p. 52-56.

— *The dilemna of the negro author.* The american Mercury. New York, t. XIII, nº 60, 1928, p. 477-481.

JONES (Hester). *Niman Katcina dance at Walpi.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 68-71.

KEECH (Roy A.). *Christianity and the Pueblo Indians.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 143-146.

KLUCKHOHN (Clyde). *The great chants of the Navajo.* Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 639-645.

KÖNIG (Herbert). *Bemerkungen zur Theorie über die japanische Beeinflussung der Eskimos.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 192-193.

KROEBER (A. L.). *Yuki myths.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 905-939.

KROHN (E.). *Die Wohnung der Eskimo.* Pädagogische Warte. Osterwieck-a-Harz, t. XXXVIII, nº 4, 1931, p. 154-155.

LA FLESCHE (Francis). *A dictionary of the Osage language.* Bureau of american ethnology, Bulletin 109. Washington, 1932, V-406 p., in-8º.

Land rights on James Bay. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 174-175.

LARKIN (Margaret). *Singing cowboy. A book of western songs.* New York, Alfred A. Knopf, 1931.

LE JEUNE (L.). *Dictionnaire général de biographie, histoire, littérature, agriculture, commerce, industrie et des arts, sciences, mœurs, coutumes, institutions politiques et religieuses du Canada.* Ottawa, Université d'Ottawa, 1931, in-8º, 400 fr., t. I, VIII-863 p. ; t. II, 830 p.

LEDEN (Christian). *Bei den Kap-York-Eskimos*. Die Koralle. Berlin, t. IV, nº 8, 1928, p. 385-390.
— *Besuch bei den Smithsund-Eskimos*. Die Gartenlaube. Berlin, nº 2, 1931, p. 40-42.
— *Eiszeitmenschen von heute* (*Eskimos*). Die Gartenlaube. Berlin, t. XXXI, nº 33, 1931, p. 677-680.
— *Eskimo-Duelle*. Rythmus. Kassel, nº 3, 1930, p. 87-89.
— *Eskimo-Ehen*. Reclams Universum. Leipzig, t. XLVI, nº 15, 1930, p. 308-310.
— *Jugend am 70. Breitengrad*. Reclams Universum. Leipzig, nº 9, 1931, p. 341.
— *Kultur und Begarung der Eskimo*. Die Gartenlaube. Berlin, nº 30, 1928, p. 623-626.
LEECHMAN (Douglas). *Aboriginal paints and dyes in Canada*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section II, 1932, p. 37-42.
LEESON (B. W.). *A Quatsino legend*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VII, 1933, p. 23-39.
Legends of the St. Lawrence. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 264-268.
LEMIEUX (Suzanne). *Glimpses of rural Quebec customs and pastimes*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 36-37.
— *Woman's rural life in Quebec*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 2-5.
LESSER (Alexander). *Cultural significance of the ghost dance*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 108-115.
LEWINSON (Paul). *Race class and party*. New York, Oxford University Press, 1932, 302 p.
LINDERMAN (Frank Bird). *Old man coyote* (*crow*). New York, John Day Co., 1931, 254 p.
LINDSAY (Martin). *Those Greenland days*. Edimbourg et Londres, William Blackwood and sons, 1932, XII-256 p., in-8º, 15 sh.
LOCHER (G. W.). *The serpent in kwakiutl religion : a study in primitive culture*. Leyde, E. J. Brill, ltd., 1932, VIII-118 p., in-8º.
LOEB (E. M.). *The eastern kuksu cult*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXIII, nº 2, 1933, p. 139-232.
LONG LANCE (Buffalo Child). *The autobiography of a Blackfoot Indian*. Foreword by J. S. COBB. Londres, Faber & Gwyer, 1928, 304 p.
LOWIE (Robert H.). *Aboriginal education in America*. The american Mercury. New York, t. XIII, nº 58, 1928, p. 192-196.
— *Proverbial expressions among the Crow Indians*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 739-740.
MACKAY (Alice). *French-canadian handicrafts*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 27-34.
MARTIN (Paul S.). *Navaho blankets make interesting exhibit*. Field Museum News. Chicago, t. III, nº 3, 1932.
MASSICOTTE (E. Z.). *Femmes vendues par leurs maris*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 183-184.
— *La récolte du diable*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 668-672.
— *La valse au Canada*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 225-227.
— *Le marchand et sa fille*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 152-153.
— *Le tablier dominical*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 406.

MATHEWS (John Joseph). *Wah' kon' tah.* Norman, University of Oklahoma Press, 1932, 360 p., in-8°.

MATHIASSEN (Therkel). *Fundene fra Inugsuk.* Naturens Verden. Copenhague, t. XIV, 1930, p. 114-123.

MAYER (Frank Blackwell). *With pen and pencil on the frontier in 1851 : the diary and sketches of* —. Edited by Bertha L. HEILBRON. Saint Paul, The Minnesota historical Society, 1932, XII-214 p.

MEAD (Margaret). *The changing culture of an indian tribe.* Columbia University Contributions to anthropology, edited by Franz BOAS, n° XV. New York, Columbia University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XIV-314 p., in-8°.

MENSCHING (Wilhelm). *Im vierten Erdteil. Kulturfragen Amerikas.* Wernigerode-a.-Harz, H. Harder Verlag, 1929, 95 p.

MICHELSON (Truman). *Mesawi^{c}ka and Fox sociology.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 397.

MILACSEK (I. F.). *Die Kopfjäger in Kanada.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIII, 1929, p. 558-560.

MINER (John R.). *The churches and social well-being.* Human biology. Baltimore, t. IV, 1932, p. 421-428.

MOONEY (James) et OLBRECHTS (Frans M.). *The Swimmer manuscript. Cherokee sacred formulas and medicinal prescriptions.* Bureau of american ethnology, Bulletin 99. Washington, 1932, XVII-319 p., in-8°.

MORGAN (Lewis Henry). *Government and institutions of the Iroquois.* Edited by Arthur C. PARKER. Researches and Transactions of New York state archaeological Association. Rochester, N. Y., t. VII, n° 1, 1928, 30 p., in-8°.

MORIN (Victor). *Les traités du gouvernement canadien avec les Indiens du nord-ouest.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 181-190.

MUNTSCH (Albert). *Notes on age-classes among the northern Arapahoe.* Primitive man. Washington, t. V, 1932, p. 49-52.

Nature magic of the Crees. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 72.

NEELY (Charles). *Why the Irish came to America.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLVI, 1933, p. 90-91.

NEIHARDT (John Gneisenau). *Black Elk speaks. Being the life story of a holy man of the Ogalala Sioux.* New York, Morrow, 1932, 295 p., in-8°.

NEQUATEWA (Edmund). *Hopi Hopiwime : the Hopi ceremonial calendar.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. III, n° 9, mars 1931, 4 p.

— *Hopi legends of the Sunset Crater region.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 17-23.

NEQUATEWA (Edmund) et COLTON (Mary Russell F.). *Hopi courtship and marriage : second Mesa.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 41-54.

NEUMANN (Gerhardt). *Die genossenschaftliche Gesellschaftsform der nordamerikanischen Indianer.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 263-319.

New England folk beliefs in the last century. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 [1933], p. 501-502.

OAK (Liston M.). *A renaissance of american indian art.* The Studio. Londres, t. CII, n° 465, 1931, p. 388-401.

OSGOOD (Cornelius B.). *The ethnography of the Great Bear lake Indians.* Canada

Department of mines, National Museum of Canada, Bulletin nº 70, Annual Report for 1931. Ottawa, 1932, p. 31-97.

Pagan tribe in Ontario. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 204-205.

Parsons (Elsie Clews). *Isleta, New Mexico*. Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 193-466.

— *Kiowa tales*. Memoirs of the american folk-lore Society, t. XXII. New York, 1929, 152 p., $ 3.50.

Patton (James W.). *The progress of emancipation in Tennessee, 1796-1860*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 67-102.

Porter (Kenneth W.). *Notes supplementary to « Relations between Negroes and Indians »*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 282-321.

— *Relations between Negroes and Indians within the present limits of the United States*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 287-367.

Pospíšil (František). *Etnologické materiálie z jihozápadu U. S. A. (Antropo-geografické hodnocení studijní cesty k SW-Indiánům na podkladě přírodovědeckém)*, t. I. Brno, Nákladem Vlastním, 1932 (1933), 256 p., in-8º [avec un résumé en anglais].

Posse (F.). *Die geistige Kultur der Eskimo und ihr Erforscher*. Geographischer Anzeiger. Gotha, t. XXXIII, 1932, p. 73-81.

Preston Jr. (E. Delorus). *The underground railroad in northwest Ohio*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 409-436.

Preuss (Konrad Theodor). *Die Darstellung des zweiten Ich unter den Indianern Amerikas*. In memoriam Karl Weule. Leipzig, Voigtländer, 1929, p. 355-364.

Randolph (Vance). *Ozark superstitions*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLVI, 1933, p. 1-21.

Rasmussen (Knud). *Die Eskimofrau*. Velhagen und Klasings Monatshefte. Leipzig, t. XLIII, nº 1, 1928, p. 65-72.

— *Eskimo, Steinzeitmenschen und — wir*. Der Schünemann Monatshefte. Brême, 1928, p. 1116-1128.

— *Eskimoiske Sind og grønlandske Saeder*. Naturens Verden. Copenhague, t. XII, 1928.

— *Festens gave. Eskimoiske Alaska-Äventyr*. Med Tegninger av Ernst Hansen. Copenhague, Gyldendal Boghandel, Nordisk Forlag, 1929, 214 p.

— *South east Greenland. The sixth Thule expedition, 1931, from cape Farewell to Angmagssalik*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 169-197.

Reagan (Albert B.). *Navajo sports*. Primitive man. Washington, t. V, 1932, p. 68-71.

Rémy (Paul). *La chasse aux oiseaux chez les Esquimaux du Groënland oriental*. Alauda. Dijon, 2e série, t. II, 1930, p. 57-66.

Richter (Kurt). *Farbige Indianer*. Atlantis. Berlin, nº 4, 1930, p. 215-219.

Riddell (William Renwick). *Additional notes on slavery*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 368-377.

— *An international complication between Illinois and Canada arising out of slavery*. Journal of the Illinois State historical Society. Springfield, t. XXV, nºs 1-2, avril-juillet 1932, p. 123-126.

Ringland (Mabel Crews). *Indian handicrafts of Algoma*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 185-201.

Robinson Jr. (George F.). *The Negro in politics in Chicago*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 180-229.

RUSH (Olive). *The young Indian's work in old forms.* Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 635-638.

RUSSELL (Carl Parcher). *One hundred years in Yosemite : the romantic story of early human affairs in the central Sierra Nevada.* Stanford, Cal., Stanford University Press ; Londres, Oxford University Press, 1932, XVI-242 p., 20 sh.

SCHMIDT (P. W.). *Der Schöpfungsmythos der zentralkalifornischen Kato-Indianer.* Der Pflug. Vienne, t. I, nº 2, 1926, p. 59-68.

SCHNYLER (George S.). *Keeping the Negro in his place.* The american Mercury. New York, t. XIV, nº 68, 1929, p. 469-476.

SHAPIRO (H. L.). *The french population of Canada. A study on the possible effects of environment on the stability of human types.* Natural history. New York, t. XXXII, 1932, p. 341-355.

SHELDON (Addison F.). *An historical journey to the northwest.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 68-80.

SHERWOOD (Grace H.). *The Oblates' hundred and one years.* New York, The Macmillan Company, 1931, XI-288 p.

SIEBURG (Friederich). *Frankreichs rote Kinder.* Frankfurt-am-Main, Societaets Verlag, 1931, 91 p., in-8.

SIMKINS (Francis Butler) et WOODY (Robert Hilliard). *South Carolina during reconstruction.* Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1932, XIV-610 p.

SMITH (Maurice G.). *American indian tribal names.* American speech. Baltimore, t. V, 1929, p. 114-117.

SMYTHE (Augustine T.), SASS (Herbert Ravenel), HUGER (Alfred), RAVENEL (Beatrice), WARING (Thomas R.), RUTLEDGE (Archibald), PINCKNEY (Josephine), RUTLEDGE (Caroline Pinckney), HEYWARD (Du Bose), HUTSON (Katharine C.), GORDON (Robert W.). *The Carolina low-country.* New York, The Macmillan Company, 1931, XI-327 p., in-8º.

SPAULDING (C. C.). *Is the Negro meeting the test in business ?* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 66-70.

STANDING BEAR (Luther). *My indian boyhood.* Boston, Houghton, 1931, 189 p., in-8º.

STONE (Eric). *Medicine among the american Indians.* New York, P. Hoeber, 1932, 139 p., in-12.

STONE (Mary R. van). *El niño perdido.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 163-165.

SWANTON (John R.). *Ethnological value of the De Soto narratives.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 570-593.

SWIFT (Hildegarde Hoyt). *The railroad to freedom.* New York, Harcourt, Brace and Co., 1932, XIX-364 p.

TANTAQUIDGEON (Gladys). *Notes on the origin and uses of plants of the lake St. John Montagnais.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 (1933), p. 265-267.

THALBITZER (William). *Eskimoiske stednavne fra Alaska og Grønland set i arkaeologiens lys.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 137-155.

The aboriginal races of Canada. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 234.

The legendary gods of the Hopi Indians of Arizona in a series of paintings of the tribe's ceremonial dances by a native artist. The New York Times. New York, 5 février 1933 (Picture section).

THOMAS (Jean). *Devil's ditties. Being stories of the Kentucky mountain people told by —, with the songs they sing.* Harmonizations by Philip GORDON. Drawings by Cyril MULLEN. Chicago, W. Wilbur Hatfield, 1931, 180 p.

THURSTON (Bertha Parker). *A night in a Maidu shaman's house.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 111-115.

TIBBLES (Thomas Henry). *Anecdotes of Standing Bear.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932 (1933), p. 271-276.

TURNEY-HIGH (Harry). *The bluejay dance.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 103-107.

VESTAL (Stanley). *Sitting Bull; champion of the Sioux. A biography.* Boston, Houghton Mifflin Company, 1932, 350 p.

— *The wooden Indian.* The american Mercury. New York, t. XIII, nº 49, 1928, p. 81-86.

VIERKANDT (A.). *Eskimo-Duelle.* Die Koralle. Berlin, t. V, nº 10, 1930, p. 457-460.

VOLLMBERG (Max). *Aus dem Lande der Rothäute.* Velhagen & Klasings Monatshefte. Berlin, t. XLIII, nº 7, 1928-1929, p. 80-88.

WAGNER (Günter). *Entwicklung und Verbreitung des Peyote-Kultes.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XV, 1932, p. 59-141.

— *Yuchi tales.* Publications of the american ethnological Society, edited by Franz BOAS, t. XIII. New York, 1931, X-357 p., $ 3.50.

WALLACE (Jesse Thomas). *A history of the Negroes of Mississippi from 1865 to 1890.* Clinton, 1927, 188 p.

WATSON (Edith L.). *The cult of the mountain lion.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 95-109.

WATSON (O. K.). *Moraviantown.* Ontario historical Society Papers and Records. Toronto, t. XXVIII, 1932, p. 125-131.

WEYER (Edward Moffat). *The Eskimos : their environment and folkways.* New Haven, Yale University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XVIII-492 p., in-8º, $ 5.

WHITE (Leslie A.). *The Acoma Indians.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 17-192.

WHITE (Newman Ivey). *American Negro folk-songs.* Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1928, 511 p., in-8º.

WHITE HORSE EAGLE. *Wir Indianer. Erinnerung des letzten grossen Indianers —.* Eingeleitet und bearbeitet von Edgar SCHMIDT-PAULI. Berlin, Verlag für Kulturpolitik, 1929.

WISE (Jennings Cropper). *The Red Man in the New World drama.* Washington, W. F. Roberts Co., 1931, 640 p., in-4º.

WRIGHT (Asher). *The letters of — to Lewis Henry Morgan.* Edited by Bernhard J. STERN. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 138-145.

WYMAN (Walker D.). *Bullwhacking : a prosaic profession peculiar to the great plains.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 297-310.

ZORN (E. R.). *Die Apatschen und Navahus in Nordamerika — einst und jetzt.* Welt und Haus. Leipzig, t. XXVII, nº 46, 1928, p. 10-11.

Amérique Centrale.

ALEXANDER (Hartley). *The singing girl of Copan. A ballet in the maya mode.* Theatre arts Monthly. New York, août 1933, p. 595-598.

ARAGÓN (Javier O.). *Expansión territorial del imperio mexicano.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 5-64.

BASAURI (C.). *Tajalobales, Tzeltales y Mayas.* México, Talleres gráficos de la Nación, 1931.

BATSON (Alfred). *Random notes on Mexico.* China Journal of science and art. Shanghai, t. XI, nº 6, 1929, p. 295-301.

BEALS (Ralph L.). *The comparative ethnology of northern Mexico before 1750.* Ibero-americana, 2. Berkeley, University of California Press, 1932, p. I-VI, 93-225.

BLOM (Frans). *Commerce, trade and monetary units of the Maya.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 531-556.

CASO (Alfonso). *Notas sobre juegos antiguos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 56-60.

CONZEMIUS (Eduard). *Ethnographical survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua.* Bureau of american ethnology, Bulletin 106. Washington, 1932, VII-191 p.

COSSÍO SR. (José L.). *Antecedentes de la propiedad en México.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nos 6-7, décembre 1932, p. 249-259.

Crime in Mexico. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 207-208.

DÁVILA GARIBI (José Ignacio). *Los aborígenes de Jalisco. Contribución a los estudios de arqueología, historia y etnografía chimalhuacanos.* México, Editorial « Cultura », 1933, 75 p., in-8.

— *Los últimos representantes de la raza othomí en Jalisco.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVIII, nos 1-2, décembre 1932, p. 39-68.

FERNÁNDEZ DEL CASTILLO (Francisco). *Don Pelayo y la Virgen de los Remedios.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 461-472.

FUENTES Y GUZMÁN (Francisco Antonio de). *Corregimiento del valle ques provincia de Goathemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 236-239.

GEIST (M.). *Indianer-Ostern in Guatemala.* Deutsche Welt. Dresde, t. VIII, nº 4, 1931, p. 334

HARTMANN (W.). *Symbolik in der Mayatracht.* Die Koralle. Berlin, t. IV, nº 11, 1929, p. 518-521.

HOELTKER (Georg). *Die Familie bei den Azteken und Maya.* Internationale Woche für Religions-Ethnologie, V. Tagung, Luxembourg, 16-22 sept. 1929. Paris, P. Geuthner, 1931, p. 314-327.

— *Pulque, das Nationalgetränk der Mexikaner.* Wochenpost. Vienne, nº 31, 4 mai 1930, p. 981-984.

Huapangos sones. Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 169-184.

ISLAS (Luz). *Estudio etnográfico sobre los indígenas de Tlaquilpán.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 454-460.

ISLAS GARCÍA (Luis). *Juegos de niños.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 63-74.

KANTULE (Rubén Pérez). *Conception of the dead among the San Blas Indians.* The Panama american. Panamá, 8e année, nº 3595, 23 avril 1933 (magazine page).

— *Estudios sobre la vida de los Indios de San Blas.* El Panamá-América. Panamá, 8e année, nº 3651, 18 juin 1933, p. [5-6].

KARLIN (M. Alma). *Der Todesdorn und andere seltsame Erlebnisse aus Peru und Panama.* Berlin, Prismen-Verlag, 1933, 308 p., in-8º.

LA FARGE II (Oliver) et BYERS (Douglas). *The Year Bearer's people.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 3. New Orleans, 1931, XII-379 p.

MASTURZI (Giovanni). *Spedizione all'isola del Tiburon.* L'Universo. Florence, t. XIII, 1932, p. 657-668.

MEDINA (Hilario). *La constitución político-social.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 383-399.

MONTERDE (Francisco). *La vida artística de México.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 178-182.

MONTES DE OCA (José G.). *Tasco.* Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. L, nos 7-12, 1929, p. 195-317, pl. XCIII-CXL.

MORTON (I.). *Von verschwundenen Kulturen. Neue Forschungen in Zentralamerika.* Illustrierte Zeitung. Leipzig, t. XXXI, nº 4501, 1931, p. 830.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Faiseurs de miracles et voyants chez les Indiens Cuna.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 459-469.

— *Forschungen in Panama und Columbia.* Die Naturwissenschaft. Berlin, t. XVI, nº 10, 1928, p. 175.

— *La conception de l'âme chez les Indiens Cuna de l'isthme de Panamá (la signification de trois mots cuna, purba, niga et kurgin).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 5-30.

NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ (José de J.). *Las loterías de figuras en México.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 87-106.

— *Los huapangos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 185-197.

ORTIZ MONASTERIO (Francisco). « *Los libertadores del siglo XX* ». Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVI, 1931, p. 97-112.

PARDO (J. Joaquín). *Factores de la cultura colonial.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 158-167.

PARSONS (Elsie Clews). *Casándose en Mitla, Oaxaca.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 129-137.

— *Folklore from Santa Ana Xalmimilulco, Puebla, Mexico.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 [1933], p. 318-362.

— *Las varas.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 81-86.

— *Zapotek and spanish tales of Mitla, Oaxaca.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 [1933], p. 277-317.

PREUSS (Konrad Theodor). *Au sujet du caractère des mythes et des chants huichols que j'ai recueillis.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 445-457.

PURNELL (Idella) et WEATHERWAX (John M.). *The talking bird. An aztec story book. Tales told to Little Paco by his grandfather.* New York, Macmillan, 1930, 243 p., in-8º.

REDFIELD (Robert). *Casamiento en un pueblo maya.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 154-159.

REDFIELD (Robert). *Ethnological research.* (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 111-114.

— *Maya-Bauten im Urteil der heutigen Maya.* Sociologus. New York et Stuttgart, t. VIII, 1932, p. 299-309.

REKO (Victor A.). *Ein Kaktus [Peyotl in Mexiko], der Gespenster ruft.* Atlantis. Berlin, nº 7, 1932, p. 428-434.

RICARD (Robert). *A propos du langage sifflé des Canaries.* Hespéris. Paris, t. XV, 1932-1933, p. 140-142.

— *Contribution à l'étude des fêtes de « moros y cristianos » au Mexique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 51-84.

— *Les fêtes de « moros y cristianos » au Mexique (additions).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 287-291.

ROSA (J. M. Tobias). *Teatro hondureño.* San Pedro Sula, 1931, 86 p., in-8º.

SAPPER (Karl). *Indianerstaatchen in Mittelamerika.* Koloniale Rundschau. Berlin, nºs 7-8, 1931, p. 182-184.

— *La cultura de los Indios antes y después del contacto con los Europeos.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 168-171.

SCHULTZE JENA (Leonhard). *Indiana.* I. *Leben, Glaube und Sprache der Quiché von Guatemala.* Iéna, Verlag von Gustav Fischer, 1933, XII-394 p., in-8º, 32 Mk.

SHATTUCK (George Cheever). *The peninsula of Yucatan. Medical, biological and sociological studies,* by G. C. SHATTUCK and collaborators. Carnegie Institution of Washington Publication 431. Washington, 1933, XVII-576 p.

STEIN (R.). *Wassersonne, Jaguarsonne, Feuerregensonne.* Schlüssel zum Weltgeschehen. Leipzig, t. VII, nºs 8-9, 1931, p. 294-300.

STONE (Doris Zemurray). *Some spanish entradas, 1524-1695. A revision of the data on spanish entradas into the country of the Lacandon and Ahitza. Containing a full translation of Antonio de Leon Pinelo's report, and first publication of Juan Delgado's manuscripts.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 209-296.

STORM (Marian). *Little-known Mexico : the story of the search for a place.* Londres, Hutchinson & Co., ltd., 1932, 288 p., in-8º, 12 sh. 6 d.

TAYLOR (Paul S.). *A spanish-mexican peasant community, Arandas in Jalisco, Mexico.* Ibero-americana, 4. Berkeley, University of California Press, 1933, [VIII]-92 p.

TÉLLEZ (Jesús L.). *El huapango en los casamientos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 199-200.

TERMER (Franz). *Die ländlichen Siedlungen in Mittelamerika.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 20-37.

THOMPSON (Edward Herbert). *A maya legend in the making.* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLI, 1931 [1932], p. 340-343.

— *People of the serpent. Life and adventure among the Mayas.* Boston, Houghton Mifflin Company, 1932, 301 p., in-8º.

TOOR (Frances). *Corte y casamiento.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 160-162.

— *Juegos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 60-63.

Toor (Frances). *Nota sobre los huapangos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 168.

Uriarte (Juan Ramón). *El héroe nacional (ante la estatua de Atlacatl).* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. VIII, 1931-1932, p. 425-432.

Vaillant (George C.). *The worshippers of the Aztec war gods. A brief description of Tenochtitlan, the ancient Mexico city at the time of the landing of Cortez.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 17-30.

Vollmberg (Max). *Aus zentralamerikanischen Indianerdörfern.* Westermanns Monatshefte. Braunschweig, t. LXXIII, août 1929.

— *Unter indianischen Fischern. Selbsterlebtes.* Daheim. Leipzig, t. LXVI, nº 26, 1930, p. 6-7.

Wagner (Günter). *Entwicklung und Verbreitung des Peyote-Kultes.* Baessler-Archiv. Berlin, t. XV, 1932, p. 59-141.

Wassén (Henry). *La visite de l'Indien Cuna Rubén Pérez Kantule au Musée de Gothembourg en 1931.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 235-243.

Xochipitzahua. Arreglo de Jesús L. Téllez. Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 198.

Zepeda Rincón (Tomás). *La instrucción pública en la Nueva España en el siglo XVI.* Universidad nacional de México, Facultad de filosofía y letras. México, 1933, 139 p., in-8.

Zingg (R. M.). *Juguetes y juegos de los niños tarahumaras.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 107-110.

Antilles.

Andrade (Manuel J.). *Folk-lore from the Dominican Republic.* Memoirs of the american folk-lore Society, t. XXIII. New York, 1930, 431 p., $ 5.

Avilès Ramirez (Eduardo). *Parallèles tropicaux.* Visages du monde. Paris, nº 4, 15 avril 1933, p. 87-89.

Crook (Kenneth B. M.). *Forty jamaican proverbs : interpretations and inferences.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 132-142.

Eadie (Hazel Ballance). *Lagooned in the Virgin Islands.* Londres, George Routledge & sons, ltd., 1932, 446 p.

Lehmacher (G.). *Aberglaube auf Haïti.* Die katholischen Missionen. M.-Gladbach et Aachen, t. LVIII, 1930, p. 221-222.

Mars (Price). *Ainsi parla l'oncle. Essais d'ethnographie.* Port-au-Prince, Imprimerie de Compiègne, 1928, 244 p., in-8º.

May (Louis-Philippe). *La plus ancienne relation de voyage aux colonies françaises des Antilles.* Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LVIII, 1932, p. 3-27.

Meade (Florence O.). *Folk tales from the Virgin Islands.* The Journal of american folk-lore. New York, t. XLV, 1932 [1933], p. 363-371.

Mercier. *La vie au Cap Français en 1789.* Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 101-130.

Montagú (Guillermo de). *Los Siboneyes.* Revista de la Habana. La Havane, t. I, nºs 7-8, 1930, p. 57-67.

Montoulieu (E. I.). *Influencia de la cultura francesa en la de la provincia oriental de Cuba.* Revista de la Sociedad geográfica de Cuba. La Havane, 5e année, nº 1, janvier-mars 1932 ; nº 2, avril-mai 1932.

PANHUYS (L. C. van). *Aanvulling folklore in Nederlandsch West-Indië.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 16-17.

— *Folklore van Bonaire.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 97-101.

ROMANETTE (Irmine). *Sonson de la Martinique.* Paris, E. Malfère, 1932, 256 p., in-8°, 12 fr.

SYLVAIN (Mlle). *Contes haïtiens.* Revue de folklore français et de folklore colonial. Paris, t. IV, 1933, p. 97-111.

WESLEY (Charles H.). *The Negro in the West Indies, slavery and freedom.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 51-66.

WILLIAMS (Joseph J.). *Voodoos and obeahs : phases of West India witchcraft.* New York, Dial Press, inc., 1933, XIX-257 p., in-8°.

— *Whence the « Black Irish » of Jamaica ?* New York, Dial Press, inc., 1932, IX-97 p., in-12.

Amérique du Sud.

AGOSTINI (Alberto M. de). *Escursione alla missione della Candelara. Terra del Fuoco.* Bollettino salesiano. Turin, t. LVII, 1933, p. 25-26.

AGUIAR (Martinz de). *Cirandas infantis.* Revista trimensal do Instituto do Ceará. Ceará-Fortaleza, t. XLVI, 1932, p. 3-24.

AHLBRINCK (W.). *Encyclopaedie der Karaïben, behelzend taal, zeden en gewoonten dezer Indianen.* Geillustreerd door E. LA ROSE. Verhandelingen der koninklijke Akademie van wetenschappen te Amsterdam, afdeeling letterkunde. Amsterdam, nouv. série, t. XXVII, n° 1, [1928].

ALOIANO (Fidelis von). *Am oberen Amazonenstrom.* Seraphisches Weltapostolat. Altötting, 6e année, n° 3, 1930, p. 65-67.

ALVAREZ (José M^a^). *El encuentro de dos civilizaciones.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 105-112.

— *Mitología y supersticiones huarayas.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIV, 1932, p. 230-235.

AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo). *Historia social de Chile.* Santiago de Chile, Editorial Nascimiento, 1932, 346 p., in-8°.

APARICIO (Francisco de). *Breve noticia acerca de la vivienda natural en la gobernación de Neuquén.* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofiá y letras. Buenos Aires, série A, t. II, 1932, p. 289-300.

— *Fabricación de alfarería moderna en la región serrana de la provincia de Córdoba.* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. II, 1932, p. 187-198.

ARDISSONE (Romualdo). *Cómo se forma un pueblo. A propósito de la fundación y desarrollo de Don Bosco.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 235-280.

AZA (José Pío). *La tribu Arasairi y su idioma.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 139-144.

B. (A. de W.) et B. (A.). *Sobre cerámica guaraní.* Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. III, 1931-1932, p. 102-103.

BAESSLER (A. W. A.). *Bei den Toba-Indianern im Gran Chaco : ein ungewöhnliches Jagderlebnis.* Leipziger neueste Nachrichten. Leipzig, n° 270, 26 septembre 1928, p. 5.

— *Häuptlingswahl bei den Toba-Indianern. Die Wohnungen der Abgeschiedenen.* Leipziger neueste Nachrichten. Leipzig, n° 291, 17 octobre 1928, p. 5.

BAESSLER (A. W. A.). *Liebesbräuche bei den Toba-Indianern : die Ehe-Zeremonien.* Leipziger neueste Nachrichten. Leipzig, nº 279, 5 octobre 1928, p. 5.

— *Trauerzeremonien bei den Toba-Indianern : Verbrennung der Abgeschiedenen.* Leipziger neueste Nachrichten. Leipzig, nº 285, 11 octobre 1928, p. 5.

BALDUS (Herbert). *Die Allmutter in der Mythologie zweier südamerikanischer Indianerstämme (Kágaba und Tumerehã).* Archiv für Religionswissenschaft. [Leipzig], t. XXIX, nºs 3-4, 1931-1932.

BARRAS DE ARAGÓN (Francisco de las). *Estudio de los cráneos de Indios Guajiros, existentes en el Museo de historia natural de Caracas (Venezuela).* Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XI, 1932, Memoria XCVI, p. 69-119.

BARROSO (Gustavo). *Mythes, contes et légendes des Indiens. Folk-lore brésilien.* Paris, A. Ferroud, 1930, 180 p., in-8º.

BOJE (Walter). *Am Río Tikié (Amazonas).* Welt und Wissen. Berlin, t. XVII, nº 3, 1928, p. 57-65.

BORGATELLO (Maggiorino). *Patagonia meridionale e Terra del Fuoco. Memorie di un missionario nel cinquantenario delle missioni salesiane. Spine, fiori e frutti.* Turin, Soc. editrice internazionale, 1930, 500 p., in-8º.

BOSSANO (Luis). *Notas sobre el campesino ecuatoriano.* Anales de la Universidad central. Quito, t. L, 1933, p. 281-326.

BRAMBILLA (E.). *Gli Indii Maccà.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1288-1290.

CABEZA DE VACA (Diego). *Descripción y relación de la ciudad de La Paz.* Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nºs 61-62, 31 juillet 1931, p. 16-36.

CAILLET-BOIS (Ricardo R.). *La expedición de Rubín de Celis en busca del Mesón de Fierro.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 54, 1932, p. 531-561.

CANO (Rafael). *Del tiempo de ñaupa (folklore norteño).* Buenos Aires, Talleres gráficos argentinos L. J. Rosso, 1930, 475 p., in-8º.

CAPRA (Giuseppe). *Ai margini della civilta' moderna. Fra gli Indi del Chaco.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 483-504.

— *Fra gli Indios del Venezuela e della Colombia.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 905-913.

— *Le condizioni del lavoro dopo la conseguita abolizione della schiavitù negli Stati del Sud America.* Antischiavismo. Rome, juillet-août 1932.

CELSO CARNEIRO DE MENDONÇA (Maria Eugenia). *O espirito e o heroismo da mulher brasileira.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 9-25.

CENITAGOYA (Vicente de). *Cinco semanas con los salvajes Huarayos.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 10-15.

— *Desde la selva. Perdonar las injurias.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 126-129.

CHOVELON (Hippolyte). *Mission salésienne du Matto-Grosso (Brésil). Les résultats d'une année d'apostolat.* Bulletin salésien. Turin, t. LIV, 1932, p. 271-279.

CLAES (Florent). *Chez les Indiens Huitotos et Correguajes.* Bulletin de la Société royale belge de géographie. Bruxelles, t. LV, 1931, p. 88-106 ; t. LVI, 1932, p. 27-51.

CLAES (Florent). *Quelques renseignements sur les coutumes des Huitotos et des Correguajes de Colombie.* Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1931, p. 22-39.

CORYN (Alfred). *Urutau und Karau. Eine-Guaranisage der Sündflut.* Bundes-Kalender, herausgegeben von Deutschen Volksbund für Argentinien. Buenos Aires, 1928, p. 139-142.

COURTEVILLE (Roger). *Fauves humains de l'Amazonie.* Paris, Fasquelle, 1932, 167 p., in-8°.

DELHAES (Claas). *Von Cuyabá zu den Bakairi-Indianern. Zur Kenntnis von Reisetechnik und Reisemilieu in Zentralbrasilien.* Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, 1932, p. 69-75.

DOERING (Heinrich Ubbelohde). *Die indianische Kunst.* In : SPRINGER (Anton), *Handbuch der Kunstgeschichte*, t. VI. Leipzig, 1929, p. 589-654.

EDMUNDO (Luiz). *O Rio de Janeiro no tempo dos vice-reis, 1763-1808.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CIX (vol. 163), 1931 (1932), p. 1-549.

ENGLISHC (Margot). *Urwaldleben.* Die Gartenlaube. Berlin, n° 36, 1928, p. 752-754.

FARINA (Livio). *La malinconia di una razza. Dal Chaco paraguayo.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1176-1180.

FERNÁNDEZ (Gerardo). *El rescate de siete personas secuestradas por Chajaó, salvaje Huarayo.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 20-29.

FERNANDEZ (Wenceslao). *Casa-misión de Lares.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 150-154.

FERRARI (Enrico de). *Dalla missione dell'alto Orinoco.* Bollettino salesiano. Turin, t. LVII, 1933, p. 114-115.

FURLONG (Charles Wellington). *Exploration in Tierra del Fuego and the fuegian archipelago.* The geographical Journal. Londres, t. LXXXI, 1933, p. 211-226.

GANCEDO (Alejandro). *La enfermedad y la muerte entre los Tobas.* Revista de filosofía. Buenos Aires, t. XIV, juillet 1928, p. 97-105.

GARCÉS (Victor Gabriel). *Condiciones psíquico-sociales del Indio en la provincia de Imbabura.* Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVIII, 1932, p. 125-184, 515-566 ; t. XLIX, 1932, p. 159-174.

GEER (Johann S.). *Der Jesuitenstaat in Paraguay. Staats-Wirtschaftsform und Entwicklungsgeschichte.* Nuremberg, Krische & Co., 1928, 112 p., in-8°.

GESSMANN (W.). *Zauberei und Magie in Südamerika.* Zentralblatt für Okkultismus. Leipzig, 24e année, n° 1, 1930, p. 29-36.

GRAF (Hieronymus). *Die Kapuzinermission in Goajira (Kolumbien).* Seraphisches Weltapostolat. Altötting, 5e année, 1929, n° 6, p. 161-166 ; n° 7, p. 193-197 ; n° 9, p. 257-264.

GRAÍN (José Ma). *El misionero de la selva en su campo.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 48-55, 99-104, 145-149.

GUFFANTI (A. A.). *Fra gli Indios Chipayas della Bolivia.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1019-1026.

GUSINDE (Martin). *Das Feuerland und seine Bewohner.* Hochland. Munich, 26e année, n° 11, 1929, p. 494-509.

— *Die Kulturform der Feuerland-Indianer.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 145-146.

— *Education among the Firelanders.* The homiletic and pastoral Review. New York, t. XXX, n° 8, 1930, p. 824-831.

GUSINDE (MARTIN). *Family organization among the Firelanders.* The homiletic and pastoral Review. New York, t. XXX, nº 7, 1930, p. 690-695.
— *Initiation rites among the Firelanders.* The homiletic and pastoral Review. New York, t. XXX, nº 9, 1930, p. 946-955.
— *Religious ideas of the Firelanders.* The homiletic and pastoral Review. New York, t. XXX, nº 10, 1930, p. 1067-1076.
— *Zur Forschungsgeschichte der Feuerland-Indianer.* Mitteilungen der geographischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXXIII, nºs 10-12, 1931, p. 247-253.
HASSEL (Georg von). *Urvölker der Erde.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXII, 1928, p. 130-132.
HERSKOVITS (Melville J.). *Wari in the New World.* The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. 23-37.
HOLLOWAY (H. L.). *East of the ecuadorian Andes.* The geographical Journal. Londres, t. LXXX, 1932, p. 410-419.
IZIKOWITZ (Karl Gustav). *Les instruments de musique des Indiens Uro-Chipaya.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 263-291.
JEZOWER (Ignaz). *Weihnachten unter Indianern.* Atlantis. Berlin, t. I, nº 12, 1929, p. 749-750.
JUNKER (L.). *Een Staat in den Staat.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 267-280, 321-336.
KARLIN (M. Alma). *Der Todesdorn und andere seltsame Erlebnisse aus Peru und Panama.* Berlin, Prismen-Verlag, 1933, 308 p., in-8º.
KARSTEN (Rafael). *Indian tribes of the argentine and bolivian Chaco.* Societas scientiarum fennica. Commentationes humanarum litterarum. Helsingfors, t. IV, nº 1, 1932, X-236 p.
KESLER (C. K.). *De Bevolking van onze west. De Indianen.* Tropisch Nederland. Amsterdam, t. III, nº 18, 29 décembre 1930, p. 275-281.
KISS (Edmund). *Die Sonnenwarte Kalasasaya (Hochland von Bolivien).* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIV, 1930, p. 391-397.
— *Wohnungen auf dem Hochland Boliviens einst und jetzt.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIII, 1929, p. 1036-1039.
KNOCHE (Walter). *Carnaval in Baños.* Deutsches Monatsschrift für Chile. Santiago de Chile, 12e année, nº 12, 1931, p. 332.
— *Zur Verbreitung der Changos in Chile.* Verhandlungen des deutschen wissenschaftlichen Vereins zu Santiago de Chile. Santiago de Chile, nouv. sér., t. I, 1931, p. 16-33.
KRAUSE (Fritz). *Das Kunstgewerbe der Naturvölker Südamerikas.* In : BOSSERT, H. Th. : Geschichte des Kunstgewerbes aller Zeiten und Völker, t. II. Berlin, 1929, p. 245-268.
KRIEG (H.). *Chaco-Indianer.* Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXII, 1928, p. 914-918.
KRIEGER (Hans). *Südamerikanische Indianer. (Nach eigenen Beobachtungen).* Pädagogische Warte. Osterwieck-a-Harz, t. XXXVIII, 1931, p. 151-153.
LEBZELTER (Viktor). *Die Kultur der Selk'nam in Feuerland.* Natur und Kultur. Munich, 29e année, 1932, p. 242-245.
LEHMACHER (Gustav). *Die Mission an der atlantischen Küste Kolumbiens.* Die katholischen Missionen. München-Gladbach et Aachen, t. LVII, 1929, p. 14-17, 38-40, 254-257.

LEHMANN-NITSCHE (Robert). *Das Sternbild des Orions*. Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. VII, nº 4, 1931.

— *Las aves en el folklore sudamericano*. El Hornero. Buenos Aires, t. IV, 1927, p. 166-173, 302-308.

LINNÉ (Sigvald). *Contribution à l'étude de la céramique sud-américaine*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucúmán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 199-232.

LOOSER (Gualterio). *Objetos etnológicos fueginos*. Revista chilena de historia natural. Santiago de Chile, 35e année, 1932, p. 83-85.

LOTHROP (Samuel Kirkland). *Aboriginal navigation off the west coast of South America*. The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXII, 1932, p. 229-256.

LUQUET (G. H.). *Exposition d'ethnographie guyanaise au Trocadéro*. La Nature. Paris, nº 2896, 1er janvier 1933, p. 30-32.

LÜTHI (Werner). *Bei den Indianern der Halbinsel von Goajira*. Der kleine Bund. Berne, t. X, 1929, 43 p.

MARÍN (Jacinto D.). *En un rincón de las selvas*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 134-135.

MARRO (Giovanni). *Costume ornamentale precolumbiano e suo riscontro oggidi' nel Gran Chaco*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 259-271.

MARTÍNEZ (Elicerio). *El misionero en la región de Vilcabamba* (*suite*). Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIV, 1932, p. 168-172.

MARTIVELL (Justus). *Auf der Suche nach Wilden* (*in Kolumbien*). Seraphisches Weltapostolat. Altötting, 4e année, nº 11, 1928, p. 341-347.

MÉTRAUX (Alfred). *A propos de deux objets tupinamba du Musée d'ethnographie du Trocadéro*. Bulletin du Musée d'ethnographie du Trocadéro. Paris, nº 3, janvier 1932, p. 3-18.

— *Från en försvunnen värld. Chipayaindianerna på Bolivias högslätt*. Göteborgs handels-och sjöfarts-tidning. Göteborg, 101e année, nº 229 B, 3 octobre 1931, p. 3, 7-8.

— *Le traitement magique des maladies chez les Indiens Uro-Chipaya de la province de Carangas* (*Bolivie*). Séptima reunión de la Sociedad argentina de patologia regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 816-822.

MILACSEK (J. F.). *Indianeraufstand in Bolivien*. Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXII, 1928, p. 292-293.

MINNAERT (Paul). *L'adoration dans la religion péruvienne*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1931, p. 40-65.

— *Le pseudo-totémisme au Pérou et en Polynésie*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1933, p. 3-34.

MOESBACH (P. E. Wilhelm de). *Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX* (*suite*). Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 135-161 ; t. LXXIV, 1933, p. 180-208.

MONTICELLI (Juan V.). *Inhumación de párvulos en la pampa central*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 291-298.

MORTIER (Florent). *Les populations indigènes du Pérou et l'or*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, août 1932, p. 69-85.

Moxi (Antonio). *Datos sobre los Indios Chunupíes y Omoampas reunidos por el padre —, en 1763.* Publícalos con una introducción Guillermo Furlong Cardiff. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 299-318.

Müller (Wilhelm). *Die letzten Ureinwohner von Peru (Quechua).* Atlantis. Berlin, t. V, 1930, p. 272-276.

Naab (Ingbert). *[Kapuziner] unter den Indianern in Chile.* Der Weg. Munich, 9e année, 1932, p. 46-48.

Nimuendajú (Curt). *A propos des Indiens Kukura du Río Verde (Brésil).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 187-189.

— *Idiomas indígenas del Brasil.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 543-618.

Nordenskiöld (Erland). *Forschungen in Panama und Columbia.* Die Naturwissenschaften. Berlin, t. XVI, nº 10, 1928, p. 175.

Oliveira Vianna (J. F. de). *Formation ethnique du Brésil colonial.* Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXV, 1932, p. 433-450.

Olléris (R. P.). *Mission du Brésil. Sur la route du Mucambo.* Les Missions dominicaines. Paris et Kain, t. XII, 1933, p. 33-44, 73-84, 104-120.

Palavecino (Enrique). *Von den Pilagá-Indianern im Norden Argentiniens.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 315-319.

Panhuys (L. C. van). *Boschnegerkunst.* 's-Gravenhage, M. Nijhoff, 1931, 12 p.

Parodi (Lorenzo R.). *Las balsas usadas por los Aymarás en el lago Titicaca.* Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 145-149

Pauwels (Geraldo J.). *Contribuição para o estudo do fanatismo no serião sul-brasileiro.* Revista de philologia e de historia Rio de Janeiro, t II, 1932, p 186-211

Pericot García (Luis) et Venturino (Agustín). *Aborígenes de Suramérica* . Enciclopedia gráfica, t. II. Barcelone, Editorial Cervantes, 1930, 64 p., in-8º.

Perret (Jacques). *Nouvelles observations ethnographiques sur la Guyane française.* Bulletin de l'Association française pour l'avancement des sciences. Paris, nouv. série, nº 111, avril 1933, p. 101-105.

— *La rivière et la forêt guyanaises.* Le Monde colonial illustré. Paris, 10e année, nº 110, octobre 1932, p. 184-185.

Pfaff-Giesberg (Robert). *Über die Verbreitung der Neger in Südamerika, sowie über einige ethnographische Gegenstände der Buschneger von Guayana im Stuttgarter Linden Museum.* Jahresbericht des württembergischen Vereins für Handelsgeographie. Stuttgart, t. L, 1931-1932, p. 151-158.

Pozzi (José). *Apuntes sobre la vida material de los Indios Tehuelches.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 331-348.

Primitivt välljud. Göteborgs handels- och sjöfarts-tidning. Göteborg, 102e année, nº 41 A, 18 février 1933, p. 12.

Puga Borne (F.). *El lahui, el huanqui y el ngao y otras raíces indígenas alimenticias de Chile.* Actes de la Société scientifique du Chili. Santiago de Chile, t. XXXII-XXXV, 1922-1925, p. 194-203.

Put (A. van de) et Kendrick (A. F.). *A peruvian tapestry and some spanish weavings.* The Burlington Magazine. Londres, t. LIII, 1928, p. 24-30.

Quelle (Otto). *Migrações étnicas no nordeste brasileiro.* Revista do Instituto geográfico e histórico da Baía. Bahia, nº 58, 1932, p. 351-363.

RABELLO (Maróquinha Jacobina). *Cantares brasileiros.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 45-76.

RAHM (O. S. B.) et GIBERT (P.). *Das Feuerland und seine Bewohner.* Verhandlungen des deutschen wissenschaftlichen Vereins zu Santiago de Chile. Santiago de Chile, nouv. série, t. I, 1931, p. 119-133.

RICHARZ-SIMONS (Ingeborg). *Argentinische Schulpolitik.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 339-344.

RICHTER (Friedrich Wilhelm). *Die sieben Missionen. Eine kulturhistorische Skizze vom Aufstieg und Niedergang der Jesuitenmissionen bei den Guarany-Indianern Süd-Amerikas.* Porto Alegre, Typographia do Centro, 1930, 55 p., in-8°.

RIET (U.). *Das Fische-Schiessen der Indianer.* Hüben und Drüben. Buenos Aires, t. XXVIII, 1931, p. 1402.

ROHMEDER (W.). *Die Indianerkolonie Malleo (Neuquén).* Phoenix. Zeitschrift des deutschen wissenschaftlichen Vereins. Buenos Aires, t. XVI, n° 3, 1931, p. 90-100.

ROUTIL (Robert). *Die Verbreitung des Wurfholzes in Südamerika nebst Beschreibung eines solchen der Mataco.* Anthropos, St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 189-192.

SAAVEDRA (Bautista). *Difusión geográfica del Aimará.* Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 41-54.

SAENZ (Moises). *Sobre el Indio ecuatoriano y su incorporación al medio nacional.* México, Publicaciones de la Secretaría de educación pública, 1933, XVI-195 p., in-8°.

— *Sobre el Indio peruano y su incorporación al medio nacional.* México, Publicaciones de la Secretaría de educación pública, 1933, XVI-310 p., in-8°.

SALATHÉ (Georges). *Les Indiens Karimé.* Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 297-316.

SALAVERRÍA (José María). *El indianismo en la Argentina.* Nosotros. Buenos Aires, 25e année, nos 270-271, novembre-décembre 1931.

SÁNCHEZ MÁLAGA (C.). *Música peruana.* Boletín de la Unión panamericana. Washington, t. LXVI, juin 1932.

SANTESSON (C. G.). *Ein Pfeilgift mit Herzwirkungen aus Südamerika (Columbia).* Acta medica scandinavica. Stockholm, t. LVII, 1928, p. 287-304.

SARASOLA (S.). *De Quillabamba. Hacia la desolación.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 121-125.

— *De Quillabamba hacia el interior.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 81-92.

SAVINO DA RIMINI. *Im Herzen von Brasilien.* Seraphisches Weltapostolat. Altötting, 6e année, 1930, p. 1-6.

SCHMITT (S. J.). *Die Indianer in Santa Catharina und Paraná.* Antoniusbote. Werl, t. XXXVIII, 1931, n° 5, p. 127-133, n° 10, p. 307-312.

Se recomienda la captura de varios Indios y criollos que tomaron parte en la sublevación de los Indios Tobas, 1781. Revista del Archivo de Santiago del Estero. Santiago del Estero, t. XI, n° 2, 1929, p. 28-30.

SELL (M.). *Die schwarzen Kariben.* Kölnische Zeitung Cologne, n° 33, 1931, p. 11-12.

SHIPPEE (Robert). *Lost valleys of Peru. Results of the Shippee-Johnson peruvian expedition.* The geographical Review. New York, t. XXII, 1932, p. 562-581.

SINZIG (Petrus). *Die Indianer des Acregebietes.* Autoniusbote. Werl, t. XXXVIII, n° 8, 1931, p. 243-244.

SINZIG (Petrus). *Die Tapirape-Indianer*. Antoniusbote. Werl, t. XXXVIII, nº 5, 1931, p. 140-141.

Sobre la protección y gobierno de los indígenas no civilizados (Colombia). Misiones católicas. Barcelone, t. XL, 1932, p. 130-131.

STRÖMER (J. C.). *Die Indianermission am Cururú*. Die katholischen Missionen. München-Gladbach et Aachen, t. LVI, nº 10, 1928, p. 311-313.

SUBIRANA (Moisés). *El Chaco bajo su aspecto industrial*. Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 1-16.

SYDOW (Eckart von). *Webkunst in Peru*. Die Böttcherstrasse. Brême, t. I, nº 2, 1928, p. 20-23.

TÉLLEZ (Indalicio). *Lautaro*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 70-117.

TESSMANN (Günter). *Primitive Menschen (Die Tschama am Ucayali, Südamerika)*. Reclams Universum. Leipzig, t. XLV, nº 39, 1929, p. 859-861.

TOLEDO (Francisco Eugenio de). *Historia da independencia do Brasil*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 105-340.

TONELLI (A.). *La famiglia presso i Bororo-Orari indigeni del Matto Grosso (Brasile)*. Internationale Woche für Religions-Ethnologie, V. Tagung, Luxembourg, 16-22 sept. 1929. Paris, P. Geuthner, 1931, p. 299-314.

TORRES (Alberto María). *El Padre Valverde. Ensayo biográfico y crítico*. Segunda edición, corregida, aumentada e ilustrada. Prólogo del Dr. Dn. Remigio CRESPO TORAL. Quito, Editorial ecuatoriana, 1932, XVII-306 p., in-8º.

TOURNIER (R.). *Plages lointaines de l'Araguaya. Au gré des flots*. Les Missions dominicaines. Paris et Kain, t. XII, 1933, p. 129-141, 161-169, 200-211.

TROLL (Karl). *Zum Herzen der Anden (Chipaya-Indianer)*. Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXIV, 1930, p. 351-355.

ULLMAN (Chinila). *Kultische Feste in Südamerika*. Kölnische Zeitung. Cologne, 1930, p. 113.

Ung göteborgsstudent hos Indianer i Chaco. Göteborgs handels- och sjöfarts-tidning. Göteborg, 102e année, nº 40, 17 février 1933, p. 9.

UP DE GRAFF (F. W.). *Head hunters of the Amazon*. Garden city, N. Y., Garden city Book Co., 1929, $ 1.

URIEL GARCIA (J.). *El nuevo Indio*. Cuzco, Editorial H. G. Rozas, sucesores, [1930], 22 p., in-8º.

VARGAS (José María). *Estado actual de las misiones dominicanas en el oriente ecuatoriano*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 154-164.

VIDAL DE BATTINI (Berta Elena). *El Pombero (Del folklore correntino)*. El monitor de la educación común. Buenos Aires, LIIe année, nº 717, septembre 1932, p. 118-120.

VRIES (J. de). *Bijdrage tot de kennis van het recht der Goajira-Indianen*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. VIII, 1932, p. 418-421.

WAVRIN (Marquis de). *Folk-lore du Haut-Amazone*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 121-146.

— *Simples notes sur la tribu des Jivaro*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, décembre 1930, p. 5-21.

WEGNER (Richard N.). *Durch Inner-Bolivien und Hoch-Peru*. Mitteilungen aus dem naturwissenschaften Verein für Neuvorpommern. Greifswald, t. LVII-LVIII, 1929-1930, p. 114-142.

— *Sport bei Indianern [Südamerikas]*. Die Umschau. Frankfurt-am-Main, t. XXXVI, 1932, p. 566-571.

WEGNER (Richard N.). *Tribus primitivas de Bolivia oriental.* Investigación y Progreso. Madrid, 6e année, nº 12, décembre 1932.

WILCHES (Jesús Antolínez). *El ambiente colonial de la obra « Historia del derecho colombiano », en preparación.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 41-51.

ZELLER (R.). *Beiträge zur Ethnographie der Cainguàs, Lenguas und Tobas in Paraguay.* Jahrbuch des bernischen historischen Museums in Bern. Berne, t. X, 1930 (1931), p. 103-117.

— *Ethnographie des Gran Chaco.* Jahrbuch des bernischen historischen Museums in Bern. Berne, t. X, 1930 (1931), p. 23-37.

LINGUISTIQUE.

Généralités.

BERTOLASO STELLA (Jorge). *A vida scientifica de Trombetti.* São Paulo, [1933], 116 p., in-8º.

— *Vestigios da lingua primitiva.* São Paulo, Estabelecimento graphico Cruzeiro do Sul, 1933, 123+VII p., in-8º.

GARCÍA ORTIZ (Humberto). *Algo acerca del hecho de la diversificación de las lenguas.* Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVII, 1931, p. 463-501.

GOETZ (John W.). *A onomatopéa R.* Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 161-169.

GRAFF (Willem L.). *Language and languages : an introduction to linguistics.* New York, D. Appleton and Company, 1932, VI+XLVI+3+487 p.

TÄUBER (C.). *Entwicklung der Menschheit von der Ur-Australiern bis Europa auf Grund der neuesten Forschungen über die Wanderungen der Ozeanier.* Zurich et Leipzig, Grethlein & Co., [1932], 138 p., in-8º.

Amérique en général.

GOLDSMITH (Peter H.). *Contribuciones indígenas americanas al idioma español.* Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 119-133.

HENRÍQUEZ UREÑA (Pedro). *Observaciones sobre el español en América (suite).* Revista de filología española. Madrid, t. XVIII, nº 2, avril-juin 1931.

ZALDUMBIDE (Gonzalo). *Cervantes y Montalvo.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 242-248.

Amérique du Nord.

ANDRADE (Manuel J.). *Quileute texts.* Columbia University Contributions to anthropology. New York, t. XII, 1931, X-211 p., in-8º.

BENTLEY (Harold W.). *A dictionary of spanish terms in english, with special reference to the american southwest.* New York, Columbia University Press, 1932, 243 p.

BOAS (Franz). *Bella Bella tales.* Memoirs of the american folk-lore Society, t. XXV. New York, 1932, XIII-178 p., $ 3.50.

— *Keresan texts.* Publications of the american ethnological Society, edited by Franz BOAS, t. VIII. New York, 1928, p. 1-299.

— *Note on the chinook jargon.* Language. Philadelphie, t. IX, 1933, p. 208-213.

BUNZEL (Ruth L.). *Zuñi origin myths.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 545-609.

— *Zuñi ritual poetry.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 611-835.

COUTURE (Théotime). *Les enfants du diable.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 498-499.

DELORIA (Ella). *Dakota texts.* Publications of the american ethnological Society, edited by Franz BOAS, t. XIV. New York, 1932, XVI-279 p.

DITCHY. *Le parler des Acadiens de la Louisiane.* Paris, E. Droz, 1932, 44 fr.

DOUGLAS (F. H.). *Indian linguistic stocks or families. Powell's classification and modern changes : tribes, locations and population.* Denver art Museum Department of indian art, leaflets 51-52. Denver, 1933, 8 p.

FANG-KUEI-LI. *Chipewyan consonants.* The Ts'ai Yüan P'ei anniversary volume (supplementary volume I of the Bulletin of the Institute of history and philology of the Academia sinica). Pékin, 1933, p. 429-467.

— *List of chipewyan stems.* International Journal of american linguistics. New York, t. VII, 1932-1933, p. 122-151.

FORBIN (Victor). *Les Canadiens français et leur parler.* La Nature. Paris, nº 2866, 1er octobre 1931, p. 321-323.

GATSCHET (Albert S.) et SWANTON (John R.). *A dictionary of the Atakapa language ; accompanied by text material.* Bureau of american ethnology, Bulletin 108. Washington, 1932, 181 p., in-8º.

HARRINGTON (John P.). *Tobacco among the Karuk Indians of California.* Bureau of american ethnology, Bulletin 94. Washington, 1932, XXXVI-284 p., in-8º.

JACOBS (Melville). *Northern sahaptin kinship terms.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXIV, 1932, p. 688-693.

LA FLESCHE (Francis). *A dictionary of the Osage language.* Bureau of american ethnology, Bulletin 109. Washington, 1932, V-406 p., in-8º.

LARKIN (Margaret). *Singing cowboy. A book of western songs.* New York, Alfred A. Knopf, 1931.

MICHELSON (Truman). *American linguistics.* Science. New York, new series, t. LXXVI, 1932, p. 55-56.

MOONEY (James) et OLBRECHTS (Frans M.). *The Swimmer manuscript. Cherokee sacred formulas and medicinal prescriptions.* Bureau of american ethnology, Bulletin 99. Washington, 1932, XVII-319 p., in-8º.

PACIFIQUE (Père). *Cap Breton.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVII, nº 1, janvier 1933, p. 34-50.

— *Le pays des Micmacs.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVII, nº 1, janvier 1933, p. 51-64.

PARSONS (Elsie Clews). *Isleta, New Mexico.* Forty-seventh annual Report of the Bureau of american ethnology, 1929-1930. Washington, 1932, p. 193-466.

PEARCE (Thomas Matthews). *The english language in the southwest.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 210-232.

READ (William A.). *Louisiana-French.* Louisiana State University Studies, nº 5. Bâton Rouge, 1931, XXIV-253 p.

SAPIR (Edward). *Southern Paiute, a shoshonean language. Texts of the Kaibab Paiutes and Uintah Utes. Southern Paiute dictionary.* Proceedings of the american Academy of arts and sciences. Cambridge et Boston, t. LXV, nºs 1-3, 1930-1931, 730 p.

— *Two navaho puns.* Language. Philadelphie, t. VIII, 1932, p. 217-219.

SWADESH (Mary Haas et Morris). *A visit to the other world, a Nitinat text (with translation and grammatical analysis).* International Journal of american linguistics. New York, t. VII, 1932-1933, p. 195-208.

SWADESH (Morris). *Chitimacha verbs of derogatory or abusive connotation with parallels from european-languages.* Language. Philadelphie, t. IX, 1933, p. 192-201.

THALBITZER (William). *Eskimoiske stednavne fra Alaska og Grønland set i arkaeologiens lys.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 137-155.

Amérique Centrale.

ANDRADE (Manuel J.). *Linguistic investigations.* (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 114-116.

ANGULO (Jaime de). *The Chichimeco language (Central Mexico).* International Journal of american linguistics. New York, t. VII, 1932-1933, p. 152-194.

BECERRA (Marcos E.). *El antiguo calendario chiapaneco. Estudio comparativo entre este i los calendarios precoloniales maya, quiché i nahoa.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 291-364.

BEYER (Hermann). *An ahau date with a katun and a katun ending glyph.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 131-136.

— *Emendations of the « serpent numbers » of the Dresden maya codex.* Anthropos St.-Gabriel-Mödling. Vienne, t. XXVIII, 1933, p. 1-7.

— *Mayan hieroglyphs : some tun signs.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 103-130.

— *The stylistic history of the maya hieroglyphs.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 71-102.

DANZEL (Th. W.). *Eine mexikanische Bilderhandschrift aus dem Besitze des Hamburgischen Museums für Völkerkunde.* Archiv für Schreib- und Buchwesen. Wolfenbüttel, t. II, nº 1, 1928, p. 1-9.

GONZÁLEZ CASANOVA (Pablo). *El alfabeto mexicano y su valor fonético.* Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 151-159.

LA FARGE II (Oliver) et BYERS (Douglas). *The Year Bearer's people.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 3. New Orleans, 1931, XII-379 p.

LANDÍVAR (Rafael). *A Guatemala.* Traducción al cakchiquel por D. Eduardo DÍAZ B. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 241-242.

— *A Guatemala.* Traducción al maya, por Antonio MEDIZ BOLIO. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 240.

MARTÍNEZ HERNÁNDEZ (Juan). *Correlation of the maya Venus calendar.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication nº 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 137-143.

PALACIOS (Enrique Juan). *Cómo se leen los jeroglíficos de la cronología maya. Sinopsis preliminar.* México, Talleres gráficos de la Nación, 1932.

— *El calendario y los jeroglíficos cronográficos mayas.* Publicaciones de la Secretaría de educación pública (Estudios y trabajos de la Dirección de monumentos prehispánicos). México, Editorial « Cultura », 1933, 183+[6] p., in-8º.

REKO (Viktor A.). *Entwicklung und heutiger Stand der mexikanischen Philologie.* Deutsche Akademische Rundschau. Göttingen, t. IX, nº 7, 1928, p. 6-7.

STRECKER (W.). *Die Bilderschrift der Azteken.* Phoenix. Berlin, t. XVI, nº 3, 1931, p. 75-89.

VILLACORTA C. (J. Antonio). *Arqueología guatemalteca. Códices mayas (suite).* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. VIII, 1931-1932, p. 433-465 ; t. IX, 1932-1933, p. 65-97, 195-227, 321-353.

WHORF (Benjamin Lee). *The phonetic value of certain characters in maya writing.* Papers of the Peabody Museum of american archaeology and ethnology, Harvard University. Cambridge, Mass., t. XIII, nº 2, 1933, XII-48 p.

Amérique du Sud.

AGUIAR (Martinz de). *Cirandas infantis.* Revista trimensal do Instituto do Ceará. Ceará-Fortaleza, t. XLVI, 1932, p. 3-24.

AZA (José Pío). *La tribu Arasairi y su idioma.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 139-144.

— *La tribu Huaraya. Su lengua.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIV, 1932, p. 181-190, 245-253.

B. (A de W.) et B. (A.). *Sobre cerámica guaraní.* Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. III, 1931-1932, p. 102-103.

BACARREZA (Zenón). *Monografía de la provincia de Carangas.* Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 73-114.

BAPTISTA (Cyriaco). *Worte und Texte der Tembé-Indianer.* Aufgezeichnet von — (Tembé), herausgegeben von Dr. Emil Heinrich SNETHLAGE. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 347-393.

BERTONI (A. de W.). *Sobre mustélidos del Paraguay.* Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. III, 1931-1932, p. 104-105.

BERTONI (Moisés S.). *La lengua guaraní como documento histórico (estructura, fijeza, inalterabilidad), consecuencias para la etimología.* Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 135-150.

BRIDGES (Thomas). *Yamana-english : a dictionary of the speech of Tierra del Fuego.*

Edited by Ferdinand Hestermann and Martin Gusinde. St.-Gabriel-Mödling, printed for private circulation only by Missionsdruckerei, 1933, xxiv-665 p., in-8°.

Caillet (Luis María). *Vocabulario castellano-jívaro según el dialecto que hablan en la actualidad los Indios de Arapicos (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 132, 165.

Christian (F. W.). *Polynesian and oceanic elements in the Chimu and Inca languages*. Journal of the polynesian Society. New Plymouth, t. XLI, 1932, p. 144-156.

Colman (Narciso R.). *Ñande ÿpÿ cuera. Poema sobre los aborígenes (nuestros antepassados)*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 171-225.

Crear ou criar ? Revista de philologia e de historia. Rio de Janeiro, t. II, 1932, p. 272-277.

Dijour (Elizabeth). *Preliminary study of Runasimi (Q'eŝwa) of the cuzqueño and bolivian groups*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 155-183.

El Padre nuestro en machiguenga. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 36.

Fiebrig (C.). *Nomenclatura guaraní de vegetales del Paraguay*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 305-329.

Gandía (Enrique de). *Determinación del nombre genérico de la lengua Guaraní*. Azúl. Azúl, n° 8, 1931, p. 41-54.

Goeje (C. H. de). *Das Kariri (Nordost-Brasilien)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 147-178.

Grain (José M[a]). *El misionero de la selva en su campo*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XIV, 1932, p. 236-241.

Guerrero y Sosa (Pedro). *Compendio de gramática quichua (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 133.

Guimaraes (G.). *El toponímico Pernambuco*. Revista do Instituto archeologico, historico e geographico pernambucano. Pernambuco, t. XXX, n°s 143-146, 1930.

Herrera (Fortunato L.). *Botánica etnológica. La duplicación de las voces en la nomenclatura indígena*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 3-8.

Hurley (Henrique Jorge). *Eu e o meu professor de Apinagé*. Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XVII, 2[a] parte, 1932, p. 827-832.

† Koch-Grünberg (Theodor). *Wörterlisten « tupý », maué und purúborá*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 31-50.

León (Agustín M.). *Doctrina cristiana escrita y arreglada por el Rvmo. Padre Fray — según el dialecto quichua de Canelos (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 130-131, 166.

Lemos R. (Gustavo). *Discurso de incorporación como miembro de número del Centro de investigaciones históricas, el 12 de febrero de 1932*. Discurso de contestación de don Gustavo Monroy Garaicoa. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 1-16.

Loewe (R.). *Über einige europäische Wörter exotischer Herkunft*. I. *Peruanische Wörter ;* II. *Brasilianische Wörter*. Göttingen, Vandenhoeck et Ruprecht, 1933 [Tirage à part de Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung. Göttingen, t. LX, n°s 3-4, 1933].

Loukotka (Chestmír). *La familia lingüística Kamakan del Brasil* (*segunda parte del estudio de los Zê*). Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 493-524.

Menkman (W. R.). *De surinaamsche taaltuin*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 244-252.

Moreira e Silva (Dr.). *O homem sul-americano*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 3-71.

Morpurgo (A. J.). *Eenige opmerkingen over de surinaamsche negertaal*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 397-408.

Nimuendajú (Curt). *A propos des Indiens Kukura du Río Verde* (*Brésil*). Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 187-189.

— *Idiomas indígenas del Brasil*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 543-618.

— *Wortlisten aus Amazonien*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 93-119.

Rivet (Paul) et Tastevin (Constant). *Les dialectes Pano du Haut Juruá et du Purús*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 227-278.

Saavedra (Bautista). *Difusión geográfica del Aimará*. Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 41-54.

Salathé (Georges). *Les Indiens Karimé*. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 297-316.

Schuller (Rudolph). *The language of the Tacana Indians* (*Bolivia*). Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 99-116, 463-484.

Senna (Nelson de). *Brasilidade idiomatica. Nomenclatura indigena brasileira*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 73-118.

— *Excerptos de notulas sobre philologia historica brasileira* (*suite*). Revista de philologia e de historia. Rio de Janeiro, t. II, 1932, p. 177-185.

Slabý (Rudolf J.) et Grossmann (Rudolf). *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. I. *Spanischdeutsch*. Leipzig, Bernhard Tauchnitz, 1932, LXIV-740 p., in-8o.

Strömer (C.). *Die Sprache der Mundurukú. Wörterbuch, Grammatik und Texte eines Indianeridioms am Oberen Tapajoz, Amazonasgebiet*. Collection internationale de monographies linguistiques, Bibliothèque linguistique Anthropos, t. XI. St.-Gabriel-Mödling, Verlag der internationalen Zeitschrift « Anthropos », 1932, VII-146 p., in-8o.

Talbot (F.). *Ensayo de diccionario toponímico del Azuay* (*suite*). Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VI, no 23, mars 1932, p. 279-286.

Taunay (Affonso de Escragnolle). *Inopia scientifica e vocabular dos grandes diccionarios portuguezes*. Revista do Museu paulista. São Paulo, t. XVII, 2a parte, 1932, p. 513-688.

Thatenkai Dios thamtes. Imprimé en décembre 1932, dans la Mission matako de l'« Algarrobal », près d'Embarcación (Chaco salteño), [16] p.

Thatenkai Dios thamtes. Paraphrases of well-known english hymns in the mataco language as spoken by a tribe of Indians living in that part of the Gran Chaco

which is under the rule of the Argentine Republic. Londres, The religious tract Society, 1931, 112 p., in-16.

Thathamet-Hi. Oración común. [*Portions of the Book of common prayer in the mataco language*]. Londres, Society for promoting christian knowledge, 1930, III-187 p., in-16.

Thawuk Jesu Cristo. Thamtes ta isen thaye apostoles Thenai. Londres, British and foreign Bible Society, 1929, 428 p., in-16.

VALCÁRCEL (Luis E.). *Algunas raíces keswas.* Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 9-18.

VIGNATI (Milcíades Alejo). *El vocabulario rioplatense de Francisco Javier Muñiz.* Azúl. Azúl, nº 8, janvier-février 1931, p. 89-124.

HISTOIRE.

Généralités.

BARREIRO (Agustín Jesús). *Viaje de Marcelino Andrés por las costas de África, Cuba e isla de Santa Elena (1830-1832) (suite).* Publícalo ahora por vez primera —. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIII, 1933, p. 238-260.

BÉZARD (Yvonne). *Fonctionnaires maritimes et coloniaux sous Louis XIV : les Bégon.* Paris, Albin Michel, 1932, 334 p., in-8º, 20 fr.

DESCHAMPS (Paul), BESSON (Maurice), REUSSNER (André), TRAMOND (Joannès), LADREIT DE LACHARRIÈRE (J.), HARDY (Georges). *Les colonies et la vie française pendant huit siècles,* par —, avec le concours de M. Paul ROUSSIER. Préface de M. Léon BÉRARD. Exposition coloniale internationale de Paris 1931, Commissariat général, section rétrospective française. Paris, Firmin-Didot et Cie, [1933], VII-240 p., in-4º.

FOURNIER (P.). *La contribution des missionnaires français au progrès des sciences naturelles aux XIXe et XXe siècles.* Thèse principale pour le doctorat ès lettres. Paris, Paul Lechevalier & fils, 1932, 258 p., in-8º.

— *Les voyageurs naturalistes du clergé français avant la Révolution.* Thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres. Paris, Paul Lechevalier & fils, 1932, 108 p., in-8º.

GETINO (Luis Alonso). *El maestro Fr. Francisco de Vitoria : su vida, su doctrina e influencia.* Publicaciones de la Asociación Francisco de Vitoria. Madrid, Imp. católica, 1930, X-576 p., in-4º.

KONETZKE (Richard). *Der Kardinal Cisneros und die Anfänge Karls V.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 135-150, 262-280.

Les registres de l'état civil. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 247-249.

LOKKE (Carl Ludwig). *France and the colonial question : a study of contemporary french opinion, 1763-1801.* New York, Columbia University Press ; Londres, King & son, 1932, 254 p., in-8º.

MEGGLÉ (Armand). *Terres françaises : nos vieilles colonies d'Asie, d'Océanie et d'Amérique.* Paris, Société française d'éditions, 1931, 208 p., in-8°, 15 fr.

MENKMAN (W. R.). *Statiaansche to estanden in de XVIIIe eeuw.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 23-44, 105-123.

REPARAZ (Gonzalo de). *Historia de la colonización*, t. I. Colección Labor. Biblioteca de iniciación cultural, sección VI, ciencias históricas, n°s 328-329. Barcelone et Buenos Aires, Editorial Labor, 1933, XVI-468 p., in-8°.

RIVIÈRE (Louis). *Colonies.* Paris, Delagrave, 1932, 186 p., in-8°.

ROUSSEAU (François). *L'idée missionnaire aux XVIe et XVIIe siècles. Les doctrines, les méthodes, les conceptions d'organisation.* Préface de Mgr BAUDRILLART. Bibliothèque des missions. Mémoires et Documents, t. II, Paris, Éditions Spes, 1930, 144 p., in-8°.

SMITH (Charles Marshall). *Northmen of adventure : a survey of the exploits of dominant Northmen from the earliest times to the norman conquest.* Londres, Longmans, Green & Co., 1932, VIII-390 p., in-8°.

VINOT-PRÉFONTAINE (Jean). *Un curé de Paris sous la révolution : Sébastien André Sibire (1742-1823).* Revue des études historiques. Paris, avril-juin 1932, p. 127-164.

Amérique en général.

A Columbus controversy : America — and two Atlantic charts. The illustrated London News. Londres, 27 février 1932, p. 307.

BAYLE (C.). *La enseñanza de lenguas civilizadas a los bárbaros. Un caso de teología pastoral misionera.* Razón y Fe. Madrid, t. CII, 1933, p. 191-210.

BERMÚDEZ (José Alejandro). *Los conquistadores. Discurso reglamentario, leído en la sesión solemne de la Academia de la historia el 12 de octubre de 1932.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 665-676.

CARRILLO RAMÍREZ (Salomón). *Las quimeras de los conquistadores.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 58-63, 231-235, 289-296.

Christophe Colomb. Documents prouvant son origine génoise. Édition franco-espagnole. Ville de Gênes, 1932, XXIII-288+4 p., in-fol.

CRINÒ (S.). *Un esemplare della lettera di Cristoforo Colombo del 2 aprile 1502 conservato nella Biblioteca nazionale di Firenze.* Rivista di geografia. Florence, t. XII, 1932, p. 121-125.

DUHR (Bernard). *The Columbus problem.* Mid-America. Saint Louis, nouv. série, t. IV, juillet 1932, p. 27-44.

EGINITIS (D.). *Sur une erreur de Posidonius et son influence sur la découverte de l'Amérique.* Comptes rendus hebdomadaires des séances de l'Académie des sciences. Paris, t. CXCIV, 1932, p. 2032-2035.

El Jerezano Pedro de Estupiñán y Virués, conquistador de Melilla y adelantado de Indias. Academia hispano americana de ciencias y letras. Discursos leídos en la recepción pública del Sr. D. Vicente García Figueras. Cádiz, 1933, 34 p.

KAHLE (Paul). *Die verschollene Columbus-Karte von Amerika vom Jahre 1498 in einer türkischen Weltkarte von 1513.* Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter, 1933.

— *Un mapa de América hecho por el turco Piri Re'is, en el año 1513, basándose en un mapa de Colón y en mapas portugueses.* Investigación y Progreso. Madrid, 5e année, n° 12, décembre 1931.

LEVILLIER (Roberto). *L'Amérique espagnole.* Revue d'histoire moderne. Paris, nouv. série, nº 5, novembre-décembre 1932, p. 429-450.

LOLLIS (Cesare de). *Cristoforo Colombo nella leggenda e nella storia.* Con appendice ed altri scritti colombiani e con prefazione di R. ALMAGIÀ. Milan, 1931, XXVI-425 p., in-8º.

ORTIZ VIVAS (Ricardo). *El hispanoamericanismo en el correo.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 345-350.

PECTOR (Désiré). *A propos de la découverte de l'Amérique.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 191-192.

— *Découverte récente du vrai nom et de la nationalité de Christophe Colomb.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 192-194.

QUELLE (Otto). *Kurländische Kolonisation in Westindien.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 60-63.

REDONET (Luis). *El espíritu rural de España en la colonización de América (suite).* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 272-278.

— *El espíritu rural de España en la colonización de América.* Madrid, E. Giménez Moreno, 1932, 38 p., in-8º.

REVELLI (P.). *Cristoforo Colombo.* Emporium. Bergame, t. LXXV, 1932, p. 37-50.

SALEMBIER (Louis). *Le cardinal Pierre d'Ailly, chancelier de l'Université de Paris, évêque du Puy et de Cambrai.* Paris, Abbé A. Salembier, 1932, 380 p., in-8º, 30 fr.

SALIDO ORCILLO (Rubén). *La política de España en América durante el siglo XVIII.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 339-344, 472-476.

SALIT (Charles R.). *La política de no intervención de Canning en la América española.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 54, 1932, p. 432-457.

SANTANA ROBLES (José Epigmenio). *Causas de la independencia de México y de América española en general.* México, Facultad de filosofía y letras, 1932, 121 p., in-8º.

SAYOUS (André E.). *Le rôle des Génois lors des premiers mouvements réguliers d'affaires entre l'Espagne et le Nouveau-Monde (1505-1520) d'après des actes inédits des archives notariales de Séville.* Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXII, 1932, p. 579-598 ; Publicaciones de la Sociedad geográfica nacional, série B, nº 12. Madrid, 1932, 20 p., in-8º.

The great age of discovery. Edited by A. P. NEWTON. Londres, University of London Press, 1932, XII-230 p., in-8º, 15 sh.

THÓT (Ladislao). *Historia del derecho penal de América latina (suite).* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 149-193.

TORRE REVELLO (José). *El gremio de plateros en las Indias occidentales.* Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, nº LXI, 1932, 32+LII+2 p.

— *Origen y aplicación del código negrero en la América española (1788-1794).* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 42-50.

ULLÓA (L.). *En torno a la patria y genealogía del descubridor de América.* Buttleti del centre excursionista de Catalunya. Barcelone, 42e année, nº 443, avril 1932.

VERGARA (Gabriel María). *El nombre de Segovia en América.* Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIII, 1933, p. 337-338.

VIENNET (Jean Pons Guillaume). *Souvenirs de la vie militaire de —, de l'Académie française (1777-1819)*. Préfacés et annotés par Albert DEPRÉAUX et Pierre JOURDA. Moulins, Crépin-Leblond, 1929, 162 p., in-8°.

Amérique du Nord.

A critical examination of Champlain's portraits. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 755-759.

A propos de Madeleine de Verchères. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 506-512.

Albergati-Vezza, Le marquis d'. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 429.

Antoine Defferend. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 426.

AUDET (Francis J.). *William Brown (1737-1789). Premier imprimeur, journaliste et libraire de Québec. Sa vie et ses œuvres.* Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 97-112.

BARBEAU (M.). *An early french settlement on the Saint Lawrence.* The Bulletin of the geographical Society of Philadelphia. Philadelphie, t. XXX, 1932, p. 79-87.

BARBER (Ruth Kerns). *Indian labor in the spanish colonies (suite).* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 233-271, 311-347.

BARCK (Oscar Theodore). *New York city during the war for independence with special reference to the period of british occupation.* New York, Columbia University Press ; Londres, P. S. King & son, 1931, 267 p.

Basset, Bénigne. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 307.

Becquet, Romain. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 224.

BLOOM (Lansing B.). *Fray Estévan de Perea's Relación.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 211-235.

Bosquejo de la vida de Jorge Washington preparado por la Comisión nacional de los Estados Unidos, organizadora de la conmemoración del bi-centenario de Washington. Revista militar del ejército. Bogotá, t. XXV, nos 235-236, janvier-février 1932, p. XIII-XIX.

BOWKER (S. W.) et RUSSELL (J. A.). *The background of Longfellow's Evangeline.* Queen's quarterly. Kingston, t. XXXIX, n° 3, août 1932, p. 489-494.

Brevet d'enseigne de vaisseau pour le Sr. de la Gemerais. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 630.

Brevet de médecin à l'île de Montréal pour Thimothée Sylvain. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 192.

BROSNAN (Cornelius J.). *Jason Lee, prophet of the new Oregon.* New York, The Macmillan Company, 1932, 348 p.

BURPEE (Lawrence J.). *John Cabot, who sought Cipangu, and found Canada.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 258-267.

— *La Vérendrye pathfinder of the west.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 158-168.

CARON (Ivanhoë). *Historique de la voirie dans la province de Québec.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 198-215, 278-300, 362-380, 438-448.

COLE (Douglas S.). *Adventurers of Bristol.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 83-91.

COLLINS (Frederick T.). *The province of Quebec.* Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 163-166.

COLTON (Harold S.). *A brief survey of the early expeditions into northern Arizona.* Museum Notes of the Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. II, nº 9, 1er mars 1930, 4 p.

COMENIUS. *Comenius in England ; the visit of Jan Amos Komenský (Comenius), the czech philosopher and educationist, to London in 1641-1642 ; its bearing on the origins of the Royal Society, on the development of the encyclopaedia, and on plans for the higher education of the Indians of New England and Virginia.* As described in contemporary documents, selected, translated and edited, with an introduction and tables of dates, by Robert Fitzgibbon YOUNG. Londres, Oxford University Press, 1932, VII-99 p., in-4º, 10 sh.

Commission d'enseigne pour le sieur de la Gemerais (4 juin 1695). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 621.

Commission de capitaine en pied pour le Sr. de la Gemerais, lieutenant en pied, à la place du feu Sr. de Maricourt (15 mars 1705). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 60-61.

Conseil entre les sauvages Abenakis de Roessek et M. le marquis de Vaudreuil. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 310-311.

Conseil entre les sauvages d'Amesoquenty et M. de Beauharnois. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 447-448.

Contrat de mariage de François Lavergne et de Françoise Lefrançois (12 octobre 1671). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 422-423.

Correspondance échangée entre la Cour de France et l'intendant Talon pendant ses deux administrations dans la Nouvelle-France. Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1930-1931. Québec, 1931, p. 1-182.

COTE (Louis). *Unveiling of a memorial tablet, to Étienne Brulé, the french Ontario explorer.* Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 249-250.

DAHLINGER (Charles W.). *The marquis Duquesne, sieur de Menneville, founder of the city of Pittsburg.* Western Pensylvania historical Magazine. Pittsburg, 1932, nº 1, p. 3-33, nº 2, p. 120-151, nº 3, p. 218-262.

Documents sur la famille Bouat. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 699-702.

Documents sur la famille Papineau. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 390-413.

DONNAN (Elizabeth). *Documents illustrative of the history of the slave trade to America.* Washington, Carnegie Institution of Washington, 1930, t. II, 731 p. ; t. III, 553 p.

DYKE (Paul van). *Washington.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXI, 1932, p. 191-205.

Entre Anglais et Iroquois. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 430-432.

Entrega de la casa natal de fray Junipero Serra a D. Juan C. Cebrián representante de la ciudad y condado de San Francisco de California. Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 252-264.

Évêques et archevêques de Québec. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 567.

F[AUTEUX] (Aeg[idius]). *Le chevalier de Plasse*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 348.

— *Trepezec et Rosmorduc*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 347-348.

FERTIG (George J.). *The development of scientific research in the south*. Science. New York, new series, t. LXXV, 1932, p. 595-599.

GAITHER (Frances). *The fatal river, the life and death of La Salle*. New York, Henri Holt, 1932, 304 p., in-8°, $ 3.

GANONG (W. F.). *Crucial maps in the early cartography and place-nomenclature of the Atlantic coast of Canada, IV*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section II, 1932, p. 125-179.

Généalogie de la famille Gely dit Gelly. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 3-4.

GOSSELIN (Amédée). *L'abbé Gervais Lefebvre*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 327-330.

— *Notes et documents concernant les gouverneurs d'Ailleboust, de Lauzon et de Lauzon-Charny*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 83-96.

GREENE (Evarts B.). *A puritan counter-reformation*. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLII, 1932, p. 17-46.

GROULX (Lionel). *Le dossier de Dollard : la valeur des sources, la grandeur du dessein, la grandeur des résultats*. Le Document, collection de textes publiés par Le Devoir de Montréal, nº 11, mai 1932. Montréal, l'Imprimerie populaire, ltée, 1932, 18 p.

HENDRIE (Lilian M.). *Early days in Montreal*. Montréal, privately printed, 1932.

HITCH (James W.). *John Wesley in America*. The world Outlook. Nashville, t. XXIII, 1933, p. 107-114.

HUGOLIN (R. P.). *Un peintre de renom à Québec en 1670 : le diacre Luc François, récollet*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 65-82.

IRVINE (Dallas D.). *The Newfoundland fishery : a french objective in the war of american independence*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 268-284.

Jeanne Mance, the first canadian nurse. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 208.

JÉGO (J. B.). *Le drame du peuple acadien*. Reconstitution historique en neuf tableaux de la dispersion des Acadiens, d'après *La tragédie d'un peuple*, d'Émile LAUVRIÈRE. Paris, 1, rue Jean-Dolent, 1932, 120 p.

JERNEGAN (Marcus Wilson). *Laboring and dependent classes in colonial America, 1607-1783*. Chicago, University of Chicago Press, 1931, 256 p.

JONES (Hester). *Uses of wood by the spanish colonists in New Mexico*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 273-291.

Joseph Brant-Thayendanegea. By a canadian contributor. United Empire. Londres, t. XXIII, nº 8, août 1932, p. 449-451.

JUSTIN (Père). *Le R. P. Bochart de Champigny*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 44-45.

KELLEY (A. R.). *Cistercian builders of Canada*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 98-100.

L'ingénieur Saccardy. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 720.

La Chapelle (Baron de). *Le baron Pierre Passerat de La Chapelle.* Nova Francia. Paris, t. VII, 1932, p. 81-135.

La fabrication du chapeau de castor au Canada. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 189.

La famille Bergevin dit Langevin. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 385-393.

La famille Cantin. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 513-514.

La famille Gouin. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 107-108.

La famille Gourdeau. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 321-324.

La famille Hamel. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 177-178.

La famille Lageux. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 577-579.

La famille Maher. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 385-386.

La famille Martineau. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 129-130.

La famille Simon ou Cimon. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 749.

[La Pause (chevalier de)]. *Mémoires et observations sur mon voyage en Canada.* Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1931-1932. Québec, 1932, p. 1-125.

Lanctôt (Gustave). *Le traître Pichon.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 272-275.

Larrabee (Harold A.). *A neglected french collaborator in the victory of Yorktown : Claude Anne marquis de Saint-Simon (1740-1819).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 245-257.

Lauvrière (Émile). *Deux traîtres d'Acadie et leur victime : les Latour père et fils et Charles d'Aulnay.* Paris, Plon, 1932, 118 p.

— *Jean de Poutrincourt fondateur du Port Royal d'Acadie.* Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 55-70.

Le baron de Neuvillette. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 57.

Le Blant (Robert). *Daniel d'Auger de Subercase, gouverneur de Plaisance.* Nova Francia. Paris, t. VII, 1932, p. 1-80.

Le conseil supérieur de Québec et l'épée. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 751.

Le gouverneur de Beauharnois et les Iroquois des Cinq-Cantons. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 626-630.

Le gouverneur de Vaudreuil et les Abenaquis. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 569-572.

Le Jeune (Louis). *Dictionnaire général de biographie, histoire, littérature, agriculture, commerce, industrie et des arts, sciences, mœurs, coutumes, institutions politiques et religieuses du Canada.* Ottawa, Université d'Ottawa, 1931, in-8°, 400 fr., t. I, VIII-863 p. ; t. II, 830 p.

— *Le chevalier Pierre Le Moyne, sieur d'Iberville : première campagne : à la baie*

James. Revue de l'Université d'Ottawa. Ottawa, t. II, nº 4, octobre-décembre 1932, p. 453-472.

Le lieutenant de Luques. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 698.

LEBESON (Anita Libman). *Jewish pioneers in America, 1492-1848.* New York, Brentano's, 1931, x-372 p.

Les Fils de la liberté. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 359.

Les Juchereau Duchesnay. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 407-416.

Les seigneuries de Noyan et de Foucault. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 399.

Les Thibaudeau. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 58-59.

Lettre de M. de Cremilles. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 566.

Lettre de M. de Tonty à M. de Villermont. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 62.

Lettre de M. Hocquart au ministre (7 octobre 1731). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 121-123.

Lettre du chevalier de Villebon (1er octobre 1695). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 500-505.

Lettre du conseil supérieur de Québec à Louis XV (18 octobre 1730). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 130.

Lettre du ministre au marquis de Breteuil. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 635.

Lettre inédite de Mgr. Dosquet. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 754.

LEYMARIE (A. Léo). *Le poème de Thomas sur Jumonville.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 402-405.

LIGHTHALL (W. D.). *The false plan of Hochelaga.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section II, 1932, p. 181-192.

LOCKWOOD (Frank C.). *Pioneer days in Arizona : from the spanish occupation to statehood.* New York et Londres, The Macmillan Company, 1932, XIV-388 p., in-8º, 20 sh.

MAAS (Otto). *Die ersten Versuche einer Missionierung und Kolonisierung Neumexikos.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 345-378.

— *Misiones de Nuevo Méjico : documentos del Archivo general de Indias (Séville).* Publicados por primera vez y anotados. Madrid, Imprenta hijos de T. Minuesa de los Ríos, 1929, LVI-272 p., in-4º.

MASSICOTTE (E. Z.). *Chirurgiens, médecins et apothicaires sous le régime français (nouvelles notes).* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 515-522.

— *Fille de chambre puis dame noble.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 745-746.

— *Gervais Lefebvre, premier prêtre né à Montréal et premier docteur en théologie ?* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 67-72.

— *Histoire du fief de Maricourt.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis t. XXXVIII, 1932, p. 631-633.

Massicotte (E.Z.). *Jeux publics avant 1760.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 325-326.
— *L'abbé Gervais Lefebvre.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 275.
— *La Bernarde non La Bernade.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 311.
— *La musique militaire sous le régime français.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 387-389.
— *La première herboriste canadienne.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 643-646.
— *La verbalisation des premières rues de Montréal.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 610-621.
— *Le chevalier d'Au.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 360-361.
— *Le jardinage à Montréal dans le bon vieux temps.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 394-399.
— *Les deux intendants Robert.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 470.
— *Les Montréalais et les deux forts de Toronto.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 259-266.
— *Mis sous le voile.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 553-554, 708-709.
— *Sur le miramion.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 195-197.
— *Syndics, syndics apostoliques et pères temporels.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 414.
— *Trois grands artistes.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 5-10.
Mayo (Lawrence Shaw). *Thomas Hutchinson and his « History of Massachusetts-bay ».* Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLI, 1931 (1932), p. 321-339.
Mazyck (Walter H.). *George Washington and the Negro.* Washington, The associated Publishers, inc., 1932, 180 p.
Mémoire concernant les limites des colonies présenté en 1720, par le Sr. Bobe, prêtre de la Congrégation de la mission. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 89-104, 131-151.
Mémoire des remarques que le chevalier Daux a faites pendant deux ans et demy qu'il a esté prisonnier dans la Nouvelle Angleterre, lequel avoit été anvoyé par Monsieur de Frontenac pour traiter avec les Iroquois. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 550-552.
Mémoire du roi pour servir d'instruction au sieur de Voutrou, lieutenant de vaisseau, sur le service qu'il doit rendre dans le voyage qu'il doit faire à Québec (4 mai 1716). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 301-303.
Mémoire du roy pour servir d'instruction au S. de Rossel capitaine de vaisseau sur les services qu'il doit rendre dans la campagne qu'il va faire au Canada. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 39-41.
Mémoire instructif sur la Nouvelle-Angleterre et Nouvelle-York présenté à Monsieur le comte de Frontenac (1692). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 555-564.

Mémoire pour la découverte de la mer de l'ouest, dressé et présenté en avril 1718 par Bobe, prêtre de la Congrégation de la mission (joint à sa lettre du 31 janvier 1722). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 475-496.

MERRILL (Ethel Owen). *Henri de Tonty.* Mid-America. Saint Louis, nouv. série, t. IV, nº 2, octobre 1932, p. 80-101.

MICARD (Étienne). *L'effort persévérant de Champlain.* Paris, Éditions Pierre Roger, 1929, 281 p.

Nos registres de l'état civil. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 304-307.

Notes historiques sur la famille Dugas. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 193-194.

Ordonnance de M. Bochart Champigny sur une requête de Jacques de Mareuil, lieutenant réformé des troupes du détachement de la marine, pour obliger le sieur Dupré, curé de Québec, de lui donner copie d'un écrit lu par lui à la grand'messe paroissiale et fort préjudiciable au dit sieur de Mareuil (19 janvier 1694). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 125-127.

ORRIL (Lawrence). *Christopher Gist.* Western Pensylvania historical Magazine. Pittsburg, 1932, nº 3, p. 191-219.

Où était situé le fort Sainte-Thérèse. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 308-309.

Où se trouvait le fort des Hurons à l'île d'Orléans ? Le Bulletin des recherches historiques, Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 316-317.

PACIFIQUE (P.). *Saint Antoine de Longueuil.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVI, nº 1, janvier-juillet 1932, p. 34-44.

PAPINEAU (D. B.). *Samuel Papineau.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 331-346.

Paroles des Abenakis de St.-François au capitaine Stevens, député du gouverneur de Boston, en présence de M. le baron de Longueuil, gouverneur intérimaire du Canada, et des Iroquois du Sault St.-Louis et du lac des Deux-Montagnes (le 5 juillet 1752). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 109-112.

Paroles des Nontagues à M. le marquis de Beauharnois, gouverneur général de la Nouvelle-France (6 juillet 1742). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 49-53.

Paroles des sauvages au gouverneur de Vaudreuil avec ses réponses (14 novembre 1703). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 163-176.

Paroles des Sonontouans à M. le marquis de Beauharnois, gouverneur général de la Nouvelle-France du 17 juillet 1742. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 659-667.

PAXSON (Frederic L.). *Washington and the western fronts, 1753-1795.* Journal of the Illinois State historical Society. Springfield, t. XXIV, nº 4, janvier 1932, p. 589-605.

PELLETIER (Burroughs). *La vieille croix du cimetière des sauvages à Chicoutimi.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 741-742.

Pièces sur Louis-Antoine de Lusignan. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 580-609.

PINCOTT (K. E.). *What Churchill owes to a woman.* The Beaver. New York, nº 2, septembre 1932, p. 100-103.

Pioneer conditions in Pennsylvania, 1750-1820. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 197-201.

Poste des Miamis et de la Rivière Blanche. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 636-639.

POUND (Arthur) et DAY (R. E.). *Johnson of the Mohawks : a biography of sir William Johnson, irish immigrant, mohawk war chief, american soldier, empire builder.* New York, Macmillan, 1930, XVII-556 p.

PRESTON Jr. (E. Delorus). *The genesis of the underground railroad.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 144-170.

PROWSE (G. R. F.). *Cabot's surveys.* Winnipeg, The author, 159, Hargrave street, 1931, 44 p.

Québec en 1756. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 634-635.

Règlement d'armoiries pour la famille de Pierre Boucher. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 760-761.

Règlement du conseil supérieur de la Nouvelle-France au sujet des registres tenus par les curés pour les baptêmes, mariages, sépultures et autres actes que peuvent faire les D. curés comme fiançailles et publications de bans (juin 1727). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 415-426.

RENSCH (Hero Eugene et Ethel Grace). *Historic spots in California : the southern counties.* (Sponsored by the California State Conference of the national Society « Daughters of the american revolution »). Stanford, Cal., Stanford University Press ; Londres, Oxford University Press, 1932, XXVII-267 p., in-8°, 14 sh. 6 d.

Répertoire des engagements pour l'ouest conservés dans les archives judiciaires de Montréal (1670-1778) (suite). Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1930-1931. Québec, 1931, p. 353-453 ; Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1931-1932. Québec, 1932, p. 243-365.

Réponse de M. de Longueuil aux chefs du poste de la Rivière Blanche (19 juin 1700). Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 250-251.

RICE (Howard C.). *Le cultivateur américain : étude sur l'œuvre de Saint-John de Crèvecœur.* Bibliothèque de la Revue de littérature comparée, t. LXXXVII. Paris, Champion, 1933, VI-264 p., in-8°, 42 fr.

ROSSEL (Louis-Auguste). *Journal de ma campagne à l'île Royale (1757).* Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1931-1932. Québec, 1932, p. 369-387.

SASCO. *Une assemblée révolutionnaire à Saint-Pierre et Miquelon en 1793.* Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 131-137.

SAVELLE (Max). *George Morgan, colony builder.* New York, Columbia University Press, 1932, XIV-266 p., in-8°.

SCHAAF (Ida M.). *The founding of Ste. Geneviève, Missouri.* Mid-America. Saint-Louis, nouv. série, t. IV, n° 1, juillet 1932, p. 45-49.

SCOTT (Abbé). *Nos anciens historiographes, et autres études d'histoire canadienne.* Lévis, Compagnie de publication de Lévis, 1930, XII-350 p., in-8°.

SEARY (V. P.). *The Acadians.* Ryerson canadian history Readers, edited by Lorne PIERCE. Toronto, The Ryerson Press, 1932, 32 p.

SIEBURG (Friederich). *Frankreichs rote Kinder.* Frankfurt-am-Main, Societaets Verlag, 1931, 91 p., in-8°.

Simon-Pierre de Bonaventure. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 437.

Smith, l'hon. juge William. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 182.

Supérieurs du séminaire Saint-Sulpice de Montréal. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 448.

SURVEYER (Edouard Fabre). *La procédure civile au Canada jusqu'à 1679*. Report of the canadian historical Association. Ottawa, 1932, p. 29-42.

TAYLOR (E. G. R.), éd. *Francis Drake and the Pacific : two fragments*. The Pacific historical Review. Glendale, Cal., t. I, nº 2, septembre 1932, p. 360-369.

The Journal of Jeffery Amherst. Edited by J. Clarence WEBSTER. Toronto, The Ryerson Press, 1931.

The papers of sir William Johnson, t. VII. Prepared for publication by the Division of archives and history, Alexander C. FLICK, director and State historian. Albany, The University of the State of New York, 1931, XIII-1160 p.

The port of Three Rivers, Quebec. Early history, 1599-1737 : from fur post to great port. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 194-198.

The work of the Company of adventurers of England. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 213-214.

THOMAS (Alfred Barnaby). *Forgotten frontiers, a study of the spanish indian policy, of — don Juan Bautista de Anza — governor of New Mexico, 1777-1787, from the original documents, in the archives of Spain, Mexico and New Mexico*. Translated into english, edited and annotated by —. Norman, University of Oklahoma Press, 1932, XVII-420 p., in-8º.

Un monument au général Wolfe à New York. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 46-48.

Un recensement de l'Acadie en 1686. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 677-696, 721-734.

Une lettre inédite du R. P. Bressani. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 546-547.

VIBERT (Faith). *The Society for the propagation of the Gospel in foreign parts : its work for the Negroes in North America before 1783*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 171-212.

WALLACE (W. S.). *Namesakes in the fur-trade*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 285-290.

— *The pedlars from Quebec*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 387-402.

Yore, François-Madeleine. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 61.

Amérique Centrale.

ALFARO (L. Martínez). *Una nueva fase en la existencia accidentada del Carlos IV de Tolsa*. Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 437-444.

AYALA DUARTE (Crispín). *Historia de la literatura en Méjico (suite)*. Anales de la Universidad central de Venezuela. Caracas, t. XX, 1932, p. 124-156.

BAYLE (C.). *El IV. centenario del descubrimiento de California*. Razón y Fe. Madrid, t. C, 1932, p. 340-361, 487-510 ; t. CI, 1933, p. 167-181, 486-506.

BEAUMONT (Pablo). *Crónica de Michoacán*. Publicaciones del Archivo general de la Nación, t. XVII-XIX. México, Talleres gráficos de la Nación, 1932, t. I, XXIX-574 p. ; t. II, 466 p. ; t. III, 470 p., in-4º.

CARRANCA Y TRUJILLO (Raúl). *Las ordenanzas de gremios de Nueva España*. Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 423-425.

CASTAÑEDA (Carlos E.). *Sor Juana Ines de la Cruz, primera feminista de América*. Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 365-379.

CASTILLO LEDÓN (Luis). *Informe del C. director sobre las labores de la Comisión*

« *Del Paso y Troncoso* ». Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 134-141.

Castro (Justino M.). *Vida civil y militar de don Hermenegildo Galeana.* Publicaciones del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, Talleres del Museo nacional, 1931, 36 p., in-8°.

Deuchler (W.). *Juan de Cardenas. Ein Beitrag zur Geschichte der spanischen Naturbetrachtung und Medizin in Mexiko während des 16. Jahrh.* Berne et Leipzig, Paul Haupt, 1930, 127 p.

Diario del gobernador de Cartagena, don Juan Díaz Pimienta. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 646-664, 730-744.

Fernández del Castillo (Francisco). *Fray Antonio de Remesal.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 306-320.

García Granados (Rafael). *El convento de Xochimilco.* Excelsior. México, 25 juin 1932.

Gómez Canedo (Lino). *Nuevos documentos para la historia de las misiones franciscanas en Guatemala durante el siglo XVI.* Archivo ibero-americano. Madrid, t. XXXV, 1932, p. 554-577.

Guevara Paniagua (Arturo). *La cultura intelectual en Guatemala.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 354-359.

Iguíniz (Juan B.). *El periodismo en Guadalajara.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 237-406.

Martínez Durán (Carlos). *La vida y la obra de Matías de Gálvez.* Discurso de recepción de socio activo del Dr. —, en la Sociedad de geografía e historia, en enero de 1931, y contestación por el socio Francisco Fernández Hall. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 14-33.

Mimenza Castillo (Ricardo). *De cuando y por que dieron los Españoles el nombre de Salamanca a Chichén Itzá.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 228-230 ; Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 248-249.

Núñez y Domínguez (José de J.). *De la vida colonial en Querétaro. Un sermón herético que dió origen a un proceso en el Santo Oficio.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 65-81.

Ocaranza (Fernando). *Capítulos de historia franciscana (suite).* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 183-188 ; t. V, 1932-1933, p. 91-99.

Queralt Mir (José). *La civilización nahoa-tolteca-azteca. Descubrimiento y conquista de México.* Cuadernos de divulgación histórica. México, Imprenta de la Secretaría de relaciones exteriores, 1932, 71 p., in-32.

Ricard (Robert). *La « conquête spirituelle » du Mexique. Essai sur l'apostolat et les méthodes missionnaires des ordres mendiants en Nouvelle-Espagne de 1523-24 à 1572.* Travaux et Mémoires de l'Institut d'ethnologie. Paris, t. XX, 1933, XIX-404 p., in-8°, 100 fr.

— *La période coloniale de l'histoire du Mexique.* Revue historique. Paris, mai-juin 1932, p. 604-614.

Robles (Vito Alessio). *Acapulco en la historia y en la leyenda.* México, Imprenta mundial, 1932, 208 p., in-16.

— *Unas páginas traspapeladas de la historia de Coahuila y Texas.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 48-69, 217-239.

Rodríguez F. (José). *Breves noticias referentes a la conquista de Santiago de Querétaro.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nos 6-7, décembre 1932, p. 201-227.

Romero de Terreros (Manuel). *Epigrafiá de la hacienda de Xalpa.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 418-421.

Rújula y de Ochotorena (José de) et Solar y Taboada (Antonio del). *Francisco de Montejo y los adelantados del Yucatán. Genealogía de los condes y duques de Montellano.* Notas y documentos biográficos y genealógicos. Badajoz, Ediciones Arqueros, 1932, 432 p., in-8o.

Sauer (Carl). *The road to Cíbola.* Ibero-americana, 3. Berkeley, University of California Press, 1932, III-58 p., in-8o.

Stone (Doris Zemurray). *Some spanish entradas, 1624-1695. A revision of the data on spanish entradas into the country of the Lacandon and Ahitza. Containing a full translation of Antonio de Leon Pinelo's report, and first publication of Juan Delgado's manuscripts.* The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication no 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 209-296.

Teixidor (Felipe). *Ex libris y bibliotecas de México.* Monografías bibliográficas mexicanas, no 20. México, 1931, XXXV-550 p.

Urbina (Luis G.). *Informe del C. —, jefe de la Comisión « Del Paso y Troncoso ».* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 150-157.

Valle (Rafael Heliodoro). *El primer ingeniero mexicano.* Universidad de México. México, t. V, 1932-1933, p. 173-186.

Villacorta C. (J. Antonio). *Antigua Guatemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 98-100.

— *Estudios bio-bibliográficos sobre Rafael Landívar (suite).* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. VIII, 1931-1932, p. 466-520.

Villar Villamil (Ignacio). *Observaciones acerca de la « Historia verdadera de la conquista de la Nueva España » escrita por el capitán Bernal Díaz del Castillo.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 119-126.

Zepeda Rincón (Tomás). *La instruccción pública en la Nueva España en el siglo XVI.* Universidad nacional de México, Facultad de filosofía y letras. México, 1933, 139 p., in-8o.

Antilles.

Arcy (F. d'). *Les commissaires de la Convention à Sainte-Lucie (1795-1796).* Revue historique des Antilles. Paris, 1931, p. 34-48.

Baralt (Blanche Z. de). *José Martí, caballero.* Revista bimestre cubana. La Havane, t. XXVIII, no 3, novembre-décembre 1931.

Beaucorps (Charles de). *La famille de La Rochejacquelin aux Antilles, souvenirs d'émigration.* Revue historique des Antilles. Paris, 1931, p. 1-33 ; Paris, E. Leroux, 1932, 38 p., 7 fr. 50.

Besson (Maurice). *Le capitaine Pierre Duval (1752-1793).* Revue historique des Antilles. Paris, 1931, p. 86-90.

Documentos relativos a la expedición del conde de Mopox a la isla de Cuba, durante los años 1796 a 1802. Publicados ahora por vez primera por el P. Barreiro. Revista de la Academia de ciencias de Madrid. Madrid, t. XXX, 1933 [Tirage à part : 19 p.].

Lacroix (Alfred). *Notice historique sur les membres correspondants de l'Académie des sciences ayant travaillé dans les colonies françaises de la Guyane et des Antilles de la fin du XVIIe siècle au début du XIXe.* Paris, Gauthier-Villars et Cie, 1932, 99 p., in-4°.

Le Blant (Robert). *Un projet de réforme judiciaire à Saint-Domingue. Jean Pierre de Charritte et les magistrats (1702-1722).* Paris, G. Lescher-Moutoué, 1931, 31 p., in-8°.

Lizaso (Félix). *Los que conocieron a Martí.* Revista bimestre cubana. La Havane, t. XXVIII, n° 3, novembre-décembre 1931.

Martin du Theil (A. M.). *Silhouettes et documents du XVIIIe siècle. Martinique, Périgord, Lyonnais, Ile-de-France.* Périgueux, Imprimerie commerciale et administrative, 1932, 144 p., in-8°, 30 fr.

Menkman (W. R.). *Sint Eustatius' gouden tijd.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 369-396.

Mesa Rodríguez (Manuel I.). *José Antonio Saco, escritor y patriota.* Revista bimestre cubana. La Havane, t. XXVIII, n° 3, novembre-décembre 1931.

Michelsen (Gustavo). *Expedición de Vernon.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 609-620.

Parsons (R. P.). *History of haïtian medicine.* New York, Hoeber, 1930.

Roussier (P.). *L'histoire de la Guadeloupe par les cartes.* Revue historique des Antilles. Paris, 1931, p. 49-69.

Ullivarri (S.). *Piratas y corsarios en Cuba.* Cervantes. La Havane, 7e année, n°s 3-4, mars-avril 1931.

Valverde (Antonio L.). *Jurisconsultos cubanos, Francisco Filomeno Ponce de León y Criloche, 1777-1835.* Revista bimestre cubana. La Havane, t. XXVIII, n° 3, novembre-décembre 1931.

Amérique du Sud.

Actas del cabildo de Santiago (1706). Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 106-171.

Acuerdos del extinguido cabildo de Buenos Aires. Publicados bajo la dirección del vice-director del Archivo general de la Nación Eugenio Corbet France. Buenos Aires, 3e série, t. IX, liv. XLIX-LII : *Años 1789 a 1791,* 1931, 741 p., in-8° ; 4e série, t. VIII, liv. LXXIX-LXXXIII : *Años 1818 y 1819,* 1931, 485 p., in-8°.

Alencastre (Alvaro de). *A independencia de Baía.* Revista do Instituto geográfico e histórico da Baía. Bahia, n° 58, 1932, p. 3-24.

Althan (Nino d'). *I congiunti di Manuel Belgrano e la redenzione dell' Italia.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1170-1175.

Álvarez Comas (M.). *Rosas, López y Quiroga.* Criterio. Buenos Aires, 4e année, n° 200, 31 décembre 1931.

Amunátegui Solar (Domingo). *Don Bernardo de Vera y Pintado.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 53, 1932, p. 1-41.

— *El motín de Figueroa.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 43-53.

AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo). *Historia social de Chile*. Santiago de Chile, Editorial Nacimiento, 1932, 346 p., in-8°.

— *La primera imprenta chilena se debió a la Compañía de Jesús*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 82-87.

ARANA (Teófilo). *Siluetas de misioneros. Fr. Jerónimo de Loayza*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 30-33.

Archivo del general Miranda (*suite*). Caracas, Parra León hermanos, 2ª etapa : *Revolución francesa*, 7ª serie, *Cartas*, t. XIII : *Muerte del mariscal Duchastellet y cartas, 1792 a 1800*, 1932, XLI-462 p. ; *Indice general*, t. XIII, 1932, p. 463-483.

Archivo general de la Nación, República Argentina (*suite*). Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, 1932, n° 53, p. 205-215, n° 54, p. 562-579.

AZAROLA GIL (Luis Enrique). *Los orígenes de Montevideo, 1607-1749*. Buenos Aires, Librería y Editorial « La Facultad », [1933], 285 p., in-8°.

BAYO (Ciro). *Bolívar y sus tenientes, San Martín y sus aliados*. Cervantes. La Havane, 7e année, nos 3-4, mars-avril 1931.

BENJAMINS (H. D.). *Snellemans in Suriname*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 311-314.

Cabe el lecho de muerte de Bolívar. Boletín de la Biblioteca nacional. Caracas, t. IX, 1932, p. 200-202.

CAILLET-BOIS (Ricardo R.). *La expedición de Rubín de Celis en busca del Mesón de Fierro*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 54, 1932, p. 531-561.

— *La misión de Antonini en 1808*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 53, 1932, p. 199-204.

CARBIA (Rómulo D.). *La carta de navegar atribuída a Toscanelli (1474). Demostración crítica de su inadmisible autenticidad*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 69-81.

CARRANZA B. (Alejandro). *Los títulos de propiedad en Colombia*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 572-573.

Carta de Andrés Level de Goda a don Martín Tovar. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 273-279.

Carta de los oficiales reales del Nuevo Reino de Granada, año de 1562. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 574-575.

Carta de Quesada sobre El Dorado y guerra contra los Gualíes. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 577.

Carta de Simón Bolívar a un prócer centroamericano. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 130-132.

Cartas de Páez. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 249-273.

CARVAJAL (Angel León). *Bolívar desde los puntos de vista sociológico, político y jurídico*. Anales de la Universidad central. Quito, t. XLV, 1930, p. 256-308 ; t. XLVI, 1931, p. 51-96, 299-382 ; t. XLVII, 1931, p. 165-237, 437-461.

Certificado sobre Hernán Vanegas Carrillo. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1933, p. 576.

CLAVERY (Édouard). *Les archives de Miranda en cours de publication au Vénézuéla*. Extrait de la Revue de l'Amérique latine, t. XXIII, 1932. Texte revu

et notablement augmenté. Paris, Librairie de l'Amérique latine, 1932, 103 p., in-8°.

CLAVERY (Édouard). *Trois précurseurs de l'indépendance des démocraties sud-américaines : Miranda, 1756-1816 ; Nariño, 1765-1823 ; Espejo, 1747-1795.* Paris, Imprimerie Fernand Michel, 1932, 192 p., in-8°, 12 fr.

CORREA (Luis). *A propósito de José Tomás Boves.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 43-46.

Correspondencia de Sucre. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 3-174.

CRESPO TORAL (Remigio). *La sombra de Sucre.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VI, n° 23, mars 1932, p. 243-278.

— *La verdad acerca del Padre Valverde.* El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 180-185.

Crónicas militares (*Contribución a la preparación de los Anales militares argentinos*). *La revolución de la Independencia y los aborígenes*, t. II. Buenos Aires, Ministerio de guerra, 1931, 230 p.

CUADRA GORMAZ (Guillermo). *Familias chilenas* (*suite*). Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 244-278.

Diario de don Manuel Ignacio Diez de Andino, crónica santafecina, 1815-1822. Noticia preliminar y notas de José Luis BUSANICHE. Junta de historia y numismática americana, Publicaciones de la filial Rosario, n° 3. Rosario, 1931, 255 +[2] p.

Diario del gobernador de Cartagena, don Juan Díaz Pimienta. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 646-664, 730-744.

DÍAZ (José Domingo). *Epitome de la vida política de Andrés Level de Goda.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 140-145.

E. R. *Aclaraciones sobre la vida y muerte de Rosas en el destierro.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 53, 1932, p. 194-198.

ECHENIQUE CORREA (Estanislao) et MARÍN BALMACEDA (Raúl). *Don José Gaspar Marín y la independencia de Chile.* Santiago de Chile, Establecimientos gráficos Balcells, 1932, 98 p., in-16.

EDMUNDO (Luiz). *O Rio de Janeiro no tempo dos vice-reis, 1763-1808.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CIX (vol. 163), 1931 (1932), p. 1-549.

El bicentenario de Washington. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 36-38.

El 150° aniversario del natalicio del Libertador. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 73-76.

ERRÁZURIZ (Crescente). *La novela histórica y la historia nacional.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 72-82.

Escritos de don Pedro Fernández Madrid. Publicados con noticias sobre su vida y su época por Raimundo RIVAS, t. I. Bogotá, Editorial Minerva, 1932, 599 p., in-8°.

Éxodo del pueblo oriental, 1811. Museo histórico nacional. [Montevideo], Imprenta nacional, [1930], 4+[36]+9 p., in-4°.

EYZAGUIRRE (Jaime) et OPAZO (Gustavo). *El conquistador Andrés de Barahona y sus descendientes.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 118-134.

FARIÑA NÚÑEZ (Porfirio). *El maestro de Sarmiento, Ignacio Fermín Rodriguez.*

El monitor de la educación común. Buenos Aires, 50e année, nº 701, mai 1931.

Ferrero G. (Hernando). *Reseña histórica del batallón « Pichincha »*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 15-35.

Fingerit (Julio). *El Rosas de Ibarguren*. Nosotros. Buenos Aires, 25e année, nos 270-271, novembre-décembre 1931.

Fleiuss (Max). *Apostilas de historia do Brasil*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro : volume especial. Rio de Janeiro, 1933, 467 p.

— *IV. centenario da fundação de São Vicente, 22 de janeiro 1532-1932*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro (Boletim). Rio de Janeiro, 1932, p. 13-34.

Fontecilla Larraín (Arturo). *En torno a la personalidad del abate Molina*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIII, 1932 (1933), p. 71-82.

Forero (Manuel José). *La querella de las alcabalas*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 36-40.

Gaay Fortman (B. de). *Benjamin de Sola*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 347-354.

Gandía (Enrique de). *Antecedentes de la lucha contra la expansión territorial del Brasil en tiempos de la colonia (suite)*. El monitor de la educación común. Buenos Aires, LIIe année, nº 717, septembre 1932, p. 31-36.

— *Los primeros Italianos en el Río de la Plata*. Azúl. Azúl, 2e année, nº 11, août 1931.

Gangotena Carbo (Alejandro). *Los Novoas*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 209-226.

García (Francisco). *Santo Toribio de Mogrovejo y las órdenes religiosas del Perú (1581-1606)*. Archivo agustiniano. Madrid, 20e année, 1933, t. XXXIX, p. 88-104, 221-237 ; t. XL, p. 57-64.

García Ortiz (Laureano). *Apuntes para una silueta del general José María Córdoba*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 519-554.

García Samudio (Nicolás). *La división departamental y los orígenes del municipio en Colombia*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 1-14.

Gómez (Valentín). *La gestión monárquica de 1819*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIII, 1932 (1933), p. 5-19.

Gómez Restrepo (Antonio). *Historiografía colombiana*. Discurso del Dr. —, y contestación por don Félix Castellanos B. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 267-278.

González Garaño (Alejo B.). *Acuarelas inéditas de Vidal. Buenos Aires en 1816, 1817 y 1818*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 173-194.

— *Quince acuarelas inéditas de E. E. Vidal, precedidas por un estudio de la iconografía argentina anterior a 1820, con una noticia de la vida del autor*. Buenos Aires, 1931, 52 +[1] p., xv pl.

González Valera (J. S.). *Obispos de Guayana que visitaron la ciudad de Cumaná*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 175-180.

Grenón (P.). *Coches históricos*. Archivo de Gobierno. Documentos históricos, t. XXII, sección patriótica, nº 5. Córdoba, 1931, 174 p.

Guimarães (Arquimedes). *O quarto centenário da fundação de S. Vicente*. Revista do Instituto geográfico e histórico da Baía. Bahia, nº 58, 1932, p. 25-79.

Gusmão (Saladino de). *Memoria historica sobre o municipio de Santo Amaro*

(*Estado de S. Paulo*). Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXV, 1932, p. 16-32.

GUTIÉRREZ DE QUINTANILLA (Emilio). *La entrega del oriente peruano a la gran Colombia fue ambición i empeño del libertador Bolívar*. Revista del Museo nacional. Lima, nº 3, 1932, p. 3-78.

HARLOW (V. T.). *Ralegh's last voyage*. Londres, The Argonaut Press, 1932, VIII-379 p., in-8º, 30 sh.

HARTH-TERRÉ (E.). *El escudo de armas de la ciudad de los reyes*. Lima, Sanmark & Cía, 1928, 15 p., in-4º.

HERNÁNDEZ DE ALBA (Guillermo). *Informe sobre servicios de Francisco Morales Fernández*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 555-557.

JERVES (Alfonso María). *Apuntes sobre minas ecuatorianas (siglo XVI)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 195-197.

— *El litoral ecuatoriano. Sus orígenes históricos*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 17-27, 83-93.

— *Orígenes históricos del oriente ecuatoriano (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 140-145, 186-191.

KELLY (John Eoghan). *Pedro de Alvarado, conquistador*. Princeton, Princeton University Press, 1932, VIII-279 p., in-8º.

La conquista de Guayana. — Una carta del general José Francisco Bermúdez. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 1-2.

La fé de bautismo de don Pedro Franco Dávila. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 234-236.

La primera escuela militar de Colombia en diciembre de 1810. Revista militar del ejército. Bogotá, t. XXV, nºs 241-242, juillet-août 1932, p. 499-504.

LACROIX (Alfred). *Notice historique sur les membres correspondants de l'Académie des sciences ayant travaillé dans les colonies françaises de la Guyane et des Antilles de la fin du XVIIe siècle au début du XIXe*. Paris, Gauthier-Villars et Cie, 1932, 99 p., in-4º.

LAMEGO (Alberto). *O ultimo governador de colonia do Sacramento : Francisco José da Rocha*. Revista de philologia e de historia. Rio de Janeiro, t. II, 1932, p. 212-225.

LEHMANN-NITSCHE (Roberto). *Hans Staden, ein hessischer Bogenschütze in der Expedition Sanabria nach dem Rio de La Plata (1550-1553)*. Bundes-Kalender, herausgegeben von Deutschen Volksbund für Argentinien. Buenos Aires, 1928, p. 65-67.

LEONHARDT (Carlos). *Establecimientos jesuíticos en Corrientes y Entre Ríos*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 87-115.

LODARES (Baltasar de). *Los Franciscanos Capuchinos en Venezuela*. Caracas, 1929-1931, t. I, 403 p. ; t. II, 400 p. ; t. III, 441 p., in-4º.

Los sucesos de la semana de mayo de 1810. Revista de educación. La Plata, 72e année, nº 3, mai-juin 1931.

MAGALHÃES (Basilio de). *O Aleijadinho*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 730-752.

MÁRQUEZ MIRANDA (Fernando). *Cartografía colonial del virreinato del Río de la Plata*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 116-148.

MARTÍN (Claudio). *Del Ilmo. P. Luis López de Solís, O. S. A., obispo de Quito*.

Archivo agustiniano. Madrid, 19e année, 1932, t. XXXVIII, p. 161-183, 321-339 ; 20e année, 1933, t. XXXIX, p. 161-184, t. XL, p. 65-74.

Martín (Juan de Francisco). *Asesinato de Sucre. El Libertador en Cartagena.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 103-105.

Martínez Montoya (Andrés). *Reseña histórica sobre la música en Colombia, desde la época colonial hasta la fundación de la Academia nacional de música.* Academia colombiana de bellas artes, Anuario. Volumen I correspondiente al año de 1932. Bogotá, 1932, p. 61-76.

Matamoros (C.). *Alrededor de la independencia de Guayaquil.* Revista municipal. Guayaquil, 8e année, nº 10, octobre 1932.

Means (Philip Ainsworth). *Fall of the Inca Empire and the spanish rule in Peru, 1530-1780.* New York et Londres, Charles Scribner's Sons, 1932, XII-352 p., in-8º, 21 sh.

Memorias de Level de Goda. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 137-139, 146-225.

Menéndez Ormaza (Joaquín). *La antigua minería española en América.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 222-224.

Monroy Garaicoa (Gustavo). *El puente del Salado.* Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 231-234.

— *Guayaquileños notables del coloniaje.* Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 45-48.

Monsalve (José D.). *Informe sobre la nómina de los ministros de gobierno de Colombia.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 558-561.

Moreno-Mora (Manuel). *Proclamación en el Departamento del Azuay de la jefatura suprema de Bolívar.* Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VI, nº 23, mars 1932, p. 236-242.

Münch (Otto). *Zur 400 jährigen Wiederkehr der Eroberung des Inkareiches durch Franz Pizarro.* Geographischer Anzeiger. Gotha, t. XXXIII, 1932, p. 263-271.

Navarro (Nicolás E.). « *Los Franciscanos Capuchinos en Venezuela* ». Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 18-27.

Negret (R.). *Palacé (marzo 28 de 1811).* Revista militar del ejército. Bogotá, t. XXV, nos 237-238, mars-avril 1932, p. 91-97.

Núñez y Domínguez (José de J.). *México y la traslación de los restos de Simón Bolívar en 1842.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 98-102.

Oberti (E.). *Amerigo Vespucci alla scoperta del continente sud-americano.* I grandi viaggi di esploratori. Turin, G. Paravia, 1932.

Otero d'Costa (Enrique). *Bolívar y la ciudad del Socorro.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 766-768.

Otero d'Costa (Enrique), Rivas (Raimundo) et Posada (Eduardo). *La primera misa en Bogotá. Estudio sobre el cuadro del pintor Quijano, existente en el concejo municipal de Bogotá.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 52-56.

Palacio (Alberto Abello). *Discurso pronunciado a nombre de la comisión de festejos patrios, en el acto de descubrir la lápida al prócer y mártir Manuel Rodríguez Torices.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 601-608.

Paredes (José de la Cruz). *Documentos relativos a servicios militares y civiles del general — (suite).* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 46-72, 105-128.

PARRA VALBUENA (José de los Santos). *Bolívar internacionalista*. Madrid, Gráficas Gutenberg-Santiago Sanz, 1932, 96 p., in-4°.

PÉREZ (Juan F.). *Una anecdota casi postuma* (*De los últimos días de Sarmiento*). El monitor de la educación común. Buenos Aires, LIIe année, n° 717, septembre 1932, p. 169-170.

QUELLE (Otto). *Zur Kenntnis des Deutschtums in Venezuela*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 381-383.

RADAELLI (Sigfrido A.). *El virreinato de Liniers* (*1808-1809*). La Revista americana de Buenos Aires. Buenos Aires, t. XXXV, n°s 91-92, novembre-décembre 1931.

RATTO (H. R.). *Marinos argentinos del siglo XVIII : D. Cándido de la Sala*. Boletín del Centro naval. Buenos Aires, t. LI, mai-juin 1932.

RESTREPO SÁENZ (José María). *Gobernadores de Antioquia, 1571-1819*. Bogotá, Imprenta nacional, 1932, 376 p., in-4°.

— *Rectificación histórica* [*sobre don Rafael Eslava*]. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 632-634.

RESTREPO TIRADO (Ernesto). *Cartas de Gonzalo Jiménez de Quesada*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 814-830.

— *Muerte de Rodrigo de Bastidas*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 570-571.

RICARD (Robert). *Les origines de l'église sud-américaine*. Revue d'histoire des missions. Paris, décembre 1932 [Tirage à part : 26 p.].

RÍONEGRO (Froylán). *Cartas y documentos de las misiones de los P.P. Capuchinos en Venezuela, 1781-1788, siglo XVIII*. Vigo, Tipografía de los sindicatos católicos, 1931, 110 p., in-4°.

— *Misiones de los Padres Capuchinos. Documentos del Gobierno central de la unidad de la raza en la exploración, población, evangelización y civilización de las antiguas provincias españolas, hoy República de Venezuela, 1646-1817, siglos XVII, XVIII y XIX*. Pontevedra, Imp. y Lib. Hijo de Luis Martínez, 1929, X-426 p., in-4°.

RIVAS (Raimundo). *Informe sobre servicios del doctor Alejandro Osorio*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá. t. XIX, 1932, p. 561-565.

ROBLES CHAMBERS (Pedro). *Los Morán de Butrón*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 28-44.

ROJAS GÓMEZ (Roberto). *Las esmeraldas de Muzo en el siglo XVI*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 69-80.

ROURE (Agenor de). *Frei Francisco de Sancta Teresa de Jesus Sampaio*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 754-772.

SALVADORES (Antonino). *Ensayo sobre el pago de la Magdalena durante el siglo XVIII*. Publicaciones del Archivo histórico de la provincia de Buenos Aires. Contribución a la historia de los pueblos de la provincia de Buenos Aires, t. III. La Plata, 1930, 37+3 p.

SELVA (Manuel). *El Colegio Máximo de Córdoba y un memorial inédito (?) del P. Manuel Querini*. Criterio. Buenos Aires, 4e année, n° 182, 27 août 1931.

SOTOMAYOR (Ismaël). *Quiteño y obispo de La Paz*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 245-247.

STUDART (Barão). *Duas memorias do Jesuita Manuel Pinheiro*. Revista trimensal do Instituto do Ceará. Ceará-Fortaleza, t. XLVI, 1932, p. 177-216.

TASTEVIN (R. P.). *Contribution à l'histoire coloniale. Abrégé historique de l'œuvre*

des Pères du Saint-Esprit. Le courrier d'outre-mer. Paris, 1re année, nº 4, octobre 1932, p. 6, 8 ; nº 5, novembre 1932, p. 6.

THÓT (Ladislao). *Historia del derecho penal de América latina (suite).* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 149-193.

TOLEDO (Francisco Eugenio de). *Historia da independencia do Brasil.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 105-340.

TORRE REVELLO (José). *Juan José de Vértiz y Salcedo, gobernador y virrey de Buenos Aires.* Ensayo basado en documentos inéditos del Archivo general de Indias. Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, nº LX, 1932, 46 p.

— *Libros procedentes de expurgos en poder de la Inquisición de Lima en 1813.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 54, 1932, p. 329-351.

TORRES (Alberto María). *El Padre Valverde. Ensayo biográfico y crítico.* Segunda edición, corregida, aumentada e ilustrada. Prólogo del Dr. Dn. Remigio CRESPO TORAL. Quito, Editorial ecuatoriana, 1932, XVII-306 p., in-8º.

— *La tragedia de Cajamarca, noviembre 16 de 1532.* El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 125-127.

TOVAR Y R. (Enrique D.). *El Dr. Dn. José Ignacio Moreno (Apuntes breves).* Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 94-101.

UDAONDO (Enrique). *Apuntes históricos del pueblo de San Fernando.* Publicaciones del Archivo histórico de la provincia de Buenos Aires. Contribución a la historia de los pueblos de la provincia de Buenos Aires, t. II, La Plata, 1930, 78 p.

UGARTECHE (Félix). *Hombres del coloniaje,* t. I. Ciudad de la Trinidad, Puerto de Buenos Aires, 1932, 224 p.

Últimos días del Libertador [Carta de Robert B. Wilson]. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 38-41, 235-238.

Una carta de don Alonso Luis de Lugo. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 637-638.

Una carta de la viuda de Jorge Robledo al rey. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 639-640.

VALLE LERSUNDI (Fernando del). *Juan de Garay, natural de Gordejuela.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 54, 1932, p. 458-474.

VALLE LERSUNDI (F. del) et LAFUENTE MACHAIN (R. de). *Irala. Algunos documentos inéditos relativos al gobernador Domingo Martínez de Irala, a sus padres y hermanas.* Madrid, Tipografía de Archivos, 1932, 232 p.

VERGARA (M. A.). *Jujuy ecclesiástico en el siglo XVII.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 54, 1932, p. 352-431.

VIEIRA FERREIRA. *Antigas inscripções do Rio de Janeiro e Niteroi.* Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVI (vol. 160), 1929 (1930), p. 29-58, 122 pl.

WUNDER (G.). *O'Higgins. Ein südamerikanisches Lebensbild.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 1-19.

GÉOGRAPHIE, DÉMOGRAPHIE, VOYAGES.

Généralités.

BARREIRO (Agustín Jesús). *Viaje de Marcelino Andrés por las costas de África, Cuba e isla de Santa Elena (1830-1832) (suite)*. Publícalo ahora por vez primera el P. —. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXII, 1932, p. 725-748 ; t. LXXIII, 1933, p. 35-54.

BERTACCHI (C.). *Geografi ed esploratori italiani contemporanei*. Mailand, G. De Agostini, 1929, 458 p.

BRYAN (P. W.). *Man's adaptation of nature : studies of the cultural landscape*. Londres, University of London Press, 1933, XVIII-386 p., in-8°, 16 sh.

BUEN (Rafael de). *Cooperación española a los estudios oceanográficos*. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIII, 1933, p. 147-165, 308-330.

COLLINSON (Clifford W.). *Half the seas over*. Londres, Hutchinson & Co., 1933, 288 p., in-8°, 18 sh.

DEBESSE (Maurice). *L'effort colonial français. Statistiques commentées*. La Nature. Paris, n° 2866, 1er octobre 1931, p. 289-295.

FLEURE (H. J.). *The geographical background of modern problems*. Worker's educational Association outlines. General editor : W. E. WILLIAMS. Londres, Longmans, Green & Co., 1932, VIII-86 p., in-8°.

GALVANI (Luigi). *Breve storia di un' anomalia statistica. Il differimento delle date di nascita per i nati alla fine dell' anno*. Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 553-562.

KLOSE (F.). *Statistisch-geographisches Weltlexicon. Das Staats-, Orts- und Gemeinde-Lexicon der Erde*. Bearbeitet und herausgegeben von —, unter Mitwirkung von E. KLOSE. Bonn, Verlag Gebr. Scheuer, 1932, in-8°.

MAULL (Otto). *Anthropogeographie*. Sammlung Göschen, t. 1054. Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1932, 136 p., in-16.

— *Geographie der Kulturlandschaft*. Sammlung Göschen, t. 1055. Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1932, 141 p., in-16.

MORTIER (Raoul). *L'activité humaine. Statistique comparée de géographie économique*. Paris, « Formation professionnelle », 1932, 87 p., in-8°, 20 fr.

PEARSE (A. W.). *Windward Ho : Vindjammer days*. Sydney, John Andrew & Co., 1932, 186 p., in-8°.

Pioneer settlement. Cooperative studies by twenty-six authors. American geographical Society, special publication n° 14. New York, 1932, VIII-474 p., in-8°.

POMPEU sobrinho (Th.). *Parenthese geographico*. Revista trimensal do Instituto do Ceará. Ceará-Fortaleza, t. XLVI, 1932, p. 137-176.

Problems of population : being the report of the Proceedings of the second general assembly of the international Union for the scientific investigation of population problems, held at the royal Society of arts, London, june 15-18, 1931. Published under the direction of the executive committee. Edited by G. H. L. F. PITT-RIVERS. Londres, George Allen & Unwin, 1932, 378 p., in-8°, 15 sh.

RATTO (H. R.). *Cartografía inédita del siglo XVIII en el Museo naval*. Boletín del Centro naval. Buenos Aires, t. LI, n° 496, septembre-octobre 1932.

SÁNCHEZ (Pedro C.). *Influencia del clima en el hombre.* Revista mexicana de ingeniería y arquitectura. México, t. X, 1932, p. 464-473.

STAMP (L. Dudley). *An intermediate geography (commodities and world trade) ; the British Isles, Europe and the Mediterranean ; the Americas ; Asia (with special reference to the Monsoon lands).* The University geography Series. Londres, New York et Toronto, Longmans, Green & Co., ltd., 1932, XII-262+VII-317+VII-177+IV-188 p., in-8°, 17 sh. 6 d.

The statesman's year book for the year 1932. Edited by M. EPSTEIN. Londres, Macmillan & Co., 1932, XXXIV-1474 p., in-8°, 20 sh.

Told at the explorers' club : true tales of modern exploration. Edited by Frederick A. BLOSSOM. Londres, George G. Harrap & Co., 1932, 390 p., in-8°, 10 sh. 6 d.

WESLEY (Charles H.). *The neglected period of emancipation in Great Britain 1807-1823.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 156-179.

WOLFE (A. B.). *The fecundity and fertility of early man.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 35-60.

Amérique en général.

COOK (O. F.). *The debt of agriculture to tropical America.* Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1931. Washington, 1932, p. 491-501.

DICKEY (Herbert Spencer). *My jungle book.* Londres, Hutchinson & Co., 1932, 286 p., in-8°, 12 sh. 6 d.

La doble ciudadanía en la constitución española. Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 323-329, 466-472.

LANE (Edward V.). *North America : including Central America and the West Indies.* Harrap's new geographical Series. General editor : R. N. Rudmose BROWN. Londres, Bombay, Sydney, George G. Harrap and Co., ltd., 1933, 367 p., in-8°, 3 sh. 6 d.

WHYBROW (S. J. B.). *North and South America : a geography note-book.* Londres et Toronto, J. M. Dent and sons, ltd., 1933, 47 p., in-4°, 1 sh. 6 d.

Amérique du Nord.

Alaska : facts about the population, government, resources, commerce and history of America's last frontier. Ketchikan, The Alaska Chronicle, 1932, 82 p.

ALBERTI (Aleardo). *Nei regni di Flora e di Pomona. Fiori e frutti di California.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 458-482.

— *Piccole isole della California, Catalina e S. Clemente.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 1013-1026.

ALBRIGHT (W. D.). *Gardens of the Mackenzie.* The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 1-22.

Alfred Wegeners letzte Grönlandfahrt. Die Erlebnisse der deutschen Grönland-Expedition 1930-31 geschildert von seinen Reisegefährten und nach Tagebüchern des Forschers. Unter Mitwirkung von Fritz LOEWE herausgegeben von Else WEGENER. Vorwort von Kurt WEGENER. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1932, 304 p., in-8°.

ANDERSON (W. A.). *My last hunt for large game.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932 (1933), p. 254-266.

Annuaire statistique de Québec, 1932. Province de Québec. Département des affaires municipales, Bureau des statistiques. Québec, Rédempti Paradis, 1932, XXVII-477 p., in-8°.

AUBERT DE LA RÜE (Edgar). *Un voyage à Saint-Pierre et Miquelon.* Le Monde colonial illustré. Paris, t. XI, 1933, p. 19-21.

— *Les îles Saint-Pierre et Miquelon.* Bulletin de l'Association des géographes français. Paris, n° 66, février 1933, p. 41-42.

AUDET (F. J.). *Les monuments commémoratifs à Ottawa.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 543-545.

BAKER (O. E.). *Agricultural regions of North America.* Economic geography. Worcester, t. VIII, 1932, p. 325-377.

BARKER (Howard F.). *National stocks in the population of the United States as indicated by surnames in the census of 1790.* Annual Report of the american historical Association for the year 1931, t. I. Washington, Government printing Office, 1932, p. 126-359.

BELCREDI (A. Gobbi). *Impressioni di New York.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 607-628.

— *Nella « tierra de los bacalaos ». Il Canada e le sue risorse.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 77-94.

BILL (Allen). « *Down north* » *to Great Bear lake.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 212-225.

BITTERLING (R.). *Binnenwanderung und Verstädterung der Neger in den Vereinigten Staaten.* Geographischer Anzeiger. Gotha, t. XXXIII, 1932, p. 208-210.

CHADDOCK (Robert E.). *Composition of the population of continental United States.* Journal of the american statistical Association. New York, t. XXVI, n° 176, 1932, p. 449-454.

COLE (Arthur A.). *Ontario's route to the sea.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 131-154.

COLTON (Harold S.) et BAXTER (Frank C.). *Days in the painted desert and the San Francisco mountains. A guide.* 2e édition. Museum of northern Arizona Society of science and art, Bulletin n° 2. Flagstaff, 1932, IX-113 p., in-8°.

DAVIS (Edith A.). *Cape Breton island.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 135-144.

DAWSON (C. A.). *The social structure of a pioneer area as illustrated by the Peace River district.* In : *Pioneer settlement.* Cooperative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication n° 14. New York, 1932, p. 37-49.

ENGEL (Otto). *The lutheran district synod of Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 106-108.

FAURE (Jean-Louis). *Au Groënland, avec Charcot.* Paris, Flammarion, 1933, II-250 p., in-8°.

Fifteenth census of the United States : 1930. Population. Prepared under the supervision of Leon E. TRUESDELL. United States Department of commerce, Bureau of the census. Washington, Government printing Office, 1932, in-8°, t. III : *Reports by States, showing composition and characteristics of the population for counties, cities and townships or other minor civil divisions,* part 1 : *Alabama-Missouri,* VII-1389 p. ; part 2 : *Montana-Wyoming,* III-1395 p.

FINNIE (Richard). *An arctic sled journey*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 56-67.

FLYNN (Arthur J.). *Furs and forts of the Rocky Mountain west*. The Colorado Magazine. Denver, mars 1932.

Gaspé — land of enchantment. Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 187-190.

GEORGESON (C. C.). *The possibilities of agricultural settlement in Alaska*. In : *Pioneer settlement*. Cooperative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication nº 14. New York, 1932, p. 50-60.

GILBERT (E. W.). *The exploration of western America, 1800-1850 : an historical geography*. Cambridge, The University Press, 1933, XVI-234 p., in-8º, 12 sh. 6 d.

Glorious Percé Rock (Gaspé peninsula, Quebec). Quebec. Londres, t. VII, 1932-1933, p. 256-257.

GOBLET (Y. M.). *Le Groënland restera entièrement danois*. Le Monde colonial illustré. Paris, 11e année, 1933, p. 79.

GRAAH (W. A.). *Undersøgelses-Rejse til østkysten af Grønland, efter kongelig befaling udført i aarene 1828-31*. Med indledning og noter ved Kaj BIRKET-SMITH. Copenhague, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1932, 170 p., in-4º.

GREENE (Evarts B.) et HARRINGTON (Virginia D.). *American population before the federal census of 1790*. New York, Columbia University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XXII-228 p., in-8º.

GREY OWL. *The men of the last frontier*. Toronto, The Macmillan Company of Canada, 1932, XIII-253 p.

GUYHO (Louis). *Saint-Pierre et Miquelon*. Préface de Marc MICHEL. Paris, Horizons de France, 1932, 100 p., in-8º.

HANSEN (Marcus L.). *The minor stocks in the american population of 1790*. Annual Report of the american historical Association for the year 1931, t. I. Washington, Government printing Office, 1932, p. 360-397.

— *The population of the american outlying regions in 1790*. Annual Report of the american historical Association for the year 1931, t. I. Washington, Government printing Office, 1932, p. 398-408.

HATHAWAY (S. G.). *The Journal of —, a miner of' 62 in Cariboo*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 291-299.

HERMANN (Albert). *Die Entdeckung Amerikas — die Folge einer missverstandenen chinesischen Beschreibung*. Luginsland. Nuremberg, nº 3, 1930, p. 1-2.

HOLLANDER (A. N. J. den). *Bouwlandwinning als staatsonderneming. De ervaringen in het aride westen der Vereenigde Staten*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. IX, 1933, p. 282-294, 437-448.

— *De landelijke arme blanken in het zuiden der Vereenigde Staten*. Groningue, J. B. Wolters, 1933, 434 p.

HOOVER (J. W.). *The littoral of northern California as a geographic province*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 217-229.

ISRAELSEN (O. W.). *Irrigation principles and practices*. New York, John Wiley and sons, 1932, XIV-422 p., in-8º.

JACKSON (W. H.). *The most important Nebraska highway Nebraska city-Fort Kearny-Denver trail, or « steam wagon road »*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 137-159.

JEFFERSON (Mark). *Great cities of 1930 in the United States with a comparison of New York and London*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 90-100.

JENNESS (Diamond). *The population possibilities of Canada.* University of Toronto Quarterly. Toronto, t. I, nº 4, juillet 1932, p. 387-423.

JONES (S. B.). *The forty-ninth parallel in the Great Plains ; the historical geography of a boundary.* The Journal of geography. Chicago, t. XXXI, 1932, p. 357-368.

Journal of the commissioners for trade and plantations from january 1741-2 to december 1749. Preserved in the Public Record Office. Londres, H. M. S. O., 1931, 510 p.

KEECH (Roy A.). *The saline pueblo strongholds.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 1-13.

KNISTER (Raymond). *Pelee island.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 295-302.

LAURISTON (Victor). *A century of Goderich.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 83-96.

LEMAN (Beaudry). *Propos économiques.* Revue trimestrielle canadienne. Montréal, t. XIX, nº 70, juin 1932, p. 121-134.

Lettre de M. L. Fromenteau, contenant quelque description de Gaspé, et avis sur ses cours de justice, à M. J. A. Panet. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 154-158.

LEWIS (Edward E.). *The mobility of the Negro.* New York, Columbia University Press, 1931, 144 p.

LÖFFLER (Klemens). *Die Entdeckung Nordamerikas durch die Nordgermanen.* Die Böttcherstrasse. Brême, t. I, nº 4, 1928, p. 12-17.

LOWER (A. R. M.). *The growth of Canada's population in recent years.* The canadian historical Review. Toronto, t. XIII, 1932, p. 431-435.

MAC INNES (Tom). *Klengenberg of the Arctic.* Edited by —. Toronto, Jonathan Cape, 1932.

MACKINTOSH (W. A.). *The pioneer problems of the Prairie provinces of Canada : general outline.* In : *Pioneer settlement.* Comparative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication nº 14. New York, 1932, p. 1-11.

MANLEY (Edward). *An Iliad of early Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 183-197.

MARTIN (Chester). *Early history and land settlement of the Prairie provinces of Canada.* In : *Pioneer settlement.* Comparative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication nº 14. New York, 1932, p. 18-21.

MASSICOTTE (E. Z.). *L'émigration aux États-Unis il y a 40 ans et plus.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 21-27, 86-88, 179-180, 228-231, 381-383, 427-429.

— *La vieille rue de l'Hôpital à Montréal.* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 162.

MASTURZI (Giovanni). *La California.* L'Universo. Florence, t. XIV, 1933, p. 17-25.

— *San Francisco.* L'Universo. Florence, t. XIV, 1933, p. 185-194.

MATHIASSEN (Therkel). *Contributions to the geography of Baffin land and Melville peninsula.* Report of the fifth Thule expedition 1921-24. The danish expedition to arctic North America in charge of Knud RASMUSSEN. Copenhague, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, t. I, nº 3, 1933, [6]+102+[2] p., in-8º.

MCARTHUR (D. A.). *Immigration and colonization in Canada, 1900-1930.* In : *Pioneer settlement.* Cooperative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication nº 14. New York, 1932, p. 22-30.

MISHAEGEN (Anne de). *Un hiver en pays Cree*. Montréal, Librairie Beauchemin, 1933.

MITCHELL (Allan). *Montreal, the logical manufacturing centre*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 34-35.

Mortality of the first nine months of 1932. Statistical Bulletin of the metropolitan life insurance Co. New York, t. XIII, nº 10, 1932.

MURCHIE (R. W.). *Agricultural land utilization in western Canada*. In : *Pioneer settlement*. Comparative studies by twenty six authors. American geographical Society, special publication nº 14. New York, 1932, p. 12-17.

New England's prospect : 1933. American geographical Society, special publication nº 16. Edited by John K. WRIGHT. New York, 1933, VIII-502 p., in-8º.

ODESCALCHI (I.). *Bei den Pueblos in Neu-Mexiko*. Atlantis. Berlin et Zurich, nº 3, 1931, p. 152-157.

OLIVER (Edmund H.). *Peter Veregin*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section II, 1932, p. 97-123.

PACIFIQUE (Père). *Cap Breton*. Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVII, nº 1, janvier 1933, p. 34-50.

— *Le pays des Micmacs*. Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVII, nº 1, janvier 1933, p. 51-64.

PAULLIN (Charles O.). *Atlas of the historical geography of the United States*. Edited by John K. WRIGHT. Carnegie Institution of Washington, Publication 401. Washington, [1932], XV-162 p., 166 pl. en coul., in-4º.

PERRY (M. Eugenie). *British Columbia's picturesque triangle*. United Empire. Londres, t. XXIII, nº 5, mai 1932, p. 239-243.

— *The Sikhs of British Columbia*. United Empire. Londres, octobre 1929, p. 577-581.

POLUNIN (Nicholas). *The isle of Auks*. Londres, Edward Arnold & Co., 1932, 254 p., in-8º, 10 sh. 6 d.

PORTER (Kenneth Wiggins). *John Jacob Astor, business man*. Harvard studies in business history, edited by N. S. B. GRAS. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1931, t. I, XXVII-585 p. ; t. II, XIII p. +p. 587-1353.

POWELL (E. Alexander). *Marches of the North*. New York, The Century Company, 1931.

PRATESI (Eugenio). *Groenlandia « terra di desolazione »*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 736-754.

RASMUSSEN (Knud). *Den store Slaederejse*. Copenhague, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1932, 148 p., in-8º.

— *Explorations in southeastern Greenland. Preliminary report of the sixth and seventh Thule expeditions*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 385-393.

— *South-east Greenland. The seventh Thule expedition 1932. From cape Farewell to Umivik*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXVI, 1933, p. 35-43 [avec un résumé en danois].

RAUP (Hallock F.). *The german colonization of Anaheim, California*. University of California Publications in geography. Berkeley, t. VI, 1932, p. 123-146.

Report of Committee on linguistic and national stocks in the population of the United States. Annual Report of the american historical Association for the year 1931, t. I. Washington, Government printing Office, 1932, p. 107-125.

ROBERTS (Theodore Goodridge). *The old grey port of Saint John*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 215-226.

Saint-Zénon de Piopolis. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 227.

Sapper (Karl). *Die anthropogeographische Bedeutung des Renntieres*. Geographische Zeitschrift. Berlin et Leipzig, 1931, p. 513-525, 599-608.

Schafer (Joseph). *The Wisconsin lead region*. Wisconsin Domesday Book, general studies, t. III. Madison, State historical Society of Wisconsin, 1932, IX-341 p., in-8°.

Scheult (L. R.). *Anticosti island*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 67-82.

Schmieder (Oskar). *Länderkunde Nordamerikas, Vereinigten Staaten und Canada*. Enzyklopädie der Erdkunde. Leipzig et Vienne, Franz Deuticke, 1933, XI-453 p., in-8°.

— *Spuren spanischer Kolonisation in U. S.-Amerikan. Landschaften*. Koloniale Studien. Berlin, 1928, p. 272-282.

Scholes (Alex. G.). *Education for empire settlement : a study of juvenile migration*. Royal Empire Society, Imperial studies, n° 6. Londres, Longmans, Green and Co., 1932, XII-250 p.

Sibley (Elbridge). *Differential mortality in Tennessee, 1917-1928*. Nashville, Fisk University Press, 1930, 152 p.

Silberschmidt (Max). *Grossbritannien und die Vereinigten Staaten. Ihr machtpolitisches Verhältnis vom amerikanischen Unabhängigkeitskrieg bis zum Weltkrieg. Ein Beitrag zur Geschichte des Weltstaatensystems*. Leipzig et Berlin, B. G. Teubner, 1932, 82 p., in-8°.

Smith (George F.). *A trip to Market in early days of northeast Nebraska*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIII, 1932, p. 80-85.

Stead (Robert J. C.). *The old prairie homestead*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VII, 1933, p. 13-21.

Steinert (H.). *Grønland fischerei von heute*. Geographische Zeitschrift. Berlin et Leipzig, 38e année, n° 7, 1932.

Thalbitzer (William). *Eskimoiske stednavne fra Alaska og Grønland set i arkaeologiens lys*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 137-155.

The birthrate and the depression. Statistical Bulletin of the metropolitan life insurance Co. New York, t. XIII, n° 8, 1932, p. 1-11.

The municipal year book for Canada. 7e édition annuelle. Montréal, H. Wiseley Bragg, 1932, 120 p.

The reflections of Inkyo on the Great Company. Londres, London general Press, 1931, 207 p.

The tourist's paradise. The Gaspé peninsula (Quebec). Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 28-31.

Thomas (Lowell). *Kabluk of the Eskimo*. Toronto, McClelland & Stewart; Londres, Hutchinson & Co., 1932, 256 p., in-8°, 10 sh. 6 d.

Turner (John Peter). *Men of the long portage*. Canadian geographical Journal. Montréal, t. VI, 1933, p. 4-15.

Vance (Rupert B.). *Human geography of the south : a study in regional resources and human adequacy*. University of North Carolina social study series. Chapel Hill, N. C., University of North Carolina Press ; Londres, Oxford University Press, 1932, XIV-596 p., in-8°, 24 sh.

Watson (Robert). *Victoria's early names*. The Beaver. New York, n° 1, juin 1932, p. 32.

WEISBERG (Goldie). *Panorama : Phoenix, Arizona.* The american Mercury. New York, t. XIV, 1929, p. 96-103.

WEST (Arthur G. B.). *Ottawa and empire migration.* Nineteenth century. Londres et New York, t. CXII, nº 666, août 1932, p. 169-179.

WINID (Walenty). *The distribution of urban settlements of over 10.000 inhabitants in the United States in 1930.* The scottish geographical Magazine. Edimbourg, t. XLVIII, nº 4, juillet 1932, p. 197-210.

Amérique Centrale.

CALLEGARI (G. V.). *Chihuahua.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1259-1263.

— *Morelia, reliquiario storico del Messico.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1144-1148.

Edificios públicos, casas coloniales, iglesias, ex-conventos, monumentos arqueológicos y sitios pintorescos de interes para el turista, en el valle de México. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 222-225.

Geographical research in Guatemala. (Division of historical research, section of aboriginal american history . Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 101-107.

GROTHE (Hugo). *Die deutsche Auswanderung nach Mexico und das dortige Deutschtum.* Archiv für Wanderungswesen. Leipzig, 5e année, 1932, p. 9-12.

ITURBIDE (Teodoro E.). *Tasco y la gruta de Cacahuamilpa.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nos 6-7, décembre 1932, p. 187-200.

JANSEN (Pietro Gerardo). *Italiani nel Guatemala.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1283-1287.

LASSO DE LA VEGA (Melchor). *El canal de Panamá.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 225-236.

MOLINA ENRÍQUEZ (Andrés). *Expedición de estudio del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía al antiguo mineral de Sultepec, Estado de México.* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 82-88.

MONTES DE OCA (José G.). *Tasco.* Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. L, nos 7-12, 1929, p. 195-317, pl. XCIII-CXL.

MORTON (Friedrich). *Im Wunderland Guatemala.* Der Naturfreund. Vienne, nos 7-8, 1929, p. 150-152.

OCAÑA (Diego de). *Descripción de la laguna de Atitlán.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 297-302.

OSBORNE (Lilly de Jongh). *San Cristóbal, Totonicapán.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 284-288.

QUINTANAR (Guillermo). *Investigación social obrera.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 189-200.

ROUSSEAU (Jacques). *Au pays de Cortez.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVII, nº 1, janvier 1933, p. 28-33.

SCHUMACHER (Karl von). *Eindrücke von Guatemala.* Atlantis. Berlin, nº 7, 1932, p. 413-424.

SCHUMACHER (Karl von). *Mexiko und die Staaten Zentralamerikas.* Zurich, Orell Füssli, 1929, 174 p.

SHATTUCK (George Cheever). *The peninsula of Yucatan. Medical, biological and sociological studies,* by G. C. SHATTUCK and collaborators. Carnegie Institution of Washington Publication 431. Washington, 1933, XVII-576 p.

TERMER (Franz). *Forschungsreisen im nördlichen Mittelamerika.* Verhandlungen und wissenschaftlichen Abhandlungen des Geographentages Magdeburg. Breslau, 1930, p. 115-123.

— *Paisajes geográficos del norte de América Central.* Traducción de José GAVIRA. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIII, 1933, p. 19-34, 92-103; Publicaciones de la Sociedad geográfica nacional, série B, nº 16. Madrid, 1933, 28 p.

VOLLMBERG (M.). *Quetzales und Vulkane : ein Maler reist durchs Mayaland.* Berlin, Sibyllen-Verlag, 1932, 173 p., in-8º.

Antilles.

IMPERATORI (Ugo). *Portorico.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 919-925.

JANSEN (Pietro Gerardo). *L'isola che muore : Sankt Eustakius.* Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1165-1169.

MASSIP (Salvador). *Factores geográficos de la historia de Cuba.* La Havane, 1931, 15 p.

Statistical Reports from the Government of Puerto Rico, Department of health, Bureau of vital statistics. The Puerto Rico Journal of public health and tropical medicine. San Juan, t. VIII, 1932, p. 83-98 [en anglais et en espagnol].

Statistical Reports. The Porto Rico Journal of public health and tropical medicine. San Juan, t. VII, 1931, p. 107-115, 275-283.

VANDERBERGHE (Miguel). *Das Wunderland der Grossen Antillen.* Natur und Gesellschaft. Berlin, t. XVI, nº 2, 1929, p. 27-28.

WESLEY (Charles H.). *The Negro in the West Indies, slavery and freedom.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 51-66.

Amérique du Sud.

AGOSTINI (A. M. de). *I miei viaggi nella Cordigliera patagonica meridionale.* Nuova antologia. Rome, t. LXVII, 1932, p. 320-328.

ÁLVAREZ (Antenor). *Santiago del Estero. Ciudad de invierno.* Santiago del Estero, 1932, 36 p.

Annuario de estatistica demographo sanitaria, 1922. Republica dos Estados Unidos do Brasil, Departamento nacional de saúde publica, Inspectoria de demographia sanitaria. Rio de Janeiro, Officina graphica da Inspectoria de demographia sanitaria, 1931, 234+CXLIX p., in-8º.

Argentina, Paraguay, Uruguay. Las Guías azules. Milan, Touring club italiano, 1932, 582+XXXII p., 13 cartes, 15 plans, in-16.

BACARREZA (Zenón). *Monografía de la provincia de Carangas.* Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 73-114.

BASKIN (Gertrude Dutremblay). *Seeing Peru by plane.* Canadian geographical Journal. Montréal, t. V, 1932, p. 173-182.

Bastidas (Antonio J.). *La ilegitimidad factor de letalidad infantil.* Anales de la Universidad central. Quito, t. XLVIII, 1932, p. 455-488.

Beccari (Nello). *Naturalisti italiani nella Guiana britannica.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 191-208.

— *Seconda lettera del prof. —, dalla Guiana britannica.* Bollettino della reale Società geografica italiana. Rome, 6e série, t. IX, 1932, p. 515-524.

Bertacchi (G.). *America meridionale in generale. America andina.* Terra e Nazione. Milan, F. Vallardi, 1932.

— *Un grande esploratore italiano dell' America meridionale (Agostino Codazzi di Lugo).* Rassegna italiana. Rome, t. XV, 1932, p. 719-737.

Biehl (M.). *Brasilien als japanisches Kolonisationsgebiet.* Zeitschrift für Geopolitik. Berlin, t. IX, 1932, p. 280-286.

Bognetti (G.). *Ai cittadini delle repubbliche sud-americane.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 898-904.

Boletim hebdomadario de estatistica demógrafo-sanitaria da cidade do Rio de Janeiro (Brasil). Rio de Janeiro, t. XXX, 1932, nos 18-34.

Boletim mensal de estatistica demógrafo-sanitaria da cidade do Rio de Janeiro e de algumas capitais dos Estados Unidos do Brasil. Rio de Janeiro, t. XL, 1932, nos 1-4, janvier-avril 1932.

Bona (E.). *Campagne chilene.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1159-1164.

Cordoba (Antonio de). *Viaje de la fragata « Santa Maria de la Cabeza » al estrecho de Magallanes, 1785-1786.* Anuario hidrográfico de la marina de Chile. Santiago de Chile, t. XXXIV, 1928, p. 329-354.

Courteville (Roger). *La traversée de l'Amérique du Sud en automobile.* Bulletin de la Société de géographie de Lille. Lille, 53e année, no 2, avril-juin 1932.

Coverley-Price (A. V.) et Wood (M. McKinnon). *Professor J. W. Gregory's expedition to Peru, 1932.* The geographical Journal. Londres, t. LXXXII, 1933, p. 16-41.

Cressy-Marcks (Violet O.). *Up the Amazon and over the Andes.* Londres, Hodder and Stoughton, ltd., 1932, 336 p., in-8o, 12 sh. 6 d.

Edschmid (Kasimir). *Glanz und elend Süd-Amerikas.* Frankfurt-am-Main, Societäts-Verlag, 1932.

Fester (Gustav). *Wirtschaftsgeographie Südpatagoniens (territorio de Magallanes).* Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXIX, 1933, p. 9-13, 73-77.

Franci (U.). *Lo Stato di Sergipe ed il canale S. Maria.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1181-1182.

Frenguelli (Gioacchino). *I vulcani delle Ande e l'eruzione del Quiza-Pú.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 95-112.

Gerstmann (Robert). *Chile.* Paris, Braun & Cie, 1932, 66 p., 280 pl., in-4o.

Grösser (Max). *Die Moglichkeiten deutscher Auslandssiedlung. Antworten auf Fragen zur Auswanderung.* Berlin, Zentralverlag, 1932, 64 p.

Grubb (Kenneth G.). *Parables from South America.* Londres, The Lutterworth Press, 1932, 215 p., in-8o, 7 sh. 6 d.

Guarini (Cleto de). *Curityba di ieri e di oggi.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1009-1017.

Hallema (A.). *De Joode Savane in Suriname 1632 (?)-1932. Opkomst, bloei en verval van het Jodendom in onze Westindische koloniën.* De indische Gids. Amsterdam, 1932, p. 1071.

HOLDRIDGE (Desmond). *Exploration between the Rio Branco and the Serra Parima.* The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 372-384.

HOLLÄNDER (Klaus). *Von Manaos nach Bogota und zur Küste.* Atlantis. Berlin, t. I, nº 12, 1929, p. 751-756.

HOLSTEIN (Otto). *Robinson Crusoe e la sua isola.* L'Universo. Florence, t. XIV, 1933, p. 1-15.

JAMES (Preston E.). *Rio de Janeiro and São Paulo.* The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 271-298.

JANSEN (Pietro Gerardo). *Da Bogotá a Honda.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1249-1258.

— *Da Girardot a Bogotá.* Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1043-1049.

— *Da Ibagué a Girardot.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 945-951.

— *La Guyana inglese.* Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1149-1158.

JUNKER (L.). *De cultuurwaarde van Suriname.* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 417-428.

KEMPSKI. *Zur Agrarreform in Argentinien.* Archiv für Wanderungswesen. Leipzig, 5e année, 1932, p. 6-8.

KINTZEL (W.). *Deutsche und japanische Siedlung in Brasilien.* Zeitschrift für Geopolitik. Leipzig, t. X, 1933, p. 81-82.

KNOCHE (Walter). *Geographie von Chile und Landwirtschaft.* Deutsches Monatsschrift für Chile. Santiago de Chile, 12e année, 1931, p. 301-312.

— *Klimatische Beobachtungen auf einer Reise in Ecuador.* Verhandlungen des deutschen wissenschaftlichen Vereins zu Santiago de Chile. Santiago de Chile, nouv. série, t. II, 1932 [Tirage à part 46 p.].

— *Klimatische und bio-geographische Eindrücke auf einer Reise in Ecuador.* Forschungen und Fortschritte. Berlin, 9e année, nº 13, 1er mai 1933, p. 189.

KRIEG (Hans). *Deutsche Gran Chaco-Expedition.* Die Naturwissenschaften. Berlin, t. XVI, nº 11, 1928, p. 186.

— *Im Gran Chaco-Skizzen von der deutschen Chaco-Expedition.* Velhagen & Klasings Monatshefte. Berlin, t. XLIII, nº 8, 1928-1929, p. 221-226.

KÜHN (F.). *Argentiniens Vormachtstellung im Handel von Südamerika.* Erde und Wirtschaft. Brunswick, t. VI, 1932, p. 6-9.

LAUBMANN (Alfred). *Wissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Gran Chaco Expedition.* Stuttgart, Strecker und Schröder, 1930, XVI-334 p., in-8º.

LEONHARDT (Carlos). *Forschungsreise in das Gebiet der alten Jesuitenreduktionen vom einstigen Paraguay in den La Plata-Ländern.* Die katholischen Missionen. München-Gladbach et Aachen, t. LVII, nº 9, 1929, p. 278-282.

MALAN (A.). *Uma rufada pelo sertão.* Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXV, 1932, p. 63-96.

MARÍN (Ceslao de J.). *Apuntaciones de un interesante viaje por las extensas selvas orientales del Ecuador.* El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 136-139, 173-174.

MENDIZÁBAL (Santiago). *Vicariato apostólico del Beni. Descripción de su territorio y sus misiones.* La Paz, 1932, 352 p., in-4º.

MENKMAN (W. R.). *Amerikaansch Nederland op het Congres « Nederland overzee ».* De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 193-205.

Molinos (José). *Aus dem unbekannten Uruguay*. Illustrierte Kolonial-Zeitung. Munich, t. II, nº 4, 1928, p. 73-77.

Morales (Ernesto). *La ciudad encantada de la Patagonia*. Nosotros. Buenos Aires, 25e année, nos 270-271, novembre-décembre 1931.

Moyano (Carlos M.). *Viajes de exploración a la Patagonia (1877-1890)*. Buenos Aires, 1931, 251+[2] p.

Muñoz Ibarguen (José). *El oro en Bolivia. Descripción ligera de los principales yacimientos auríferos de Bolivia*. Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, nos 61-62, 31 juillet 1931, p. 55-72.

O Rio de Janeiro, districto federal da Republica dos Estados Unidos do Brasil. Prefeitura do districto federal, Directoria de estatistica e archivo. Rio de Janeiro, Officinas graphicas do « Jornal do Brasil », 1932, 37 p., in-8º.

Passera (Gino de). *Turismo di stato in Argentina*. Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1291-1300.

Priewasser (Wolfgang). *Quer durch Chiquitos. Reisetagebuch des Indianer-Missionärs* —, 2. Hall i. Tirol, Missions-Prokura der P. P. Franziskaner, 1932, 96 p., in-12.

Pryce-Jones (Alan). *People in the south*. Londres, Cobden-Sanderson, 1932, 264 p., in-8º, 8 sh. 6 d.

Quelle (Otto). *Das Deutschtum im Staate Bahia. Ein methodischer Versuch*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 38-54.

— *Die Japaner in Brasilien*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 298-299.

— *Die Landwirtschaft im Staate Pernambuco*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 281-287.

— *Leitlinien der Besiedlung Südamerikas*. Forschungen und Fortschritte. Berlin, 9e année, nº 13, 1er mai 1933, p. 187-188.

Radaelli (Sigfrido A.). *Ciudades coloniales*. Criterio. Buenos Aires, 4e année, nº 196, 3 décembre 1931.

Raimondi (A.). *El Perù. Itinerarios de viajes*. Publicado por el Banco italiano de Lima comemorando el 40º aniversario de su fundación. Lima, Aguirre, 1929, IV-118 p.

Range. *Der Paraguay-Chaco*. Reclams Universum. Leipzig, 47e année, 1930-1931, p. 775-777.

Reiser (H.). *Abenteuerliche Wanderung durch Peru*. Berlin-Schöneberg, Verlag P. J. Oestergaard, 1932, 244 p., in-8º.

Romeo (Umberto Donnici). *Como fu che il vino vinse l'acqua nella California argentina*. Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 938-944.

Ruez (Luis F.). *Gründung der Indianerkolonie Emilio Mitre in der Pampa*. Jahrbuch 1931 des Deutschen Volksbundes für Argentinien. Buenos Aires, 1931, p. 66-72.

Samuel Poveda (C.). *La ciudad de Latacunga, capital de la provincia de León*. Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 400-402.

Schmidt (Max). *Ergebnisse meiner zweijährigen Forschungsreise in Matto Grosso*. Berliner Museen. Berichte aus den preussischen Kunstsammlungen. Berlin, t. XLIX, nº 6, 1928, p. 136-140.

Sheppard (George). *The rainy season of 1932 in southwestern Ecuador*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 210-216.

Shippee (Robert). *Lost valleys of Peru. Results of the Shippee-Johnson peruvian expedition*. The geographical Review. New York, t. XXII, 1932, p. 562-581.

SIMONS (R. D. G. Ph.). *De maatschappelijke beteekenis der surinamsche ziekten (van 1919 tot 1931)*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 429-439

SINCLAIR (Joseph H.). *Some reminiscences of travel in Ecuador*. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLI, 1931 [1932], p. 344-354.

STAHL (Günther). *Forschungsreisen in das unbekannte Brasilien*. Völkerkunde. Vienne, t. IV, nos 7-9, 1928, p. 169-171.

T. (U.). *Luigi Balzan scienziato ed esploratore*. Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1066-1072.

TALBOT (F.). *Ensayo de diccionario toponímico del Azuay (suite)*. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca. Cuenca, t. VI, no 23, mars 1932, p. 279-286.

TATE (G. H. H.). *Mountain by-ways of Bolivia. An account of an expedition to the Cordillera Real, the eastern slope of the Andes*. Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 81-94.

TEGANI (Ulderico). *Da Tres Lagôas a Porto Esperança*. Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1121-1132.

— *Sull'Alto Rio Paraguay, da Porto Esperança a Corumbá*. Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1271-1282.

VAUDRY (J.). *Le conflit entre la Bolivie et le Paraguay*. Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LVIII, 1932, p. 275-280.

VILLIERS (Alan J.). *The sea in ships*. Londres, George Routledge & sons, 1932, 12+106 p., in-8o.

WEILL (S). *La colonisation israélite dans la République Argentine*. Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LVIII, 1932, p. 175-192.

WENZEL (Fritz). *Zur Anthropogeographie der chilenischen Kordillerenländer und des argentinischen Pampagebietes*. Dissert. Marburg, 1928. Berlin, Hünewaldt, 1929, XIII-124 p.

WILLE (Johannes). *Der Kokastrauch und seine Kultur in der « Montaña » sowie über die Kokaoverwendung in Peru*. Der Tropenpflanzer. Berlin, t. XXXIV, no 3, 1931, p. 99-109.

YARKHAM (E. R.). *The Falkland islands. Centenary of the southern Atlantic outpost of Empire*. United Empire. Londres, t. XXXIV, no 2, 1933.

ZBINDER (Karl). *Die schweizerische Auswanderung nach Argentinien, Uruguay, Chile und Paraguay*. Affoltern-am-Albis, 1931, XXII-210 p.

ZENDING (De). *Onder de Javanen in Suriname*. Ons Suriname. Zendingsblad. Zeist, 1932, p. 194.

RÉIMPRESSIONS, TRADUCTIONS.

Alexander Mackenzie's voyage to the Pacific ocean in 1793. With historical introduction and footnotes by Milo Milton QUAIFE. Chicago, R. R. Donnelley & sons, 1931, 384 p.

BALDUS (Herbert). *La « mère commune » dans la mythologie de deux tribus sud-amé-*

ricaines (*Kágaba et Tumerehã*). Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 471-479.

BANDELIER (A. F.). *Kin and clan. An interesting lecture delivered friday night, april 28th. 1882, under the auspices of the historical Society of New Mexico, concerning the peculiarities and characteristics of the indian race.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 165-175.

BARLOW (Roger). *A briefe summe of geographie.* Edited by E. G. R. TAYLOR. Publications of the Hakluyt Society, second series, t. LXIX. Londres, Hakluyt Society, 1932, LVI-210 p., in-8°.

BOTURINI BENADUCI (Lorenzo). *Idea de una nueva historia general de la America septentrional.* Facsimile de la edición original de 1746. Collection de textes relatifs aux anciennes civilisations du Mexique et de l'Amérique Centrale, publiée sous la direction de Jean GENET, t. XI. Paris, Les Éditions Genet, 1933, [46]+167+[8]+96 p., in-8°.

BRION (Marcel). *Bartolomé de Las Casas « father of the Indians ».* Translated by Coley B. TAYLOR. New York, Dutton, 1929, 331 p., in-8°.

CAPISTRANO DE ABREU (J.). *Ensaios e estudos (critica e historia).* Rio de Janeiro, Edição da Sociedade Capistrano de Abreu, in-8°, 1re série, 1931, 359 p. ; 2e série, 1932, 389 p.

CARMINATI (César). *Los primitivos. Apuntes de etnología ético-religiosa.* Traducido del italiano por D. Emilio SANZ. Misiones católicas. Barcelone, t. XL, 1932, p. 138-140.

CHABOT (Frederick C.). *Los poderosos Aguayos.* Traducción especial para Anales. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 127-146.

CHAMPLAIN (Samuel de). *The works of —*, t. IV : *1608-1620.* Translated by M. N. LANGTON, the french text collated by J. Home CAMERON. Toronto, The Champlain Society, 1932, XVI-373 p.

CHATEAUBRIAND (François-René de). *Les Natchez.* Publiés avec une introduction et des notes par Gilbert CHINARD, avec l'assistance de Chandler B. BEALL, Charles R. HART, Meta H. MILLER, Louis H. NAYLOR et J. Van Ness SMEAD. Paris, Librairie E. Droz, 1932, [557] p., in-8°.

CHESNEL (Paul). *History of Cavelier de la Salle, 1643-1687 : explorations in the valleys of the Ohio, Illinois and Mississippi.* Translated from the french by Andrée Chesnel MEANY. New York, Putnam's son, 1932, VII-232 p.

Cómo premió a Guayaquil el rey por su fidelidad. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 78-82.

Documentos de la época colonial de Guayaquil. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 73-77.

EDSCHMID (Kasimir). *South America : a continent of contrasts.* Translated from the german by Oakley WILLIAMS. Londres, Thornton Butterworth, ltd., 1932, 408 p., in-8°, 21 sh.

EMBREE (Elihu). *The emancipator.* A reprint, with a brief sketch of the editor by Dr. Robert H. WHITE. Nashville, B. H. Murphy, 1932, 112 p.

Fray Alonso Ponce in Yucatán, 1588. Translated and annotated by Ernest NOYES. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 4 : « Middle american Papers ». New Orleans, 1932, p. 297-372.

FRAZER (J. G.). *Mensch, Gott und Unsterblichkeit.* Gedanken über den menschliche Fortschritt. Autorisierte Übersetzung aus dem englischen von H. FRANK und A. THALHEIMER. Leipzig, C. L. Hirschfeld, 1931, XVI-364 p., in-8°.

FUENTES Y GUZMÁN (Francisco Antonio de). *De los caracteres y modo de escritura de que usaban estos Indios en su gentilidad, en especial el modo de figuras de que se valieron los Pipiles.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 364-369.

GUENTHER (K.). *A naturalist in Brazil : the flora and fauna and the people of Brazil.* Translated by Bernard MIALL. Londres, George Allen & Unwin, ltd., 1931, 400 p., 25 sh.

Hall J. Kelley on Oregon. Edited by Fred Wilbur POWELL. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XXII-412 p., in-8°.

HANDELMANN (Henrique). *Historia do Brasil.* Traducção brasileira feita pelo Instituto historico e geographico brasileiro. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVIII (vol. 162), 1930 (1931), LIV-1006 p.

HASTINGS (Landsford W.). *The emigrants' guide to Oregon and California.* Edited by Charles Henry CAREY. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XXX-158 p., in-8°.

JERVES (Alfonso María). *El ilustrísimo señor Valverde. Dichos y datos autográficos de él (suite).* El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 123-124, 171-172.

JOHNSON (James Weldon). *Der weisse Neger. Ein Leben zwischen den Rassen.* Mit einem Begleitwort von Frederick DELIUS (Aus dem Englisch von Elisabeth von GAUS). Frankfurt, Frankfurter Societäts-Druckerei, 1928, 208 p., in-8°.

JOHNSON (Overton) et WINTER (Wm. H.). *Route across the Rocky Mountains.* Edited by Carl L. CANNON. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XX-200 p., in-8°, 17 sh.

Jorge Washington en el segundo centenario de su nacimiento. Revista militar del ejército. Bogotá, t. XXV, nos 235-236, janvier-février, 1932, p. I-XI.

KEYSERLING (Hermann de). *Méditations sud-américaines.* Traduites de l'allemand par Albert BÉGUIN. Paris, Librairie Stock, 1932, 349 p., in-8°.

LANGWORTHY (Franklin). *Scenery of the plains, mountains and mines.* Edited by Paul C. PHILLIPS. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XVIII-292 p., in-8°.

LATTES (Leone). *Individuality of the blood in biology and in clinical and forensic medicine.* Translated by L. W. Howard BERTIE. New York, Oxford University Press, 1932, XIV-413 p., in-8°.

LOLLIS (C. de). *Cristoforo Colombo (Opere,* t. I). Edited by R. ALMAGIÀ. Milan, « La Cultura », 1931, XXVI-426 p., in-8°.

MAACK (Reinhard). *Viagem de estudo do planalto de Minas Geraes ao Paranahiba.* Traducção do coronel Bertholdo KLINGER. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVI (vol. 160), 1929 (1930), p. 223-239.

MAURIZIO (A.). *Histoire de l'alimentation végétale depuis la préhistoire jusqu'à nos jours.* Traduit par F. GIDON. Bibliothèque scientifique. Paris, Payot, 1932, 762 p., in-8°, 60 fr.

MAXWELL (J.). *La magia : la forma e i procedimenti, le evocazioni, la forza magica e le basi psicologiche, la magia moderna.* Introduzione e traduzione di G. NOBILE. Bari, Laterza, 1932, VIII-214 p.

MAYO (Katherine). *Mutter Indien*. Übersetzung aus dem amerikanischen von Dora MITZKY. Frankfurt-am-Main, Frankfurter Societäts-Druckerei, 1928.

MORÍNIGO (Marcos A.). *El catecismo del P. Fr. Luis de Bolaños*. Azúl. Azúl, nº 9, mars-avril 1931, p. 53-69.

Ollantay. Drama kjechua. Traducción castellana de Miguel A. MOSSI y traducción francesa de Gavino PACHECO ZEGARRA precedidas de un prólogo de Ventura GARCÍA CALDERÓN e ilustradas con grabados al boj en colores de Pablo CURATELLA MANES. Madrid, Paris, Buenos Aires, a expensas de la Agrupación de amigos del libro de arte, 1931, 101 p., in-4º.

OULARD (Georges). *Four cents an acre*. Translated by Margery BIANCO. New York, Brewer and Warren, 1931, 316 p.

OURS DEBOUT (Luther). *Souvenirs d'un chef sioux*. Préfaces de William S. HART et de Paul COZE. Traduit de l'anglais par R. GAUILLARD. Paris, Payot, 1931, 320 p., in-8º.

PIERRE (Francisco). *Viaje de exploración a las tribus salvajes del Ecuador* (*suite*). El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 146-149, 191-194.

Pierre Lemoyne d'Iberville. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 718-720.

Política argentina y el Congreso de Panama. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 238-240.

PREUSS (Konrad Theodor). *Arte monumentale prehistórico. Excavaciones hechas en el Alto Magdalena y San Agustín* (*Colombia*). *Comparación arqueológica con las manifestaciones artísticas de las demás civilizaciones americanas*. Traducido del alemán por Hermann WALDE-WALDEGG y César URIBE PIEDRAHITA. Bogotá, Escuelas salesianas de tipografía y fotograbado, 1931, in-8º, t. I : Texto, 35 + 221 p. ; t. II : Planchas y dibujos, 29 p., 101 pl.

Proceso de residencia contra Pedro de Alvarado (*suite*). Reproducción de la publicación hecha en México en 1847. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. VIII, 1931-1932, p. 521-534 ; t. IX, 1932-1933, p. 121-129, 256-264.

QUELLE (Otto). *Relatorio das viagens de estudo na Bahia*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVI (vol. 160), 1929 (1930), p. 7-28.

RASMUSSEN (Knud). *De la Groenlandia al Pacífico. Dos años de intimidad con tribus esquimales desconocidas*. Parte I : *La Bahía de Hudson*. Barcelone, Iberia, 1930, 237 p., in-8º.

RESTREPO TIRADO (Ernesto). *Una petición del adelantado don Gonzalo Jiménez de Quesada*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 634-636.

ROBINSON (Jacob S.). *A Journal of the Santa Fé expedition under colonel Doniphan*. Edited by Carl L. CANNON. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XX-96 p., in-8º, 11 sh.

SAHAGUN (Bernardino de). *A history of ancient Mexico*. Translated by Fanny R. BANDELIER from the spanish version of Carlos Maria de BUSTAMANTE. Nashville, Fisk University Press, t. I, 1932, IX-315 p., in-8º.

Scout and Ranger : being the personal adventures of James Pike of the Texas Rangers in 1859-60. Edited by Carl L. CANNON. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton , N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XXVIII-164 p., in-8º.

SEMPLE (Robert). *Comentario sobre el estado actual de Caracas incluyendo la descripción de un viaje por La Victoria y Valencia, hasta Puerto Cabello.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 283-334.

SIEGFRIED (André). *Impressions of South America.* Translated by H. H. and Doris HEMMING. Londres, Jonathan Cape, ltd., 1933, 128 p., in-8°, 5 sh.

SÖRENSEN (Jon). *The saga of Fridtjof Nansen.* Translated from the norwegian by J. B C WATKINS. Londres, George Allen and Unwin, 1932, 372 p , in-8°.

The Mercurio volante of don Carlos de Sigüenza y Góngora. An account of the first expedition of don Diego de Vargas into New Mexico in 1692. Translated with introduction and notes by Irving Albert LEONARD. Los Angeles, The Quivira Society, 1932.

THEREZA DA BAVIERA (Princeza). *Cataloguo codicum manu scriptorum bibliothecae regiae monacensis.* Tomus VII (Publicado en 1858). Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 279-287.

THIÉRY (Maurice). *Bougainville, soldier and sailor.* Londres, Grayson and Grayson, 1932, 292 p., in-8°, 15 sh.

TOZZER (Alfredo M.). *Figuras mayas y toltecas en Chichén Itzá.* Traducción de R. M. AYLWARD. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 182-193.

Un Français en Virginie. Voyages d'un François exilé pour la religion avec une description de la Virgine et Marilan dans l'Amérique. D'après l'édition originale de 1687, avec une introduction et des notes par Gilbert CHINARD. Paris, Librairie Droz ; Baltimore, The Johns Hopkins Press Londres, Humphrey Milford, 1932, 158 p., in-4°.

Vestigios de la Atlántida. Capítulo VI : El lago de Tacarigua. — Capítulo VII : Los cerritos. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 226-235.

VILLARD (Henry). *The past and present of the Pike's Peak gold regions.* Edited by Le Roy R. HAFEN. Narratives of the Trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XVI-186 p., in-8°, 14 sh. 6 d.

WARE (Joseph E.). *The emigrants' guide to California.* Edited by John CAUGHEY. Narratives of The trans-Mississippi frontier. General editor : Carl L. CANNON. Princeton, N. J., University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1932, XXIV-64 p., in-8°, 11 sh.

WIRKUS (Faustin). *Le roi blanc de la Gonave. Le culte du Vaudou en Haïti, 1915-1928.* Souvenirs écrits en collaboration avec Taney DUDLEY. Préface de William B. SEABROOK. Traduit de l'anglais par M. TYLER. Collection d'études, de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps. Paris, Payot, 1932, 320 p., in-8°.

WRIGHT (I. A.). *Documents concerning english voyages to the spanish Main, 1569-1580.* I. *Spanish documents.* II. *English accounts.* Edited by —. (Works issued by the Hakluyt Society, 2nd series, n° LXXI issued for 1932). Londres, 1932, LXIV-348 p., in-8°.

BIBLIOGRAPHIE, BIOGRAPHIE.

A. (F. de). *Salvador Debenedetti*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 375-384.

Acuña (Angel). *Groussac en la cultura argentina*. Anales del Instituto popular de conferencias. Buenos Aires, t. XVI, 1931.

Alexander (Hartley Burr). *Francis La Flesche*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 328-331.

Amador (Elías). *Indice de la colección de documentos de D. José Fernando Ramírez existente en la biblioteca del Museo nacional*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 435-453.

Amunátegui Solar (Domingo). *Don Crescente Errázuriz*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 39-46.

Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm. Neu bearbeitet von Johannes Bolte [et autres], t. V. Leipzig, Dieterische Verlagsbuchhandlung, 1932, VI-305 p.

Annuario bibliográfico mexicano de 1931. Compilación de F. Teixidor. México, Imprenta de la Secretaría de relaciones exteriores, 1932, 243 p., in-8°.

Aragón (Agustín). *Adios postrero a don Enrique C. Creel, en el cementerio francés, la tarde del 18 de agosto de 1931*. Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, n° 5, février 1932, p. 125-129.

— *Discurso leído en el salón de sesiones de la « Sociedad mexicana de geografía y estadística», la noche del martes 16 de febrero de 1932, en nombre y representación de la « Asociación de ingenieros y arquitectos de México » y de la « Academia nacional de historia y geografía »* [*Conmemoración de Enrique C. Creel*]. Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, n° 5, février 1932, p. 159-169.

Baron Erland Nordenskiöld. Nature. Londres, t. CXXX, 1932, p. 121.

Barón Erland Nordenskiöld. Revista del Museo nacional. Lima, n° 2, 1932, p. 163-164.

Barros Paiva (Tancredo de). *Bibliographia ethnica-linguistica brasiliana*. Annaes do XX. Congresso internacional de Americanistas, realisado no Rio de Janeiro, de 20 a 30 de agosto de 1922. Rio de Janeiro, t. III, 1932, p. 331-400.

Benjamins (H. D.). *Joh. F. Snelleman 1852-26 décembre 1932*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 305-310.

Bermúdez (José Alejandro). *Sobre el mérito y cualidades de nuestros primitivos cronistas e historiadores*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 745-755.

Bertolaso Stella (Jorge). *A vida scientifica de Trombetti*. São Paulo, [1933], 116 p., in-8°.

Bibliographie d'histoire coloniale (1900-1930), publiée par les soins de Alfred Martineau, P. Roussier et J. Tramond. Premier Congrès international d'histoire coloniale. Paris, Société de l'histoire des colonies françaises, 1932, XVI-668 p., in-8, 150 fr.

Bibliographie lévisienne. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 449-470.

Birket-Smith (Kaj). *Bibliography of danish works concerning colonial history.* Bibliographie d'histoire coloniale (1900-1930). Premier Congrès international d'histoire coloniale, Paris, 1931. Paris, Éditions Leroux, 1932, 15 p., in-8°.

— *Erland Nordenskiöld, 19. juli 1877 — 5. juli 1932.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 97-100.

Blom (Frans). *Archaeological and other maps of Middle America.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VI, 1932-1933, p. 288-292.

Bloom (Lansing B.). *Bourke on the southwest.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 1-30.

Bolinder (Gustaf). *Erland Nordenskiöld.* Vetenskaps-Societeten i Lund Årsbok 1932. Lund, 1932, p. 79-84.

Canter (Juan). *Contribución a la bibliografía de Juan Wenceslao Gez.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 54, 1932, p. 633-655.

Carreño (Alberto Maria). *Don Enrique C. Creel.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, n° 5, février 1932, p. 129-130.

— *Un economista diplomático.* Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, n° 5, février 1932, p. 131-158.

Castellanos (Alfredo). *Lucas Kraglievich (1886-1932). Homenaje a su memoria.* Quid novi ? Revista de las Asociaciones de ex-alumnas y padres de la escuela normal. Rosario, t. I, n° 2, juillet 1932, p. 1-12.

Centenario de D. Juan León Mera. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 177-208.

Chiappa (Víctor M.). *Una página para la biografía de don José Toribio Medina.* Boletín de la Biblioteca nacional. Santiago de Chile, 2e année, n° 6, décembre 1931.

Chouinard (F. X.). *Un grand savant américaniste : le Père A. G. Morice, O. M. I.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVI, n° 1, janvier-juillet 1932, p. 14-33.

Clavery (Édouard). *Les archives de Miranda en cours de publication au Vénézuela.* Revue de l'Amérique latine. Paris, t. XXIII, 1932, p. 359-374.

Cortázar (Roberto). *Informe que presenta el secretario de la Academia colombiana de historia, doctor —, sobre las labores del período que termina el 12 de octubre de 1932.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 683-703.

Dario (Ruben). *Don Crescente Errázuriz.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 5-7.

Dávila (Vicente). *Causas de infidencia.* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 169-176, 273-288.

— *Compañía guipuzcoana.* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 265-272.

— *Diversos (suite).* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 97-105, 193-200, 289-297 ; t. XIV, 1932-1933, p. 1-10, 97-104, 193-201.

— *Encomiendas (suite).* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 177-192, 273-288, 369-384 ; t. XIV, 1932-1933, p. 81-96, 177-190.

— *Gobernación y Capitanía general (suite).* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 113-120, 209-216, 305-312 ; t. XIV, 1932-1933, p. 17-24, 113-120, 209-216.

— *Hojas militares (suite).* Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-

1932, p. 145-160, 241-256, 337-352 ; t. XIV, 1932-1933, p. 49-64, 145-160, 241-256.

DÁVILA (Vicente). *Intendencia de ejército y real hacienda* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 121-128, 217-224, 313-320 ; t. XIV, 1932-1933, p. 25-32, 121-128, 217-224.

— *Papeles del Dr. Julián Viso* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 169-176, 265-272, 361-368 ; t. XIV, 1932-1933, p. 70-80.

— *Reales órdenes* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 129-136, 225-232, 321-328 ; t. XIV, 1932-1933, p. 33-40, 129-136, 225-232.

— *Reales provisiones* (*suite*). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 137-144, 233-240, 329-336 ; t. XIV, 1932-1933, p. 41-48, 137-144, 233-240.

Death of Francis La Flesche. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 122-123.

DIAZ VIAL (Raúl). *Sucesión de doña Antonia Salas de Errázuriz*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 164-175.

Dr. Antonio Lorena. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 73-75.

DURANDIN (Paul). *La dernière expédition d'Alfred Wegener au Groenland. Sa mort*. Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LIX, 1933, p. 69-73.

En memoria del doctor Salvador Debenedetti. Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 188-190.

ERRÁZURIZ (Crescente). *Carta al cardenal Pedro Gasparri*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 47-51.

ERRÁZURIZ (Fernando) et BALMACEDA (J. M.). *Cartas a don Crescente Errázuriz*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 52-71.

ESCALA (Víctor Hugo). *Apostolado didáctico*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 250-253.

Ethnology of the southwest. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 124-126.

FAUTEUX (Aegidius). *Cinquante ans d'histoire au Canada français*. The royal Society of Canada fifty years retrospect. Anniversary volume 1882-1932. [Ottawa, 1932], p. 37-45.

FELIÚ CRUZ (Guillermo). *Bibliografía de D. J. T. Medina* (*1923-1930*). Boletín de la Biblioteca nacional. Santiago de Chile, 2e année, nº 2, août 1931.

FERREIRA (Justo Jansen). *Professor José Ribeiro do Amaral*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 349-358.

FRIEDERICI (G.). *Besprechung von Nordenskiöld Erland, Origin of the indian civilizations in South America*. Göttingischen gelehrten Anzeigen. Göttingen, nos 8-9, 1932.

FURLONG CARDIFF (Guillermo). *El gran Uruguayo, doctor Juan Zorrilla de San Martín*. Estudios. Buenos Aires, t. XLV, nº IV, décembre 1931.

GALDAMES (Luis). *Crescente Errázuriz como historiador*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 8-22.

GALVÃO (Ramiz). *Carlos Teschauer*. Revista do Instituto historico e geographico brasileiro. Rio de Janeiro, t. CVII (vol. 161), 1930 (1931), p. 809-811.

GARCÍA GRANADOS (Rafael). *Noticia bibliográfica de las obras del abate Francisco Javier Clavijero y de otras que a el se refieren*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4e série, t. VII, 1931-1932, p. 407-417.

Gómez de Orozco (Federico). *Don Augusto Genin. Nota biobibliográfica.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 238-243.

[González (Eloy G.)]. *Los grandes educadores de Venezuela.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. [XV], 1932, p. 28-33.

Gregory (William King). *The master builder : Henry Fairfield Osborn.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 251-256.

Greslebin (Héctor). *Una carta a propósito de la influencia del ingeniero Ceferino A. Girado y de Emilio Greslebin en el desarrollo de los estudios arqueológicos y de ciencias naturales en la República Argentina.* Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 154-165.

Gross (Bella). *Freedom's Journal and the Rights of all.* The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVII, 1932, p. 241-286.

Gusinde (Martin). *Bridges' Yamana-Dictionary. Sein Entstehen und Aufbau.* Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIII, 1933, p. 179-185.

— *Nachruf an Baron Erland von Nordenskiöld.* Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIII, 1933, Sitzungsberichte, année 1932-1933, p. [3]-[5].

— *Zur Geschichte des Yamana-english dictionary by Th. Bridges.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 159

Guzmán y Raz Guzmán (Jesús). *Bibliografía de la reforma, la intervención y imperio,* t. II. Monografías bibliográficas mexicanas, nº 19. México, 1931, 434 p.

Harcourt (Raoul d'). *Erland Nordenskiöld.* Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LVIII, 1932, p. 197.

Hodge (F. W.). *Biographical sketch and bibliography of Adolphe Francis Alphonse Bandelier.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 353-370.

Holtedahl (Olaf). *Erland Nordenskiöld.* Norsk geografisk Tidsskrift. Oslo, nº 4, 1932.

Hough (Walter). *William Henry Holmes.* Science. New York, new series, t. LXXVII, 1933, p. 482-483.

I. (J.). *Aldobrandino Mochi.* Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 391-395.

Indian leaflet series, volume I, february 1930-december 1932, index and appendix. Denver art Museum Department of indian art. Denver, 1932, 31 p., in-8º.

Indice de documentos de Nueva España existentes en el Archivo de Indias de Sevilla, t. IV. Monografías bibliográficas mexicanas, nº 23. México, Imprenta de la Secretaría de relaciones exteriores, 1931, 638 p.

International bibliography of historical sciences, second year, 1927. Edited by the International Committee of historical sciences, Washington. Paris, Armand Colin, 1932, 430 p., in-8º.

Inventaire de la correspondance de Mgr. Louis-Philippe Mariaucheau d'Esgly, évêque de Québec. Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1930-1931. Québec, Rédempti Paradis, 1931, p. 183-351.

Inventaire de la correspondance de Mgr. Pierre Denant, évêque de Québec. Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1931-1932. Québec, Rédempti Paradis, 1932, p. 127-242.

Inventario de documentos publicados (suite). Boletín del Instituto de investigaciones

históricas. Buenos Aires, t. XV, 1932, suplemento al nº 53, p. 1-32 ; suplemento al nº 54, p. 33-72.

JARAMILLO ISAZA (Manuel). *Don Emiliano Isaza*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 773-778.

JENNESS (Diamond). *Fifty years of archaeology in Canada*. The royal Society of Canada fifty years retrospect. Anniversary volume 1882-1932. [Ottawa, 1932], p. 71-76.

JERVES (Alfonso María). *El ilustrísimo y reverendísimo señor doctor don Manuel María Pólit Laso, arzobispo de Quito*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 169-170.

— *Historia general de la República del Ecuador. Observaciones crítico-históricas (suite)*. Revista del Centro de estudios históricos y geográficos de Cuenca.Cuenca, t. VI, nº 23, mars 1932, p. 214-229.

Juan Wenceslao Gez (1865-1932). Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CXIV, 1932, p. 73-91.

Juan W. Gez (1865-1932). Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 193.

Juan Zorrilla de San Martín, † el 4 de noviembre de 1931. Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. VIII, 1931.

Juan Zorrilla de San Martín, nota biográfica. La Revista americana de Buenos Aires. Buenos Aires, t. XXXV, nºs 91-92, novembre-décembre 1931.

KOPPERS (Wilhelm). *Erland Nordenskiöld*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVII, 1932, p. 941-945.

L. A. *Il mistero della fine del colonnello Fawcett*. L'Universo. Florence, t. XIV, 1933, p. 206-209.

LE JEUNE (Louis). *Dictionnaire général de biographie, histoire, littérature, agriculture, commerce, industrie et des arts, sciences, mœurs, coutumes, institutions politiques et religieuses du Canada*. Ottawa, Université d'Ottawa, 1931, in-8º, 400 fr., t. I, VIII-863 p.; t. II, 830 p.

Le mot « habitant ». Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 386.

LEE (John Thomas). *Josiah Gregg and Dr. George Engelmann*. Edited with introduction and notes by —. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLI, 1931 [1932], p. 355-404.

LELAND (Waldo G.). *Guide to materials for american history in the libraries and archives of Paris*, t. I : *Libraries*. Carnegie Institution of Washington Publication 392. Washington, [1932], XIII-343 p., in-8º.

Les journaux de Beauharnois. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 676.

Les journaux publiés dans le Bas-Canada, 1764-1840. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXVIII, 1932, p. 472-474.

LILLY (William E.). *Set my people free*. New York, Farrar and Rinehart, 1932, 269 p.

LINNÉ (Sigvald). *Baron Erland Nordenskiöld : born 19 july, 1877, died 5 july, 1932*. Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 34-36.

— *Erland Nordenskiöld*. Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, 1932, p. 78-81.

LINNÉ (Sigvald) et MONTELL (Gösta). *Erland Nordenskiöld*. Ymer. Stockholm, 53e année, 1933, p. 91-97.

LIZER Y TRELLES (Carlos A.). *Contribución a la bibliografía de Luis F. Deletang*.

Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, nº 53, 1932, p. 304-308.

Looser (Gualterio). *Don José Toribio Medina y las ciencias naturales y antropológicas*. Revista universitaria de la Universidad católica de Chile. Santiago de Chile, 15e année, nº 9, 1930, p. 1433-1440.

Lowie (Robert H.). *Erland Nordenskiöld*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 158-164.

Luis F. Delétang (1882-1931). Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 190-192.

Martin (Chester). *Fifty years of canadian history*. The royal Society of Canada fifty years retrospect. Anniversary volume 1882-1932. [Ottawa, 1932], p. 63-69.

Masse (Fernand). *The negro race in french litterature*. The Journal of Negro history. Washington et Menasha, t. XVIII, 1933, p. 225-245.

Maurault (Olivier). *Un sulpicien indianisant : M. André Cuoq*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section I, 1932, p. 123-137.

M[innaert] (P[aul]). *M. Philip Ainsworth Means*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, mars 1933, p. 41-45.

Montes de Oca (José G.). *Apuntes para la biografía del señor licenciado don Francisco Belmar*. Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nos 6-7, décembre 1932, p. 261-283.

Morales (Raimundo). *Fray Raimundo Errázuriz*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 23-38.

O. (F. F.). *Germán Federico Carlos ten Kate*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 385-391.

— *Luis Felipe Delétang*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 395-398.

Ossa Borne (Samuel). *Don José Santos Ossa (suite)*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 176-228.

Paz y Miño (Telmo). *El nuevo plano de Quito*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. II, 1932, p. 254-257.

Quevedo (Miguel A. de). *El entusiasmo y el celo del señor don Enrique C. Creel por todo adelanto patrio*. Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, 5e série, t. XVII, nº 5, février 1932, p. 171-178.

Racial physical differences between Indians, Negroes and Dutch. Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, nº 31, 1932, p. 63-64.

Ragatz (Lowell Joseph). *A guide for the study of british caribbean history, 1763-1834, including the abolition and emancipation movements*. Annual Report of the american historical Association, 1930. Washington, t. III, 1932, VIII-725 p., in-8º.

Real consulado (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 106-112, 201-208, 298-304 ; t. XIV, 1932-1933, p. 11-16, 104-112, 202-208.

Rennard (Abbé). *Essai bibliographique sur l'histoire religieuse des Antilles françaises*. Paris, Secrétariat des Pères du Saint-Esprit, 1931, 96 p., in-8º.

República de Venezuela. Secretaría del interior y justicia (suite). Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIII, 1931-1932, p. 161-168, 257-264, 353-361 ; t. XIV, 1932-1933, p. 65-70, 161-168, 257-264.

Restrepo Sáenz (Eduardo) et Otero d'Costa (Enrique). *Informe sobre recibo*

de la Biblioteca donada a la Academia por el canónigo doctor Francisco Javier Zaldúa. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XIX, 1932, p. 566-569.

Reynolds (E. E.). *Nansen.* Londres, Geoffrey Bles, 1932, XII-274 p., in-8°.

Riggs (Arthur Stanley). *William Henry Holmes.* Art and archaeology. Washington, t. XXXIV, 1933, p. 115, 161.

Rivet (Paul). *Alexis Manuel Auguste Génin.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 183-185.

— *Nils Erland Herbert Nordenskiöld.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 295-307.

Rivet (Paul) et Barret (Paule). *Bibliographie américaniste.* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXIV, 1932, p. 321-442.

Romero de Terreros (Manuel). *Los primeros métodos de inglés en México.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 444-445.

Salas (Angel E.). *Música y músicos mexicanos.* Mexican folk-ways. México, t. VII, 1932, p. 142-147.

Schrijnen (Jos.). *Essai de bibliographie de géographie linguistique générale.* Comité international permanent de linguistique, Publications de la Commission d'enquête linguistique, II. Nimègue, N. V. Dekker & van de Vegt et J. W. van Leeuwen, 1933, 96 p., in-8°.

Section of United States history. (Division of historical research). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1931-1932. Washington, n° 31, 1932, p. 120-124.

Senet (Rodolfo). *Florentino Ameghino y sus ideas madres en filogenía y antropogenía.* El monitor de la educación común. Buenos Aires, LIIe année, n° 717, septembre 1932, p. 132-145.

Sergi (Sergio). *Aldobrandino Mochi.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 676-677.

— *Enrico Tedeschi.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 669-673.

— *Lamberto Moschen.* Rivista di antropologia. Rome, t. XXIX, 1930-1932, p. 674-676.

Sheldon (Addison E.). *Francis La Flesche.* Nebraska history Magazine. Lincoln t. XIII, 1932 (1933), p. 282-284.

Silva Castro (Raúl). *Bibliografía de don Crescente Errázuriz.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXII, 1932, p. 83-163.

Snelleman (Joh. F.). *Dr. H. D. Benjamins overleden 23 januari 1933.* De westindische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 337-338.

Snethlage. *Nordenskiöld.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXIV, 1932 (1933), p. 411.

Sotomayor (Ismael). *José Toribio Medina el 11 de diciembre de 1930.* Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz. La Paz, 34e année, n°s 61-62, 31 juillet 1931, p. 140-143.

Stabler (Jordan Herbert). *Venezuela histórica en vísperas de la guerra de independencia 1810-1811, descrita por un escocés.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XV, 1932, p. 283-284.

Stahl (Günther). *Theodor Koch-Grünberg.* Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, 1932, p. 84.

Steffen (Hans). *Barros Arana a la luz de las últimas publicaciones chilenas.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 54-69.

Stokes (I. N. Phelps) et Haskell (Daniel C.). *American historical prints : early*

views of american cities, etc. From the Phelps Stokes and other collections. New York, New York Public Library, 1932, XXXVI-327 p., in-8°.

The Harkness collection in the Library of Congress. Calendar of spanish manuscripts concerning Peru, 1531-1651. Washington, United States government printing Office, 1932, X-336 p., in-8°.

V. (G. C.). *Madame Zelia Nuttall.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 454.

— *William Henry Holmes.* Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 455-456.

V. (H. V.). *E. Nordenskiöld.* L'Anthropologie. Paris, t. XLIII, 1933, p. 186-187.

WALLACE (W. S.). *A bibliography of canadian literary periodicals, 1789-1900.* Part I : *English-canadian,* compiled by Dorothea D. TOD ; Part II : *French-canadian,* compiled by Andrey CORDINGLEY. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3e série, t. XXVI, section II, 1932, p. 87-96.

WALTER (Paul A. F.). *Ten years after : an appraisal of L. Bradford Prince.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 371-376.

WASSÉN (Henry). *Le Musée ethnographique de Göteborg et l'œuvre d'Erland Nordenskiöld.* Avec une introduction de A. MÉTRAUX. Revista del Instituto de etnología de la Universidad de Tucumán. Tucumán, t. II, 1931-1932, p. 233-262.

WATSON (John C.). *Frank Wilson Parker.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VII, 1932, p. 377-385.

WOODY (R. H.). *Jonathan Jasper Wright, associate justice of the supreme court of South Carolina, 1870-77.* The Journal of Negro history. Washington, t. XVIII, 1933, p. 114-131.

VARIA.

ANTEVS (Ernst). *Late-glacial clay chronology of North America.* Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1931. Washington, 1932, p. 313-324.

Archaeological Society of New Mexico branch organization reports. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 79-86.

ARCINIEGAS (Germán). *El capitalismo en la conquista de América.* Nosotros. Buenos Aires, 26e année, n° 272, janvier 1932.

AVIAT (Paul). *La nouvelle persécution mexicaine.* Bulletin catholique international. Paris, t. VII, n° 70, 1932.

BESSMERTNY (Alexander). *Das Atlantisrätsel. Geschichte und Erklärung der Atlantishypothesen.* Leipzig, R. Voigtländer, 1932, 212 p.

BIAGINI (Ermanno). *Il Museo nazionale di antropologia ed etnologia di Firenze.* Le Vie d'Italia. Milan, t. XXXVIII, 1932, p. 703-712.

BIRKET-SMITH (Kaj). *Dansk Grønlandsforskning 1932.* Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXV, 1932, p. 104-108.

BOELITZ (O.). *El Instituto iberoamericano de Berlín.* Revista de las Españas. Madrid, t. VII, 1932, p. 219-221.

BOYÉ (R.). *La papillonite guyanaise.* Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXV, 1932, p. 1099-1107.

Bües (C). *Patología y parasitología de la región del Urubamba.* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 56-59, 93-98, 130-133.

Callegari (G. V.). *Il XXV Congresso internazionale degli Americanisti a La Plata (novembre-dicembre 1932).* Atti dell' Accademia di agricoltura, scienze e lettere di Verona. Vérone, 5e série, t. XI, 1933, p. 61-73.

Castillo Ledón (Luis). *Informe anual del C. Director, 1931-1932.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 167-187.

Choco-l-atl. Eine historische Plauderei über Chocolade. O mein Heimatland. Berne, 1928, p. 260-267.

Clavery (Édouard). *Les cafés suaves de Colombie.* Édité par La Revue internationale des produits coloniaux. Paris, [1931], 20 p., in-8°, 5 fr.

Colton (Harold S.). *1932 at the Museum.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. V, 1932-1933, p. 37-40.

Comby (Jules). *L'Université et le Musée de La Plata.* La Nature. Paris, n° 2863, 15 août 1931, p. 163-167.

Costa-Mandry (O. G.). *Human infestation with fasciola hepatica. Report of a case occuring in Porto Rico.* Boletín de la Asociación de médicos de Puerto Rico. San Juan, t. XXIII, 1931, p. 186.

— *Syphilis in Porto Rico.* The Porto Rico Journal of public health and tropical medicine. San Juan, t. VII, 1931, p. 209-231.

Cuneo (N.). *Le Mexique et la question religieuse.* Turin, Bocca frères, 1931.

Delamare (G.), Gatti (C.) et Gonzalez (D.). *Le pied végétant du Paraguay (leishmaniose américaine ulcéro-végétante).* Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXV, 1932, p. 488-494.

Edwards (Agustín). *El Congreso internacional de historia colonial.* Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXI, 1932, p. 199-200.

El Instituto hispano-cubano de historia de América (Sevilla). Madrid, Barcelone, Buenos Aires, Compañía ibero-americana de publicaciones, s. d., 45 p., in-8°.

El primer período rectoral de la Universidad nacional autónoma. Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 209-295.

El XXV Congreso internacional de Americanistas. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XV, n° 54, 1932, p. 661-664.

Fisher (Reginald G.). *Engineering in southwestern excavation and research.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 116-119.

Fuentes y Guzmán (Francisco Antonio de). *Flora de Guatemala.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 370-374.

Giaccone (Antonio). *Le drammatiche vicende di una spedizione italiana sul Rio Negro.* Le Vie d'Italia e del mondo. Milan. t. I, 1933, p. 369-380.

Gilmore (Melvin Randolph). *The ethnobotanical laboratory at the University of Michigan.* Occasional Contributions from the Museum of anthropology of the University of Michigan. Ann Arbor, n° 1, 7 juin 1932, 36 p.

González Casanova (Pablo). *Informe del delegado al Congreso de Americanistas de Hamburgo.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 81-89.

Guarini (C. de). *La Biblioteca nazionale di Santiago.* Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1133-1136.

Gutiérrez (M.). *La desaparición del lago de Texcoco como vaso regulador de las*

corrientes del valle de México. Revista mexicana de ingeniería y arquitectura. México, t. X, 1932, p. 406-415.

HARTH-TERRÉ (E.). *Croquis de Lima.* Lima, Sanmartí & Cía, 1921, 12 pl.

HOUGH (Walter). *Report on the department of anthropology.* Smithsonian Institution. Report of the United States national Museum, 1932. Washington, Government printing Office, 1932, p. 35-43.

Il XXV Congresso internazionale degli Americanisti a La Plata. Bollettino della reale Società geografica italiana. Rome, 6e série, t. X, 1933, p. 172-175.

IMPERATORI (Ugo E.). *La nuova « isola dei lebbrosi » nel Chaco argentino.* Le Vie d'Italia e dell'America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1265-1267.

JIMÉNEZ RUEDA (Julio). *La escuela permanente para extranjeros.* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 201-203.

— *Los estudios universitarios en México y en el extranjero (estudio comparativo).* Universidad de México. México, t. IV, 1932, p. 342-359.

KOPPERS (Wilhelm). *Die Indianerforschung. Der XXIII. internationale Amerikanistenkongress in New York.* Reichspost. Vienne, 18 octobre 1928, p. 7.

KRAUSE (Fritz). *Die Begründung eines « internationalen Kongresses für Anthropologie und Ethnologie ».* Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Völkerkunde. Leipzig, nº 2, juillet 1933, p. 1-3.

LAMPE (P. H. J.). *De organisatie van de lepradestrijding in Suriname.* Geneeskundig Tijdschrift voor nederlandsch Indië. Batavia, 1932, p. 710.

LARENAS (Arquídamo D.). *Descripción botánica y estudio químico del cacao ecuatoriano.* Anales de la Universidad central. Quito, t. LXVII, 1931, p. 29-65.

LECLERCQ (Suzanne). *Paléontologie et migrations.* Comptes rendus du Congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences. Bruxelles, 1932, p. 469-488.

LÉGER (Marcel). *Quelques documents sur l'indice plasmodial du paludisme à la Guadeloupe.* Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXV, 1932, p. 211-215.

— *Spirochétose ictéro-hémorragique à la Guadeloupe.* Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXV, 1932, p. 304-306.

LIVINGSTON (Burton E.). *The Atlantic city meeting of the american Association for the advancement of science and associated societies.* Science. New York, new series, t. LXXVII, 1933, p. 123-154.

LUX (Joseph August). *Paraguay. Indianer-Roman aus der grossen Kolonial- und Missionszeit Südamerikas.* Paderborn, Schöningh, 1927, 296 p., in-8º.

MALDONADO (A.). *Rôle probable de quelques plantes caractéristiques de la région verruqueuse sur l'étiologie de la verruga du Pérou.* Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXIV, 1931, p. 27-28.

MCKEE (Edwin D.). *Grand canyon climates during the age of mammals.* Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. IV, nº 10, avril 1932, 7 p.

Nuevo edificio del Museo nacional de historia natural. Physis. Buenos Aires, t. XI, 1932-1933, p. 198-199.

NYLANDER (Torne). *México y los Mexicanos.* Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5e série, t. I, 1932, p. 196-199.

OLARTE CAMACHO (Vicente). *Las crueldades de los Peruanos en el Putumayo y en el Caquetá.* 3ª edición. Bogotá, Imprenta nacional, 1932, 216 p., in-8º.

Ordovicians link New Mexico and China. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 192-193.

OUTES (Félix F.). *La reorganización del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras*. Solar. Órgano de divulgación del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. [Buenos Aires], 1931, p. 13-39.

OYARZÚN (Aureliano). *La quínoa*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 65-67.

PASSERA (G. de). *Il clima e la salute pubblica del Paraguay*. Le Vie d'Italia e dell' America latina. Milan, t. IX, 1932, p. 1057-1065.

RAYK (Étienne). *Le théâtre nègre américain*. Visages du monde. Paris, nº 4, 15 avril 1933, p. 90-91.

RAYNAL (J.). *Le typhus exanthématique guatémaltèque doit être identifié au typhus exanthématique mexicain*. Bulletin de la Société de pathologie exotique. Paris, t. XXV, 1932, p. 49-58.

Report of the librarian of Congress for the fiscal year ending june 30, 1932. Library of Congress. Washington, Government printing Office, 1932, VI-343 p., in-8º.

RICKETSON Jr. (Oliver). *Un nuevo aspecto en arqueología*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 176-181.

RONZE (Raymond). *Le groupement des Universités et grandes écoles de France pour les relations avec l'Amérique latine*. Revue de l'Amérique latine. Paris, t. XXIII, 1932, p. 346-356.

ROOS (Charles F.). *The Syracuse meeting of the american Association for the advancement of science and associated societies*. Edited by —. Science. New York, new series, t. LXXV, 1932, p. 63-75.

SARASOLA (S.). *El proceso de la epidemia en la región del Urubamba*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 41-47.

SORRE (Max). *Complexes pathogènes et géographie médicale*. Annales de géographie. Paris, t. XLII, 1933, p. 1-18.

SPARN (Enrique). *Der XXV. internationale Amerikanisten-Kongress (La Plata und Buenos Aires, vom 24 November bis 3 Dezember 1932)*. Minerva-Zeitschrift. Berlin, 9e année, nos 1-2, 1933, p. 8-15.

SPIVAK (John L.). *Georgia Nigger*. New York, Brewer, Warren and Putnam, 1932, XXXVI-241 p.

SPOON (Ir. W.). *Enkele surinaamsche producten in Nederland in 1932*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XV, 1932-1933, p. 409-415.

TALIAFERRO (William H. et Lucy G.). *Skin reactions in persons infected with Schistosoma mansoni*. The Porto Rico Journal of public health and tropical medicine. San Juan, t. VII, 1931, p. 23-35.

The Battleship Rock loco lobo or the historian's report. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIII, 1932, p. 91-114.

The completed Museum building. Museum News. Toledo, nº 64, janvier 1933, [40 p.].

The Plaine College jubilee. The world Outlook. Nashville, t. XXIII, 1933, p. [64]-[69].

[THOMSEN (Th.)]. *Nationalmuseets etnografiske samling 1932*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXVI, 1933, p. 66-78.

Twenty-five years of achievement. Address at the annual meeting of the managing committee of the School of american research. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 173-190.

VOGELSANG (Enrique G.). *Nuevos huéspedes para ancylostomidae (Loos, 1905)*

Lane 1917. Séptima reunión de la Sociedad argentina de patología regional del norte y filiales, celebrada en Tucumán los días 5, 6 y 7 de octubre de 1931. Buenos Aires, 1932, p. 1022-1023.

WATKINS (A. E.). *The origin of cultivated plants*. Antiquity. Gloucester, t. VII, 1933, p. 73-80.

WATKINS (Frances E.). *By their gifts shall ye know them*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 119-120.

WILSON (Clifford). *Adventurers all*. Illustrated by A. Sheriff SCOTT. Toronto, Macmillan Company of Canada, 1933.

WINTER (S. M.). *Was man in Patagonien trinkt*. Deutsche Monatshefte für Chile. Concepción, 13e année, 1932, p. 104-108.

YOAKLEY (J. C.). *Wild plant industry of the southern Appalachians*. Economic geography. Worcester, t. VIII, 1932, p. 311-317.

ZELLER (R.). *Bericht über die ethnographische Abteilung des Museums für das Jahr 1931*. Jahrbuch des bernischen historischen Museums in Bern. Berne, 11e année, 1931, p. 50-59 [Tirage à part, 1932].

TABLE DES MATIÈRES DU TOME XXV.

NOUVELLE SÉRIE.

MÉMOIRES.

	Pages
Dijour (Élisabeth). Cérémonies d'expulsion des maladies chez les Matako	211
Doering (Heinrich U.). Ein Symbol der Grabhöle in der Nasca-Malerei	1
Izikowitz (Karl Gustav). L'origine probable de la technique du simili-velours péruvien	9
Laguna (Frederica de). Peintures rupestres eskimo	17
Loukotka (Čestmír). Nouvelle contribution à l'étude de la vie et du langage des Kaduveo	251
Mac Leod (William Christie). Mortuary and sacrificial anthropophagy on the northwest coast of North America and its culture-historical sources	335
Métraux (Alfred). Contribution à l'archéologie bolivienne	279
— Un chapitre inédit du cosmographe André Thévet sur la géographie et l'ethnographie du Brésil	31
Mettler (A.). Le cimetière « Chango » de Cruz Grande, Chili	99
Perret (Jacques). Observations et documents sur les Indiens Emerillon de la Guyane française	65
Radin (Paul). Mixe texts	41
Ricard (Robert). Remarques bibliographiques sur les ouvrages de Fr. Toribio Motolinía	139
Roussier (Paul). Deux mémoires inédits des frères Massiac sur Buenos Ayres en 1660	219
Soustelle (Jacques). Notes sur les Lacandon du lac Peljá et du río Jetjá (Chiapas)	153
Vellard (J.). Une mission scientifique au Paraguay (15 juillet 1931-16 janvier 1933)	293
Wassén (Henry). Cuentos de los Indios Chocós recogidos por Erland Nordenskiöld durante su expedición al istmo de Panamá en 1927	103

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

Membres de la Société des Américanistes	
Séance du 10 janvier 1933	181
— du 14 février 1933 (Assemblée générale)	182
— du 7 mars 1933	182
— du 4 avril 1933	183
— du 2 mai 1933	183
— du 6 juin 1933	184
— extraordinaire du 20 juin 1933	184
— du 7 novembre 1933	367
— du 5 décembre 1933	368

NÉCROLOGIE.

W. H. Holmes (H. Vosy-Bourbon) 369
Zelia Nuttall (H. Vosy-Bourbon) 369
Knud Rasmussen (Kaj Birket-Smith) 371
Walter E. Roth (H. Vosy-Bourbon) 374
João Lúcio de Azevedo (R. Ricard) 375
Jean Périer (R. Ricard) 375
Le comte de la Viñaza (R. Ricard) 376

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Les Écrits de langue française en Louisiane au XIXe siècle (W. D.) 185
Une nouvelle édition de la chronique de Beaumont (R. Ricard) 186
Un ouvrage spirituel de Basalenque (R. Ricard) 186
École française de México (P. R.) 187
L'Institut d'ethnologie de l'Université de Tucumán (P. R.) 188
Instituto de investigaciones lingüísticas de Montevideo (P. R.) 189
Comité français des sciences historiques (P. R.) 189
Compte rendu du XXVe Congrès international des Américanistes (Dr J. Vellard) 190
Soixante-septième Congrès des Sociétés savantes (P. R.) 195
Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques (P. R.) 196
Congrès international de géographie (P. R.) 199
La question agraire au Mexique (P. R) 199
Nouvelles mesures pour l'incorporation de l'Indien au Mexique (R. R. 199
Rapatriement des Mexicains résidant aux États-Unis (P. R.) 199
Démographie de l'Argentine (P. R.) 200
Exposition d'archéologie américaine (P. R.) 200
Une collection péruvienne au Musée d'ethnographie de Genève (P. R.) 201
Découverte archéologique en Équateur (P. R.) 201
Archäologische Forschungsreise nach Peru und Bolivia, 1931-1932 (H. U. Doering) 201
Nouvelles de la Mission A. Métraux (A. Métraux) 203
La obra de las Misiones inglesas en el Chaco (A. Métraux) 205
Museo nacional de arqueología, historia y etnografía (P. B.) 209
Prix Bonaparte-Wyse (P. R.) 209
Prix Jeanbernat (P. R.) 210
En souvenir de Aldobrandino Mochi (P. R.) 210
Archéologie du Labrador (P. B.) 377
Explorations archéologiques de l'Université de Denver en 1933 (E. B. Renaud) 377
Trois parasites préhistoriques (P. B.) 378
Early description of Maya ruins found in Vatican library (P. R.) 378
Importante découverte archéologique au Pérou (Général L. Langlois) 379
Augmentation du nombre des Indiens au Canada (P. B.) 379
Les Français-Canadiens au Canada (P. B.) 380
Les Noirs au Canada (P. B.) 380
Population de l'Amérique Centrale (P. B.) 380

Population de Cuba (P. B.) 381
Population de la Guadeloupe (P. B.) 382
Répartition des nationalités et des religions à Surinam (P. B.) 382
Recensement des villes principales du Brésil en 1932 (P. B.) 382
Population de l'Argentine (P. B.) 383
VIIe Congrès international des sciences historiques (R. R.) 383
Congreso hispano-americano de historia (P. R.) 383
Linguistic Society of America (P. R.) 384
American anthropological Association and American folk-lore Society (P. R.). 384
Royal Ontario Museum (P. B.) 384
Forschungsinstitut des Museums für Völkerkunde (P. R.) 384
Prix Angrand (P. Rivet) 384
Inauguration d'une statue de Bolívar (P. R.) 385
En souvenir de Aldobrandino Mochi (P. R.) 385
Retour du Dr Max Uhle (P. Rivet) 385

BIBLIOGRAPHIE.

Bibliographie américaniste, par P. Barret 387
Anthropologie 387
Archéologie 395
Ethnographie, Sociologie, Folk-lore 415
Linguistique 442
Histoire 448
Géographie, Démographie, Voyages 470
Réimpressions, Traductions 482
Bibliographie, Biographie 487
Varia 494

ILLUSTRATIONS.

1. A. Nasca. Malerei auf einem tönernen Napf (Privatsammlung Gaffron).
B. Nasca. Malerei auf einem Tongefäss (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 33.265).
C. Nasca. Malerei auf einem Tonbecher (Privatsammlung Gaffron) 2
2. Nasca. Malerei auf einem tönernen Napf (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 51.039) 3
3. Nasca. Malerei auf einer Tonschale (Museum für Völkerkunde, Berlin, V. A. 51.040) 5
4. 1. Bonnet en velours d'Acari (G. M. 32.16.82).
2. Technique du velours.
3. Technique de la pièce supérieure du bonnet 10
5. 1. Sūarmimmi, figurine en bois, dans laquelle logerait un esprit protecteur conjurant certaines maladies (G. M. 27.27.1790).
2 et 6. Technique du bonnet de Fuerte del Quilmes (Pl. IV, A).
3. Bonnet en filet avec mosaïque en plumes de la Guyane française, d'après Barrère.

4. Technique du bonnet d'Ica : l'envers des nœuds (Pl. II, A').
5. Technique du bonnet d'Ica : partie frontale (Pl. II, A)..... 12
6. Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9).
A. Symbole inexplicable.
B. Patte de corbeau (?)..... 20
7. Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9).
A. N° 1 : Homme en *kayak* ; n°s 2 et 3 : Hommes.
B. N° 1 : Tache; n° 2 : Homme ; n° 3 : *Umiak* avec six occupants..... 21
8. Pétroglyphes de Tuxedni Bay (2/9).
1. Cygne (?); 2. Épaulard; 3. Homme en *kayak*; 4 et 6. Êtres humains (sexe incertain); 5. Bateau avec sept occupants..... 22
9. Pétroglyphes de Tuxedni Bay (1/3).
1. Baleine (?); 2. Homme (?) ; 3. *Kayak* (?)..... 23
10. Pétroglyphes de Tuxedni Bay (1/3) (Dessins pris de plusieurs groupes).
A. Homme en *kayak*.
B, D. Baleines ou quadrupèdes indéterminés.
C. Homme (?).
E. Baleine..... 24
11. Pétroglyphes de Bear Island (2/3).
A. N° 1 : Figure anthropomorphe; n° 2 : Ours (?) ou homme oblique (?).
B. Femme enceinte de profil.
C. Homme..... 25
12. Pétroglyphes de Bear Island (2/3). Images isolées d'hommes et de mammifères marins. D, E et G. sont des animaux blessés de harpons ou de lances. B, C, F, pourraient être des hommes (H. B.)..... 26
13. Pétroglyphes de Bear Island (2/3).
A. N°s 1 et 2 : Animaux dressés sur leurs pattes de derrière (?); n° 3 : Squale ou cétacé.
B. N° 1 : Bateau : (?); n° 2 : Phoque (?).
C. N° 1 : Phoque ou morse; n° 2 (?)..... 27
14. Pétroglyphes de Bear Island (2/3) (Figures isolées).
A. Quadrupède (?).
B. Agneau (?).
C. Oiseau volant (?) ou homme stylisé (?).
D. Baleine.
E. Morse (?).
F. Ours (?)..... 28
15. Pétroglyphes de Sadie Cove (1/4). Groupe de baleines et d'animaux terrestres stylisés..... 29
16. Kudiay. Calebasse percée d'un trou servant de cruche à eau. Décor au noir d'encens (toucans et poissons)..... 71
17. Apuka. Siège bicéphale (têtes de corbeau blanc) en bois de carapa..... 73
18. Objets en pierre et en os de Cruz Grande (les n°s 1-14 sont en calcédoine ou en jaspe, les n°s 15-17 en os)..... 100
19. El Indio Chocó *Selimo Huacoriso* quién ha narrado los cuentos aquí publicados. Fotografía *Erland Nordenskiöld*..... 105
20. Dessins de calebasses à *bạlčé* recueillis dans le second établissement du río Jetjá, en mars 1933. Environ grandeur naturelle.
1. Soleil (?).

2. La comparaison avec le n° 3 fait voir que ce dessin représente une main.
3. Dessin anthropomorphe.
4. Dessin dont la signification n'a pu être établie..... 172
20. 1. *Očopana*, femme Kaduveo, peinte pour une fête, d'après un dessin en couleurs de Frič.
2. Le sorcier *Apočaňra*, narrateur de l'histoire de la tribu, peint pour la même fête, d'après un dessin en couleurs de Frič.
3. *Gadžiadřa*, Kaduveo peint pour le 17 juillet 1904, d'après un dessin de Frič.
4. *Nigoladže*, autre Kaduveo peint pour une fête, célébrée le 12 juillet 1904.
5. Dessins peints sur le visage de l'explorateur Frič, quand il fut adopté par la tribu, le 1er juillet 1904, d'après une mauvaise photographie.
6. Plat en forme de tatou, avec ornements noirs. Coll. personnelle (reduit au 1/4)..... 258
21. 1. Boucle d'oreille d'argent, faite d'une monnaie brésilienne. Coll. Frič, réduit au 1/2.
2. Autre boucle d'oreille. Coll. personnelle, réduit au 1/2.
3. Cachet sculpté dans le *palo santo*. Coll. Frič, réduit au 1/2.
4. Pipe sculptée dans le *palo santo*. Coll. Frič, réduit au 1/2.
5. Peigne en bois. Coll. personnelle, réduit au 1/2.
6. Poupée, *nibedona*, en bois avec perles de verre. Coll. Frič, réduit au 1/3.
7. Peigne en bois. Coll. Frič, réduit au 1/2.
8. Couteau de tisserand, en bois, avec perles de verre. Coll. Frič, réduit au 1/2.
9. Ornement peint sur la jambe d'après une photographie, réduit au 1/4.
10. Vase à eau, dans la maison du chef *João Apolinario*, d'après un dessin en couleurs de Frič..... 259
22. Poteries de Culpina.
1. Cruche de la catégorie des « aryballes » incasiques (Göteborgs Museum, n° 30.24.4); Haut. : 22,8 cm.; Diam. : 16 cm.
2. Vase (Göteborgs Museum, n° 30. 24.6); Haut. : 14,5 cm.; Diam. : 12 cm.
3. Vase avec détails du décor (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 5); Haut. : 13, 6 cm.; Diam. : 14 cm.
4. Écuelle à ornements noirs sur fond blanc gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 9); Diam. : 11 cm.; Haut. : 4, 7 cm.
5. Écuelle à ornements noirs sur fond blanc gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 8); Diam. : 9, 5 cm.; Haut. : 5 cm.
6. Écuelle à ornements noirs sur fond gris (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 10); Diam. : 10 cm.; Haut. : 5 cm..... 285
23. Poteries de Culpina.
1. Écuelle à ornements noirs sur fond gris-blanc (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 7); Diam. : 10, 8 cm; Haut. : 4, 4 cm.
2. Écuelle à ornements noirs sur fond gris-blanc (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 11); Diam. : 23 cm.; Haut. : 9 cm.
3. Écuelle à engobe rouge et à ornements noirs avec liseré blanc (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 1); Diam. 26 cm.; Haut 5, 9 cm.

4. Écuelle à engobe rouge. A l'intérieur, traces d'ornements peints en noir (Göteborgs Museum, n° 30. 24. 2) ; Diam. : 15, 5 cm.; Haut. : 4, 8 cm.
5. Écuelle à engobe rouge (Göteborgs Museum, n° 30. 23. 3); Diam. : 16 cm.; Haut. : 6, 2 cm.
6. Vase à pied, d'après une esquisse de M. Otto Braun (1/4) 286
24. 1. Petite cruche trouvée à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4.
2. Plat ornithomorphe trouvé à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4.
3. Pot trouvé à Ancoaqui (Desaguadero) 1/4.
4. Vase anthropomorphe trouvé près de Yumbía (Haut Pilcomayo) 1/5.
5. Vase trouvé sur les bords du río Palacios (Province de Sara, Département de Santa Cruz) 1/2.
6. Tripode trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz) (Göteborgs Museum, n° 31. 13.1) 1/2.
7. Vase trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz) Göteborgs Museum, n° 31. 31.1) 1/3.
8. Vase anthropomorphe trouvé à Guayabas (Département de Santa Cruz (Göteborgs Museum, n° 31. 31.2) 1/2 287

CARTES.

1. Cook Inlet avec indication des abris sous roche à pictographies..... 18
2. Carte des rivières Argolha et Nabileque, d'après les croquis originaux de Boggiani..... 257
3. Carte du Paraguay avec indication des itinéraires du Dr J. Vellard.... 295
4. The Kwakiult and neighbors..... 336
5. Hookswinging, hooking and ritual anthropophagy on the west coast... 336

PLANCHES.

I. A. Fragment de bonnet en simili-velours d'Acari (littoral sud du Pérou). 1/1 (G. M. 32.16.84);
B. Bonnet en simili-velours d'Acari (Littoral sud du Pérou). 1/1 (G. M. 32. 16. 82).
II. A. Bonnet d'Ica (G. M. 30. 28. 49).
B. Ornement des Indiens Jivaro (G. M. 20. 7. 330).
C. Ornement des Indiens Campa (G. M. 23).
D. Ornement des Indiens Chacobo (R. M. Ch. 46).
III. A. Bonnet en plumes des Indiens Jivaro (G. M. 20. 7. 131).
B. Bonnet des Indiens Jivaro (G. M. 20. 7. 124).
IV. A. Bonnet trouvé à Fuerte del Quilmes, région Calchaqui (G. M. 20.39.360)
B. Turban d'Ica (G. M. 30. 28. 13).
V. Bonnets des Indiens Huanyam.
A. En peau de jaguar (G. M. 15. 1. 474).
B. En peau d'oiseau (G. M. 15. 1. 476).
C. En écorce couverte de grains collés, velus et rouges (G. M. 15. 1. 477).

VI. A. Abri de Tuxedni Bay (Pétroglyphe de la fig. 6, B).
B. Abri de Tuxedni Bay (Groupe de pictographies de la fig. 9).
C. Abri de Tuxedni Bay (le signe du corbeau est en bas et à gauche).
D. Abri de Indian Island.
VII. Chapelet aide-mémoire des Emerillon (Troc. 32. 9. 132).
VIII. Expulsion des maladies chez les Matako.
A. Les medicine-men chantent au rythme des maracas.
B. Menace des medicine-men ; coup de sifflet annonçant une transformation.
IX. Expulsion des maladies chez les Matako.
A. Danse autour de la malade.
B. Danse autour de la malade.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS — MCMXXXIII

THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO
3 8198 322 525 443